

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双音阅读”理论，强调通过模仿和重复来掌握英语发音，这一理论在英语教育界产生了深远影响。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的著作《英语发音入门》和《英语听力技巧》深受读者欢迎。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的著作《英语发音入门》和《英语听力技巧》深受读者欢迎。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双音阅读”理论，强调通过模仿和重复来掌握英语发音，这一理论在英语教育界产生了深远影响。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的著作《英语发音入门》和《英语听力技巧》深受读者欢迎。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的著作《英语发音入门》和《英语听力技巧》深受读者欢迎。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的著作《英语发音入门》和《英语听力技巧》深受读者欢迎。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 17 个章节

1. 《冰岛渔夫》 (an Iceland Fisherman) 000001

2. 《冰岛渔夫》 (an Iceland Fisherman) 000002

3. 《冰岛渔夫》 (an Iceland Fisherman) 000003

4. 《冰岛渔夫》 (an Iceland Fisherman) 000004

5. 《冰岛渔夫》 (an Iceland Fisherman) 000005

6. 《冰岛渔夫》 (an Iceland Fisherman) 000006

7. 《冰岛渔夫》 (an Iceland Fisherman) 000007

8. 《冰岛渔夫》 (an Iceland Fisherman) 000008

9. 《冰岛渔夫》 (an Iceland Fisherman) 000009

10. 《冰岛渔夫》 (an Iceland Fisherman) 000010

11. 《冰岛渔夫》 (an Iceland Fisherman) 000011

12. 《冰岛渔夫》 (an Iceland Fisherman) 000012

13. 《冰岛渔夫》 (an Iceland Fisherman) 000013

14. 《冰岛渔夫》 (an Iceland Fisherman) 000014

15. 《冰岛渔夫》 (an Iceland Fisherman) 000015

16. 《冰岛渔夫》 (an Iceland Fisherman) 000016

17. 《冰岛渔夫》 (an Iceland Fisherman) 000017

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《冰岛渔夫》(AN ICELAND FISHERMAN)

第1/17页

[æn; ən] [ˈaɪslənd] [ˈfɪʃəmən]
AN ICELAND FISHERMAN
一个 冰岛 渔夫

冰岛渔民

[baɪ] [pjɛə] [ˈləʊti; ˈluːti]
by Pierre Loti
经过 皮埃尔 洛蒂

作者 Pierre Loti

[trænzˈleɪtɪd] [baɪ]
Translated by
翻译 经过

翻译

[em] . [dʒuːlz][kæmˈbɔːn]
M . Jules Cambon
M 朱尔斯 康朋

M. 朱尔斯·康邦

[pjɛə] [ˈləʊti; ˈluːti]
PIERRE LOTI
皮埃尔 洛蒂

皮埃尔·洛蒂

[ðə; ði] [fɜːst] [əˈpɪərəns] [pɜː; əv] [pjɛə] - [wɜːks] ,
The first appearance of Pierre Loti's works ,
这 第一的 外貌 的 皮埃尔 - 作品 ,

皮埃尔·洛蒂作品的首次亮相，

[ˈtwenti] [jɪˈiəz] [əˈgəʊ] ,
twenty years ago ,
二十 年 前 ,

二十年前，

[kɔːzd] [ə; eɪ][senˈseɪʃ(ə)n] [θruːˈaʊt] [ðəʊz] [ˈsɜːklz] [weəˈɪn] [ðə; ði] [krɪˈeɪən] [pɜː; əv] [ˈɪntələkt] [ænd; ənd]
caused a sensation throughout those circles wherein the creations of intellect and
导致 一个 感觉 自始至终 那些 界 其中 这 作品 的 智力 和

[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [felt] ,
imagination are felt ,
想像力 是 毛毡 ,

在那些感受到智慧和想象力的创造的圈子里引起了轰动，

[ˈstʌdɪd] ,
studied ,
研究 ,

研究过，

[ænd; ənd] [dɪˈskʌst] .
and discussed .
和 讨论 .

并进行了讨论。

[ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [huː] ,
The author was one who ,
这 作者 曾是 一 WHO ,

作者是一位

[wið] [ə; eɪ][ˈpaʊə(r)] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][hæd; həd] [wiːld] [brɪʃə(r)] [hɪm] ,
with a power which no one had wielded before him ,
和 一个 力量 哪个 不 一 有 挥舞 前 他 ,
拥有前所未有的力量,

[ˈkærid] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ˈrɪdər] [ˈɪntuː][ɪgˈzɒtɪk][ləndz] ,
carried off his readers into exotic lands ,
携带 离开 他的 读者 进入 异域风情 土地 ,
带领读者走进异国他乡,

[ænd; ənd] [huːz] [ɑːt] ,
and whose art ,
和 谁 艺术 ,
以及他的艺术,

[ɪn] [əˈpiərəns] [məʊst][ˈsɪmp(ə)] ,
in appearance most simple ,
在 外貌 最多 简单的 ,
外观上最简单,

[pruːvd] [ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [ɪnˈtʌːntmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] .
proved a genuine enchantment for the imagination .
已证实 一个 真的 魅力 为了 这 想像力 .
证明了想象力的真正魅力。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [wen] [em] . [ˈzəʊlə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skuːl] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]
It was the time when M . Zola and his school stood at the head of
它 曾是 这 时间 什么时候 M . 佐拉 和 他的 学校 站立 在 这 头 的
[ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [ˈmuːvmənt] .
the literary movement .
这 文学 移动 .
当时正是左拉先生及其学派处于文学运动前沿的时期。

[ðeə(r)] [briːðd] [fɔːθ] [frɒm; frəm] - [ˈraɪtɪŋz] [æn; ən][ɔːl] - [ˈpenətreɪtɪŋ] [ˈfreɪgrəns] [ɒv; əv]
There breathed forth from Loti's writings an all - penetrating fragrance of
那里 呼吸 前进 从 - 著作 一个 全部 - 渗透 香味 的
[ˈpəʊəzi; ˈpəʊəsi] ,
poesy ,
诗 ,
洛蒂的作品散发出一种渗透一切的诗歌芬芳,

[wɪtʃ] [ˈlɪbəreɪtɪd] [frɛntʃ] [ˈlɪtərəri] [aɪˈdɪəl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈhevi] [ænd; ənd] [əˈpresɪv] [jəʊk] [ɒv; əv]
which liberated French literary ideals from the heavy and oppressive yoke of
哪个 解放 法语 文学 理想 从 这 重的 和 压迫性的 轭 的
[ðə; ði][ˌnætʃ(ə)rəˈlɪstɪk] [skuːl] .
the Naturalistic school .
这 自然主义 学校 .
它将法国文学理想从自然主义学派沉重而压迫的枷锁中解放出来。

[truːθ] [naʊ] [sɔːrd] [ɒn] [ʌnˈhæmpəd] [ˈpɪnjən] ,
Truth now soared on unhampered pinions ,
真相 现在 飙升 在 不受阻碍 小齿轮 ,
真理现在乘着无阻的羽翼翱翔,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [wɜːld] [wɒz; wəz] [kəmˈpliːtli] [wʌn] [baɪ][ðə; ði] [ʌnsəˈpɑːst] [ɪnˈtensəti] [ænd; ənd]
and the reading world was completely won by the unsurpassed intensity and
和 这 阅读 世界 曾是 完全地 韩元 经过 这 无与伦比 强度 和
[ˈfeɪθf(ə)l] [ˈækjərəsi] [wið] [wɪtʃ] [hiː; hi] [diˈpɪkt] [ðə; ði] [əˈlʊərɪŋ] [tʃɑːms] [ɒv; əv][faː(r)] - [ɒf] [siːnz] ,
faithful accuracy with which he depicted the alluring charms of far - off scenes ,
忠实 准确性 和 哪个 他 描绘 这 诱人 魅力 的 远的 - 离开 场景 ,
他以无与伦比的热情和忠实的准确性描绘了远方的迷人景色，赢得了读者的完全喜爱。

[ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [naɪ'ɪ:v] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪsɪz] [ðæt] [si:m] [tu:; tə][ɪn'dʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [aɪlz] [ɒv; əv]
and painted the naive soul of the races that seem to endure in the isles of
和 绘 这 幼稚的 灵魂 的 这 种族 那 似乎 到 忍受 在 这 岛屿 的
[ðə; ði][pə'sɪfɪk][æz; əz] [sə'vaɪvɪŋ] [reprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:rldz] ['ɪnfənsɪ] .
the Pacific as surviving representatives of the world's infancy .
这 太平洋 作为 幸存 代表 的 这 世界的 婴儿期 .
并描绘了那些似乎在太平洋岛屿上幸存下来的种族的天真灵魂，他们是世界婴儿期的幸存代表。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðen] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ðɪs] [ɪndɪ'pendənt] ['raɪtə(r)][wɒz; wəz] [nemd] [ɪn]['ri:əl] [laɪf] ['lu:ɪs]
It was then learned that this independent writer was named in real life Louis
它 曾是 然后 学习 那 这 独立的 作家 曾是 命名 在 真实的 生活 路易斯
[mə'ri:] ['dʒu:liən] [vaɪəd] ,
Marie Julien Viaud ,
玛丽 朱利安 维奥 ,
后来人们得知，这位独立作家的真实姓名是 Louis Marie Julien Viaud，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['neɪv(ə)]['ɒfɪsə(r)] .
and that he was a naval officer .
和 那 他 曾是 一个 海军 官 .
他是一名海军军官。

[ðɪs] ['veri] [fækt] ,
This very fact ,
这 非常 事实 ,
这一事实，

[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['raɪtə(r)][baɪ] [prə'feʃn] ,
that he was not a writer by profession ,
那 他 曾是 不是 一个 作家 经过 职业 ,
他并不是一名职业作家，

['ædɪd] [ɪn'di:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sək'ses] .
added indeed to his success .
额外 的确 到 他的 成功 .
确实为他的成功增添了光彩。

[hi:; hi] ['æktʃuəli] [hæd; həd] [si:n] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbɪŋ] ,
He actually had seen that which he was describing ,
他 实际上 有 已见 那 哪个 他 曾是 描述 ,
他确实见过他所描述的东西，

[hi:; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪ'leɪtɪŋ] .
he had lived that which he was relating .
他 有 居住地 那 哪个 他 曾是 相关 .
他亲身经历了他所讲述的一切。

[wɒt] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)][mən] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] [bʌt; bət] [rɪ'sɜ:tʃ] [ænd; ənd] ['ɒdəti] ,
What in any other man would have seemed but research and oddity ,
什么 在 任何 其他 男人 会 有 似乎 但 研究 和 奇特 ,
在其他男人身上，这似乎只是研究和古怪，

[rɪ'meɪnd] ['nætʃ(ə)rəl][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['seɪlə(r)] [hu:] [rɪ'tɜ:nd] [i:tʃ] [jɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
remained natural in the case of a sailor who returned each year with a
剩余 自然的 在 这 案件 的 一个 水手 WHO 返回 每个 年 和 一个
[ˈmænjuskript][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
manuscript in his hand .
手稿 在 他的 手 .
对于每年带着手稿归来的水手来说，这仍然是自然的。

['æfrɪkə] ,
Africa ,
非洲 ,
非洲，

[ˈeɪzə; ˈeɪə] ,
Asia ,
亚洲 ,

亚洲，

[ðə; ði] [aɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði][pəˈsɪfɪk] ,
the isles of the Pacific ,
这 岛屿 的 这 太平洋 ,

太平洋岛屿，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [siːnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒˈɑːməz] .
were the usual scenes of his dramas .
是 这 通常 场景 的 他的 电视剧 .

都是他戏剧里的常见场景。

[ˈfaɪnəli] [frɒm; frəm] [frɑːns] [ɪtˈself] ,
Finally from France itself ,
最后 从 法国 本身 ,

最后来自法国本身，

[ænd; ænd][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈəʊldɪst] [ˈprɒvɪnsɪz] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
and from the oldest provinces of France ,
和 从 这 最老 省份 的 法国 ,

来自法国最古老的省份，

[hiː; hi] [druː] [ˈsʌbdʒɪkt] - [ˈmætə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈnɒv(ə)lɪz] ,
he drew subject - matter for two of his novels ,
他 画 主题 - 事情 为了 二 的 他的 小说 ,

他为自己的两部小说绘制了主题，

/ [æɪn; ən]
An
/ 一个

/一个

[ˈaɪslənd] [ˈfɪʃəmən] / [ænd; ænd] / - / .
Iceland Fisherman / and / Ramuntcho / .
冰岛 渔夫 / 和 / - / .

冰岛渔夫/和/Ramuntcho/。

[ðɪs] [pruːvd] [ə; eɪ] [səˈpraɪz] .
This proved a surprise .
这 已证实 一个 惊喜 .

这确实令人惊讶。

[ˈaʊə(r)] [ˈbretən] [ˈseɪləz] [ænd; ænd][ˈaʊə(r)][bæsk; bɑːsk] [,mauntiˈniə] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [les] [ˈfɒrən] [tuː; tə]
Our Breton sailors and our Basque mountaineers were not less foreign to
我们的 布列塔尼 水手们 和 我们的 巴斯克 登山者 是 不是 较少的 外国的 到

[ðə; ði] [pəˈrɪziən] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] - [ɔː(r)][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] - .
the Parisian drawing - room than was Aziyade or the little Rahahu .
这 巴黎人 绘画 - 房间 比 曾是 - 或者 这 小的 - .

我们的布列塔尼水手和巴斯克山民对于巴黎客厅来说并不比阿齐亚德或小拉哈胡更陌生。

[wʌŋ] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈbrɪtəni] ,
One claimed to have a knowledge of Brittany ,
— 声称 到 有 一个 知识 的 布列塔尼 ,

一个人声称了解布列塔尼，

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɪrəˈniːz] ,
or of the Pyrenees ,
或者 的 这 比利牛斯山脉 ,

或比利牛斯山，

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][wʌŋ][hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [di:'nɑ:rd][ɔ:(r)] [ˌbiə'rits] ；
because one had visited Dinard or Biarritz ；
因为 一 有 到访 迪纳尔 或者 比亚里茨 ；

因为一个人曾去过迪纳尔或比亚里茨；

[waɪl] [ɪn] [ri'æləti] [ˈnaɪðə(r)] [tə'hi:ti][nɔ:(r)][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [pæks] [kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [mɔ:(r)]
while in reality neither Tahiti nor the Isle of Paques could have remained more
尽管 在 现实 两者都不 塔希提岛 也不 这 小岛 的 帕克斯 可以 有 剩余 更多的
[kəm'pli:tli] [ʌn'həʊn] [tu:; tə][ju: 'es] .
completely unknown to us .
完全地 未知 到 我们 ；

但实际上，塔希提岛和帕克岛对我们来说都是完全未知的。

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənts] [ɒv; əv][ˈhju:mən] [ˈɪndəstri] [hæv; həv] [brɔ:t] [ðə; ði] [ɪks'tremɪtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd]
The developments of human industry have brought the extremities of the world
这 发展 的 人类 行业 有 带来 这 四肢 的 这 世界
[ˈnɪərə(r)] [tə'geðə(r)] ；
nearer together ；
更近 一起 ；

人类工业的发展使世界两端之间的距离越来越近；

[bʌt; bət][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [i:tʃ] [reɪs] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə] [kləʊk] [ɪt'self] [ɪn][ɪts] [əʊn] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ænd; ənd]
but the soul of each race continues to cloak itself in its own individuality and
但 这 灵魂 的 每个 种族 继续 到 披风 本身 在 它是自己的 个性 和
[tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪst(ə)rɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] .
to remain a mystery to the rest of the world .
到 保持 一个 神秘 到 这 休息 的 这 世界 ；

但每个种族的灵魂仍然隐藏在自己的个性之中，对世界其他地方来说仍然是个谜。

[wʌŋ] [treɪt] [ə'ləʊn] [ɪz] ['kɒmən] [tu:; tə][ɔ:l] ；
One trait alone is common to all ；
一 特征 独自的 是 常见的 到 全部 ；

只有一个特点是所有人共同的：

[ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] ['sædnəs] [ɒv; əv][ˈhju:mən] ['destəni] .
the infinite sadness of human destiny .
这 无限 悲伤 的 人类 命运 ；

人类命运的无限悲哀。

[ðɪs] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] ['læʊti; 'lu:ti] [ɪm'prest] [səʊ] ['vɪvɪdli] [ɒn][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [wɜ:lɪd] .
This it was that Loti impressed so vividly on the reading world .
这 它 曾是 那 洛蒂 印象深刻 所以 生动地 在 这 阅读 世界 ；

洛蒂给读者留下的印象正是如此。

[hɪz; ɪz] [sək'ses] [wɒz; wəz] [greɪt] .
His success was great .
他的 成功 曾是 伟大的 ；

他取得了巨大的成功。

[ðəʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][æz; əz] [jet] ,
Though a young man as yet ,
尽管 一个 年轻的 男人 作为 然而 ；

虽然他还很年轻，

['læʊti; 'lu:ti] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [kraʊnd] [wɪð] [wɒt] [ɪn] [frɑ:ns] [meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]
Loti saw his work crowned with what in France may be considered the
洛蒂 锯 他的 工作 加冕 和 什么 在 法国 可能 是 经过考虑的 这
[su:'pri:m; sju:'pri:m] ['sæŋkʃn] ；
supreme sanction ；
最高 制裁 ；

洛蒂的作品在法国获得了最高认可：

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə] ['membəʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi] .
he was elected to membership in the French Academy .
他 曾是 当选 到 会员资格 在 这 法语 学院 .
他被选为法兰西学院院士。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [br'keɪm] ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][bɜ:rnə'rdi:n][di:] [es 'ti:] . [pjeə] [ænd; ənd][ɒv; əv]
His name became coupled with those of Bernardin de St . Pierre and of
他的 姓名 成为 耦合 和 那些 的 伯纳丁 德 英石 . 皮埃尔 和 的
[[ætəʊbr'iænd] .
Chateaubriand .
夏多布里昂 .

他的名字与圣皮埃尔伯纳丹 (Bernardin de St. Pierre) 和夏多布里昂 (Chateaubriand) 的名字联系在一起。
[wɪð] [ðə; ði][səʊl] [ɪk'sep(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] / [pɔ:l] [ænd; ənd][və'dʒɪniə] / [ænd; ənd][ɒv; əv]
With the sole exception of the author of / Paul and Virginia / and of
和 这 唯一 例外 的 这 作者 的 / 保罗 和 弗吉尼亚州 / 和 的
[ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv] / ['ætələ] / ,
the writer of / Atala / ,
这 作家 的 / 阿塔拉 / ,

除了《保罗与弗吉尼亚》的作者和《阿塔拉》的作者之外，
[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn] [wɪ'dəʊt] ['pri:dəsesə(r)] [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ]['mɑ:stə(r)] .
he seemed to be one without predecessor and without a master .
他 似乎 到 是 一 没有 前任 和 没有 一个 掌握 .
他似乎是一个无前无师、无宗无派的人。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wel] [hɪə(r)][tu:; tə][ɪn'kwaiə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] ['ri:z(ə)n] [ðeə(r)][ɪz][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] ,
It may be well here to inquire how much reason there is for this assertion ,
它 可能 是 出色地 这里 到 查询 如何 很多 原因 那里 是 为了 这 断言 ,
这里或许有必要探究一下这种说法有多少理由，

[ænd; ənd] [wɒt] ['nɒv(ə)l] ['fi:tʃəz] [ɑ:(r); ə(r)] [prɪ'zentɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:k] .
and what novel features are presented in his work .
和 什么 小说 特征 是 呈现 在 他的 工作 .
他的作品呈现出哪些新颖的特点？

[aɪ 'ti:][hæz; hæz] [br'kʌm] [ə; eɪ][traɪt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [frentʃ] ['dʒi:niəs] [læk] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
It has become a trite saying that French genius lacks the sense of Nature ,
它 有 变得 一个 老套 说 那 法语 天才 缺乏 这 感觉 的 自然 ,
法国天才缺乏对自然的感知，这已成为一句老生常谈。

[ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [tʌŋ] [ɪz] ['kʌlələs] ,
that the French tongue is colourless ,
那 这 法语 舌头 是 无色 ,
法语是无色的，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] ['wɒnts] [ðə; ði][məʊst] ['straɪkɪŋ] ['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv]['pəʊətri] .
and therefore wants the most striking feature of poetry .
和 所以 想要 这 最多 引人注目 特征 的 诗 .
因此缺乏诗歌最引人注目的特征。

[ɪf] [wi:; wi] [ə'bændənd] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt][ðə; ði] [də'mein] [ɒv; əv] ['letəz] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]
If we abandoned for one moment the domain of letters and took a
如果 我们 弃 为了 一 片刻 这 领域 的 信件 和 采取 一个
[kɒmprɪ'hensɪv] [vju:.] [ɒv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv][ɑ:t] ,
comprehensive view of the field of art ,
综合的 看法 的 这 场地 的 艺术 ,
如果我们暂时抛开文字的范畴，来全面审视艺术领域，

[wiː, wi] [maɪt] [biː, bi] [pə'mɪtɪd] [tuː, tə] [ɪk'spres] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][səʊ]
we might be permitted to express astonishment at the passing of so
我们 可能 是 允许 到 表达 惊讶 在 这 通过 的 所以
[ˈsʌməri] [ə; eɪ][ˈdʒʌdʒmənt][ɒn][ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈneiʃ(ə)n] [wɪt] [hæz; hæz] ,
summary a judgment on the genius of a nation which has ,
概括 一个 判断 在 这 天才 的 一个 国家 哪个 有 ,
我们或许应该对如此概括地评价一个国家的天才表示惊讶, 因为这个国家已经

[ɪn][ðə; ði] [ˈriːəl] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] ,
in the real sense of the term ,
在 这 真实的 感觉 的 这 学期 ,
从真正意义上来说,
[prə'djuːst] [tuː] [sʌtʃ] ['pentər] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)][æz; əz] [klɒːd] [lɒ'reɪn] [ænd; ənd][kə'roʊt] .
produced two such painters of Nature as Claude Lorrain and Corot .
生产 二 这样的 画家 的 自然 作为 克劳德 洛兰 和 柯罗 .
培养了克劳德·洛兰和柯罗两位自然画家。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] ['letəz] [aɪ 'tiː][ɪz] ['iːzəli] [siːn] [ðæt] [ðɪs] [məʊd][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ɪz]
But even in the realm of letters it is easily seen that this mode of thinking is
但 甚至 在 这 领域 的 信件 它 是 容易地 已见 那 这 模式 的 思维 是
[djuː] [ˈlɑːdʒli] [tuː; tə] [ɪnsə'fɪ(ə)nt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒɪz] [rɪ'sɔːsɪz] ,
due largely to insufficient knowledge of the language's resources ,
到期的很大程度上 到 不足的 知识 的 这 语言的 资源 ,
但即使在文字领域, 我们也很容易看出, 这种思维方式很大程度上是由于对语言资源的了解不足,

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ɒv; əv] [frentʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪt] [dʌz] [nɒt] [ɪk'stend] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]
and to a study of French literature which does not extend beyond the
和 到 一个 学习 的 法语 文学 哪个 做 不是 延长 超过 这
[sev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .
seventeenth century .
第十七 世纪 .
以及对十七世纪以后的法国文学的研究。

[wɪ'dəʊt] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [ˈɔːrlənz] [ænd; ənd][tuː; tə] [vɪ'lɑːn] ,
Without going back to the Duke of Orleans and to Villon ,
没有 去 后退 到 这 公爵 的 奥尔良 和 到 维隆 ,
不用回到奥尔良公爵和维庸,
[wʌn] [niːd] ['əʊnli] [riːd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɒʊəts][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [tuː; tə][biː; bi] [strʌk]
one need only read a few of the poets of the sixteenth century to be struck
一 需要 仅有的 读 一个 很少 的 这 诗人 的 这 第十六 世纪 到 是 击

[baɪ][ðə; ði] ['prɒmɪnəns] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˈneɪtʃə(r)][ɪn][ðəə(r)] ['raɪtɪŋz] .
by the prominence given to Nature in their writings .
经过 这 显赫地位 给定 到 自然 在 他们的 著作 .
人们只需读几篇十六世纪的诗, 就会惊讶于他们的作品中对自然的重视。

['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [ðæn; ðən] - [wɜːd] - ['peɪntɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [swiːt] ['kʌntri]
Nothing is more delightful than Ronsard's word - paintings of his sweet country
没有什么 是 更多的 愉快 比 - 单词 - 绘画 的 他的 甜的 国家
[ɒv; əv] ['vendɒm] .
of Vendome .
的 旺多姆 .
没有什么比龙沙用文字描绘的甜蜜的旺多姆乡村更令人愉悦的了。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [mɑː'liːzb] ,
Until the day of Malherbe ,
直到 这 天 的 马尔赫布 ,
直到马勒伯的日子,

[ðə; ði][daɪ'dæktɪk] [reɪ'ni:ə] [ænd; ənd][ðə; ði][kælvɪ'nɪstɪk] [mə'roʊt][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [tu:] [hu:] [kʊd; kəd]
the didactic Regnier and the Calvinistic Marot are the only two who could
这 教学 雷尼尔 和 这 加尔文主义 马罗特 是 这 仅有的 二 WHO 可以
[bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [grɪ] ['kʌlə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌpri:kən'si:vd] [ænd; ənd] [ˈprevlənt] [ˈnəʊ(ə)n][æz; əz][tu:; tə]
be said to give colour to the preconceived and prevalent notion as to
是 说 到 给 颜色 到 这 先入为主的 和 流行 概念 作为 到
[ðə; ði] ['draɪnəs] [ɒv; əv] [frɛntʃ] ['pəʊətɹi] .
the dryness of French poetry .
这 干燥 的 法语 诗 .

可以说，只有说教派的雷尼埃和加尔文派的马罗特为人们普遍认为法国诗歌枯燥乏味这一先入为主的观念增添了色彩。
[ænd; ənd][i:v(ə)n][ˈɑ:ftə(r)] [ma:'lɜ:rb] ,
And even after Malherbe ,
和 甚至 后 马尔赫布 ,
甚至在马勒伯之后，

[ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] ,
in the seventeenth century ,
在 这 第十七 世纪 ,
在十七世纪，

[wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [lɑ:] [fa:n'teɪn] ,
we find that La Fontaine ,
我们 寻找 那 拉 方丹 ,
我们发现拉封丹，

[ðə; ði][məʊst] ['tru:li] [frɛntʃ] [ɒv; əv] [frɛntʃ] ['raɪtə] ,
the most truly French of French writers ,
这 最多 真的 法语 的 法语 作家 ,
最地道的法国作家，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['lʌvə(r)][ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] .
was a passionate lover of Nature .
曾是 一个 热情的 情人 的 自然 .
是一位热爱大自然的人。

[hi:; hi] [hu:] [kæn; kən] [si:] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lætərz] ['febl] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɪ'ɑ:məz] [wɪtʃ] [ðeɪ]
He who can see nothing in the latter's fables beyond the little dramas which they
他 WHO 能 看 没有什么 在 这 后者的 寓言 超过 这 小的 电视剧 哪个 他们
[ʌn'fəʊld][ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔ:d(ə)n(ə)ri] ['mɒrəl] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pəʊɪt] [drɔ:z] [ðeə'frɒm] ,
unfold and the ordinary moral which the poet draws therefrom ,
展开 和 这 普通的 道德 哪个 这 诗人 平局 由此 ,
如果有人在后者的寓言中只看到它们所展现的小戏剧和诗人从中汲取的普通道德，

[mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [hi:; hi] [feɪlz] [tu:; tə] [ʌndə'stænd] [hɪm] .
must confess that he fails to understand him .
必须 承认 那 他 失败 到 理解 他 .
必须承认他不理解他。

[hɪz; ɪz] ['lændskeɪps] [pə'zes] [pri'sɪz(ə)n] ,
His landscapes possess precision ,
他的 风景 具有 精确 ,
他的风景画精准，

['ækjərəsi] ,
accuracy ,
准确性 ,
准确性，

[ænd; ənd][laɪf] ,
and life ,
和 生活 ,
和生活，

[waɪl] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ðæt][aɪ ˈti:] [si:m] [ˈleɪdn] [wɪð] [ðə; ði] [freʃ]
while such is the fragrance of his speech that it seems laden with the fresh
尽管 这样的 是 这 香味 的 他的 演讲 那 它 似乎 满载 和 这 新鲜的
[ˈpɜːfju:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfiːldz] [ænd; ənd] [ˈfɜːrəʊz] .
perfume of the fields and furrows .
香水 的 这 字段 和 沟壑 .
他的演讲如此芬芳，仿佛充满了田野和犁沟的清新香气。

[ˈrɑːsi:n] [hɪmˈself] ,
Racine himself ,
拉辛 他自己 ,
拉辛本人，
[ðə; ði][məʊst] [ˈpenətreɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ˌsaɪkəˈlɒdʒɪk(ə)l] [ɒv; əv][ˈpoʊəts] ,
the most penetrating and the most psychological of poets ,
这 最多 渗透 和 这 最多 心理 的 诗人 ,
最有洞察力、最能洞察人心的诗人，

[ɪz] [tu:] [wel] [vɜːst] [ɪn][ðə; ði][ˈhju:mən] [səʊl] [nɒt] [tu:; tə][hæv; həv] [felt] [ɪts] [ˈɪntɪmət] [ˈjuːniən] [wɪð] [ˈneɪtʃə(r)]
is too well versed in the human soul not to have felt its intimate union with Nature
是 也 出色地 精通 在 这 人类 灵魂 不是 到 有 毛毡 它是 亲密的 联盟 和 自然
.
:
.
对人类灵魂的了解太深了，以至于无法感受到它与自然的亲密结合。

[hɪz; ɪz][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [vɜːs] [ɪn] [feɪdr] ,
His magnificent verse in Phedre ,
他的 壮丽 诗 在 菲德尔 ,
他在《菲德拉》中写下了精彩的诗句，

" [ɑː] ,
" **Ah** ,
" 啊 ,
“啊，

[kjuː juː ˈiː][en ˈiː] [swiː] - [dʒiː] [ˈæsaɪz] [ə; eɪ] [lɑːmbrə] [dez] !
que ne suis - je assise a l'ombre des forets !
que ne suis-je assis a l'ombre des forets!
que ne suis-je assise a l'ombre des forets!

" [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][dɪˈspeə(r)] ,
" **is but the cry of despair ,**
" 是 但 这 哭 的 绝望 ,
“只是绝望的呼喊，

[ðə; ði] [əˈpiːl] ,
the appeal ,
这 上诉 ,
上诉，

[fɪld] [wɪð] [ˈæŋɡwɪʃ] ,
filled with anguish ,
已填 和 痛苦 ,
充满痛苦，

[ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] [ɪz] [ˈtrʌblɪd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɒft][hæz; həz] [sɔːt] [piːs] [ænd; ənd] [əˌliːviˈeɪʃn]
of a heart that is troubled and which oft has sought peace and alleviation
的 一个 心 那 是 麻烦 和 哪个 经常 有 寻求 和平 和 缓解
[əˈmɪd][ðə; ði][kəʊld] [ɪnˈdɪfrəns] [ɒv; əv] [ɪnˈænɪmət] [θɪŋz] .
amid the cold indifference of inanimate things .
之中 这 寒冷的 漠不关心 的 无生命 事物 .
一颗烦恼的心，常常在无生命事物的冷漠中寻求平静和解脱。

[ðə; ði] [smɔ:l] [pleɪs] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ˈnɜ:tʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈti:nθ]
The small place given to Nature in the French literature of the seventeenth
这 小的 地方 给定 到 自然 在 这 法语 文学 的 这 第十七
[ˈsentʃəri] [ɪz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [əˈskraɪbd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [nɔ:(r)] [ɪkˈspleɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv]
century is not to be ascribed to the language nor explained by a lack of
世纪 是 不是 到 是 归因于 到 这 语言 也不 解释 经过 一个 缺少 的
[ˌsensəˈbɪləti] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
sensibility on the part of the race .
感性 在 这 部分 的 这 种族 .

十七世纪法国文学中自然所占地位如此之小，这既不是语言的原因，也不是人类缺乏敏感性的原因。

[ðə; ði] [tru:] [kɔ:z] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [ðæt] [ˈpɪəriəd] ;
The true cause is to be found in the spirit of that period ;
这 真的 原因 是 到 是 成立 在 这 精神 的 那 时期 ;
真正的原因在于那个时期的精神；

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [wɪl] [dɪsˈkləʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [kənˈdɪʃn] [ðen] [ˈkærəktəraɪzd] [ðə; ði]
for investigation will disclose that the very same condition then characterized the
为了 调查 将要 透露 那 这 非常 相同的 状况 然后 特征化的 这
[ˈlɪtərətʃəz] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
literatures of England ,
文学 的 英格兰 ,
调查显示，当时英国文学也存在同样的情况，

[ɒv; əv] [speɪn] ,
of Spain ,
的 西班牙 ,
西班牙，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈɪtəli] .
and of Italy .
和 的 意大利 .
以及意大利。

[wi:; wi][mʌst; məst][beə(r)][ɪn][maɪnd] [ðæt] ,
We must bear in mind that ,
我们 必须 熊 在 头脑 那 ,
我们必须牢记，

[ˈəʊɪŋ] [tu:; tə][æn; ən][ˈɔ:lməʊst] [ˌjuːni:k] [kəmbrɪˈneɪ(ə)n][ɒv; əv] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] ,
owing to an almost unique combination of circumstances ,
欠款 到 一个 几乎 独特的 组合 的 情况 ,
由于一系列几乎独一无二的情况，

[ðeə(r)][ˈnevə(r)][hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ][ˈpɪəriəd] [wen] [mæn][wɒz; wəz][mɔ:(r)] [kənˈvɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊˈbɪləti]
there never has been a period when man was more convinced of the nobility
那里 绝不 有 到过 一个 时期 什么时候 男人 曾是 更多的 确信 的 这 贵族
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
从来没有一个时期，人们如此坚信贵族，

[aɪ][deə(r)] [seɪ] [aɪ ˈti:] ,
I dare say it ,
我 敢 说 它 ,
我敢说，

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɒvrənti] [ɒv; əv][mæn] ,
of the sovereignty of man ,
的 这 主权 的 男人 ,
人类主权，

[ɔː(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɪnˈklaɪnd][tuː; tə][lʊk][əˈpɒn][ðə; ði][ˈlætə(r)][æz; əz][ə; eɪ][ˈbiːɪŋ][ˌɪndɪˈpendənt][ɒv; əv]
or was more inclined to look upon the latter as a being independent of
或者 曾是 更多的 倾斜 到 看 之上 这 后者 作为 一个 存在 独立的 的
[ðə; ði][ɪkˈstɜːn(ə)] [wɜːld] .
the external world .
这 外部的 世界 .

或者更倾向于将后者视为独立于外部世界的存在。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][səˈspekt][ðə; ði][ˈɪntɪmətli][kləʊz][bɒndz][wɪtʃ][juˈnaɪt][ðə; ði][ˈkriːtʃə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
He did not suspect the intimately close bonds which unite the creature to the
他 做过 不是 怀疑 这 亲密 关闭 债券 哪个 团结 这 生物 到 这
[ˈmiːdiəm][ɪn][wɪtʃ][aɪˈtiː][laɪvz; lɪvz] .
medium in which it lives .
中等的 在 哪个 它 生活 .

他没有想到生物与其生存的介质之间存在着密切的联系。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði][wɜːld][ɪn][ðə; ði][ˌsev(ə)nˈtiːnθ][ˈsentʃəri][wɒz; wəz][ˈʌtəli][wɪˈðəʊt][ə; eɪ][ˈnəʊʃ(ə)n]
A man of the world in the seventeenth century was utterly without a notion
一个 男人 的 这 世界 在 这 第十七 世纪 曾是 完全地 没有 一个 概念
[ɒv; əv][ðəʊz][truːðz][wɪtʃ][ɪn][ðeə(r)][ɒnˈsɒmb(ə)l][ˈkɒnstɪtjuːt][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈsaɪəns] .
of those truths which in their ensemble constitute the natural sciences .
的 那些 真相 哪个 在 他们的 合奏 构成 这 自然的 科学 .

十七世纪的人们对于构成自然科学的那些真理根本就没有任何概念。

[hiː; hi][krɒst][ðə; ði][ˈθreʃhəʊld][ɒv; əv][laɪf][pəˈzest][ɒv; əv][ə; eɪ][diːp][ˈklæsɪk(ə)l][ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] ,
He crossed the threshold of life possessed of a deep classical instruction ,
他 交叉 这 临界点 的 生活 拥有 的 一个 深的 古典 操作说明 ,
[ə; eɪ][ˈdeɪtʃ(ə)blɪ] ,
他带着深厚的古典教诲跨入了人生的门槛 ,

[ænd; ənd][ɔːl] - [ɪmˈbjuː] [wɪð][ˈstəʊɪk(ə)][aɪˈdiəz][ɒv; əv][ˈvɜːtʃuː] .
and all - imbued with stoical ideas of virtue .
和 全部 - 注入 和 斯多葛派 想法 的 美德 .
[ə; eɪ][ˈvɜːtʃuː] ,
并充满坚忍的美德思想 .

[æt; ət][ðə; ði][seɪm][taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

同时 ,

[hiː; hi][hæd; həd][rɪˈsiːvd][ðə; ði][məʊld][ɒv; əv][ə; eɪ][strɒŋ][bʌt; bət][ˈnærəʊ][ˈkrɪstʃən][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
he had received the mould of a strong but narrow Christian education ,
他 有 已收到 这 模具 的 一个 强的 但 狭窄的 基督教 教育 ,
[ə; eɪ][ˈnærəʊ] ,
他接受了强烈但狭隘的基督教教育 ,

[ɪn][wɪtʃ][ˈnʌθɪŋ][ˈfɪɡəd][seɪv][hɪz; ɪz][rɪˈleɪʃ(ə)nz][wɪð][gɒd] .
in which nothing figured save his relations with God .
在 哪个 没有什么 想 节省 他的 关系 和 上帝 .

其中除了他与上帝的关系外什么也没有。

[ðɪs][ˈtuːfəʊld][ˈtreɪnɪŋ][ˈelɪvətɪd][hɪz; ɪz][səʊl][ænd; ənd][ˈfɔːtɪfaɪd][hɪz; ɪz][wɪl] ,
This twofold training elevated his soul and fortified his will ,
这 双重 训练 升高 他的 灵魂 和 强化 他的 将要 ,
[ə; eɪ][ˈfɔːtɪfaɪd] ,
这种双重训练提升了他的灵魂并增强了他的意志 ,

[bʌt; bət][rentʃ][hɪm][ˈvaɪələntli][frɒm; frəm][ɔːl][kəˈmjuːniən][wɪð][ˈneɪtʃə(r)] .
but wrenched him violently from all communion with Nature .
但 扭动 他 暴力 从 全部 圣餐 和 自然 .
[ə; eɪ][ˈneɪtʃə(r)] ,
但却粗暴地剥夺了他与大自然的一切交流 .

[ðɪs][ɪz][ðə; ði][ˈstændpɔɪnt][frɒm; frəm][wɪtʃ][wiː; wi][mʌst; məst][vjuː][ðə; ði][ˈhɪərəʊz][ɒv; əv][kɔːrˈneɪl] ,
This is the standpoint from which we must view the heroes of Corneille ,
这 是 这 立场 从 哪个 我们 必须 看法 这 英雄 的 科内耶 ,
[ə; eɪ][ˈhɪərəʊz] ,
我们必须从这个角度来看待高乃依的英雄们 ,

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [ʌndə'stænd] [ðəʊz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)rɪ] [səʊlz] [wɪtʃ] ,
if we would understand those extraordinary souls which ,
如果 我们 会 理解 那些 非凡的 灵魂 哪个 ,
如果我们能理解那些非凡的灵魂,

[ɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [haɪst] [dɪ'ɡriː] [ɒv; əv] ['tenʃ(ə)n] ,
always at the highest degree of tension ,
总是 在 这 最高 程度 的 紧张 ,
始终处于最高程度的紧张状态,

[dɪ'naɪ] [ðəm'selvz] ,
deny themselves ,
否定 他们自己 ,
否定自己,

[æz; əz][ə; eɪ] ['wiːknəs] ,
as a weakness ,
作为 一个 弱点 ,
作为一个弱点,

[ˈevrɪθɪŋ] [ðæt] [rɪ'zemb(ə)lɪz] ['tendənəs] [ɔː(r)] ['pɪtɪ] .
everything that resembles tenderness or pity .
一切 那 类似 压痛 或者 遗憾 .
一切类似于温柔或怜悯的事物。

[ə'ɡen] ,
Again ,
再次 ,
再次,

[ðʌs] [ænd; ənd] [ðʌs] [ə'ləʊn][kæn; kən][wiː; wi][ɪk'spleɪn] [haʊ] [deɪ'ka:t] ,
thus and thus alone can we explain how Descartes ,
因此 和 因此 独自的 能 我们 解释 如何 笛卡尔 ,
只有这样,我们才能解释笛卡尔,

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm][ɔːl][ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sentʃəri] ,
and with him all the philosophers of his century ,
和 和 他 全部 这 哲学家 的 他的 世纪 ,
和他同时代的哲学家们一样,

[ræn]['kaʊntə(r)][tuː; tə][ɔːl] ['kɒmən] [sens] ,
ran counter to all common sense ,
跑 柜台 到 全部 常见的 感觉 ,
违背了所有常识,

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðæt] ['ænɪmlz] [maɪt] [pə'zes] [ə; eɪ][səʊl] - [laɪk] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] ,
and refused to recognise that animals might possess a soul - like principle which ,
和 拒绝 到 认出 那 动物 可能 具有 一个 灵魂 - 喜欢 原则 哪个 ,
并拒绝承认动物可能拥有类似灵魂的原理,

[haʊ'evə(r)] [rɪ'məʊtli] ,
however remotely ,
然而 远程 ,
无论多么遥远,

[maɪt] [lɪŋk][ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
might link them to the human being .
可能 关联 他们 到 这 人类 存在 .
可能将它们与人类联系起来。

[wen] ,
When ,
什么时候 ,
什么时候,

[ɪn][ðə; ði] [ˈeɪtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,
in the eighteenth century ,
在 这 第十八 世纪 ,

在十八世纪,

[maɪndz] [bɪˈkeɪm] [ɪˈmænsɪpeɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈhæərəʊ] [rɪˈstrɪk(ə)nz] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈdɪsəplɪn] ,
minds became emancipated from the narrow restrictions of religious discipline ,
思想 成为 解放 从 这 狭窄的 限制 的 宗教 纪律 ,

思想从宗教戒律的狭隘限制中解放出来,

[ænd; ʌnd] [wen] [ˈmeθəd] [wɒz; wəz] [ɪntrəˈdjuːst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ɒv; əv] [saɪənˈtɪfɪk] [ˈprɒːbləmz] ,
and when method was introduced into the study of scientific problems ,
和 什么时候 方法 曾是 介绍 进入 这 学习 的 科学 问题 ,

当方法被引入到科学问题的研究中时,

[ˈneɪtʃə(r)] [tʊk] [hɜː(r); hæ(r)] [rɪˈvendʒ] [æz; əz] [wel] [ɪn][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][æz; əz][ɪn][ɔːl] [ˈʌðə(r)] [ˈfiːldz] [ɒv; əv]
Nature took her revenge as well in literature as in all other fields of

[ˈhjuːmən] [θɔːt] .
human thought .
人类 想法 .

大自然不仅在文学中, 也在人类思想的所有其他领域中进行了报复。

[ˈruːsəʊ] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [huː] [ɪˈnɔːgjəreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ɪn] [frɑːns] ,
Rousseau it was who inaugurated the movement in France ,
卢梭 它 曾是 WHO 就职典礼 这 移动 在 法国 ,

卢梭在法国发起了这场运动,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ˈjʊərəp] [ˈfɒləʊd] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv] [frɑːns] .
and the whole of Europe followed in the wake of France .
和 这 所有的 的 欧洲 随后 在 这 唤醒 的 法国 .

整个欧洲都追随法国的脚步。

[aɪˈtiː] [meɪ] [ˈiːv(ə)n][biː; bi] [dɪˈkleəd] [ðæt][ðə; ði] [rɪˈækʃn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [wɒz; wəz]
It may even be declared that the reaction against the seventeenth century was

[ɪn] [ˈmeni] [rɪˈspekts] [ɪkˈsesɪv] ,
in many respects excessive ,
在 许多 尊重 过多的 ,

甚至可以说, 对十七世纪的反动在很多方面都是过激的,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈeɪtiːnθ] [ˈsentʃəri] [geɪv] [ɪtˈself] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv][ˌsentɪˈment(ə)l] [dɪˈbɔːtʃ]
for the eighteenth century gave itself up to a species of sentimental debauch

.
:
.

因为十八世纪已经沉溺于一种多愁善感的放荡状态。

[aɪˈtiː][ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ə; eɪ][fækt] [ðæt][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] / [lɑː]
It is none the less a fact that the author of / La

但事实是, /La 的作者

[nuːˈvel] [ˈheləwiːz] / [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst][tuː; tə] [blend] [ðə; ði] [ˈmɒrəl] [laɪf][ɒv; əv][mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz]
Nouvelle Heloise / was the first to blend the moral life of man with his

[ɪkˈstɪəriə(r)] [səˈraʊndɪŋz] .
exterior surroundings .
外部的 周围环境 .

《新爱洛薇丝》首次将人的道德生活与外部环境融合在一起。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['bjʊːti] [ænd; ʌnd][ˈgrændʒə(r)][ʊv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [ʊv; əv] ['swɪtsələnd] ,
He felt the savage beauty and grandeur of the mountains of Switzerland ,
他 毛毡 这 野蛮的 美丽 和 宏伟 的 这 山脉 的 瑞士 ,
他感受到了瑞士山脉的野性之美和雄伟,

[ðə; ði] [greɪs] [ʊv; əv][ðə; ði] [səˈvɔɪ] [həˈraɪz(ə)nz] ,
the grace of the Savoy horizons ,
这 优雅 的 这 萨沃伊 地平线 ,
萨沃伊地平线的优雅,

[ænd; ʌnd][ðə; ði][mɔː(r)][fəˈmɪliə(r)] ['elɪɡəns] [ʊv; əv][ðə; ði] [pəˈrɪziən] ['sʌbʒːrɪb] .
and the more familiar elegance of the Parisian suburbs .
和 这 更多的 熟悉的 优雅 的 这 巴黎人 郊区 .
以及更为人熟知的巴黎郊区的优雅。

[wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [aɪ] [ʊv; əv][hjuːˈmænəti][tuː; tə][ðə; ði]['spektək(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði]
We may say that he opened the eye of humanity to the spectacle which the
我们 可能 说 那 他 打开 这 眼睛 的 人类 到 这 奇观 哪个 这
[wɜːld] ['ɒfəd] [aɪˈtiː] .
world offered it .
世界 提供 它 .
我们可以说，他让人类看到了世界所呈现的奇观。

[ɪn] ['dʒɜːmənɪ] ,
In Germany ,
在 德国 ,
在德国,

['lesɪŋ] ,
Lessing ,
莱辛 ,
莱辛,

['gɜːtə] ,
Goethe ,
歌德 ,
歌德,

['heɪgl] ,
Hegel ,
黑格尔 ,
黑格尔,

['skeliŋ] [hæv; həv] [prəˈkleɪmd] [hɪm][ðeə(r)][ˈmɑːstə(r)] ;
Schelling have proclaimed him their master ;
谢林 有 宣布 他 他们的 掌握 ;
谢林宣称他们是他们的大师;

[waɪl] ['iːv(ə)n][ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
while even in England ,
尽管 甚至 在 英格兰 ,
即使在英格兰,

['baɪrən] ,
Byron ,
拜伦 ,
拜伦,

[ænd; ʌnd] [dʒɔːdʒ] ['eliət] [hɜːˈself] ,
and George Eliot herself ,
和 乔治 艾略特 她自己 ,
还有乔治·艾略特本人,

[hæv; həv] [ˈɛkəgn,aɪzd] [ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [əud] [tu:; tə][hɪm] .
have recognised all that they owed to him .
有 已确认 全部 那 他们 欠款 到 他 ；

已经认识到他们欠他的一切。

[ðə; ði] [fɜ:st] [ɒv; əv] [rəsəʊs] [di'saɪpl] [ɪn] [frɑ:ns] [wɒz; wəz][bɜ:rnər'di:n][di:] [es 'ti:] . [pjeə] ,
The first of Rousseau's disciples in France was Bernardin de St . Pierre ,
这 第一的 的 罗索的 门徒 在 法国 曾是 伯纳丁 德 英石 ； 皮埃尔 ；

罗梭在法国的第一位弟子是圣皮埃尔·贝尔纳丹。

[hu:z] [neɪm] [hæz; həz] ['fri:kwəntli] [bi:n] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['ləʊti; 'lu:ti] .
whose name has frequently been recalled in connection with Loti .
谁 姓名 有 频繁地 到过 召回 在 联系 和 洛蒂 ；

他的名字经常与洛蒂联系在一起。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ；

的确，

[ðə; ði] ['tʃɑ:mɪŋ] ['mɑ:stəpi:s] [ɒv; əv] / [pɔ:l] [ænd; ənd][və'dʒɪniə] / [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜ:st] [ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv]
the charming masterpiece of / Paul and Virginia / was the first example of
这 迷人 杰作 的 / 保罗 和 弗吉尼亚州 / 曾是 这 第一的 例子 的

[ɪg'zɒtɪsɪzəm][ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ;
exoticism in literature ;
异国情调 在 文学 ；

《保罗和弗吉尼亚》这部迷人的杰作是文学中异国情调的第一个例子；

[ænd; ənd] [ðəə'baɪ] [aɪ 'ti:] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði][kjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv][aʊə(r)] ['fɑ:ðəz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt]
and thereby it excited the curiosity of our fathers at the same time that
和 从而 它 兴奋的 这 好奇心 的 我们的 父亲们 在 这 相同的 时间 那

[aɪ 'ti:] [dæzld] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd] ['brɪljənsɪ] [ɒv; əv][ɪts] [dɪskʊ'ɪpʃənz] .
it dazzled them by the wealth and brilliancy of its descriptions .
它 眼花缭乱 他们 经过 这 财富 和 才华横溢 的 它是 描述 ；

因此，它既激起了我们祖先的好奇心，又以其丰富而精彩的描述令他们眼花缭乱。

[ðen] [keɪm] [ʃætəʊbr'iænd] ;
Then came Chateaubriand ;
然后 来了 夏多布里昂 ；

接下来是夏多布里昂；

[bʌt; bət] ['neɪtʃə(r)] [wɪð] [hɪm][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ][miə(r)] ['bækgraʊnd] .
but Nature with him was not a mere background .
但 自然 和 他 曾是 不是 一个 仅仅 背景 ；

但对他来说，大自然不仅仅是一个背景。

[hi:; hi] [sɔ:t] [frɒm; frəm][aɪ 'ti:] [æn; ən] [ə'kʌmpənɪmənt] ,
He sought from it an accompaniment ,
他 寻求 从 它 一个 伴奏 ；

他从中寻找伴奏，

[ɪn][ðə; ði] ['mju:zɪk(ə)l] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜ:m] ,
in the musical sense of the term ,
在 这 音乐 感觉 的 这 学期 ；

从音乐意义上来说，

[tu:; tə][ðə; ði] ['mu:vmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] ;
to the movements of his soul ;
到 这 移动 的 他的 灵魂 ；

他的灵魂的运动；

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['sʌmwɒt] [prəʊn] [tu:; tə] ['melənkəli] ,
and being somewhat prone to melancholy ,

和 存在 有些 易于 到 忧郁 ,

并且有点容易忧郁,

[hɪz; ɪz] [teɪst] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] ['feɪvəd] ['sɒmbə(r)] ['lændskeɪps] ,
his taste seems to have favoured sombre landscapes ,

他的 品尝 似乎 到 有 受青睐 阴沉 风景 ,

他的品味似乎偏爱阴郁的风景,

['stɔ:mi] [ænd; ənd][ˈtrædʒɪkəl] .
stormy and tragical .

暴风雨 和 悲剧 .

风雨交加，悲惨不已。

[ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)][rəʊˈmæntɪk] [sku:l] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [frɒm; frəm][hɪm] ,
The entire romantic school was born from him ,

这 全部的 浪漫的 学校 曾是 出生 从 他 ,

整个浪漫主义学派都是从他开始诞生的,

['vɪktə(r)][ˈhju:gəʊ][ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] [sænd] ,
Victor Hugo and George Sand ,

胜利者 雨果 和 乔治 沙 ,

维克多·雨果和乔治·桑,

[θerɒfɪl] [goʊˈti:ɪ] [hu:] [drɔ:z] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [tʌŋ] [rɪˈsɔ:sɪz] [ʌnˈi:kwəld] [ɪn] [welθ]
Theophile Gautier who draws from the French tongue resources unequalled in wealth

泰奥菲勒 戈蒂埃 WHO 平局 从 这 法语 舌头 资源 无与伦比 在 财富

[ænd; ənd] ['kʌlə(r)] ,
and colour ,

和 颜色 ,

泰奥菲尔·戈蒂埃从法语中汲取了无与伦比的丰富和色彩资源,

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n][em] . ['zəʊlə] [hɪm'self] ,
and even M . Zola himself ,

和 甚至 M . 佐拉 他自己 ,

甚至左拉先生本人,

[hu:z] ['nætʃrəlaɪzəm] ,
whose naturalism ,

谁 自然主义 ,

其自然主义,

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,
after all ,

后 全部 ,

毕竟,

[ɪz][bʌt; bət][ðə; ði][lɑ:st] [fɔ:m] [ænd; ənd] ,
is but the last form and ,

是 但 这 最后的 形式 和 ,

只是最后一种形式,

[æz; əz][aɪ ˈti:] [wɜ:(r); wə(r)] ,
as it were ,

作为 它 是 ,

可以说,

[ðə; ði][end][ɒv; əv][rəʊˈmæntɪsɪzəm] ,
the end of romanticism ,

这 结尾 的 浪漫主义 ,

浪漫主义的终结,

[sɪns] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [dɪfɪkəlt] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][ɪn] [hɪm] ['eni] [kærəktə'rɪstɪk] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [ɪg'zɪst] ,
since it would be difficult to discover in him any characteristic that did not exist ,
自从 它 会 是 难的 到 发现 在 他 任何 特征 那 做过 不是 存在 ,
因为很难在他身上发现任何不存在的特征,

[æz; əz][ə; eɪ][dʒɜ:m][æt; ət] [li:st] ,
as a germ at least ,
作为 一个 细菌 在 至少 ,
至少作为细菌,

[ɪn][ˈbælzæk] .
in Balzac .
在 巴尔扎克 :
在巴尔扎克。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] [ðæt] [[ætəʊbrɪ'ænd] [sɔ:t] [ɪn][ˈneɪtʃə(r)][æn; ən] [ə'kʌmpənɪmənt] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
I have just said that Chateaubriand sought in Nature an accompaniment to the
我 有 只是 说 那 夏多布里昂 寻求 在 自然 一个 伴奏 到 这
[ˈmu:vmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] :
movements of his soul :
移动 的 他的 灵魂 :
我刚才说过，夏多布里昂在大自然中寻找灵魂运动的伴奏：

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [keɪs] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [rəʊ'mæntɪsɪst] .
this was the case with all the romanticists .
这 曾是 这 案件 和 全部 这 浪漫主义者 .
所有浪漫主义者都是如此。

[wi:; wi][du:; də] [nɒt] [faɪnd] ['renei] ,
We do not find Rene ,
我们 做 不是 寻找 勒内 ,
我们没有找到雷内，

['mænfred] ,
Manfred ,
曼弗雷德 ,
曼弗雷德，

[ˌɪndi'ænə] ,
Indiana ,
印第安纳州 ,
印第安纳州，

['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['træŋkwɪl] [ænd; ənd] [mə'nɒtənəs] ['neɪtʃə(r)] .
living in the midst of a tranquil and monotonous Nature .
活的 在 这 中间 的 一个 宁静 和 单调 自然 .
生活在宁静而单调的大自然之中。

[ðə; ðɪ] [stɔ:rmz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [mʌst; məst] [rɪ'spɒnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [stɔ:rmz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊl] ;
The storms of heaven must respond to the storms of their soul ;
这 暴风雨 的 天堂 必须 回应 到 这 暴风雨 的 他们的 灵魂 ;
天堂的风暴必须回应他们灵魂的风暴；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [fækt] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪ:z] [greɪt] ['raɪtə] ,
and it is a fact that all these great writers ,
和 它 是 一个 事实 那 全部 这些 伟大的 作家 ,
事实上，所有这些伟大的作家，

['baɪrən][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['vɪktə(r)] ['hju:gəʊ] ,
Byron as well as Victor Hugo ,
拜伦 作为 出色地 作为 胜利者 雨果 ,
拜伦和维克多·雨果，

[hæv; həv][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] ['kɒntəmpləɪtɪd] [ænd; ənd] [si:n] ['neɪtʃə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'tɜ:prəɪd] [aɪ'ti:]
have not so much contemplated and seen Nature as they have interpreted it
有 不是 所以 很多 思考 和 已见 自然 作为 他们 有 翻译 它
[θru:] [ðə; ði] ['mi:diəm] [bʌ; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['pæʃ(ə)nz] ；
through the medium of their own passions ；
通过 这 中等的 的 他们的 自己的 激情 ；
他们并没有过多地思考和观察自然，而是通过自己的激情来诠释自然；

[ænd; ənd][aɪ'ti:][ɪz][ɪn] [ðɪs] [sens] [ðæt] [ðə; ði] [ki:n] [æ'mi:ɛl][kʊd; kəd][ˈdʒʌstli] [rɪ'mɑ:k] [ðæt] [ə; eɪ] ['lændskeɪp]
and it is in this sense that the keen Amiel could justly remark that a landscape
和 它 是 在 这 感觉 那 这 敏锐的 阿米尔 可以 公正地 评论 那 一个 景观
[ɪz][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [steɪt] [bʌ; əv][ðə; ði] [səʊl] ．
is a condition or a state of the soul ．
是 一个 状况 或者 一个 状态 的 这 灵魂 ．
正是从这个意义上来说，敏锐的阿米尔可以公正地指出，风景是一种灵魂的状态或境界。

[em] ． ['ləʊti; 'lu:ti] [dʌz] [nɒt] ['mi:əli] [ɪn'tɜ:prət] [ə; eɪ] ['lændskeɪp] ；
M ． Loti does not merely interpret a landscape ；
M ． 洛蒂 做 不是 仅仅 解释 一个 景观 ；
M. Loti 不仅仅是诠释风景；

[ðəʊ] [pə'hæps] ，
though perhaps ，
尽管 也许 ，
尽管也许，

[tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð] ，
to begin with ，
到 开始 和 ，
首先，

[hi:; hi][ɪz] [ʌn'kɒnʃəs] [bʌ; əv] ['du:ɪŋ] [mɔ:(r)] ．
he is unconscious of doing more ．
他 是 无意识 的 正在做 更多的 ．
他无意识地做了更多的事情。

[wɪð] [hɪm] ，
With him ，
和 他 ，
和他一起，

[ðə; ði]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [pɑ:t] [bʌ; əv]['neɪtʃə(r)] ，
the human being is a part of Nature ，
这 人类 存在 是 一个 部分 的 自然 ，
人类是自然的一部分，

[wʌn][bʌ; əv][ɪts] ['veri] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ，
one of its very expressions ，
一 的 它是 非常 表达式 ，
它的表达方式之一，

[laɪk] ['æniɪmlz] [ænd; ənd][plɑ:nts] ，
like animals and plants ，
喜欢 动物 和 植物 ，
像动物和植物一样，

['maʊntən] [fɔ:mz] [ænd; ənd][skaɪ] [tɪnts] ．
mountain forms and sky tints ．
山 表格 和 天空 色调 ．
山峦形态和天空色彩。

[hɪz; ɪz] ['kærəktəz] [ɑ:(r); ə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli][br'kæz; br'kɒz] [ðeɪ] ['ɪʃu:] [fɔ:θ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]
His characters are what they are only because they issue forth from the
他的 人物 是 什么 他们 是 仅有的 因为 他们 问题 前进 从 这
[ˈmi:diəm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .
medium in which they live .
中等的 在 哪个 他们 居住 .
他的人物之所以成为那样的人物，只是因为他们是从小他们所生活的环境中产生的。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ˈtru:li] ['kri:tʃəz] ,
They are truly creatures ,
他们 是 真的 生物 ,
它们确实是生物，
[ænd; ænd][nɒt] [gɒdz] [ɪn'hæbɪt] [ðə; ðɪ] [ɜ:θ] .
and not gods inhabiting the earth .
和 不是 神 居住 这 地球 .
而不是居住在地球上的神。

[hens] [ðeə(r)] [prə'faʊnd] [ænd; ænd] ['straɪkɪŋ] [rɪ'æləti] .
Hence their profound and striking reality .
因此 他们的 深刻的 和 引人注目 现实 .
因此，它们的现实意义深刻且引人注目。
[hens] ['ɔ:lsəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][prɪ'kju:liə(r)] [kærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] - ['wɜ:kəz] .
Hence also one of the peculiar characteristics of Loti's workers .
因此 还 一 的 这 奇特 特征 的 - 工人 .
这也是洛蒂工人的一个独特特征。

[hi:; hi] [lʌvz] [tu:; tə] [peɪnt] ['sɪmp(ə)l] [səʊlz] ,
He loves to paint simple souls ,
他 爱 到 画 简单的 灵魂 ,
他喜欢描绘简单的灵魂，
[hɑ:ts] [kləʊz] [tu:; tə]['heɪtʃə(r)] ,
hearts close to Nature ,
心 关闭 到 自然 ,
心贴近自然，

[hu:z] ['prɪmətɪv] [ˈpæʃ(ə)nz] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɪŋɡjələli] ['sɪmələ(r)][tu:; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] .
whose primitive passions are singularly similar to those of animals .
谁 原始 激情 是 单独地 相似的 到 那些 的 动物 .
他们的原始激情与动物的原始激情极为相似。
[hi:; hi][ɪz] ['hæpi] [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪlz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pə'sɪfɪk][ɔ:(r)][ɒn][ðə; ðɪ] ['bɔ:dəz] [ɒv; əv] [senɪ'ɡɔ:l] ;
He is happy in the isles of the Pacific or on the borders of Senegal ;
他 是 快乐的 在 这 岛屿 的 这 太平洋 或者 在 这 边界 的 塞内加尔 ;
他在太平洋岛屿或塞内加尔边境感到快乐；

[ænd; ænd] [wen] [hi:; hi] [ɪfts] [hɪz; ɪz] [si:nz] [ɪntu:][əʊld] [ɪ'ʊərəp] [aɪ'ti:][ɪz]['nevə(r)] [wɪð] [men][ænd; ænd]
and when he shifts his scenes into old Europe it is never with men and
和 什么时候 他 轮班 他的 场景 进入 老的 欧洲 它 是 绝不 和 男人 和
[ˈwɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] [ðæt] [hi:; hi] [entə'teɪnz] [ju: 'es] .
women of the world that he entertains us .
女性 的 这 世界 那 他 娱乐 我们 .
当他将场景转移到古老的欧洲时，他所招待我们的从来不是世上的男人和女人。

[wɒt] [wi:; wi] [kɔ:l] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] [ɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] ['evrɪweə(r)] ;
What we call a man of the world is the same everywhere ;
什么 我们 称呼 一个 男人 的 这 世界 是 这 相同的 到处 ;
我们所说的世故之人，在任何地方都是一样的；

[hiː; hi][ɪz] ['məʊldɪd] [baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][men] ,
he is moulded by the society of men ,
他是模制经过这社会的男人 ;
他是由人类社会塑造的,

[bʌt; bət]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [hæv; həv][nəʊ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [θɔːt] .
but Nature and the universe have no place in his life and thought .
但自然和这宇宙有不地方在他的生活和想法 .
但自然和宇宙在他的生活和思想中没有地位。

[em] . [pɔːl] - ['hɪərəʊz] [maɪt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] ['njuːpɔːt] [ɔː(r)][ɪn]['mɒntɪ; 'mɒnteɪ]
M . Paul Bourget's heroes might live without distinction in Newport or in Monte
M : 保罗 - 英雄 可能 居住 没有 区别 在 纽波特 或者 在 蒙特
['kɑːləʊ] ;
Carlo ;
卡洛 ;
保罗·布尔热先生的英雄们可能生活在纽波特或蒙特卡洛，没有任何区别；

[ðeɪ] [teɪk] [ruːt] ['nəʊweə(r)] ,
they take root nowhere ,
他们 拿 根 无处 ,
它们无处生根,

[bʌt; bət][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['sɪtɪz] ,
but live in the large cities ,
但 居住 在 这 大的 城市 ,
但生活在大城市,

[ɪn]['wɪntə(r)] [rɪ'zɔːrts] [ænd; ənd][ɪn] ['drɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz][æz; əz] ['trænzɪənt] ['vɪzɪtəz] [ɪn] ['tempərəri]
in winter resorts and in drawing - rooms as transient visitors in temporary
在 冬天 度假村 和 在 绘画 - 房间 作为 瞬态 访客 在 暂时的
[ə'baɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] .
abiding - places .
遵守 - 地方 .
在冬季度假胜地和客厅里，作为临时住所的过客。

['ləʊti; 'luːti] [siːk] [hɪz; ɪz]['hɪərəʊz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['herəʊɪnz] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [æn'tiːk] ['reɪsɪz][ɒv; əv] ['jʊərəp]
Loti seeks his heroes and his heroines among those antique races of Europe
洛蒂 寻找 他的 英雄 和 他的 女英雄们 之中 那些 古董 种族 的 欧洲
[wɪtʃ] [hæv; həv] [sə'vaɪvd] [ɔːl] ['kɒŋkwests] ,
which have survived all conquests ,
哪个 有 幸存下来 全部 征服 ,
洛蒂在欧洲那些历经征服而幸存下来的古老民族中寻找他的英雄人物,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [prɪ'zɜːvd] ,
and which have preserved ,
和 哪个 有 保存完好 ,
并保存了,

[wɪð] [ðeə(r)] ['neɪtv] [tʌŋ] ,
with their native tongue ,
和 他们的 本国的 舌头 ,
用他们的母语,

[ðə; ði][ɪndɪvɪdʒu'æləti][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kærəktə(r)] .
the individuality of their character .
这 个性 的 他们的 特点 .
他们性格的个性。

[hiː; hi][met] - [ɪn][ðə; ði][bəsk; bɑːsk] ['kʌntri] ,
He met Ramuntcho in the Basque country ,
他 遇见 - 在 这 巴斯克 国家 ,
他在巴斯克地区遇见了Ramuntcho,

[bʌt; bət] [ˈdɪrər] [ðæn; ðən][ɔ:l][tu:; tə][hɪm][ɪz] [ˈbrɪtəni] :
but dearer than all to him is Brittany :

但 更贵 比 全部 到 他 是 布列塔尼 :
但对他来说，最珍贵的是布列塔尼：

[hɪə(r)][,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [met] [hɪz; ɪz] [ˈaɪslənd] [ˈfɪʃməŋ] .
here it was that he met his Iceland fishermen .

这里 它 曾是 那 他 遇见 他的 冰岛 渔民 .
正是在这里，他遇到了冰岛渔民。

[ðə; ðɪ] [ˈbretən] [səʊl] [beəz] [æn; ən] [ɪmˈprɪnt] [ɒv; əv] - [ˈprɪmətɪv] [sɔɪl] :
The Breton soul bears an imprint of Armorica's primitive soil :

这 布列塔尼 灵魂 熊 一个 印记 的 - 原始 土壤 :
布列塔尼人的灵魂带有阿莫里卡原始土壤的印记：

[,aɪ ˈti:][ɪz] [ˈmeləŋkəli] [ænd; ənd][ˈnəʊb(ə)] .
it is melancholy and noble .

它 是 忧郁 和 高贵 .
它忧郁而又高贵。

[ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ʌndɪˈfaɪnəbl] [tʃɑ:m] [əˈbaʊt] [ðəʊz] [ˈæɪɪd][lændz][ænd; ənd] [ðəʊz] [sɒd] - [ˈflæŋk] [hɪlz]
There is an undefinable charm about those arid lands and those sod - flanked hills

那里 是 一个 无法定义的 魅力 关于 那些 干旱 土地 和 那些 草皮 - 侧翼 丘陵
[ɒv; əv] [ˈgræɪnɪt] ,
of granite ,
的 花岗岩 ,
这些干旱的土地和两侧铺满草皮的花岗岩山丘有着难以言喻的魅力，

[hu:z] [səʊl] [həˈraɪz(ə)n][ɪz][ðə; ðɪ][fɑ:(r)] - [ˈstretʃɪŋ] [si:] .
whose sole horizon is the far - stretching sea .

谁 唯一 地平线 是 这 远的 - 伸展 海 .
唯一的地平线就是无垠的大海。

[ˈjʊərəp] [endz] [hɪə(r)] ,
Europe ends here ,

欧洲 结束 这里 ,
欧洲到此结束，

[ænd; ənd] [bɪˈjɒnd] [rɪˈmeɪnz] [ˈəʊnli][ðə; ðɪ] [brɔ:d] [ɪkˈspæns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈəʊ(ə)n] .
and beyond remains only the broad expanse of the ocean .

和 超过 遗迹 仅有的 这 广阔 广阔 的 这 海洋 .
远处只剩下广阔的海洋。

[ðə; ðɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [dwel] [hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [təˈneɪfəs] :
The poor people who dwell here are silent and tenacious :

这 贫穷的 人们 WHO 住 这里 是 沉默的 和 顽强 :
居住在这里的贫民沉默而坚韧：

[ðeə(r)] [hɑ:t] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈtendənəs] [ænd; ənd][ɒv; əv] [dri:mz] .
their heart is full of tenderness and of dreams .

他们的 心 是 满的 的 压痛 和 的 梦境 .
他们的心中充满温柔和梦想。

[jæn] ,
Yann ,
扬 ,

扬，

[ðə; ðɪ] [ˈaɪslənd] [ˈfɪʃməŋ] ,
the Iceland fisherman ,
这 冰岛 渔夫 ,

冰岛渔夫，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['swi:θɑ:t] ,
and his sweetheart ,
和 他的 亲爱的 ,

和他的爱人,

[gɔ:d] [ɒv; əv]
Gaud of Paimpol ,
高德 的 潘波尔 ,

班保尔的戈德,

[kæn; kən]['əʊnli][lɪv; laɪv][hɪə(r)] ,
can only live here ,
能 仅有的 居住 这里 ,

只能住在这里,

[ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['brɪtəni] ,
in the small houses of Brittany ,
在 这 小的 房屋 的 布列塔尼 ,

在布列塔尼的小房子里,

[weə(r)] ['pi:p(ə)] ['hʌd(ə)l] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ][stænd] [ə'genst] [ðə; ði][stɔ:rmz] [wɪtʃ] [kʌm] ['haʊlɪŋ]
where people huddle together in a stand against the storms which come howling
在哪里 人们 乱堆 一起 在 一个 站立 反对 这 暴风雨 哪个 来 嚎叫

[frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] .
from the depths of the Atlantic .
从 这 深度 的 这 大西洋 .

人们挤在一起, 抵抗从大西洋深处呼啸而来的风暴。

- [nɒv(ə)lz][ɑ:(r); ə(r)]['nevə(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['ɪnsɪdənts] .
Loti's novels are never complicated with a mass of incidents .
- 小说 是 绝不 复杂的 和 一个 大量的 的 事件 .

洛蒂的小说从来不会用大量的事件来营造复杂的氛围。

[ðə; ði] ['kærəktəz] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv]['hʌmb(ə)l]['steɪ(ə)n][ænd; ənd][ðeə(r)][laɪf][ɪz][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ðeə(r)]
The characters are of humble station and their life is as simple as their
这 人物 是 的 谦逊的 车站 和 他们的 生活 是 作为 简单的 作为 他们的
[səʊl] .
soul .
灵魂 .

书中的人物出身卑微, 他们的生活如同他们的灵魂一样简单。

/ - / ,
/ Aziyade / ,
/ - / ,

/阿齐亚德/,

/ [ðə; ði]
/ The
/ 这

/这

[rəʊ'mæns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['spɑ:hi:] / ,
Romance of a Spahi / ,
浪漫 的 一个 斯帕希 / ,

西班牙佬的浪漫史/

/ [æn; ən] ['aɪslənd] ['fɪʃəmən] / ,
/ An Iceland Fisherman / ,
/ 一个 冰岛 渔夫 / ,

/冰岛渔夫/,

/ - / ,
/ **Ramuntcho** / ,
/ - / ,

/拉蒙乔/

[ɔ:l][ˈprez(ə)nt][ðə; ði][ˈstɔ:ri][pʊ; əv][ə; ei] [lʌv] [ænd; ənd][ə; ei] [sepəˈreɪn] .
all present the story of a love and a separation .
全部 展示 这 故事 的 一个 爱 和 一个 分离 .
都呈现了一段爱情与离别的故事。

[ə; ei] [dɪˈpɑ:tʃ(ə(r))]
A departure ,
一个 离开 ,

一次出发，

[ɔ:(r)] [deθ] [ɪtˈself]
or death itself ,
或者 死亡 本身 ,

或者死亡本身，

[,ɪntəˈvi:n] [tu:; tə][pʊt][æ; ən][end][tu:; tə][ðə; ði][rəʊˈmæns]
intervenes to put an end to the romance .
介入 到 放 一个 结尾 到 这 浪漫 .

介入并结束这段恋情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔ:z] [ˈmætəz] [ˈlɪt(ə)l]
But the cause matters little ;
但 这 原因 事情 小的 ;

但原因并不重要；

[ðə; ði] [sepəˈreɪn] [ɪz][ðə; ði] [seɪm]
the separation is the same ;
这 分离 是 这 相同的 ;

分离是一样的；

[ðə; ði] [hɑ:ts] [ɑ:(r); ə(r)][ˈbrəʊkən]
the hearts are broken ;
这 心 是 破碎的 ;

心都碎了；

[ˈnɛtʃ(ə(r)) [səˈvaɪv]
Nature survives ;
自然 幸存 ;

自然生存；

[aɪˈti:] [ˈkʌvəz] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [əbˈzɔ:bs] [ðə; ði] [ˈmɪzrəbl] [ˈru:ɪnz] [wɪtʃ] [wi:; wi] [li:v] [brˈhaɪnd][ju:ˈes]
it covers over and absorbs the miserable ruins which we leave behind us .
它 封面 超过 和 吸收 这 悲惨的 废墟 哪个 我们 离开 在后面 我们 .

它覆盖并吸收了我们留下的悲惨废墟。

[nəʊ][wʌn][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ˈləʊti; ˈlu:ti][hæz; həz][ˈevə(r)] [brɔ:t] [aʊt][ðə; ði] [ˈfreɪlti] [pʊ; əv][ɔ:l] [θɪŋz]
No one better than Loti has ever brought out the frailty of all things

[pɜ:ˈteɪnɪŋ] [tu:; tə][ju:ˈes]
pertaining to us ,
相关的 到 我们 ,

没有人比洛蒂更能揭示出我们所有事物的脆弱性，

[fɔ:(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][hi:; hi][hæz; həz][meɪd][ju: ˈes][ˈri:əlaɪz][ðə; ði][pəˈsɪstənsi][ɒv; əv][laɪf]
for no one better than he has made us realize the persistency of life
为了 不 一 更好的 比 他 有 制成 我们 意识到 这 持久性 的 生活
[ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈdɪfrəns][ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)].
and the indifference of Nature .
和 这 漠不关心 的 自然 .

因为没有人比他更好地让我们认识到生命的持久性和大自然的冷漠。

[ðɪs][ˈsɜ:kəmstəns][ɪmˈpɑ:ts][tu:; tə][ðə; ði][ˈri:dɪŋ][ɒv; əv][em]. - [wɜ:ks][ə; eɪ][ˈkærəktə(r)][ɒv; əv]
This circumstance imparts to the reading of M . Loti's works a character of
这 环境 赋予 到 这 阅读 的 M . - 作品 一个 特点 的
[pɪˈkju:liə(r)][ˈsædnəs].
peculiar sadness .
奇特 悲伤 .

这种情况使阅读 M. Loti 的作品时产生一种特殊的悲伤感。

[ðə; ði][trend][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈnɒv(ə)lɪz][ɪz][nɒt][wʌn][ðæt][inˈsaɪt][ˌkjʊəriˈɒsəti];
The trend of his novels is not one that incites curiosity ;
这 趋势 的 他的 小说 是 不是 一 那 煽动 好奇心 ;
[hɪz; ɪz][ˈhɪərəʊz][ɑ:(r); ə(r)][ˈsɪmp(ə)] ,
他的 英雄 是 简单的 ,
[hɪz; ɪz][ˈhɪərəʊz][ɑ:(r); ə(r)]
他的英雄很简单 ,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈætməsfɪə(r)][ɪn][wɪt][ðeɪ][lɪv; laɪv][ɪz][ˈfɒrən][tu:; tə][ju: ˈes].
and the atmosphere in which they live is foreign to us .
和 这 气氛 在 哪个 他们 居住 是 外国的 到 我们 :
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈætməsfɪə(r)][ɪn][wɪt][ðeɪ][lɪv; laɪv][ɪz][ˈfɒrən][tu:; tə][ju: ˈes].
他们所生活的环境对我们来说也是陌生的。

[wɒt][ˈsædnən][ju: ˈes][ɪz][nɒt][ðeə(r)][ˈhɪstri; ˈhɪstəri],
What saddens us is not their history ,
什么 令人悲伤 我们 是 不是 他们的 历史 ,
[wɒt][ˈsædnən][ju: ˈes][ɪz][nɒt][ðeə(r)][ˈhɪstri; ˈhɪstəri],
让我们悲伤的不是他们的历史 ,

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌʌndɪˈfaɪnəblɪ][ɪmˈpreʃ(ə)n][ðæt][ˈaʊə(r)][ˈpleɪzəz][ɑ:(r); ə(r)][ˈnʌθɪŋ][ænd; ənd][ðæt][wi:; wi]
but the undefinable impression that our pleasures are nothing and that we
但 这 无法定义的 印象 那 我们的 快乐 是 没有什么 和 那 我们
[ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət][æn; ən][ˈæksɪdənt].
are but an accident .
是 但 一个 事故 .
[ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət][æn; ən][ˈæksɪdənt].
但有一种难以言喻的印象：我们的快乐毫无意义，我们只不过是一个意外而已。

[ðɪs][ɪz][ə; eɪ][θɔ:t][ˈkɒmən][tu:; tə][ðə; ði][dɪˈɡri:][ɒv; əv][ˈtraɪtnəs][əˈmʌŋ][ˈmɔrəlɪst][ænd; ənd]
This is a thought common to the degree of triteness among moralists and
这 是 一个 想法 常见的 到 这 程度 的 平庸 之中 道德家 和
[θi:əˈləʊdʒən];
theologians ;
神学家 ;
[θi:əˈləʊdʒən];
这是道德家和神学家们普遍持有的一种陈腐思想。

[bʌt; bət][æz; əz][ðeɪ][ˈprez(ə)nt][aɪ ˈti:] ,
but as they present it ,
但 作为 他们 展示 它 ,
[aɪ ˈti:][ˈfeɪlɪz][tu:; tə][mu:v][ju: ˈes].
it fails to move us .
它 失败 到 移动 我们 .
[aɪ ˈti:][ˈfeɪlɪz][tu:; tə][mu:v][ju: ˈes].
它没能打动我们。

它没能打动我们。

[,aɪˈti:] [ˈtrʌb(ə)lɪz] [ˌjuːˈes][æz; əz] [prɪˈzentɪd] [baɪ][em] . [ˈləʊti; ˈluːti] ,
It troubles us as presented by M. Loti ;
它 麻烦 我们 作为 呈现 经过 M : 洛蒂 ;

正如 M. Loti 所言，这令我们感到困扰，

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hiː; hi][hæz; həz] [nəʊn] [haʊ] [tuː; tə] [ɡɪv] [,aɪˈti:] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːs] [pʌv; əv][ə; eɪ][senˈseɪʃ(ə)n] .
because he has known how to give it all the force of a sensation .
因为 他 有 已知 如何 到 给 它 全部 这 力量 的 一个 感觉 .
因为他知道如何赋予它全部的力量。

[haʊ] [hæz; həz][hiː; hi] [əˈkʌmplɪʃt] [ðɪs] ?
How has he accomplished this ?
如何 有 他 完成 这 ?

他是如何做到这一点的？

[hiː; hi] [raɪts] [wɪð] [ɪkˈstriːm] [sɪmˈplɪsəti] ,
He writes with extreme simplicity ,
他 写 和 极端 简单 ,

他以极其简单的方式写道，

[ænd; ənd][ɪz][nɒt] [əˈvɜːs] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][pʌv; əv] [veɪɡ] [ænd; ənd] [ɪnˈdefɪnət] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] .
and is not averse to the use of vague and indefinite expressions .
和 是 不是 反 到 这 使用 的 模糊的 和 不定 表达式 .

并且不反对使用模糊和不确定的表达。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd] [prɪˈsɪz(ə)n] [pʌv; əv] [ɡaʊtːɜːz] [ænd; ənd][ˈhjuːɡoʊz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [feɪl]
And yet the wealth and precision of Gautier's and Hugo's language fail
和 然而 这 财富 和 精确 的 高蒂埃 和 雨果的 语言 失败
[tuː; tə] [ɪnˈdaʊ] [ðəə(r)] [ˈlændskeɪps] [wɪð] [ðə; ði] [ˈstraɪkɪŋ] [tʃɑːm] [ænd; ənd] [ɪnˈtens] [laɪf] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
to endow their landscapes with the striking charm and intense life which are
到 赋予 他们的 风景 和 这 引人注目 魅力 和 激烈的 生活 哪个 是
[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðəʊz] [pʌv; əv][ˈləʊti; ˈluːti] .
to be found in those of Loti .
到 是 成立 在 那些 的 洛蒂 .

然而，戈蒂埃和雨果的语言虽然丰富、精确，却未能赋予他们的风景画以洛蒂的风景画那样惊人的魅力和强烈的生命力。

[aɪ][kæn; kən][faɪnd][nəʊ][ˈʌðə(r)] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðæən; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [səˈdʒestɪd]
I can find no other reason for this than that which I have suggested
我 能 寻找 不 其他 原因 为了 这 比 那 哪个 我 有 建议
[əˈbʌv] :
above :
多于 :

除了我上面提出的原因之外，我找不到其他原因：

[ðə; ði] [ˈlændskeɪp] ,
the landscape ,
这 景观 ,

景观，

[ɪn][ˈhjuːɡoʊz][ænd; ənd][ɪn] [ɡaʊtːɜːz] [siːnz] ,
in Hugo's and in Gautier's scenes ,
在 雨果的 和 在 高蒂埃 场景 ,

在雨果和戈蒂埃的场景中，

[ɪz][ə; eɪ] [ˈbækgraʊnd] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] ;
is a background and nothing more ;
是 一个 背景 和 没有什么 更多的 ;

只是一个背景而已；

[waɪ] ['ləʊti; 'luːti] [meɪks] [aɪ 'tiː][ðə; ði] [pri'dɒmineɪt] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['drɑːmə] .
while Loti makes it the predominating figure of his drama .

尽管 洛蒂 制作 它 这 占主导地位 数字 的 他的 戏剧 .

而洛蒂则将其作为其戏剧中的主角。

[ˈaʊə(r)] [,sensɪ'biliti] [ɑː(r); ə(r)] [ˌnesə'serəli] [ə'raʊzd] [bɪ'fʊː(r)] [ðɪs] [ˌæpə'rɪ(ə)n] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] ,
Our sensibilities are necessarily aroused before this apparition of Nature ,

我们的 感性 是 一定 被唤醒 前 这 幻影 的 自然 ,

在大自然的出现之前，我们的感官必然被唤醒，

[blaɪnd] ,
blind ,

瞎的 ,

瞎的，

[ˌɪnæk'sesəb(ə)] ,
inaccessible ,

无法进入 ,

无法访问，

[ænd; ænd][ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [feɪts] [ɒv; əv][əʊld] .
and all - powerful as the Fates of old .

和 全部 - 强大的 作为 这 命运 的 老的 .

如同古老的命运一样全能。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [pruːv] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [həʊ] ['ləʊti; 'luːti] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [saʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [njuː]
It may prove interesting to inquire how Loti contrived to sound such a new

它 可能 证明 有趣的 到 查询 如何 洛蒂 人为的 到 声音 这样的 一个 新的

[nəʊt] [ɪn] [ɑːt] .
note in art .

笔记 在 艺术 .

探究洛蒂如何在艺术上创造出如此新颖的音调可能会很有趣。

[hiː; hi] ['bəʊstɪd] ,
He boasted ,

他 吹嘘 ,

他夸口说，

[ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'sep(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] [frɛntʃ] [ə'kædəmi] ,
on the day of his reception into the French Academy ,

在 这 天 的 他的 接待 进入 这 法语 学院 ,

在他被法国科学院接纳的那天，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [riːd] .
that he had never read .

那 他 有 绝不 读 .

他从来没有读过。

['meni] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ,
Many protested ,

许多 抗议 ,

许多人抗议，

[sʌm; səm] [smaɪld] ,
some smiled ,

一些 微笑 ,

有些人笑了，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [ə'sɜː(ə)n] .
and a large number of persons refused to believe the assertion .

和 一个 大的 数字 的 人 拒绝 到 相信 这 断言 .

许多人拒绝相信这一说法。

[ˈjet] [ðə; ði] [ˈstɛɪtmənt] [wɒz; wəz] [ˈæktʃuəli] [kwaɪt] [ˈkredəb(ə)l] ,
Yet the statement was actually quite credible ,
然而 这 陈述 曾是 实际上 相当 可信的 ,

但这个说法其实相当可信，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˈbeɪsɪs][pʊ; əv][em] . [ˈləʊti; ˈluːti] [rest] [ɒn][ə; eɪ] [naɪˈiːv] [sɪmˈplɪsəti]
for the foundation and basis of M . Loti rest on a naive simplicity
为了 这 基础 和 基础 的 M . 洛蒂 休息 在 一个 幼稚的 简单
[wɪtʃ] [meɪks] [hɪm] [ˈveri] [ˈsensətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɜːld] ,
which makes him very sensitive to the things of the outside world ,
哪个 制作 他 非常 敏感的 到 这 事物 的 这 外部 世界 ,

因为洛蒂先生的根基和基础建立在一种天真的单纯性上，这使他对外界事物非常敏感，

[ænd; ənd] [ɡɪvz] [hɪm][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ˌkɒmpriˈhenʃ(ə)n] [pʊ; əv][ˈsɪmp(ə)l] [səʊlz] .
and gives him a perfect comprehension of simple souls .
和 给予 他 一个 完美的 理解 的 简单的 灵魂 .

并让他完美地理解简单的灵魂。

[hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [ˈriːdə(r)] ,
He is not a reader ,
他 是 不是 一个 读者 ,

他不是一个读书人，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][nɒt] [ɪmˈbjuː] [wɪð] [bʊk] [ˈnəʊʃ(ə)nz][pʊ; əv] [θɪŋz] ;
for he is not imbued with book notions of things ;
为了 他 是 不是 注入 和 书 概念 的 事物 ;

因为他没有被书本上的东西所灌输观念；

[hɪz; ɪz][aɪˈdiəz][pʊ; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][də'rekt] ,
his ideas of them are direct ,
他的 想法 的 他们 是 直接的 ,

他对这些想法很直接，

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [wɪð] [hɪm][ɪz][nɒt] [ˈmeməri] ,
and everything with him is not memory ,
和 一切 和 他 是 不是 记忆 ,

他的一切都不是记忆，

[bʌt; bət] [rɪˈflektɪd] [senˈseɪʃ(ə)n] .
but reflected sensation .
但 反映 感觉 .

但反映的感觉。

[ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ðæt] [ˈseɪlə(r)] - [laɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪneɪblɪd] [hɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] ,
that sailor - life which had enabled him to see the world ,
那 水手 - 生活 哪个 有 已启用 他 到 看 这 世界 ,

水手生活让他得以看世界，

[mʌst; məst][hæv; həv] [kənˈfɜːmd] [ɪn][hɪm] [ðɪs] [ˈment(ə)l] [ˈætɪtjuːd] .
must have confirmed in him this mental attitude .
必须 有 确认的 在 他 这 精神的 态度 .

必定已经证实了他这种心理态度。

[ðə; ði] [dek] [ˈbfisə(r)] [hu:] [ˈwɒtʃɪz] [ðə; ði] [ˈvesəlz] [kɔ:s] [meɪ] [du:; də] [ˈnʌθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]
The deck officer who watches the vessel's course may do nothing which could
这 甲板 官 WHO 手表 这 船的 课程 可能 做 没有什么 哪个 可以
[dɪˈstrækt][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] ;
distract his attention ;
转移 他的 注意力 ;

观察船舶航线的甲板军官不得做任何可能分散其注意力的事情；

[bʌt; bət] [waɪl] [ˈevə(r)] [ˈredi] [tu:; tə][ækt][ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [ˌʌnˈɒkjupaɪd] ,
but while ever ready to act and always unoccupied ,
但 尽管 曾经 准备好 到 行为 和 总是 空置 ,
但尽管随时准备行动，并且总是无所事事，

[hi:; hi] [θɪŋks] ,
he thinks ,
他 思考 ,

他认为，

[hi:; hi] [dri:mz] ,
he dreams ,
他 梦境 ,

他梦想着，

[hi:; hi] [ˈlɪsən] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] ;
he listens to the voices of the sea ;
他 听着 到 这 声音 的 这 海 ;

他聆听大海的声音；

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm][ɪz][ɒv; əv] [ˈɪntrəst] [tu:; tə][hɪm] ,
and everything about him is of interest to him ,
和 一切 关于 他 是 的 兴趣 到 他 ,
他对有关他的一切都感兴趣，

[ðə; ði] [ˈʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] ,
the shape of the clouds ,
这 形状 的 这 云 ,

云的形状，

[ðə; ði][ˈæspekt][ɒv; əv] [skaɪz] [ænd; ənd] [ˈwɔ:təz] .
the aspect of skies and waters .
这 方面 的 天空 和 水 .

天空和水的面貌。

[hi:; hi] [nəʊz] [ðæt] [ə; eɪ][mɪə(r)] [ˈbɔ:rdz] [ˈθɪknəs] [ɪz][ɔ:l] [ðæt] [ˈseprəts] [hɪm][ænd; ənd] [dɪˈfend] [hɪm]
He knows that a mere board's thickness is all that separates him and defends him
他 知道 那 一个 仅仅 董事会 厚度 是全部 那 分离 他 和 辩护 他
[frɒm; frəm] [deθ] .
from death .
从 死亡 .

他知道，仅仅一块木板的厚度就足以将他与死亡隔开，并保护他免于死亡。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [həˈbɪtʃuəl] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [em] . [ˈləʊti; ˈlu:ti][hæz; həz] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði]
Such is the habitual state of mind which M . Loti has brought to the
这样的 是 这 习惯性的 状态 的 头脑 哪个 M : 洛蒂 有 带来 到 这
[ˈkʌləɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] .
colouring of his books .
染色 的 他的 图书 .

这就是 M. Loti 为他的书着色时所采取的习惯性心态。

[hi:; hi][hæz; həz] [rɪˈleɪtɪd] [tu:; tə][ju: ˈes] [haʊ] ,
He has related to us how ,
他 有 有关的 到 我们 如何 ,

他向我们讲述了，

[wen] [stɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [tʃaɪld] ,
when still a little child ,
什么时候 仍然 一个 小的 孩子 ;

当还是个小孩的时候，

[hi:; hi][fɜ:st] [br'held] [ðə; ði] [si:] .
he first beheld the sea .
他 第一的 观看 这 海 .

他首先看到的是大海。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frəm; frəm][ðə; ði][pə'rent(ə)] [həʊm] ,
He had escaped from the parental home ,
他 有 逃脱 从 这 父母 家 ,

他逃离了父母的家，

[ə'ljʊə] [baɪ][ðə; ði] [brɪsk] [ænd; ənd][ˈpʌndʒənt][eə(r)][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] " [prɪ'kju:liə(r)] [nɔɪz] ,
allured by the brisk and pungent air and by the " peculiar noise ,
诱人 经过 这 轻快 和 泼辣 空气 和 经过 这 " 奇特 噪音 ;

被清爽刺鼻的空气和“奇特的噪音”所吸引，

[æt; ət][wʌns] [ˈfi:b(ə)] [ænd; ənd] [greɪt] ,
at once feeble and great ,
在 一次 微弱 和 伟大的 ,

既虚弱又伟大，

" [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:d] [brɪ'pɒnd] [lɪt(ə)] [hɪlz] [pʊ; əv][sænd][tu:; tə] [wɪtʃ] [led][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [pɑ:θ] .
" which could be heard beyond little hills of sand to which led a certain path .
" 哪个 可以 是 听到 超过 小的 丘陵 的 沙 到 哪个 引领 一个 肯定 小路 .

“这声音可以从通往某条小路的小沙丘那边传来。

[hi:; hi] [ɪ'rekəgn,aɪzd] [ðə; ði] [si:] ;
He recognised the sea ;
他 已确认 这 海 ;

他认出了大海；

" [brɪ'fɔ:(r)] [em 'i:] ['sʌmθɪŋ] [ə'piəd] ,
" before me something appeared ,
" 前 我 某物 出现 ,

“在我面前出现了一些东西，

['sʌmθɪŋ] [ˈsɒmbə(r)][ænd; ənd] [ˈnɔɪzi] ,
something sombre and noisy ,
某物 阴沉 和 嘈杂 ,

阴沉而喧闹的东西，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [lu:m] [ʌp][frəm; frəm][ɔ:l] [saɪdz] [æt; ət][wʌns] ,
which had loomed up from all sides at once ,
哪个 有 迫近 向上 从 全部 侧面 在 一次 ,

它一下子从四面八方逼近，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][nəʊ][end] ;
and which seemed to have no end ;
和 哪个 似乎 到 有 不 结尾 ;

似乎没有尽头；

[ə; eɪ] [ˈmu:vɪŋ] [ɪk'spæns] [wɪtʃ] [strʌk] [em 'i:] [wɪð] [ˈmɔ:t(ə)] [ˈvɜ:tɪgəʊ] ; . . .
a moving expanse which struck me with mortal vertigo ; . . .
一个 移动 广阔 哪个 击 我 和 凡人 眩晕 ; . . .

一片移动的广阔空间，让我感到极度眩晕；

[ə'boʊv] [wʊz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [fʊl] [ə; eɪ][skaɪ][ɔ:l][pʊ; əv][wʌn] [pi:s] ,
above was stretched out full a sky all of one piece ,
多于 曾是 拉伸 出去 满的 一个 天空 全部 的 一 片 ,

上面铺满了一片天空，

[ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑ:k] [greɪ] ['kʌlə(r)] [laɪk][ə; eɪ] ['hevi] ['mænt(ə)] ;
of a dark gray colour like a heavy mantle ;
的 一个 黑暗的 灰色的 颜色 喜欢 一个 重的 地幔 ;
颜色呈深灰色，像一件厚重的斗篷；

[ˈveri] ,
very ,
非常 ,
非常，

[ˈveri] [fa:(r)] [ə'weɪ] ,
very far away ,
非常 远的 离开 ,
非常遥远，

[ɪn] [ʌn'meɪʒ(ə)rəb(ə)l] [depθs] [ɒv; əv][hə'raɪz(ə)n] ,
in unmeasurable depths of horizon ,
在 无法衡量的 深度 的 地平线 ,
在无法测量的地平线深处，

[kʊd; kəd][bi:: bi] [si:n] [ə; eɪ] [breɪk] ,
could be seen a break ,
可以 是 已见 一个 休息 ,
可以看到一个突破，

[æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [bɪ'twi:n] [si:] [ænd; ənd][skaɪ] ,
an opening between sea and sky ,
一个 开幕 之间 海 和 天空 ,
海天之间的一个缺口，

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['empti] [kræk] ,
a long empty crack ,
一个 长的 空的 裂缝 ,
一条长长的空裂缝，

[ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [peɪl] ['jeləʊ] .
of a light pale yellow .
的 一个 光 苍白 黄色的 .
淡黄色。

" [hi:: hi] [felt] [ə; eɪ] ['sædnəs] [ʌn'spi:kəb(ə)l] ,
" **He felt a sadness unspeakable ,**
" 他 毛毡 一个 悲伤 无法形容 ,
“他感到一种难以言喻的悲伤，

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['desələt] ['sɒlətju:d] ,
a sense of desolate solitude ,
一个 感觉 的 荒凉 孤独 ,
一种荒凉孤独的感觉，

[ɒv; əv] [ə'bændənmənt] ,
of abandonment ,
的 放弃 ,
被遗弃，

[ɒv; əv]['eksaɪl] .
of exile .
的 流亡 .
流放。

[hi:: hi][ræn] [bæk] [ɪn] [heɪst] [tu:: tə] [ʌn'bɜ:dn] [hɪz; ɪz][səʊl] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['bʊzəm] ,
He ran back in haste to unburden his soul upon his mother's bosom ,
他 跑 后退 在 匆忙 到 表白 他的 灵魂 之上 他的 母亲的 怀 ,
他急忙跑回去，把心里的重担倾注在母亲的怀抱里，

[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,

和，

[æz; əz][hi:; hi] [sez] ,
as he says ,
作为 他 说道 ,

正如他所说，

" [tu:; tə] [si:k] [ˌkɒnsəˈleɪ(ə)n] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] ,
" to seek consolation with her for a thousand anticipated ,
" 到 寻找 安慰 和 她 为了 一个 千 预期 ,
“向她寻求一千个预期的安慰，

[ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [pæŋ] ,
indescribable pangs ,
无法形容 疼痛 ,

难以形容的痛苦，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [rʌŋ] [maɪ] [hɑ:t] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [vɑ:st] [ɡri:n] ,
which had wrung my heart at the sight of that vast green ,
哪个 有 拧干 我的 心 在 这 视线 的 那 广阔的 绿色的 ,
看到那片广阔的绿色，我的心都碎了，

[di:p] [ɪkˈspæns] .
deep expanse .
深的 广阔 .

深邃广阔。

" [ə; eɪ][ˈpəʊɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [hæd; həd] [bi:n] [bɔ:n] ,
" A poet of the sea had been born ,
" 一个 诗人 的 这 海 有 到过 出生 ,
“一位海洋诗人诞生了，

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs] [stɪl] [beəz] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌdə(r)] [ɒv; əv][fɪə(r)] [ɪkˈspɪəriənst] [ðæt]
and his genius still bears a trace of the shudder of fear experienced that
和 他的 天才 仍然 熊 一个 痕迹 的 这 不寒而栗 的 害怕 经验丰富的 那
[i:vnɪŋ] [baɪ] [pjeə] [ˈləʊti; ˈlu:ti][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
evening by Pierre Loti the little child .
晚上 经过 皮埃尔 洛蒂 这 小的 孩子 .

他的天才仍然带有小孩皮埃尔·洛蒂那天晚上所经历的恐惧的痕迹。

[ˈləʊti; ˈlu:ti][wɒz; wəz] [bɔ:n] [nɒt] [fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈəʊ(ə)n] ,
Loti was born not far from the ocean ,
洛蒂 曾是 出生 不是 远的 从 这 海洋 ,
洛蒂出生在离海洋不远的地方，

[ɪn] [sænˈtɔ:ndʒ] ,
in Saintonge ,
在 圣通格 ,

在圣通日，

[ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [ˈhju:ɡənəʊ] [ˈfæməli] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈnʌmbəd] [ˈmeni] [ˈseɪləz] [əˈmʌŋ] [ɪts] [ˈmembəz]
of an old Huguenot family which had numbered many sailors among its members
的 一个 老的 胡格诺派 家庭 哪个 有 编号 许多 水手们 之中 它是 成员
.
:
.

出身于一个古老的胡格诺派家庭，其成员中有许多是水手。

[waɪl] [jet] [ə; eɪ][miə(r)] [tʃaɪld] [hiː; hi] [θʌm] [ðə; ði][əʊld] ['baɪb(ə)] [wɪtʃ] ['fɔːməli] ,
While yet a mere child he thumbed the old Bible which formerly ,
尽管 然而 一个 仅仅 孩子 他 拇指 这 老的 圣经 哪个 以前 ,
当他还是个孩子的时候, 他就翻阅着那本旧圣经,

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
in the days of persecution ,
在 这 天 的 迫害 ,
在受逼迫的日子里,

[hæd; həd] [biːn] [riːd] ['əʊnli] [wɪð] ['kɔːʃəs] ['siːkrəsi] ;
had been read only with cautious secrecy ;
有 到过 读 仅有的 和 谨慎 保密 ;
仅以谨慎保密的方式阅读;

[ænd; ənd][hiː; hi] [pə'ruːz] [ðə; ði] ['vesəlz] ['eɪnfənt] ['rekɔːdz] [weər'ɪn] ['mæɪnɪnəz] [lɒŋ] [sɪns] [ɡɒn]
and he perused the vessel's ancient records wherein mariners long since gone
和 他 仔细阅读 这 船的 古老的 记录 其中 水手们 长的 自从 已消失
[hæd; həd]['nəʊtɪd] ,
had noted ,
有 著名的 ,
他仔细阅读了这艘船的古代记录, 其中很久以前的水手们曾写道,

[ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔː(r)] ,
almost a century before ,
几乎 一个 世纪 前 ,
大约一个世纪前,

[ðæt] " [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [ɡʊd] ,
that " the weather was good ,
那 " 这 天气 曾是 好的 ,
“天气很好,

" [ðæt] " [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['feɪvərəb(ə)] ,
" that " the wind was favourable ,
" 那 " 这 风 曾是 有利 ,
“风向有利,

" [ænd; ənd] [ðæt] " [də'rɑːdəʊ] [ɔː(r)] [ɡɪlt] - [hedz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] .
" and that " doradoes or gilt - heads were passing near the ship .
" 和 那 " 金枪鱼 或者 镀金 - 头部 是 通过 靠近 这 船 .
“并且”鲂鳊或金头鱼正在船附近游过。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pæʃənətli] [fɒnd] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] .
" He was passionately fond of music .
" 他 曾是 热情地 喜爱 的 音乐 .
“他非常热爱音乐。

[hiː; hi][hæd; həd] [fjuː] ['kɒmreɪdz] ,
He had few comrades ,
他 有 很少 同志们 ,
他几乎没有战友,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd][kaɪnd] .
and his imagination was of the exalted kind .
和 他的 想像力 曾是 的 这 崇高 种类 .
他的想象力非常丰富。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [æm'biʃ(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪnɪstə(r)] ,
His first ambition was to be a minister ,
他的 第一的 志向 曾是 到 是 一个 部长 ,
他最初的志向是当一名牧师,

[ðen] [ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)rɪ] ；
then a missionary ；
然后 一个 传教士 ；

然后成为一名传教士；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [br'kʌm] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] .
and finally he decided to become a sailor .
和 最后 他 决定 到 变得 一个 水手 ；

最后他决定成为一名水手。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] ,
He wanted to see the world ,
他 通缉 到 看 这 世界 ；

他想看看这个世界，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][kɜəri'bsəti][ɒv; əv] [θɪŋz] ；
he had the curiosity of things ；
他 有 这 好奇心 的 事物 ；

他对事物充满好奇；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'nəʊn] ；
he was inclined to search for the strange and the unknown ；
他 曾是 倾斜 到 搜索 为了 这 奇怪的 和 这 未知 ；

他热衷于寻找陌生和未知的事物；

[hiː; hi][mʌst; məst] [siːk] [ðæt] [sen'seɪʃ(ə)n] ,
he must seek that sensation ,
他 必须 寻找 那 感觉 ；

他必须寻求那种感觉，

[dɪ'laɪtʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tuː; tə]['kɒmpleks] [səʊlz] ,
delightful and fascinating to complex souls ,
愉快 和 迷人 到 复杂的 灵魂 ；

对复杂的灵魂来说令人愉悦和着迷，

[ɒv; əv] [bi'teɪkɪŋ] [hɪm'self] [ɒf] ,
of betaking himself off ,
的 采取 他自己 离开 ；

离开他自己，

[ɒv; əv] [wɪð'drɔːɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːld] ,
of withdrawing from his own world ,
的 撤退 从 他的 自己的 世界 ；

退出自己的世界，

[ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [məʊd] [ɒv; əv][laɪf] ,
of breaking with his own mode of life ,
的 打破 和 他的 自己的 模式 的 生活 ；

打破自己的生活方式，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kriː'eɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ['vɒləntɪrɪ] [rɪ'grets] .
and of creating for himself voluntary regrets .
和 的 创建 为了 他自己 自愿 遗憾 ；

并自愿为自己制造遗憾。

[hiː; hi] [felt] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][dɪs'kwaiɪtjuːd] ,
He felt in the presence of Nature a species of disquietude ,
他 毛毡 在 这 在场 的 自然 一个 物种 的 不安 ；

他对大自然感到一种不安，

[ænd; ənd] [ɪk'sprɪəriənst] [ðeə'frɒm] [sen'seɪʃən] [wɪtʃ] [maɪt] ['ɔːlməʊst][biː; bi] [ɪk'sprest] [ɪn] ['kʌləs] ；
and experienced therefrom sensations which might almost be expressed in colours ；
和 经验丰富的 由此 感觉 哪个 可能 几乎 是 表达 在 颜色 ；

并从中体验到几乎可以用颜色来表达的感觉：

[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

他的头，

[hiː; hi] [hɪm'self] [steɪts] ,
he himself states ,
他 他自己 各州 ,

他自己也说，

" [maɪt] [biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə][ə; eɪ]['kæm(ə)rə] ,
" might be compared to a camera ,
" 可能 是 比较的 到 一个 相机 ,

“可以比作相机，

[fɪld] [wɪð] ['sensətɪv] [pleɪts] .
filled with sensitive plates .
已填 和 敏感的 盘子 .

充满敏感板。

" [ðɪs] ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['vɪʒn] [pə'mɪtɪd] [hɪm][tuː; tə] [æprɪ'hend] ['əʊnli][ðə; ðɪ] [ə'piərəns] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
" This power of vision permitted him to apprehend only the appearance of things ,
" 这 力量 的 想象 允许 他 到 逮捕 仅有的 这 外貌 的 事物 ,

“这种视觉能力使他只能理解事物的表象，

[nɒt][ðeə(r)] [rɪ'æləti] ;
not their reality ;
不是 他们的 现实 ;

不是他们的现实；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['nʌθɪŋnəs] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] ,
he was conscious of the nothingness of nothing ,
他 曾是 有意识的 的 这 虚无 的 没有什么 ,

他意识到虚无的虚无，

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dʌst] [ɒv; əv] [dʌst] .
of the dust of dust .
的 这 灰尘 的 灰尘 .

尘埃中的尘埃。

[ðə; ðɪ] ['remnənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [edʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪn'tensɪfaɪd] [stɪl] [mɔː(r)] [ðɪs] [dɪs'teɪst] [fɔː(r); fə(r)]
The remnants of his religious education intensified still more this distaste for
这 残余物 的 他的 宗教 教育 加强 仍然 更多的 这 厌恶 为了

[ðə; ðɪ][ɪk'stɜːn(ə)l] [wɜːld] .
the external world .
这 外部的 世界 .

宗教教育的残留进一步加剧了他对外部世界的厌恶。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] ['sʌmə(r)] [veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [saʊθ] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
He was wont to spend his summer vacation in the south of France ,
他 曾是 惯于 到 花费 他的 夏天 假期 在 这 南 的 法国 ,

他常常在法国南部度过暑假，

[ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'zɜːvd] [ɪts] [wɔːm] ['sʌni] [ɪm'preʃnz] .
and he preserved its warm sunny impressions .
和 他 保存完好 它是 温暖的 阳光明媚 印象 .

他保留了温暖阳光的印象。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['leɪtə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [brɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['brɪtəni] .
It was only later that he became acquainted with Brittany .
它 曾是 仅有的 之后 那 他 成为 熟人 和 布列塔尼 .

直到后来他才认识布列塔尼。

[ʃiː, ʃi][ɪnˈspaɪəd][hɪm][æt; ət][fɜːst][wɪð][ə; eɪ][ˈfiːlɪŋ][ɒv; əv][əˈpreʃn][ænd; ənd][ɒv; əv][ˈsædnəs] ,
She inspired him at first with a feeling of oppression and of sadness ,
她灵感他在第一的和 一个 感觉 的 压迫 和 的 悲伤 ,
她一开始让他感到压抑和悲伤,

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wɒz; wəz][lɒŋ][brɪfɔː(r)][hiː; hi][ˈlɜːnɪd][tuː; tə][lʌv][hɜː(r); hə(r)] .
and it was long before he learned to love her :
和 它 曾是 长的 前 他 学习 到 爱 她 :
过了很久他才学会爱她。

[ðʌs][wɒz; wəz][fɔːmd][ænd; ənd][dɪˈveləpt] ,
Thus was formed and developed ,
因此 曾是 形成 和 发达 ,
就这样形成和发展了,

[faː(r)][frɒm; frəm][ˈlɪtərəri][ˈsɜːklz][ænd; ənd][frɒm; frəm][pəˈrɪziən][ˈkəʊtəri] ,
far from literary circles and from Parisian coteries ,
远的 从 文学 界 和 从 巴黎人 小圈子 ,
远离文学圈和巴黎小圈子,

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈraɪtər][ðæt][hæd; həd][əˈpɪəd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒŋ][taɪm] .
one of the most original writers that had appeared for a long time .
一 的 这 最多 原来的 作家 那 有 出现 为了 一个 长的 时间 :
长期以来最具独创性的作家之一。

[hiː; hi][ˈnəʊtɪd][hɪz; ɪz][ɪmˈpreʃnz][waɪl][ˈtʊərɪŋ; ˈtɔːrɪŋ][ðə; ði][wɜːld] ;
He noted his impressions while touring the world ;
他 著名的 他的 印象 尽管 巡演 这 世界 ;
他在世界各地旅行时记录了自己的印象;

[wʌn][faɪn][ˈmɔːnɪŋ][hiː; hi][ˈpʌblɪʃt][ðəm; ðəm] ,
one fine morning he published them ,
一 美好的 早晨 他 已发布 他们 ,
一个晴朗的早晨, 他发表了这些文章,

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈveri][fɜːst][ðə; ði][ˈriːdɪŋ][ˈpʌblɪk][wɒz; wəz][wʌn] .
and from the very first the reading public was won .
和 从 这 非常 第一的 这 阅读 民众 曾是 韩元 :
并且从一开始就赢得了读者的青睐。

[hiː; hi][rɪˈleɪtɪd][hɪz; ɪz][ədˈventʃəz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][əʊn][rəʊˈmæns] .
He related his adventures and his own romance .
他 有关的 他的 冒险 和 他的 自己的 浪漫 :
他讲述了自己的冒险经历和爱情故事。

[ðə; ði][ˈkwestʃən][kʊd; kəd][ðen][biː; bi][reɪzɪd][ˈweðə(r)][hɪz; ɪz][skɪl][ænd; ənd][ɑːt][wʊd][pruːv][æz; əz]
The question could then be raised whether his skill and art would prove as
这 问题 可以 然后 是 提高 无论 他的 技能 和 艺术 会 证明 作为
[kənˈsʌmət][ɪf][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ˈdiːviət][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][əʊn][pɜːsəˈnæləti][tuː; tə][raɪt][wɒt][maɪt]
consummate if he should deviate from his own personality to write what might
完善 如果 他 应该 偏离 从 他的 自己的 性格 到 写 什么 可能
[biː; bi][tɜːrmd][ɪmˈpɜːsənl][ˈpəʊəmz] ;
be termed impersonal poems ;
是 称为 不具个人色彩 诗歌 ;

那么, 问题来了, 如果他脱离自己的个性去写所谓的非个人化的诗歌, 他的技巧和艺术是否还会被证明是完美的?

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][priˈsaɪsli][ɪn][ðɪs][lɑːst][dəˈrekʃ(ə)n][ðæt][hiː; hi][ˈsʌbsɪkwəntli][prəˈdjuːst][wɒt][ɑː(r); ə(r)]
and it is precisely in this last direction that he subsequently produced what are
和 它 是 恰恰 在 这 最后的 方向 那 他 随后 生产 什么 是
[naʊ][kənˈsɪdəd][hɪz; ɪz][ˈmɑːstəpiːs, ˈmæs-] .
now considered his masterpieces .
现在 经过考虑的 他的 杰作 :

正是朝着这个方向, 他后来创作出了现在被认为是杰作的作品。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['raɪtə(r)] [ə] [ʊə rədli; ə] [ɔ: rədli] [ɪz] [ðɪs] ,
A strange writer assuredly is this ,
一个 奇怪的 作家 当然 是 这 ,
这确实是一个奇怪的作家,

[æ t; ə t] [wʌns] ['lɒdʒɪk(ə)] [ænd; ənd] [ɪ'lu: sɪv] ,
at once logical and illusive ,
在 一次 逻辑 和 虚幻 ,
既合乎逻辑又充满幻想,

[hu:] [meɪks] [ju: 'es] [fi: l] [æ t; ə t] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [sen'seɪf(ə)n] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv]
who makes us feel at the same time the sensation of things and that of
WHO 制作 我们 感觉 在 这 相同的 时间 这 感觉 的 事物 和 那 的
[ðəə(r)] ['nʌθɪŋnəs] .
their nothingness .
他们的 虚无 .

他让我们同时感受到事物的感觉和虚无的感觉。

[ə'mɪd] [səʊ] ['meni] [wɜ: ks] [weə'ɪn] [ðə; ði] ['lʌkʃəɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔ: rɪənt] ,
Amid so many works wherein the luxuries of the Orient ,
之中 所以 许多 作品 其中 这 奢侈品 的 这 东方 ,
在众多体现东方奢华的作品中,

[ðə; ði] ['kweɪzə; 'kweɪsə; 'kwɑ: zi] ['æ nɪm(ə)] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ,
the quasi animal life of the Pacific ,
这 准 动物 生活 的 这 太平洋 ,
太平洋的类动物生命,

[ðə; ði] ['bɜ: nɪŋ] ['pæ f(ə)nz] [ɒv; əv] ['æ frɪkə] ,
the burning passions of Africa ,
这 燃烧 激情 的 非洲 ,
非洲的炽热激情,

[ɑ: (r); ə(r)] ['peɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪgə(r)] [ɒv; əv] [ɪ,mædʒɪ'neɪf(ə)n] ['nevə(r)] ['wɪtnɪs] [brɪ'fɔ: (r)] [hɪz; ɪz] ['ædvent] ,
are painted with a vigour of imagination never witnessed before his advent ,
是 绘 和 一个 活力 的 想像力 绝不 目击者 前 他的 来临 ,
描绘出在他出现之前从未见过的想象力,

/ [æ n; ə n]
/ An
/ 一个
/ 一个

['aɪslənd] ['fɪʃəmən] / ['aɪnz] [fɔ: θ] [wɪð] [ɪn'kɒmprəbl] ['brɪljənsɪ] .
Iceland Fisherman / shines forth with incomparable brilliancy .
冰岛 渔夫 / 闪耀 前进 和 无与伦比 才华横溢 .
冰岛渔夫/闪耀着无与伦比的光芒。

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pʃʊə(r)] [səʊl] [ɒv; əv] ['brɪtəni] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪ: z] ['melənkəli]
Something of the pure soul of Brittany is to be found in these melancholy
某物 的 这 纯的 灵魂 的 布列塔尼 是 到 是 成立 在 这些 忧郁
['peɪdʒɪz] ,
pages ,
页面 ,
在这些忧郁的书页中, 可以找到布列塔尼纯洁的灵魂,

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
哪个,

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [tʌŋ] [in'djuə] ,
so long as the French tongue endures ,
所以 长的 作为 这 法语 舌头 持续 ,
只要法语还存在,

[mʌst; məst] [ɪ'vəʊk] [ðə; ði][ædmə'reɪ(ə)n][ɒv; əv] [ɑ:tɪsts] ,
must evoke the admiration of artists ,
必须 唤起 这 钦佩 的 艺术家 ,
必须引起艺术家的钦佩,

[ænd; ənd][mʌst; məst] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['pɪti] [ænd; ənd][stɜ:(r)][ðə; ði] [ɪ'moʊʃnɪz] [ɒv; əv][men] .
and must arouse the pity and stir the emotions of men .
和 必须 引起 这 遗憾 和 搅拌 这 情绪 的 男人 .
并且必定会激起人们的怜悯之心并激发人们的情感。

[dʒu:lz] [kæm'bo:n] .
JULES CAMBON .
朱尔斯 康邦 .
朱尔斯·康邦。

[ˌbaɪə'græfɪkl] [nəʊt]
BIOGRAPHICAL NOTE
传记 笔记
个人简介

[ðə; ði] ['ri:əl] [neɪm] [ɒv; əv] [pjeə] ['ləʊti; 'lu:ti][ɪz] ['lu:ɪs] [mə'ri:] ['dʒu:liən] [vaɪəd] .
The real name of PIERRE LOTI is LOUIS MARIE JULIEN VIAUD .
这 真实的 姓名 的 皮埃尔 洛蒂 是 路易斯 玛丽 朱利安 维奥 .
皮埃尔·洛蒂的真名是路易·玛丽·朱利安·维奥德。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [bo:n] [ɒv; əv] ['prɒtɪstənt] ['peərənts] ,
He was born of Protestant parents ,
他 曾是 出生 的 新教 父母 ,
他的父母都是新教徒,

[ɪn][ðə; ði][əʊld] ['sɪti] [ɒv; əv] [ʁɒʃ'fɔ:t] ,
in the old city of Rochefort ,
在 这 老的 城市 的 罗什福尔 ,
在罗什福尔老城区,

[ɒn][ðə; ði] 14th [ɒv; əv][dʒænjuəri] , - .
on the 14th of January , 1850 .
在 这 14th 的 一月 , - .
1850年1月14日。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] ['vɒlju:mz] [ɒv; əv] [ɔ:təbaɪ'ɒgrəfi] ,
In one of his pleasant volumes of autobiography ,
在 一 的 他的 令人愉快的 卷 的 自传 ,
在他一本令人愉快的自传中,

" [el'i:]['rəʊmən] [-] [ɒnfɒn] ,
" Le Roman d'un Enfant ,
" 乐 罗马 逼债 孩子 ,
“儿童的浪漫,

" [hi:; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['veri] ['pli:zɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪldhʊd] ,
" he has given a very pleasing account of his childhood ,
" 他 有 给定 一个 非常 令人愉悦 帐户 的 他的 童年 ,
“他对自己的童年有着非常愉快的描述,

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][məʊst] ['tendəli] [keəd] [fɔ:(r); fə(r)][ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [ɪn'dʌldʒənsɪz] .
which was most tenderly cared for and surrounded with indulgences .
哪个 曾是 最多 温柔地 关心 为了 和 包围 和 放纵 .
它受到了最温柔的照顾和宽容。

[æ̃t; ə̃t][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈʒ:li] [eɪdʒ][hi:; hi][bɪˈgæn][tu:; tə] [dɪˈveləp] [ðæt] [ɪkˈstri:m] [ˈsensətɪvnəs] [tu:; tə][ɪkˈstɜ:n(ə)]
At a very early age he began to develop that extreme sensitiveness to external
在 一个 非常 早期的 年龄 他 开始 到 发展 那 极端 敏感性 到 外部的
[ˈɪnfluənsɪz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [hɪm][ˈevə(r)] [sɪns] .
influences which has distinguished him ever since .
影响 哪个 有 杰出的 他 曾经 自从 .
从很小的时候起，他就对外界影响表现出了极度的敏感性，这种敏感性从此以后就使他与众不同。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [fɜ:st] [tɔ:t] [æt; ət][ə; eɪ] [sku:l] [ɪn] [ʌpˈfɔ:t] ,
He was first taught at a school in Rochefort ,
他 曾是 第一的 教授 在 一个 学校 在 罗什福尔 ,
[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌsev(ə)nˈti:n] ,
but at the age of seventeen ,
但 在 这 年龄 的 十七 ,
[bʌt; bət] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌsev(ə)nˈti:n] ,
但在十七岁的时候，

[ˈbi:ɪŋ] [ˈdestɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈneɪvi] ,
being destined for the navy ,
存在 注定 为了 这 海军 ,
[ˈbi:ɪŋ] [ˈdestɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈneɪvi] ,
注定要加入海军，

[hi:; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [greɪt] [ˌfrentʃ] [ˈneɪv(ə)] [sku:l] ,
he entered the great French naval school ,
他 进入 这 伟大的 法语 海军 学校 ,
[hi:; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [greɪt] [ˌfrentʃ] [ˈneɪv(ə)] [sku:l] ,
他进入了法国著名的海军学校，

[ˌelˈi:][ˈbɔ:rdə] ,
Le Borda ,
乐 博尔达 ,
[ˌelˈi:][ˈbɔ:rdə] ,
勒博尔达，

[ænd; ənd][hæz; həz] [ˈɡrædʒuəli] [ˈrɪz(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌprəˈfeʃn] .
and has gradually risen in his profession .
和 有 逐步地 升起 在 他的 职业 .
[ænd; ənd][hæz; həz] [ˈɡrædʒuəli] [ˈrɪz(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌprəˈfeʃn] .
并在事业上逐渐崛起。

[hɪz; ɪz] [ˈsu:dənɪm] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd] [ˌrefrəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪkˈstri:m] [ˈʃaɪnəs]
His pseudonym is said to have had reference to his extreme shyness
他的 笔名 是 说 到 有 有 参考 到 他的 极端 害羞
[ænd; ənd] [rɪˈzɜ:v] [ɪn] [ˈɜ:li] [laɪf] ,
and reserve in early life ,
和 预订 在 早期的 生活 ,
[ænd; ənd] [rɪˈzɜ:v] [ɪn] [ˈɜ:li] [laɪf] ,
据说他的笔名与他早年极度害羞和内向有关，

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] [kɔ:l] [hɪm][ˈɑ:ftə(r)] " [ˌelˈi:][ˈləʊti; ˈlu:ti] ,
which made his comrades call him after " le Loti ,
哪个 制成 他的 同志们 称呼 他 后 " 勒 洛蒂 ,
[wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] [kɔ:l] [hɪm][ˈɑ:ftə(r)] " [ˌelˈi:][ˈləʊti; ˈlu:ti] ,
这使得他的战友们以“le Loti”来称呼他，

" [æ̃n; ə̃n] [ˈɪndiən] [ˈflaʊə(r)] [wɪtʃ] [lʌvz] [tu:; tə] [blʌʃ] [ˌʌnˈsi:n] .
" an Indian flower which loves to blush unseen .
" 一个 印度 花 哪个 爱 到 脸红 看不见 .
[æ̃n; ə̃n] [ˈɪndiən] [ˈflaʊə(r)] [wɪtʃ] [lʌvz] [tu:; tə] [blʌʃ] [ˌʌnˈsi:n] .
“一种喜欢在别人看不见的时候羞红的印度花。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈnevə(r)][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [bʊks] [ɔ:(r)] [ˈstʌdi] ([wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪˈsi:vɪd] [æt; ət][ðə; ði]
He was never given to books or study (when he was received at the
他 曾是 绝不 给定 到 图书 或者 学习 (什么时候 他 曾是 已收到 在 这
[ˌfrentʃ] [əˈkædəmi] ,
French Academy ,
法语 学院 ,
[ˌfrentʃ] [əˈkædəmi] ,
他从未被给予过读书或学习的机会（当他被法国学院录取时，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,
he had the courage to say ,
他 有 这 勇气 到 说 ,

他有勇气说，

" [ˈləʊti; ˈluːti][en ˈiː][seɪt][pɑːz][ˈlɪərə] ") ,
Loti ne sait pas lire ") ,
" 洛蒂 ne 赛特 帕斯 里尔 ") ,

"Loti ne sait pas lire"),

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ˈθɜːtiəθ] [jɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pəˈsweɪdɪd] [tuː; tə] [raɪt]
and it was not until his thirtieth year that he was persuaded to write
和 它 曾是 不是 直到 他的 第三十 年 那 他 曾是 被说服 到 写
[daʊn] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈkɪʊəriəs] [ɪkˈspɪəriənsɪz] [æt; ət][ˌkɒnstəntəˈhəʊpəl] ,
down and publish certain curious experiences at Constantinople ,
向下 和 发布 肯定 好奇的 经历 在 君士坦丁堡 ,
直到他三十岁时，他才被说服写下并发表他在君士坦丁堡的一些奇特经历，

[ɪn] " - ,
in " Aziyade ,
在 " - ,

在“阿齐亚德，

" [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] ,
a book which ,
" 一个 书 哪个 ,

“这本书，

[laɪk] [səʊ] [ˈmeni] [ɒv; əv] - ,
like so many of Loti's ,
喜欢 所以 许多 的 - ,

就像 Loti 的许多作品一样，

[siːm] [hɑːf][ə; eɪ][rəʊˈmæns] ,
seems half a romance ,
似乎 一半 一个 浪漫 ,

看起来有点浪漫，

[hɑːf][æn; ən] [ˌɔːtəbaɪˈɒɡrəfi] .
half an autobiography .
一半 一个 自传 .

半本自传。

[hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ˈsiːz] ,
He proceeded to the South Seas ,
他 继续 到 这 南 海域 ,

他前往南海，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ɒn] [ˈliːvɪŋ] [təˈhiːti] ,
on leaving Tahiti ,
在 离开 塔希提岛 ,

离开塔希提岛时，

[ˈpʌblɪʃt] [ðə; ði] [ˌpɒlɪˈniːzən] [ˈɪdl] ,
published the Polynesian idyl ,
已发布 这 波利尼西亚人 牧歌 ,

出版了波利尼西亚田园诗，

[əˈrɪdʒənəli] [kɔːld] " **originally called** " **Raharu** ,
起初 称为 " ,

最初被称为“Raharu，

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz][,riːˈprɪnt, ˈriːprɪnt][æz; əz] " [elˈiː] [məˈriːɑːʒ] [diː][ˈləʊti; ˈluːti] " (-) ,
" **which was reprinted as** " **Le Mariage de Loti** " (**1880**) ,
" 哪个 曾是 转载 作为 " 乐 婚姻 德 洛蒂 " (-) ,
" 重印版名为《洛蒂的婚礼》(Le Mariage de Loti，1880 年)，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɜːst] [ˌɪntrəˈdʒuːst] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwaɪdə(r)] [ˈpʌblɪk] [æn; ən] [ˈɔːθə(r)] [pʊ; əv] [rɪˈmɑːkəb(ə)l]
and which first introduced to the wider public an author of remarkable
和 哪个 第一的 介绍 到 这 更广泛 民众 一个 作者 的 卓越
[əˌrɪdʒəˈnæləti][ænd; ənd] [tʃɑːm] .
originality and charm .
独创性 和 魅力 .

并首次向广大公众介绍了一位具有非凡独创性和魅力的作家。

[ˈləʊti; ˈluːti] [naʊ] [brˈkeɪm] [ɪkˈstriːmli] [prəˈlɪfɪk] ,
Loti now became extremely prolific ,
洛蒂 现在 成为 极其 多产的 ,
洛蒂现在变得非常多产，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [pʊ; əv] [ˈvɒljuːmz] [ˈkrɒnɪkl] [əʊld][ɪɡˈzɒtɪk] [ˈmemərɪz] [ɔː(r)] [məˈnɪpjʊleɪtɪd]
and in a succession of volumes chronicled old exotic memories or manipulated
和 在 一个 演替 的 卷 编年史 老的 异域风情 回忆 或者 操纵
[ðə; ði][ˈdʒɜːn(ə)l][pʊ; əv] [njuː] [ˈtrævlz] .
the journal of new travels .
这 杂志 的 新的 旅行 .

并在一系列的书中记录了古老的异国记忆或操纵了新的旅行日志。

" [elˈiː][ˈrəʊmən] [-] [ˈspɑːhiː] ,
" **Le Roman d'un Spahi** ,
" 乐 罗马 逼债 斯帕希 ,
“Le Roman d'un Spahi，

" [ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈmelənkəli] [ədˈventʃəz] [pʊ; əv][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)][ɪn][ˌsenəˈgæmbiə] ,
" **a record of the melancholy adventures of a soldier in Senegambia** ,
" 一个 记录 的 这 忧郁 冒险 的 一个 士兵 在 塞内冈比亚 ,
“记录了一名塞内冈比亚士兵的忧郁冒险，

[bɪˈlɒŋz] [tuː; tə] - .
belongs to 1881 .
属于 到 - .
属于1881年。

[ɪn] - [ˈləʊti; ˈluːti] [ɪˈʃuːd] [ə; eɪ] [kəˈlek(ə)n] [pʊ; əv] [ɔːt] [ˈstʌdɪz] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈtaɪt(ə)l][pʊ; əv] "
In 1882 Loti issued a collection of short studies under the general title of "
在 - 洛蒂 发布 一个 收藏 的 短的 研究 在下面 这 一般的 标题 的 " "
[flɜːrz] - .
Fleurs d'Ennui .
花朵 - .

1882 年，洛蒂出版了一本短篇研究集，总标题为《倦怠之花》。

" [ɪn] - [hiː; hi] [əˈtʃiːvd] [ðə; ði][ˈwaɪdɪst] [səˈlebrəti] ,
" **In 1883 he achieved the widest celebrity** ,
" 在 - 他 已达成 这 最宽 名人 ,
“1883年，他获得了最广泛的知名度，

[fɔː(r); fə(r)][nɒt] [ˈəʊnli][dɪd][hiː; hi] [ˈpʌblɪʃ] " [məʊn] [frer] [iːv] ,
for not only did he publish " **Mon Frere Yves** ,
为了 不是 仅有的 做过 他 发布 " 星期一 弗雷尔 伊夫 ,
因为他不仅出版了《我的伊夫兄弟》，

" [ə; eɪ][ˈnɒv(ə)l] [dɪˈskraɪn] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfrentʃ] [ˈbluː,dʒækɪt] [ɪn][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] - -
" **a novel describing the life of a French bluejacket in all parts of the world** - -
" 一个 小说 描述 这 生活 的 一个 法语 蓝夹克 在 全部 部分 的 这 世界 - -
[pəˈhæps] ,
perhaps ,
也许 ,

“一部描写法国水兵在世界各地生活的小说——也许，

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,
on the whole ,
在 这 所有的 ,

总体上，

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [hɪz; ɪz][məʊst] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [prəˈdʌk(ə)n] - - [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈvɒlvd] [ɪn][ə; eɪ]
to this day his most characteristic production - - **but he was involved in a**
到 这 天 他的 最多 特征 生产 - - 但 他 曾是 涉及 在 一个
[ˈpʌblɪk] [dɪˈskʌ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][ˈmænə(r)] [wɪtʃ] [dɪd][hɪm] [greɪt] [ˈkredit] .
public discussion in a manner which did him great credit .
民众 讨论 在 一个 方式 哪个 做过 他 伟大的 信用 .

这是迄今为止他最具特色的作品——但他参与公开讨论的方式为他赢得了极大的荣誉。

[waɪl] [ˈteɪkɪŋ] [pɑːt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈneɪv(ə)l][ˈɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈtaːŋ,kwɪn][wɔː(r)] ,
While taking part as a naval officer in the Tonquin war ,
尽管 采取 部分 作为 一个 海军 官 在 这 汤金 战争 ,
在作为海军军官参加东京战争期间，

[ˈləʊti; ˈluːti][hæd; həd][ɪkˈspəʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [pəˈrɪziən] [ˈnjuːzpeɪpə(r)][ə; eɪ][ˈsiəriːz] [ɒv; əv][ˈskænd(ə)lz] [wɪtʃ]
Loti had exposed in a Parisian newspaper a series of scandals which
洛蒂 有 裸露 在 一个 巴黎人 报纸 一个 系列 的 丑闻 哪个
[səkˈsiːdɪd] [ɒn][ðə; ði][ˈkæptʃə(r)][ɒv; əv] [hjuː] ,
succeeded on the capture of Hue ,
成功了 在 这 捕获 的 色调 ,
洛蒂在巴黎一家报纸上揭露了一系列丑闻，成功攻占了顺化，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和，

[ˈbiːɪŋ] [ˈriˈkɔːl, ˈriːkɔːl] ,
being recalled ,
存在 召回 ,
被召回，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [səˈspendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈjiə(r)] .
he was now suspended from the service for more than a year .
他 曾是 现在 暂停 从 这 服务 为了 更多的 比 一个 年 .
目前他已被停职一年多。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ˈniəli] [ˈsaɪlənt] ,
He continued for some time nearly silent ,
他 持续 为了 一些 时间 几乎 沉默的 ,
他几乎沉默了一会儿，

[bʌt; bət][ɪn] - ,
but in 1886 ,
但 在 - ,
但在1886年，

[hiː; hi] [ˈpʌblɪʃt] [ə; eɪ][ˈnɒv(ə)l][ɒv; əv][laɪf] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbretən] [ˈfɪʃə(r)] - [ˈfəʊk] ,
he published a novel of life among the Breton fisher - folk ,
他 已发布 一个 小说 的 生活 之中 这 布列塔尼 渔夫 - 民间 ,
他出版了一本关于布列塔尼渔民生活的小说，

[ɪn'taɪld] " [pɪʃəːz] - " ;
entitled " **Pêcheurs d'Islande** " ;
标题 " 渔民 - " ;

题为“Pêcheurs d'Islande”；

[ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði][məʊst][ˈpɒpjələ(r)][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] .
this has been the most popular of all his writings .
这 有 到过 这 最多 受欢迎的 的 全部 他的 著作 .

这是他所有作品中最受欢迎的一部。

[ɪn] - [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt][ə; ei][ˈvɒljʊːm] [ɒv; əv][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ˈmerɪt] ,
In 1887 he brought out a volume of extraordinary merit ,
在 - 他 带来 出去 一个 体积 的 非凡的 优点 ,

1887年，他出版了一本非常有价值的书，

[wɪtʃ] [hæz; həz][ˈnevə(r)] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [aɪ ˈtiː] [dɪˈzɜːvs] ;
which has never received the attention it deserves ;
哪个 有 绝不 已收到 这 注意力 它 值得 ;

从未受到应有的关注；

[ðɪs] [ɪz] " [prəˈpəʊ] - ,
this is " **Propos d'Exil** ,
这 是 " 提案 - ,

这是“流放计划，

" [ə; ei][ˈsiəriːz][ɒv; əv] [ɔːt] [ˈstʌdɪz] [ɒv; əv][ɪgˈzɒtɪk] [ˈpleɪsɪz] ,
" a series of short studies of exotic places ,
" 一个 系列 的 短的 研究 的 异域风情 地方 ,

“一系列关于异国风情的短篇研究，

[ɪn] - [pɪˈkjuːliə(r)][ˈsemi] - [ˈɔːtəʊˌbaɪəʊˈgræfɪk] [stɑɪl] .
in Loti's peculiar semi - autobiographic style .
在 - 奇特 半 - 自传体的 风格 .

以洛蒂独特的半自传风格。

[ðə; ði][fænˈtæstɪk][rəʊˈmæns][ɒv; əv][dʒæpəˈniːz] [ˈmænəz] ,
The fantastic romance of Japanese manners ,
这 极好的 浪漫 的 日本人 礼仪 ,

日本礼仪的奇妙浪漫，

" [ˈmædəm] [krɪsænθiːm] ,
" **Madame Chrysantheme** ,
" 夫人 菊花 ,

“菊花夫人，

" [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] .
" belongs to the same year .
" 属于 到 这 相同的 年 .

“属于同一年。

[ˈpɑːsɪŋ] [ˈəʊvə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ˈslaɪtə(r)] [prəˈdʌk(ə)nz] ,
Passing over one or two slighter productions ,
通过 超过 一 或者 二 略微 作品 ,

略过一两部稍逊的作品，

[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] - ,
we come to 1890 ,
我们 来 到 - ,

我们来到1890年，

[tuː; tə] " [eɪ ˈjuː][maːˈrɒk] ,
to " **Au Maroc** ,
到 " 奥 摩洛哥 ,

到“Au Maroc，

" [ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒɜːni] [tuː; tə][fez] [ɪn] [ˈkɑmpəni] [wið] [ə; eɪ] [ˈfrentʃ] [ˈembəsi] .
" **the record of a journey to Fez in company with a French embassy** .
" 这 记录 的 一个 旅行 到 费兹 在 公司 和 一个 法语 大使馆 .
" 随法国大使馆前往菲斯的旅行记录。

[ə; eɪ] [kəˈlek(ə)n] [ɒv; əv] [ˈstreɪndʒli] [ˌkɒnfɪˈden(ə)l] [ænd; ənd][ˌsentɪˈment(ə)l] [remɪˈnɪsnsɪz] ,
A collection of strangely confidential and sentimental reminiscences ,
一个 收藏 的 奇怪的 机密的 和 感伤的 回忆录 ,
一系列奇怪的保密和感伤的回忆，

[kɔːld] " [ˌeɪˈliː][ˈliːvrə][diː][lɑː] [pɪˈtiː] [et][diː][lɑː] [mɔːt] ,
called " Le Livre de la Pitie et de la Mort ,
称为 " 乐 利弗 德 拉 可怜 等 德 拉 莫特 ,
名为“Le Livre de la Pitie et de la Mort”，

" [biˈlɒŋz] [tuː; tə] - .
" **belongs to 1891** .
" 属于 到 - .
" 属于1891年。

[ˈləʊti; ˈluːti][wɒz; wəz][ɒn] [bɔːd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [æt; ət][ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv][ælˈdʒɪəz] [wen] [njuːz] [wɒz; wəz]
Loti was on board his ship at the port of Algiers when news was
洛蒂 曾是 在 木板 他的 船 在 这 港口 的 阿尔及尔 什么时候 消息 曾是
[brɔːt] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈlek(ə)n] ,
brought to him of his election ,
带来 到 他 的 他的 选举 ,
当洛蒂得知自己当选的消息时，他正在阿尔及尔港口的船上。

[ɒn][ðə; ði] 21st [ɒv; əv] [meɪ] , - ,
on the 21st of May , 1891 ,
在 这 21st 的 可能 , - ,
1891年5月21日，

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈfrentʃ] [əˈkædəmi] .
to the French Academy .
到 这 法语 学院 .
到法国科学院。

[sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [æn; ən] [ɪˈmɔːt(ə)l] [ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [ækˈtɪvəti][ɒv; əv] [pjeə] [ˈləʊti; ˈluːti]
Since he has become an Immortal the literary activity of Pierre Loti
自从 他 有 变得 一个 不朽 这 文学 活动 的 皮埃尔 洛蒂
[hæz; həz] [ˈsʌmwɒt] [dɪˈklaɪnd] .
has somewhat declined .
有 有些 拒绝 .
自从成为不朽者之后，皮埃尔·洛蒂的文学活动有所减少。

[ɪn] - [hiː; hi] [ˈpʌblɪʃt] " [ˈfænˈtoʊm] [dɔːriːnt] ,
In 1892 he published " Fantome d'Orient ,
在 - 他 已发布 " 幽灵 东方 ,
1892年，他出版了《东方幻想曲》，

" [əˈhʌðə(r)] [ˈdriːmi] [ˈstʌdi] [ɒv; əv][laɪf][ɪn][ˌkɒnstæntəˈnəʊpəl] ,
" **another dreamy study of life in Constantinople** ,
" 其他 梦幻般的 学习 的 生活 在 君士坦丁堡 ,
"另一项关于君士坦丁堡生活的梦幻研究，

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] " - .
a sort of continuation of " Aziyade .
一个 种类 的 续篇 的 " - .
是“Aziyade”的一种延续。

" [hi:; hi][hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði][ˈhəʊli] [lænd][ɪn] [θri:] [ˈvɒlju:mz] ,
" He has described a visit to the Holy Land in three volumes ,
" 他 有 描述 一个 访问 到 这 圣 土地 在 三 卷 ,
" 他用三卷书描述了对圣地的访问,

" [el'i:] [ˈdezət] , " Le Desert , "
" 乐 沙漠 , "
" 沙漠 "

" [dʒə'ru:sələm] , " Jerusalem , "
" 耶路撒冷 , "
" 耶路撒冷 , "

" [lɑ:] [ˈgæləli:] " (- - -) ,
" La Galilee " (1895 - 96) ,
" 拉 加利利 " (- - -) ,
" 《加利利》(1895-96)

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [wʌn][ˈnɒv(ə)] ,
and he has written one novel ,
和 他 有 书面 一 小说 ,
他还写了一本小说,

" - " (-) ,
" Ramentcho " (1897) ,
" - " (-) ,
" 《拉门乔》(1897年)

[ə; eɪ][ˈstɔ:ri] [ɒv; əv] [ˈmænəz] [ɪn][ðə; ði][bəsk; bɑ:sk] [ˈprɒvɪns] ,
a story of manners in the Basque province ,
一个 故事 的 礼仪 在 这 巴斯克 省 ,
巴斯克省的礼仪故事,

[wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [ɒn][ə; eɪ][ˈlev(ə)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [best] [wɜ:k] .
which is quite on a level with his best work .
哪个 是 相当 在 一个 等级 和 他的 最好的 工作 .
这与他的最佳作品相当。

[ɪn] - [hi:; hi] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz][ˈleɪtə(r)][ˈeseɪz; e'seɪz][æz; əz] " [ˈfɪgəz] [et] [tʃəʊz] [ˌkju: ju: 'aɪ] [pəseɪənt] .
In 1898 he collected his later essays as " Figures et Choses qui passaient .
在 - 他 集 他的 之后 散文 作为 " 数据 等 选择 qui 过路人 .
1898年，他将其后期的论文集为《人物与选择》(Figures et Choses qui passaient)。

" [ɪn] - - - [ˈləʊti; 'lu:ti] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɪndiə] ,
" In 1899 - 1900 Loti visited British India ,
" 在 - - 洛蒂 到访 英国 印度 ,
"1899年至1900年，洛蒂访问了英属印度，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:təm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlætə(r)][jɪə(r)] [ˈtʃaɪnə] ;
and in the autumn of the latter year China ;
和 在 这 秋天 的 这 后者 年 中国 ;
并于后年秋天到达中国；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [wɒt] [hi:; hi] [sɔ:] [ðeə(r)] ,
and he has described what he saw there ,
和 他 有 描述 什么 他 锯 那里 ,
他描述了他在那里所见的景象，

[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [si:ʒ] ,
after the seige ,
后 这 围攻 ,
围攻之后，

[ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈvɒljʊːm] ,
in a charming volume ,
在 一个 迷人 体积 ,

在 一本 迷人的 书中 ,

" [dɜːnʃɜːz] [dʒɜː(r)][diː] [ˈpiːkɪn] , " - .
" Derniers Jours de Pekin , " 1902 .
" 达尼尔 日子 德 北京 , " - .

《北京的最后一天》，1902 年。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《冰岛渔夫》(AN ICELAND FISHERMAN)

第2/17页

[i:] . [dʒi:] .
E . G .
E . G .

例如

[æn; ən] ['aɪslənd] ['fɪʃəmən]
AN ICELAND FISHERMAN
一个 冰岛 渔夫

冰岛渔民

[baɪ] [pjeə] ['ləʊti; 'lu:ti]
by Pierre Loti
经过 皮埃尔 洛蒂

作者 Pierre Loti

[pɑ:t] [wʌn] [ʊn] [ðə; ði] ['aɪsi] [si:]
PART 1 ON THE ICY SEA
部分 1 在 这 冰冷的 海

第一部分 冰海之上

[tʃæptə(r)] [aɪ][ðə; ði] ['fɪʃəmən]
CHAPTER I THE FISHERMEN
章 我 这 渔民

第一章 渔夫们

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ,
There they were ,
那里 他们 是 ,

他们就在那里，

[faɪv] [hju:dʒ] ,
five huge ,
五 巨大的 ,

五大，

[skweə(r)] - [bɪlt] ['si:mən] ,
square - built seamen ,
正方形 - 建造 海员 ,

身材魁梧的水手，

['drɪŋkɪŋ] [ə'weɪ] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɪzməl] ['kæbɪn] ,
drinking away together in the dismal cabin ,
喝 离开 一起 在 这 惨淡 舱 ,

在阴暗的小屋里一起喝酒，

[wɪtʃ] [ri:k] [ʊv; əv] [fɪʃ] - ['pɪkl] [ænd; ənd] [bɪldʒ] - ['wɔ:tə(r)] .
which reeked of fish - pickle and bilge - water .
哪个 臭气熏天 的 鱼 - 泡菜 和 舱底 - 水 .

里面弥漫着腌鱼和舱底污水的臭味。

[ðə; ði] [əʊvə'hed] [bi:mz] [keɪm] [daʊn] [tu:] [ləʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [tɔ:l] ['stætʃə(r)] ,
The overhead beams came down too low for their tall statures ,
这 开销 光束 来了 向下 也 低的 为了 他们的 高的 身高 ,

头顶的横梁对于他们高大的身材来说太低了，

[ænd; ɐnd] ['rʌʊndɪd] [ɒf] [æt; ət][wʌn][end][səʊ][æz; əz][tu:; tə][rɪ'zemb(ə)l][ə; eɪ] [gʌlz] [breɪst] ,
and rounded off at one end so as to resemble a gull's breast ,
和 圆润 离开 在 一 结尾 所以 作为 到 类似 一个 海鸥的 胸部 ,
一端呈圆形, 形似海鸥的胸部,

[si:n] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
seen from within .
已见 从 之内 .

从内部看。

[ðə; ði] [həʊl] [rəʊld] ['dʒentli] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'nɒtənəs] [weɪ] ,
The whole rolled gently with a monotonous wail ,
这 所有的 滚动 轻轻地 和 一个 单调 哀号 ,
整体轻轻滚动, 发出单调的哀号,

[ɪn'klaɪnɪŋ] [wʌn] ['sləʊli] [tu:; tə] ['draʊzɪnəs] .
inclining one slowly to drowsiness .
倾斜 一 缓慢地 到 睡意 .
慢慢地让人陷入困倦。

[ˌaʊt'saɪd] ,
Outside ,
外部 ,
外部,

[bɪ'jɒnd] [daʊt] ,
beyond doubt ,
超过 怀疑 ,
毫无疑问,

[leɪ] [ðə; ði] [si:] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [naɪt] ;
lay the sea and the night ;
躺 这 海 和 这 夜晚 ;
铺就大海和黑夜;

[bʌt; bət][wʌn][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [kwɔɪt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ,
but one could not be quite sure of that ,
但 一 可以 不是 是 相当 当然 的 那 ,
但人们不能完全确定这一点,

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈəʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dek] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [baɪ][ɪts] [ˈweðə(r)] - [hætʃ] ,
for a single opening in the deck was closed by its weather - hatch ,
为了 一个 单身的 开幕 在 这 甲板 曾是 关闭 经过 它是 天气 - 孵化 ,
因为甲板上的一个开口被它的上风口封闭了,

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈəʊnli] [laɪt] [keɪm] [frɒm; frəm][æn; ən][əʊld] [ˈhæŋɪŋ] - [læmp] ,
and the only light came from an old hanging - lamp ,
和 这 仅有的 光 来了 从 一个 老的 绞刑 - 灯 ,
唯一的光源来自一盏旧吊灯,

[ˈswɪŋɪŋ] [tu:; tə][ænd; ɐnd][frəʊ] .
swinging to and fro .
摇摆 到 和 弗 .

来回摆动。

[ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] [ʃɒn] [ɪn][ðə; ði] [stəʊv] ,
A fire shone in the stove ,
一个 火 闪耀 在 这 火炉 ,
炉子里燃着火,

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ˈsætʃəreɪtɪd] [kləʊðz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈdraɪŋ] ,
at which their saturated clothes were drying ,
在 哪个 他们的 饱和 衣服 是 烘干 ,
湿透的衣服正在晾干,

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [aʊt] [sti:m] [ðæt] ['mɪŋɡld] [wɪð] [ðə; ði] [sməʊk] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [kleɪ] [paɪps] .
and giving out steam that mingled with the smoke from their clay pipes .
和 给予 出去 蒸汽 那 混合 和 这 抽烟 从 他们的 黏土 管道 .
并散发出与陶土烟斗里的烟雾混合的蒸汽。

[ðeə(r)] ['mæsɪv] ['teɪb(ə)l] ,
Their massive table ,
他们的 大量的 桌子 ,
他们巨大的桌子,

['fɪtɪd] [ɪɡ'zæktli][tu:; tə][ɪts] [ʃeɪp] ,
fitted exactly to its shape ,
适配 确切地 到 它是 形状 ,
完全符合其形状,

['ɒkjʊpaɪd] [ðə; ði] [həʊl] [speɪs] ;
occupied the whole space ;
占领 这 所有的 空间 ;
占据了整个空间;

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] ['mu:vɪŋ] [ə'raʊnd][ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]
and there was just enough room for moving around and sitting upon the
和 那里 曾是 只是 足够的 房间 为了 移动 大约 和 坐着 之上 这
[nærəʊ] ['lɒkəz] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði][saɪdz] .
narrow lockers fastened to the sides .
狭窄的 储物柜 系紧 到 这 侧面 .
并且有足够的空间可以走动和坐在固定在侧面的狭窄储物柜上。

[θɪk] [bi:mz] [ræn] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,
Thick beams ran above them ,
厚的 光束 跑 多于 他们 ,
粗大的横梁在它们上方延伸,

['veri] ['nɪəli] ['tʌtʃɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] ,
very nearly touching their heads ,
非常 几乎 接触 他们的 头部 ,
几乎碰到了他们的头,

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [jɔ:n] [ðə; ði] [bɜ:rθs] ,
and behind them yawned the berths ,
和 在后面 他们 打哈欠 这 泊位 ,
他们身后是张开的铺位,

[ə'pærəntli] ['hɒləʊd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['sɒlɪd] [tɪmbəz] ,
apparently hollowed out of the solid timbers ,
显然 空心的 出去 的 这 坚硬的 木材 ,
显然是从实木中挖空的,

[laɪk] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vɔ:lt] [weərɪn] [tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [ded] .
like recesses of a vault wherein to place the dead .
喜欢 凹陷处 的 一个 金库 其中 到 地方 这 死的 .
就像墓穴的凹处，用来安放死者。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['weɪnskətɪŋ] [wɒz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] [wɔ:n] ,
All the wainscoting was rough and worn ,
全部 这 护墙板 曾是 粗糙的 和 磨损 ,
所有的护墙板都粗糙破旧,

['ɪmpregneɪtɪt] [wɪð] [dæmp][ænd; ənd][sɔ:lt] ,
impregnated with damp and salt ,
受精 和 潮湿 和 盐 ,
充满湿气和盐分,

[dɪ'feɪst] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] ['rʌbɪŋz] [ɒv; əv][ðeə(r)][hændz] .
defaced and polished by the continual rubbings of their hands .

污损和抛光经过这持续的拓片的他们的双手；

由于他们用手不断摩擦，它们变得粗糙和光滑。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['drɪŋkɪŋ] [waɪn][ænd; ənd]['saɪdə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['pænɪkɪn] ,
They had been drinking wine and cider in their pannikins ,

他们 有 到过 喝 葡萄酒 和 苹果酒 在 他们的 小罐 ；

他们一直在用小碗喝葡萄酒和苹果酒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][laɪf] [lɪt] [ʌp][ðeə(r)][fræŋk] ,
and the sheer enjoyment of life lit up their frank ,

和 这 透明 享受 的 生活 点燃向上 他们的 坦率 ；

纯粹的生活乐趣点燃了他们的坦率，

[ˈɒnɪst] ['feɪsɪz] .
honest faces .

诚实的 面孔 ；

诚实的面孔。

[naʊ] ,
Now ,

现在 ；

现在，

[ðeɪ] ['lɪŋgəd] [æt; ət]['teɪb(ə)] ['tʃætɪŋ] ,
they lingered at table chatting ,

他们 徘徊不去 在 桌子 聊天 ；

他们在餐桌旁闲聊，

[ɪn] ['bretən] [tʌŋ] ,
in Breton tongue ,

在 布列塔尼 舌头 ；

用布列塔尼语，

[ɒn] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['mæɪɪdʒ] .
on women and marriage .

在 女性 和 婚姻 ；

关于妇女和婚姻。

[ə; eɪ]['tʃaɪnə] [ˌstætʃu'et] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈvɜːdʒɪn]['meəri][wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [ɒn][ə; eɪ] ['brækɪt] [ə'genst] [ðə; ði]
A china statuette of the Virgin Mary was fastened on a bracket against the

一个 中国 塑像 的 这 处女 玛丽 曾是 系紧 在 一个 括号 反对 这

[ˈmɪdʃɪp] [pɑː'tɪʃ(ə)n] ,
midship partition ,

船中部 分割 ；

一尊圣母玛利亚的瓷雕像被固定在船中部隔板上的支架上，

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .
in the place of honour .

在 这 地方 的 荣誉 ；

在荣誉之地。

[ðɪs] ['peɪtrən] [seɪnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['seɪləz] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['æntɪkwetɪd] ,
This patron saint of our sailors was rather antiquated ,

这 赞助人 圣 的 我们的 水手们 曾是 相当 过时的 ；

这位我们水手的守护神相当古老，

[ænd; ənd] ['peɪntɪd] [wɪð] ['veri] ['sɪmp(ə)] [ɑːt] ;
and painted with very simple art ;

和 绘 和 非常 简单的 艺术 ；

并用非常简单的艺术进行绘制；

[ˈjet] [ðɪːz] [ˈpɔːsəlɪn] [ˈɪmɪdʒɪz] [lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [lɒŋɡə(r)][ðæn; ðən][ˈriːəl] [men] ,
yet these porcelain images live much longer than real men ,
然而 这些 瓷 图片 居住 很多 更长 比 真实的 男人 ,
但这些瓷像比真人寿命更长,

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [red] [ænd; ənd] [bluː] [rəʊb] [stiːl] [siːmd] [ˈveri] [freʃ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]
and her red and blue robe still seemed very fresh in the midst of the
和 她 红色的 和 蓝色的 长袍 仍然 似乎 非常 新鲜的 在 这 中间 的 这
[ˈsɒmbə(r)] [greɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwʊdɪn] [bɒks] .
sombre greys of the poor wooden box .
阴沉 灰色 的 这 贫穷的 木制的 盒子 .

在简陋的木箱阴暗的灰色中，她那件红蓝相间的长袍显得依然崭新。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ˈmeni] [æn; ən][ˈɑːd(ə)nt] [preə(r)] [ɪn] [ˈdedli] [ˈaʊəz] ;
She must have listened to many an ardent prayer in deadly hours ;
她 必须 有 听着 到 许多 一个 热心 祷告 在 致命 小时 ;
在最危急的时刻，她一定听过许多热切的祈祷；

[æɪt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [neɪld] [tuː] [ˈhəʊzgeɪ] [ɒv; əv] [ɑːtrɪfɪ(ə)l] [ˈflaʊəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈrəʊzəri]
at her feet were nailed two nosegays of artificial flowers and a rosary
在 她 脚 是 钉子 二 花束 的 人造的 花朵 和 一个 念珠
.
:
.

她的脚下钉着两束人造花束和一串念珠。

[ðɪːz] [haːf] - [ˈdʌz(ə)n] [men] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [əˈlaɪk] ;
These half - dozen men were dressed alike ;
这些 一半 - 打 男人 是 穿着 同样 ;
这六个人的穿着都一样；

[ə; eɪ] [θɪk] [bluː] [ˈwʊlən] [ˈdʒɜːzi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɒdi] ,
a thick blue woollen jersey clung to the body ,
一个 厚的 蓝色的 羊毛 球衣 紧紧抓住 到 这 身体 ,
一件厚厚的蓝色羊毛衫紧贴着身体，

[drɔːn] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [weɪst] - [belt] ;
drawn in by the waist - belt ;
绘制 在 经过 这 腰部 - 腰带 ;
被腰带拉紧；

[ɒn][ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz] [wɔːn] [ðə; ði] [ˈwɔːtəpruːf] [ˈhelmt] ,
on the head was worn the waterproof helmet ,
在 这 头 曾是 磨损 这 防水的 头盔 ,
头上戴着防水头盔，

[nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [suː] - - [ˈwestə(r)] .
known as the sou ' - wester .
已知 作为 这 苏 - - 西方 .
被称为西南风。

[ðɪːz] [men] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈeɪdʒɪz] .
These men were of different ages .
这些 男人 是 的 不同的 年龄 .
这些人的年龄各不相同。

[ðə; ði] [ˈskɪpə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [əˈbaʊt] [ˈfɔːti] ;
The skipper might have been about forty ;
这 船长 可能 有 到过 关于 四十 ;
船长大概四十岁左右；

[ðə; ði] [θri:] [ˈlðə(r)z] [bɪ'twi:n] ['twenti] - [faɪv][ænd; ənd] ['θɜ:ti] .
the three others between twenty - five and thirty .

这 三 其他的 之间 二十 - 五 和 三十 .

其余三人的年龄在二十五至三十岁之间。

[ðə; ði] [ˈjʌŋgɪst] ,
The youngest ,

这 最小的 ,

最小的,

[hu:m] [ðeɪ] [kɔ:ld] [sɪl'vestri] [ɔ:(r)] " [lɜ:lu:] ,
whom they called Sylvestre or " Lurlu ,

谁 他们 称为 西尔维斯特 或者 " 鲁鲁 ,

他们称他为西尔维斯特或“Lurlu,

" [wɒz; wəz][ˈəʊnli] [sev(ə)n'ti:n] ,
" was only seventeen ,

" 曾是 仅有的 十七 ,

“当时只有十七岁,

[jet] [ɔ:'redi] [ə; eɪ][mæn][fɔ:(r); fə(r)] [hɑ:t] [ænd; ənd] [streŋθ] ;
yet already a man for height and strength ;

然而 已经 一个 男人 为了 高度 和 力量 ;

但已经是一个身高体壮的男人了;

[ə; eɪ] [faɪn] [ˈkɜ:li] [blæk] [bɪəd] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ;
a fine curly black beard covered his cheeks ;

一个 美好的 卷曲 黑色的 胡须 涵盖 他的 脸颊 ;

他的脸颊上长满了黑色的卷曲胡须;

[sti:l] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈtʃaɪldlɪk] [aɪz] ,
still he had childlike eyes ,

仍然 他 有 孩子气 眼睛 ,

他仍然有着孩子般的眼睛,

['blu:ɪʃ] - [greɪ] [ɪn][hju:] ,
bluish - grey in hue ,

蓝蓝色 - 灰色的 在 色调 ,

蓝灰色调,

[ænd; ənd] [swi:t] [ænd; ənd][ˈtendə(r)][ɪn] [ɪk'spre(ə)n] .
and sweet and tender in expression .

和 甜的 和 投标 在 表达 .

表情甜美而温柔。

['hʌdlɪd] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
Huddled against one another ,

蜷缩着 反对 一 其他 ,

彼此依偎在一起,

[fɔ:(r); fə(r)] [wʌnt] [ʌv; əv] [speɪs] ,
for want of space ,

为了 想 的 空间 ,

由于空间不足,

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] ['daʊnrɪt] ['kʌmfət] ,
they seemed to feel downright comfort ,

他们 似乎 到 感觉 彻头彻尾 舒适 ,

他们似乎感到彻底的安慰,

['snʌɡli] [pækt] [ɪn][ðeə(r)] [dɑ:k] [həʊm] .
snugly packed in their dark home .

舒适地 包装 在 他们的 黑暗的 家 .

舒适地挤在黑暗的家里。

[ˌaʊtˈsaɪd] [spred] [ðə; ði][ˈəʊ](ə)n][ænd; ənd] [naɪt] - - [ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [ˈsɒlətʃuːd][ɒv; əv] [dɑːk] [ˈfæðəmləs]
Outside spread the ocean and night - - the infinite solitude of dark fathomless
外部 传播 这 海洋 和 夜晚 - - 这 无限 孤独 的 黑暗的 深不可测
[ˈwɔːtəz] .
waters .
水 .

外面是海洋和黑夜——深不可测的黑暗水域，无尽的孤独。

[ə; eɪ] [braːs] [wɒtʃ] ,
A brass watch ,
一个 黄铜 手表 ,

一块黄铜表，

[hʌŋ] [ɒŋ][ðə; ði] [wɔːl] ,
hung on the wall ,
悬挂 在 这 墙 ,

挂在墙上，

[ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ɪˈlev(ə)n] [əˈklaːk] - - [ˈdaʊtləs] [ɪˈlev(ə)n][æt; ət] [naɪt] - - [ænd; ənd][əˈpɒŋ][ðə; ði] [dek]
pointed to eleven o'clock - - doubtless eleven at night - - and upon the deck
尖 到 十一 点钟 - - 毫无疑问 十一 在 夜晚 - - 和 之上 这 甲板
[ˈpætə] [ðə; ði] [ˈdrɪzlɪŋ] [reɪn] .
pattered the drizzling rain .
图案 这 毛毛雨 雨 .

指针指向十一点——无疑是晚上十一点——甲板上淅淅沥沥地下着毛毛细雨。

[əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] ,
Among themselves ,
之中 他们自己 ,

在他们之中，

[ðeɪ] [ˈtriːtɪd] [ðiːz] [ˈkwestʃənz] [ɒv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] [ˈveri] [ˈmerəli] ;
they treated these questions of marriage very merrily ;
他们 治疗 这些 问题 的 婚姻 非常 兴高采烈地 ;

他们非常愉快地对待这些婚姻问题；

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ɪnˈdiːsnt] .
but without saying anything indecent .
但 没有 说 任何事物 不雅 .

但没有说任何不雅的话。

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[ðeɪ] [ˈəʊnli] [sketʃ] [plænz][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ˈbætʃələz] ,
they only sketched plans for those who were still bachelors ,
他们 仅有的 草图 计划 为了 那些 WHO 是 仍然 单身汉 ,

他们只为单身汉画草图，

[ɔː(r)] [rɪˈleɪtɪd] [ˈfʌni] [ˈstɔːrɪz] [ˈhæpənɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [æt; ət] [ˈwedɪŋ] - [fiːst] .
or related funny stories happening at home at wedding - feasts .
或者 有关的 有趣的 故事 发生 在 家 在 婚礼 - 盛宴 .

或与家中婚宴上发生的趣事有关。

[ˈsʌmtaɪmz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [lɑ:f] [ðeɪ] [meɪd] [sʌm; səm][ˈrɑ:ðə(r)] [tu:] [fri:] [rɪˈmɑ:rks] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
Sometimes with a happy laugh they made some rather too free remarks about the
有时 和 一个 快乐的 笑 他们 制成 一些 相当 也 自由的 评论 关于 这
[fʌn] [ɪn] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] .
fun in love - making .
乐趣 在 爱 - 制作 .

有时他们会开怀大笑，对做爱的乐趣发表一些过于随意的评论。

[bʌt; bət] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] ,
But love - making ,
但 爱 - 制作 ,

但做爱时，

[æz; əz] [ði:z] [men] [ˌʌndə'stænd] [aɪ 'ti:] ,
as these men understand it ,
作为 这些 男人 理解 它 ,

正如这些人所理解的，

[ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['helθi] [sen'seɪʃ(ə)n] ,
is always a healthy sensation ,
是 总是 一个 健康 感觉 ,

总是一种健康的感觉，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ɪts] ['kɔ:snəs] [rɪ'meɪnz] ['tɒlərəbli] [tʃeɪst] .
and for all its coarseness remains tolerably chaste .
和 为了 全部它是 粗糙度 遗迹 勉强可以接受 贞洁 .

尽管它很粗糙，但仍然相当纯洁。

[bʌt; bət] [sɪl'vestri] [wɒz; wəz] ['wʌrɪd] ,
But Sylvestre was worried ,
但 西尔维斯特 曾是 担心 ,

但西尔维斯特担心，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [meɪt] [kɔ:ld] [dʒi:n] ([wɪtʃ] ['brɛtənz] [prə'haʊns] " [jæn] ") [dɪd] [nɒt] [kʌm] [daʊn]
because a mate called Jean (which Bretons pronounce " Yann ") did not come down
因为 一个 伴侣 称为 让 (哪个 布列塔尼人 发音 " 扬 ") 做过 不是 来 向下
[bɪ'ləʊ] .
below .
以下 .

因为一个叫 Jean（布列塔尼人发音为“Yann”）的伙伴没有下来。

[weə(r)] [kʊd; kəd] [jæn] [bi:; bi] ,
Where could Yann be ,
在哪里 可以 扬 是 ,

扬恩在哪里？

[baɪ][ðə; ði] [wei] ?
by the way ?
经过 这 方式 ?

顺便一提？

[wɒz; wəz][hi:; hi] [læft] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ɒn] [dek] ?
was he lashed to his work on deck ?
曾是 他 鞭打 到 他的 工作 在 甲板 ?

他是否被束缚在甲板上工作？

[waɪ] [dɪd][hi:; hi][nɒt] [kʌm] [bɪ'ləʊ] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [fi:st] ?
Why did he not come below to take his share in their feast ?
为什么 做过 他 不是 来 以下 到 拿 他的 分享 在 他们的 盛宴 ?

为什么他不下来参加他们的盛宴呢？

" [ɪts] [kləʊz] [ɒn] ['mɪdnaɪt] ,
" **It's close on midnight** ,
" 它是 关闭 在 午夜 ,

“快到午夜了，

hows'ever ,

无论如何，

" [əb'zɜ:vɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ;
" **observed the captain** ;
" 观察到 这 队长 ;

“船长说道；

[ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [hi:; hi] [reɪzɪd] [ðə; ði] ['skʌt(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ,
and drawing himself up he raised the scuttle with his head ,
和 绘画 他自己 向上 他 提高 这 偷偷溜走 和 他的 头 ,

他挺直身子，用头抬起了舷窗，

[səʊ][æz; əz][tu:; tə][kɔ:l] [jæn] [ðæt] [wei] .
so as to call Yann that way .
所以 作为 到 称呼 扬 那 方式 .

以便这样称呼 Yann。

[ðen] [ə; eɪ] [wɪəd] ['glɪmə(r)] [fel] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .
Then a weird glimmer fell from above .
然后 一个 诡异的 微光 跌倒 从 多于 .

然后，一道奇怪的光芒从上方落下。

" [jæn] !
" **Yann** !
" 扬 !

“扬！

[jæn] !
Yann !
扬 !

雅恩！

[lʊk] [ə'laɪv] ,
Look alive ,
看 活 ,

看起来还活着，

['meɪtɪ] ! "
matey ! "
伙计 ! "

伙计！ "

" ['meɪtɪ] " ['ɑ:nsə(r)d] ['rʌfli] [frɒm; frəm] [ˌɑʊt'saɪd] [waɪl] [θru:] [ðə; ði] [hɑ:f] - ['əʊpənd] ['hætʃweɪ]
" **Matey** " **answered roughly from outside while through the half - opened hatchway**
" 伙伴 " 回答 大致 从 外部 尽管 通过 这 一半 - 打开 舱口

[ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [keɪpt] ['entəɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [dɔ:n] .
the faint light kept entering like that of dawn .
这 头晕的 光 保留 进入 喜欢 那 的 黎明 .

“伙计。”外面传来粗鲁的回答声，半开的舱门里不断透进来微弱的光线，如同黎明的曙光。

['ni:əli] ['mɪdnaɪt] ,
Nearly midnight ,
几乎 午夜 ,

接近午夜时分，

[ˌjet] [aɪ ˈti:] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [pi:p] [ɒv; əv] [deɪ] ,
yet it looked like a peep of day ,
然而 它 看起来 喜欢 一个 窥视 的 天 ,
但看上去就像是黎明的曙光,

[ɔ:(r)] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈstɑ:ri] [ˈgləʊmɪŋ] ,
or the light of the starry gloaming ,
或者 这 光 的 这 繁星 黄昏 ,
或是星光暮霭,

[sent] [frɒm; frəm] [əˈfa:(r)] [θru:] [ˈmɪstɪk] [ˈlensɪz] [ɒv; əv] [mæˈdʒɪ(ə)nz] .
sent from afar through mystic lenses of magicians .
发送 从 远方 通过 神秘 镜头 的 魔术师 .
通过魔术师的神秘镜片从远处发送。

[wen] [ðə; ði] [ˈæpətʃə(r)] [kləʊzd] ,
When the aperture closed ,
什么时候 这 光圈 关闭 ,
当光圈关闭时,

[naɪt] [ˌrein] [əˈgen] ,
night reigned again ,
夜晚 统治 再次 ,
夜幕再次降临,

[seɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [smɔ:l] [læmp] ,
save for the small lamp ,
节省 为了 这 小的 灯 ,
除了小灯,

" [send] " [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [əˈsaɪd] ,
" **sended now and again aside** ,
" 已发送 " 现在 和 再次 旁边 ,
除了偶尔“发送”之外,

[wɪtʃ] [ʃed] [ɪts] [ˈjeləʊ] [laɪt] .
which shed its yellow light .
哪个 棚 它是 黄色的 光 .
散发出黄色的光芒。

[ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [klɒgz] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈwʊdn] [steps] .
A man in clogs was heard coming down the wooden steps .
一个 男人 在 木屐 曾是 听到 未来 向下 这 木制的 步骤 .
听到一个穿着木屐的男人从木台阶上走下来。

[hi:; hi] [ˈentəd] [bent] [ɪn] [tu:] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [beə(r)] ,
He entered bent in two like a big bear ,
他 进入 弯曲 在 二 喜欢 一个 大的 熊 ,
他像一头大熊一样弯腰走进来,

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdʒaɪənt] .
for he was a giant .
为了 他 曾是 一个 巨大的 .
因为他是一个巨人。

[æt; ət] [fɜ:st] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] ,
At first he made a wry face ,
在 第一的 他 制成 一个 讽刺 脸 ,
一开始他做了个鬼脸,

[ˈhəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ,
holding his nose ,
保持 他的 鼻子 ,
捏着鼻子,

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈækɹɪd] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊs] .

because of the acrid smell of the souse .

因为 的 这 辛辣 闻 的 这 汤 .

因为腌料有股刺鼻的气味。

[hiː; hi] [ɪk'siːdɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [prə'pɔːʃ(ə)nɪz] [ɒv; əv][mæn] ,

He exceeded a little too much the ordinary proportions of man .

他 超出 一个 小的 也 很多 这 普通的 比例 的 男人 ,

他有点超出了人类的正常范围，

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [bredθ] ,

especially in breadth ,

尤其 在 宽度 ,

特别是在广度方面，

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɒplə(r)] .

though he was straight as a poplar .

尽管 他 曾是 直的 作为 一个 白杨 .

尽管他像杨树一样笔直。

[wen] [hiː; hi] [feɪst] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈmʌs(ə)lɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,

When he faced you the muscles of his shoulders ,

什么时候 他 面对 你 这 肌肉 的 他的 肩膀 ,

当他面对你时，他的肩膀肌肉

[ˈməʊldɪd] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [bluː] [ˈdʒɜːzɪ] ,

moulded under his blue jersey ,

模制 在下面 他的 蓝色的 球衣 ,

在他的蓝色球衣下塑造，

[stʊd] [aʊt] [laɪk] [greɪt] [ˈgləʊbz] [æt; ət][ðə; ði][tɒps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

stood out like great globes at the tops of his arms .

站立 出去 喜欢 伟大的 地球仪 在 这 最高额 的 他的 武器 .

他的手臂顶端有巨大的球体一样突出。

[hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [braʊn] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈməʊbaɪl] ,

His large brown eyes were very mobile ,

他的 大的 棕色的 眼睛 是 非常 移动的 ,

他那双棕色的大眼睛炯炯有神，

[wɪð] [ə; eɪ][grænd] ,

with a grand ,

和 一个 盛大 ,

带着盛大的

[waɪld] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

wild expression .

荒野 表达 .

狂野的表情。

[sɪl'vestrɪ] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [raʊnd] [jæn] ,

Sylvestre threw his arms round Yann ,

西尔维斯特 扔 他的 武器 圆形的 扬 ,

西尔维斯特张开双臂拥抱扬恩，

[ænd; ænd] [druː] [hɪm] [tə'wɔːdz] [hɪm] [ˈtendəli] ,

and drew him towards him tenderly ,

和 画 他 向 他 温柔地 ,

温柔地把他拉向自己，

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] .

after the fashion of children .

后 这 时尚 的 孩子们 .

追随孩子们的时尚。

[sɪlˈvestrɪ] [wɒz; wəz] [bɪˈtrʌʊðd] [tuː; tə] - [ˈsɪstə(r)] ,
Sylvestre was betrothed to Yann's sister ,
西尔维斯特 曾是 未婚妻 到 - 姐姐 ,

西尔维斯特与扬的妹妹订婚，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈtriːtɪd] [hɪm][æz; əz][æn; ən][ˈeldə(r)] [ˈbrʌðə(r)] ,
and he treated him as an elder brother ,
和 他 治疗 他 作为 一个 长老 兄弟 ,

他把他当哥哥一样对待，

[ɒv; əv] [kɔːs] .
of course .
的 课程 .

当然。

[ænd; ənd] [jæn] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpʊld] [əˈbaʊt] [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈlaɪən] ,
And Yann allowed himself to be pulled about like a young lion ,
和 扬 允许 他自己 到 是 拉 关于 喜欢 一个 年轻的 狮子 ,

扬恩像一头年轻的狮子一样被人拖着走，

[ˈɑːnsərɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd] [smɑɪl] [ðæt] [jəʊd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] .
answering by a kind smile that showed his white teeth .
回答 经过 一个 种类 微笑 那 显示 他的 白色的 牙齿 .

他露出洁白的牙齿，露出和蔼的微笑。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌmwɒt] [faː(r)][əˈpɑːt] ,
These were somewhat far apart ,
这些 是 有些 远的 除 ,

这些距离有点远，

[ænd; ənd] [əˈpriəd] [kwɑɪt] [smɔːl] .
and appeared quite small .
和 出现 相当 小的 .

而且看起来很小。

[hɪz; ɪz][feə(r)][ˈmʌstæʃ; məˈstaːʃ][wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)] [ɔːt] ,
His fair moustache was rather short ,
他的 公平的 胡子 曾是 相当 短的 ,

他的金色胡子很短，

[ɔːlˈðəʊ] [ˈnevə(r)] [kʌt] .
although never cut .
虽然 绝不 切 .

尽管从未切割过。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈtaɪtli] [kɜːld] [ɪn] [smɔːl] [rəʊlz] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz][lɪps] ,
It was tightly curled in small rolls above his lips ,
它 曾是 紧紧 卷曲 在 小的 卷 多于 他的 嘴唇 ,

他的嘴唇上方，头发紧紧地卷成小卷，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][məʊst][ɪkˈskwɪzɪtli; ˈekskwɪzɪtli][ænd; ənd] [ˈdelɪkətli] [ˈmɒd(ə)ld] ,
which were most exquisitely and delicately modelled ,
哪个 是 最多 精美绝伦 和 轻柔地 建模 ,

其造型极其精致细腻，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈfrɪzd] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] [endz] [ɒn][ˈaɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] [ˈkɔːnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and then frizzed off at the ends on either side of the deep corners of his
和 然后 蓬松的 离开 在 这 结束 在 任何一个 边 的 这 深的 角落 的 他的

[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

然后在他的嘴角两侧的末端卷曲。

[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪəd] [wɒz; wəz] [ˈfeɪvnl̩] ,
The remainder of his beard was shaven ,
这 余 的 他的 胡须 曾是 剃光 ,
他的胡子其余部分被剃掉,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhaɪli] [ˈkʌləd] [tʃi:ks] [rɪ'teɪnd] [ə; eɪ] [freʃ] [blu:m] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [fru:t] [ˈnevə(r)]
and his highly coloured cheeks retained a fresh bloom like that of fruit never
和 他的 高度 有色 脸颊 保留 一个 新鲜的 盛开 喜欢 那 的 水果 绝不
[jet] [ˈhændld̩] .
yet handled .
然而 处理 .

他那红润的脸颊依然保持着新鲜的红润，就像从未接触过的水果一样。

[wen] [jæn] [wɒz; wəz] [ˈsi:tɪd] ,
When Yann was seated ,
什么时候 扬 曾是 坐着 ,
当 Yann 坐下时,

[ðə; ði][mʌgz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] [ʌp] [ə'hju:ɪ] .
the mugs were filled up anew .
这 马克杯 是 已填 向上 重新 .
杯子又被重新装满了。

[ðə; ði] [ˈlaɪtɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][paɪps][wɒz; wəz][æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈkæbɪn] [bɔɪ] [tu:; tə] [sməʊk]
The lighting of all the pipes was an excuse for the cabin boy to smoke
这 灯光 的 全部 这 管道 曾是 一个 原谅 为了 这 舱 男生 到 抽烟
[ə; eɪ] [fju:] [wɪfs] [hɪm'self] .
a few wiffs himself .
一个 很少 WIFFS 他自己 .

点燃所有的烟斗是给船上服务员抽几口烟的借口。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][rəʊ'bʌst][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] ,
He was a robust little fellow ,
他 曾是 一个 强壮的 小的 同伴 ,
他是个健壮的小家伙,

[wɪð] [raʊnd] [tʃi:ks] - - [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðə(r)] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l] ,
with round cheeks - - a kind of little brother to them all ,
和 圆形的 脸颊 - - 一个 种类 的 小的 兄弟 到 他们 全部 ,
圆圆的脸颊——就像他们所有人的小弟弟一样,

[mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][wʌn] [ə'hʌðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ;
more or less related to one another as they were ;
更多的 或者 较少的 有关的 到 一 其他 作为 他们 是 ;
它们彼此之间或多或少存在关联;

[ˈʌðəwaɪz] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [hæd; həd] [bi:n] [hɑ:d] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdɑ:lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kru:] .
otherwise his work had been hard enough for the darling of the crew .
否则 他的 工作 有 到过 难的 足够的 为了 这 亲爱的 的 这 全体人员 .
否则，对于这位船员的宠儿来说，他的工作已经够辛苦了。

[jæn] [let] [hɪm] [drɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [gla:s] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] [sent] [tu:; tə][bed] .
Yann let him drink out of his own glass before he was sent to bed .
扬 让 他 喝 出去 的 他的 自己的 玻璃 前 他 曾是 发送 到 床 .
扬恩让他用自己的杯子喝酒，然后才让他上床睡觉。

[ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ˈtɒpɪk][ɒv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] [wɒz; wəz] [rɪ'vaɪvd] .
Thereupon the important topic of marriage was revived .
于是 这 重要的 话题 的 婚姻 曾是 复活 .
于是婚姻这个重要话题又被重新提起。

" [bʌt; bət][ai] [seɪ] ,
" **But I say** ,
" 但 我 说 ,

“但我想说，

[jæn] ,
Yann ,
扬 ,

扬，

" [ɑːskt] [sɪl'vestrɪ] ,
" **asked Sylvestre** ,
" 问 西尔维斯特 ,

“西尔维斯特问道，

" [wen] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['wedɪŋ] ? "
" **when are we going to celebrate your wedding** ? "
" 什么时候 是 我们 去 到 庆祝 你的 婚礼 ? "

“我们什么时候庆祝你的婚礼？ ”

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'feɪmd] ,
" **You ought to be ashamed** ,
" 你 应该 到 是 羞愧 ,

“你应该感到羞耻，

" [sed] [ðə; ðɪ]['mɑːstə(r)] ;
" **said the master** ;
" 说 这 掌握 ;

“主人说道；

" [ə; eɪ] ['hʌlkɪŋ] [tjæp] [laɪk] [juː; jʊ] ,
" **a hulking chap like you** ,
" 一个 庞大的 小伙子 喜欢 你 ,

“像你这样身材魁梧的家伙，

[ˈtwenti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld][ænd; ənd][nɒt] [jet] [splaɪst] ;
twenty - seven years old and not yet spliced ;
二十 - 七 年 老的 和 不是 然而 拼接 ;

二十七岁，尚未进行接枝；

[həʊ] ,
ho ,
何 ,

嗨，

[həʊ] !
ho !
何 ！

嗨！

[wɒt] [mʌst; məst][ðə; ðɪ] [læs] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wen] [ðeɪ] [siː] [juː; jʊ][rəʊl][baɪ] ?
What must the lasses think of you when they see you roll by ?
什么 必须 这 姑娘们 思考 的 你 什么时候 他们 看 你 卷 经过 ?

当姑娘们看到你走过时，她们会怎么想你呢？

" [jæn] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ] ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪk] ['fɪŋgəz] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]
" **Yann answered by snapping his thick fingers with a contemptuous look for the**
" 扬 回答 经过 啪啪 他的 厚的 手指 和 一个 轻蔑的 看 为了 这
[ˈwɪmɪn] [fəʊk] .
women folk .
女性 民间 .

“扬恩打了个响指，对着女人们报以轻蔑的目光。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [wɜːkt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [faɪv] [ˈiːəz] - [ˈɡʌvənmənt] [ˈneɪv(ə)l] [ˈsɜːvɪs] ;
He had just worked off his five years' government naval service ;
他 有 只是 工作 离开 他的 五 年 - 政府 海军 服务 ;
他刚刚结束了五年的政府海军服役；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz][ˈmɑːstə(r)] - [ˈɡʌnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːnɪd]
and it was as master - gunner of the fleet that he had learned
和 它 曾是 作为 掌握 - 炮手 的 这 舰队 那 他 有 学习
[tuː; tə] [spiːk] [ɡʊd] [ˈfrentʃ] [ænd; ənd][həʊld][ˈskeptɪk(ə)l] [əˈpɪnjənz] .
to speak good French and hold sceptical opinions .
到 说话 好的 法语 和 抓住 怀疑论者 意见 .
正是作为舰队的炮长，他学会了说流利的法语，并持有怀疑的态度。

[hiː; hi] [hemd] [ænd; ənd] [hɔː] [ænd; ənd] [ðen] [ˈrætld] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ˈleɪtɪst] [lʌv] [ədˈventʃə(r)] ,
He hemmed and hawed and then rattled off his latest love adventure ,
他 包边 和 犹豫不决 和 然后 摇晃 离开 他的 最新的 爱 冒险 ,
他支支吾吾地说着，然后滔滔不绝地讲述了他最近的爱情冒险，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ˈlɑːstɪd][ə; eɪ] [ˈfɔːtnaɪt] .
which had lasted a fortnight .
哪个 有 持续 一个 两星期 .
持续了两个星期。

[aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ɪn] [nænts] ,
It happened in Nantes ,
它 发生 在 南特 ,
事情发生在南特，

[ə; eɪ] [friː] - [ænd; ənd] - [ˈiːzi] [ˈsɪŋə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈherəʊɪn] .
a Free - and - Easy singer for the heroine .
一个 自由的 - 和 - 简单的 歌手 为了 这 女英雄 .
为女主角而唱的自由歌手。

[wʌn] [ˈiːvniŋ] ,
One evening ,
一 晚上 ,
一天晚上，

[rɪˈtɜːniŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɔːtəsaɪd] ,
returning from the waterside ,
返回 从 这 水边 ,
从水边归来，

[ˈbiːɪŋ] [ˈslɑːtli] [ˈtɪpsi] ,
being slightly tipsy ,
存在 轻微地 微醺 ,
微醺，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [hɔːl] .
he had entered the music hall .
他 有 进入 这 音乐 大厅 .
他已经进入了音乐厅。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈselɪŋ] [bɪɡ] [ˈbukeɪz] [æt; ət] [ˈtwenti] [fræŋks] [əˈpiːs] .
At the door stood a woman selling big bouquets at twenty francs apiece .
在 这 门 站立 一个 女士 销售 大的 花束 在 二十 法郎 一块 .
门口站着一位妇女，以每束二十法郎的价格出售大花束。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [wʌn] [wɪˈðəʊt] [kwɔːt] [ˈhəʊɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [wɪð] [aɪ ˈtiː] ,
He had bought one without quite knowing what he should do with it ,
他 有 买 一 没有 相当 会心 什么 他 应该 做 和 它 ,
他买了一个，但不知道该怎么用，

[ænd; ʌnd] [brʰɔ:(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ðæŋ; ðən] [ɪn] [hæd; həd] [θrəʊn] [aɪ 'ti:] [wið] [greɪt] [fɔ:s]
and before he was much more than in had thrown it with great force
和 前 他 曾是 很多 更多的 比 在 有 抛掷 它 和 伟大的 力量
[æt; ət] [ðə; ði] [ˈvəʊkəlɪst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,
at the vocalist upon the stage ,
在 这 歌手 之上 这 阶段 ,
还没等他反应过来, 他就用力地把球扔向了舞台上的歌手,

[ˈstraɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [fʊl] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ,
striking her full in the face ,
引人注目 她 满的 在 这 脸 ,
打了她一脸,
[ˈpa:tli] [æz; əz] [ə; eɪ] [rʌf] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [pʊ; əv] [lʌv] ,
partly as a rough declaration of love ,
部分 作为 一个 粗糙的 宣言 的 爱 ,
部分是粗略地表达爱意,

[ˈpa:tli] [θru:] [dis'gʌst] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [dɒl] [ðæt] [wɒz; wəz] [tu:] [pɪŋk] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [teɪst]
partly through disgust for the painted doll that was too pink for his taste
部分 通过 厌恶 为了 这 绘 玩具娃娃 那 曾是 也 粉色的 为了 他的 品尝
.
:
.
部分原因是他对彩绘娃娃感到厌恶, 因为娃娃的颜色太粉红, 不符合他的品味。

[ðə; ði] [bləʊ] [hæd; həd] [feld] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɔ:dz] ,
The blow had felled the woman to the boards ,
这 吹 有 倒下 这 女士 到 这 板 ,
这一击把女人击倒在木板上,

[ænd; ʌnd] - - [ʃi:; ʃi] [ˈwə:ʃɪp] [hɪm] [ˈdʒʊərəɪŋ] [ðə; ði] [θri:] [ˈfɒləʊɪŋ] [wi:ks] .
and - - she worshipped him during the three following weeks .
和 - - 她 崇拜 他 期间 这 三 下列的 周 .
并且——在接下来的三个星期里她一直崇拜他。

" [waɪ] ,
" **Why** ,
" 为什么 ,
“为什么,

[bles] [ʃi:; ʃi] ,
bless ye ,
保佑 是的 ,
祝福你们,

[lædz] ,
lads ,
小伙子们 ,
伙计们,

[wen] [aɪ] [left] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [em 'i:] [ðɪs] [hɪə(r)] [ˈprez(ə)nt] [pʊ; əv] [ə; eɪ] [ˈri:əl] [gəʊld] [wɒtʃ] .
when I left she made me this here present of a real gold watch .
什么时候 我 左边 她 制成 我 这 这里 展示 的 一个 真实的 金子 手表 .
当我离开时, 她送给我一块真正的金表作为礼物。

" [ðə; ði] [ˈbetə(r)] [tu:; tə] [fəʊ] [aɪ 'ti:] [ðem; ðəm] [hi:; hi] [θru:] [aɪ 'ti:] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɜ:θləs]
" **The better to show it them he threw it upon the table like a worthless**
" 这 更好的 到 展示 它 他们 他 扔 它 之上 这 桌子 喜欢 一个 毫无价值
[tɔɪ] .
toy .
玩具 .
“为了向他们展示这一点, 他把它像一个毫无价值的玩具一样扔在了桌子上。

[ðɪs] [wɒz; wəz][təʊld] [wɪð] [kɔ:s] [wɜ:dz] [ænd; ənd] [ˌɒrəˈtɔrɪkl] [ˈflɜ:rɪʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
This was told with coarse words and oratorical flourishes of his own .
这 曾是 讲述 和 粗 字 和 演说 繁花 的 他的 自己的 .

这是他用粗俗的言辞和华丽的辞藻讲述的。

[jet] [ðɪs] [ˈkɒmənpleɪs] [ɒv; əv][ˈsɪvəlaɪzd] [laɪf] [dʒʔɑ:d] [ˈsædli] [əˈmʌŋ] [sʌtʃ] [ˈsɪmp(ə)l][men] ,
Yet this commonplace of civilized life jarred sadly among such simple men ,
然而 这 平凡 的 文明 生活 罐装 令人遗憾的是 之中 这样的 简单的 男人 ,
然而, 这种文明生活的平凡却让这些淳朴的人们感到悲伤,

[wɪð] [ðə; ði][grænd] [səˈlemnəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] ;
with the grand solemnity of the ocean around them ;
和 这 盛大 严肃 的 这 海洋 大约 他们 ;

周围是庄严宏伟的海洋;

[ɪn][ðə; ði] [ˈɡlɪməɪŋ] [ɒv; əv] [ˈmɪdnaɪt] ,
in the glimmering of midnight ,
在 这 微光 的 午夜 ,

在午夜的微光中,

[ˈfɔ:lɪŋ] [frɒm; frəm] [əˈbʌv] ,
falling from above ,
坠落 从 多于 ,

从上面落下,

[wɒz; wəz][æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfli:tɪŋ] [ˈsʌməz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑ:(r)] [nɔ:θ] [ˈkʌntri] .
was an impression of the fleeting summers of the far north country .
曾是 一个 印象 的 这 转瞬即逝 夏天 的 这 远的 北 国家 .

是对遥远北方短暂的夏天的印象。

[ði:z] [weɪz] [ɒv; əv] [jæn] [ˈɡreɪtli] [peɪnd] [ænd; ənd] [səˈpraɪzd] [sɪlˈvestrɪ] .
These ways of Yann greatly pained and surprised Sylvestre .
这些 方式 的 扬 非常 痛苦 和 惊讶 西尔维斯特 .

扬恩的这些做法让西尔维斯特非常痛苦和惊讶。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡɜ:lɪʃ] [bɔɪ] ,
He was a girlish boy ,
他 曾是 一个 少女 男生 ,

他是一个充满少女气息的男孩,

[brɔ:t] [ʌp][ɪn] [rɪˈspekt] [fɔ:(r); fə(r)][ˈhəʊli] [θɪŋz] ,
brought up in respect for holy things ,
带来 向上 在 尊重 为了 圣 事物 ,

在敬重圣物中长大,

[baɪ][æn; ən][əʊld] [ˈɡrænmʌðə(r)] ,
by an old grandmother ,
经过 一个 老的 祖母 ,

一位老祖母,

[ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪʃməŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - .
the widow of a fisherman in the village of Ploubazlanec .
这 寡妇 的 一个 渔夫 在 这 村庄 的 - .

普卢巴兹拉内克村一位渔民的遗孀。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈtaɪni] [tʃaɪld] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][gəʊ] [ˈevri] [deɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hæ(r)][tu:; tə] [ni:l] [ænd; ənd] [tel]
As a tiny child he used to go every day with her to kneel and tell
作为 一个 微小的 孩子 他 用过的 到 去 每一个 天 和 她 到 下跪 和 告诉

[hɪz; ɪz] [bi:dz] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ɡreɪv] .
his beads over his mother's grave .
他的 珠子 超过 他的 母亲的 严重 .

当他还是个小孩的时候, 他每天都会和她一起跪在母亲的坟前, 念诵念珠。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɜ:tʃa:d] [ɒn][ðə; ði] [klɪf] [ðə; ði] [greɪ] [ˈwɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)] ,
From the churchyard on the cliff the grey waters of the Channel ,
从这墓地在这悬崖这灰色的水的这渠道 ,
从悬崖上的教堂墓地望去, 海峡的灰色海水,

[weər'ɪn] [hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)][hæd; həd] [dɪsə'prɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃɪprek] ,
wherein his father had disappeared in a shipwreck ,
其中他的父亲有消失在一个海难 ,
他的父亲在一次海难中失踪了,

[kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði][fa:(r)] [ˈdɪstəns] .
could be seen in the far distance .
可以 是 已见 在 这 远的 距离 .
远处就可以看到。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈgrænmlðə(r)] [ænd; ənd] [hɪm'self] [wɜ:(r); wə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə]
As his grandmother and himself were poor he had to take to
作为 他的 祖母 和 他自己 是 贫穷的 他 有 到 拿 到
[ˈfɪʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɜ:li] [ju:θ] ,
fishing in his early youth ,
钓鱼 在 他的 早期的 青年 ,
由于他和祖母都很穷, 他从小就以捕鱼为生,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] [hæd; həd] [bi:n] [spent] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][ˈəʊpən][ˈwɔ:tə(r)] .
and his childhood had been spent out on the open water .
和 他的 童年 有 到过 花费 出去 在 这 打开 水 .
他的童年是在公海度过的。

[ˈevri] [naɪt] [hi:; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] ,
Every night he said his prayers ,
每一个 夜晚 他 说 他的 祈祷 ,
每天晚上他都会祈祷,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [wɔ:(r)][ðəə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [ˈpjʊərəti] .
and his eyes still wore their religious purity .
和 他的 眼睛 仍然 穿着 他们的 宗教 纯度 .
他的眼神依然带着宗教般的纯洁。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈkæptɪveɪtɪŋ] [ðəʊ] ,
He was captivating though ,
他 曾是 引人入胜 尽管 ,
他确实很迷人,

[ænd; ənd][nekst][tu:; tə] [jæn] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] - [bɪlt] [læd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kru:] .
and next to Yann the finest - built lad of the crew .
和 下一个 到 扬 这 最好的 - 建造 小伙子 的 这 全体人员 .
扬恩 (Yann) 是船员中身材最健美的小伙子。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ˈveri] [sɒft] ,
His voice was very soft ,
他的 嗓音 曾是 非常 柔软的 ,
他的声音很轻柔,

[ænd; ənd][ɪts] [ˈbɔɪɪʃ] [təʊnz] [ˈkɒntræstɪd] [ˈmɑ:kɪdli] [wið] [hɪz; ɪz][tɔ:l] [haɪt] [ænd; ənd] [blæk] [brɪəd] ;
and its boyish tones contrasted markedly with his tall height and black beard ;
和 它是 男孩气 音调 对比 明显地 和 他的 高的 高度 和 黑色的 胡须 ;
其孩子气的语气与他高大的身材和黑色的胡须形成了鲜明的对比;

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ʃɒt] [ʌp] [ˈveri] [ˈræpɪdli][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [ˈpʌz(ə)ld] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self]
as he had shot up very rapidly he was almost puzzled to find himself
作为 他 有 射击 向上 非常 快速 他 曾是 几乎 困惑 到 寻找 他自己
[grəʊn] [ˈsʌd(ə)nli] [səʊ][tɔːl] [ænd; ənd][bɪɡ] .
grown suddenly so tall and big .
生长 突然 所以 高的 和 大的 .

由于他长得非常快，所以当他发现自己突然长得这么高大时，他几乎感到很困惑。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ˈmæri] - [ˈsɪstə(r)] [suːn] ,
He expected to marry Yann's sister soon ,
他 预期的 到 结婚 - 姐姐 很快 ,
他希望很快能娶 Yann 的妹妹，

[bʌt; bət][ˈnevə(r)] [jet] [hæd; həd] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈeni] [gɜːrlz] [lʌv] [əd'vɑːnsɪz] .
but never yet had answered any girl's love advances .
但 绝不 然而 有 回答 任何 女孩们 爱 进展 .
但从未回应过任何女孩的求爱。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli] [θriː] [ˈsliːpɪŋ] [bʌŋks] [ə'bɔːd] ,
There were only three sleeping bunks aboard ,
那里 是 仅有的 三 睡眠 上下铺 船上 ,
船上只有三张铺位，

[wʌn] [ˈbiːɪŋ] [ˈdʌb(ə)] - [bɜːθt] ,
one being double - berthed ,
一 存在 双倍的 - 停泊 ,
其中一艘为双层床，

[səʊ] [ðeɪ] " [tɜːnd] [ɪn] " [ɔːl'tɜːnətli] .
so they " turned in " alternately .
所以 他们 " 转向 在 " 交替 .
于是他们轮流“上交”。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðeə(r)] [fiːst] ,
When they had finished their feast ,
什么时候 他们 有 完成的 他们的 盛宴 ,
当他们吃完饭后，

[ˈselɪbreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈpeɪtrən] [seɪnt] ,
celebrating the Assumption of their patron saint ,
庆祝 这 假设 的 他们的 赞助人 圣 ,
庆祝他们的守护神圣升天节，

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pɑːst] [ˈmɪdnɑːt] .
it was a little past midnight .
它 曾是 一个 小的 过去的 午夜 .
当时刚过午夜。

[θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [krept] [ə'weɪ] [tuː; tə][bed][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [dɑːk] [rɪ'sesɪz] [ðæt] [rɪ'zembld] [ˈkɒfɪn]
Three of them crept away to bed in the small dark recesses that resembled coffin
三 的 他们 悄悄地爬 离开 到 床 在 这 小的 黑暗的 凹陷处 那 类似 棺材
- [ʃelvz] ;
- shelves ;
- 货架 ;

其中三人悄悄溜到类似棺材架的黑暗小窝里睡觉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ˈʌðə(r)z] [went] [ʌp] [ɒn] [dek] [tuː; tə][get] [ɒn] [wɪð] [ðeə(r)][ˈɒf(ə)n] [ɪntə'rʌptɪd] ,
and the three others went up on deck to get on with their often interrupted ,
和 这 三 其他的 去 向上 在 甲板 到 得到 在 和 他们的 经常 中断 ,
其余三人走上甲板，继续他们经常被打断的

[ˈhevi] [ˈleɪbə(r)][ɒv; əv] [fɪʃ] - [ˈkæʃɪŋ] ；
heavy labour of fish - catching ；
重的 劳动 的 鱼 - 捕捉 ；

捕鱼的繁重劳动；

[ðə; ðɪ][ˈlætə(r)][wɜː(r); wə(r)] [jæn] ，
the latter were Yann ，
这 后者 是 扬 ，

后者是 Yann，

[sɪlˈvestrɪ] ，
Sylvestre ，
西尔维斯特 ，

西尔维斯特，

[ænd; ənd][wʌŋ][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈfeləʊ] - [ˈvɪlɪdʒər] [nəʊn] [æz; əz] [giːˈjəʊm] ．
and one of their fellow - villagers known as Guillaume ．
和 一 的 他们的 同伴 - 村民们 已知 作为 纪尧姆 ．

以及他们的一位名叫纪尧姆 (Guillaume) 的村民。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdeɪlaɪt] ，
It was daylight ，
它 曾是 日光 ，

天刚亮，

[ðə; ðɪ] [evəˈlɑːstɪŋ] [deɪ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈriːdʒənz] - - [ə; eɪ] [peɪl] ，
the everlasting day of those regions - - a pale ，
这 永恒 天 的 那些 地区 - - 一个 苍白 ，

那些地方永恒的白昼——一片苍白，

[dɪm] [laɪt] ，
dim light ，
暗淡 光 ，

昏暗的灯光，

[rɪˈzemblɪŋ] [nəʊ][ˈʌðə(r)] - - [ˈbeɪðɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] ，
resembling no other - - bathing all things ，
类似 不 其他 - - 洗澡 全部 事物 ，

与众不同——沐浴万物，

[laɪk][ðə; ðɪ] [gliːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsetɪŋ] [sʌn] ．
like the gleams of a setting sun ．
喜欢 这 闪光 的 一个 环境 太阳 ．

就像落日的余晖。

[əˈraʊnd] [ðem; ðəm] [stretʃt] [æn; ən] [ɪˈmens] [ˈkʌlələs] [weɪst] ，
Around them stretched an immense colourless waste ，
大约 他们 拉伸 一个 巨大 无色 浪费 ，

他们周围是一片无边无际的荒凉，

[ænd; ənd] [ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ðɪ][plæŋks][ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃɪp] ，
and excepting the planks of their ship ，
和 除外 这 木板 的 他们的 船 ，

除了船板之外，

[ɔːl] [siːmd] [trænsˈpærənt] ，
all seemed transparent ，
全部 似乎 透明的 ，

一切都显得透明，

[ɪˈθɪəriəl] ，
ethereal ，
空灵的 ，

空灵的，

[ænd; ənd][ˈfeəri] - [laɪk] .
and fairy - like .
和 仙女 - 喜欢 .

和仙女一样。

[ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [wɒt] [ðə; ði] [si:n] [maɪt] [bi; bi] :
The eye could not distinguish what the scene might be :
这 眼睛 可以 不是 区分 什么 这 场景 可能 是 :

眼睛无法辨别出那是什么场景:

[fɜ:st][aɪˈti:] [əˈpiəd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈmɪrə(r)] [ðæt] [hæd; həd][nəʊ][ˈɒbdʒɪkts][tu; tə] [rɪˈflekt] ;
first it appeared as a quivering mirror that had no objects to reflect ;
第一的 它 出现 作为 一个 颤抖 镜子 那 有 不 对象 到 反映 ;

起初它看起来像一面颤动的镜子，没有物体可以反射；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [aɪˈti:] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈdezət] [ɒv; əv][ˈveɪpə(r)] ;
and in the distance it became a desert of vapour ;
和 在 这 距离 它 成为 一个 沙漠 的 汽 ;

远处则变成了一片雾气弥漫的沙漠；

[ænd; ənd] [bɪˈjɒnd] [ðæt] [ə; eɪ] [vɔɪd] ,
and beyond that a void ,
和 超过 那 一个 空白 ,

除此之外，一片虚空，

[ˈhævɪŋ] [ˈnaɪðə(r)][həˈraɪz(ə)n][nɔ:(r)] [ˈlɪmɪts] .
having neither horizon nor limits .
拥有 两者都不 地平线 也不 限制 .

没有视野，也没有界限。

[ðə; ði][dæmp] [ˈfreʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][mɔ:(r)] [ɪnˈtensli] [ˈpenətreɪtɪŋ] [ðæn; ðən][draɪ] [frɒst] ;
The damp freshness of the air was more intensely penetrating than dry frost ;
这 潮湿 新鲜 的 这 空气 曾是 更多的 强烈地 渗透 比 干燥 霜 ;

空气中潮湿的清新气息比干霜更具穿透力；

[ænd; ənd] [wen] [ˈbri:ðɪŋ] [aɪˈti:] ,
and when breathing it ,
和 什么时候 呼吸 它 ,

当呼吸它时，

[wʌŋ] [ˈteɪstɪd] [ðə; ði] [ˈfleɪvə(r)] [ɒv; əv] [braɪn] .
one tasted the flavour of brine .
一 尝过 这 味道 的 盐水 .

尝到了盐水的味道。

[ɔ:l] [wɒz; wəz][kɑ:m] ,
All was calm ,
全部 曾是 冷静的 ,

一切都平静了，

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [si:st] ;
and the rain had ceased ;
和 这 雨 有 停止 ;

雨已经停了；

[əʊvəˈhed] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
overhead the clouds ,
开销 这 云 ,

在云层之上，

[wɪˈðaʊt] [fɔ:m] [ɔ:(r)] [ˈkʌlə(r)] ,
without form or colour ,
没有 形式 或者 颜色 ,

没有形状或颜色，

[si:md] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðæt] ['leɪt(ə)nt] [laɪt] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] ；
seemed to conceal that latent light that could not be explained ；

似乎 到 隐藏 那 潜 光 那 可以 不是 是 解释 ；

似乎隐藏着那无法解释的潜在光芒；

[ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] ['kli:li] ，
the eye could see clearly ；

这 眼睛 可以 看 清楚地 ；

眼睛可以清楚地看到，

[jɛt] [wʌn][wɒz; wəz] [sti:l] ['kɒnjəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ；
yet one was still conscious of the night ；

然而 一 曾是 仍然 有意识的 的 这 夜晚 ；

但人们仍然意识到黑夜的存在；

[ðɪs] ['dɪmɪnəs] [wɒz; wəz][ɔ:l][ɒv; əv][æən; ən] [ˌɪndɪˈfaɪnəbl̩] [hju:] ．
this dimness was all of an indefinable hue ．

这 昏暗 曾是 全部 的 一个 无法定义的 色调 ．

昏暗的色调难以言喻。

[ðə; ði] [θri:] [men][ɒn] [dek] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [sɪns] [ðeə(r)] [tʰaɪldhʊd] [ə'pɒn][ðə; ði][ˈfrɪdʒɪd] ['si:z] ，
The three men on deck had lived since their childhood upon the frigid seas ；

这 三 男人 在 甲板 有 居住地 自从 他们的 童年 之上 这 寒冷 海域 ；

甲板上的三个人从小就生活在寒冷的海上，

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdɪst] [ɒv; əv][ðeə(r)] [mɪsts] ，
in the very midst of their mists ；

在 这 非常 中间 的 他们的 薄雾 ；

在迷雾之中，

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [veɪg] [ænd; ənd] ['trʌblɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [dri:mz] ．
which are vague and troubled as the background of dreams ．

哪个 是 模糊的 和 麻烦 作为 这 背景 的 梦境 ．

如同梦境的背景般模糊而又困扰。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] ['veəriŋ] [ɪnˈfɪnɪtju:d] [pleɪ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['pɔ:ltri] [ɑ:k][ɒv; əv]
They were accustomed to see this varying infinitude play about their paltry ark of

他们 是 习惯 到 看 这 变化 无穷大 玩 关于 他们的 微不足道 方舟 的

[plæŋks] ，

planks ；

木板 ；

他们习惯于看到这变化无常的无限性在他们那微不足道的木板方舟上演，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [ju:st] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [fri:] ['əʊ(ə)n] -
and their eyes were as used to it as those of the great free ocean -

和 他们的 眼睛 是 作为 用过的 到 它 作为 那些 的 这 伟大的 自由的 海洋 -

[bɜːdz] ．

birds ．

鸟类 ；

它们的眼睛就像自由自在的海鸟一样，已经习惯了这种景象。

[ðə; ði] [bəʊt] [rəʊld] ['dʒentli] [wɪð] [ɪts] [evə'la:stɪŋ] [weɪl] ，
The boat rolled gently with its everlasting wail ；

这 船 滚动 轻轻地 和 它是 永恒 哀号 ；

小船缓缓摇晃，发出永恒的哀号，

[æz; əz] [mə'nɒtənəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['bretən] [sɒŋ] [məʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['sli:pə(r)] ．
as monotonous as a Breton song moaned by a sleeper ．

作为 单调 作为 一个 布列塔尼 歌曲 呻吟 经过 一个 轨枕 ．

就像睡梦中人呻吟的布列塔尼歌曲一样单调。

[jæn] [ænd; ənd] [sɪlˈvestrɪ] [hæd; həd][ɡɒt][ðeə(r)][beɪt][ænd; ənd][laɪnz] ['redi] ,
Yann and Sylvestre had got their bait and lines ready ,
扬 和 西尔维斯特 有 得到 他们的 饵 和 线条 准备好 ,
扬和西尔维斯特已经准备好了鱼饵和鱼线,

[waɪl] [ðeə(r)] [meɪt] ['əʊpənd][ə; eɪ][ˈbærəl][ɒv; əv][sɔːlt] ,
while their mate opened a barrel of salt ,
尽管 他们的 伴侣 打开 一个 桶 的 盐 ,
当他们的同伴打开一桶盐时,

[ænd; ənd] ['wetɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [naɪf] [went][ænd; ənd][sæt][brˈhaɪnd][ðəm; ðəm] ,
and whetting his long knife went and sat behind them ,
和 磨面 他的 长的 刀 去 和 卫星 在后面 他们 ,
磨着长刀, 走到他们身后坐下,

['weɪtɪŋ] .
waiting .
等待 .

等待。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][hæv; həv] [lɒŋ] [tuː; tə][weɪt] ,
He did not have long to wait ,
他 做过 不是 有 长的 到 等待 ,
他没有等太久,

[ɔː(r)] [ðeɪ] ['aɪðə(r)] .
or they either .
或者 他们 任何一个 .

或者他们也一样。

[ðeɪ] ['skeəsli] [hæd; həd] [θrəʊn] [ðeə(r)][laɪnz]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːm] ,
They scarcely had thrown their lines into the calm ,
他们 几乎 有 抛掷 他们的 线条 进入 这 冷静的 ,
他们刚刚把船队投入平静的海面,

[kəʊld]['wɔːtə(r)][ɪn][fækt] ,
cold water in fact ,
寒冷的 水 在 事实 ,
事实上, 冷水

[brɪfɔː(r)] [ðeɪ] [druː] [ɪn][hjuːdʒ] ['hevi] [fɪʃ] ,
before they drew in huge heavy fish ,
前 他们 画 在 巨大的 重的 鱼 ,
在他们钓到巨大的沉重的鱼之前,

[ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːl] - [greɪ] [ʃiːn] .
of a steel - grey sheen .
的 一个 钢 - 灰色的 光泽 .

具有钢灰色的光泽。

[ænd; ənd][taɪm]['ɑːftə(r)][taɪm][ðə; ði] ['kɒdfɪʃ] [let] [ðəm'selvz] [biː; bi] [hʊkt] [ɪn][ə; eɪ]['ræpɪd][ænd; ənd]
And time after time the codfish let themselves be hooked in a rapid and
和 时间 后 时间 这 鳕鱼 让 他们自己 是 钩子 在 一个 迅速的 和
[ʌn'siːsɪŋ] ['saɪlənt]['sɪəriːz] .
unceasing silent series .
不断 沉默的 系列 .

鳕鱼一次又一次地让自己被钩住, 这种动作快速而持续, 毫无声息。

[ðə; ði] [θɜːd] [mæn] [rɪpt] [ðəm; ðəm]['əʊpən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [naɪf] ,
The third man ripped them open with his long knife ,
这 第三 男人 撕裂 他们 打开 和 他的 长的 刀 ,
第三个人用长刀把它们撕开,

[ˈspred] [ðem; ðəm] [flæt] ,
spread them flat ,
传播 他们 平坦的 ,

把它们铺平，

[ˈsɔ:ltɪd] [ænd; ənd] [ˈkaʊntɪd] [ðem; ðəm] ,
salted and counted them ,
咸的 和 计数 他们 ,

加盐并数算，

[ænd; ənd] [paɪld] [ʌp] [ðə; ði] [lɒt] - - [wɪtʃ] [əˈpɒn] [ðəə(r)] [rɪˈtɜ:n] [wʊd] [ˈkɒnstɪtju:t] [ðəə(r)] [ˈfɜ:tʃu:n] - -
and piled up the lot - - which upon their return would constitute their fortune - -
和 堆积 向上 这 很多 - - 哪个 之上 他们的 返回 会 构成 他们的 财富 - -

[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] ,
behind them ,
在后面 他们 ,

并把这些钱堆在身后——他们回来后，这些钱就成了他们的财产，

[ɔ:l] [stɪl] [ˈredli] [ˈstri:mɪŋ] [ænd; ənd] [stɪl] [swi:t] [ænd; ənd] [freʃ] .
all still redly streaming and still sweet and fresh .
全部 仍然 红利 流媒体 和 仍然 甜的 和 新鲜的 .

一切依然鲜红，依然甜美而新鲜。

[ðə; ði] [ˈaʊəz] [pɑ:st] [məˈnɒtənəsli] ,
The hours passed monotonously ,
这 小时 通过了 单调地 ,

时间单调地流逝，

[waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ɪˈmeɪzərəbli] [ˈempti] [ˈri:dʒənz] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [laɪt] [ˈsləʊli] [tʃeɪndʒd] [tɪl] [aɪˈti:] [gru:]
while in the immeasurably empty regions beyond the light slowly changed till it grew
尽管 在 这 无法估量 空的 地区 超过 这 光 缓慢地 已更改 直到 它 生长

[les] [ˌʌnˈriəl] .
less unreal .
较少的 虚幻 .

而在无边无际的虚空之外，光线慢慢地发生了变化，直到变得不再那么虚幻。

[wɒt] [æt; ət] [fɜ:st] [hæd; həd] [əˈprɪəd] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪd] [ˈgləʊmɪŋ] ,
What at first had appeared a livid gloaming ,
什么 在 第一的 有 出现 一个 铁青 黄昏 ,

起初，它看起来像是一片惨白的暮色，

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈnɔ:ðən] [ˈsʌməɪz] [i:v] ,
like a northern summer's eve ,
喜欢 一个 北方 夏季 前夕 ,

就像北方的夏夜，

[bɪˈkeɪm] [naʊ] ,
became now ,
成为 现在 ,

现在变成了，

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ɪntəˈvi:nɪŋ] " [dɑ:k] [ˈaʊə(r)] [bɪˈfɔ:(r)] [dɔ:n] ,
without any intervening " dark hour before dawn ,
没有 任何 介入 " 黑暗的 小时 前 黎明 ,

没有任何“黎明前的黑暗时刻”，

" [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsmɑɪlɪŋ] [mɔ:n] ,
" something like a smiling morn ,
" 某物 喜欢 一个 微笑 早晨 ,

“就像一个微笑的早晨，

[rɪˈflektɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ˈfæsɪts] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈəʊɪnz] [ɪn] [ˈfeɪdɪŋ] ,
reflected by all the facets of the oceans in fading ,
反映 经过全部 这 方面 的 这 海洋 在 褪色 ,
反映在逐渐消逝的海洋的各个侧面,

[ˈrəʊziət] - [edʒd] [striːks] .
roseate - edged streaks .
玫瑰 - 边缘 连胜 .
玫瑰色边缘的条纹。

" [juː; jʊ] [ˈriːəli] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈmæri] ,
" **You really ought to marry** ,
" 你 真的 应该 到 结婚 ,
“你真的应该结婚,

[jæn] ,
Yann ,
扬 ,
扬,

" [sed] [sɪlˈvestrɪ] ,
" **said Sylvestre** ,
" 说 西尔维斯特 ,
“西尔维斯特说,

[ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈsɪəriəsli] [ðɪs] [taɪm] ,
suddenly and very seriously this time ,
突然 和 非常 严重地 这 时间 ,
这次突然而且非常严重,

[stiːl] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .
still looking into the water .
仍然 寻找 进入 这 水 .
仍然看着水。

([hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈsʌmbədi] [ɪn] [ˈbrɪtəni] ,
(**He seemed to know somebody in Brittany** ,
(他 似乎 到 知道 某人 在 布列塔尼 ,
(他似乎认识布列塔尼的一个人,

[huː] [hæd; həd] [əˈlaʊd] [hɜːˈself] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkæptɪveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [braʊn] [aɪz] [pʊ; əv][hiːz; ɪz] " [bɪɡ]
who had allowed herself to be captivated by the brown eyes of his " big
WHO 有 允许 她自己 到 是 着迷 经过 这 棕色的 眼睛 的 他的 " 大的
[ˈbrʌðə(r)] ,
brother ,
兄弟 ,
她被他“哥哥”的棕色眼睛迷住了,

" [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ʃaɪ] [əˈpʊn][səʊ] [ˈsɒləm] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒɪkt] .)
" **but he felt shy upon so solemn a subject** .)
" 但 他 毛毡 害羞的 之上 所以 庄严 一个 主题 .)
“但他对如此严肃的话题感到害羞。)

" [em ˈiː] !
" **Me** !
" 我 !
“我!

[lɔː(r)] - ,
Lor ' ,
洛尔 - ,
洛尔,

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的，

[sʌm; səm] [dei] [ai] [wɪl] ['mæri] .
some day I will marry .
一些 天 我 将要 结婚 .

有一天我会结婚。

" [hi:; hi] [smaɪld] ,
" **He smiled** ,
" 他 微笑 ,

“他笑着说，

[dɪd][ðə; ði] ['ɔ:lweɪz] [kən'temptʃuəs] [jæn] ,
did the always contemptuous Yann ,
做过 这 总是 轻蔑的 扬 ,

总是轻蔑的扬恩

['rəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pæʃənət] [aɪz] .
rolling his passionate eyes .
滚动 他的 热情的 眼睛 .

转动着充满激情的眼睛。

" [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [læs] [æt; ət] [həʊm] ;
" **But I'll have none of the lasses at home** ;
" 但 患病的 有 没有任何 的 这 姑娘们 在 家 ;

“但我不要家里的任何姑娘；

[nəʊ] ,
no ,
不 ,

不，

[aɪl] [wed][ðə; ði] [si:] ,
I'll wed the sea ,
患病的 结婚 这 海 ,

我要嫁给大海，

[ænd; ənd][ai] [ɪn'vaɪt] [ji:; jɪ] [ɔ:l] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:ki] [naʊ] ,
and I invite ye all in the barkey now ,
和 我 邀请 是的 全部 在 这 巴基 现在 ,

现在我邀请大家来酒吧，

[tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:l] [aɪl] [gɪv] [æt; ət] [maɪ] ['wedɪŋ] .
to the ball I'll give at my wedding .
到 这 球 患病的 给 在 我的 婚礼 .

参加我婚礼上要举办的舞会。

" [ðeɪ] [kept] [ʌn] ['hɔ:lɪŋ] [ɪn] ,
" **They kept on hauling in** ,
" 他们 保留 在 运输 在 ,

“他们继续拖拉，

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [taɪm] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [lɒst] [ɪn] ['tʃætɪŋ] ;
for their time could not be lost in chatting ;
为了 他们的 时间 可以 不是 是 丢失的 在 聊天 ;

因为他们的时间不能浪费在聊天上；

[ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ɪ'mens] ['kwɒntəti] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['træv(ə)lɪŋ] [ʃəʊl] ,
they had an immense quantity of fish in a traveling shoal ,
他们 有 一个 巨大 数量 的 鱼 在 一个 旅行 浅滩 ,

他们有一大群鱼在游动，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [si:st] ['pɑ:sɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑ:st] [tu:] [deɪz] .
which had not ceased passing for the last two days .
哪个 有 不是 停止 通过 为了 这 最后的 二 天 .
过去两天里，这种情况一直没有停止过。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ʌp] [ɔ:l] [naɪt] ,
They had been up all night ,
他们 有 到过 向上全部 夜晚 ,
他们整夜未眠，

[ænd; ənd] [ɪn] ['θɜ:ti] ['aʊəz] [hæd; həd] [kɔ:t] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [praɪm] [kɑ:dz] ;
and in thirty hours had caught more than a thousand prime cods ;
和 在 三十 小时 有 捕捉 更多的 比 一个 千 主要的 鳕鱼 ;
在三十个小时内捕获了一千多条优质鳕鱼；

[səʊ] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ðeə(r)] [strɒŋ] [ɑ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] ['taɪəd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [hɑ:f] [ə'sli:p] .
so that even their strong arms were tired and they were half asleep .
所以 那 甚至 他们的 强的 武器 是 疲劳的 和 他们 是 一半 睡着了 .
以至于他们强壮的手臂也累了，他们半睡半醒。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [rɪ'meɪnd] ['æktɪv] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [ðeə(r)] [tɔɪl] ,
But their bodies remained active and they continued their toil ,
但 他们的 身体 剩余 积极的 和 他们 持续 他们的 辛劳 ,
但他们的身体依然活跃，他们继续辛勤劳作，

[ðəʊ] [ə'keɪznəli] [ðeə(r)] [maɪndz] ['fləʊtɪd] [pɒf] ['ɪntu:] ['ri:dʒənz] [pɒv; əv] [prə'faʊnd] [sli:p] .
though occasionally their minds floated off into regions of profound sleep .
尽管 偶尔 他们的 思想 漂浮 离开 进入 地区 的 深刻的 睡觉 .
尽管他们的思绪偶尔会飘进深度睡眠。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fri:] [eə(r)] [ðeɪ] [bri:ðd] [wɒz; wəz] [æz; əz] [pɜjʊə(r)] [æz; əz] [ðæt] [pɒv; əv] [ðə; ði] [fɜ:st] [jʌŋ]
But the free air they breathed was as pure as that of the first young
但 这 自由的 空气 他们 呼吸 曾是 作为 纯的 作为 那 的 这 第一的 年轻的
[deɪz] [pɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] ,
days of the world ,
天 的 这 世界 ,
但他们呼吸的自由空气却如世界最初诞生时一样纯净，

[ænd; ənd] [səʊ] ['breɪsɪŋ] ,
and so bracing ,
和 所以 支撑 ,

如此令人振奋，

[ðæt] [nɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeə(r)] ['wɪərɪnəs] [ðeɪ] [felt] [ðeə(r)] [tʃests] [ɪk'spænd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [tʃi:ks]
that notwithstanding their weariness they felt their chest expand and their cheeks
那 虽然 他们的 疲劳 他们 毛毡 他们的 箱子 扩张 和 他们的 脸颊
[gləʊ] [æz; əz] [æt; ət] [ə'raɪzɪŋ] .
glow as at arising .
辉光 作为 在 产生 .
尽管他们很疲惫，但他们感觉自己的胸部在扩张，脸颊在发光，就像刚起床一样。

['mɔ:nɪŋ] ,
Morning ,
早晨 ,

早晨，

[ðə; ði] [tru:] ['mɔ:nɪŋ] [laɪt] ,
the true morning light ,
这 真的 早晨 光 ,

真正的晨光，

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [kɛɪm] ；
at length came ；
在 长度 来了 ；

终于来了；

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ˈdʒenəsis] ，
as in the days of Genesis ，
作为 在 这 天 的 创世纪 ，

就像创世记里那样，

[,aɪ ˈtiː][hæd; həd] " [dɪˈvaɪdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] ，
it had " divided from the darkness ，
它 有 " 分割 从 这 黑暗 ，

它“脱离了黑暗，

" [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈset(ə)ld] [əˈpɒn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ænd; ənd] [ˈrestɪd] [ðeə(r)][ɪn] [greɪt] [ˈhevi] [ˈmæsɪz] ；
" which had settled upon the horizon and rested there in great heavy masses ；
" 哪个 有 定居 之上 这 地平线 和 休息 那里 在 伟大的 重的 群众 ；

“它已经落在地平线上，并以巨大的沉重体量停留在那里；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈklɪənəs] [ɒv; əv] [ˈvɪʒn] [naʊ] ，
and by the clearness of vision now ，
和 经过 这 清晰度 的 想象 现在 ，

现在，凭借清晰的视野，

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [siːn] [naɪt] [hæd; həd] [pɑːst] ，
it was seen night had passed ，
它 曾是 已见 夜晚 有 通过了 ，

看来夜已经过去了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [fɜːst] [veɪg] [streɪndʒ] [ˈɡlɪmə(r)] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈfɔːrʌnə(r)] ．
and that that first vague strange glimmer was only a forerunner ．
和 那 那 第一的 模糊的 奇怪的 微光 曾是 仅有的 一个 先行者 ．

而那第一道模糊而奇异的光芒只不过是一个先兆。

[ɪn][ðə; ði] [ˈθɪkli] - [veɪld] [ˈhevənz] ，
In the thickly - veiled heavens ，
在 这 浓密 - 含蓄 天 ，

在厚厚的云雾笼罩的天空中，

[brəʊk] [aʊt] [rents] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ，
broke out rents here and there ，
打破 出去 租金 这里 和 那里 ，

到处都有租金上涨，

[laɪk] [saɪd] [ˈskaɪlaɪts] [ɪn][ə; eɪ] [dəʊm] ，
like side skylights in a dome ，
喜欢 边 天窗 在 一个 穹顶 ，

就像穹顶上的侧天窗，

[θruː] [wɪtʃ] [pɪəst] [ˈɡlɔːrɪəs] [reɪz] [ɒv; əv] [laɪt] ，
through which pierced glorious rays of light ，
通过 哪个 穿孔 辉煌 射线 的 光 ，

透过它射出耀眼的光芒，

[ˈsɪlvə(r)][ænd; ənd][ˈrəʊzi] ．
silver and rosy ．
银 和 红润 ．

银色和玫瑰色。

[ðə; ði][ˈləʊə(r)] - [ˈlaɪɪŋ] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɡruːpt] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [belt] [ɒv; əv] [ɪnˈtens] [ˈædəʊ] ，
The lower - lying clouds were grouped round in a belt of intense shadow ，
这 降低 - 说谎 云 是 分组 圆形的 在 一个 腰带 的 激烈的 阴影 ，

低空云层聚集在一条浓重的阴影带中，

[ɪnˈsɜ:k(ə)lɪŋ][ðə; ði] [ˈwɔ:təz] [ænd; ənd] [ˈskri:nɪŋ] [ðə; ði][fa:(r)] - [ɒf] [ˈdɪstəns] [ɪn] [ˈdɑ:knəs] .
encircling the waters and screening the far - off distance in darkness .

包围 这 水 和 筛选 这 远的 - 离开 距离 在 黑暗

环绕着水面，在黑暗中遮蔽着远方。

[ðeɪ] [hint] [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] [spers] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbaʊndrɪ] ；
They hinted as of a space in a boundary ；

他们 暗示 作为 的 一个 空间 在 一个 边界 ；

它们暗示着边界中的一个空间；

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [ˈkɜ:tənz] [ˈveɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] ，
they were as curtains veiling the infinite ，

他们 是 作为 窗帘 面纱 这 无限 ；

它们就像遮蔽无限的窗帘，

[ɔ:(r)][æz; əz] [ˈdreɪpəɪz] [drɔ:n] [tu:; tə][haɪd][ðə; ði] [tu:] [məˈdʒestɪk] [ˈmɪstəɪz] ，
or as draperies drawn to hide the too majestic mysteries ，

或者 作为 窗帘 绘制 到 隐藏 这 也 雄伟 谜团 ；

或像帷幔一样，遮盖着过于庄严的神秘，

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [pəˈtɜ:bd] [ðə; ði][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n][ɒv; əv] [ˈmɔ:təlz] .
which would have perturbed the imagination of mortals .

哪个 会 有 忐忑 这 想像力 的 凡人 ；

这会扰乱凡人的想象力。

[ɒn] [ðɪs] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈmɔ:nɪŋ] ，
On this special morning ，

在 这 特别的 早晨 ；

在这个特殊的早晨，

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [smɔ:l] [plæŋk] [ˈplætʃm] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ] [jæn] [ænd; ənd] [sɪlˈvestrɪ] ，
around the small plank platform occupied by Yann and Sylvestre ，

大约 这 小的 板 平台 占领 经过 扬 和 西尔维斯特 ；

围绕着 Yann 和 Sylvestre 占据的小木板平台，

[ðə; ði] [ˈɪftɪŋ] [ˈaʊtə(r)] [wɜ:ld] [hæd; həd][æn; ən] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv] [di:p] [ˌmediˈteɪʃ(ə)n] ，
the shifting outer world had an appearance of deep meditation ，

这 转变 外 世界 有 一个 外貌 的 深的 冥想 ；

变化的外部世界呈现出一种深度冥想的样子，

[æz; əz] [ðəʊ] [ðɪs] [wɜ:(r); wə(r)][æn; ən][ˈɔ:ltə(r)] [ˈri:s(ə)ntli] [reɪzd] ；
as though this were an altar recently raised ；

作为 尽管 这 是 一个 坛 最近 提高 ；

仿佛这是一座新近修建的祭坛；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃi:vz] [ɒv; əv] [sʌŋ] - [reɪz] ，
and the sheaves of sun - rays ，

和 这 捆 的 太阳 - 射线 ；

和一束束阳光，

[wɪtʃ] [dɑ:tid] [laɪk] [ˈæərəʊs] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ɑ:tʃ] ，
which darted like arrows under the sacred arch ，

哪个 飞镖 喜欢 箭头 在下面 这 神圣 拱 ；

像箭一样射向神圣的拱门，

[spred] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈglɪməɪŋ] [stri:m] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈməʊʃnləs] [weɪvz] ，
spread in a long glimmering stream over the motionless waves ，

传播 在 一个 长的 微光 溪流 超过 这 静止不动 波浪 ；

蔓延成一条长长的、闪闪发光的溪流，流淌在静止的波浪上，

[æz; əz][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][ˈmɑ:b(ə)l][ˈflɔ:(r)] .
as over a marble floor .

作为 超过 一个 大理石 地面 ；

就像大理石地板一样。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[ˈsləʊli] [ænd; ənd][mɔ:(r)] [ˈsləʊli] [jet] [lu:m] [sti:l] [əˈhʌðə(r)] [ˈwʌndə(r)] ;
slowly and more slowly yet loomed still another wonder ;
缓慢地 和 更多的 缓慢地 然而 迫近 仍然 其他 想知道 ;

慢慢地，又一个奇迹出现了；

[ə; eɪ] [haɪ] ,
a high ,
一个 高的 ,

高，

[məˈdʒestɪk] ,
majestic ,
雄伟 ,

雄伟，

[pɪŋk] [ˈprəʊfaɪl] - - [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈprɒməntəri] [ɒv; əv] [ˈɡlu:mi] [ˈaɪslənd] .
pink profile - - it was a promontory of gloomy Iceland .
粉色的 轮廓 - - 它 曾是 一个 海角 的 阴沉 冰岛 .

粉红色的轮廓——那是阴暗的冰岛的海角。

- [ˈwedɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [si:] ?
Yann's wedding with the sea ?
- 婚礼 和 这 海 ?

扬与大海的婚礼？

[sɪlˈvestri] [wɒz; wəz] [sti:l] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [aɪ ˈti:] - - [ˈɑ:ftə(r)] [riˈzju:miŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪʃɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈdeəriŋ]
Sylvestre was still thinking of it - - after resuming his fishing without daring
西尔维斯特 曾是 仍然 思维 的 它 - - 后 恢复 他的 钓鱼 没有 大胆

[tu:; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:(r)] .
to say anything more .
到 说 任何事物 更多的 .

西尔维斯特还在想这件事——之后他又继续钓鱼，不敢再说什么。

[hi:; hi] [hæd; həd] [felt] [kwaɪt] [sæd] [wen] [hɪz; ɪz] [bɪɡ] [ˈbrʌðə(r)] [hæd; həd] [səʊ] [tʒ:nd] [ðə; ði] [ˈhəʊli] [ˈsækrəmənt]
He had felt quite sad when his big brother had so turned the holy sacrament
他 有 毛毡 相当 伤心 什么时候 他的 大的 兄弟 有 所以 转向 这 圣 圣餐

[ɒv; əv] [ˈmæɪrɪdʒ] [ˈɪntu:] [ˈrɪdɪkju:l] ;
of marriage into ridicule ;
的 婚姻 进入 嘲笑 ;

当他的哥哥把神圣的婚姻仪式变成笑柄时，他感到非常难过；

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [pəˈtɪkjələli] [hæd; həd] [ˈfraɪ(ə)nd] [hɪm] ,
and it particularly had frightened him ,
和 它 特别 有 害怕 他 ,

这尤其让他感到害怕，

[æz; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [su:pəˈstɪʃəs] .
as he was superstitious .
作为 他 曾是 迷信的 .

因为他很迷信。

[fɔ:(r); fə(r)] [səʊ] [lɒŋ] ,
For so long ,
为了 所以 长的 ,

长期以来，

[tu:] ,
too ,
也 ,

也,

[hi:; hi][hæd; həd] [mju:zd] [ɒn] - ['mærɪdʒ] !
he had mused on Yann's marriage !
他 有 沉思 在 - 婚姻 !

他曾考虑过 Yann 的婚姻!

[hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [teɪk] [pleɪs] [wɪð] [gɔ:d] [meɪvəl] ,
He had thought that it might take place with Gaud Mevel ,
他 有 想法 那 它 可能 拿 地方 和 高德 梅维尔 ,

他原本以为这件事可能会发生在 Gaud Mevel 身上,

[ə; eɪ] [blɒnd] [læs] [frɒm; frəm] ;
a blonde lass from Paimpol ;
一个 金发 小姐 从 潘波尔 ;

一位来自潘保尔的金发姑娘;

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wəd] [hæv; həv][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['mærɪdʒ] -
and that he would have the happiness of being present at the marriage -
和 那 他 会 有 这 幸福 的 存在 展示 在 这 婚姻 -

[fi:st] [brɪ'fɔ:(r)] ['stɑ:tɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['neɪvɪ] ,
feast before starting for the navy ,
盛宴 前 开始 为了 这 海军 ,

并且他将有幸在前往海军之前参加婚宴,

[ðæt] [lɒŋ] [faɪv] [jɪ'ɪəz] - ['eksaɪl] ,
that long five years ' exile ,
那 长的 五 年 - 流亡 ,

漫长的五年流放,

[wɪð] [ɪts] ['dju:biəs] [rɪ'tɜ:n] ,
with its dubious return ,
和 它是 可疑 返回 ,

带着可疑的回归,

[ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɔ:l'reɪdɪ] [plʌkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:t] - [strɪŋz] .
the thought of which already plucked at his heart - strings .
这 想法 的 哪个 已经 拨弦 在 他的 心 - 字符串 .

想到这一点, 他的心弦就已经被拨动了。

[fɔ:(r)] [ə'klɔ:k] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [naʊ] .
Four o'clock in the morning now .
四 点钟 在 这 早晨 现在 .

现在是凌晨四点。

[ðə; ði] [wɒtʃ] [brɪ'ləʊ] [keɪm] [ʌp] ,
The watch below came up ,
这 手表 以下 来了 向上 ,

下面的手表出现了,

[ɔ:l] [θri:] ,
all three ,
全部 三 ,

全部三个,

[tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
to relieve the others .
到 缓解 这 其他的 .

以减轻其他人的负担。

[ˈstiːl] [ˈrɑːðə(r)] [ˈsliːpi] ,
Still rather sleepy ,
仍然 相当 困 ,

还是有点困，

[ˈdrɪŋkɪŋ] [ɪn] [ˈtʃestfʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [freʃ] ,
drinking in chestfuls of the fresh ,
喝 在 满满的 的 这 新鲜的 ,

喝着满满一箱的新鲜水，

[tʃɪl] [eə(r)] ,
chill air ,
寒意 空气 ,

寒冷的空气，

[ðeɪ] [stept] [ʌp] ,
they stepped up ,
他们 步 向上 ,

他们挺身而出，

[ˈdrɔːɪŋ] [ðeə(r)] [lɒŋ] [siː] - [buːts] [ˈhaɪə(r)] ,
drawing their long sea - boots higher ,
绘画 他们的 长的 海 - 靴子 更高 ,

把长长的海靴拉得更高，

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðeə(r)] [aɪz] ,
and having to shut their eyes ,
和 拥有 到 关闭 他们的 眼睛 ,

并不得不闭上眼睛，

[ˈdæzld] [æt; ət][fɜːst][baɪ][ə; eɪ] [laɪt] [səʊ] [peɪl] ,
dazzled at first by a light so pale ,
眼花缭乱 在 第一的 经过 一个 光 所以 苍白 ,

起初被如此微弱的光线弄得眼花缭乱，

[jet] [ɪn] [sʌtʃ] [əˈbʌndəns] .
yet in such abundance .
然而 在 这样的 丰富 .

但又如此丰富。

[jæn] [ænd; ənd] [sɪlˈvestri] [tʊk] [ðeə(r)] [ˈbrekfəst] [ɒv; əv] [ˈbɪskɪts] ,
Yann and Sylvestre took their breakfast of biscuits ,
扬 和 西尔维斯特 采取 他们的 早餐 的 饼干 ,

扬和西尔维斯特吃了饼干早餐，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [breɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmæɪlɪt] ,
which they had to break with a mallet ,
哪个 他们 有 到 休息 和 一个 槌 ,

他们必须用木槌把它敲碎，

[ænd; ənd][brɪˈgæən][tuː; tə] [mʌntʃ] [ˈnɔɪzɪli] ,
and began to munch noisily ,
和 开始 到 咀嚼 喧闹地 ,

然后开始大声咀嚼，

[ˈlɑːfɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [ˈbiːɪŋ] [səʊ] [ˈveri] [hɑːd] .
laughing at their being so very hard .
笑 在 他们的 存在 所以 非常 难的 .

嘲笑他们如此努力。

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɪˈklʌm] [kwɑɪt] [ˈmerɪ] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ,
They had become quite merry again at the idea of going down to sleep ,
他们 有 变得 相当 欢乐 再次 在 这 主意 的 去 向下 到 睡觉 ,

想到要下去睡觉，他们又高兴起来，

[ˈsnʌɡli] [ænd; ənd] [ˈwɔːmli] [ɪn][ðeə(r)] [bɜːrθs] ；
snugly and warmly in their berths ；
舒适地 和 热情地 在 他们的 泊位 ；

舒适而温暖地躺在铺位上；

[ænd; ənd][klɑːsp, klæsp] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ðeɪ] [dɑːnst] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhætʃweɪ] [tuː; tə]
and clasping each other round the waist they danced up to the hatchway to
和 紧握 每个 其他 圆形的 这 腰部 他们 跳舞 向上 到 这 舱口 到

[æn; ən][əʊld] [sɒŋ] - [tjuːn] .
an old song - tune .
一个 老的 歌曲 - 调 .

他们互相搂着腰，随着一首古老的歌曲跳着舞来到舱口。

[brɪfɔː(r)] [ˌdɪsəˈpiə(r)ɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈæpətʃə(r)] [ðeɪ] [stɒpt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [tɜːrk] ,
Before disappearing through the aperture they stopped to play with Turc ,
前 消失 通过 这 光圈 他们 停止 到 玩 和 土耳其 ,

在消失在洞口之前，他们停下来和 Turc 玩耍，

[ðə; ði] [ʃɪps] [dɒg] ,
the ship's dog ,
这 船的 狗 ,

船上的狗，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈnjuːfəndlənd] [wɪð] [ɡreɪt] [ˈklʌmzi] [pɔːz] .
a young Newfoundland with great clumsy paws .
一个 年轻的 纽芬兰 和 伟大的 笨拙 爪子 .

一只爪子笨拙的年轻纽芬兰犬。

[ðeɪ] [spɑː] [æt; ət][hɪm] ,
They sparred at him ,
他们 切磋 在 他 ,

他们向他争吵，

[ænd; ənd][hiː; hi] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [baɪt] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [wɒlf] ,
and he pretended to bite them like a young wolf ,
和 他 假装 到 咬 他们 喜欢 一个 年轻的 狼 ,

他假装像小狼一样咬他们，

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [bɪt] [tuː] [hɑːd] [ænd; ənd] [hɜːt] [ðem; ðəm] ,
until he bit too hard and hurt them ,
直到 他 少量 也 难的 和 伤害 他们 ,

直到他咬得太用力而伤到它们，

[ˌweərəˈpɒn] [jæn] ,
whereupon Yann ,
于是 扬 ,

于是 Yann

[wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] [ænd; ənd][ˈæŋɡə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [kwɪk] - [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [aɪz] ,
with a frown and anger in his quick - changing eyes ,
和 一个 皱眉 和 愤怒 在 他的 快的 - 变化 眼睛 ,

他那双瞬息万变的眼神里带着皱眉和愤怒，

[pʊʃt] [hɪm] [əˈsaɪd] [wɪð] [æn; ən] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [bləʊ] [ðæt] [sent] [hɪm] [ˈflaɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [haʊl] .
pushed him aside with an impatient blow that sent him flying and made him howl .
推动 他 旁边 和 一个 不耐烦 吹 那 发送 他 飞行 和 制成 他 嚎 .

不耐烦地一拳把他推到一边，把他打飞了，他嚎叫起来。

[jæn] [hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːt] [ɪˈnʌf] ,
Yann had a kind heart enough ,
扬 有 一个 种类 心 足够的 ,

扬恩心地善良，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈneɪtʃə(r)] [rɪˈmeɪnd] [ˈrɑːðə(r)] [ʌnˈteɪmd] ,
but his nature remained rather untamed ,
但 他的 自然 剩余 相当 未驯服的 ,
但他的天性仍然相当不羁,

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] ,
and when his physical being was touched ,
和 什么时候 他的 身体的 存在 曾是 感动 ,
当他的身体被触碰时,

[ə; eɪ][ˈtendə(r)] [kəˈres] [wɒz; wəz][ˈbʃ(ə)n][mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ][ˌmænɪfeɪˈsteɪʃ(ə)n][pʊ; əv][ˈbruːt(ə)] [ˈvaɪələns] .
a tender caress was often more like a manifestation of brutal violence .
一个 投标 抚摸 曾是 经常 更多的 喜欢 一个 表现 的 野蛮 暴力 .
温柔的爱抚往往更像是残酷暴力的表现。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ] [ˈaɪsləndə(r)]
CHAPTER II ICELANDERS
章 二 冰岛人
第二章 冰岛人

[ðeə(r)] [smæk] [wɒz; wəz] [nemd] / [laː]
Their smack was named / La
他们的 啪 曾是 命名 / 拉
他们的海洛因被命名为/La

[məˈriː] / ,
Marie / ,
玛丽 / ,
玛丽/,

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈmɑːstə(r)][wɒz; wəz] [ˈkæptɪn] - .
and her master was Captain Guermeur .
和 她 掌握 曾是 队长 - .
她的主人是盖尔默尔船长。

[ˈevri] [jɪə(r)] [ʃiː; ʃɪ][set] [seɪl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][bɪɡ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈfɪʃəɪz] ,
Every year she set sail for the big dangerous fisheries ,
每一个 年 她 放 帆 为了 这 大的 危险的 渔业 ,
每年她都会启航前往危险的大渔场,

[ɪn][ðə; ðɪ][ˈfrɪdʒɪd][ˈriːdʒənz] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈsʌməz] [hæv; həv][nəʊ] [naɪt] .
in the frigid regions where the summers have no night .
在 这 寒冷 地区 在哪里 这 夏天 有 不 夜晚 .
在夏季没有夜晚的寒冷地区。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [əʊld] [ʃɪp] ,
She was a very old ship ,
她 曾是 一个 非常 老的 船 ,
她是一艘非常古老的船,

[æz; əz][əʊld][æz; əz][ðə; ðɪ] [ˌstætʃuːet] [pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈpeɪtrən] [seɪnt] [ɪtˈself] .
as old as the statuette of her patron saint itself .
作为 老的 作为 这 塑像 的 她 赞助人 圣 本身 .
和她的守护神雕像一样古老。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈhevi] ,
Her heavy ,
她 重的 ,
她沉重的,

[ˈəʊkən] [plæŋks][wɜː(r); wə(r)] [rʌf] [ænd; ənd] [wɔːn] ,
oaken planks were rough and worn ,
橡木 木板 是 粗糙的 和 磨损 ,
橡木板粗糙而破旧,

[ˈɪmpɹegneɪtɪt̩] [wɪð] [uːz] [ænd; ənd] [braɪn] ,
impregnated with ooze and brine ,
受精 和 渗出物 和 盐水 ,
充满软泥和盐水，

[bʌt; bət] [stɪl] [strɒŋ] [ænd; ənd] [staʊt] ,
but still strong and stout ,
但 仍然 强的 和 肥硕 ,
但依然坚强而结实，

[ænd; ənd] [ˈsmelɪŋ] [ˈstrɒŋli] [ɒv; əv][tɑː(r)] .
and smelling strongly of tar .
和 闻起来 强烈 的 焦油 .
并散发出浓烈的焦油气味。

[æt; ət][ˈæŋkə(r)][fɪː; fɪ] [lʊkt̩] [æŋ; ən][əʊld] [ʌnˈwiːldi] [tʌb] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ˈmæsɪv] [bɪld] ,
At anchor she looked an old unwieldy tub from her so massive build ,
在 锚 她 看起来 一个 老的 笨重 浴缸 从 她 所以 大量的 建造 ,
抛锚时，她身材魁梧，看上去就像一个笨重的旧桶，

[bʌt; bət] [wen] [bluː] [ðə; ði] [ˈmɑːti] [ˈwestən] [geɪlz] ,
but when blew the mighty western gales ,
但 什么时候 吹 这 强大的 西 狂风 ,
但当强大的西风吹来时，

[hɜː(r); hə(r)] [ˈlaɪtnəs] [rɪˈtɜːnd] ,
her lightness returned ,
她 亮度 返回 ,
她又恢复了轻松的心情，

[laɪk] [ə; eɪ] [siː] - [gʌl] [əˈweɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] .
like a sea - gull awakened by the wind .
喜欢 一个 海 - 鸥 觉醒 经过 这 风 .
就像被风唤醒的海鸥。

[ðen] [fɪː; fɪ][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [stɑɪl] [ɒv; əv] [ˈtʌmblɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈrɒʊlərz] ,
Then she had her own style of tumbling over the rollers ,
然后 她 有 她 自己的 风格 的 翻滚 超过 这 滚筒 ,
然后她又有了自己的滚轴翻滚风格，

[ænd; ənd] [rɪˈbaʊndɪŋ] [mɔː(r)] [ˈlaɪtli] [ðæn; ðən] [ˈmeni] [ŋjuːə] [wʌnz] ,
and rebounding more lightly than many newer ones ,
和 反弹 更多的 轻轻 比 许多 较新的 一个 ,
并且比许多较新的产品反弹得更轻，

[lɔːntʃt̩] [wɪð] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [ŋjuː] [ˈfæŋɡl̩] .
launched with all your new fangles .
发射 和 全部 你的 新的 尖牙 .
推出所有新奇玩意儿。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][sɪks] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ,
As for the crew of six men and the boy ,
作为 为了 这 全体人员 的 六 男人 和 这 男生 ,
至于六名船员和那个男孩，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] " [ˈaɪsləndə(r)] ,
they were " Icelanders ,
他们 是 " 冰岛人 ,
他们是“冰岛人，

" [ðə; ði] [ˈvæliənt] [reɪs] [ɒv; əv] [sɪˈfeəɹəz] [huːz] [ˈhəʊmz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [ænd; ənd] - ,
" the valiant race of seafarers whose homes are at Paimpol and Treguier ,
" 这 英勇 种族 的 海员 谁 房屋 是 在 潘波尔 和 - ,
“勇敢的航海家，他们的家乡在班保尔和特雷吉耶，

[ænd; ʌnd] [hu:] [frɒm; frəm][ˈfɑ:ðə(r)][tu:; tə] [sʌn] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈdestɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][si: əʊ ˈdi:] [ˈfɪjəriz] .
and who from father to son are destined for the cod fisheries .
和 who 从 父亲 到 儿子 是 注定 为了 这 鳕鱼 渔业 .
他们父子俩都注定要从事鳕鱼渔业。

[ðeɪ] [ˈhɑ:dli] [ˈevə(r)][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [ˈsʌmə(r)] [ɪn] [frɑ:ns] .
They hardly ever had seen a summer in France .
他们 几乎 曾经 有 已见 一个 夏天 在 法国 .
他们几乎从未见过法国的夏天。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [i:tʃ] [ˈwɪntə(r)] [ðeɪ] ,
At the end of each winter they ,
在 这 结尾 的 每个 冬天 他们 ;
每年冬天结束时，

[wið] [ˈʌðə(r)] [ˈfɪjəz] ,
with other fishers ,
和 其他 渔民 ;
与其他渔民一起，

[rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði] [ˈpɑ:tiŋ] [ˈblesɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:bə(r)] [ɒv; əv] .
received the parting blessing in the harbour of Paimpol .
已收到 这 离别 祝福 在 这 港口 的 潘波尔 .
在班保尔港接受了离别祝福。

[ænd; ʌnd][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [feɪt] - [deɪ] [æŋ; ən][ˈɔ:ltə(r)] ,
And for that fete - day an altar ,
和 为了 那 宴请 - 天 一个 坛 ;
为那节日而建的祭坛，

[ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ,
always the same ,
总是 这 相同的 ;
总是一样的，

[ænd; ʌnd] [ˈɪmɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrɒki] [ˈgrɒtəʊ] ,
and imitating a rocky grotto ,
和 模仿 一个 岩石 石窟 ;
并模仿岩石洞穴，

[wɒz; wəz] [ɪˈrektɪd] [ɒŋ][ðə; ði] [ki:] ;
was erected on the quay ;
曾是 竖立 在 这 码头 ;
竖立在码头上；

[ænd; ʌnd][ˈəʊvə(r)][,aɪ ˈti:] ,
and over it ,
和 超过 它 ;
并在其上，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ˈæŋkəz] ,
in the midst of anchors ,
在 这 中间 的 锚 ,
在锚的中间，

[ɔ:z] [ænd; ʌnd] [nets] ,
oars and nets ,
桨 和 网 ;
桨和网，

[wɒz; wəz] [enθɪˈrəʊnd] [ðə; ði][ˈvɜ:dʒɪn][ˈmeəri] ,
was enthroned the Virgin Mary ,
曾是 登基 这 处女 玛丽 ;
圣母玛利亚登基，

[kɑ:m] ,
calm ,
冷静的 ,

冷静的 ,

[ænd; ənd] [ˈbi:mɪŋ] [wɪð] [əˈfekʃn] ,
and beaming with affection ,
和 光芒四射 和 感情 ,

并满怀爱意 ,

[ðə; ði] [ˌpeɪtrəˈnes] [ɒv; əv] [ˈseɪləz] ;
the patroness of sailors ;
这 女赞助人 的 水手们 ;

水手的守护神 ;

[fɪ; ji] [wəd] [bi; bi] [brɔ:t] [frəm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ˈtjæp(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈkeɪz(ə)n] ,
she would be brought from her chapel for the occasion ,
她 会 是 带来 从 她 教堂 为了 这 场合 ,

她会被带出教堂参加这个活动 ,

[ænd; ənd][hæd; həd] [lʊkt] [əˈpɒn][ˌdʒenəˈreɪ](ə)n[ˈɑ:ftə(r)][ˌdʒenəˈreɪ](ə)n [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [seɪm] [ˈlaɪfləs] [aɪz]
and had looked upon generation after generation with her same lifeless eyes
和 有 看起来 之上 一代 后 一代 和 她 相同的 无生命 眼睛
,
/
,

用同样毫无生气的眼神注视着一代又一代人 ,

[ˈblesɪŋ] [ðə; ði] [ˈhæpi] [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] [wəd] [bi; bi] [ˈlʌki] ,
blessing the happy for whom the season would be lucky ,
祝福 这 快乐的 为了 谁 这 季节 会 是 幸运的 ,

祝福那些在这个季节幸运的人 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðə(r)z] [hu:] [ˈnevə(r)][mə:(r)] [wəd] [rɪˈtɜ:n] .
and the others who never more would return .
和 这 其他的 WHO 绝不 更多的 会 返回 .

而其他人则再也没有回来。

[ðə; ði][həʊst] ,
The Host ,
这 主持人 ,

主人 ,

[ˈfələʊd] [baɪ][ə; eɪ] [sləʊ] [prəˈseɪ](ə)n [ɒv; əv] [waɪvz] ,
followed by a slow procession of wives ,
随后 经过 一个 慢的 游行 的 妻子们 ,

随后是妻子们的缓慢游行 ,

[ˈmʌðəz] ,
mothers ,
母亲们 ,

母亲们 ,

[ˈswi:t̬hɑ:ts] ,
sweethearts ,
甜心们 ,

亲爱的们 ,

[ænd; ənd] [ˈsɪstəz] ,
and sisters ,
和 姐妹 ,

姐妹们 ,

[wɒz; wəz] [bɔːn] [raʊnd] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ,
was borne round the harbour ,
曾是 出生 圆形的 这 港口 ,

绕着港口行驶，

[weə(r)] [ðə; ði] [boʊts] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪslənd] ,
where the boats bound for Iceland ,
在哪里 这 船 边界 为了 冰岛 ,

开往冰岛的船只

[brɪ'dekt] [ɪn][ɔːl] ['kʌləs] ,
bedecked in all colours ,
装饰 在 全部 颜色 ,

五彩缤纷，

[sə'luːtɪd] [aɪ 'tiː][ɒn][ɪts] [wei] .
saluted it on its way .
敬礼 它 在 它是 方式 .

在途中向它致敬。

[ðə; ði] [priːst] ['hɔːltɪd] [brɪ'fɔː(r)] [iːtʃ] ,
The priest halted before each ,
这 牧师 停止 前 每个 ,

牧师在每个人面前停下脚步，

['ɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz]['həʊli] ['blesɪŋ] ;
giving them his holy blessing ;
给予 他们 他的 圣 祝福 ;

赐予他们神圣的祝福；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fliːt] ['stɑːtɪd] ,
and then the fleet started ,
和 然后 这 舰队 开始 ,

然后舰队出发了，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['desələt] [ɒv; əv] ['hʌzbəndz] ,
leaving the country desolate of husbands ,
离开 这 国家 荒凉 的 丈夫们 ,

离开这个失去丈夫的国家，

['lʌvəz] ,
lovers ,
恋人 ,

恋人们，

[ænd; ənd] [sʌnz] ;
and sons ;
和 儿子们 ;

和儿子；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ɔːz] ['feɪdɪd][frɒm; frəm][ðeə(r)] [vjuː] ,
and as the shores faded from their view ,
和 作为 这 海岸 褪色 从 他们的 看法 ,

当海岸从他们的视野中消失时，

[ðə; ði] [kruːz] [sæŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ləʊ] ,
the crews sang together in low ,
这 船员 唱 一起 在 低的 ,

船员们一起低声唱着歌，

[fʊl] ['vɔɪsɪz] ,
full voices ,
满的 声音 ,

饱满的声音，

[ðə; ði] [hɪmz] ['seɪkrɪd][tu:; tə] " [ðə; ði][stɑ:(r)][pʊ; əv][ðə; ði]['əʊ](ə)n] .
the hymns sacred to " the Star of the Ocean .
这 赞美诗 神圣 到 " 这 星星 的 这 海洋 .
献给“海洋之星”的圣歌。

" [ænd; ənd] ['evri] [jɪə(r)] [sɔ:] [ðə; ði] [seɪm] ['serɪmənɪz] ,
" And every year saw the same ceremonies ,
" 和 每一个 年 锯 这 相同的 仪式 ,
“每年都举行同样的仪式，

[ænd; ənd] [hɜ:d] [ðə; ði] [seɪm] [gʊd] - [baɪ] .
and heard the same good - byes .
和 听到 这 相同的 好的 - 轮空 .
并听到了同样的告别。

[ðen] [brɪ'gæən][ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ə'pʊn][ðə; ði]['əʊpən] [si:] ,
Then began the life out upon the open sea ,
然后 开始 这 生活 出去 之上 这 打开 海 ,
从此，他们开始在公海上生活，

[ɪn][ðə; ði]['sɒlətju:d][pʊ; əv] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [rʌf] [kəm'pænjənz] ,
in the solitude of three or four rough companions ,
在 这 孤独 的 三 或者 四 粗糙的 同伴 ,
在三四个粗鲁同伴的孤独中，

[pʊn][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [θɪn] [plæŋks][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [pʊ; əv][ðə; ði] ['si:ðɪŋ] ['wɔ:təz] [pʊ; əv][ðə; ði] ['nɔ:ðən]
on the moving thin planks in the midst of the seething waters of the northern
在 这 移动 薄的 木板 在 这 中间 的 这 沸腾 水 的 这 北方
['si:z] .
seas .
海域 .
在北海翻腾的海水中移动的薄木板上。

[ʌn'tɪl] [naʊ] / [lɑ:]
Until now / La
直到 现在 / 拉
直到现在/La

[mə'ri:] / ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['kʌstəm] [pʊ; əv] ['meni] ['aɪsləndə(r)] ,
Marie / followed the custom of many Icelanders ,
玛丽 / 随后 这 风俗 的 许多 冰岛人 ,
玛丽/遵循许多冰岛人的习俗，

[wɪtʃ] [ɪz] ['mɪəli] [tu:; tə] [tʌtʃ] [æt; ət]
which is merely to touch at Paimpol ,
哪个 是 仅仅 到 触碰 在 潘波尔 ,
只是在班保尔触及，

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][seɪl] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [gʌlf] [pʊ; əv] ['gæskəni] ,
and then to sail down to the Gulf of Gascony ,
和 然后 到 帆 向下 到 这 海湾 的 加斯科涅 ,
然后航行到加斯科尼湾，

[weə(r)] [fɪʃ] ['fetʃɪz] [haɪ] [praɪsɪz] ,
where fish fetches high prices ,
在哪里 鱼 获取 高的 价格 ,
那里的鱼价很高，

[ɔ:(r)] ['fɑ:ðə(r)] [pʊn][tu:; tə][ðə; ði]['sændi] [aɪlɪz] ,
or farther on to the Sandy Isles ,
或者 更远 在 到 这 沙 岛屿 ,
或者更远的沙岛，

[wið] [ðeə(r)] ['sɔ:lti] [swɒmps] ,
with their salty swamps ,
和 他们的 咸 沼泽 ,
那里有咸湿的沼泽,
[weə(r)] [ðeɪ] [baɪ] [ðə; ði][sɔ:lt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][ˌekspə'dɪ(ə)n] .
where they buy the salt for the next expedition .
在哪里 他们 买 这 盐 为了 这 下一个 远征 .

他们在那里购买下次探险所需的盐。

[ðə; ði] [kru:z] [ɒv; əv] ['lʌsti] ['feləʊz] [steɪ] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] ,
The crews of lusty fellows stay a few days in the southern ,
这 船员 的 好色的 伙伴们 停留 一个 很少 天 在 这 南部 ,
一群精力充沛的家伙在南部停留了几天,

[sʌn] - [kɪst] ['hɑ:bə(r)] - [taʊnz] ,
sun - kissed harbour - towns ,
太阳 - 亲吻 港口 - 城镇 ,

阳光普照的港口城镇,

[ɪn'tɒksɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][lɑ:st] [reɪz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ,
intoxicated by the last rays of summer ,
酣 经过 这 最后的 射线 的 夏天 ,

陶醉于夏日最后的余晖,

[baɪ][ðə; ði] ['swi:tnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑ:mi] [eə(r)] ,
by the sweetness of the balmy air ,
经过 这 甜味 的 这 芳香 空气 ,

沐浴着芬芳的空气,

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['daʊnrɑɪt] ['dʒɒləti][ɒv; əv] [ju:θ] .
and by the downright jollity of youth .
和 经过 这 彻头彻尾 欢乐 的 青年 .

以及青春的纯粹欢乐。

[wið] [ðə; ði] [mɪsts] [ɒv; əv] ['ɔ:təm] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:n] [həʊm] [tu:; tə] ,
With the mists of autumn they return home to Paimpol ,
和 这 薄雾 的 秋天 他们 返回 家 到 潘波尔 ,

他们乘着秋雾回到班保尔的家,

[ɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['skætəd] [hʌt] [ɒv; əv][ðə; ði][lənd][ɒv; əv][gəʊləʊ] ,
or to the scattered huts of the land of Goelo ,
或者 到 这 疏散 小屋 的 这 土地 的 戈埃洛 ,

或是戈埃洛土地上散落的小屋,

[tu:; tə] [rɪ'meɪn] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] ,
to remain some time in their families ,
到 保持 一些 时间 在 他们的 家庭 ,

和家人呆在一起一段时间,

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [lʌv] ,
in the midst of love ,
在 这 中间 的 爱 ,

在爱情之中,

[ˈmæɪrɪdʒz] ,
marriages ,
婚姻 ,

婚姻,

[ænd; ənd] [bɜ:rθ] .
and births .
和 出生 .

和出生。

[ˈveri] [ˈɒf(ə)n] [ðei] [faɪnd] [ˌʌnˈsi:n] [ˈbeɪbɪz] [əˈpɒn][ðeə(r)] [rɪˈtɜ:n] ,
Very often they find unseen babies upon their return ,
非常 经常 他们 寻找 看不见 婴儿 之上 他们的 返回 ,
他们回来后常常会发现从未见过的婴儿,

[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈgɒdfɑ:ðə] [eə(r)] [ðei] [kæn; kən][bi:; bi][bæpˈtaɪzɪd] ,
waiting for godfathers ere they can be baptized ,
等待 为了 教父们 埃雷 他们 能 是 受洗 ,
等待教父来接受洗礼,

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈmeni] [ˈtʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈni:ɪdɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [ðɪs] [reɪs] [ɒv; əv] [ˈfɪʃəmən] ,
for many children are needed to keep up this race of fishermen ,
为了 许多 孩子们 是 需要 到 保持 向上 这 种族 的 渔民 ,
因为需要很多孩子来延续这支渔民队伍,

[wɪtʃ] [ðə; ði][aɪsˈlændɪk] [ˈmælɒk] [dɪˈvaʊəz] .
which the Icelandic Moloch devours .
哪个 这 冰岛语 摩洛克 吞噬 .
冰岛摩洛克将其吞噬。

[ˈtʃæptə(r)] [θri:][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [æt; ət] [həʊm]
CHAPTER III THE WOMEN AT HOME
章 三、 这 女性 在 家
第三章 家庭妇女

[æt; ət] ,
At Paimpol ,
在 潘波尔 ,
在潘保尔,

[wʌn] [faɪn] [ˈi:vniŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [seɪm] [jɪə(r)] ,
one fine evening of this same year ,
一 美好的 晚上 的 这 相同的 年 ,
同年的一个美好的夜晚,

[əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [ɪn][dʒu:n] ,
upon a Sunday in June ,
之上 一个 星期日 在 六月 ,
六月的一个星期天,

[tu:] [ˈwɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈdi:pli] [ˈbɪzi] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈletə(r)] .
two women were deeply busy in writing a letter .
二 女性 是 深 忙碌的 在 写作 一个 信 .
两个女人正忙着写信。

[ðɪs] [tʊk] [pleɪs] [bɪˈfɔ:(r)] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˈəʊpən] [ˈwɪndəʊ] ,
This took place before a large open window ,
这 采取 地方 前 一个 大的 打开 窗户 ,
这件事发生在一扇敞开的大窗户前,

[wɪð] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [ˈflaʊəpɒt] [ɒn][ɪts] [ˈhevi] [əʊld] [ˈgrænɪt] [sɪl] .
with a row of flowerpots on its heavy old granite sill .
和 一个 排 的 花盆 在 它是 重的 老的 花岗岩 窗台 .
沉重而古老的花岗岩窗台上摆放着一排花盆。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈbendɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] ,
As well as could be seen from their bending over the table ,
作为 出色地 作为 可以 是 已见 从 他们的 弯曲 超过 这 桌子 ,
从他们弯腰伏案的样子可以看出,

[bəʊθ][wɜ:(r); wə(r)] [jʌŋ] .
both were young .
两个都 是 年轻的 .
两人都很年轻。

[wʌns] [wɔ:(r)][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:dʒ] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [kæp] ;
Once wore a very large old - fashioned cap ;
一次 穿着 一个 非常 大的 老的 - 造型 帽 ;
曾经戴过一顶很大的老式帽子；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kwɪt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [wʌn] ,
the other quite a small one ,
这 其他 相当 一个 小的 一 ,
另一个相当小，

[ɪn][ðə; ði] [nju:] [staɪl] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] .
in the new style adopted by the women of Paimpol .
在 这 新的 风格 已采用 经过 这 女性 的 潘波尔 .
这是班保尔妇女所采用的新风格。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] ['teɪkən][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['lʌvɪŋ] [læs] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ][tendə(r)] ['mɪsɪv] [tu:; tə]
They might have been taken for two loving ladies writing a tender missive to
他们 可能 有 到过 已采取 为了 二 爱 姑娘们 写作 一个 投标 信函 到
[sʌm; səm] ['hænsəm] ['aɪsləndə(r)] .
some handsome Icelandic .
一些 英俊的 冰岛人 .
她们可能被误认为是两个可爱的姑娘，正在给某个英俊的冰岛人写一封温柔的信。

《冰岛渔夫》(AN ICELAND FISHERMAN)

第3/17页

[ðə; ði][wʌn] [hu:] [dɪk'tetɪd] - - [ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [hed] - [dres] - - [dru:] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [hed]
The one who dictated - - the one with the large head - dress - - drew up her head
这 一 WHO 口述 - - 这 一 和 这 大的 头 - 裙子 - - 画 向上 她 头

那个发号施令的人——那个戴着大头饰的人——抬起了头，

[wʊl] - ['gæðərɪŋ] .
wool - gathering .
羊毛 - 采集 .

胡思乱想。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ʃi; ʃi][wəz; wəz][əʊld] ,
she was old ,
她 曾是 老的 ,

她老了，

[veri] [əʊld] ,
very old ,
非常 老的 ,

非常古老，

[nɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [lʊk] [frɒm; frəm][bɪ'hænd] ,
notwithstanding her look from behind ,
虽然 她 看 从 在后面 ,

尽管她从后面看着，

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [smɔ:l] [braʊn] [ʃɔ:l] - - [wi; wi] [mi:n] ['daʊnraɪt] [əʊld] .
in her small brown shawl - - we mean downright old .
在 她 小的 棕色的 披肩 - - 我们 意思是 彻头彻尾 老的 .

她披着棕色的小披肩——我们的意思是她已经老了。

[ə; eɪ] [swi:t] [əʊld] ['græni] ,
A sweet old granny ,
一个 甜的 老的 奶奶 ,

一位慈祥的老奶奶，

['sev(ə)nti][æt; ət] [li:st] .
seventy at least .
七十 在 至少 .

至少七十。

[veri] ['prɪti] ,
Very pretty ,
非常 漂亮的 ,

很漂亮，

[ðəʊ] ,
though ,
尽管 ,

尽管，

[ænd; ənd] [stɪl] [freʃ] - ['kʌləd] ,
and still fresh - coloured ,
和 仍然 新鲜的 - 有色 ,

依然色泽鲜艳，

[wɪð] [ðə; ði] ['rəʊzi] [tʃi:ks] [sʌm; səm][əʊld] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] .
with the rosy cheeks some old people have .
和 这 红润 脸颊 一些 老的 人们 有 .

有些老人的脸颊红润。

[hɜ:(r); hə(r)] / [kɒɪf] / [wɒz; wəz] [drɔ:n] [ləʊ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd][ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]
Her / coiffe / was drawn low upon the forehead and upon the top of
她 / 发型 / 曾是 绘制 低的 之上 这 前额 和 之上 这 顶部 的
[ðə; ði] [hed] ,
the head ,
这 头 ,

她的头巾低垂在前额和头顶上，

[wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [lɑ:dʒ] [rəʊlz][ɒv; əv] ['mʌzliŋ] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] ['telɪskəʊp]
was composed of two or three large rolls of muslin that seemed to telescope
曾是 由 的 二 或者 三 大的 卷 的 细棉布 那 似乎 到 望远镜
[aʊt][ɒv; əv][wʌn] [ə'hʌðə(r)] ,
out of one another ,
出去 的 一 其他 ,

由两三卷大卷细布组成，彼此之间似乎可以互相套叠，

[ænd; ənd] [fel] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [neɪp] .
and fell on to the nape .
和 跌倒 在 到 这 颈背 .

并落在颈背上。

[hɜ:(r); hə(r)]['venərəb(ə)l] [feɪs] ,
Her venerable face ,
她 可敬 脸 ,

她那令人尊敬的面容，

[freɪmd] [ɪn][ðə; ði][pʃʊə(r)] [waɪt] [pli:ts] ,
framed in the pure white pleats ,
框 在 这 纯的 白色的 褶皱 ,

纯白的褶皱框架，

[hæd; həd]['ɔ:lməʊst][ə; eɪ][mænz] [lʊk] ,
had almost a man's look ,
有 几乎 一个 男人的 看 ,

几乎有着男人的外表，

[waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [sɒft] ,
while her soft ,
尽管 她 柔软的 ,

而她的柔软，

['tendə(r)] [aɪz] [wɔ:(r)][ə; eɪ]['kaɪndli] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
tender eyes wore a kindly expression .
投标 眼睛 穿着 一个 亲切地 表达 .

温柔的眼神里带着慈祥的表情。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tu:θ] [left] ,
She had not the vestige of a tooth left ,
她 有 不是 这 痕迹 的 一个 齿 左边 ,

她已经没有了一颗牙齿，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [lɑːft] [ʃiː; ʃɪ] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [gʌmz] ,
and when she laughed she showed her round gums ,
和 什么时候 她 笑了 她 显示 她 圆形的 牙龈 ,
当她笑的时候, 她露出了圆圆的牙龈,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [stiːl] [ðə; ði] [ˈfreʃnəs] [ʌv; əv] [juːθ] .
which had still the freshness of youth .
哪个 有 仍然 这 新鲜 的 青年 .
依然保持着青春的活力。

[ɔːlˈðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [æz; əz] [ˈpɔɪntɪd] " [æz; əz][ðə; ði][təʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] / [ˈsæbəʊ] /
Although her chin had become as pointed " as the toe of a / sabot /
虽然 她 下巴 有 变得 作为 尖 " 作为 这 脚趾 的 一个 / 鞋靴 /
" ([æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wəz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ]) ,
" (as she was in the habit of saying) ,
" (作为 她 曾是 在 这 习惯 的 说) ,
尽管她的下巴已经变得“像木鞋尖一样尖”(她习惯这么说),

[hɜː(r); hə(r)][ˈprəʊfaɪl][wəz; wəz][nɒt] [spɔɪld] [baɪ][taɪm] ;
her profile was not spoiled by time ;
她 轮廓 曾是 不是 被宠坏了 经过 时间 ;
她的形象并没有因时间而变质;

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wəz; wəz] [iːzəli] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈregjələ(r)]
and it was easily imagined that in her youth it had been regular
和 它 曾是 容易地 想象 那 在 她 青年 它 有 到过 常规的
[ænd; ənd][pʃʊə(r)] ,
and pure ,
和 纯的 ,
很容易想象, 在她年轻的时候, 她的脸是那么整齐、纯洁,

[laɪk][ðə; ði] [seɪnts] - [əˈdɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] .
like the saints ' adorning a church .
喜欢 这 圣徒 - 装饰 一个 教会 .
就像圣徒装饰教堂一样。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
She looked through the window ,
她 看起来 通过 这 窗户 ,
她透过窗户望去,

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [njuːz] [ðæt] [maɪt] [əˈmjuːz][hɜː(r); hə(r)] [ˈgrænsʌn] [æt; ət] [siː] .
trying to think of news that might amuse her grandson at sea .
尝试 到 思考 的 消息 那 可能 娱乐 她 孙子 在 海 .
试图想出一些可以让她在海上的孙子开心的消息。

[ðeə(r)] [ɪgˈzɪstɪd] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ˈkʌntri] [ʌv; əv] [əˈnʌðə(r)] [dɪə(r)][əʊld] [ˈbɒdi] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)]
There existed not in the whole country of Paimpol another dear old body like her
那里 存在 不是 在 这 所有的 国家 的 潘波尔 其他 亲爱的 老的 身体 喜欢 她
,
:
,
在整个班保尔, 再没有第二个像她一样可爱的老妇人,

[tuː; tə] [ɪnˈvent] [sʌtʃ] [ˈfʌni] [ˈstɔːrɪz] [əˈpɒn] [ˈevrɪbɒdi] ,
to invent such funny stories upon everybody ,
到 发明 这样的 有趣的 故事 之上 大家 ,
向大家编造如此有趣的故事,

[ænd; ənd][iːv(ə)n][əˈpɒn] [ˈnʌθɪŋ] .
and even upon nothing .
和 甚至 之上 没有什么 .
甚至什么也没有。

[ɔ:l'redi] [ɪn] [ðɪs] ['letə(r)] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [θri:] [ɔ:(r)] [fɔ:(r)] ['meri] [teɪlz; 'teɪli:z] ,
Already in this letter there were three or four merry tales ,
已经 在 这 信 那里 是 三 或者 四 欢乐 故事 ,
这封信里已经有三四个有趣的故事了,

[bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['slartɪst] ['mɪstʃɪf] ,
but without the slightest mischief ,
但 没有 这 丝毫 恶作剧 ,
但没有丝毫的恶作剧,

[fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪl] - [neɪtʃəd] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] .
for she had nothing ill - natured about her .
为了 她 有 没有什么 患病的 - 自然 关于 她 :
因为她并没有什么恶意。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] ,
The other woman ,
这 其他 女士 ,
另一个女人,

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ'diəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['getɪŋ] [skeəs] ,
finding that the ideas were getting scarce ,
寻找 那 这 想法 是 获得 稀少 ,
发现想法越来越少,

[bɪ'gæn] [tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði] [ə'dres] ['keəfəli] :
began to write the address carefully :
开始 到 写 这 地址 小心 :
开始认真的写地址:

" [tu:; tə] [mə'sjɜ:] [məʊn] ,
" TO MONSIEUR MOAN ,
" 到 先生 呻吟 ,
“致莫安先生,

[sɪl'vestri] ,
SYLVESTRE ,
西尔维斯特 ,
西尔维斯特,

[ə'bɔ:d] [ðə; ði] / [mə'ri:] / ,
ABOARD THE / MARIE / ,
船上 这 / 玛丽 / ,
在“玛丽”号上,

[si:] / [əʊ] ['kæptɪn] - ,
c / o CAPTAIN GUERMEUR ,
c / o 队长 - ,
转交 GUERMEUR 船长,

[ɪn] [ðə; ði] [si:] [pʊ; əv] ['aɪslənd] ,
IN THE SEA OF ICELAND ,
在 这 海 的 冰岛 ,
在冰岛海,

[niə(r)] - .
NEAR RYKAWYK .
靠近 - .
靠近 RYKAWYK。

" [hɪə(r)] [ʃi:; ʃɪ] ['lɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [tu:; tə] [ɑ:sk] :
" Here she lifted her head to ask :
" 这里 她 抬起 她 头 到 问 :
“说到这里她抬起头问道:

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ,
" **Is that all** ,
" 是 那 全部 ,

“就这样吗，

[ˈgræni] [məʊn] ?
Granny Moan ?
奶奶 呻吟 ?

奶奶呻吟？

" [ðə; ði][ˈkwɪərɪst][wɒz; wəz] [jʌŋ] ,
" **The querist was young** ,
" 这 提问者 曾是 年轻的 ,

“提问者还很年轻，

[əˈdɔ:rəbli] [jʌŋ] ,
adorably young ,
可爱地 年轻的 ,

年轻可爱，

[ə; eɪ][gɜ:l][pʊv; əv] [ˈtwenti] [ɪn][fækt] ;
a girl of twenty in fact ;
一个 女孩 的 二十 在 事实 ;

事实上是一个二十岁的女孩；

[ˈveri] [feə(r)] - - [ə; eɪ][reə(r)] [kəmˈplek(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [ˈkɔ:nə(r)][pʊv; əv] [ˈbrɪtəni] ,
very fair - - a rare complexion in this corner of Brittany ,
非常 公平的 - - 一个 稀有的 肤色 在 这 角落 的 布列塔尼 ,

非常白皙——在布列塔尼的这个角落里，这是一种罕见的肤色，

[weə(r)] [ðə; ði] [reɪs] [rʌnz] [ˈswɔ:ði] - - [ˈveri] [feə(r)] ,
where the race runs swarthy - - very fair ,
在哪里 这 种族 跑步 黝黑的 - - 非常 公平的 ,

那里的马匹黝黑，非常美丽，

[wi:; wi] [seɪ] ,
we say ,
我们 说 ,

我们说，

[wɪð] [greɪt] [greɪ] [aɪz] [bɪˈtwi:n] [ˈɔ:lməʊst] [blæk] [ˈlæʃɪz] ;
with great grey eyes between almost black lashes ;
和 伟大的 灰色的 眼睛 之间 几乎 黑色的 睫毛 ;

有着几乎黑色的睫毛和一双灰色的大眼睛；

[hɜ:(r); hə(r)] [braʊz] ,
her brows ,
她 眉毛 ,

她的眉毛，

[æz; əz][feə(r)][æz; əz][ðə; ði][heə(r)] ,
as fair as the hair ,
作为 公平的 作为 这 头发 ,

像头发一样美丽，

[si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɑ:kə] [stri:k] [ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] ,
seemed as if they had a darker streak in their midst ,
似乎 作为 如果 他们 有 一个 较暗 条纹 在 他们的 中间 ,

似乎他们中间有一条阴暗的条纹，

[wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [pʊv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [wɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [feɪs] .
which gave a wonderful expression of strength and will to the beautiful face .
哪个 给予 一个 精彩的 表达 的 力量 和 将要 到 这 美丽的 脸 .

这张美丽的脸庞展现出力量和意志的奇妙表情。

[ðə; ði][ˈrɑːðə(r)] [ˈɔːt] [ˈprəʊfaɪl][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈdɪgnɪfaɪd] ,
The rather short profile was very dignified ,
这 相当 短的 轮廓 曾是 非常 凝重 ,
较短的侧影却十分庄重,

[ðə; ði][nəʊz] [kənˈtɪnjʊɪŋ] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði][braʊ] [wɪð] [ˈæbsəluːt] [ˈrektɪtjuːd] ,
the nose continuing the line of the brow with absolute rectitude ,
这 鼻子 继续 这 线 的 这 眉头 和 绝对 正直 ,
鼻子与眉毛的线条完美衔接,

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ɡriːk] [ˈstætʃuː] .
as in a Greek statue .
作为 在 一个 希腊语 雕像 :
就像希腊雕像一样。

[ə; eɪ] [diːp] [ˈdɪmp(ə)] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈləʊə(r)][lɪp] [ˈfɔɪld] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [dɪˈlaɪtʃəli] ;
A deep dimple under the lower lip foiled it up delightfully ;
一个 深的 酒窝 在下面 这 降低 唇 挫败 它 向上 令人愉悦 ;
下唇下方的深酒窝使它更加美丽;

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
and from time to time ,
和 从 时间 到 时间 ,
有时,

[wen] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [əbˈzɔːbd] [baɪ][ə; eɪ][pəˈtɪkjələ(r)][aɪˈdɪə] ,
when she was absorbed by a particular idea ,
什么时候 她 曾是 吸收 经过 一个 特别的 主意 ,
当她专注于某个特定的想法时,

[ʃiː; ʃɪ][bɪt] [ðɪs] [ˈləʊə(r)][lɪp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [ˈʌpə(r)] [tiːθ] ,
she bit this lower lip with her white upper teeth ,
她 少量 这 降低 唇 和 她 白色的 上 牙齿 ,
她用洁白的上牙咬住下唇,

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [rʌn] [ɪn][ˈtaɪni] [red] [veɪns] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [skɪn] .
making the blood run in tiny red veins under the delicate skin .
制作 这 血 跑步 在 微小的红色的 静脉 在下面 这 精美的 皮肤 :
让血液在娇嫩的皮肤下细小的红色血管中流动。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈslɒp(ə)] [fɔːm] [ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˈlɪt(ə)] [praɪd] ,
In her supple form there was no little pride ,
在 她 柔软 形式 那里 曾是 不 小的 自豪 ,
她柔顺的身躯里藏着不少骄傲,

[wɪð] [ˈɡrævəti][ˈɔːlsəʊ] ,
with gravity also ,
和 重力 还 ,
也受到重力的影响,

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈherɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][bəʊld][aɪsˈləndɪk] [ˈseɪləz] ,
which she inherited from the bold Icelandic sailors ,
哪个 她 遗传 从 这 大胆的 冰岛语 水手们 ,
这是她从勇敢的冰岛水手那里继承下来的,

[hɜː(r); hə(r)][ˈænsɛstəz; ˈænsəstəz] .
her ancestors :
她 祖先 :
她的祖先。

[ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɒz; wəz][bəʊθ] [ˈstedi] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)] .
The expression of her eyes was both steady and gentle .
这 表达 的 她 眼睛 曾是 两个都 稳定的 和 温和的 :
她的眼神既坚定又温柔。

[hɜː(r); hæ(r)][kæp][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkɒkl] - [[el] ,
Her cap was in the shape of a cockle - shell ,
她 帽 曾是 在 这 形状 的 一个 鸟蛤 - 壳 ,
她的帽子是贝壳形状的,

[wɔːn] [ləʊ] [ɒn][ðə; ði] [braʊ] ,
worn low on the brow ,
磨损 低的 在 这 眉头 ,
低垂在额头上,

[ænd; ənd] [drɔːn] [bæk] [ɒn][ˈaɪðə(r)] [saɪd] ,
and drawn back on either side ,
和 绘制 后退 在 任何一个 边 ,
并从两边拉回来,

[ˈʃəʊɪŋ] [θɪk] [ˈtresɪz] [ɒv; əv][heə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪəz] ,
showing thick tresses of hair about the ears ,
显示 厚的 头发 的 头发 关于 这 耳朵 ,
露出耳朵周围浓密的头发,

[ə; eɪ] [hed] - [dres] [ðæt][hæz; hæz] [rɪˈmeɪnd] [frɒm; frəm] [rɪˈməʊt] [taɪmz] [ænd; ənd] [ɡɪvz] [kwɔɪt] [æn; ən]
a head - dress that has remained from remote times and gives quite an
一个 头 - 裙子 那 有 剩余 从 偏僻的 时代 和 给予 相当 一个
[ˈəʊldən] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɒv; əv]
olden look to the women of Paimpol .
古老的 看 到 这 女性 的 潘波尔 .
这种头饰是从远古时代遗留下来的, 它给班保尔的妇女带来了一种相当古老的感觉。

[wʌn] [felt] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ˈdɪfrəntli] [ðæn; ðən][ðə; ði]
One felt instinctively that she had been reared differently than the
一 毛毡 本能地 那 她 有 到过 饲养 不同 比 这
[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ɡeɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈɡrænmlðə(r)] ,
poor old woman to whom she gave the name of grandmother ,
贫穷的 老的 女士 到 谁 她 给予 这 姓名 的 祖母 ,
人们本能地感觉到, 她的成长环境与她称之为祖母的那个可怜的老妇人不同,

[bʌt; bət] [huː] [ɪz] [rɪˈæləti] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ɡreɪt] - [ɑːnt] .
but who is reality was but a distant great - aunt .
但 WHO 是 现实 曾是 但 一个 遥远 伟大的 - 阿姨 .
但实际上她只不过是一位远房姑婆。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][em] . [meɪvəl] ,
She was the daughter of M . Mevel ,
她 曾是 这 女儿 的 M : 梅维尔 ,
她是梅维尔先生的女儿,

[ə; eɪ][ˈfɔːmə(r)][ˈaɪsləndə(r)] ,
a former Icelander ,
一个 以前的 冰岛人 ,
前冰岛人,

[ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfriːbuːtə(r)] ,
a bit of a freebooter ,
一个 少量 的 一个 自由掠夺者 ,
有点像海盗,

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfɔːtʃuːn] [baɪ][bəʊld] [ˈʌndəˌteɪkɪŋz] [aʊt] [æt; ət] [siː] .
who had made a fortune by bold undertakings out at sea .
WHO 有 制成 一个 财富 经过 大胆的 事业 出去 在 海 .
他通过在海上的大胆冒险而发了财。

[ðə; ði] [faɪn] [ru:m] [weə(r)] [ðə; ði] ['letə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [dʒʌst] ['rɪt(ə)n] [wɒz; wəz] [hɜ:z] ;
The fine room where the letter had been just written was hers ;
这 美好的 房间 在哪里 这 信 有 到过 只是 书面 曾是 她的 ;
刚刚写信的那间漂亮房间是她的;

[ə; eɪ] [nju:] [bed] ,
a new bed ,
一个 新的 床 ;
一张新床,

[sʌtʃ] [æz; əz] ['taʊnzpi:pl] [hæv; həv] ,
such as townspeople have ,
这样的 作为 镇民 有 ;
就像镇上的人一样,

[wɪð] ['mʌzlɪn] [leɪs] - [edʒd] ['kɜ:tənz] ,
with muslin lace - edged curtains ,
和 细棉布 蕾丝 - 边缘 窗帘 ;
配有平纹细布蕾丝边窗帘,

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [wɔ:lz] [ə; eɪ] [laɪt] - ['kʌləd] ['peɪpə(r)] ,
and on the stone walls a light - coloured paper ,
和 在 这 石头 墙壁 一个 光 - 有色 纸 ;
石墙上贴着浅色的壁纸,

['təʊnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ɪregjə'lærəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['græniɪt] ;
toning down the irregularities of the granite ;
调理 向下 这 违规行为 的 这 花岗岩 ;
减弱花岗岩的不规则性;

[əʊvə'hed] [ə; eɪ] ['kəʊtɪŋ] [ɒv; əv] ['waɪtwɒʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [greɪt] [bi:mz] [ðæt] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði]
overhead a coating of whitewash covered the great beams that revealed the
开销 一个 涂层 的 粉刷 涵盖 这 伟大的 光束 那 揭晓 这
[æn'tɪkwəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bəʊd] ;
antiquity of the abode ;
古代 的 这 住所 ;
头顶上，一层白灰覆盖着巨大的横梁，显示出这座住宅的古老。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [wel] - [tu:; tə] - [du:; də][fəʊk] ,
it was the home of well - to - do folk ,
它 曾是 这 家 的 出色地 - 到 - 做 民间 ;
这是富裕人的家,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][əʊld] [greɪ] ['mɑ:kɪt] - [pleɪs] [ɒv; əv] ,
and the windows looked out upon the old gray market - place of Paimpol ,
和 这 视窗 看起来 出去 之上 这 老的 灰色的 市场 - 地方 的 潘波尔 ;
透过窗户，可以看到班保尔古老而灰暗的市场，

[weə(r)] [ðə; ði] / ['pɑ:d(ə)n] / [ɑ:(r); ə(r)] [held] .
where the / pardons / are held .
在哪里 这 / 赦免 / 是 握住 ;
举行赦免的地方。

" [ɪz][aɪ 'ti:] [dʌn] ,
" **Is it done ,**
" 是 它 完毕 ;
“完成了吗？”

['græni] ['i:vɒn] ?
Granny Yvonne ?
奶奶 伊冯娜 ?
伊冯奶奶？

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [tel] [hɪm] ? "
 Have you nothing else to tell him ? "
 有 你 没有什么 别的 到 告诉 他 ？ "

你还有什么要告诉他的吗？ "

" [nəʊ] ,
 " No ,
 " 不 ,

“不，

[maɪ] [læs] ,
 my lass ,
 我的 小姐 ,

我的小姑娘，

[ˈəʊnli][ai] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˈgriːtɪŋ] [tuː; tə] [jʌŋ] . "
 only I would like you to add a word of greeting to young Gaos . "
 仅有的 我 会 喜欢 你 到 添加 一个 单词 的 问候 到 年轻的 高斯 . "

我只想请你向小加奥斯问声好。”

" [jʌŋ] " [wʊz; wəz] [ˈʌðəwaɪz] [kɔːld] [jæn] .
 " Young Gaos " was otherwise called Yann .
 " 年轻的 高斯 " 曾是 否则 称为 扬 .

“年轻的高斯”也被称为 Yann。

[ðə; ði] [praʊd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [gɜːl][hæd; həd] [blʌʃt] [ˈveri] [red] [wen] [ʃiː; ji] [rəʊt] [ðəʊz] [wɜːdz] .
 The proud beautiful girl had blushed very red when she wrote those words .
 这 自豪的 美丽的 女孩 有 脸红了 非常 红色的什么时候 她 写道 那些 字 .

那个骄傲的美丽女孩写下这句话的时候，脸红了。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈædɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] ,
 And as soon as they were added at the bottom of the page ,
 和 作为 很快 作为 他们 是 额外 在 这 底部 的 这 页 ,

当它们被添加到页面底部时，

[ɪn][ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [hænd] ,
 in a running hand ,
 在 一个 跑步 手 ,

用流水笔书写，

[ʃiː; ji] [rəʊz] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [əˈsaɪd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈveri]
 she rose and turned her head aside as if to look at some very
 她 玫瑰 和 转向 她 头 旁边 作为 如果 到 看 在 一些 非常

[ˈɪntrəstɪŋ] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][aʊt] [ɒn][ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] - [pleɪs] .
 interesting object out on the market - place .
 有趣的 目的 出去 在 这 市场 - 地方 .

她站起身，扭过头，仿佛要看市场上某个非常有趣的东西。

[ˈstændɪŋ] ,
 Standing ,
 常设 ,

常设，

[ʃiː; ji][wʊz; wəz][ˈraːðə(r)] [tɔːl] ;
 she was rather tall ;
 她 曾是 相当 高的 ;

她个子很高；

[hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [wʊz; wəz] [ˈmɒd(ə)ld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɪŋɪŋ] [ˈbɒdɪs] ,
 her waist was modelled in a clinging bodice ,
 她 腰部 曾是 建模 在 一个 依恋 紧身胸衣 ,

她的腰部穿着紧身胸衣，

[æz; əz] [ˈpɜːfrɪktli] [ˈfɪtɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [deɪm] .
as perfectly fitting as that of a fashionable dame .
作为 完美 配件 作为 那 的 一个 时髦 贵妇人 :
就像一位时尚女士的穿着一样完美合身。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][kæp] ,
In spite of her cap ,
在 尽管如此 的 她 帽 ,
尽管戴着帽子,

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈleɪdi] .
she looked like a real lady .
她 看起来 喜欢 一个 真实的 女士 :
她看上去就像一位真正的淑女。

[ˈiːv(ə)n][hɜː(r); hæ(r)][hændz] ,
Even her hands ,
甚至 她 双手 ,
甚至她的手,

[wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [kənˈvenʃənəli] [smɔːl] ,
without being conventionally small ,
没有 存在 传统上 小的 ,
并非传统意义上的小,

[wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] ,
were white and delicate ,
是 白色的 和 精美的 ,
洁白细腻,

[ˈnevə(r)] [ˈhævɪŋ] [tʌtʃt] [rʌf] [wɜːk] .
never having touched rough work .
绝不 拥有 感动 粗糙的 工作 :
从来没有接触过粗活。

[truː] ,
True ,
真的 ,
真的,

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [æt; ət][fɜːst] [ˈlɪt(ə)l] / [ɡɔːd] / ([ˈdeɪzi]) ,
she had been at first little / Gaud / (Daisy) ,
她 有 到过 在 第一的 小的 / 高德 / (雏菊) ,
她起初是小黛西,

[ˈpæd(ə)lɪŋ][beə(r)] - [ˈfʊtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] ,
paddling bare - footed in the water ,
划桨 裸 - 有脚的 在 这 水 ,
赤脚在水中划水,

[ˈmʌðələs] ,
motherless ,
无母 ,
没有母亲,

[ˈɔːlməʊst] [ˈhəʊlli] [nɪˈglektɪd] [ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɪʃəɪz] ,
almost wholly neglected during the season of the fisheries ,
几乎 完全 被忽视的 期间 这 季节 的 这 渔业 ,
在渔业季节几乎完全被忽视,

[wɪtʃ] [hɜː(r); hæ(r)][ˈfɑːðə(r)] [spent] [ɪn] [ˈaɪslənd] ;
which her father spent in Iceland ;
哪个 她 父亲 花费 在 冰岛 ;
她的父亲在冰岛度过了这段时光;

[ə; eɪ] ['prɪtɪ] ,
a pretty ,
一个 漂亮的 ,

一个漂亮的,

[ʌn'taɪdɪ] ,
untidy ,
凌乱 ,

凌乱,

[ˈɒbstɪnət] [gɜ:l] ,
obstinate girl ,
顽固 女孩 ,

固执的女孩,

[bʌt; bət] ['grəʊɪŋ] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['breɪsɪŋ] [si:] - [bri:z] .
but growing vigorous and strong in the bracing sea - breeze .
但 生长 蓬勃 和 强的 在 这 支撑 海 - 微风 .

但在清爽的海风中却变得生机勃勃、茁壮成长。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['feltəd] ,
In those days she had been sheltered ,
在 那些 天 她 有 到过 避难所 ,

那些日子里, 她受到庇护,

['djʊərəɪŋ][ðə; ði] [faɪn] ['sʌməz] ,
during the fine summers ,
期间 这 美好的 夏天 ,

在晴朗的夏天,

[baɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['græni] [məʊn] ,
by poor Granny Moan ,
经过 贫穷的 奶奶 呻吟 ,

可怜的莫安奶奶,

[hu:] [ju:st] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [sɪl'vestri] [tu:; tə][maɪnd]['djʊərəɪŋ][hɜ:(r); hə(r)] [deɪz] [pʊ; əv] [hɑ:d] [wɜ:k] [ɪn]
who used to give her Sylvestre to mind during her days of hard work in

Paimpol .
潘波尔 .

她在班保尔辛苦工作的日子里, 她常常照顾西尔维斯特。

[gɔ:d] [felt] [ðə; ði][ædə'reɪ(ə)n][pʊ; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] [kən'faɪd] [tu:; tə]
Gaud felt the adoration of a young mother for the child confided to

[hɜ:(r); hə(r)]['tendə(r)][keə(r)] .

her tender care .
她 投标 关心 .

高德感受到了一位年轻母亲对她所照顾的孩子的喜爱。

[ʃi; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['eldə(r)][baɪ] [ə'baʊt] [eɪ'ti:n] [mʌnθs] .
She was his elder by about eighteen months .
她 曾是 他的 长老 经过 关于 十八 几个月 .

她比他大大约十八个月。

[hi:; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [da:k] [æz; əz][ʃi; ʃi][wɒz; wəz][feə(r)] ,
He was as dark as she was fair ,
他 曾是 作为 黑暗的 作为 她 曾是 公平的 ,

他的肤色和她的肤色一样黑,

[æz; əz] [ə'bi:diənt] [ænd; ənd] [kə'resiŋ] [æz; əz][fi; ji][wɒz; wəz] ['heisti][ænd; ənd] [kə'priʃəs] .
as obedient and caressing as she was hasty and capricious .

作为 听话 和 爱抚 作为 她 曾是 仓促 和 任性 .

她既顺从又温柔，同时又急躁又任性。

[fi; ji] [wel] [rɪ'membəd] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] ;
She well remembered that part of her life ;

她 出色地 记得 那 部分 的 她 生活 ;

她清楚地记得她生命中的那段时光；

['naiðə(r)] [welθ] [nɔ:(r)] [taʊn] [laɪf][hæd; həd] ['ɔ:ltəd] [aɪ 'ti:] ;
neither wealth nor town life had altered it ;

两者都不 财富 也不 镇 生活 有 已修改 它 ;

无论是财富还是城镇生活都没有改变它；

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; ei][fa:(r)] - [ɒf] [dri:m] [ɒv; əv][waɪld] ['fri:dəm] [aɪ 'ti:] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
and like a far - off dream of wild freedom it came back to her ,

和 喜欢 一个 远的 - 离开 梦 的 荒野 自由 它 来了 后退 到 她 ,

就像一场遥远的狂野自由之梦，它又回到了她的身边，

[ɔ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌndɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [mɪ'stiəriəs] ['pri:viəs] [ɪg'zɪstəns] ,
or as the remembrance of an undefined and mysterious previous existence ,

或者 作为 这 纪念 的 一个 不明确的 和 神秘 以前的 存在 ,

或者作为对未定义且神秘的前世的回忆，

[weə(r)] [ðə; ði] ['sændi] [ɔ:z] [si:md] [lɒŋgə(r)] ,
where the sandy shores seemed longer ,

在哪里 这 沙 海岸 似乎 更长 ,

沙滩似乎更长，

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɪfs] ['haɪə(r)] [ænd; ənd]['nəʊblə] .
and the cliffs higher and nobler .

和 这 悬崖 更高 和 更高贵 .

悬崖更高更雄伟。

[tə'wɔ:dz] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [faɪv] [ɔ:(r)][sɪks] ,
Towards the age of five or six ,

向 这 年龄 的 五 或者 六 ,

到了五六岁的时候，

[wɪtʃ] [si:md] [lɒŋ] [ə'gəʊ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
which seemed long ago to her ,

哪个 似乎 长的 前 到 她 ,

对她来说，这似乎是很久以前的事了，

[welθ] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,
wealth had befallen her father ,

财富 有 发生 她 父亲 ,

她的父亲获得了财富，

[hu:] [brɪ'gæn][tu:; tə] [baɪ] [ænd; ənd] [sel] [ðə; ði] ['kɑ:gəʊz] [ɒv; əv] [ʃɪps] .
who began to buy and sell the cargoes of ships .

WHO 开始 到 买 和 卖 这 货物 的 船舶 .

开始买卖船上的货物。

[fi; ji][hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən][tu:; tə] [seɪnt] - [bri:'u:k] ,
She had been taken to Saint - Brieuc ,

她 有 到过 已采取 到 圣 - 布里厄克 ,

她被带到了圣布里厄，

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][tu:; tə]['pæris] .
and later to Paris .

和 之后 到 巴黎 .

后来又去了巴黎。

[ænd; ʌnd][frɒm; frəm] / [lɑ:] [pə'ti:t] [gɔ:d] /
And from / la petite Gaud /
和 从 / 拉 娇小 高德 /

来自/la petite Gaud/

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [br'kʌm] [ˌmædəmwə'zel] [ˌmɑ:gə'ri:t] ,
she had become Mademoiselle Marguerite ,
她 有 变得 小姐 玛格丽特 ,

她成了玛格丽特小姐，

[tɔ:l] [ænd; ʌnd] ['sɪəriəs] ,
tall and serious ,
高的 和 严肃的 ,

高大而严肃，

[wið] ['ɜ:nɪst] [aɪz] .
with earnest eyes .
和 认真 眼睛 :

眼神认真。

[ˈɔ:lweɪz] [left] [tuː; tə] [hɜ:'self] ,
Always left to herself ,
总是 左边 到 她自己 ,

总是独自一人，

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd][ɒv; əv] ['sɒlətju:d][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bretən] [kəʊst] ,
in another kind of solitude than that of the Breton coast ,
在 其他 种类 的 孤独 比 那 的 这 布列塔尼 海岸 ,

与布列塔尼海岸不同的是，

[ʃiː; ʃi] [sti:l] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] ['ɒbstɪnət] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] .
she still retained the obstinate nature of her childhood .
她 仍然 保留 这 顽固 自然 的 她 童年 :

她仍然保留着童年时的固执性格。

['lɪvɪŋ] [ɪn] [lɑ:dʒ] [taʊnz] ,
Living in large towns ,
活的 在 大的 城镇 ,

住在大城市，

[hɜ:(r); hə(r)] [dres] [hæd; həd] [br'kʌm] [mɔ:(r)] ['mɒdɪfaɪd] [ðæn; ðən] [hɜ:'self] .
her dress had become more modified than herself .
她 裙子 有 变得 更多的 修改的 比 她自己 :

她的衣着比她本人的修改程度更大。

[ɔ:l'dəʊ] [ʃiː; ʃi] [sti:l] [wɔ:(r)][ðə; ði] / [kɔɪf] / [ðæt] ['bretən] ['wɪmɪn] [dɪ'skɑ:d][səʊ] ['seldəm] ,
Although she still wore the / coiffe / that Breton women discard so seldom ,
虽然 她 仍然 穿着 这 / 发型 / 那 布列塔尼 女性 丢弃 所以 很少 ,

尽管她仍然戴着布列塔尼妇女很少丢弃的头巾，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [tuː; tə] [dres] [hɜ:'self] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wei] .
she had learned to dress herself in another way .
她 有 学习 到 裙子 她自己 在 其他 方式 :

她已经学会了用另一种方式穿衣服。

['evri] [jɪə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [tuː; tə] ['brɪtəni] [wið] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] - - [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)]
Every year she had returned to Brittany with her father - - in the summer
每一个 年 她 有 返回 到 布列塔尼 和 她 父亲 - - 在 这 夏天

[ˈəʊnli] ,
only ,
仅有的 ,

每年她都会和父亲一起回布列塔尼——只有夏天，

[laɪk] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ,
like a fashionable ,
喜欢 一个 时髦 ,

就像一个时尚的,

[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [beɪð] [ɪn][ðə; ði] [siː] - - [ænd; ənd][lɪvd; ˈlaɪvd] [əˈɡen] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][əʊld] ['memərɪz]
coming to bathe in the sea - - and lived again in the midst of old memories
未来 到 洗澡 在 这 海 - - 和 居住地 再次 在 这 中间 的 老的 回忆
,
,
,

来到大海沐浴——重温旧时的记忆,

[dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] [hɜːˈself] [kɔːld] [ɡɔːd] ,
delighted to hear herself called Gaud ,
高兴极了 到 听到 她自己 称为 高德 ,

很高兴听到自己被称为Gaud,

['rɑːðə(r)] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['aɪsləndə(r)] [ɒv; əv] [huːm] [səʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] [sed] ,
rather curious to see the Icelanders of whom so much was said ,
相当 好奇的 到 看 这 冰岛人 的 谁 所以 很多 曾是 说 ,

我很好奇地看到人们谈论的冰岛人,

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ˈnevə(r)][æt; ət] [həʊm] ,
who were never at home ,
WHO 是 绝不 在 家 ,

从未在家的人,

[ænd; ənd][ɒv; əv] [huːm] ,
and of whom ,
和 的 谁 ,

其中,

[iːtʃ] [jiə(r)] ,
each year ,
每个 年 ,

每年,

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] ;
some were missing ;
一些 是 丢失的 ;

有的失踪了;

[ɒn][ɔːl] [saɪdz] [fiː; fi] [hɜːd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['aɪslənd] ,
on all sides she heard the name of Iceland ,
在 全部 侧面 她 听到 这 姓名 的 冰岛 ,

她从四面八方听到了冰岛的名字,

[wɪtʃ] [əˈprɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['dɪstənt] [ɪnˈseɪfəb(ə)l] [əˈbɪs] .
which appeared to her as a distant insatiable abyss .
哪个 出现 到 她 作为 一个 遥远 贪得无厌 深渊 .

在她看来, 那就像是一个遥远而无法满足的深渊。

[ænd; ənd][ðəə(r)] ,
And there ,
和 那里 ,

在那里,

[naʊ] ,
now ,
现在 ,

现在,

[wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ！
was the man she loved ！
曾是 这 男人 她 喜爱 ！

是她深爱的男人！

[wʌn] [faɪn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪːz] ['fɪʃəz] ，
One fine day she had returned to live in the midst of these fishers ；
一 美好的 天 她 有 返回 到 居住 在 这 中间 的 这些 渔民 ；

有一天，她回到了这些渔民中间，

[θruː] [ə; eɪ] [wɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ，
through a whim of her father ；
通过 一个 一时兴起 的 她 父亲 ；

由于她父亲的一时兴起，

[huː] [hæd; həd] [wɪft] [tuː; tə][end][hɪz; ɪz] [deɪz] [ðeə(r)] ，
who had wished to end his days there ；
WHO 有 希望 到 结尾 他的 天 那里 ；

他曾希望在那里度过余生，

[ænd; ænd][lɪv; laɪv][laɪk][ə; eɪ] ['lændzmən] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [ɒv; əv] ．
and live like a landsman in the market - place of Paimpol ．
和 居住 喜欢 一个 土地管理者 在 这 市场 - 地方 的 潘波尔 ．

像陆上居民一样在班保尔的市场上生活。

[ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [deɪm] ，
The good old dame ；
这 好的 老的 贵妇人 ；

这位善良的老妇人，

[pɔː(r); pʊə(r)][bʌt; bət]['tɑɪdɪ] ，
poor but tidy ；
贫穷的 但 整齐的 ；

贫穷但整洁，

[left] [gɔːd] [wɪð] ['kɔːdiəl] [θæŋks] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['letə(r)][hæd; həd] [biːn] [riːd] [ə'gen] [ænd; ænd]
left Gaud with cordial thanks as soon as the letter had been read again and
左边 高德 和 亲切 谢谢 作为 很快 作为 这 信 有 到过 读 再次 和

[ðə; ði] ['envələʊp] [kləʊzd] ．
the envelope closed ．
这 信封 关闭 ．

再次阅读完信并封好信封后，他就向 Gaud 表达了诚挚的谢意。

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd]['rɑːðə(r)][fɑː(r)] [ə'weɪ] ，
She lived rather far away ；
她 居住地 相当 远的 离开 ；

她住得相当远，

[æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv] - ，
at the other end of Ploubazlanec ；
在 这 其他 结尾 的 - ；

在普鲁巴兹拉内克的另一端，

[ɪn][ə; eɪ]['hæmlət][ɒn][ðə; ði] [kəʊst] ，
in a hamlet on the coast ；
在 一个 村庄 在 这 海岸 ；

在海边的一个小村庄里，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kɒtɪdʒ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [fɜːst][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] ，
in the same cottage where she first had seen the light of day ；
在 这 相同的 小屋 在哪里 她 第一的 有 已见 这 光 的 天 ；

在她第一次见到阳光的那间小屋里，

[ænd; ənd] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [ænd; ənd] ['grænsʌn] [hæd; həd] [bi:n] [bɔ:n] .
and where her sons and grandsons had been born .
和 在哪里 她 儿子们 和 孙子们 有 到过 出生 .
也是她的儿子和孙子出生的地方。

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
In the town ,
在 这 镇 ,
在镇上，

[æz; əz][fiː; ji] [pɑːst] [ə'ləŋ] ,
as she passed along ,
作为 她 通过了 沿着 ,
当她走过时，

[fiː; ji] [ˈɑːnsə(r)d] ['meni] ['frendli] [nɒdz] ;
she answered many friendly nods ;
她 回答 许多 友好的 点头 ;
她多次友好地点头回应；

[fiː; ji][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['æʊldɪst] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
she was one of the oldest inhabitants of the country ,
她 曾是 一 的 这 最老 居民 的 这 国家 ,
她是这个国家最年长的居民之一，

[ðə; ði][laːst][ɒv; əv][ə; ei] ['wɜːði] [ænd; ənd] ['haɪli] [ɪ'stiːmd] ['fæməli] .
the last of a worthy and highly esteemed family .
这 最后的 的 一个 值得 和 高度 尊敬的 家庭 .
一个受人尊敬的家族的最后成员。

[wið] [greɪt] [keə(r)][ænd; ənd] [gʊd] ['mænɪdʒmənt] [fiː; ji] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'piə(r)] ['prɪti] [wel] [drest] ,
With great care and good management she managed to appear pretty well dressed ,
和 伟大的 关心 和 好的 管理 她 管理 到 出现 漂亮的 出色地 穿着 ,
经过精心打理和精心打扮，她看起来衣着得体，

[ɔːl'dəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [gaʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [dɑːnd] ,
although her gowns were much darned ,
虽然 她 礼服 是 很多 该死的 ,
尽管她的礼服已经缝补过了，

[ænd; ənd] ['hɑːdli] [held] [tə'geðə(r)] .
and hardly held together .
和 几乎 握住 一起 .
并且很难保持在一起。

[fiː; ji] ['ɔːlweɪz] [wɔː(r)][ðə; ði]['taɪni] [braʊn] [ɔːl] ,
She always wore the tiny brown Paimpol shawl ,
她 总是 穿着 这 微小的 棕色的 潘波尔 披肩 ,
她总是戴着那条棕色的潘波尔小披肩，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [best] ,
which was for best ,
哪个 曾是 为了 最好的 ,
这是最好的，

[ænd; ənd][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ləŋ] ['mʌzlɪn] [rəʊlz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [kæps][hæd; həd] ['fɔːlən] [fɔː(r); fə(r)]
and upon which the long muslin rolls of her white caps had fallen for
和 之上 哪个 这 长的 细棉布 卷 的 她 白色的 帽子 有 倒下 为了
[pɑːst]['sɪkstɪ] [j'iəz] ;
past sixty years ;
过去的 六十 年 ;
六十年来，她那长长的白色细布帽子的卷轴一直落在上面；

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['mæɪdʒ] ['ʃɔ:l] ,
her own marriage shawl ,
她 自己的 婚姻 披肩 ,

她自己的结婚披肩，

['fɔ:məli] [blu:] ,
formerly blue ,
以前 蓝色的 ,

以前是蓝色的，

[hæd; həd] [bi:n] [daɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][sʌn] [pjeə] ,
had been dyed for the wedding of her son Pierre ,
有 到过 染色 为了 这 婚礼 的 她 儿子 皮埃尔 ,

为了儿子皮埃尔的婚礼染了头发，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [wɔ:n] ['əʊnli][ɒn] ['sʌndez] ,
and since then worn only on Sundays ,
和 自从 然后 磨损 仅有的 在 星期日 ,

从那时起，只在星期天穿，

[lʊkt] [kwɔɪt] [naɪs] .
looked quite nice .
看起来 相当 好的 .

看起来很不错。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] ['kæɪd] [hɜ:'self] ['veri] [streɪt] ,
She still carried herself very straight ,
她 仍然 携带 她自己 非常 直的 ,

她依然举止挺拔，

[nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] [laɪk] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] ;
not at all like an old woman ;
不是 在 全部 喜欢 一个 老的 女士 ;

一点也不像老妇人；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['pɔɪntɪd] [tʃɪn] ,
in spite of her pointed chin ,
在 尽管如此 的 她 尖 下巴 ,

尽管她的下巴很尖，

[hɜ:(r); hə(r)] [sɒft] [aɪz] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['prəʊfaɪl] [meɪd] [ɔ:l] [θɪŋk] [hɜ:(r); hə(r)] [stɪl] ['veri] ['tʃɑ:mɪŋ] .
her soft eyes and delicate profile made all think her still very charming .
她 柔软的 眼睛 和 精美的 轮廓 制成 全部 思考 她 仍然 非常 迷人 .

她那温柔的眼神和精致的轮廓让所有人都觉得她仍然非常迷人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][held] [ɪn] [greɪt] [rɪ'spekt] - - [wʌn][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ɪf] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði][nɒdz] [ðæt] ['pi:p(ə)]
She was held in great respect - - one could see that if only by the nods that people

[geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] .
gave her .
给予 她 .

她深受人们的尊敬——从人们对她的点头就可以看出这一点。

[ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [ʃiː; ʃi] [pɑ:st] [brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['gælənt] ,
On her way she passed before the house of her gallant ,
在 她 方式 她 通过了 前 这 房子 的 她 英勇 ,

在路上，她经过了她爱人的家，

[ðə; ði] ['swi:thɑ:t] [ʊv; əv][fɔ:mə(r)] [deɪz] ,
the sweetheart of former days ,
这 亲爱的 的 以前的 天 ,

昔日的爱人，

[ə; eɪ][ˈkɑ:pəntə(r)][baɪ] [treɪd] ;
a carpenter by trade ;
一个 木匠 经过 贸易 ;

职业是木匠；

[naʊ] [æn; ən][ˌɒktədʒə'neəriən] ,
now an octogenarian ,
现在 一个 八旬老人 ,

如今已是八十多岁高龄，

[hu:] [sæt] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz][dɔ:(r)] [ɔ:l][ðə; ði] ['lɪvlnŋ] [deɪ] ,
who sat outside his door all the livelong day ,
WHO 卫星 外部 他的 门 全部 这 终身 天 ,

他整天坐在门外，

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] ,
while the young ones ,
尽管 这 年轻的 一个 ,

而年轻人，

[hɪz; ɪz] [sʌnz] ,
his sons ,
他的 儿子们 ,

他的儿子们，

[wɜ:kt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] .
worked in the shop .
工作 在 这 店铺 .

在商店工作。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [hi:; hi][ˈnevə(r)][hæd; həd] [kən'səʊl] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [lɒs] ,
It was said that he never had consoled himself for her loss ,
它 曾是 说 那 他 绝不 有 安慰 他自己 为了 她 损失 ,

据说他从未因失去女儿而安慰自己，

[fɔ:(r); fə(r)][ˈnaɪðə(r)][ɪn] [fɜ:st] [ɔ:(r)] ['sekənd] ['mæɪɪdʒ] [wʊd] [ʃi:; ʃi][hæv; həv][hɪm] ;
for neither in first or second marriage would she have him ;
为了 两者都不 在 第一的 或者 第二 婚姻 会 她 有 他 ;

因为无论第一次婚姻还是第二次婚姻，她都不会拥有他；

[bʌt; bət] [wɪð] [əʊld][eɪdʒ][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][hæd; həd] [br'kʌm] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ʊv; əv][ˈkɒmɪk(ə)l]
but with old age his feeling for her had become a sort of comical
但 和 老的 年龄 他的 感觉 为了 她 有 变得 一个 种类 的 滑稽

[spart] ,
spite ,
尽管如此，

但随着年龄的增长，他对她的感情变成了一种滑稽的怨恨，

[hɑ:f] ['frendli] [ænd; ənd][hɑ:f] ['mɪstʃɪvəs] ,
half friendly and half mischievous ,
一半 友好的 和 一半 恶作剧 ,

一半友善，一半调皮，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] :
and he always called out to her :
和 他 总是 称为 出去 到 她 :

他总是对她喊道：

" [ɑ:'hɑ:] ,
" **Aha** ,
" 啊哈 ,

“啊哈，

/ [lɑ:] [bel] / ,
/ **la belle** / ,
/ 拉 美女 / ,

/美女/，

[wen] [mʌst; məst][ai][kɔ:l][tu:; tə] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] ['meʒə(r)] ？
when must I call to take your measure ？
什么时候 必须 我 称呼 到 拿 你的 措施 ？
我什么时候必须打电话来测量你的尺寸？
" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [dɪ'klaɪnd] [wɪð] [θæŋks] ；
" **But she declined with thanks ；**
" 但 她 拒绝 和 谢谢 ；

“但她谢绝了；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [jet] [kwɔɪt] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][hæv; həv] [ðæt] [dres] [meɪd] .
she had not yet quite decided to have that dress made .
她 有 不是 然而 相当 决定 到 有 那 裙子 制成 .
她还没有完全决定是否要制作那件衣服。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] ,
The truth is ,
这 真相 是 ,
事实是，

[ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,
that the old man ,
那 这 老的 男人 ,
那位老人，

[wɪð] ['rɑ:ðə(r)] ['kwɛstʃənəb(ə)] [teɪst] ,
with rather questionable taste ,
和 相当 值得怀疑 品尝 ,
品味颇受质疑，

[spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][su:t][ɪn] [di:l] [plæŋks] ,
spoke of the suit in deal planks ,
辐 的 这 套装 在 交易 木板 ,
在交易板上谈论诉讼，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ɔ:l]['aʊə(r)] [tə'restriəl] ['gɑ:mənts] .
which is the last of all our terrestrial garments .
哪个 是 这 最后的 的 全部 我们的 陆地 服装 .
这是我们所有地球上的服装中的最后一件。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,
“出色地，

[wen'evə(r)] [ju:; jʊ] [laɪk] ；
whenever you like ；
每当 你 喜欢 ；
只要你喜欢；

[bʌt; bət][dʊʊnt][bi:; bi] [ʃaɪ] [ɪn] ['ɑ:skɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] ,
but don't be shy in asking for it ,
但 不 是 害羞的 在 问 为了 它 ,
但不要羞于提出要求，

[juː; jʊ] [nəʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

你知道，

[əʊld][ˈleɪdi] .
old lady .
老的 女士 .

老太太。

" [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [dʒəʊk] [ˈsevrəl] [taɪmz] ;
" He had made this joke several times ;
" 他 有 制成 这 开玩笑 一些 时代 ;

“他已经多次讲过这个笑话了；

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

[tuː; tə] - [deɪ] ,
to - day ,
到 - 天 ,

今天，

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈskeəslɪ] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [gʊd] - [ˈneɪtʃərdli] .
she could scarcely take it good - naturedly .
她 可以 几乎 拿 它 好的 - 自然地 .

她几乎无法心平气和地接受这一切。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [mɔː(r)] [ˈtaɪəd][ðæn; ðən][ˈevə(r)][pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)][hɑːd] - [ˈwɜːkɪŋ] [laɪf] ,
She felt more tired than ever of her hard - working life ,
她 毛毡 更多的 疲劳的 比 曾经 的 她 难的 - 在职的 生活 ,

她对自己辛勤劳作的生活感到比以往更加疲惫，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [fluː] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [ˈgrænsʌn] - - [ðə; ðɪ][lɑːst][pʊ; əv]
and her thoughts flew back to her dear grandson - - the last of
和 她 想法 飞翔 后退 到 她 亲爱的 孙子 - - 这 最后的 的

[ðem; ðəm][ɔːl] ,
them all ,
他们 全部 ,

她又想起了她亲爱的孙子——他们中最后一个，

[huː] ,
who ,
WHO ,

WHO，

[əˈpʊn][hɪz; ɪz] [rɪˈtʊːn] [frɒm; frəm] [ˈaɪslənd] ,
upon his return from Iceland ,
之上 他的 返回 从 冰岛 ,

从冰岛回来后，

[wɒz; wəz][tuː; tə][ˈentə(r)][ðə; ðɪ][ˈneɪvɪ][fɔː(r); fə(r)][faɪv] [ˈjɪəz] !
was to enter the navy for five years !
曾是 到 进入 这 海军 为了 五 年 ！

就是要入海军五年！

[pəˈhæps] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ˈtʃaɪnə] ,
Perhaps he might have to go to China ,
也许 他 可能 有 到 去 到 中国 ,

也许他必须去中国，

[tu:; tə][ðə; ði][wɔ:(r)] !
to the war !
到 这 战争 ！

參加戰爭！

[wəd] [ʃi:; ʃi] [sti:l] [bi:; bi] [ə'baʊt] ,
Would she still be about ,
会 她 仍然 是 关于 ；

她还会在吗？

[ə'pɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] ?
upon his return ?
之上 他的 返回 ？

他回来后？

[ðə; ði] [θɔ:t] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz] ['ægəni] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
The thought alone was agony to her .
这 想法 独自的 曾是 痛苦 到 她 ；

单是这个想法就让她痛苦不堪。

[nəʊ] ,
No ,
不 ；

不，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][fʊəli; 'ʌ:li] [nɒt] [səʊ] ['hæpi] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] ,
she was surely not so happy as she looked ,
她 曾是 一定 不是 所以 快乐的 作为 她 看起来 ；

她肯定不像看上去那么快乐，

[pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] ['græni] !
poor old granny !
贫穷的 老的 奶奶 ！

可怜的老奶奶！

[ænd; ənd][wɒz; wəz][aɪ 'ti:] ['ri:əli] ['pɒsəb(ə)] [ænd; ənd] [tru:] ,
And was it really possible and true ,
和 曾是 它 真的 可能的 和 真的 ；

这真的可能吗？

[ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st] ['dɑ:lɪŋ] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:n] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ?
that her last darling was to be torn from her ?
那 她 最后的 亲爱的 曾是 到 是 撕裂 从 她 ？

她最后的挚爱就要被夺走吗？

[ʃi:; ʃi] ,
She ,
她 ；

她，

[pə'hæps] ,
perhaps ,
也许 ；

也许，

[maɪt] [daɪ] [ə'ləʊn] ,
might die alone ,
可能 死 独自的 ；

可能会孤独地死去，

[wɪ'ðəʊt] ['si:ɪŋ] [hɪm] [ə'gen] !
without seeing him again !
没有 看到 他 再次 ！

再也见不到他了！

[ˈsɜːt(ə)nli] ,
Certainly ,
当然 ,

当然，

[sʌm; səm] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
some gentlemen of the town ,
一些 先生们 的 这 镇 ,

镇上的一些绅士，

[hu:m] [fi; ji] [nju:] ,
whom she knew ,
谁 她 知道 ,

她认识谁，

[hæd; həd] [dʌn] [ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tu:; tə] [ki:p] [hɪm][frəm; frəm] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə] [sta:t] ,
had done all they could to keep him from having to start ,
有 完毕 全部 他们 可以 到 保持 他 从 拥有 到 开始 ,

他们尽了一切努力阻止他开始，

[ɜːdʒɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][səʊl] [səˈpɔ:t] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] ['destrɪtju:t]
urging that he was the sole support of an old and almost destitute

敦促 那 他 曾是 这 唯一 支持 的 一个 老的 和 几乎 贫困
grandmother ,
祖母 ,

他声称自己是年迈且几乎一贫如洗的祖母的唯一支柱，

[hu:] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɜ:k] .
who could no longer work .
WHO 可以 不 更长 工作 .

无法再工作。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [səkˈsiːdɪd] - - [brˈkæz; brˈkɒz][ɒv; əv][dʒi:n] [məʊn] ,
But they had not succeeded - - because of Jean Moan ,
但 他们 有 不是 成功了 - - 因为 的 让 呻吟 ,

但他们没有成功——因为让·莫安，

[ðə; ði] [dɪˈzɜ:tə(r)] ,
the deserter ,
这 逃兵 ,

逃兵，

[æn; ən][ˈeldə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ɒv; əv] [sɪlvɛstəːz] ,
an elder brother of Sylvestre's ,
一个 长老 兄弟 的 西尔维斯特的 ,

西尔维斯特的哥哥，

[hu:m] [nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][ˈfæməli][ˈevə(r)] ['men](ə)nd] [naʊ] ,
whom no one in the family ever mentioned now ,
谁 不 一 在 这 家庭 曾经 提及 现在 ,

家里现在没人提起过他，

[bʌt; bət] [hu:] [stɪl] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ˈsʌmwɛə(r)] [ˈəʊvə(r)][ɪn] [əˈmerɪkə] ,
but who still lived somewhere over in America ,
但 WHO 仍然 居住地 某处 超过 在 美国 ,

但仍然住在美国某处，

[ðʌs] [dɪˈpraɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈjʌŋgə] [ˈbrʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlɪtri] [ɪgˈzempjən] .
thus depriving his younger brother of the military exemption .
因此 剥夺 他的 年轻 兄弟 的 这 军队 豁免 .

从而剥夺了他弟弟的服兵役豁免权。

[mɔːrəʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,

而且 ,

[aɪˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈɒbdʒɪkt, -dʒekt, əbˈdʒekt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [ˈpenʃ(ə)n] ,
it had been objected that she had her small pension ,
它 有 到过 反对 那 她 有 她 小的 养老金 ,
有人反对她领取微薄的养老金 ,

[əˈlaʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪdəʊz] [ɒv; əv] [ˈseɪləz] ,
allowed to the widows of sailors ,
允许 到 这 寡妇 的 水手们 ,
允许水手的遗孀 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈædmərəlti] [kʊd; kəd] [nɒt] [diːm] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [ɪˈnʌf] .
and the Admiralty could not deem her poor enough .
和 这 海军部 可以 不是 认为 她 贫穷的 足够的 .
而海军部却认为她还不够穷。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtɜːnd] [həʊm] ,
When she returned home ,
什么时候 她 返回 家 ,
当她回到家时 ,

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] [æt; ət][lenkθ; lenθ][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ded] [wʌnz] ,
she said her prayers at length for all her dead ones ,
她 说 她 祈祷 在 长度 为了 全部 她 死的 一个 ,
她为所有死去的人做了长时间的祈祷 ,

[sʌnz] [ænd; ənd] [ˈgrænsʌn] ;
sons and grandsons ;
儿子们 和 孙子们 ;
儿子和孙子 ;

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [preɪd] [əˈgen] [wɪð] [rɪˈnjuːd] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈkɒnfɪdəns] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sɪlˈvestrɪ]
then she prayed again with renewed strength and confidence for her Sylvestre
然后 她 祈祷 再次 和 更新 力量 和 信心 为了 她 西尔维斯特
,
,
,
然后她再次以新的力量和信心为她的西尔维斯特祈祷 ,

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [sliːp] - - [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] " [suːt][ɒv; əv] [wʊd] ,
and tried to sleep - - thinking of the " suit of wood ,
和 尝试 到 睡觉 - - 思维 的 这 " 套装 的 木头 ,
并试图入睡——想着那套“木头衣服” ,

" [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ˈsædli] [ˈeɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [səʊ][əʊld] ,
" her heart sadly aching at the thought of being so old ,
" 她 心 令人遗憾的是 疼痛 在 这 想法 的 存在 所以 老的 ,
“想到自己已经这么老了，她的心就难过 ,

[wen] [ðɪs] [njuː] [ˈpɑːtɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈɪmɪnənt] .
when this new parting was imminent .
什么时候 这 新的 离别 曾是 迫在眉睫 .
当这新的离别即将来临时。

[ˈmiːnwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,
同时 ,

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈvɪktɪm] [pʊ; əv] [ˌsepəˈreɪʃn] ,
the other victim of separation ,
这 其他 受害者 的 分离 ,
另一个分居的受害者,

[ðə; ði][gɜ:l] ,
the girl ,
这 女孩 ,
女孩,

[hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ˈsi:tɪd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ˈwɪndəʊ] ,
had remained seated at her window ,
有 剩余 坐着 在 她 窗户 ,
一直坐在窗边,

[ˈgeɪzɪŋ] [əˈpʊn][ðə; ði][ˈgəʊldən] [reɪz] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] ,
gazing upon the golden rays of the setting sun ,
凝视 之上 这 金的 射线 的 这 环境 太阳 ,
凝望着落日的金色光芒,

[rɪˈflektɪd] [pʌn][ðə; ði] [ˈgrænɪt] [wɔ:lz] ,
reflected on the granite walls ,
反映 在 这 花岗岩 墙壁 ,
反射在花岗岩墙壁上,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [blæk] [ˈswɔləʊz] [ˈwi:lɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði][skaɪ] [əˈbʌv] .
and the black swallows wheeling across the sky above .
和 这 黑色的 燕子 惠灵 穿过 这 天空 多于 .
黑色的燕子在天空中盘旋。

[wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈkwaɪət][pʌn] [ðɪ:z] [lɒŋ] [meɪ] [ˈi:vniŋz] ,
Paimpol was always quiet on these long May evenings ,
潘波尔 曾是 总是 安静的 在 这些 长的 可能 晚上 ,
五月的漫长夜晚, 班保尔总是很安静,

[ˈi:v(ə)n][pʌn] [ˈsʌndez] ;
even on Sundays ;
甚至 在 星期日 ;
甚至在星期天;

[ðə; ði] [læs] ,
the lasses ,
这 姑娘们 ,
姑娘们,

[hu:] [hæd; həd][nɒt][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [læd] [tu:; tə] [meɪk] [lʌv] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
who had not a single lad to make love to them ,
WHO 有 不是 一个 单身的 小伙子 到 制作 爱 到 他们 ,
没有一个男孩愿意和她们做爱,

[ˈsɔ:ntə, ˈsɑ:n-] [əˈlɒŋ] ,
sauntered along ,
漫步 沿着 ,
漫步而行,

[ɪn] [ˈkʌplz] [ɔ:(r)] [θri:] [təˈgeðə(r)] ,
in couples or three together ,
在 情侣 或者 三 一起 ,
两人或三人一起,

[ˈbru:dn] [pʊ; əv][ðeə(r)] [ˈlʌvəz] [ɪn] [ˈaɪslənd] .
brooding of their lovers in Iceland .
沉思 的 他们的 恋人 在 冰岛 .
他们在冰岛思念他们的爱人。

" [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] [tuː; tə] [jʌŋ] !
" A word of greeting to young Gaos ! !
" 一个 单词 的 问候 到 年轻的 高斯 !
" "向年轻的高斯问好！"

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['greɪtli] [ə'fektɪd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðæt] ['sentəns] ,
" She had been greatly affected in writing that sentence ,
" 她 有 到过 非常 做作的 在 写作 那 句子 ,
" "她在写这句话时深受感动，"

[ænd; ənd] [ðæt] [neɪm] ,
and that name ,
和 那 姓名 ,
" 还有那个名字，"

[wɪtʃ] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [fə'get] .
which now she could not forget .
哪个 现在 她 可以 不是 忘记 :
" 现在她无法忘记这件事。"

[ʃiː; ʃi] [ˈɒf(ə)n] [spɛnt] [hɜː(r); hə(r)] ['iːvnɪŋz] [hɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
She often spent her evenings here at the window ,
她 经常 花费 她 晚上 这里 在 这 窗户 ,
" 她经常在窗边度过夜晚，"

[laɪk] [ə; eɪ] [grænd] ['leɪdi] .
like a grand lady .
喜欢 一个 盛大 女士 :
" 像一位贵妇。"

[hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [dɪd] [nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [gɪːlz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
Her father did not approve of her walking with the other girls of her
她 父亲 做过 不是 批准 的 她 步行 和 这 其他 女孩们 的 她

[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,
" 她的父亲不同意她和同龄的女孩一起散步，"

[huː] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] ['pleɪmeɪts] .
who had been her early playmates .
WHO 有 到过 她 早期的 玩伴 :
" 他们是她早期的玩伴。"

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['kæfeɪ] ,
And as he left the cafe ,
和 作为 他 左边 这 咖啡店 ,
" 当他离开咖啡馆时，"

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
and walked up and down ,
和 步行 向上 和 向下 ,
" 走来走去，"

[ˈsməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [wɪð] [əʊld] ['siːmən] [laɪk] [hɪm'self] ,
smoking his pipe with old seamen like himself ,
吸烟 他的 管道 和 老的 海员 喜欢 他自己 ,
" 和他一样的老海员一起抽着烟斗，"

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hæpi] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] ,
he was happy to look up at his daughter among her flowers ,
他 曾是 快乐的 到 看 向上 在 他的 女儿 之中 她 花朵 ,
" 他很高兴地仰望花丛中的女儿，"

[ɪn][hɪz; ɪz][grænd] [haʊs] .
in his grand house .
在 他的 盛大 房子 ；

在他的大房子里。

" [jʌŋ] !
" Young Gaos !
" 年轻的 高斯 ！

“小高斯！

" [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪl] [ʃi:; ʃi] [geɪzd] ['si:wəd] ；
" Against her will she gazed seaward ；
" 反对 她 将要 她 凝视 向海 ；

“她违背自己的意愿凝视着大海；

[,aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt] [bi:; bi] [si:n] ,
it could not be seen ,
它 可以 不是 是 已见 ；

看不见，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [felt] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naɪ] ,
but she felt it was nigh ,
但 她 毛毡 它 曾是 夜 ；

但她觉得快到了，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][ˈtaɪni] [stri:t] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['fɪʃəmən] .
at the end of the tiny street crowded with fishermen .
在 这 结尾 的 这 微小的 街道 挤 和 渔民 ；

在挤满渔民的小街的尽头。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] ['trævlɪd] [θru:] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt(ə)l] ['ɪnfɪnət] ,
And her thoughts travelled through a fascinating and delightful infinite ,
和 她 想法 旅行 通过 一个 迷人 和 愉快 无限 ；

她的思绪飘向令人着迷和愉悦的无限世界，

[fɑ:(r)] ,
far ,
远的 ；

远的，

[fɑ:(r)] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:ðən] ['si:z] ,
far away to the northern seas ,
远的 离开 到 这 北方 海域 ；

远至北海，

[weə(r)] " / [lɑ:] [mə'ri:] / ,
where " / La Marie / ,
在哪里 " / 拉 玛丽 / ；

其中“/La Marie/，

['kæptɪn] - ,
Captain Guermeur ,
队长 - ；

盖尔默尔上尉，

" [wɒz; wəz] ['seɪlɪŋ] .
" was sailing .
" 曾是 帆船 ；

“正在航行。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn][wɒz; wəz] [jʌŋ] !
A strange man was young Gaos !
一个 奇怪的 男人 曾是 年轻的 高斯 ！

一个奇怪的男人，就是年轻的高斯！

[rɪˈtaɪərɪŋ][ænd; ənd][ˈɔːlməʊst][ɪn,kəmprɪˈhensəb(ə)l][naʊ] ,
retiring and almost incomprehensible now ,
退休 和 几乎 难以理解 现在 ,
如今已退休，几乎难以理解，

[ˈɑːftə(r)][ˈhævɪŋ][kʌm][ˈfɔːwəd][səʊ][ɔːˈdeɪʃəslɪ] ,
after having come forward so audaciously ,
后 拥有 来 向前 所以 大胆地 ,
在如此大胆地站出来之后，

[jet][səʊ][ˈlʌvɪŋli] .
yet so lovingly .
然而 所以 深情地 .
却又如此充满爱意。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][lɒŋ][ˈrevəri] ,
In her long reverie ,
在 她 长的 遐想 ,
在她漫长的沉思中，

[ʃiː; jɪ][rɪˈmembəd][hɜː(r); hə(r)][rɪˈtɜːn][tuː; tə][ˈbrɪtəni] ,
she remembered her return to Brittany ,
她 记得 她 返回 到 布列塔尼 ,
她想起了自己回到布列塔尼，

[wɪtʃ][hæd; həd][ˈteɪkən][pleɪs][ðə; ðɪ][jɪə(r)][brɪˈfɔː(r)] .
which had taken place the year before .
哪个 有 已采取 地方 这 年 前 .
这件事发生在前一年。

[wʌn][dɪˈsembə(r)][ˈmɔːnɪŋ][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][naɪt][ɒv; əv][ˈtrævəlɪŋ] ,
One December morning after a night of travelling ,
一 十二月 早晨 后 一个 夜晚 的 旅行 ,
十二月的一个早晨，经过一夜的旅行后，

[ðə; ðɪ][treɪn][frɒm; frəm][ˈpærɪs][hæd; həd][dɪˈpɒzɪtɪd][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][hɜːˈself][æt; ət][ˈgɛŋgǽp]
the train from Paris had deposited her father and herself at Guingamp
这 火车 从 巴黎 有 已存 她 父亲 和 她自己 在 甘冈
.
:
.

她和父亲乘坐从巴黎开来的火车抵达了甘冈。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dæmp] ,
It was a damp ,
它 曾是 一个 潮湿 ,
天气潮湿，

[ˈfɒɡɪ][ˈmɔːnɪŋ] ,
foggy morning ,
雾蒙蒙的 早晨 ,
有雾的早晨，

[kəʊld][ænd; ənd][ˈɔːlməʊst][dɑːk] .
cold and almost dark .
寒冷的 和 几乎 黑暗的 .
寒冷且几乎漆黑。

[ʃiː; jɪ][hæd; həd][biːn][siːzd][wɪð][ə; eɪ][ˈpriːviəsli][ʌnˈhəʊn][ˈfiːlɪŋ] ;
She had been seized with a previously unknown feeling ;
她 有 到过 查获 和 一个 之前 未知 感觉 ;
她心中涌起一种以前从未有过的感觉；

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] ['skeəsli] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] [taʊn] ,
she could scarcely recognise the quaint little town ,
她 可以 几乎 认出 这 古雅 小的 镇 ,
她几乎认不出这个古雅的小镇，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈəʊnli] [siːn] [ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] - -
which she had only seen during the summer - -
哪个 她 有 仅有的 已见 期间 这 夏天 - -
她只在夏天见过——

[əʊ] ,
oh ,
哦 ,
哦，

[ðæt] [ɡlæd][əʊld] [taɪm] ,
that glad old time ,
那 高兴的 老的 时间 ,
那快乐的旧时光，

[ðə; ði][diə(r)][əʊld] [taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] !
the dear old times of the past !
这 亲爱的 老的 时代 的 这 过去的 !
过去的美好时光！

[ðɪs] [ˈsaɪləns] ,
This silence ,
这 沉默 ,
这种沉默，

[ˈɑːftə(r)][ˈpæɪs] !
after Paris !
后 巴黎 !
巴黎之后！

[ðɪs] [ˈkwaɪət][laɪf][ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] ,
This quiet life of people ,
这 安静的 生活 的 人们 ,
人们平静的生活，

[huː] [siːmd] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [wɜːld] ,
who seemed of another world ,
WHO 似乎 的 其他 世界 ,
仿佛来自另一个世界，

[ˈgəʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ðeə(r)][ˈsɪmp(ə)l] [ˈbɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪsti] [ˈmɔːnɪŋ] .
going about their simple business in the misty morning .
去 关于 他们的 简单的 商业 在 这 蒙蒙 早晨 .
在薄雾笼罩的早晨，他们做着简单的事。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsɒmbə(r)] [ˈɡræɪnɪt] [ˈhaʊzɪz] ,
But the sombre granite houses ,
但 这 阴沉 花岗岩 房屋 ,
但那些阴暗的花岗岩房屋，

[wɪð] [ðeə(r)] [dɑːk] ,
with their dark ,
和 他们的 黑暗的 ,
带着黑暗，

[dæmp] [wɔːlz] ,
damp walls ,
潮湿 墙壁 ,
潮湿的墙壁，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bretən] [tʃɑ:m] [ə'pɒn] [ɔ:l] [θɪŋz] ,
and the Breton charm upon all things ,
和 这 布列塔尼 魅力 之上 全部 事物 ,
布列塔尼的魅力笼罩着一切事物,

[wɪtʃ] ['fæsɪneɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] [jæn] ,
which fascinated her now that she loved Yann ,
哪个 着迷 她 现在 那 她 喜爱 扬 ,
自从她爱上扬恩后, 她就对这一切着迷了。

[hæd; həd] [si:md] [pə'tɪkjələli] ['sædənɪŋ] [ə'pɒn] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] .
had seemed particularly saddening upon that morning .
有 似乎 特别 令人悲伤 之上 那 早晨 .
那天早上似乎特别令人悲伤。

['ɜ:lɪ] ['haʊswaɪvz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redɪ] ['əʊpənɪŋ] [ðeə(r)] [dɔ:z] ,
Early housewives were already opening their doors ,
早期的 家庭主妇 是 已经 开幕 他们的 门 ,
早期的家庭主妇已经开始打开家门,

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [pɑ:st] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [glɑ:ns] [ɪntu:][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['haʊzɪz] ,
and as she passed she could glance into the old - fashioned houses ,
和 作为 她 通过了 她 可以 瞥一眼 进入 这 老的 - 造型 房屋 ,
当她经过时, 她可以瞥见那些老式的房子,

[wɪð] [ðeə(r)] [tɔ:l] ['tʃɪmni] - ['pi:sɪz] ,
with their tall chimney - pieces ,
和 他们的 高的 烟囱 - 件 ,
有着高高的烟囱,

[weə(r)] [sæt][ðə; ði][əʊld] ['grænd,mʌðə] ,
where sat the old grandmothers ,
在哪里 卫星 这 老的 祖母们 ,
老祖母们坐在那里,

[ɪn][ðeə(r)] [waɪt] [kæps] ,
in their white caps ,
在 他们的 白色的 帽子 ,
戴着白色帽子,

['kwaɪət][ænd; ənd] ['dɪɡnɪfaɪd] .
quiet and dignified .
安静的 和 凝重 .
安静而庄重。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['deɪlaɪt] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tu:; tə] [ə'prɪə(r)] ,
As soon as daylight had begun to appear ,
作为 很快 作为 日光 有 开始 到 出现 ,
天刚亮,

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [tu:; tə] [seɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [preə(r)z] ,
she had entered the church to say her prayers ,
她 有 进入 这 教会 到 说 她 祈祷 ,
她走进教堂祈祷,

[ænd; ʌnd][ðə; ði][grænd][əʊld] [aɪ] [hæd; həd] [ə'piəd] [ɪ'mens] [ænd; ʌnd] ['ʌədəʊi] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)] -
and the grand old aisle had appeared immense and shadowy to her -
和 这 盛大 老的 走道 有 出现 巨大 和 阴暗的 到 她 -
- [kwɑ:t] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [pə'rɪziən] [tʃɜ:tʃɪz] - - [wið] [ɪts] [rʌf] ['pɪlər] [wɔ:n] [æt; ət][ðə; ði]
- quite different from all the Parisian churches - - with its rough pillars worn at the
- 相当 不同的 从 全部 这 巴黎人 教堂 - - 和 它是 粗糙的 柱子 磨损 在 这
[bers] [baɪ][ðə; ði] ['tʃeɪfɪŋ] [ɒv; əv] ['sentʃərɪz] ,
base by the chafing of centuries ,
根据 经过 这 摩擦 的 几个世纪 ,
在她看来, 那条古老的大通道显得巨大而阴暗——与巴黎所有的教堂截然不同——粗糙的柱子底部因几个世纪的磨损而

磨损,
[ænd; ʌnd][ɪts][dæmp] ,
and its damp ,
和 它是 潮湿 ,
潮湿,

[ɜ:θɪ] [smel] [ɒv; əv][eɪdʒ][ænd; ʌnd][sɔ:lt'pi:tə(r); sɒlt'pi:tə(r)] .
earthy smell of age and saltpetre :
泥土 闻 的 年龄 和 硝
泥土和硝石的陈年气息。

[ɪn][ə; eɪ][dæmp]['ri:ses; rɪ'ses] ,
In a damp recess ,
在 一个 潮湿 凹陷处 ,
在潮湿的凹处,

[bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] ['kɒləms] ,
behind the columns ,
在后面 这 列 ,
在柱子后面,

[ə; eɪ]['teɪpə(r)][wɒz; wəz] ['bɜ:nɪŋ] ,
a taper was burning ,
一个 锥形 曾是 燃烧 ,
一根蜡烛在燃烧,

[bɪ'fɔ:(r)] [wɪtʃ] [nelt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
before which knelt a woman ,
前 哪个 跪下 一个 女士 ,
面前跪着一位妇女,

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [vəʊ] ;
making a vow ;
制作 一个 发誓 ;
许愿;

[ðə; ði][dɪm] [fleɪm] [si:md] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['veɪgnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:tʃɪz] .
the dim flame seemed lost in the vagueness of the arches .
这 暗淡 火焰 似乎 丢失的 在 这 模糊性 的 这 拱门 .
昏暗的火焰似乎消失在模糊的拱门中。

[gɔ:d] [ɪk'spiəriənst] [ðeə(r)][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] - [fə'ɡɒtn] [ɪm'preʃ(ə)n] :
Gaud experienced there the feeling of a long - forgotten impression :
高德 经验丰富的 那里 这 感觉 的 一个 长的 - 被遗忘的 印象 :
歌特在那里体验到了一种久违的印象:

[ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['sædnəs] [ænd; ənd][frə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [wen] [kwæt] [ʃʌŋ] [æt; ət] ['biːɪŋ]
that kind of sadness and fear that she had felt when quite young at being
那 种类 的 悲伤 和 害怕 那 她 有 毛毡 什么时候 相当 年轻的 在 存在
[ˈteɪkən][tuː; tə] [mæs] [æt; ət] [tʃɜːtʃ] [ɒn] [rɔː] ,
taken to mass at Paimpol Church on raw ,
已采取 到 大量的 在 潘波尔 教会 在 生的 ,
那种悲伤和恐惧, 在她很小的时候, 在帕因波尔教堂参加弥撒时, 她也曾有过。

[ˈwɪntri] ['mɔːnɪŋz] .
wintry mornings .
冬季 早晨 .

冬日的早晨。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [rɪ'ɡretɪd] ['pærɪs] ,
But she hardly regretted Paris ,
但 她 几乎 后悔 巴黎 ,

但她并不后悔去巴黎，

[ɔːl'dʒəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['splendɪd] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [saɪts] [ðeə(r)] .
although there were many splendid and amusing sights there .
虽然 那里 是 许多 灿烂 和 有趣 景点 那里 .

尽管那里有很多美丽而有趣的景色。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˈɔːlməʊst] [kræmpt] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vaɪkɪŋz]
In the first place she felt almost cramped from having the blood of the vikings
在 这 第一的 地方 她 毛毡 几乎 狭窄 从 拥有 这 血 的 这 维京人
[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [veɪns] .
in her veins .
在 她 静脉 .

首先, 由于血管里流淌着维京人的血液, 她感觉身体几乎要痉挛了。

[ænd; ənd] [ðen] ,
And then ,
和 然后 ,

进而，

[ɪn]['pærɪs] ,
in Paris ,
在 巴黎 ,

在巴黎，

[ʃiː; ʃi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ænd; ənd][æn; ən][ɪn'truːdə(r)] .
she felt like a stranger and an intruder .
她 毛毡 喜欢 一个 陌生人 和 一个 入侵者 .

她感觉自己像一个陌生人和一个入侵者。

[ðə; ði] / [pə,riːzi:'en] / [wɜː(r); wə(r)] [taɪt] - [leɪst] ,
The / Parisiennes / were tight - laced ,
这 / 巴黎人 / 是 紧的 - 系带 ,

巴黎女人都束紧腰带，

[ɑːtɪ'fɪ(ə)l] ['wɪmɪn] ,
artificial women ,
人造的 女性 ,

人造女性，

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] ;
who had a peculiar way of walking ;
WHO 有 一个 奇特 方式 的 步行 ;

他的走路姿势很奇特；

[ænd; ənd] [gɔːd] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪn'telɪdʒənt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðəm; ðəm] .
and Gaud was too intelligent even to have attempted to imitate them .
和 高德 曾是 也 聪明的 甚至 到 有 尝试过 到 模拟 他们 .
而 Gaud 非常聪明，甚至不会试图模仿他们。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hed] - [dres] ,
In her head - dress ,
在 她 头 - 裙子 ,
在她的头饰中，

[ˈɔːdəd] ['evri] [jɪə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['meɪkə(r)][ɪn] ,
ordered every year from the maker in Paimpol ,
订购 每一个 年 从 这 制造商 在 潘波尔 ,
每年从潘波勒的制造商处订购，

[fiː; ji] [felt] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)] ;
she felt out of her element in the capital ;
她 毛毡 出去 的 她 元素 在 这 首都 ;
她感觉自己在首都很不自在；

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [ʌndə'stænd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['weɪf,ɛərə] [tɜːnd] [raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
and did not understand that if the wayfarers turned round to look at her ,
和 做过 不是 理解 那 如果 这 旅行者 转向 圆形的 到 看 在 她 ,
却不明白，如果路人转过身来看她，

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][fiː; ji] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] ['pɪktʃə(r)] .
it was only because she made a very charming picture .
它 曾是 仅有的 因为 她 制成 一个 非常 迷人 图片 .
只是因为她拍了一张非常迷人的照片。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [pə'rɪziən] ['leɪdɪz] [kwɪt] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðeə(r)] [haɪ] - [bred][ænd; ənd]
Some of these Parisian ladies quite won her by their high - bred and
一些 的 这些 巴黎人 女士们 相当 韩元 她 经过 他们的 高的 - 繁殖 和
[dɪ'stɪŋɡwɪft] ['mænəz] ,
distinguished manners ,
杰出的 礼仪 ,
其中一些巴黎女士凭借其高贵的教养和卓越的举止赢得了她的青睐，

[bʌt; bət][fiː; ji] [njuː] [ðəm; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ɪnæk'sesəb(ə)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
but she knew them to be inaccessible to her ,
但 她 知道 他们 到 是 无法进入 到 她 ,
但她知道她无法接近它们，

[waɪl] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [kɑːst] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd][tuː; tə] [meɪk]
while from others of a lower caste who would have been glad to make
尽管 从 其他的 的 一个 降低 种姓 WHO 会 有 到过 高兴的 到 制作
[frendz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
friends with her ,
朋友们 和 她 ,
而其他较低种姓的人也乐意与她交朋友，

[fiː; ji] [kept] ['praʊdli] [ə'luːf] ,
she kept proudly aloof ,
她 保留 自豪地 超然 ,
她骄傲地保持着超然的态度，

[dʒʌdʒɪŋ] [ðəm; ðəm] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
judging them unworthy of her attention .
评判 他们 不配 的 她 注意力 .
认为他们不值得她关注。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ˈɔːlməʊst] [wɪ'ðəʊt] [frendz] ,
Thus she had lived almost without friends ,
因此 她 有 居住地 几乎 没有 朋友们 ,
因此她几乎没有朋友,

[wɪ'ðəʊt] [ˈʌðə(r)] [sə'saɪəti][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz] ,
without other society than her father's ,
没有 其他 社会 比 她 父亲的 ,
除了她父亲之外没有其他人陪伴,

[huː] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ˈɒf(ə)n] [ə'weɪ] .
who was engaged in business and often away .
WHO 曾是 已订婚的 在 商业 和 经常 离开 .
他因忙于生意，经常出差。

[səʊ][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [rɪ'gret] [ðæt] [laɪf][ɒv; əv] [ɪ'streɪndʒmənt] [ænd; ənd][ˈsɒlətjuːd] .
So she did not regret that life of estrangement and solitude .
所以 她 做过 不是 后悔 那 生活 的 隔阂 和 孤独 .
所以她并不后悔那段疏离而孤独的生活。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,
但,

[nʌn] [ðə; ði] [les] ,
none the less ,
没有任何 这 较少的 ,

尽管如此，

[ɒn] [ðæt] [deɪ] [ɒv; əv][ə'raɪv(ə)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['peɪnfəli] [sə'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [ðɪs]
on that day of arrival she had been painfully surprised by the bitterness of this
在 那 天 的 到达 她 有 到过 痛苦地 惊讶 经过 这 苦味 的 这
['brɪtəni] ,
Brittany ,
布列塔尼 ,

在抵达的那天，她对布列塔尼的苦涩感到痛苦的惊讶，

[siːn] [ɪn] [fʊl] ['wɪntə(r)] .
seen in full winter .
已见 在 满的 冬天 .

在冬季可见。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['sɪkənd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə]['træv(ə)l] [ə'hʌðə(r)] [faɪv]
And her heart sickened at the thought of having to travel another five
和 她 心 恶心 在 这 想法 的 拥有 到 旅行 其他 五
[ɔː(r)][sɪks] [ˈaʊəz] [ɪn][ə; eɪ]['dʒəʊltɪŋ][kɑː(r)] - - [tuː; tə] ['penətreɪt] [stɪl] [ˈfɑːðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði][blæŋk] ,
or six hours in a jolting car - - to penetrate still farther into the blank ,
或者 六 小时 在 一个 剧烈震动 车 - - 到 穿透 仍然 更远 进入 这 空白的 ,
想到还要在颠簸的车里行驶五六个小时才能到达更远的空白处，她心里就感到难受。

['desələt] ['kʌntri] [tuː; tə] [riːtʃ] .
desolate country to reach Paimpol .
荒凉 国家 到 抵达 潘波尔 .

穿过荒凉的乡村到达潘保尔。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] [ðæt] [seɪm] ['grɪzli] [deɪ] ,
All through the afternoon of that same grisly day ,
全部 通过 这 下午 的 那 相同的 可怕的 天 ,
在那可怕的一天的整个下午，

[hɜː(r); hæ(r)][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [hɜːˈself] [hæd; həd] [ˈdʒɜːrnið] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][əʊld] [ˈræmʃæk(ə)l] [ˈviːəkl] ,
her father and herself had journeyed in a little old ramshackle vehicle ,
她 父亲 和 她自己 有 旅程 在 一个 小的 老的 摇摇欲坠的 车辆 ,
她和父亲乘坐一辆破旧的小车,

[ˈəʊpən][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][ˈwɪndz; waɪndz] ;
open to all the winds ;
打开 到 全部 这 风 ;
向所有风开放;

[ˈpɑːsɪŋ] ,
passing ,
通过 ,
通过,

[wɪð] [ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [naɪt] ,
with the falling night ,
和 这 坠落 夜晚 ,
随着夜幕降临,

[θruː] [dʌl] [ˈvɪlɪdʒ] ,
through dull villages ,
通过 乏味的 村庄 ,
穿过沉闷的村庄,

[ˈʌndə(r)] [ˈɡəʊstli] [triːz] ,
under ghostly trees ,
在下面 幽灵般的 树木 ,
在幽灵般的树下,

[blæk] - [pɜːld] [wɪð] [mɪst] [ɪn] [drɒps] .
black - pearled with mist in drops .
黑色的 - 珍珠 和 薄雾 在 滴 .
呈黑珍珠状，水滴状雾气弥漫。

[ænd; ənd][eə(r)] [lɒŋ] [ˈlæntənz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [lɪt] ,
And ere long lanterns had to be lit ,
和 埃雷 长的 灯笼 有 到 是 点燃 ,
不久灯笼就得点亮,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pəˈsiːv] [ˈnʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [wɒt] [siːmd] [tuː] [treɪlz] [pʊ; əv] [ɡriːn] [ˌbenˈɡɔːl]
and she could perceive nothing else but what seemed two trails of green Bengal
和 她 可以 感知 没有什么 别的 但 什么 似乎 二 小径 的 绿色的 孟加拉
lights ,
灯 ,
她什么也看不见，只看见两条绿色的孟加拉光迹,

[ˈrʌnɪŋ] [pʌn] [iːtʃ] [saɪd] [brɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] ,
running on each side before the horses ,
跑步 在 每个 边 前 这 马匹 ,
在马的两边奔跑,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmiəli] [ðə; ði] [biːmz] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ˈlæntənz] [prəˈdʒektɪd][pʌn][ðə; ði][ˈnevə(r)]
and which were merely the beams that the two lanterns projected on the never
和 哪个 是 仅仅 这 光束 那 这 二 灯笼 预计 在 这 绝不
- [ˈendɪŋ] [ˈhedʒɪz] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈrəʊdweɪ] .
- ending hedges of the roadway .
- 结束 对冲 的 这 道路 .
而那只是两盏灯笼投射在道路无尽树篱上的光束。

[bʌt; bət] [həʊ] [wɒz; wəz][aɪ 'ti:] [ðæt] [tri:z] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [gri:n] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [dr'sembə(r)] ?
But how was it that trees were so green in the month of December ?
但 如何 曾是 它 那 树木 是 所以 绿色的 在 这 月 的 十二月 ?
但是为什么十二月份的树木会这么绿呢？

[ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][fɜ:st] ,
Astonished at first ,
惊讶 在 第一的 ,
一开始很惊讶，

[ʃi:; ji] [bent] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] ,
she bent to look out ,
她 弯曲 到 看 出去 ,
她弯下腰向外看，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ji] [rɪ'membəd] [həʊ] [ðə; ði] [gɔ:s] ,
and then she remembered how the gorse ,
和 然后 她 记得 如何 这 金雀花 ,
然后她想起了金雀花，

[ðə; ði] ['evəgri:n] [gɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑ:ðz] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪfs] ,
the evergreen gorse of the paths and the cliffs ,
这 常绿 金雀花 的 这 路径 和 这 悬崖 ,
小径和悬崖边常绿的金雀花，

['nevə(r)] [feɪdz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] .
never fades in the country of Paimpol .
绝不 淡出 在 这 国家 的 潘波尔 .
在潘保尔的国度里永不消逝。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ]['wɔ:mə(r)] [bri:z] [brɪ'gæn][tu:; tə] [bləʊ] ,
At the same time a warmer breeze began to blow ,
在 这 相同的 时间 一个 更温暖 微风 开始 到 吹 ,
与此同时，一阵暖风开始吹来，

[wɪtʃ] [ʃi:; ji] [nju:] [ə'gen] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [smelt] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] .
which she knew again and which smelt of the sea .
哪个 她 知道 再次 和 哪个 冶炼 的 这 海 .
她又认识了它，它散发着大海的气息。

[tə'wɔ:dz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [ʃi:; ji][hæd; həd] [bi:n] [kwɑɪt] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd] [ə'mju:zd] [baɪ]
Towards the end of the journey she had been quite awakened and amused by
向 这 结尾 的 这 旅行 她 有 到过 相当 觉醒 和 觉得好笑 经过
[ðə; ði] [nju:] ['nəʊ(ə)n] [ðæt] [strʌk] [hɜ:(r); hə(r)] ,
the new notion that struck her ,
这 新的 概念 那 击 她 ,
旅程即将结束时，她突然想到了一个新主意，这让她彻底清醒了，也让她觉得很有趣。

['neɪmli] :
namely :
即 :
即：

" [æz; əz] [ðɪs] [ɪz]['wɪntə(r)] ,
" **As this is winter ,**
" 作为 这 是 冬天 ,
“由于现在是冬天，

[aɪ][æɪ; ʃəl] [si:] [ðə; ði] ['feɪməs] ['fɪʃəmən] [ɒv; əv] ['aɪslənd] .
I shall see the famous fishermen of Iceland .
我 将 看 这 著名的 渔民 的 冰岛 .
我将见到冰岛著名的渔民。

" [fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [di'sembə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] ,
" For in December they were to return ,
" 为了 在 十二月 他们 是 到 返回 ,
" 因为他们要在十二月返回，

[ðə; ði] ['brʌðəz] ,
the brothers ,
这 兄弟 ,
兄弟们，

['kʌz(ə)nz] ,
cousins ,
表兄弟姐妹 ,
表兄弟姐妹，

[ænd; ənd] ['lʌvəz] [ɒv; əv] [hu:m] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [frendz] ,
and lovers of whom all her friends ,
和 恋人 的 谁 全部 她 朋友们 ,
和她所有朋友的爱人，

[ɡreɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] ,
great and small ,
伟大的 和 小的 ,
大与小，

[hæd; həd][ˈspəʊkən][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] ['sʌmə(r)] ['i:vniŋ] [wɔ:ks] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['hɒlədeɪ]
had spoken to her during the long summer evening walks in her holiday
有 说 到 她 期间 这 长的 夏天 晚上 散步 在 她 假期
[trɪps] .
trips .
旅行 .

曾在她度假旅行的漫长夏夜散步中与她交谈过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [hæd; həd] ['hɔ:ntɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
And the thought had haunted her ,
和 这 想法 有 闹鬼的 她 ,
这个想法一直萦绕在她心头，

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [felt] [tʃɪld] [ɪn][ðə; ði] [sləʊ] - ['gəʊɪŋ] ['vi:əkl] .
though she felt chilled in the slow - going vehicle .
尽管 她 毛毡 冷藏 在 这 慢的 - 去 车辆 .
尽管她在缓慢行驶的车里感到很冷。

[naʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm] ,
Now she had seen them ,
现在 她 有 已见 他们 ,
现在她已经看到了它们，

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [hæd; həd] [bi:n] ['kæptʃəd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tu:] .
and her heart had been captured by one of them too .
和 她 心 有 到过 捕获 经过 一 的 他们 也 .
而她的心也被其中一人俘获了。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ 'vi:] [fɜ:st] [lʌv]
CHAPTER IV FIRST LOVE
章 第四 第一的 爱
第四章 初恋

[ðə; ði] [fɜ:st] [deɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [hɪm] ,
The first day she had seen him ,
这 第一的 天 她 有 已见 他 ,
她第一天见到他，

[ðɪs] [jæn] ,
this Yann ,
这 扬 ,

这个 Yann，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] ,
was the day after his arrival ,
曾是 这 天 后 他的 到达 ,

是他抵达后的第二天，

[æt; ət][ðə; ði] " / [ˈpɑːd(ə)n][dez] [aɪləndeɪ] / ,
at the " / Pardon des Islandais / ,
在 这 " / 赦免 德斯 岛屿 / ,

在“/Pardon des Islandais/，

" [wɪtʃ] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [eɪtθ] [ɒv; əv] [dɪˈsembə(r)] ,
" which is on the eighth of December ,
" 哪个 是 在 这 第八 的 十二月 ,

“也就是十二月八日，

[ðə; ði] [feɪt] - [deɪ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈleɪdi] [ɒv; əv] [bʌn] - [nuːˈvel] ,
the fete - day of Our Lady of Bonne - Nouvelle ,
这 宴请 - 天 的 我们的 女士 的 邦妮 - 新 ,

博讷诺维尔圣母节，

[ðə; ði] [ˌpeɪtrəˈnes] [ɒv; əv] [ˈfɪʃəz] - - [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪˈfʊː(r)] [ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] ,
the patroness of fishers - - a little before the procession ,
这 女赞助人 的 渔民 - - 一个 小的 前 这 游行 ,

渔民的守护神——在游行队伍开始前不久，

[wɪð] [ðə; ði] [ɡreɪ] [striːts] ,
with the gray streets ,
和 这 灰色的 街道 ,

灰色的街道，

[stiːl] [dreɪpt] [ɪn] [waɪt] [ʃiːts] ,
still draped in white sheets ,
仍然 垂坠的 在 白色的 纸张 ,

仍然盖着白色的床单，

[ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [struːn] [ˈaɪvi] [ænd; ənd] [ˈhɒli] [ænd; ənd] [ˈwɪntri] [ˈblɒsəmz] [wɪð] [ðeə(r)] [liːvz] .
on which were strewn ivy and holly and wintry blossoms with their leaves .
在 哪个 是 散落的 常春藤 和 冬青 和 冬季 花朵 和 他们的 树叶 .

上面散落着常春藤、冬青和带叶的冬青花。

[æt; ət] [ðɪs] / [ˈpɑːd(ə)n] / [ðə; ði] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈhevi] [ænd; ənd][waɪld][ˈlʌndə(r)][ðə; ði][sæd][skaɪ] .
At this / Pardon / the rejoicing was heavy and wild under the sad sky .
在 这 / 赦免 / 这 欢欣鼓舞 曾是 重的 和 荒野 在下面 这 伤心 天空 .

听到这句/赦免/，悲伤的天空下充满了沉重而狂野的欢乐。

[dʒɔɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈmerɪmənt] ,
Joy without merriment ,
喜悦 没有 欢乐 ,

欢乐而不欢愉，

[kəmˈpəʊzd] [ˈtʃiːfli] [ɒv; əv] [ɪnˈsuːsiəns] [ænd; ənd] [kənˈtempt] ;
composed chiefly of insouciance and contempt ;
由 主要 的 漫不经心 和 鄙视 ;

主要由冷漠和蔑视组成；

[ɒv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)] [streŋθ] [ænd; ənd][ˈælkəhɒl] ;
of physical strength and alcohol ;
的 身体的 力量 和 酒精 ;

体力和酒精；

[ə'boʋ] [wɪtʃ] ['fləʊtɪd] ,
above which floated ,
多于 哪个 漂浮 ,

上面漂浮着，

[les] [dɪs'gaɪzd] [ðæn; ðən] [els'weə(r)] ,
less disguised than elsewhere ,
较少的 伪装 比 别处 ,

比其他地方更少伪装，

[ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ['wɔ:nɪŋ] [ɒv; əv] [deθ] .
the universal warning of death .
这 普遍的 警告 的 死亡 .

普遍的死亡警告。

[ə; eɪ] [greɪt] ['klæmə(r)][ɪn] ;
A great clamour in Paimpol ;
一个 伟大的 叫嚣 在 潘波尔 ;

班保尔一片喧闹，

[saʊndz] [ɒv; əv] [belz] ['mɪŋɡld] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɑ:nts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pri:sts] .
sounds of bells mingled with the chants of the priests .
声音 的 铃铛 混合 和 这 吟唱 的 这 神父 .

钟声和牧师的吟唱声交织在一起。

[rʌf] [ænd; ənd] [mə'nɒtənəs] [sɔ:ŋz] [ɪn][ðə; ði] ['tævnə:nz] - - [əʊld]['seɪlə(r)] ['lʌləbaɪz] - - [sɔ:ŋz] [ɒv; əv] [wəʊ]
Rough and monotonous songs in the taverns - - old sailor lullabies - - songs of woe
粗糙的 和 单调 歌曲 在 这 酒馆 - - 老的 水手 摇篮曲 - - 歌曲 的 悲哀
，
，
，

酒馆里粗糙而单调的歌曲——老水手摇篮曲——悲伤的歌曲，

[ə'raɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [si:] ,
arisen from the sea ,
出现 从 这 海 ,

从海中升起，

[drɔ:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [di:p] [naɪt] [ɒv; əv] ['baɪɡən] ['eɪdʒɪz] .
drawn from the deep night of bygone ages .
绘制 从 这 深的 夜晚 的 逝去的 年龄 .

从过去时代的深夜中汲取。

[gru:ps] [ɒv; əv] ['seɪləz] ,
Groups of sailors ,
团体 的 水手们 ,

一群群水手，

[ɑ:m] - [ɪn] - [ɑ:m] ,
arm - in - arm ,
手臂 - 在 - 手臂 ,

手挽手，

['zɪgzæɡɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] ,
zigzagging through the streets ,
之字形 通过 这 街道 ,

在街道上蜿蜒前行，

[frɒm; frəm][ðəə(r)]['hæbɪt][ɒv; əv] ['rəʊlɪŋ] ,
from their habit of rolling ,
从 他们的 习惯 的 滚动 ,

从它们滚动的习惯来看，

[ænd; ʌnd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf] - [drʌŋk] .

and because they were half - drunk .

和 因为 他们 是 一半 - 醉 .

因为他们都半醉了。

[gruːps] [ɒv; əv][g'ɜːlz][ɪn][ðeə(r)][nʌn] - [laɪk] [waɪt] [kæps] .

Groups of girls in their nun - like white caps .

团体 的 女孩们 在 他们的 尼姑 - 喜欢 白色的 帽子 .

一群群戴着修女般的白色帽子的女孩。

[əʊld] [ˈgrænɪt] [ˈhaʊzɪz] [ˈfɛltəɪŋ] [ðɪːz] [ˈsiːðɪŋ] [kraʊdz] ;

Old granite houses sheltering these seething crowds ;

老的 花岗岩 房屋 庇护所 这些 沸腾 人群 ;

古老的花岗岩房屋庇护着这些沸腾的人群；

[ˈæntɪkweɪtɪd] [ruːfs] [ˈtelɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈstrʌɡlɪz] ,

antiquated roofs telling of their struggles ,

过时的 屋顶 讲述 的 他们的 斗争 ,

古老的屋顶讲述着他们的奋斗，

[θruː] [ˈmeni] [ˈsentʃəɪz] ,

through many centuries ,

通过 许多 几个世纪 ,

经过许多世纪，

[əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈwestən] [wɪndz; waɪndz] ,

against the western winds ,

反对 这 西 风 ,

迎着西风，

[ðə; ði] [mɪst] ,

the mist ,

这 薄雾 ,

雾气，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [reɪn] ;

and the rain ;

和 这 雨 ;

和雨；

[ænd; ʌnd] [rɪˈleɪtɪŋ] ,

and relating ,

和 相关 ,

并相关，

[tuː] ,

too ,

也 ,

也，

[ˈmeni] [ˈstɔːrɪz] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ʌnd] [ədˈventʃə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst] [ˈʌndə(r)][ðeə(r)] [prəˈtekʃ(ə)n] .

many stories of love and adventure that had passed under their protection .

许多 故事 的 爱 和 冒险 那 有 通过了 在下面 他们的 保护 .

许多爱情和冒险的故事都是在他们的保护下发生的。

[ænd; ʌnd] [ˈfləʊtɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ɔːl][wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈsentɪmənt] ,

And floating over all was a deep religious sentiment ,

和 漂浮的 超过 全部 曾是 一个 深的 宗教 情绪 ,

而弥漫着的是一种深厚的宗教情感，

[ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˈbaɪɡən] [deɪz] ,

a feeling of bygone days ,

一个 感觉 的 逝去的 天 ,

怀念过去的日子，

[wɪð] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)] ['eɪnʃənt] [ˌvenə'reɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪmbəlz] [ðæt] [prə'tekt] [ˌaɪ 'ti:] ,
with respect for ancient veneration and the symbols that protect it ,
和 尊重 为了 古老的 崇敬 和 这 符号 那 保护 它 ,
尊重古老的崇拜和保护它的象征,

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪt] ,
and for the white ,
和 为了 这 白色的 ,
对于白色,

[ɪ'mækjələt] [ˈvɜ:dʒɪn] .
immaculate Virgin .
完美无瑕 处女 .
纯洁的圣母。

[saɪd] [baɪ][saɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['tævə:nz] [rəʊz][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,
Side by side with the taverns rose the church ,
边 经过 边 和 这 酒馆 玫瑰 这 教会 ,
教堂与酒馆并排而立,

[ɪts] [di:p] ['sɒmbə(r)]['pɔ:t(ə)lz] [θrəʊn] ['əʊpən] ,
its deep sombre portals thrown open ,
它是 深的 阴沉 门户 抛掷 打开 ,
其深邃阴暗的门户敞开,

[ænd; ənd] [steps] [stru:n] [wɪð] ['flaʊəz] ,
and steps strewn with flowers ,
和 步骤 散落的 和 花朵 ,
台阶上点缀着鲜花,

[wɪð] [ɪts] ['pɜ:fju:m] [ɒv; əv] ['ɪnsens] ,
with its perfume of incense ,
和 它是 香水 的 香 ,
散发着香气,

[ɪts] ['laɪtɪd] ['teɪpəz] ,
its lighted tapers ,
它是 照明 锥形 ,
点燃的蜡烛,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vəʊtɪv] ['ɒfəɹɪŋz] [ɒv; əv] ['seɪləz] [hʌŋ] [ɔ:l][əʊvə(r)][ðə; ði] ['seɪkrɪd] [ɑ:tʃ] .
and the votive offerings of sailors hung all over the sacred arch .
和 这 奉献 供品 的 水手们 悬挂 全部 超过 这 神圣 拱 .
水手们的奉献物悬挂在神圣的拱门各处。

[ænd; ənd][saɪd] [baɪ][saɪd] ['ɔ:lseʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['hæpi] [gɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['swi:t,hɑ:ts] [ɒv; əv] [ded]
And side by side also with the happy girls were the sweethearts of dead
和 边 经过 边 还 和 这 快乐的 女孩们 是 这 甜心们 的 死的
[seɪləz] ,
sailors ,
水手们 ,
和这些幸福女孩并肩而立的, 还有死去水手的爱人,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪprekt] ['fɪʃəz] ,
and the widows of the shipwrecked fishers ,
和 这 寡妇 的 这 遭遇海难 渔民 ,
以及遇难渔民的寡妇,

[kwɪtɪŋ] [ðə; ði][tʃæp(ə)l][pɒv; əv][ðə; ði] [ded] [ɪn][ðeə(r)] [lɒŋ] ['mɔːnɪŋ] [[ɔːlz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [smuːð]
quitting the chapel of the dead in their long mourning shawls and their smooth
辞职 这 教堂 的 这 死的 在 他们的 长的 丧 披肩 和 他们的 光滑的
[ˈtaɪni] / [kɔɪf] / ;
tiny / coiffes / ;
微小的 / 发型 / ;

披着长长的丧服披肩、戴着光滑的小头巾走出亡灵教堂；

[wɪð] [aɪz] ['daʊnwəd] [bent] ,
with eyes downward bent ,
和 眼睛 向下 弯曲 ,

眼睛向下看，

[ˈnɔɪzləsli] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [mɪdst] [pɒv; əv] [ðɪs] ['klæmə(r)] [laɪf] ,
noiselessly they passed through the midst of this clamouring life ,
无声 他们 通过了 通过 这 中间 的 这 喧闹 生活 ,
他们悄无声息地穿过喧闹的生活，

[laɪk] [ə; eɪ][ˈsɒmbə(r)] ['wɔːnɪŋ] .
like a sombre warning .
喜欢 一个 阴沉 警告 .

就像一个严肃的警告。

[ænd; ənd] [kləʊz] [tuː; tə][ɔːl] [wɒz; wəz][ðə; ði] [evə'lɑːstɪŋ] [siː] ,
And close to all was the everlasting sea ,
和 关闭 到 全部 曾是 这 永恒 海 ,

而一切的近旁是永恒的大海，

[ðə; ði][hjuːdʒ] [nɜːs] [ænd; ənd] [dɪv'aʊə] [pɒv; əv] [ðiːz] ['vɪɡərəs] [dʒenə'reɪʒnz] ,
the huge nurse and devourer of these vigorous generations ,
这 巨大的 护士 和 吞噬者 的 这些 蓬勃 几代人 ,
这些充满活力的世代的哺育者和吞噬者，

[bɪ'kʌm] [fɪəs] [ænd; ənd][ˈædʒɪteɪtɪd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [feɪt] .
become fierce and agitated as if to take part in the fete .
变得 凶猛的 和 激动 作为 如果 到 拿 部分 在 这 宴请 .
变得凶猛而激动，仿佛要参加庆典。

[gɔːd] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [ɪm'preʃ(ə)n] [pɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [tə'geðə(r)] .
Gaud had but a confused impression of all these things together .
高德 有 但 一个 使困惑 印象 的 全部 这些 事物 一起 .

戈德对所有这些事情的印象很混乱。

[ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['merɪ] ,
Excited and merry ,
兴奋的 和 欢乐 ,

兴奋又快乐，

[jet] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['eɪkɪŋ] ,
yet with her heart aching ,
然而 和 她 心 疼痛 ,

尽管她心痛，

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ə; eɪ] [sɔːt] [pɒv; əv] ['æŋɡwɪʃ] [siːz] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðɪs] ['kʌntri] [hæd; həd]
she felt a sort of anguish seize her at the idea that this country had
她 毛毡 一个 种类 的 痛苦 抢占 她 在 这 主意 那 这 国家 有
[naʊ] [bɪ'kʌm] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'gen] .
now become her own again .
现在 变得 她 自己的 再次 .

一想到这个国家又变成了自己的国家，她就感到一阵痛苦。

[ɒn][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] - [pleɪs] ,
On the market - place ,
在 这 市场 - 地方 ,

在市场上，

[weə(r)] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [geɪmz] [ænd; ənd][ˈækɹəbæts] ,
where there were games and acrobats ,
在哪里 那里 是 游戏 和 杂技演员 ,

那里有游戏和杂技表演，

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [frendz] ,
she walked up and down with her friends ,
她 步行 向上 和 向下 和 她 朋友们 ,

她和朋友们一起走来走去，

[hu:] [nemd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] [men]
who named and pointed out to her from time to time the young men
WHO 命名 和 尖 出去 到 她 从 时间 到 时间 这 年轻的 男人

[ɒv; əv] [ɔ:(r)] - .
of Paimpol or Ploubazlanec .
的 潘波尔 或者 - .

他不时向她介绍班保尔或普鲁巴拉内克的年轻人的名字和相貌。

[ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] [ði:z] " ['aɪsləndə(r)] " [wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['sɪŋəz] [ɒv; əv] " /
A group of these " Icelanders " were standing before the singers of " /
一个 团体 的 这些 " 冰岛人 " 是 常设 前 这 歌手 的 " /
- / ,
complaintes / ,
- / ,

一群“冰岛人”站在“/complaintes/”的歌手面前，

" ([sɔ:ŋz] [ɒv; əv] [wəʊ]) [wɪð] [ðeə(r)] [bæks] [tɜ:nd] [tə'wɔ:dz] [ðem; ðəm] .
" (songs of woe) with their backs turned towards them .
" (歌曲 的 悲哀) 和 他们的 背部 转向 向 他们 .

“(悲歌) 背对着他们。

[ænd; ənd] [də'rektli] [gɔ:d] [wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [wʌŋ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
And directly Gaud was struck with one of them ,
和 直接地 高德 曾是 击 和 一 的 他们 ,

歌特刚被其中一枚刺中，

[tɔ:l] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ,
tall as a giant ,
高的 作为 一个 巨大的 ,

像巨人一样高大，

[wɪð] [hju:dʒ] ['ʃəuldəz] ['ɔ:lməʊst] [tu:] [brɔ:d] ;
with huge shoulders almost too broad ;
和 巨大的 肩膀 几乎 也 广阔 ;

肩膀宽阔，几乎太宽；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sɪmpli] [sed] ,
but she had simply said ,
但 她 有 简单地 说 ,

但她只是说，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《冰岛渔夫》(AN ICELAND FISHERMAN)

第4/17页

[pə'hæps] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['mɒkəri] :
perhaps with a touch of mockery :
也许 和 一个 触碰 的 嘲讽 :

或许还带着一丝嘲讽:

" [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [hu:] [ɪz] [tɔ:l] ,
" **There is one who is tall** ,
" 那里 是 一 WHO 是 高的 ,

“有一个人身材高大，

[tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] !
to say the least !
到 说 这 至少 !

至少可以这么说!

" [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['sentəns] [ɪm'plaɪd] [bɪ'ni:θ] [ðɪs] [wɒz; wəz] :
" **And the sentence implied beneath this was** :
" 和 这 句子 暗示 下面 这 曾是 :

“这句话暗含的意思是:

" [wɒt] [æn; ən] [ɪn'kʌmbrəns] [hi:l] [bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [hi:; hi] ['mæriz] ,
" **What an incumbrance he'll be to the woman he marries** ,
" 什么 一个 现任者 地狱 是 到 这 女士 他 结婚 ,

“他会成为他所娶女人的累赘，

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] [ðæt] [saɪz] !
a husband of that size !
一个 丈夫 的 那 尺寸 !

有这么大块头的丈夫!

" [hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:nd] [raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ,
" **He had turned round as if he had heard her** ,
" 他 有 转向 圆形的 作为 如果 他 有 听到 她 ,

“他转过身，仿佛听到了她的声音，

[ænd; ʌnd][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [kwɪk] [glɑ:ns] [frɒm; frəm][tɒp][tu:; tə][təʊ] ,
and had given her a quick glance from top to toe ,
和 有 给定 她 一个 快的 瞥一眼 从 顶部 到 脚趾 ,

并快速地从头到脚看了她一眼，

['si:mɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] :
seeming to say :
似乎 到 说 :

似乎在说:

" [hu:] [ɪz] [ðɪs] [gɜ:l] [hu:] [weəz] [ðə; ði] / [kɒɪf] / [ɒv; əv] ,
" **Who is this girl who wears the / coiffe / of Paimpol** ,
" WHO 是 这 女孩 WHO 穿着 这 / 发型 / 的 潘波尔 ,

“这位戴着班保尔头巾的姑娘是谁?

[hu:] [ɪz][səʊ] ['elɪɡənt] ,
who is so elegant ,
WHO 是 所以 优雅的 ,

谁如此优雅，

[ænd; ənd] [hu:m] [ai][ˈnevə(r)][hæv; həv] [si:n] [brɪʃ:(r)] ?
and whom I never have seen before ?
和 谁 我 绝不 有 已见 前 ?

我以前从未见过他？

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈkwikli] [bent][hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [pəˈlaɪtnəs] - [seɪk] ,
" **And he quickly bent his eyes to the ground for politeness ' sake ,**
" 和 他 迅速地 弯曲 他的 眼睛 到 这 地面 为了 礼貌 - 清酒 ,
“出于礼貌，他赶紧低下头，

[ænd; ənd][hæd; həd] [əˈpiəd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; ei] [rɪˈnju:d] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪŋəz] ,
and had appeared to take a renewed interest in the singers ,
和 有 出现 到 拿 一个 更新 兴趣 在 这 歌手 ,
并似乎对歌手重新产生了兴趣，

[ˈəʊnli] [ˈfəʊɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] [heə(r)] [ðæt] [fel] [ɪn][ˈrɑ:ðə(r)] [lɒŋ]
only showing the back of his head and his black hair that fell in rather long
仅有的 显示 这 后退 的 他的 头 和 他的 黑色的 头发 那 跌倒 在 相当 长的
[kɜ:rlz][əˈpɒn][hɪz; ɪz] [nek] .
curls upon his neck .
卷发 之上 他的 脖子 .

只露出他的后脑勺和垂在脖子上的长长的卷发。

[ænd; ənd] [ɔ:l'dəʊ] [ʃi:; ji][hæd; həd] [ɑ:skt] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ˈsevrəl] [ˈlðə(r)z] ,
And although she had asked the names of several others ,
和 虽然 她 有 问 这 姓名 的 一些 其他的 ,
尽管她已经询问了其他几个人的名字，

[ʃi:; ji][hæd; həd][nɒt] [deəd] [ɑ:sk][hɪz; ɪz] .
she had not dared ask his .
她 有 不是 敢于 问 他的 .
她不敢问他。

[ðə; ði] [faɪn] [ˈprəʊfaɪl] ,
The fine profile ,
这 美好的 轮廓 ,
精致的外形，

[ðə; ði][grænd][hɑ:f] - [ˈsævɪdʒ] [lʊk] ,
the grand half - savage look ,
这 盛大 一半 - 野蛮的 看 ,
宏伟的半野蛮的外表，

[ðə; ði] [braʊn] ,
the brown ,
这 棕色的 ,
棕色，

[ɔ:lməʊst] [ˈtɔ:ni] [ˈpju:p(ə)lz] [ˈmu:vɪŋ] [ˈræpɪdli] [ɒn][ðə; ði] [ˈblu:ɪʃ] [ˈəʊp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] ;
almost tawny pupils moving rapidly on the bluish opal of the eyes ;
几乎 黄褐色 学生 移动 快速 在 这 蓝蓝色 蛋白石 的 这 眼睛 ;
几乎是黄褐色的瞳孔在蓝色的蛋白石眼睛上快速移动；

[ɔ:l] [ðɪs] [hæd; həd] [ɪmˈprest] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ˈtɪmɪd] .
all this had impressed her and made her timid .
全部 这 有 印象深刻 她 和 制成 她 胆小 .
这一切都让她印象深刻，也让她胆怯。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][dʒʌst] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] " [fi:s] ,
And it just happened to be that " Fils Gaos ,
和 它 只是 发生 到 是 那 " fils 高斯 ,
而恰巧的是，“Fils Gaos，

" [ɒv; əv] [hu:m] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜ:d] [ðə; ði] [məʊnz] [spi:k] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ɒv; əv] [sɪlvɛstɜːz] .
" **of whom she had heard the Moans speak as a great friend of Sylvestre's** .
" 的 谁 她 有 听到 这 呻吟 说话 作为 一个 伟大的 朋友 的 西尔维斯特的 .
" 她曾听过莫安一家说他是西尔维斯特的好朋友。

[ɒn][ðə; ði] [iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [seɪm] / [ˈpɑ:d(ə)n] / ,
On the evening of this same / Pardon / ,
在 这 晚上 的 这 相同的 / 赦免 / ,
在同一天晚上，

[sɪlˈvestrɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] ,
Sylvestre and he ,
西尔维斯特 和 他 ,
西尔维斯特和他，

[ˈwɔːkɪŋ] [ɑ:m] - [ɪn] - [ɑ:m] ,
walking arm - in - arm ,
步行 手臂 - 在 - 手臂 ,
手挽手走着，

[hæd; həd] [krɒst] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [hɜːˈself] ,
had crossed her father and herself ,
有 交叉 她 父亲 和 她自己 ,
和她父亲以及她自己都发生过冲突，

[ænd; ənd][hæd; həd] [stɒpt] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðem; ðəm] [gʊd] - [deɪ] .
and had stopped to wish them good - day .
和 有 停止 到 希望 他们 好的 - 天 .
并停下来向他们道别。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [sɪlˈvestrɪ] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [əˈgen] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈbrʌðə(r)] .
And young Sylvestre had become again to her as a sort of brother .
和 年轻的 西尔维斯特 有 变得 再次 到 她 作为 一个 种类 的 兄弟 .
年轻的西尔维斯特又成了她的兄弟。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈkʌz(ə)nz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] / [ˌtjuːtwɑːˈjeɪ] / ([ˈjuːzɪŋ] [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)])
As they were cousins they had continued to / tutoyer / (using thou for
作为 他们 是 表兄弟姐妹 他们 有 持续 到 / 导师 / (使用 你 为了
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

因为他们是表兄弟，所以他们继续用“tutoyer”（用“thou”来指你，

[ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [fəˌmɪliˈærəti]) [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ;
a sign of familiarity) each other ;
一个 符号 的 熟悉) 每个 其他 ;
熟悉的迹象）彼此；

[truː] ,
true ,
真的 ,
真的，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət] [fɜːst] [ˈhezɪteɪtɪd] [ˈduːɪŋ] [səʊ][tuː; tə] [ðɪs] [greɪt] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)nˈtiːn] ,
she had at first hesitated doing so to this great boy of seventeen ,
她 有 在 第一的 犹豫了一下 正在做 所以 到 这 伟大的 男生 的 十七 ,
她起初犹豫着是否要对这个十七岁的男孩这么做，

[huː] [ɔːlˈredi] [wɔː(r)][ə; eɪ] [blæk] [brəd] ,
who already wore a black beard ,
WHO 已经 穿着 一个 黑色的 胡须 ,
他已经留着黑胡子，

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz][kaɪnd] ,
but as his kind ,
但 作为 他的 种类 ,

但作为他的同类，

[sɒft] ,
soft ,
柔软的 ,

柔软的，

[ˈtʃaɪldɪʃ] [aɪz] [hæd; həd] [ˈhɑːdli] [tʃeɪndʒd] [æt; ət][ɔːl] ,
childish eyes had hardly changed at all ,
幼稚 眼睛 有 几乎 已更改 在 全部 ,

孩子般的眼神几乎没有改变，

[ʃiː; ʃi] [ˈrekəgˈnaɪzd] [hɪm] [suːn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm]
she recognized him soon enough to imagine that she had never lost sight of him
她 认可 他 很快 足够的 到 想象 那 她 有 绝不 丢失的 视线 的 他
.
:
.

她很快就认出了他，并想象自己从未失去过他的踪影。

[wen] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ɪntuː] ,
When he used to come into Paimpol ,
什么时候 他 用过的 到 来 进入 潘波尔 ,

当他来到班保尔时，

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɪm][tuː; tə][ˈdɪnə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] [iːvnɪŋ] ;
she kept him to dinner of an evening ;
她 保留 他 到 晚餐 的 一个 晚上 ;

她留他吃了一顿晚餐；

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪˈðəʊt] [ˈkɒnsɪkwəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
it was without consequence to her ,
它 曾是 没有 结果 到 她 ,

这对她来说无关紧要，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈæpɪtaɪt] ,
and he always had a very good appetite ,
和 他 总是 有 一个 非常 好的 食欲 ,

而且他的胃口一直很好，

[ˈbiːɪŋ] [ɒn][ˈrɑːðə(r)] [ʃɔːt] [ˈræʃ(ə)nz][æt; ət] [həʊm] .
being on rather short rations at home .
存在 在 相当 短的 口粮 在 家 .

家里的食物供给相当短缺。

[tuː; tə] [spiːk] [ˈtruːli] ,
To speak truly ,
到 说话 真的 ,

说实话，

[jæn] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ˈveri] [pəˈlaɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [ðɪs] [fɜːst] [ˈmiːtɪŋ] ,
Yann had not been very polite to her at this first meeting ,
扬 有 不是 到过 非常 有礼貌的 到 她 在 这 第一的 会议 ,

第一次见面时，Yann 对她不太礼貌，

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈtaɪni] [ɡreɪ] [striːt] ,
which took place at the corner of a tiny gray street ,
哪个 采取 地方 在 这 角落 的 一个 微小的 灰色的 街道 ,

事情发生在一条灰色小街的拐角处，

[ˈstruːn] [wɪð] [ɡriːn] [ˈbrɑːntʃɪz] .
strewn with green branches .
散落的 和 绿色的 分支 .

散布着绿色的树枝。

[hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
He had raised his hat to her ,
他 有 提高 他的 帽子 到 她 ,

他向她举起帽子，

[wɪð] [ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l] [ðəʊ] [ˈtɪmɪd][ˈdʒestʃə(r)] ;
with a noble though timid gesture ;
和 一个 高贵 尽管 胆小 手势 ;

以一种高尚但胆怯的姿态；

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][æn; ən][ˈevə(r)] - [ˈræpɪd] [ɡlɑːns] ,
and after having given her an ever - rapid glance ,
和 后 拥有 给定 她 一个 曾经 - 迅速的 瞥一眼 ,

然后迅速地看了她一眼，

[tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈweɪ] ,
turned his eyes away ,
转向 他的 眼睛 离开 ,

把目光移开，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [vekst] [wɪð] [ðɪs] [ˈmiːtɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌrɪ] [tuː; tə][gəʊ] .
as if he were vexed with this meeting and in a hurry to go .
作为 如果 他 是 烦恼 和 这 会议 和 在 一个 匆忙 到 去 .

好像他对这次会议感到烦恼并且急着离开。

[ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈwestən] [briːz] [ðæt] [hæd; həd][əˈrɪz(ə)n][ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] ,
A strong western breeze that had arisen during the procession ,
一个 强的 西 微风 那 有 出现 期间 这 游行 ,

游行期间刮起了一阵强劲的西风，

[hæd; həd] [ˈskætəd] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɒv; əv][bɒks] [ˈevriweə(r)] [ænd; ənd] [ˈləʊdɪd] [ðə; ði][skaɪ] [wɪð] [dɑːk] [ɡreɪ]
had scattered branches of box everywhere and loaded the sky with dark gray
有 疏散 分支 的 盒子 到处 和 已加载 这 天空 和 黑暗的 灰色的
[ˈdreɪpərɪz] .
draperies .
窗帘 .

黄杨树枝散落各处，给天空披上了一层深灰色的帷幕。

[ɡɔːd] ,
Gaud ,
高德 ,

高德，

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈdriːmlænd] [ɒv; əv] [rɪˈmembrənsɪz] ,
in her dreamland of remembrances ,
在 她 梦境 的 回忆 ,

在她回忆的梦乡里，

[sɔː] [ɔːl] [ðɪs] [ˈkliəli] [əˈɡen] ;
saw all this clearly again ;
锯 全部 这 清楚地 再次 ;

再次看清了这一切；

[ðə; ði][sæd] [ˈɡleʊmɪŋ] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] / [ˈpɑːd(ə)n] / ;
the sad gloaming falling upon the remains of the / Pardon / ;
这 伤心 黄昏 坠落 之上 这 遗迹 的 这 / 赦免 / ;

悲伤的暮色笼罩着赦免令的遗迹；

[ðə; ði] [ʃi:ts] [stru:n] [wɪð] [waɪt] [ˈflaʊəz] [ˈfləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [waɪnd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] ;
the sheets strewn with white flowers floating in the wind along the walls ;
这 纸张 散落的 和 白色的 花朵 漂浮的 在 这 风 沿着 这 墙壁 ;
床单上撒满了白色的花朵，沿着墙壁随风飘扬；

[ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [gru:ps] [ɒv; əv] [ˈaɪsləndə(r)] ,
the noisy groups of Icelanders ,
这 嘈杂 团体 的 冰岛人 ,
喧闹的冰岛人群体，

[ˈʌðə(r)] [weɪfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪlz] [ænd; ənd] [ˈtempɪsts] [ˈflɒkɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈtævə:nz] ,
other waifs of the gales and tempests flocking into the taverns ,
其他 孤儿 的 这 狂风 和 暴风雨 集群 进入 这 酒馆 ,
其他被狂风和暴风雨吹倒的流浪儿涌入酒馆，

[ˈsɪŋɪŋ] [tu:; tə] [tʃɪə(r)] [ðəmˈselvz] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [glu:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [reɪn] ;
singing to cheer themselves under the gloom of the coming rain ;
歌唱 到 欢呼 他们自己 在下面 这 愁云 的 这 未来 雨 ;
在即将下雨的阴霾中唱歌来鼓舞自己；

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔ:l] ,
and above all ,
和 多于 全部 ,
最重要的是，

[gɔ:d] [rɪˈmembəd] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,
Gaud remembered the giant standing in front of her ,
高德 记得 这 巨大的 常设 在 正面 的 她 ,
高德想起了站在她面前的巨人，

[ˈtɜ:nɪŋ] [əˈsaɪd][æz; əz] [ɪf] [əˈnɔɪd] ,
turning aside as if annoyed ,
转弯 旁边 作为 如果 恼怒 ,
好像很生气似的转过身去，

[ænd; ənd] [ˈtrʌblɪd] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [met][hɜ:(r); hə(r)] .
and troubled at having met her .
和 麻烦 在 拥有 遇见 她 .
见到她后我感到不安。

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈəʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [sɪns] [ðen] ;
What a wonderful change had come over her since then ;
什么 一个 精彩的 改变 有 来 超过 她 自从 然后 ;
从那以后她发生了多么奇妙的变化啊！

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [brɪˈtwi:n] [ðæt] [ˈhʌbʌb] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
and what a difference there was between that hubbub and the present
和 什么 一个 不同之处 那里 曾是 之间 那 尘嚣 和 这 展示
[træŋˈkwɪləti] !
tranquility !
宁静 ！
那时的喧嚣和现在的宁静有多么大的差别啊！

[haʊ] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈemptɪ] [si:mɪd] [tu:; tə] - [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:m] [lɒŋ] [ˈtwɑɪlaɪt] [ɒv; əv]
How quiet and empty Paimpol seemed to - night in the warm long twilight of
如何 安静的 和 空的 潘波尔 似乎 到 - 夜晚 在 这 温暖的 长的 暮 的
[meɪ] ,
May ,
可能 ,
五月的黄昏，在温暖而漫长的夜色中，今晚的班保尔显得多么寂静和空旷啊！

[wɪtʃ] [kept] [hɜː(r); hæ(r)] [stiːl] [æt; ət][hɜː(r); hæ(r)] [ˈwɪndəʊ] [əˈləʊn] ,
which kept her still at her window alone ,
哪个 保留 她 仍然 在 她 窗户 独自的 ,
让她独自一人静静地站在窗前,

[lʌl] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [ˈlʌvz] [jʌŋ] [driːm] !
lulled in her love's young dream !
昏昏欲睡 在 她 爱的 年轻的 梦 !
沉浸在她爱人的年轻梦境中!

[ˈtʃæptə(r)] [viː][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈmiːtɪŋ]
CHAPTER V THE SECOND MEETING
章 V 这 第二 会议
第五章 第二次会议

[ðeə(r)] [ˈsekənd] [ˈmiːtɪŋ] [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] - [fiːst] .
Their second meeting was at a wedding - feast .
他们的 第二 会议 曾是 在 一个 婚礼 - 盛宴 .
他们的第二次见面是在一场婚宴上。

[jʌŋ] [hæd; həd] [biːn] [ˈtʃəʊzn] [tuː; tə][ˈɒfə(r)][hɜː(r); hæ(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] .
Young Gaos had been chosen to offer her his arm .
年轻的 高斯 有 到过 选定 到 提供 她 他的 手臂 .
年轻的高斯被选中向她伸出手臂。

[æt; ət][fɜːst] [fiː; ji][hæd; həd] [biːn] [ˈrɑːðə(r)] [vekst] ,
At first she had been rather vexed ,
在 第一的 她 有 到过 相当 烦恼 ,
一开始她很生气,

[nɒt] [ˈlaɪkɪŋ] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈstrɒlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [wɪð] [ðɪs] [tɔːl] [ˈfeləʊ] ,
not liking the idea of strolling through the streets with this tall fellow ,
不是 喜欢 这 主意 的 漫步 通过 这 街道 和 这 高的 同伴 ,
不喜欢和这个高个子一起在街上闲逛,

[huːm] [ˈevrɪbɒdi] [wʊd] [steə(r)][æt; ət] ,
whom everybody would stare at ,
谁 大家 会 盯 在 ,
每个人都会盯着他看,

[ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈsesɪv] [haɪt] ,
on account of his excessive height ,
在 帐户 的 他的 过多的 高度 ,
由于他身高过高,

[ænd; ənd] [huː] ,
and who ,
和 WHO ,
还有谁,

[məʊst] [ˈprɒbəbli] ,
most probably ,
最多 大概 ,
最有可能的是,

[wʊd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] [əˈbaʊt] .
would not know what to speak to her about .
会 不是 知道 什么 到 说话 到 她 关于 .
不知道该和她说什么。

[bɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,
除了,

[hiː; hi] [ˈriːəli] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪld] ,
he really frightened her with his wild ,
他 真的 害怕 她 和 他的 荒野 ,
他的狂野确实吓坏了她,

[ˈlɒfti] [lʊk] .
lofty look .
高远 看 .

高傲的目光。

[æːt; ət][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [ˈaʊə(r)][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [əˈsembəld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [prəˈseɪʃ(ə)n] [seɪv]
At the appointed hour all were assembled for the wedding procession save
在 这 任命 小时 全部 是 组装 为了 这 婚礼 游行 节省
Yann ,
扬 ,

到了约定的时间，大家都聚集在一起参加婚礼，除了 Yann，

[huː] [hæd; həd][nɒt] [əˈpiəd] .
who had not appeared .
WHO 有 不是 出现 .

谁还没有出现。

[taɪm] [pɑːst] ,
Time passed ,
时间 通过了 ,

时光流逝，

[jet] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kʌm] ,
yet he did not come ,
然而 他 做过 不是 来 ,

但他没有来，

[ænd; ænd] [ðeɪ] [tɔːkt] [bʌ; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp] [ˈeni] [ˈfɜːðə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
and they talked of giving up any further waiting for him .
和 他们 谈话 的 给予 向上 任何 更远 等待 为了 他 .

他们说不再等他了。

[ðen] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɪː; fɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈplezə(r)] ,
Then it was she discovered that it was for his pleasure ,
然后 它 曾是 她 发现 那 它 曾是 为了 他的 乐趣 ,
后来她发现这是为了他的快乐，

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [əˈləʊn] ,
and his alone ,
和 他的 独自的 ,

也只有他一个人，

[ðæt] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [dɒn] [hɜː(r); hə(r)][best] [dres] ;
that she had donned her best dress ;
那 她 有 穿戴 她 最好的 裙子 ;

她穿上了她最好的衣服；

[wɪð] [ˈeni] [ˈʌðə(r)][bʌ; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ˈprez(ə)nt][æːt; ət][ðə; ði] [bɔːl] ,
with any other of the young men present at the ball ,
和 任何 其他 的 这 年轻的 男人 展示 在 这 球 ,

和参加舞会的其他年轻人一起，

[ðə; ði] [ˈiːvɪŋɪz] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [wʊd] [biː; bi] [spɔɪld] .
the evening's enjoyment would be spoiled .
这 晚上 享受 会 是 被宠坏了 .

晚上的乐趣就会被破坏。

[æʔ; əʔ][lɑ:st][hi:; hi] [ə'raivd] ,
At last he arrived ,
在 最后的 他 到达的 ,

他终于到了，

[ɪn][hɪz; ɪz][best] [kləʊðz] ['ɔ:lsəʊ] ,
in his best clothes also ,
在 他的 最好的 衣服 还 ,

也穿着他最好的衣服，

[ə'pɒlədʒaɪzɪŋ] ,
apologizing ,
道歉 ,

道歉，

[wɪ'ðəʊt] ['eni] [ɪm'bærəsmənt] ,
without any embarrassment ,
没有 任何 尴尬 ,

毫无尴尬，

[tu:; tə][ðə; ði] [braɪdz] ['pɑ:ti] .
to the bride's party .
到 这 新娘的 派对 .

参加新娘的派对。

[ðə; ði][ɪk'skju:s][wɒz; wəz] ,
The excuse was ,
这 原谅 曾是 ,

借口是，

[ðæt] [sʌm; səm][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [[əʊlz] [ʊv; əv] [fɪ]] ,
that some important shoals of fish ,
那 一些 重要的 浅滩 的 鱼 ,

一些重要的鱼群，

[nɒt][æʔ; əʔ][ɔ:l] [ɪk'spektɪd] ,
not at all expected ,
不是 在 全部 预期的 ,

完全没有想到，

[hæd; həd] [bi:n] ['telɪgrɑ:f, -græf][frɒm; frəm] ['ɪŋɡlənd] ,
had been telegraphed from England ,
有 到过 电报 从 英格兰 ,

已经从英国发来电报，

[æz; əz] [baʊnd] [tu:; tə][pɑ:s] [ðæt] [naɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɒf] ['ɔ:rɪgni] ;
as bound to pass that night a little off Aurigny ;
作为 边界 到 经过 那 夜晚 一个 小的 离开 奥里尼 ;

那天晚上必定会在奥里尼附近度过；

[ænd; ænd][səʊ][ɔ:l][ðə; ði] [boʊts] [ʊv; əv] - ['heɪstɪli] [hæd; həd][set] [seɪl] .
and so all the boats of Ploubazlanec hastily had set sail .
和 所以 全部 这 船 的 - 草草 有 放 帆 .

于是，普鲁巴拉内克的所有船只都匆忙起航了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɡreɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
There was great excitement in the villages ,
那里 曾是 伟大的 激动 在 这 村庄 ,

村子里一片热闹，

[ˈwɪmɪn] [ˈrʌʃɪŋ] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [faɪnd] [ðeə(r)] [ˈhʌzbəndz] [ænd; ənd] [ɜ: dʒɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [pʊt] [ɒf]
women rushing about to find their husbands and urging them to put off
女性 匆忙 关于 到 寻找 他们的 丈夫们 和 敦促 他们 到 放 离开
[ˈkwɪkli] ,
quickly ,
迅速地 ;

女人们四处奔走寻找她们的丈夫，催促他们赶紧离开，

[ænd; ənd] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [hɑ: d] [ðəmˈselvz] [tu:; tə] [hɔɪst] [ðə; ði] [seɪlz] [ænd; ənd] [help] [ɪn] [ðə; ði] [ˈb: ntɪŋ] ;
and struggling hard themselves to hoist the sails and help in the launching ;
和 挣扎 难的 他们自己 到 提升 这 帆 和 帮助 在 这 发射 ;
并努力奋战，升起船帆，帮助下水；

[ɪn] [fækt] ,
in fact ,
在 事实 ;
实际上，

[ə; eɪ] [ˈregjələ(r)] " [ˈtɜ: naʊt] " [θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] ,
a regular " turnout " throughout the places ,
一个 常规的 " 结果发现 " 自始至终 这 地方 ,
定期在各个地方“出席”，

[ðəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [jæn] [rɪˈleɪtɪd] [ðɪs] [ˈveri] [ˈsɪmpli] ;
though in the midst of the company Yann related this very simply ;
尽管 在 这 中间 的 这 公司 扬 有关的 这 非常 简单地 ;
尽管在众人中间，扬恩把这件事讲得非常简单；

[hi:; hi] [hæd; həd] [bi: n] [əˈblaɪdʒd] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ: (r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtju: t] [ænd; ənd] [ˈwɒrənt] [hɪm] [tu:; tə]
he had been obliged to look out for a substitute and warrant him to
他 有 到过 有义务 到 看 出去 为了 一个 代替 和 保证 他 到
[ðə; ði] [ˈəʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bɪˈlɒŋd] [fɔ: (r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈwɪntə(r)] [ˈsi: z(ə)n] .
the owner of the boat to which he belonged for the winter season .
这 所有者 的 这 船 到 哪个 他 属于 为了 这 冬天 季节 .

他不得不寻找替代者，并保证在冬季将他交给他所属船只的主人。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [hæd; həd] [kɔ: zd] [hɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [leɪt] ,
It was this that had caused him to be late ,
它 曾是 这 那 有 导致 他 到 是 晚的 ,
正是这个原因导致他迟到了，

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈɔ: də(r)] [nɒt] [tu:; tə] [mɪs] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] ,
and in order not to miss the wedding ,
和 在 命令 不是 到 错过 这 婚礼 ,
为了不错过婚礼，

[hi:; hi] [hæd; həd] " [tɜ: nd] [ʌp] " ([əˈbændənd]) [hɪz; ɪz] [[eə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpra: fɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kætʃ] .
he had " turned up " (abandoned) his share in the profits of the catch .
他 有 " 转向 向上 " (弃) 他的 分享 在 这 利润 的 这 抓住 .
他已经“放弃”了自己在捕捞利润中的份额。

[hɪz; ɪz] [pli:] [wɒz; wəz] [ˈpɜ: fɪktli] [wel] [ʌndəˈstʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈhɪərə(r)] ,
His plea was perfectly well understood by his hearers ,
他的 恳求 曾是 完美 出色地 理解 经过 他的 听众 ,
他的请求被听众完全理解，

[nəʊ] [wʌn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈbleɪmɪŋ] [hɪm] ;
no one thinking of blaming him ;
不 一 思维 的 指责 他 ;
没有人想到责怪他；

[fɔ:(r); fə(r)] [wel] [ɔ:l] [nəʊ] [ðæt] ,
for well all know that ,
为了 出色地全部 知道 那 ,

大家都知道，

[ɪn] [ðɪs] [kəʊst] [laɪf] ,
in this coast life ,
在 这 海岸 生活 ,

在这种海岸生活中，

[ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʌnfɔ:'si:n] [ɪ'vents] [æt; ət] [si:] ,
all are more or less dependent upon the unforeseen events at sea ,
全部 是 更多的 或者 较少的 依赖 之上 这 意外 活动 在 海 ,

所有这些都或多或少地取决于海上的不可预见事件，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [maɪ'greɪʃənz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃi] ['ri:dʒənz] .
and the mysterious migrations of the fishy regions .
和 这 神秘 迁移 的 这 腥 地区 .

以及鱼类地区的神秘迁徙。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] - [ˈprez(ə)nt][wɜ:(r); wə(r)] [dɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][nɒt] ['hævɪŋ] [bi:n] [wɔ:nd] [ɪn][taɪm] ,
The other Icelandes present were disappointed at not having been warned in time ,
这 其他 - 展示 是 失望的 在 不是 拥有 到过 警告 在 时间 ,

在场的其他冰岛人对没有及时收到警告感到失望，

[laɪk][ðə; ði] ['fɪʃəz] [ɒv; əv] - ,
like the fishers of Ploubazlanec ,
喜欢 这 渔民 的 - ,

就像普鲁巴兹拉内克的渔民一样，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:tʃu:n] [ðæt] [wɒz; wəz] ['skɜ:tɪŋ] [ðeə(r)] ['veri] [ɔ:z] .
of the fortune that was skirting their very shores .
的 这 财富 那 曾是 裙边 他们的 非常 海岸 .

财富正沿着他们的海岸流淌。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] [naʊ] ,
But it was too late now ,
但 它 曾是 也 晚的 现在 ,

但现在已经太晚了，

[wɜ:s] [lʌk] !
worse luck !
更糟 运气 !

运气更差！

[səʊ] [ðeɪ] [geɪv] [ðeə(r)][ɑ:mz] [tu:; tə][ðə; ði] [læs] ,
So they gave their arms to the lasses ,
所以 他们 给予 他们的 武器 到 这 姑娘们 ,

于是他们把武器交给姑娘们，

[ðə; ði]['vaɪə'li:n] [brɪ'gæən][tu:; tə] [pleɪ] ,
the violins began to play ,
这 小提琴 开始 到 玩 ,

小提琴开始演奏，

[ænd; ənd] ['dʒɔɪəsli] [ðeɪ] [ɔ:l] [træmp] [aʊt] .
and joyously they all tramped out .
和 欣喜地 他们 全部 践踏 出去 .

他们都兴高采烈地走了出去。

[æt; ət][fɜ:st] [jæn] [hæd; həd]['əʊnli] [peɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [fju:] [ɪ'nəs(ə)nt] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ,
At first Yann had only paid her a few innocent compliments ,
在 第一的 扬 有 仅有的 有薪酬的 她 一个 很少 清白的 赞美 ,

起初，扬恩只是对她说了几句无关紧要的恭维话，

[sʌtʃ] [æz; əz] [fɔ:l] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ˈpɑ:tnə(r)] [met] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] ,
such as fall to a chance partner met at a wedding ,
这样的 作为 落下 到 一个 机会 伙伴 遇见 在 一个 婚礼 ,
比如在婚礼上偶然遇到的伴侣,

[ænd; ənd][ɒv; əv] [hu:m] [wʌn] [nəʊz] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] .
and of whom one knows but little .
和 的 谁 一 知道 但 小的 :
人们对他知之甚少。

[əˈmɪdst] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈkʌplz] [ɪn][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] ,
Amidst all the couples in the procession ,
在.....之中全部 这 情侣 在 这 游行 ,
在众多参加婚礼的情侣中,

[ðeɪ] [fɔ:md] [ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn][ɒv; əv] [ˈstreɪndʒə] ,
they formed the only one of strangers ,
他们 形成 这 仅有的 一 的 陌生人 ,
他们组成了唯一的陌生人,

[ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ˈrelətɪvz] [ɔ:(r)] [ˈswi:t,hɑ:ts] .
the others were all relatives or sweethearts .
这 其他的 是 全部 亲属 或者 甜心们 :
其余的都是亲戚或爱人。

[bʌt; bət][ˈdʒʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈi:vɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [ˈdɑ:nsɪŋ] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [ɒn] ,
But during the evening while the dancing was going on ,
但 期间 这 晚上 尽管 这 跳舞 曾是 去 在 ,
但在晚上舞会进行的时候,

[ðə; ði] [tɔ:k] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm][hæd; həd] [əˈgen] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] ,
the talk between them had again turned to the subject of the fish ,
这 讲话 之间 他们 有 再次 转向 到 这 主题 的 这 鱼 ,
他们之间的谈话又转到了鱼的话题上,

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] ,
and looking her straight in the eyes ,
和 寻找 她 直的 在 这 眼睛 ,
直视着她的眼睛,

[hi:; hi] [ˈrʌfli] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] :
he roughly said to her :
他 大致 说 到 她 :
他粗鲁地对她说:

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][ˈəʊnli][ˈpɜ:s(ə)n] [əˈbaʊt] ,
" **You are the only person about Paimpol** ,
" 你 是 这 仅有的 人 关于 潘波尔 ,
“你是班保尔唯一的人,

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
and even in the world ,
和 甚至 在 这 世界 ,
甚至在世界上,

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [mɪst] [ə; eɪ] [ˈwɪndfɔ:l] ;
for whom I would have missed a windfall ;
为了 谁 我 会 有 错过 一个 意外之财 ;
我会因此失去一笔意外之财;

[ˈtru:li] ,
truly ,
真的 ,
确实,

[fɜ:(r); fə(r)][ˈnəʊbədi] [els] [wʊd] [ai][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm][maɪ] [ˈfɪʃɪŋ] ,
for nobody else would I have come back from my fishing ,
为了 无人 别的 会 我 有 来 后退 从 我的 钓鱼 ,
因为没有其他人, 我就不会从钓鱼的地方回来,

[ˌmædəmwəˈzel] [gɔ:d] .
Mademoiselle Gaud .
小姐 高德 .

高德小姐。

" [æt; ət] [fɜ:st] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ˈrɑ:ðə(r)] [əˈstɒnɪʃt] [ðæt] [ðɪs] [ˈfɪʃəmən] [ʃʊd; ʃəd][deə(r)][səʊ][tu:; tə] [əˈdres]
" At first she was rather astonished that this fisherman should dare so to address
" 在 第一的 她 曾是 相当 惊讶 那 这 渔夫 应该 敢 所以 到 地址
[hɜ:(r); hə(r)] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [bɔ:ɪ][ˈrɑ:ðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [kwɪ:n] ,
her who had come to this ball rather like a young queen ,
她 WHO 有 来 到 这 球 相当 喜欢 一个 年轻的 女王 ,
“起初, 她很惊讶, 这个渔夫竟敢这样称呼她, 她来参加这个舞会就像一位年轻的女王,

[bʌt; bət] [ðen] [dɪˈlaɪtɪd] ,
but then delighted ,
但 然后 高兴极了 ,

但随后很高兴,

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [endɪd] [baɪ] [ˈɑ:nsəɪɪŋ] :
she had ended by answering :
她 有 结束 经过 回答 :

她最后回答道:

" [θæŋk] [ju:; jʊ] ,
" Thank you ,
" 感谢 你 ,

“谢谢你,

[məˈsjɜ:] [jæn] ;
Monsieur Yann ;
先生 扬 ;

扬先生;

[ænd; ænd][ai] ,
and I ,
和 我 ,

而我,

[tu:] ,
too ,
也 ,

也,

[wʊd] [ˈrɑ:ðə(r)][bi:; bi] [wɪð] [ju:; jʊ][ðæn; ðən] [wɪð] [ˈenɪbɒdi] [els] .
would rather be with you than with anybody else .
会 相当 是 和 你 比 和 任何人 别的 .

我宁愿和你在一起, 也不愿和任何人在一起。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l] .
" That was all .
" 那 曾是 全部 .

“就这些了。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðæt] [ˈməʊmənt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][end] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɑ:nsɪŋ] ,
But from that moment until the end of the dancing ,
但 从 那 片刻 直到 这 结尾 的 这 跳舞 ,
但从那一刻起直到舞蹈结束,

[ðeɪ] [kept] [ɒn] [ˈtʃætɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [təʊn][ðæn; ðən] [bɪˈfɔ:(r)] ,
they kept on chatting in a different tone than before ,
他们 保留 在 聊天 在 一个 不同的 语气 比 前 ,
他们继续用不同于之前的语气聊天,

[ləʊ] [ænd; ənd] [sɒft] - [vɔɪst] .
low and soft - voiced .
低的 和 柔软的 - 配音 .

低沉而柔和的声音。

[ðə; ðɪ] [ˈdɑ:nsɪŋ] [wɒz; wəz][tu:; tə][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhɜ:rdɪ] - [ˈgɜ:dlɪ] [ænd; ənd][vaɪəˈlɪn] ,
The dancing was to the sound of a hurdy - gurdy and violin ,
这 跳舞 曾是 到 这 声音 的 一个 赫迪 - 格迪 和 小提琴 ,
舞蹈伴随着手摇风琴和小提琴的声音,

[ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈkʌplz] [ˈɔ:lməʊst] [ˈɔ:lweɪz] [təˈgeðə(r)] .
the same couples almost always together .
这 相同的 情侣 几乎 总是 一起 .

同一对夫妻几乎总是在一起。

[wen] [jæn] [rɪˈtɜ:nd] [tu:; tə][ɪnˈvaɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [əˈgen] ,
When Yann returned to invite her again ,
什么时候 扬 返回 到 邀请 她 再次 ,

当 Yann 再次邀请她时,

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈhævɪŋ] [dɑ:nst] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [gɜ:l][fɔ:(r); fə(r)] [pəˈlaɪtnəs] - [seɪk] ,
after having danced with another girl for politeness ' sake ,
后 拥有 跳舞 和 其他 女孩 为了 礼貌 - 清酒 ,

出于礼貌与另一个女孩跳舞后,

[ðeɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
they exchanged a smile ,
他们 交换 一个 微笑 ,

他们交换了一个微笑,

[laɪk] [frendz] [ˈmi:tɪŋ] [əˈnju:] ,
like friends meeting anew ,
喜欢 朋友们 会议 重新 ,

就像朋友重逢,

[ænd; ənd] [kənˈtɪnju:d] [ðəə(r)] [ɪntəˈrʌptɪd] [ˌkɒnvəˈseɪ(ə)n] ,
and continued their interrupted conversation ,
和 持续 他们的 中断 对话 ,

并继续他们被打断的谈话,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈveri] [kləʊz] .
which had become very close .
哪个 有 变得 非常 关闭 .

已经变得非常亲密了。

[ˈsɪmplɪ] [ɪˈnʌf] ,
Simply enough ,
简单地 足够的 ,

很简单,

[jæn] [spəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪʃə(r)] [laɪf] ,
Yann spoke of his fisher life ,
扬 辐 的 他的 渔夫 生活 ,

Yann 讲述了他的渔夫生涯,

[ɪts] [ˈhɑ:dʃɪps] ,
its hardships ,
它是 艰辛 ,

它的艰辛,

[Its] [weɪdʒ] ,
its wage ,
它是 工资 ,

它的工资，

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpeərənts] - [ˈdɪfɪkəltɪz] [ɪn][ˈfɔ:mə(r)] [ˈi:əz] ,
and of his parents' difficulties in former years ,
和 的 他的 父母 - 困难 在 以前的 年 ,

以及他父母早年的困境，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɔ:ˈti:n] [ˈlɪt(ə)l] - [tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp] ,
when they had fourteen little Gaoses to bring up ,
什么时候 他们 有 十四 小的 - 到 带来 向上 ,

当它们要抚养十四个小加奥斯时，

[hi:; hi] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈeldɪst] .
he being the eldest .
他 存在 这 长子 .

他是老大。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ðə; ði][əʊld][ˈfəʊks][wɜ:(r); wə(r)][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ri:tʃ] [ɒv; əv] [ni:d] ,
the old folks were out of the reach of need ,
这 老的 各位 是 出去 的 这 抵达 的 需要 ,

老人不再需要帮助，

[bɪˈkeɪz; bɪˈkəʊz][ɒv; əv][ə; eɪ] [rek] [ðæt] [ðeə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] ,
because of a wreck that their father had found in the Channel ,
因为 的 一个 破坏 那 他们的 父亲 有 成立 在 这 渠道 ,

因为他们的父亲在海峡发现了一艘沉船，

[ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ɪn] - ,
the sale of which had brought in 10 ,
这 销售 的 哪个 有 带来 在 - ,

此次销售带来了 10 件

- [fræŋks] ,
000 francs ,
- 法郎 ,

000法郎，

[əˈmɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃeə(r)] [kleɪmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtreʒəri] .
omitting the share claimed by the Treasury .
省略 这 分享 声称 经过 这 财政部 .

省略了财政部要求的份额。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ðeɪ] [bɪlt] [æn; ən] [ˈʌpə(r)] [ˈsto:ri] [tu:; tə][ðeə(r)] [haʊs] ,
With the money they built an upper story to their house ,
和 这 钱 他们 建造 一个 上 故事 到 他们的 房子 ,

他们用这笔钱给房子加盖了一层楼，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] - ,
which was situated at the point of Ploubazlanec ,
哪个 曾是 位于 在 这 观点 的 - ,

位于普鲁巴兹拉内克角，

[æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [lændz] [end] ,
at the very land's end ,
在 这 非常 土地的 结尾 ,

在陆地的尽头，

[ɪn][ðə; ði][ˈhæmlət][pʊ; əv][pɔːrɪ] - [ˈiːv(ə)n] ,
in the hamlet of Pors - Even ,
在 这 村庄 的 pors - 甚至 ,

在波尔埃旺村，

[əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [siː] ,
overlooking the sea ,
俯瞰 这 海 ,

俯瞰大海，

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][grænd] [ˈaʊtlʊk] .
and having a grand outlook .
和 拥有 一个 盛大 前景 .

并具有宏伟的视野。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmaɪti] [tʌf] ,
" It is mighty tough ,
" 它 是 强大的 艰难的 ,

“这非常艰难，

[ðəʊ] ,
though ,
尽管 ,

尽管，

" [sed] [hiː; hi] ,
" said he ,
" 说 他 ,

“他说，

" [ðɪs] [hɪə(r)][laɪf][pʊ; əv][æn; ən][ˈaɪsləndə(r)] ,
" this here life of an Icelander ,
" 这 这里 生活 的 一个 冰岛人 ,

“冰岛人的这种生活，

[ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [ɪn] [ˈfebruəri] [fɔː(r); fə(r)] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] ,
having to start in February for such a country ,
拥有 到 开始 在 二月 为了 这样的 一个 国家 ,

对于这样的国家来说，从二月份就开始了，

[weə(r)] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːf(ə)l] [kəʊld][ænd; ənd] [bliːk] ,
where it is awful cold and bleak ,
在哪里 它 是 可怕 寒冷的 和 苍凉 ,

那里非常寒冷和荒凉，

[wɪð] [ə; eɪ][ˈreɪdʒɪŋ] ,
with a raging ,
和 一个 愤怒 ,

带着愤怒，

[ˈfəʊmɪŋ] [siː] .
foaming sea .
起泡 海 .

泡沫翻腾的大海。

" [gɔːd] [rɪˈmembəd] [ˈevri] [freɪz] [pʊ; əv][ðeə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][bɔːl] ,
" Gaud remembered every phrase of their conversation at the ball ,
" 高德 记得 每一个 短语 的 他们的 对话 在 这 球 ,

“歌特记得他们在舞会上说的每一句话，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ɔːl] [ˈhæpənd] [ˈjestədeɪ] ,
as if it had all happened yesterday ,
作为 如果 它 有 全部 发生 昨天 ,

仿佛一切都发生在昨天，

[ænd; ənd][ˈdiːteɪlz] [keɪm] [ˈregjələli] [bæk][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,
and details came regularly back to her mind ,
和 细节 来了 经常 后退 到 她 头脑 ,
一些细节经常浮现在她的脑海里,

[æz; əz][ˈiː; ji] [lʊkt] [əˈpɒn][ðə; ði] [naɪt] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈəʊvə(r)] .
as she looked upon the night falling over Paimpol .
作为 她 看起来 之上 这 夜晚 坠落 超过 潘波尔 .
当她看到夜幕降临班保尔时。

[ɪf] [jæn] [hæd; həd][hæd; həd][nəʊ][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
If Yann had had no idea of marriage ,
如果 扬 有 有 不 主意 的 婚姻 ,
如果扬恩没有想过结婚,

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði][ˈaɪtəmz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] ,
why had he told her all the items of his existence ,
为什么 有 他 讲述 她 全部 这 项目 的 他的 存在 ,
他为什么要告诉她他存在的一切,

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈiː; ji][hæd; həd] [ˈlɪsnd] ,
to which she had listened ,
到 哪个 她 有 听着 ,
她听过,

[æz; əz][ˈəʊnli][æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒd] [ˈswiːθaːt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌŋ] ;
as only an engaged sweetheart would have done ;
作为 仅有的 一个 已订婚的 亲爱的 会 有 完毕 ;
只有订婚的恋人才会这么做;

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [ə; eɪ] [ˈkɒmənpleɪs] [jʌŋ] [mæn] ,
he did not seem a commonplace young man ,
他 做过 不是 似乎 一个 平凡 年轻的 男人 ,
他看起来不像一个普通的年轻人,

[prəʊn][tuː; tə][ˈbæb(ə)lɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [ˈevrɪbɒdi] [huː] [keɪm] [əˈlɒŋ] .
prone to babbling his business to everybody who came along .
易于 到 胡说 他的 商业 到 大家 WHO 来了 沿着 .
他很容易向每个经过的人喋喋不休地讲述自己的事。

" [ðə; ðɪ][ˌɒkjʊˈpeɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˈprɪti] [ɡʊd] ,
" The occupation is pretty good ,
" 这 职业 是 漂亮的 好的 ,
“这个职业很好,

[ˌnevəðəˈles] ,
nevertheless ,
尽管如此 ,
尽管如此,

" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,
“他说,

" [ænd; ənd][aɪ][ˈæɪ; ʃəl][ˈnevə(r)] [tʃeɪndʒ] [maɪ][kəˈrɪə(r)] .
" and I shall never change my career .
" 和 我 将 绝不 改变 我的 职业 .
“我永远不会改变我的职业。

[sʌm; səm] [ˈjɪəz] [wiː; wi] [meɪk] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] ,
Some years we make eight hundred francs ,
一些 年 我们 制作 八 百 法郎 ,
有的年份我们赚了八百法郎,

[ænd; ənd] [ˈlðə(r)z] [twelv] [ˈhʌndrəd] ,
and others twelve hundred ,
和 其他的 十二 百 ,

另有一千二百人，

[wɪtʃ] [ai] [get] [əˈpɒn] [maɪ] [rɪˈtʃ:n] ,
which I get upon my return ,
哪个 我 得到 之上 我的 返回 ,

我回来后得到了

[ænd; ənd][hænd][ˈəʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] . "
and hand over to the old lady . "
和 手 超过 到 这 老的 女士 : "

交给老太太。”

" [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] ,
" To your mother ,
" 到 你的 母亲 ,

“致你的母亲，

[məˈsjɜ:] [jæn] ,
Monsieur Yann ,
先生 扬 ,

扬先生，

[eɪ] ? "
eh ? "
嗯 ? "

“嗯？ ”

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[ˈevri] [ˈpeni] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] ,
every penny of it ,
每一个 一分钱 的 它 ,

每一分钱，

[ˈɔ:lweɪz] .
always .
总是 .

总是。

[ɪts] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [wɪð] [ju: ˈes] [ˈaɪsləndə(r)] ,
It's the custom with us Icelanders ,
它是 这 风俗 和 我们 冰岛人 ,

这是我们冰岛人的习俗，

[ˌmædəmwəˈzel] [ɡɔ:d] .
Mademoiselle Gaud .
小姐 高德 .

高德小姐。

" [hi:; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [kwaɪt] [ˈɔ:d(ə)n(ə)rɪ][ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl] [kɔ:s] .
" He spoke of this as a quite ordinary and natural course .
" 他 辐 的 这 作为 一个 相当 普通的 和 自然的 课程 .

“他称这是一个非常正常和自然的过程。

" [pəˈhæps] [jʊl] [ˈhɑ:dlɪ] [brɪˈli:v] [aɪ ˈti:] ,
" Perhaps you'll hardly believe it ,
" 也许 你会 几乎 相信 它 ,

“也许你很难相信，

[bʌt; bət][ai] [ˈskeəsli] [ˈevə(r)][hæv; həv][ˈeni] [ˈpɒkɪt] - [ˈmʌni] .
but I scarcely ever have any pocket - money .
但 我 几乎 曾经 有 任何 口袋 - 钱 .

但我几乎没有零花钱。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [ˈmʌðə(r)] [ɡɪvz] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wen] [aɪ] [kʌm] [ˈɪntuː] .
Of a Sunday mother gives me a little when I come into Paimpol .
的 一个 星期日 母亲 给予 我 一个 小的 什么时候 我 来 进入 潘波尔 .

星期天，当我来到潘保尔时，母亲给了我一点东西。

[ænd; ʌnd][səʊ][,aɪ ˈtiː] [gəʊz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
And so it goes all the time .
和 所以 它 去 全部 这 时间 .

事情总是如此。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[lʊk] - [iː] [hɪə(r)] ,
look ' ee here ,
看 - ee 这里 ,

看这里，

[ðɪs] [jɪə(r)][maɪ][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd] [ðɪːz] [kləʊðz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] ,
this year my father had these clothes made for me ,
这 年 我的 父亲 有 这些 衣服 制成 为了 我 ,

今年我父亲让我做了这些衣服，

[wɪˈðəʊt] [wɪtʃ] [triːt] [aɪ][ˈnevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] ;
without which treat I never could have come to the wedding ;
没有 哪个 对待 我 绝不 可以 有 来 到 这 婚礼 ;

如果没有这份款待，我就不可能参加婚礼；

[ˈsɜːt(ə)n] [ʃʊə(r)] ,
certain sure ,
肯定 当然 ,

肯定肯定，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˈnevə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [deəd] [ˈɒfə(r)][juː; jʊ][maɪ] [ɑːm] [ɪn][maɪ][əʊld] [dʌdz] [ɒv; əv] [lɑːst] [jɪə(r)] .
for I never should have dared offer you my arm in my old duds of last year .
为了 我 绝不 应该 有 敢于 提供 你 我的 手臂 在 我的 老的 失败 的 最后的 年 .

因为穿着去年的旧衣服，我根本不敢向你伸出手臂。

" [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ,
" **For one like her ,**
" 为了 一 喜欢 她 ,

“对于像她这样的人来说，

[əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈsiːɪŋ] [pəˈrɪzjənz] ,
accustomed to seeing Parisians ,
习惯 到 看到 巴黎人 ,

习惯了看到巴黎人，

- [həbɪˈlɪmənts] [wɜː(r); wə(r)] ,
Yann's habiliments were ,
- 服装 是 ,

Yann 的服装是，

[pəˈhæps] ,
perhaps ,
也许 ,

也许，

[nɒt] [ˈveri] [ˈstaɪlɪʃ] ；
not very stylish ；
不是 非常 时髦的 ；

不太时尚；

[ə; eɪ] [ˌɔ:t] [ˈdʒækɪt][ˈəʊpən][ˈəʊnə(r)][ðə; ði][əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [ˈweɪskəʊt] ；
a short jacket open over the old - fashioned waistcoat ；
一个 短的 夹克 打开 超过 这 老的 - 造型 马甲 ；

一件敞开的短夹克，套在老式背心外面；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɪld] [ɒv; əv][ðəə(r)][ˈweərə(r)][wɒz; wəz] [ˌɪrɪˈprəʊtʃəbli] [ˈhænsəm] ，
but the build of their wearer was irreproachably handsome ；
但 这 建造 的 他们的 佩戴者 曾是 无可指摘 英俊的 ；

但穿着者的体格却无可挑剔地英俊，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l] [lʊk] [wɪˈðɔ:l] ．
so that he had a noble look withal ．
所以 那 他 有 一个 高贵 看 此外 ；

因此他看上去十分高贵。

[ˈsmɑɪlɪŋ] ，
Smiling ；
微笑 ；

微笑，

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [i:tʃ] [taɪm] [hiː; hi]
he looked at her straight in the depths of her eyes each time he

[spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ，
spoke to her ；
辐 到 她 ；

每次和她说话时，他都会直视她的眼睛深处，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [drɪˈvaɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əˈpɪnjən] ．
so as to divine her opinion ．
所以 作为 到 神圣的 她 观点 ；

以便猜测她的意见。

[ænd; ænd] [haʊ] [gʊd] [ænd; ænd] [ˈɒnɪst] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [lʊk] ，
And how good and honest was his look ；
和 如何 好的 和 诚实的 曾是 他的 看 ；

他的外表多么善良、真诚，

[æz; əz][hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɔ:l] [ðɪːz] [ˌɔ:t] - [ˈkʌmɪŋ] ，
as he told her all these short - comings ；
作为 他 讲述 她 全部 这些 短的 - 来访 ；

当他告诉她所有这些缺点时，

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [wel] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [rɪtʃ] ！
so that she might well understand that he was not rich ！
所以 那 她 可能 出色地 理解 那 他 曾是 不是 富有的 ！

这样她就能明白他并不富有！

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [ˈsmɑɪld] [ˌɔ:ləsəʊ] ，
And she smiled also ；
和 她 微笑 还 ；

她也笑了，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ；
as she gazed at him full in the face ；
作为 她 凝视 在 他 满的 在 这 脸 ；

当她直视着他的脸时；

[ˈɑːnsərɪŋ] [ˈseldəm] ,
answering seldom ,
回答 很少 ,

很少回答，

[bʌt; bət] [ˈlɪsənɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [səʊl] ,
but listening with her whole soul ,
但 聆听 和 她 所有的 灵魂 ,

而是全心全意地倾听，

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [əˈstɒnɪʃt] [ænd; ənd][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [drɔːn] [təˈwɔːdz] [hɪm] .
more and more astonished and more and more drawn towards him .
更多的 和 更多的 惊讶 和 更多的 和 更多的 绘制 向 他 .

越来越惊讶，越来越被他吸引。

[wɒt] [ə; eɪ][ˈmɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [ˌʌnˈteɪmd] [ˈrʌfnəs] [ænd; ənd] [kəˈresɪŋ] [ˈtʃaɪldɪfnəs] [hiː; hi][wɒz; wəz] !
What a mixture of untamed roughness and caressing childishness he was !
什么 一个 混合物 的 未驯服的 粗糙度 和 爱抚 童心 他 曾是 !

他真是既有桀骜不驯的粗鲁，又有爱抚的童真！

[hɪz; ɪz] [ˈɜːnɪst] [vɔɪs] ,
His earnest voice ,
他的 认真 嗓音 ,

他那恳切的声音，

[ʃɔːt] [ænd; ənd] [blʌnt] [təˈwɔːdz] [ˈʌðə(r)z] ,
short and blunt towards others ,
短的 和 钝 向 其他的 ,

对别人冷淡而直率，

[brˈkeɪm] [sˈɒftə] [ænd; ənd][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ˈtendə(r)][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
became softer and more and more tender as he spoke to her ;
成为 更柔和 和 更多的 和 更多的 投标 作为 他 辐 到 她 ;

当他对她说话时，他变得越来越温柔；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][əˈləʊn] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [trɪl] [wɪð] [ɪkˈstriːm]
and for her alone he knew how to make it trill with extreme
和 为了 她 独自的 他 知道 如何 到 制作 它 颤音 和 极端

[ˈswiːtnəs] ,
sweetness ,
甜味 ,

只有对她，他才知道如何让心跳变得极其甜蜜，

[laɪk] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈstrɪŋd] [ˈɪnstrəmənt] [wɪð] [ðə; ði] [mjuːt] [əˈpɒn][aɪ ˈtiː] .
like the music of a stringed instrument with the mute upon it .
喜欢 这 音乐 的 一个 弦 乐器 和 这 沉默的 之上 它 .

就像弱音器演奏的弦乐器的音乐。

[wɒt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələ(r)][ænd; ənd] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [fækt][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [mæn][ɒv; əv] [brɔːn] ,
What a singular and astonishing fact it was to see this man of brawn ,
什么 一个 单数 和 惊人 事实 它 曾是 到 看 这 男人 的 膂力 ,

看到这个肌肉发达的男人真是奇怪又令人震惊，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [friː] [eə(r)][ænd; ənd] [fəˈbɪdɪŋ] [ˈæspekt] ,
with his free air and forbidding aspect ,
和 他的 自由的 空气 和 禁止 方面 ,

带着他自由的气质和令人生畏的外表，

[ˈɔːlweɪz] [ˈtriːtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
always treated by his family like a child ,
总是 治疗 经过 他的 家庭 喜欢 一个 孩子 ,

总是被家人当成孩子一样对待，

[ænd; ənd] [ˈdi:mɪŋ] [aɪ ˈti:] [kwaɪt] [ˈnæt(ə)rəl] ;
and deeming it quite natural ;
和 认为 它 相当 自然的 ;

并认为这很自然；

[ˈhævɪŋ] [ˈtrævlɪd] [ˈəʊvə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɜ:θ] ,
having travelled over all the earth ,
拥有 旅行 超过 全部 这 地球 ,

走遍了整个地球，

[met] [wɪð] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] [əd'ventʃəz] ,
met with all sorts of adventures ,
遇见 和 全部 排序 的 冒险 ,

经历了各种各样的冒险，

[ɪn'kɜ:d] [ɔ:l] [ˈdeɪndʒəz] ,
incurred all dangers ,
已发生 全部 危险 ,

承担了一切危险，

[ænd; ənd] [jet] [ˈʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'spektfəl] [ænd; ənd] [ˈæbsəlu:t] [ə'bi:diəns] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈpeərənts] .
and yet showing the same respectful and absolute obedience to his parents .
和 然而 显示 这 相同的 尊重 和 绝对 服从 到 他的 父母 .

但同时又对父母表现出同样的尊重和绝对的服从。

[ʃi:; ji] [kəm'peəd] [hɪm] [tu:; tə] [ˈʌðə(r)z] ,
She compared him to others ,
她 比较的 他 到 其他的 ,

她将他与其他人进行比较，

[tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ˈdændi] [ɪn] [ˈpærɪs] ,
two or three dandies in Paris ,
二 或者 三 花花公子 在 巴黎 ,

巴黎的两三个花花公子，

[kla:ks] ,
clerks ,
职员 ,

办事员，

[kwɪl] - [ˈdraɪvəz] ,
quill - drivers ,
鹅毛笔 - 司机 ,

羽毛笔驱动器，

[ɔ:(r)] [wɒt] [nɒt] ,
or what not ,
或者 什么 不是 ,

或者其他什么，

[hu:] [hæd; həd] [ˈpestə] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [ə'tenʃən] ,
who had pestered her with their attentions ,
WHO 有 烦扰 她 和 他们的 注意 ,

他们一直对她献殷勤，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌni] .
for the sake of her money .
为了 这 清酒 的 她 钱 .

为了她的钱。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [best] ,
He seemed to be the best ,
他 似乎 到 是 这 最好的 ,

他看起来是最好的，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['hænsəm] ,
as well as the most handsome ,
作为 出色地 作为 这 最多 英俊的 ,

以及最帅气的,

[mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevə(r)][met] .
man she had ever met .
男人 她 有 曾经 遇见 :

她见过的第一个男人。

[tuː; tə][pʊt] [hɜːˈself] [mɔː(r)][ɒn][æn; ən] [ˈiːkwələti] [wið] [him][ʃiː; ʃi] [rɪˈleɪtɪd] [haʊ] ,
To put herself more on an equality with him she related how ,
到 放 她自己 更多的 在 一个 平等 和 他 她 有关的 如何 ,

为了使自己与他更加平等, 她讲述了,

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] ,
in her own home ,
在 她 自己的 家 ,

在她自己的家里,

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [səʊ] [wel] - [ɒf] [æz; əz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ;
she had not always been so well - off as at present ;
她 有 不是 总是 到过 所以 出色地 - 离开 作为 在 展示 ;

她并不总是像现在这样富裕。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɪʃəmən] [ɒf] [ˈaɪslənd] ,
that her father had begun life as a fisherman off Iceland ,
那 她 父亲 有 开始 生活 作为 一个 渔夫 离开 冰岛 ,

她的父亲最初是一名冰岛渔民,

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [held][ðə; ði] [ˈaɪsləndə(r)] [ɪn] [ɡreɪt] [ɪˈstiːm] ;
and always held the Icelanders in great esteem ;
和 总是 握住 这 冰岛人 在 伟大的 尊重 ;

并始终十分尊重冰岛人;

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːˈself] [kʊd; kəd] [ˈkliːli] [rɪˈmembə(r)][æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,
and that she herself could clearly remember as a little child ,
和 那 她 她自己 可以 清楚地 记住 作为 一个 小的 孩子 ,

她自己也清楚地记得, 小时候,

[ˈhævɪŋ] [rʌn] [ˌbeəˈfʊtɪd] [əˈpɒn][ðə; ði] [biːtʃ] ,
having run barefooted upon the beach ,
拥有 跑步 赤足 之上 这 海滩 ,

赤脚在沙滩上奔跑,

[ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈmʌðərz] [deθ] .
after her poor mother's death .
后 她 贫穷的 母亲的 死亡 :

在她可怜的母亲去世后。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [naɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [bɔːl] ,
the exquisite night of that ball ,
这 精美的 夜晚 的 那 球 ,

那场舞会的美妙夜晚,

[juˈniːk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] !
unique in her life !
独特的 在 她 生活 !

在她的一生中独一无二!

[,aɪˈti:] [si:md] [fɑ:(r)] [əˈweɪ] [naʊ] ,
It **seemed** **far** **away** **now** ,
它 似乎 远的 离开 现在 ,
现在看来已经很遥远了,

[fɔ:(r); fə(r)][,aɪˈti:] [ˈdeɪtɪd] [bæk] [tu:; tə] [dɪˈsembə(r)] ,
for **it** **dated** **back** **to** **December** ,
为了 它 日期 后退 到 十二月 ,
因为它可以追溯到十二月,

[ænd; ənd] [meɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'reɪdɪ] [rɪˈtɜ:nd] .
and **May** **had** **already** **returned** .
和 可能 有 已经 返回 .
梅已经回来了。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˈstɜ:di] [ˈpɑ:tnə] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈi:vnɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈjɒndə(r)] [naʊ] ,
All **the** **sturdy** **partners** **of** **that** **evening** **were** **out** **fishing** **yonder** **now** ,
全部 这 结实的 合作伙伴 的 那 晚上 是 出去 钓鱼 远处 现在 ,
那天晚上所有健壮的伙伴现在都出去钓鱼了,

[ˈskætəd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][fɑ:(r)] [ˈnɔ:ðən] [ˈsi:z] ,
scattered **over** **the** **far** **northern** **seas** ,
疏散 超过 这 远的 北方 海域 ,
散布在遥远的北方海洋,

[ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] [peɪl] [sʌn] ,
in **the** **clear** **pale** **sun** ,
在 这 清除 苍白 太阳 ,
在清澈苍白的阳光下,

[ɪn] [ɪn'tens] [ˈləʊnlinəs] ,
in **intense** **loneliness** ,
在 激烈的 孤独 ,
在极度孤独中,

[waɪl] [ðə; ði] [dʌst] [ˈθɪkənd] [ˈsaɪləntli] [ɒn][ðə; ði][lənd][ɒv; əv] [ˈbrɪtəni] .
while **the** **dust** **thickened** **silently** **on** **the** **land** **of** **Brittany** .
尽管 这 灰尘 增稠 默默 在 这 土地 的 布列塔尼 .
布列塔尼的土地上，尘土悄然堆积。

[stɪl] [gɔ:d] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ˈwɪndəʊ] .
Still **Gaud** **remained** **at** **her** **window** .
仍然 高德 剩余 在 她 窗户 .
戈德仍然站在她的窗前。

[ðə; ði] [ˈmɑ:kɪt] - [pleɪs] [ɒv; əv] ,
The **market** **-** **place** **of** **Paimpol** ,
这 市场 - 地方 的 潘波尔 ,
班保尔的市场,

[hedʒd] [ɪn][ɒn] [ɔ:l] [saɪdz] [baɪ][ðə; ði][əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [ˈhaʊzɪz] ,
hedged **in** **on** **all** **sides** **by** **the** **old** **-** **fashioned** **houses** ,
对冲 在 在 全部 侧面 经过 这 老的 - 造型 房屋 ,
四周环绕着老式房屋,

[brɪˈkeɪm] [ˈsædə(r)][ænd; ənd][ˈsædə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdɑ:klɪŋ] ;
became **sadder** **and** **sadder** **with** **the** **darkling** ;
成为 更悲伤 和 更悲伤 和 这 黑暗之子 ;
随着天色渐暗，变得越来越悲伤;

[ˈevriweə(r)] [ˌreɪn] [ˈsaɪləns] .
everywhere **reigned** **silence** .
到处 统治 沉默 .
到处一片寂静。

[əˈbʌv] [ðə; ði] ['haʊstɒp] [ðə; ði] [stiːl] ['brɪliənt] [speɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [mɔː(r)]
Above the housetops the still brilliant space of the heavens seemed to grow more
多于 这 屋顶 这 仍然 杰出的 空间 的 这 天 似乎 到 生长 更多的
[ˈhɒləʊ] ,
hollow ,
空洞的 ,

[ˈhɒləʊ] ,
屋顶之上，原本明亮的天空似乎变得更加空洞，
[tuː; tə] [reɪz] [ɪt'self] [ʌp] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['seprət] [ɪt'self] [frɒm; frəm] [ɔːl] [tə'restriəl] [θɪŋz] :
to raise itself up and finally separate itself from all terrestrial things :
到 增加 本身 向上 和 最后 分离 本身 从 全部 陆地 事物 :
升起并最终脱离一切尘世事物：
[ðiːz] ,
these ,
这些 ,

[θiːz] ,
这些，
[ɪn][ðə; ði][lɑːst]['aʊə(r)][ɒv; əv] [deɪ] ,
in the last hour of day ,
在 这 最后的 小时 的 天 ,
[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] ['blendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪŋ(ə)] [dɑːk] ['aʊtlɑɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪbl] [ɒv; əv]['əʊldən] [ruːfs]
were entirely blended into the single dark outline of the gables of olden roofs
是 完全 混合 进入 这 单身的 黑暗的 大纲 的 这 山墙 的 古老的 屋顶
:
:
:

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] ['blendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪŋ(ə)] [dɑːk] ['aʊtlɑɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪbl] [ɒv; əv]['əʊldən] [ruːfs]
完全融入了古老屋顶山墙的单一黑色轮廓中。
[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɔː(r)][dɔː(r)] [wʊd] [biː; bi] ['sʌd(ə)nli] [kləʊzd] ;
From time to time a window or door would be suddenly closed ;
从 时间 到 时间 一个 窗户 或者 门 会 是 突然 关闭 ;
有时窗户或门会突然关闭；
[səm; səm][əʊld]['seɪlə(r)] ,
some old sailor ,
一些 老的 水手 ,

[səm; səm][əʊld]['seɪlə(r)] ,
一些老水手，
['ʃeɪki] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [legz] ,
shaky upon his legs ,
摇晃 之上 他的 腿 ,
[wʊd] ['blʌndə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tævən] [ænd; ənd] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] [dɑːk] [striːts] ;
would blunder out of the tavern and plunge into the small dark streets ;
会 错误 出去 的 这 酒馆 和 暴跌 进入 这 小的 黑暗的 街道 ;
会跌跌撞撞地走出酒馆，冲进黑暗的小街；

[ɔː(r)][gʒːlz] [pɑːst] [baɪ] ,
or girls passed by ,
或者 女孩们 通过了 经过 ,
[rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [leɪt] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [wɔːk] [ænd; ənd] ['kæriŋ] ['nəʊzgeɪ] [ɒv; əv] [meɪ] - ['flaʊəz] .
returning home late after their walk and carrying nosegays of May - flowers .
返回 家 晚的 后 他们的 走 和 携带 花束 的 可能 - 花朵 .
散步后，他们很晚才回家，手里拿着五月花的花束。

[wʌn] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] [hu:] [nju:] [gɔ:d] ,
One of them who knew Gaud ,
— 的 他们 WHO 知道 高德 ,
其中有一人认识高德,

[ˈkɔ:lɪŋ] [aʊt] [gʊd] - [i:vnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
calling out good - evening to her ,
呼叫 出去 好的 - 晚上 到 她 ,
向她打招呼, 说晚上好,

[held] [ʌp] [ə; eɪ] [brɑ:nt] [ɒv; əv] [ˈhɔ:θɔ:n] [haɪ] [təˈwɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][ˈɒfə(r)][,aɪ ˈti:]
held up a branch of hawthorn high towards her as if to offer it
握住 向上 一个 分支 的 山楂 高的 向 她 作为 如果 到 提供 它

[hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [smel] ;
her to smell ;
她 到 闻 ;
向她高高举起一根山楂树枝, 仿佛要让她闻一闻;

[ɪn][ðə; ði][trænsˈpærənt] [ˈdɑ:kənəs] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði][ˈeəri] [tʌfts] [ɒv; əv][ɪts] [waɪt] [ˈblɒsəmz]
in the transparent darkness she could distinguish the airy tufts of its white blossoms
在 这 透明的 黑暗 她 可以 区分 这 轻盈的 簇绒 的 它是 白色的 花朵
.
:
.

在透明的黑暗中, 她可以辨认出白色花朵的轻盈簇绒。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈga:dnz] [ænd; ənd] [kɔ:ts] [ˈflaʊtɪd] [əˈnʌðə(r)] [sɒft] [ˈpɜ:fju:m] ,
From the gardens and courts floated another soft perfume ,
从 这 花园 和 法院 漂浮 其他 柔软的 香水 ,
从花园和庭院飘来另一股淡淡的香气,

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊərɪŋ] [ˈhʌnɪsʌkl] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈgrænɪt] [wɔ:lz] ,
that of the flowering honeysuckle along the granite walls ,
那 的 这 开花 金银花 沿着 这 花岗岩 墙壁 ,
花岗岩墙壁上盛开的金银花,

[ˈmɪŋɡld] [wɪð] [ə; eɪ] [veɪg] [smel] [ɒv; əv] [ˈsi:wi:d] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:bə(r)] .
mingled with a vague smell of seaweed in the harbour .
混合 和 一个 模糊的 闻 的 海藻 在 这 港口 .
混合着港口里淡淡的海藻气味。

[bæts] [flu:] [ˈsaɪləntli] [θru:] [ðə; ði][eə(r)] [əˈbʌv] ,
Bats flew silently through the air above ,
蝙蝠 飞翔 默默 通过 这 空气 多于 ,
蝙蝠在空中静静地飞翔,

[laɪk] [ˈhɪdiəs] [ˈkri:tʃəz] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .
like hideous creatures in a dream .
喜欢 可怕 生物 在 一个 梦 .
就像梦中丑陋的生物。

[ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈmeni] [æn; ən] [i:vnɪŋ] [hæd; həd] [gɔ:d] [pa:st] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ˈwɪndəʊ] ,
Many and many an evening had Gaud passed at her window ,
许多 和 许多 一个 晚上 有 高德 通过了 在 她 窗户 ,
歌特曾无数个夜晚在她窗前度过,

[ˈgeɪzɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈmelənkəli] [ˈmɑ:kɪt] - [pleɪs] ,
gazing upon the melancholy market - place ,
凝视 之上 这 忧郁 市场 - 地方 ,
凝视着忧郁的市场,

[ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈaɪsləndə(r)] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][fɑ:(r)] [ə'weɪ] ,
thinking of the Icelanders who were far away ,
思维 的 这 冰岛人 WHO 是 远的 离开 ,
想念远方的冰岛人,

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [seɪm] [bɔ:l] .
and always of that same ball .
和 总是 的 那 相同的 球 .
并且总是同一个球。

[jæn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] ['wɔ:lsə] ,
Yann was a capital waltzer ,
扬 曾是 一个 首都 华尔兹 ,
Yann 是一位出色的华尔兹舞者,

[æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [əʊk] ,
as straight as a young oak ,
作为 直的 作为 一个 年轻的 橡木 ,
像一棵年轻的橡树一样笔直,

[ˈmu:vɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][ˈɡreɪsf(ə)l] [jet] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈbeərɪŋ] ,
moving with a graceful yet dignified bearing ,
移动 和 一个 优美 然而 凝重 轴承 ,
举止优雅而庄重,

[hɪz; ɪz] [hed] [θrəʊn] [wel] [bæk] ,
his head thrown well back ,
他的 头 抛掷 出色地 后退 ,
他的头向后仰,

[hɪz; ɪz] [braʊn] ,
his brown ,
他的 棕色的 ,
他的棕色,

[kɜ:lɪd] [lɒks] [ˈfɔ:lɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
curled locks falling upon his brow ,
卷曲 锁 坠落 之上 他的 眉头 ,
卷曲的头发垂在他的额头上,

[ænd; ənd] [ˈfləʊtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈməʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [da:ns] .
and floating with the motion of the dance .
和 漂浮的 和 这 运动 的 这 舞蹈 .
并随着舞蹈的动作而飘浮。

[ɡɔ:d] ,
Gaud ,
高德 ,
高德,

[hu:] [wɒz; wəz][ˈrɑ:ðə(r)] [tɔ:l] [hɜ:'self] ,
who was rather tall herself ,
WHO 曾是 相当 高的 她自己 ,
她自己也很高,

[felt] [ðeə(r)][ˈkɒntækt] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)][kæp] ,
felt their contact upon her cap ,
毛毡 他们的 接触 之上 她 帽 ,
感觉到它们接触到了她的帽子,

[æz; əz][hi;; hi] [bent] [tə'wɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)][tu;; tə][grɑ:sp][hɜ:(r); hə(r)][mɔ:(r)] ['taɪtlɪ] ['djʊərəɪŋ][ðə; ði] [swɪft]
as he bent towards her to grasp her more tightly during the swift
作为 他 弯曲 向 她 到 抓牢 她 更多的 紧紧 期间 这 迅速
[ˈmu:vmənts] .
movements .
移动 .

他弯下腰，在快速的动作中将她抱得更紧。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstə(r)] [məˈri:] ,
Now and then he pointed out to her his little sister Marie ,
现在 和 然后 他 尖 出去 到 她 他的 小的 姐姐 玛丽 ,
[ˈhɪz; hi] [ˈsɪstə(r)] [məˈri:] ,
他不时向她指出他的妹妹玛丽，

[ˈda:nsɪŋ] [wɪð] [sɪlˈvestrɪ] ,
dancing with Sylvestre ,
跳舞 和 西尔维斯特 ,

与西尔维斯特共舞，

[hu:] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] / [fɪˈɒnseɪ; fɪˈɑ:nseɪ] / .
who was her / fiance / .
WHO 曾是 她 / 未婚夫 / .
[ˈhɪz; hi] [ˈsɪstə(r)] [məˈri:] ,
她的未婚夫是谁？

[hi;; hi] [smaɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtendə(r)] [lʊk] [æt; ət] [ˈsi:ɪŋ] [ðem; ðəm][bəʊθ][səʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [jet] [səʊ]
He smiled with a very tender look at seeing them both so young and yet so
他 微笑 和 一个 非常 投标 看 在 看到 他们 两个都 所以 年轻的 和 然而 所以
[rɪˈzɜ:vɪd] [tə'wɔ:dz] [wʌn] [ə'hʌðə(r)] ,
reserved towards one another ,
预订的 向 一 其他 ,

看到他们两个都这么年轻，却又如此拘谨，他露出了温柔的微笑，

[ˈbəʊɪŋ] [ˈɡreɪvli] ,
bowing gravely ,
鞠躬 严重地 ,

庄重地鞠躬，

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ɒn] [ˈveri] [ˈtɪmɪd] [eəz] [æz; əz] [ðeɪ] [kə'mju:n, 'kɒmju:n] [ˈləʊli] ,
and putting on very timid airs as they communed lowly ,
和 推杆 在 非常 胆小 播出 作为 他们 公有的 卑微的 ,
[ˈhɪz; hi] [ˈsɪstə(r)] [məˈri:] ,
他们在低声交谈时，摆出一副非常胆怯的样子，

[ɒn] [məʊst] [ˈeɪmiəb(ə)] [ˈsʌbdʒɪkts] ,
on most amiable subjects ,
在 最多 可亲 主题 ,

在最友好的话题上，

[nəʊ] [daʊt] .
no doubt .
不 怀疑 .

无疑。

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[jæn] [wʊd] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [əˈlaʊd] [aɪ ˈti:][tu;; tə][bi;; bi] [ˈʌðəwaɪz] ;
Yann would never have allowed it to be otherwise ;
扬 会 绝不 有 允许 它 到 是 否则 ;

扬恩绝不会允许事情变成这样；

[ˌjet] [aɪ ˈtiː] [əˈmjuːzɪd] [hɪm] ,
yet it amused him ,
然而 它 觉得好笑 他 ,

但这让他很开心，

[ˈventʃəsəm] [ænd; ənd][bəʊld][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,
venturesome and bold as he was ,
冒险 和 大胆的 作为 他 曾是 ,

尽管他勇于冒险，

[tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][səʊ] [kɔɪ] ;
to find them so coy ;
到 寻找 他们 所以 害羞 ;

发现他们如此羞涩；

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [gɔːd] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [kənfrɪˈdenʃ(ə)l] [smaɪlz] ,
and he and Gaud exchanged one of their confidential smiles ,
和 他 和 高德 交换 一 的 他们的 机密的 微笑 ,

他和歌特互相交换了一个亲密的微笑，

[ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] :
seeming to say :
似乎 到 说 :

似乎在说：

" [haʊ] [ˈprɪti] ,
" **How pretty** ,
" 如何 漂亮的 ,

“真漂亮，

[bʌt; bət] [haʊ] [ˈfʌni] / [ˈaʊə(r)] /
but how funny / our /
但 如何 有趣的 / 我们的 /

但我们的/多么有趣

[ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðə(r)] [ɪz] !
little brother is !
小的 兄弟 是 !

小弟弟是！

" [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] ,
" **Towards the close of the evening** ,
" 向 这 关闭 的 这 晚上 ,

“傍晚时分，

[ɔːl][ðə; ði][gɜːlz] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] - [ʌp] [kɪs] ;
all the girls received the breaking - up kiss ;
全部 这 女孩们 已收到 这 打破 - 向上 吻 ;

所有女孩都收到了分手之吻；

[ˈkʌz(ə)nz] ,
cousins ,
表兄弟姐妹 ,

表兄弟姐妹，

[bɪˈtrəʊðd] ,
betrothed ,
未婚妻 ,

订婚了，

[ænd; ənd] [ˈlʌvəz] ,
and lovers ,
和 恋人 ,

和恋人，

[ɔ:ɪ] ,
all ,
全部 ,

全部，

[ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [fræŋk] ,
in a good frank ,
在 一个 好的 坦率 ,

坦率地说，

[ˈɒnɪst] [wei] ,
honest way ,
诚实的 方式 ,

诚实的方式，

[bɪˈfɔ:(r)] [ˈevrɪbɒdi] .
before everybody .
前 大家 .

在大家面前。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

[jæn] [hæd; həd][nɒt] [kɪst] [gɔ:d] ;
Yann had not kissed Gaud ;
扬 有 不是 亲吻 高德 ;

扬恩没有吻高德；

[nʌn] [maɪt] [teɪk] [ðæt] [ˈlɪbəti] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdɔ:tə(r)] [ɒv; əv][em] . [meɪvəl] ;
none might take that liberty with the daughter of M . Mevel ;
没有任何 可能 拿 那 自由 和 这 女儿 的 M . 梅维尔 ;

任何人都不可以对梅维尔先生的女儿采取这种自由。

[bʌt; bət][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [streɪn] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mɔ:(r)] [ˈtaɪtli] [tu:; tə][hɪm][ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði][lɑ:st]
but he seemed to strain her a little more tightly to him during the last
但 他 似乎 到 拉紧 她 一个 小的 更多的 紧紧 到 他 期间 这 最后的
[wɔ:lts] ,
waltzes ,
华尔兹 ,

但在最后几支华尔兹舞曲中，他似乎把她拉得更紧了一点，

[ænd; ænd][fi:; fi] ,
and she ,
和 她 ,

而她，

[ˈtrʌstɪŋ] [hɪm] ,
trusting him ,
信任 他 ,

相信他，

[dɪd] [nɒt] [rɪˈzɪst] ,
did not resist ,
做过 不是 抵抗 ,

没有反抗，

[bʌt; bət] [ˈjiːldɪd] [ˈkləʊzə(r)] [stɪl] ,
but yielded closer still ,
但 产生 更近 仍然 ,

但屈服得更近了，

[ˈɡɪvɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [səʊl] ,
giving up her whole soul ,
给予 向上 她 所有的 灵魂 ,

放弃她的整个灵魂，

[ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] ,
in the sudden ,
在 这 突然 ,

突然间，

[di:p] ,
deep ,
深的 ,

深的，

[ænd; ʌnd] [ˈdʒɔɪəs] [əˈtrækʃ(ə)n] [ðæt] [baʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .
and joyous attraction that bound her to him .
和 欢乐 景点 那 边界 她 到 他 .

以及让她和他紧紧相连的快乐吸引力。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˈsɔːsi] [mɪŋks] ,
" **Did you see the saucy minx** ,
" 做过 你 看 这 风骚的 minx ,

“你看到那个调皮的小妖精了吗？

[wɒt] [aɪz] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [æt; ət] [hɪm] ?
what eyes she made at him ?
什么 眼睛 她 制成 在 他 ?

她朝他投来什么样的目光？

" [ˈkwɪrɪɪd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [gˈɜːlz] ,
" **queried two or three girls** ,
" 查询 二 或者 三 女孩们 ,

“两三个女孩问道，

[wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [aɪz] [ˈtɪmɪdli] [bent] [ˈʌndə(r)] [ðeə(r)] [ˈgəʊldən] [ɔː(r)] [blæk] [braʊz] ,
with their own eyes timidly bent under their golden or black brows ,
和 他们的 自己的 眼睛 胆怯地 弯曲 在下面 他们的 金的 或者 黑色的 眉毛 ,

他们的眼睛在金色或黑色的眉毛下羞怯地弯着，

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdɑːnsəz] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ˈlʌvəz] ,
though they had among the dancers one or two lovers ,
尽管 他们 有 之中 这 舞者 一 或者 二 恋人 ,

尽管舞者中有一两个情人，

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] .
to say the least .
到 说 这 至少 .

至少可以这么说。

[ænd; ʌnd] [ˈtruːli] [gɔːd] [dɪd] [lʊk] [æt; ət] [jæn] [ˈveri] [hɑːd] ,
And truly Gaud did look at Yann very hard ,
和 真的 高德 做过 看 在 扬 非常 难的 ,

歌特确实凝视着扬恩，

[ˈəʊnli][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][ɪkskjuːs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd][ˈəʊnli] [ˌʌŋ] [mæn] [huːm]
only she had the excuse that he was the first and only young man whom
仅有的 她 有 这 原谅 那 他 曾是 这 第一的 和 仅有的 年轻的 男人 谁
[ʃiː; ʃi][ˈevə(r)][hæd; həd] [ˈnəʊtɪst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
she ever had noticed in her life .
她 曾经 有 注意到 在 她 生活 :
她唯一的借口是，他是她一生中注意到的第一个也是唯一一个年轻人。

[æt; ət] [dɔːn] ,
At dawn ,
在 黎明 ,
黎明时分，
[wen] [ðə; ði] [ˈpɑːti] [brʊk] [ʌp][ænd; ənd][left] [ɪn] [kənˈfjuːʒn] ,
when the party broke up and left in confusion ,
什么时候 这 派对 打破 向上 和 左边 在 困惑 ,
当聚会散去并一片混乱时，

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [liːv] [ɒv; əv][wʌn] [əˈhʌðə(r)] ,
they had taken leave of one another ,
他们 有 已采取 离开 的 一 其他 ,
他们互相告别，

[laɪk] [bɪˈtrəʊðd] [wʌnz] ,
like betrothed ones ,
喜欢 未婚妻 一个 ,
就像订婚的人一样，

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ʊə(r)][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] .
who are sure to meet the following day .
WHO 是 当然 到 见面 这 下列的 天 :
他们第二天一定会见面。

[tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [həʊm] ,
To return home ,
到 返回 家 ,
回到家，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [krɒst] [ðɪs] [seɪm] [ˈmɑːkɪt] - [pleɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] ,
she had crossed this same market - place with her father ,
她 有 交叉 这 相同的 市场 - 地方 和 她 父亲 ,
她和父亲一起穿过这个市场，

[ˈlɪt(ə)] [fəˈtiːɡd] ,
little fatigued ,
小的 疲劳 ,
有点疲惫，

[ˈfiːlɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd] [geɪ] ,
feeling light and gay ,
感觉 光 和 同性恋 ,
感觉轻松愉快，

[ˈhæpi] [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [ˈfrɒsti] [fɒɡ] ,
happy to breathe the frosty fog ,
快乐的 到 呼吸 这 霜冻 多雾路段 ,
高兴地呼吸着冰冷的雾气，

[ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [ðə; ði][sæd] [dɔːn] [ɪtˈself] ,
and loving the sad dawn itself ,
和 爱 这 伤心 黎明 本身 ,
并热爱悲伤的黎明本身，

[səʊ] [swi:t] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪəb(ə)] [si:md] [beə(r)][laɪf] .
so sweet and enjoyable seemed bare life .
所以 甜的 和 令人愉悦 似乎 裸 生活 ；

生活显得如此甜蜜和愉快。

[ðə; ði] [meɪ] [naɪt] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [ˈfɔ:lən] ；
The May night had long since fallen ；
这 可能 夜晚 有 长的 自从 倒下 ；

五月的夜幕早已降临；

[ˈni:əli] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [hæd; həd] [kləʊzd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈɡreɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈaɪən] [ˈfɪtɪŋz] ，
nearly all the windows had closed with a grating of their iron fittings ，
几乎 全部 这 视窗 有 关闭 和 一个 格栅 的 他们的 铁 配件 ；

几乎所有的窗户都用铁配件关上了，

[bʌt; bət] [ɡɔ:d] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] ，
but Gaud remained at her place ，
但 高德 剩余 在 她 地方 ；

但歌特仍留在原地，

[ˈli:vɪŋ] [hɜ:z] [ˈəʊpən] .
leaving hers open .
离开 她的 打开 ；

让她的保持开放。

[ðə; ði][la:st] [ˈpɑ:sə(r)] - [baɪ] ，
The last passers - by ，
这 最后的 过路人 - 经过 ；

最后的路人，

[hu:] [kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [waɪt] [kæp][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] ，
who could distinguish the white cap in the darkness ，
WHO 可以 区分 这 白色的 帽 在 这 黑暗 ；

谁能在黑暗中辨认出白色的帽子，

[maɪt] [seɪ] [tu:; tə] [ðəmˈselvz] ，
might say to themselves ，
可能 说 到 他们自己 ；

可能会对自己说，

" [ðæts] [ˈʊəli; ˈɔ:li][sʌm; səm][gɜ:l] ，
" **That's surely some girl** ，
" 那就是 一定 一些 女孩 ；

“这肯定是个女孩，

[ˈdri:mɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈswi:thɑ:t] .
dreaming of her sweetheart .
做梦 的 她 亲爱的 ；

梦见她的爱人。

" [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [tru:] ，
" **It was true** ，
" 它 曾是 真的 ；

“确实如此，

[fɔ:(r); fə(r)][ɪi; ɪj][wɒz; wəz] [ˈdri:mɪŋ] [ɒv; əv] [hɜ:z] ，
for she was dreaming of hers ，
为了 她 曾是 做梦 的 她的 ；

因为她正在梦见她的，

[wɪð] [ə; eɪ][waɪld][dɪˈzaɪə(r)][tu:; tə] [wi:p] ；
with a wild desire to weep ；
和 一个 荒野 欲望 到 哭泣 ；

带着一种想哭的冲动；

[hɜː(r); hæ(r)][ˈtaɪni] [tiːθ] [bɪt][hɜː(r); hæ(r)][lɪps][ænd; ənd] [kənˈtɪnjuəli] [ˈəʊpənd][ænd; ənd] [pɜːst] [ʌp][ðə; ði]
her tiny teeth bit her lips and continually opened and pursed up the
她 微小的 牙齿 少量 她 嘴唇 和 持续 打开 和 攥紧 向上 这
[di:p] [ˈdɪmp(ə)l] [ðæt] [ˈaʊtlaɪnd] [ðə; ði][ˈʌndə(r)][lɪp][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [freʃ] ,
deep dimple that outlined the under lip of her fresh ,
深的 酒窝 那 概述 这 在下面 唇 的 她 新鲜的 ,
她用小牙齿咬着嘴唇，不断地张开和掀起她新鲜、

[pjuə(r)] [maʊθ] .
pure mouth .
纯的 嘴 .

清潔口氣。
[hɜː(r); hæ(r)] [aɪz] [rɪˈmeɪnd] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] ,
Her eyes remained fixed on the darkness ,
她 眼睛 剩余 固定的 在 这 黑暗 ,
她的眼睛始终注视着黑暗，

[ˈsiːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˈtændʒəb(ə)l] [θɪŋz] .
seeing nothing of tangible things .
看到 没有什么 的 有形 事物 .
看不到任何有形的东西。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,
但，

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [bɔːl] ,
after the ball ,
后 这 球 ,
球后，

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [rɪˈtɜːnd] ?
why had he not returned ?
为什么 有 他 不是 返回 ?
他为什么还没有回来？

[wɒt] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈəʊvə(r)][hɪm] ?
What change had come over him ?
什么 改变 有 来 超过 他 ?
他发生了哪些变化？

[ˈmiːtɪŋ] [hɪm][baɪ] [tʃɑːns] ,
Meeting him by chance ,
会议 他 经过 机会 ,
偶然遇见他，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [hɜː(r); hæ(r)] ,
he seemed to avoid her ,
他 似乎 到 避免 她 ,
他似乎在躲避她，

[ˈtɜːnɪŋ] [əˈsaɪd][hɪz; ɪz] [lʊk] ,
turning aside his look ,
转弯 旁边 他的 看 ,
转过头去，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈfliːtɪŋ] ,
which was always fleeting ,
哪个 曾是 总是 转瞬即逝 ,
总是转瞬即逝，

[bəɪ][ðə; ði] [weɪ] .
by the way .
经过 这 方式 .

顺便一提。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɒf(ə)n] [dɪˈbeɪtɪd] [ðɪs] [wɪð] [sɪlˈvestrɪ] ,
She had often debated this with Sylvestre ,
她 有 经常 辩论 这 和 西尔维斯特 ,

她经常和西尔维斯特争论这个问题，

[huː] [kʊd; kəd][nɒt] [ʌndəˈstænd] [ˈaɪðə(r)] .
who could not understand either .
WHO 可以 不是 理解 任何一个 .

谁也无法理解。

" [bʌt; bət] [stiːl] ,
" **But still** ,
" 但 仍然 ,

“但是，

[hiːz] [ðə; ði] [læd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈmæri] ,
he's the lad for you to marry ,
他是 这 小伙子 为了 你 到 结婚 ,

他就是适合你结婚的男孩，

[ɡɔːd] ,
Gaud ,
高德 ,

高德，

" [sed] [sɪlˈvestrɪ] ,
" **said Sylvestre** ,
" 说 西尔维斯特 ,

“西尔维斯特说，

" [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] [əˈlaʊd] [jiː; ji] .
" **if your father allowed ye** .
" 如果 你的 父亲 允许 是的 .

“如果你的父亲允许的话。

[ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ˈkʌntri] [raʊnd] [jʊd] [nɒt][faɪnd][hɪz; ɪz][laɪk] .
In the whole country round you'd not find his like .
在 这 所有的 国家 圆形的 你会 不是 寻找 他的 喜欢 .

在整个国家你都找不到像他这样的人。

[fɜːst] ,
First ,
第一的 ,

第一的，

[let][,em ˈiː] [tel] - [iː] ,
let me tell ' ee ,
让 我 告诉 - ee ,

让我告诉你，

[hiːz] [ə; eɪ][reə(r)] [ɡʊd] [wʌn] ,
he's a rare good one ,
他是 一个 稀有的 好的 一 ,

他是一个难得的好人，

[ðəʊ] [hiː; hi] [ˈmeɪənt] [lʊk] [,aɪ ˈtiː] .
though he mayn't look it .
尽管 他 可能不会 看 它 .

尽管他可能看起来不像。

[hi:; hi] ['seldəm] [gets] ['tipsi] .
He seldom gets tipsy .
他 很少 获得 微醺 .

他很少喝醉。

[hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [ɪz] ['stʌbən] ,
He sometimes is stubborn ,
他 有时 是 固执的 ,

他有时很固执，

[bʌt; bət][ɪz] ['veri] ['plaɪəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] .
but is very pliable for all that .
但 是 非常 柔韧的 为了 全部 那 .

但尽管如此，它还是非常灵活的。

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[ai][kænt] [tel] - [i:] [haʊ] [gʊd] [hi:; hi][ɪz] !
I can't tell ' ee how good he is !
我 不能 告诉 - ee 如何 好的 他 是 !

我无法告诉你他有多好！

[ænd; ʌnd] [sʌtʃ] [æn; ʌn][ə; eɪ] . [bi:] . ['si:mən] !
And such an A . B . seaman !
和 这样的 一个 一个 . B . 水手 !

还有这样的 AB 级水手！

['evri] [nju:] ['fɪʃɪŋ] ['si:z(ə)n][ðə; ði] ['skɪpə(r)] ['regjələli] [faɪt] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm] .
Every new fishing season the skippers regularly fight to have him .
每一个 新的 钓鱼 季节 这 船长 经常 斗争 到 有 他 .

每到新的捕鱼季节，船长们总会争相抢夺他。

" [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kwɪt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [pə'mɪʃ(ə)n] ,
" **She was quite sure of her father's permission ,**
" 她 曾是 相当 当然 的 她 父亲的 允许 ,

“她确信她父亲已经同意了，

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi]['nevə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['θwɔ:tɪd] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [wɪmz] .
for she never had been thwarted in any of her whims .
为了 她 绝不 有 到过 受挫 在 任何 的 她 心血来潮 .

因为她的任何心血来潮从未受到过挫败。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] ['mætəd] ['lɪt(ə)l][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['weðə(r)] [jæn] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪtʃ] [ɔ:(r)][nɒt] .
And it mattered little to her whether Yann were rich or not .
和 它 重要 小的 到 她 无论 扬 是 富有的 或者 不是 .

对于她说来说，扬恩是否富有并不重要。

[tu:; tə] [br'ɡɪn] [wɪð] ,
To begin with ,
到 开始 和 ,

首先，

[ə; eɪ]['seɪlə(r)] [laɪk] [hɪm] [wʊd] [ni:d] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ɪn] [əd'vɑ:ns] [tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['kla:sɪz]
a sailor like him would need but a little money in advance to attend the classes
一个 水手 喜欢 他 会 需要 但 一个 小的 钱 在 进步 到 出席 这 课程

[ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] [nævɪ'geɪʃ(ə)n] [sku:l] ,
of the coast navigation school ,
的 这 海岸 导航 学校 ,

像他这样的水手只需要预付一点钱就可以参加海岸航海学校的课程，

[ænd; ənd] [maɪt] [ˈʃɔːtli] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [huːm] [ɔːl] [ˈʃɪpəʊnə(r)] [wəd] [ˈglædli] [ɪnˈtrʌst] [wɪð]
and might shortly become a captain whom all shipowners would gladly intrust with
和 可能 不久 变得 一个 队长 谁 全部 船东 会 乐意 托付 和
[ðeə(r)] [ˈves(ə)lz] .
their vessels .
他们的 船只 .

并且可能很快就会成为所有船主都乐意委托其管理船只的船长。

[aɪ ˈtiː] [ɔːlsəʊ] [ˈmætəd] [ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wəz; wəz] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈdʒaɪənt] ;
It also mattered little to her that he was such a giant ;
它 还 重要 小的 到 她 那 他 曾是 这样的 一个 巨大的 ;

对于她来说，他是一个巨人也并不重要；

[greɪt] [streŋθ] [meɪ] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈdiːfekt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
great strength may become a defect in a woman ,
伟大的 力量 可能 变得 一个 缺点 在 一个 女士 ,

强大的力量可能成为女人的缺陷，

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [nɒt] [ˌpredʒuˈdɪʃl] [tuː; tə] [gʊd] [lʊks] .
but in a man is not prejudicial to good looks .
但 在 一个 男人 是 不是 有偏见的 到 好的 看起来 .

但对男人来说这并不影响美貌。

[wɪˈðəʊt] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [keə(r)] [mʌt] ,
Without seeming to care much ,
没有 似乎 到 关心 很多 ,

看起来并不怎么在意，

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈkwestʃənd] [ðə; ði] [gɜːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [raʊnd] [əˈbaʊt] ,
she had questioned the girls of the country round about ,
她 有 被质问 这 女孩们 的 这 国家 圆形的 关于 ,

她问过周围乡村的女孩们，

[huː] [ŋjuː] [ɔːl] [ðə; ði] [lʌv] [ˈstɔːrɪz] [ˈgəʊɪŋ] ;
who knew all the love stories going ;
WHO 知道 全部 这 爱 故事 去 ;

谁知道所有的爱情故事；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [ˈrekəgˈnaɪzd] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [wɪð] [ˈeni] [wʌn] ,
but he had no recognized engagement with any one ,
但 他 有 不 认可 订婚 和 任何 一 ,

但他没有与任何人有明确的约定，

[hiː; hi] [peɪd] [nəʊ] [mɔː(r)] [əˈtenj(ə)n] [tuː; tə] [wʌn] [ðæn; ðən] [əˈnʌðə(r)] ,
he paid no more attention to one than another ,
他 有薪酬的 不 更多的 注意力 到 一 比 其他 ,

他并不关心任何人，

[bʌt; bət] [rəʊv] [frɒm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] ,
but roved from right to left ,
但 漫游 从 正确的 到 左边 ,

而是从右到左游荡，

[tuː; tə] - [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] ,
to Lezardrieux as well as to Paimpol ,
到 - 作为 出色地 作为 到 潘波尔 ,

去往勒扎德里厄和班保尔，

[tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [bɪˈjuːtɪz] [huː] [keəd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪz; ɪz] [əˈdres] .
to all the beauties who cared to receive his address .
到 全部 这 美女 WHO 关心 到 收到 他的 地址 .

致所有想得到他地址的美女们。

[wʌn] ['sʌndeɪ] ['iːvniŋ] ,
One Sunday evening ,
一 星期日 晚上 ,

一个星期天的晚上，

[ˈveri] [leɪt] ,
very late ,
非常 晚的 ,

很晚了，

[ʃiː ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm] [pɑːs] [ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪndəʊz] ,
she had seen him pass under her windows ,
她 有 已见 他 经过 在下面 她 视窗 ,

她看见他从她窗下走过，

[ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð] [wʌn] [ˈdʒiːni] - ,
in company with one Jeannie Caroff ,
在 公司 和 一 珍妮 - ,

与 Jeannie Caroff 一起，

[huːm] [hiː; hi] [tʌkt] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [wɪŋ] [ˈveri] [ˈkləʊsli] ;
whom he tucked under his wing very closely ;
谁 他 塞进去 在下面 他的 翼 非常 密切 ;

他把他们紧紧地保护在自己的羽翼之下；

[ʃiː ʃɪ][wəz; wəz] [ˈprɪti] ,
she was pretty ,
她 曾是 漂亮的 ,

她很漂亮，

[ˈsɜːt(ə)nli] ,
certainly ,
当然 ,

当然，

[bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd][ˌrepjuˈteɪ(ə)n] .
but had a very bad reputation .
但 有 一个 非常 坏的 名声 .

但名声很差。

[ðɪs] [hæd; həd] [peɪnd] [ɡɔːd] [ˈveri] [mʌt] [ɪnˈdiːd] .
This had pained Gaud very much indeed .
这 有 痛苦 高德 非常 很多 的确 .

这确实让 Gaud 非常痛苦。

[ʃiː ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ðæt] [hiː; hi][wəz; wəz] [ˈveri] [kwɪk] - [ˈtempəd] :
She had been told that he was very quick - tempered :
她 有 到过 讲述 那 他 曾是 非常 快的 - 淬火 :

有人告诉她，他脾气很暴躁：

[wʌn] [naɪt] [ˈbiːɪŋ] [ˈrɑːðə(r)] [ˈtɪpsi] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtævən] [ɒv; əv] ,
one night being rather tipsy in a tavern of Paimpol ,
一 夜晚 存在 相当 微醺 在 一个 酒馆 的 潘波尔 ,

一天晚上，在班保尔的一家酒馆里，喝得酩酊大醉，

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈaɪsləndə(r)] [held] [ðeə(r)] [ˈrevlɪz] ,
where the Icelanders held their revels ,
在哪里 这 冰岛人 握住 他们的 揭秘 ,

冰岛人在那里举行狂欢，

[hi:; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɑ:b(ə)l]['teɪb(ə)l] [θru:] [ə; eɪ][dɔ:(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wəd] [nɒt]['əʊpən]
he had thrown a great marble table through a door that they would not open
他 有 抛掷 一个 伟大的 大理石 桌子 通过 一个 门 那 他们 会 不是 打开
[tu:; tə][him] .
to him .
到 他 .

他把一张大理石桌子扔出一扇门，门不肯给他开。

[bʌt; bət][i:; ji] [fə'geɪv] [him] [ɔ:l] [ðæt] ;
But she forgave him all that ;
但 她 原谅了 他 全部 那 ;

但她原谅了他这一切；

[wi:; wi][ɔ:l] [nəʊ] [wɒt] ['seɪləz] [ɑ:(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ðə; ði][fɪt] [teɪks] [ðem; ðəm] .
we all know what sailors are sometimes when the fit takes them .
我们 全部 知道 什么 水手们 是 有时 什么时候 这 合身 需要 他们 .

我们都知道，当水手们状态好转时，他们会是什么样子。

[bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɜ:(r); wə(r)] [gʊd] ,
But if his heart were good ,
但 如果 他的 心 是 好的 ,

但如果他心地善良，

[waɪ] [hæd; həd][hi:; hi] [sɔ:t] [wʌn] [aʊt] [hu:] ['nevə(r)][hæd; həd] [θɔ:t] [ɒv; əv][him] ,
why had he sought one out who never had thought of him ,
为什么 有 他 寻求 一 出去 WHO 绝不 有 想法 的 他 ,

他为何要寻找一个从未想过他的人，

[tu:; tə] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɑ:ftəwəd] ;
to leave her afterward ;
到 离开 她 之后 ;

随后离开她；

[wɒt] ['ri:z(ə)n] [hæd; həd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] ['i:vniŋ]
what reason had he had to look at her for a whole evening
什么 原因 有 他 有 到 看 在 她 为了 一个 所有的 晚上

[wɪð] [hɪz; ɪz][feə(r)] ,
with his fair ,
和 他的 公平的 ,

他为什么要和他的美人一起整晚看着她，

['əʊpən] [smaɪl] ,
open smile ,
打开 微笑 ,

开怀大笑，

[ænd; əd][tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [s'ɒftəst] ,
and to use his softest ,
和 到 使用 他的 最柔软 ,

用他最温柔的方式，

['tendə] [vɔɪs] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'feəz] [æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ] [brɪ'trəʊðd] ?
tenderest voice to speak to her of his affairs as to a betrothed ?
最嫩的 嗓音 到 说话 到 她 的 他的 事务 作为 到 一个 未婚妻 ?

用最温柔的声音向她讲述他的事，就像对未婚妻一样？

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[aɪˈti:] [wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] ,
it was impossible for her to become attached to another ,
它 曾是 不可能的 为了 她 到 变得 随附的 到 其他 ,
她不可能对另一个人产生感情,

[ɔː(r)] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .
or to change .
或者 到 改变 .

或改变。

[ɪn] [ðɪs] [seɪm] [ˈkʌntri] ,
In this same country ,
在 这 相同的 国家 ,

在同一个国家,

[wen] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
when quite a child ,
什么时候 相当 一个 孩子 ,

当他还是个孩子的时候,

[ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [skəʊldɪd] [wen] [ˈnɔːti] [ænd; ənd] [kɔːld] [mɔː(r)] [ˈstʌbən] [ðæən; ðən]
she was used to being scolded when naughty and called more stubborn than
她 曾是 用过的 到 存在 责骂 什么时候 淘气 和 称为 更多的 固执的 比
[eni] [ˈʌðə(r)] [tʃaɪld] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪˈdiəz] ;
any other child in her ideas ;
任何 其他 孩子 在 她 想法 ;

她习惯于在淘气时受到责骂, 并且在她的观念里被称为比其他孩子更固执;

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ˈɔːltəd] .
and she had not altered .
和 她 有 不是 已修改 .

她还是没有改变。

[faɪn] [ˈleɪdi] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [naʊ] ,
Fine lady as she was now ,
美好的 女士 作为 她 曾是 现在 ,

她现在是一位美丽的女士,

[ˈrɑːðə(r)] [ˈsɪəriəs] [ænd; ənd] [praʊd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [weɪz] ,
rather serious and proud in her ways ,
相当 严肃的 和 自豪的 在 她 方式 ,

她行事相当严肃和骄傲,

[nʌn] [hæd; həd] [ˌriːˈfæʃən] [hɜː(r); hə(r)] ,
none had refashioned her ,
没有任何 有 改造 她 ,

没有人能重塑她,

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .
and she remained always the same .
和 她 剩余 总是 这 相同的 .

她始终如一。

[ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [bɔːl] ,
After this ball ,
后 这 球 ,

这场球之后,

[ðə; ðɪ] [pɑːst] [ˈwɪntə(r)] [hæd; həd] [biːn] [spɛnt] [ɪn] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [əˈɡen] ,
the past winter had been spent in waiting to see him again ,
这 过去的 冬天 有 到过 花费 在 等待 到 看 他 再次 ,
过去的一个冬天我一直在等待再次见到他,

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ˈiːv(ə)n] [kʌm] [tuː; tə][seɪ] [gʊd] - [baɪ] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
but he had not even come to say good - bye before his departure for
但 他 有 不是 甚至 来 到 说 好的 - 再见 前 他的 离开 为了
[ˈaɪslənd] .
Iceland .
冰岛 .

但他甚至在前往冰岛之前都没有来道别。

[saɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋɡə(r)][baɪ] ,
Since he was no longer by ,
自从 他 曾是 不 更长 经过 ,

既然他不再在,

[ˈnʌθɪŋ] [els] [ɪɡˈzɪstɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ;
nothing else existed in her eyes ;
没有什么 别的 存在 在 她 眼睛 ;

她的眼里没有其他东西存在;

[ˈsləʊli] [taɪm] [siːmd] [tuː; tə][dræɡ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [rɪˈtɜːn] [ɪn] [ˈɔːtəm] ,
slowly time seemed to drag until the return in autumn ,
缓慢地 时间 似乎 到 拖 直到 这 返回 在 秋天 ,

时间似乎慢慢地拖延, 直到秋天回来,

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə][pʊt] [æn; ən][end][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [daʊt] .
when she had made up her mind to put an end to her doubts .
什么时候 她 有 制成 向上 她 头脑 到 放 一个 结尾 到 她 疑虑 .

当她下定决心消除疑虑时。

[ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl] [klɒk] [strʌk] [ɪˈlev(ə)n] ,
The town - hall clock struck eleven ,
这 镇 - 大厅 钟 击 十一 ,

市政厅的钟敲响了十一点,

[wɪð] [ðæt] [pɪˈkjuːliə(r)] [ˈrezənəns] [ðæt] [belz] [hæv; həv][ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði][ˈkwaɪət] [sprɪŋ] [naɪts] .
with that peculiar resonance that bells have during the quiet spring nights .
和 那 奇特 谐振 那 铃铛 有 期间 这 安静的 春天 夜晚 .

伴随着宁静春夜里钟声的奇特回响。

[æt; ət] [ɪˈlev(ə)n] [əˈklɔːk] [ɪz] [ˈveri] [leɪt] ;
At Paimpol eleven o'clock is very late ;
在 潘波尔 十一 点钟 是 非常 晚的 ;

在班保尔, 十一点已经很晚了;

[səʊ] [ɡɔːd] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [lɪt] [hɜː(r); hə(r)][ləmp] ,
so Gaud closed her window and lit her lamp ,
所以 高德 关闭 她 窗户 和 点燃 她 灯 ,

于是歌特关上窗户, 点亮了灯,

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] .
to go to bed .
到 去 到 床 .

去睡觉。

[pəˈhæps] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ˈʃaɪnəs] [ɪn] [jæn] ,
Perhaps it was only shyness in Yann ,
也许 它 曾是 仅有的 害羞 在 扬 ,

也许这只是 Yann 的羞涩,

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] ,
after all ,
后 全部 ,

毕竟,

美式音标标注，美式发音朗诵。

《冰岛渔夫》(AN ICELAND FISHERMAN)

第5/17页

[ɔ:(r)][wɒz; wəz][,aɪ 'ti:][brɪ'kæz; brɪ'kɒz] ,
or was it because ,
或者 曾是 它 因为 ,

还是因为，

['bi:ɪŋ] [praʊd] [ɔ:lsəʊ] ,
being proud also ,
存在 自豪的 还 ,

也感到骄傲，

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][,ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'fju:z(ə)l] ,
he was afraid of a refusal ,
他 曾是 害怕的 的 一个 拒绝 ,

他害怕被拒绝，

[æz; əz][,fi:; fi][wɒz; wəz][səʊ] [rɪt] ?
as she was so rich ?
作为 她 曾是 所以 富有的 ?

因为她这么有钱？

[,fi:; fi] ['wɒntɪd] [tu:; tə][ɑ:sk][hɪm] [ðɪs] [hɜ:'self] [streɪt'fɔ:wədli] ,
She wanted to ask him this herself straightforwardly ,
她 通缉 到 问 他 这 她自己 直截了当地 ,

她想亲自直接问他这个问题，

[bʌt; bət] [sɪl'vestri] [θɔ:t] [ðæt][,aɪ 'ti:] [wɒd] [nɒt][bi:; bi][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] ,
but Sylvestre thought that it would not be the right thing ,
但 西尔维斯特 想法 那 它 会 不是 是 这 正确的 事物 ,

但西尔维斯特认为这不是正确的做法，

[ænd; ænd][,aɪ 'ti:] [wɒd] [nɒt] [lʊk] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ə'piə(r)] [səʊ][bəʊld] .
and it would not look well for her to appear so bold .
和 它 会 不是 看 出色地 为了 她 到 出现 所以 大胆的 .

她表现得如此大胆，看起来不太好。

[ɪn] [ɔ:'redi] [hɜ:(r); hə(r)] ['mænəz] [ænd; ænd] [dres] [wɜ:(r); wə(r)] [sə'fɪʃntli] ['krɪtɪsaɪz] .
In Paimpol already her manners and dress were sufficiently criticised .
在 潘波尔 已经 她 礼仪 和 裙子 是 足够 受到批评 .

在班保尔，她的举止和衣着已经受到了足够的批评。

[,fi:; fi] [ʌn'drest] ['sləʊli] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] ;
She undressed slowly as if in a dream ;
她 脱光衣服 缓慢地 作为 如果 在 一个 梦 ;

她像在梦中一样慢慢地脱下衣服；

[fɜ:st][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌzlɪn] [kæp] ,
first her muslin cap ,
第一的 她 细棉布 帽 ,

首先是她的平纹细布帽，

[ðen] [hɜ:(r); hə(r)] [taʊn] - [kʌt] [dres] ,
then her town - cut dress ,
然后 她 镇 - 切 裙子 ,

然后是她那身城镇风格的连衣裙，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θruː] ['keələsli] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
which she threw carelessly on a chair .

哪个 她 扔 粗心大意 在 一个 椅子 .

她随手把它扔在椅子上。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ləmp] ,
The little lamp ,

这 小的 灯 ,

小灯,

[əˈləʊn] [tuː; tə] [bɜːn] [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [ˈaʊə(r)] ,
alone to burn at this late hour ,

独自的 到 烧伤 在 这 晚的 小时 ,

在这深夜独自燃烧,

[beɪðd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ˈbɒzəm] [ɪn][ɪts] [mɪˈstɪəriəs] [laɪt] ,
bathed her shoulders and bosom in its mysterious light ,

洗澡 她 肩膀 和 怀 在 它是 神秘 光 ,

她的肩膀和胸部沐浴在神秘的光芒中,

[hɜː(r); hə(r)] [ˈpɜːfɪkt] [fɔːm] ,
her perfect form ,

她 完美的 形式 ,

她完美的身材,

[wɪtʃ] [nəʊ] [aɪ] [ˈevə(r)][hæd; həd] [ˈkɒntəmpleɪtɪd] ,
which no eye ever had contemplated ,

哪个 不 眼睛 曾经 有 思考 ,

没有人曾想象过,

[ænd; ənd][ˈnevə(r)][kʊd; kəd] [ˈkɒntəmpleɪt] [ɪf] [jæn] [dɪd][nɒt] [ˈmæri] [hɜː(r); hə(r)] .
and never could contemplate if Yann did not marry her .

和 绝不 可以 沉思 如果 扬 做过 不是 结婚 她 .

并且从未想过如果 Yann 不娶她的话会怎么样。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈbjuːtrɪf(ə)l] ,
She knew her face was beautiful ,

她 知道 她 脸 曾是 美丽的 ,

她知道自己的脸很漂亮,

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌnˈkɒŋʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪgə(r)] .
but she was unconscious of the beauty of her figure .

但 她 曾是 无意识 的 这 美丽 的 她 数字 .

但她却没有意识到自己身材的美丽。

[ɪn] [ðɪs] [rɪˈməʊt] [lənd] ,
In this remote land ,

在 这 偏僻的 土地 ,

在这片遥远的土地上,

[əˈmʌŋ] [dɔːtəz] [ɒv; əv] [ˈfɪʃəz] ,
among daughters of fishers ,

之中 女儿们 的 渔民 ,

在渔民的女儿中,

[ˈbjuːtɪ] [ɒv; əv] [ʃeɪp] [ɪz][ˈɔːlməʊst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] ;
beauty of shape is almost part of the race ;

美丽 的 形状 是 几乎 部分 的 这 种族 ;

体形之美几乎是种族的一部分;

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈskeəsli] [ˈevə(r)] [ˈnəʊtɪst] ,
it is scarcely ever noticed ,

它 是 几乎 曾经 注意到 ,

它几乎从未被注意到,

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [liːst] [rɪˈspektəbl] [ˈwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [pəˈreɪd] [aɪ ˈtiː] .
and even the least respectable women are ashamed to parade it .
和 甚至 这 至少 可敬 女性 是 羞愧 到 游行 它 .

甚至最不体面的女人也羞于炫耀它。

[gɔːd] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ʌnˈbreɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtresɪz] ,
Gaud began to unbraid her tresses ,
高德 开始 到 解开 她 头发 ,

歌德开始解开她的辫子，

[kɔɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][sneɪl] - [fel] [ænd; ənd] [rəʊld] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ,
coiled in the shape of a snail - shell and rolled round her ears ,
卷曲 在 这 形状 的 一个 蜗牛 - 壳 和 滚动 圆形的 她 耳朵 ,

盘绕成蜗牛壳的形状，绕在她的耳朵上，

[ænd; ənd] [tuː] [plæts] [fel] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈfəʊldəz] [laɪk] [ˈweɪti] [ˈsɜːpənts] .
and two plaits fell upon her shoulders like weighty serpents .
和 二 辫子 跌倒 之上 她 肩膀 喜欢 重 蛇 .

两条辫子像沉重的蛇一样落在她的肩膀上。

[fiː; ji] [druː] [ðem; ðəm][ʌp][ˈɪntuː][ə; eɪ] [kraʊn] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] - - [ðɪs] [wɒz; wəz]
She drew them up into a crown on the top of her head - - this was

[ˈkʌmfətəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsliːpɪŋ] - - [səʊ] [ðæt] ,
comfortable for sleeping - - so that ,
舒服的 为了 睡眠 - - 所以 那 ,

她把头发拉成皇冠状，放在头顶上——这样睡觉时会很舒服——这样，

[baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [streɪt] [ˈprəʊfaɪl] ,
by reason of her straight profile ,
经过 原因 的 她 直的 轮廓 ,

由于她笔直的侧脸，

[fiː; ji] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][ˈrəʊmən] [ˈvestl] .
she looked like a Roman vestal .
她 看起来 喜欢 一个 罗马 贞女 .

她看上去就像一位罗马贞女。

[fiː; ji] [stɪl] [held] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
She still held up her arms ,
她 仍然 握住 向上 她 武器 ,

她仍然举起双臂，

[ænd; ənd] [ˈbaɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][lɪp] ,
and biting her lip ,
和 咬 她 唇 ,

咬着嘴唇，

[fiː; ji] [ˈsləʊli] [ræn][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪŋgəz] [θruː] [ðə; ði][ˈɡəʊldən] [məs] ,
she slowly ran her fingers through the golden mass ,
她 缓慢地 跑 她 手指 通过 这 金的 大量的 ,

她慢慢地用手指抚摸着金色的物质，

[laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [tɔɪ] ,
like a child playing with a toy ,
喜欢 一个 孩子 玩耍 和 一个 玩具 ,

就像孩子玩玩具一样，

[waɪl] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] ;
while thinking of something else ;
尽管 思维 的 某物 别的 ;

一边想着别的事情；

[ænd; ənd] [ə'gen] ['letɪŋ] [aɪ 'ti:] [fɔ:l] ,
and again letting it fall ,
和 再次 出租 它 落下 ,

然后再次让它落下，

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [ʌn'pleɪtɪd] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [sprɛd] [aɪ 'ti:] [aʊt] ;
she quickly unplaited it to spread it out ;
她 迅速地 未编织的 它 到 传播 它 出去 ;

她赶紧把辫子解开，摊开。

[su:n] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [lɒks] ,
soon she was covered with her own locks ,
很快 她 曾是 涵盖 和 她 自己的 锁 ,

很快她就被自己的头发覆盖了，

[wɪtʃ] [fel] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,
which fell to her knees ,
哪个 跌倒 到 她 膝盖 ,

落在她的膝盖上，

['lʊkɪŋ] [laɪk] [sʌm; səm] ['druːɪdɪs] .
looking like some Druidess .
寻找 喜欢 一些 女德鲁伊 .

看起来像一些德鲁伊女。

[ænd; ənd] [sli:p] ['hævɪŋ] [kʌm] ,
And sleep having come ,
和 睡觉 拥有 来 ,

睡意袭来，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [lʌv] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪmpʊls] [tuː; tə] [wi:p] ,
notwithstanding love and an impulse to weep ,
虽然 爱 和 一个 冲动 到 哭泣 ,

尽管有爱和哭泣的冲动，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] ['rʌfli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bed] ,
she threw herself roughly in her bed ,
她 扔 她自己 大致 在 她 床 ,

她猛地倒在床上，

['haɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪlkən] ['mæsɪz] ['fləʊtɪŋ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt'sprɛd] [laɪk] [ə; eɪ] [veɪl] .
hiding her face in the silken masses floating round her outspread like a veil .
隐藏 她 脸 在 这 丝 群众 漂浮的 圆形的 她 扩张 喜欢 一个 面纱 .

她的脸隐藏在丝绸之中，丝绸像面纱一样在她周围飘散。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hʌt] [ɪn] - ,
In her hut in Ploubazlanec ,
在 她 小屋 在 - ,

在她位于普鲁巴兹拉内克的小屋里，

['græni] [məʊn] ,
Granny Moan ,
奶奶 呻吟 ,

奶奶呻吟，

[huː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['lʌðə(r)] [ænd; ənd] [dɑ:kə] [saɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ,
who was on the other and darker side of her life ,
WHO 曾是 在 这 其他 和 较暗 边 的 她 生活 ,

那是她生命中另一面的黑暗面，

[hæd; həd][ˈɔːlsəʊ][ˈfɔːləŋ][tuː; tə][sli:p] - - [ðə; ði][ˈfrəʊz(ə)n][sli:p][ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ] - - [ˈdriːmɪŋ][ɒv; əv]
had also fallen to sleep - - the frozen sleep of old age - - dreaming of
有 还 倒下 到 睡觉 - - 这 冷冻 睡觉 的 老的 年龄 - - 做梦 的
[hɜː(r); hə(r)] [ˈgrænsʌn] [ænd; ənd][ɒv; əv] [deθ] .
her grandson and of death .
她 孙子 和 的 死亡 .
她也睡着了——老年时的沉睡——梦见了她的孙子和死亡。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [seɪm] [ˈaʊə(r)] ,
And at this same hour ,
和 在 这 相同的 小时 ,
就在此时，

[ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] / [məˈri:] / ,
on board the / Marie / ,
在 木板 这 / 玛丽 / ,
在“玛丽”号上，

[ɒn][ðə; ði] [ˈnɔːðən] [si:] ,
on the Northern Sea ,
在 这 北方 海 ,
在北海上，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈhevi] [ɒn] [ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈiːvniŋ] ,
which was very heavy on this particular evening ,
哪个 曾是 非常 重的 在 这 特别的 晚上 ,
那天晚上，天气非常炎热，

[jæn] [ænd; ənd] [sɪlˈvestri] - - [ðə; ði] [tu:] [lɒŋd] - [fɔː(r); fə(r)][ˈlʰəʊvəz] - - [sæŋ] [ˈditi] [tuː; tə][wʌn]
Yann and Sylvestre - - the two longed - for rovers - - sang ditties to one
扬 和 西尔维斯特 - - 这 二 渴望 - 为了 探测车 - - 唱 小调 到 一
[əˈhʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,
扬和西尔维斯特——两个渴望的流浪者——互相唱着小曲，

[ænd; ənd] [went] [ɒn] [ˈgeɪli] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈfiʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [ˈdeɪlaɪt] .
and went on gaily with their fishing in the everlasting daylight .
和 去 在 兴高采烈地 和 他们的 钓鱼 在 这 永恒 日光 .
并在永恒的白昼中愉快地继续钓鱼。

[ˈtʰæptə(r)] [ˈsɪksθ] [njuːz] [frɒm; frəm] [həʊm]
CHAPTER VI NEWS FROM HOME
章 六年级 消息 从 家
第六章 家乡消息

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈleɪtə(r)] ,
About a month later ,
关于 一个 月 之后 ,
大约一个月后，

[əˈraʊnd] [ˈaɪslənd] ,
around Iceland ,
大约 冰岛 ,
在冰岛周围，

[ðə; ði] [ˈweðə(r)] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðæt] [reə(r)][kaɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈseɪləz] [kɔːl][ə; eɪ] [ded] [kɑːm] ;
the weather was of that rare kind that the sailors call a dead calm ;
这 天气 曾是 的 那 稀有的 种类 那 这 水手们 称呼 一个 死的 冷静的 ;
天气罕见得像水手们所说的死一般平静。

[ɪn][ˈʌðə(r)] [wɜːdz] ,
in other words ,
在 其他 字 ,

换句话说，

[ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [muːvd] ,
in the air nothing moved ,
在 这 空气 没有什么 已搬 ,

空中没有任何动静，

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbriːzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪgˈzɔːstɪd] [ænd; ənd][ðeə(r)][tɑːsk] [dʌn] .
as if all the breezes were exhausted and their task done .
作为 如果全部 这 微风 是 筋疲力尽的 和 他们的 任务 完毕 .

仿佛所有的微风都已耗尽，它们的任务也已完成。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [veɪl] ,
The sky was covered with a white veil ,
这 天空 曾是 涵盖 和 一个 白色的 面纱 ,

天空蒙上了一层白色的面纱，

[wɪtʃ] [ˈdaːkənd] [təˈwɔːdz] [ɪts][ˈləʊə(r)][ˈboːdə(r)][nɪə(r)][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,
which darkened towards its lower border near the horizon ,
哪个 变暗 向 它是 降低 边界 靠近 这 地平线 ,

靠近地平线的下边界逐渐变暗，

[ænd; ənd][ˈɡrædʒuəli] [pɑːst] [ˈɪntuː] [dʌl] [ɡreɪ] [ˈledn] [tɪnts] ;
and gradually passed into dull gray leaden tints ;
和 逐步地 通过了 进入 乏味的 灰色的 铅灰色 色调 ;

并逐渐变成暗淡的灰色铅色调；

[ˈəʊvə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [stɪl] [ˈwɔːtəz] [θruː] [ə; eɪ] [peɪl] [laɪt] ,
over this the still waters threw a pale light ,
超过 这 这 仍然 水 扔 一个 苍白 光 ,

平静的水面投射出淡淡的光芒，

[wɪtʃ] [fəˈtiːɡd] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [tʃɪld] [ðə; ði][ˈgeɪzə(r)] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .
which fatigued the eyes and chilled the gazer through and through .
哪个 疲劳 这 眼睛 和 冷藏 这 凝视者 通过 和 通过 .

这会让眼睛疲劳，让观看者感到彻骨的寒冷。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] ,
All at once ,
全部 在 一次 ,

一下子，

[ˈlɪkwɪd] [dɪˈzaɪnɪz] [pleɪd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] ,
liquid designs played over the surface ,
液体 设计 玩 超过 这 表面 ,

液体图案在表面流动，

[sʌtʃ] [laɪt] [ˌevəˈnes(ə)nt] [rɪŋz] [æz; əz][wʌn] [fɔːmz] [baɪ] [ˈbriːðɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][ˈmɪrə(r)] .
such light evanescent rings as one forms by breathing on a mirror .
这样的 光 转瞬即逝 戒指 作为 一 表格 经过 呼吸 在 一个 镜子 .

就像人们向镜子上吹气时所形成的光晕一样。

[ðə; ði] [ʃiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [siːmd] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ][net][ɒv; əv] [feɪnt] [ˈpætənz] ,
The sheen of the waters seemed covered with a net of faint patterns ,
这 光泽 的 这 水 似乎 涵盖 和 一个 网 的 头晕的 图案 ,

水面的光泽仿佛覆盖着一层淡淡的图案网，

[wɪtʃ] [ˌɪntəˈmɪŋɡəld] [ænd; ənd] [rɪˈfɔːmd] ,
which intermingled and reformed ,
哪个 交织 和 改革后的 ,

混合并重组，

[ˈræpɪdli] [dɪsəˈprɪə(r)ɪŋ] .
rapidly disappearing .
快速 消失 .

迅速消失。

[ˌevəˈlɑːstɪŋ] [naɪt] [ɔː(r)] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [deɪ] ,
Everlasting night or everlasting day ,
永恒 夜晚 或者 永恒 天 ,

永恒的黑夜或永恒的白天，

[wʌŋ][kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [seɪ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ;
one could scarcely say what it was ;
一 可以 几乎 说 什么 它 曾是 ;

人们几乎说不出那是什么；

[ðə; ði] [sʌŋ] ,
the sun ,
这 太阳 ,

太阳，

[wɪtʃ] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][nəʊ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈaʊə(r)] ,
which pointed to no special hour ,
哪个 尖 到 不 特别的 小时 ,

这表明没有特殊的时刻，

[rɪˈmeɪnd] [fɪkst] ,
remained fixed ,
剩余 固定的 ,

保持不变，

[æz; əz] [ɪf] [prɪˈzɑɪdɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈfeɪdɪŋ] [ˈɡlɔːrɪ] [ɒv; əv] [ded] [θɪŋz] ;
as if presiding over the fading glory of dead things ;
作为 如果 主持 超过 这 褪色 荣耀 的 死的 事物 ;

仿佛在主宰着死去之物逐渐消逝的荣耀；

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpiəd] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][mə(r)] [rɪŋ] ,
it appeared but as a mere ring ,
它 出现 但 作为 一个 仅仅 戒指 ,

它看起来只不过是一个戒指，

[ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlməʊst] [wɪˈðəʊt] [ˈsʌbstəns] ,
being almost without substance ,
存在 几乎 没有 物质 ,

几乎没有实质内容，

[ænd; ənd] [ˈmæɡnɪfaɪd] [ɪˈnɔːməsli] [baɪ][ə; eɪ] [ˈʃɪftɪŋ] [ˈheɪləʊ] .
and magnified enormously by a shifting halo .
和 放大 非常 经过 一个 转变 光环 .

并被移动的光晕放大。

[jæn] [ænd; ənd] [sɪlˈvestrɪ] ,
Yann and Sylvestre ,
扬 和 西尔维斯特 ,

扬和西尔维斯特，

[ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [wʌŋ] [əˈnʌðə(r)] ,
leaning against one another ,
倾斜 反对 一 其他 ,

互相倚靠，

[sæŋ] " [dʒiːn] - [frænˈswɑː][diː] [nænts] ,
sang " Jean - Francois de Nantes ,
唱 " 让 - 弗朗索瓦 德 南特 ,

唱道“让-弗朗索瓦·德·南特，

" [ðə; ði] [sɒŋ] [wɪ'dəʊt] [æn; ən][end] ;
" the song without an end ;
" 这 歌曲 没有 一个 结尾 ;

“永无止境的歌；

[ə'mju:zd] [baɪ][ɪts] ['veri] [mə'nɒtəni] ,
amused by its very monotony ,
觉得好笑 经过 它是 非常 单调 ,

被它的单调所逗乐，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn] [ə'hʌðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][pʊ; əv][ðeə(r)] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət]
looking at one another from the corner of their eyes as if laughing at

[ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [fʌn] ,
the childish fun ,
这 幼稚 乐趣 ,

他们用眼角的余光看着对方，仿佛在嘲笑这种幼稚的乐趣，

[wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][ðə; ði]['vɜ:rsəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,
with which they began the verses over and over again ,
和 哪个 他们 开始 这 诗句 超过 和 超过 再次 ,

他们一遍又一遍地用这首歌作为诗句的开头，

['traɪɪŋ] [tu:; tə][pʊt] [freʃ] ['spɪrɪt]['ɪntu:][ðem; ðəm] [i:tʃ] [taɪm] .
trying to put fresh spirit into them each time .
尝试 到 放 新鲜的 精神 进入 他们 每个 时间 .

每次都尝试为它们注入新的活力。

[ðeə(r)] [tʃi:ks] [wɜ:(r); wə(r)]['rəʊzi]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃɑ:p] ['freʃnəs] [pʊ; əv][ðə; ði] ['mɔ:niŋ] :
Their cheeks were rosy under the sharp freshness of the morning :
他们的 脸颊 是 红润 在下面 这 锋利的 新鲜 的 这 早晨 :

清晨的空气清新，他们的脸颊泛着红晕：

[ðə; ði][pʃʊə(r)][eə(r)] [ðeɪ] [bri:ðd] [wɒz; wəz] ['streŋθnɪŋ] ,
the pure air they breathed was strengthening ,
这 纯的 空气 他们 呼吸 曾是 强化 ,

他们呼吸的纯净空气越来越强，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'heɪld] [aɪ 'ti:] [di:p] [daʊn] [ɪn][ðeə(r)] [tʃests] ,
and they inhaled it deep down in their chests ,
和 他们 吸入 它 深的 向下 在 他们的 箱子 ,

然后他们将其吸入胸腔深处，

[ðə; ði] ['veri] ['faʊntən; 'faʊntɪn][pʊ; əv][ɔ:l] ['vɪgərəs] [ɪg'zɪstəns] .
the very fountain of all vigorous existence .
这 非常 喷泉 的 全部 蓬勃 存在 .

一切活力存在的源泉。

[ænd; ənd] [jet] ,
And yet ,
和 然而 ,

然而，

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,
around them ,
大约 他们 ,

在他们周围，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['seɪmbləns] [pʊ; əv][nʌn] - [ɪg'zɪstəns] ,
was a semblance of non - existence ,
曾是 一个 外表 的 非 - 存在 ,

就像不存在一样，

[ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [ˈaɪðə(r)] [ˈfɪnɪʃt] [ɔː(r)][nɒt] [jet] [kriˈeɪtɪd] ；
of a world either finished or not yet created ；
的 一个 世界 任何一个 完成的 或者 不是 然而 创建 ；
一个已经完成或尚未被创造的世界；

[ðə; ðɪ] [laɪt] [ɪtˈself][hæd; həd][nəʊ] [wɔːmθ] ；
the light itself had no warmth ；
这 光 本身 有 不 温暖 ；
光本身没有温暖；

[ɔːl] [θɪŋz] [siːmd] [wɪˈðəʊt] [ˈməʊʃn] ，
all things seemed without motion ，
全部 事物 似乎 没有 运动 ；
一切似乎都静止不动，

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [tʃɪld] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˈtɜːnəti] [ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈgəʊstli] [aɪ] [ðæt] [ˌreprɪˈzentɪd]
and as if chilled for eternity under the great ghostly eye that represented
和 作为 如果 冷藏 为了 永恒 在下面 这 伟大的 幽灵般的 眼睛 那 代表
[ðə; ðɪ][sʌn] ．
the sun ．
这 太阳 ．
仿佛在代表太阳的巨大幽灵之眼下永远处于寒冷之中。

[ðə; ðɪ] / [məˈriː] / [prəˈdʒektɪd][əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [siː] [ə; eɪ] [ˈjædəʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [blæk] [æz; əz] [naɪt] ，
The / Marie / projected over the sea a shadow long and black as night ，
这 / 玛丽 / 预计 超过 这 海 一个 阴影 长的 和 黑色的 作为 夜晚 ；
玛丽号在海面上投射出一道长长的、漆黑如夜的影子，

[ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)] [əˈpiəriŋ] [diːp] [ɡriːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpɒlɪʃt] [ˈsɜːfɪs] ，
or rather appearing deep green in the midst of the polished surface ，
或者 相当 出现 深的 绿色的 在 这 中间 的 这 抛光 表面 ；
或者更确切地说，在抛光表面中呈现出深绿色，

[wɪtʃ] [rɪˈflektɪd] [ɔːl][ðə; ðɪ][ˈpjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhevənz] ；
which reflected all the purity of the heavens ；
哪个 反映 全部 这 纯度 的 这 天 ；
反映了天堂的所有纯净；

[ɪn] [ðɪs] [ˈʃædəʊd] [pɑːt] ，
in this shadowed part ，
在 这 阴影 部分 ；
在这个阴影部分，

[wɪtʃ] [hæd; həd][nəʊ][ˈɡlɪtə(r)] ，
which had no glitter ，
哪个 有 不 闪光 ；
没有闪光，

[kʊd; kəd][biː; bi] [ˈpleɪnli] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [θruː] [ðə; ðɪ] [trænsˈpærənsɪ] ，
could be plainly distinguished through the transparency ，
可以 是 显然 杰出的 通过 这 透明度 ；
可以通过透明度清晰区分，

[ˈmɪrɪədz] [əˈpɒn] [ˈmɪrɪədz] [ɒv; əv] [fɪʃ] ，
myriads upon myriads of fish ，
无数 之上 无数 的 鱼 ；
无数的鱼，

[ɔːl] [əˈlaɪk] ，
all alike ，
全部 同样 ；
都一样，

[ˈɡlaɪdɪŋ] [ˈsləʊli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rek(ə)n] ,
gliding slowly in the same direction ,
滑翔 缓慢地 在 这 相同的 方向 ,
朝着同一个方向缓慢滑行,

[æz; əz] [ɪf] [bent] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][gəʊl][ɒv; əv][ðeə(r)] [pə'petʃuəl] [ˈtrævlz] .
as if bent towards the goal of their perpetual travels .
作为 如果 弯曲 向 这 目标 的 他们的 永久 旅行 .
仿佛一心向着他们永恒旅行的目标前进。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][,si: əʊ 'di:] ,
They were cod ,
他们 是 鳕鱼 ,
它们是鳕鱼,

[pə'fɔ:mɪŋ] [ðeə(r)] [i:və'lʊ:(ə)n] [ɔ:l][æz; əz] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈbɒdi] ,
performing their evolutions all as parts of a single body ,
表演 他们的 进化 全部 作为 部分 的 一个 单身的 身体 ,
作为单一身体的各个部分进行进化,

[stretʃt] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rek(ə)n] ,
stretched full length in the same direction ,
拉伸 满的 长度 在 这 相同的 方向 ,
沿同一方向完全拉伸,

[ɪg'zæktli] [ˈpærəlel] ,
exactly parallel ,
确切地 平行线 ,
完全平行,

[ˈɒfərəɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [greɪ] [stri:ks] ,
offering the effect of gray streaks ,
提供 这 影响 的 灰色的 连胜 ,
呈现出灰色条纹的效果,

[ʌn'si:sɪŋli] [ˈædʒɪteɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈməʊʃn] [ðæt] [geɪv] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [fluɪdəti] [tu:; tə][ðə; ði] [mæs]
unceasingly agitated by a quick motion that gave a look of fluidity to the mass
不停地 激动 经过 一个 快的 运动 那 给予 一个 看 的 流动性 到 这 大量的
[ɒv; əv] [dʌm] [laɪvz; lɪvz] .
of dumb lives .
的 哑的 生活 .
快速的动作不断地搅动着这群愚蠢的生命，让它们看起来流动起来。

[ˈsʌmtaɪmz] ,
Sometimes ,
有时 ,
有时,

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [kwɪk] [ˈmu:vmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][teɪl] ,
with a sudden quick movement of the tail ,
和 一个 突然 快的 移动 的 这 尾巴 ,
尾巴突然快速摆动,

[ɔ:l] [tɜ:nd] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
all turned round at the same time ,
全部 转向 圆形的 在 这 相同的 时间 ,
同时转过身,

[ˈʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [ʃi:n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈsɪlvəd] [saɪdz] ;
showing the sheen of their silvered sides ;
显示 这 光泽 的 他们的 银色 侧面 ;
展现出其银色侧面的光泽;

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [seɪm] ['mu:vmənt] [wɒz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [θru:'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [[əʊ] [baɪ] [sləʊ]
and the same movement was repeated throughout the entire shoal by slow
和 这 相同的 移动 曾是 重复 自始至终 这 全部的 浅滩 经过 慢的
[ʌndʒəl'eɪfənz] ,
undulations ,
起伏 ,
同样的波动在整个浅滩上缓慢地重复着，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['met(ə)l] [bleɪdz] [hæd; həd] [i:tʃ] [θrəʊn] [ə; eɪ]['taɪni] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ]
as if a thousand metal blades had each thrown a tiny flash of lightning
作为 如果 一个 千 金属 刀片 有 每个 抛掷 一个 微小的 闪光 的 闪电
[frɒm; frəm][ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] .
from under the surface .
从 在下面 这 表面 .
仿佛有一千把金属刀片从表面下射出一道微小的闪电。

[ðə; ði] [sʌn] ,
The sun ,
这 太阳 ,
太阳，

[ɔ:l'redɪ] ['veri] [ləʊ] ,
already very low ,
已经 非常 低的 ,
已经很低了，

['ləʊəd; 'laʊəd] ['fɜ:ðə(r)] ;
lowered further ;
降低 更远 ;
进一步降低；

[səʊ] [naɪt] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪdli] [kʌm] .
so night had decidedly come .
所以 夜晚 有 绝对地 来 .
夜幕确实降临了。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [bɔ:l][ɒv; əv] [fleɪm] [dɪ'sendɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ledn] - ['kʌləd] [zəʊnz] [ðæt]
As the great ball of flame descended into the leaden - coloured zones that
作为 这 伟大的 球 的 火焰 下降 进入 这 铅灰色 - 有色 区域 那
[sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [si:] ,
surrounded the sea ,
包围 这 海 ,
当巨大的火球下降到环绕大海的铅色区域时，

[aɪ 'ti:] [gru:] ['jeləʊ] ,
it grew yellow ,
它 生长 黄色的 ,
它变黄了，

[ænd; ʌnd][ɪts]['aʊtə(r)][rɪm] [br'keɪm] [mɔ:(r)][klɪə(r)][ænd; ʌnd]['sɒlɪd] .
and its outer rim became more clear and solid .
和 它是 外 轮缘 成为 更多的 清除 和 坚硬的 .
其外缘变得更加清晰和坚固。

[naʊ] [aɪ 'ti:][kɒd; kəd][bi:; bi] [lɒkt] [streɪt] [æt; ət] ,
Now it could be looked straight at ,
现在 它 可以 是 看起来 直的 在 ,
现在我们可以直视它，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [mu:n] .
as if it were but the moon .
作为 如果 它 是 但 这 月亮 .
仿佛它只是月亮。

[ˌjet] [aɪˈti:] [stɪl] [geɪv] [aʊt] [laɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [kwaɪt] [nɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪˈmensəti] ；
Yet it still gave out light and looked quite near in the immensity ；
然而 它 仍然 给予 出去 光 和 看起来 相当 靠近 在 这 浩瀚无垠 ；
但它仍然发出光芒，而且在浩瀚无垠中看起来相当近；

[aɪˈti:] [siːmd] [ðæt] [baɪ][ˈgəʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] ；
it seemed that by going in a ship ；
它 似乎 那 经过 去 在 一个 船 ；
似乎通过乘船，

[ˈəʊnli][səʊ][fa:(r)][æz; əz][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ；
only so far as the edge of the horizon ；
仅有的 所以 远的 作为 这 边缘 的 这 地平线 ；
只到地平线的边缘，

[wʌŋ] [maɪt] [kəˈlaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [ˈmɔːnf(ə)l] [gləʊb] ；
one might collide with the great mournful globe ；
一 可能 碰撞 和 这 伟大的 悲哀 地球 ；
一个人可能会与悲伤的大地球相撞，

[ˈfləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] [jɑːrdz] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] ．
floating in the air just a few yards above the water ．
漂浮的 在 这 空气 只是 一个 很少 码 多于 这 水 ．
漂浮在距离水面仅几码的空中。

[ˈfɪʃɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [wel] ；
Fishing was going on well ；
钓鱼 曾是 去 在 出色地 ；
钓鱼进行得很顺利；

[ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][kɑːm][ˈwɔːtə(r)] ；
looking into the calm water ；
寻找 进入 这 冷静的 水 ；
望着平静的水面，

[wʌŋ][kʊd; kəd] [si:] [ɪgˈzæktli] [wɒt] [tʊk] [pleɪs] ；
one could see exactly what took place ；
一 可以 看 确切地 什么 采取 地方 ；
人们可以清楚地看到发生了什么；

[haʊ] [ðə; ði][siː əʊˈdi:] [keɪm] [tuː; tə] [baɪt] ；
how the cod came to bite ；
如何 这 鳕鱼 来了 到 咬 ；
鳕鱼是如何咬钩的，

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈɡriːdi] [sprɪŋ] ；
with a greedy spring ；
和 一个 贪婪的 春天 ；
带着贪婪的春天；

[ðen] ；
then ；
然后 ；
然后，

[ˈfiːlɪŋ] [ðəmˈselvz] [hʊkt] ；
feeling themselves hooked ；
感觉 他们自己 钩子 ；
感觉自己上瘾了，

[ˈrɪɡl] [əˈbaʊt] ；
wriggled about ；
扭动 关于 ；
扭动着，

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [hʊk] [ðəm'selvz] [sti:l] [ˈfɜ:mə(r)] .

as if to hook themselves still firmer .
作为 如果 到 钩 他们自己 仍然 更坚固 .

仿佛要把自己钩得更牢。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈməʊmənt] ,

And every moment ,
和 每一个 片刻 ,

每时每刻,

[wɪð] [ˈræpɪd][ˈækʃ(ə)n] ,

with rapid action ,
和 迅速的 行动 ,

迅速采取行动,

[ðə; ði] [ˈfɪʃməən] [hɔ:l] [ɪn][ðeə(r)] [laɪnz] ,

the fishermen hailed in their lines ,
这 渔民 拖拽 在 他们的 线条 ,

渔民们收起鱼线,

[hænd][ˈəʊvəhænd] ,

hand overhand ,
手 上手 ,

一手接一手,

[ˈθrəʊɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [wɒz; wəz][tu:; tə] [kli:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ˈflæt(ə)n]

throwing the fish to the man who was to clean them and flatten
投掷 这 鱼 到 这 男人 WHO 曾是 到 干净的 他们 和 压平

[ðem; ðəm] [aʊt] .

them out .
他们 出去 .

把鱼扔给负责清理和压平鱼的人。

[ðə; ði] [fli:t] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈskætəd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈkwaiət][ˈmɪrə(r)] ,

The Paimpol fleet were scattered over the quiet mirror ,
这 潘波尔 舰队 是 疏散 超过 这 安静的 镜子 ,

班保尔的舰队散布在平静的镜面上,

[ˈænɪmeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈdezət] .

animating the desert .
动画 这 沙漠 .

使沙漠充满活力。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [əˈpɪəd] [ˈdɪstənt] [seɪlz] ,

Here and there appeared distant sails ,
这里 和 那里 出现 遥远 帆 ,

远处随处可见帆船,

[ˌʌnˈfə:l] [fɔ:(r); fə(r)][mɪə(r)] [fɔ:rmz] [seɪk] ,

unfurled for mere form's sake ,
展开 为了 仅仅 表格的 清酒 ,

仅仅为了形式而展开,

[kənˈsɪdəɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [bri:z] .

considering there was no breeze .
考虑 那里 曾是 不 微风 .

考虑到没有微风。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][laɪk] [kliə(r)] [waɪt] [ˈaʊtlaɪnz] [əˈpɒn][ðə; ði] [greɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .

They were like clear white outlines upon the greys of the horizon .
他们 是 喜欢 清除 白色的 概述 之上 这 灰色 的 这 地平线 .

它们就像灰色地平线上清晰的白色轮廓。

[ɪn] [ðɪs] [ded] [kɑ:m] ,
In this dead calm ,
在 这 死的 冷静的 ,

在这死寂之中,

[ˈfɪʃɪŋ] [ɒf] [ˈaɪslənd] [si:md] [səʊ] [ˈi:zi] [ænd; ənd][ˈtræŋkwɪl][ə; eɪ] [treɪd] [ðæt] [ˈleɪdɪz] - [ˈjɒtɪŋ] [wɒz; wəz]
fishing off Iceland seemed so easy and tranquil a trade that ladies ' yachting was
钓鱼 离开 冰岛 似乎 所以 简单的 和 宁静 一个 贸易 那 女士们 - 游艇 曾是

[nəʊ] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] .
no name for it .
不 姓名 为了 它 .

在冰岛附近捕鱼似乎是一项如此轻松而平静的行业，以至于女子游艇不再是它的代名词。

" [dʒi:n][fræn'swɑ:] [di:] [nænts] ;
" **Jean Francois de Nantes** ;
" 让 弗朗索瓦 德 南特 ;

“让·弗朗索瓦·德·南特；

[dʒi:n][fræn'swɑ:] ,
Jean Francois ,
让 弗朗索瓦 ,

让·弗朗索瓦，

[dʒi:n][fræn'swɑ:] !
Jean Francois !
让 弗朗索瓦 !

让·弗朗索瓦！

" [səʊ] [ðeɪ] [sæŋ] ,
" **So they sang** ,
" 所以 他们 唱 ,

于是他们唱道，

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʊv; əv] [ˈtʃɪldrən] .
like a couple of children .
喜欢 一个 夫妻 的 孩子们 .

就像一对孩子。

[jæn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌblɪd] [ˈweðə(r)] [ɔ:(r)][nəʊ][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] .
Yann little troubled whether or no he was handsome and good - looking .
扬 小的 麻烦 无论 或者 不 他 曾是 英俊的 和 好的 - 寻找 .

扬恩不太关心自己是否英俊、好看。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈbɔɪɪʃ] [ˈəʊnli] [wɪð] [sɪlˈvestrɪ] ,
He was boyish only with Sylvestre ,
他 曾是 男孩子 仅有的 和 西尔维斯特 ,

他只在西尔维斯特面前显得孩子气，

[aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] ,
it is true ,
它 是 真的 ,

是真的，

[ænd; ənd] [sæŋ] [ænd; ənd][dʒəʊkt] [wɪð] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] ;
and sang and joked with no other ;
和 唱 和 开玩笑 和 不 其他 ;

只和别人一起唱歌、开玩笑；

[ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] ,
on the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)] [ˈdɪstənt] [wɪð] [ðə; ði][ˈlðə(r)z][ænd; ənd][praʊd][ænd; ənd][dɪsˈdeɪnf(ə)] - - [ˈveri]
he was rather distant with the others and proud and disdainful - - very
他 曾是 相当 遥远 和 这 其他的 和 自豪的 和 轻蔑的 - - 非常
[ˈwɪlɪŋ] [ðəʊ] ,
willing though ,
愿意的 尽管 ,

他与其他人相当疏远，并且骄傲而轻蔑——尽管他非常愿意，

[wen] [hɪz; ɪz][help][wɒz; wəz] [rɪˈkwaɪəd] ,
when his help was required ,
什么时候 他的 帮助 曾是 必需的 ,
[ænd; ənd][ˈɔːlweɪz] [kaɪnd][ænd; ənd][əˈblaɪdʒɪŋ] [wen] [nɒt] [ˈɪrɪteɪtɪd] .
and always kind and obliging when not irritated .
和 总是 种类 和 乐于助人 什么时候 不是 受刺激 .
[ænd; ənd][ˈɔːlweɪz] [kaɪnd][ænd; ənd][əˈblaɪdʒɪŋ] [wen] [nɒt] [ˈɪrɪteɪtɪd] .
和 总是 种类 和 乐于助人 什么时候 不是 受刺激 .

当需要他的帮助时，
并且在不生气的时候总是友善而乐于助人。

[səʊ][ðə; ði] [tweɪn] [went] [ɒŋ] [ˈsɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [sɒŋ] ,
So the twain went on singing their song ,
所以 这 马克·吐温 去 在 歌唱 他们的 歌曲 ,
[səʊ][ðə; ði] [tweɪn] [went] [ɒŋ] [ˈsɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [sɒŋ] ,
所以 这 马克·吐温 去 在 歌唱 他们的 歌曲 ,

于是两人继续唱歌，

[wɪð] [tuː] [ˈlðə(r)z] ,
with two others ,
和 二 其他的 ,
[wɪð] [tuː] [ˈlðə(r)z] ,
和 二 其他的 ,

和另外两个人一起，

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ɒf] ,
a few steps off ,
一个 很少 步骤 离开 ,
[ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ɒf] ,
一个 很少 步骤 离开 ,

走几步，

[ˈsɪŋɪŋ] [əˈnʌðə(r)] ,
singing another ,
歌唱 其他 ,
[ˈsɪŋɪŋ] [əˈnʌðə(r)] ,
歌唱 其他 ,

唱另一首歌，

[ə; eɪ][dɜːdʒ] - - [ə; eɪ] [ˈklæʃɪŋ] [ɒv; əv] [ˈsliːpɪnəs] ,
a dirge - - a clashing of sleepiness ,
一个 挽歌 - - 一个 冲突 的 困倦 ,
[ə; eɪ][dɜːdʒ] - - [ə; eɪ] [ˈklæʃɪŋ] [ɒv; əv] [ˈsliːpɪnəs] ,
一个 挽歌 - - 一个 冲突 的 困倦 ,

一首挽歌——睡意的碰撞，

[helθ] ,
health ,
健康 ,
[helθ] ,
健康 ,

健康，

[ænd; ənd] [veɪg] [ˈmelənkəli] .
and vague melancholy .
和 模糊的 忧郁 .
[ænd; ənd] [veɪg] [ˈmelənkəli] .
和 模糊的 忧郁 .

和隐隐的忧郁。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [fiːl] [dʌl] ,
But they did not feel dull ,
但 他们 做过 不是 感觉 乏味的 ,
[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [fiːl] [dʌl] ,
但 他们 做过 不是 感觉 乏味的 ,

但他们并不觉得无聊，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊəz] [fluː] [baɪ] .
and the hours flew by .
和 这 小时 飞翔 经过 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊəz] [fluː] [baɪ] .
和 这 小时 飞翔 经过 .

时间很快就过去了。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] [sti:l] [ˈsməʊldə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˈaɪən][reɪndʒ] ,
Down in the cabin a fire still smouldered in the iron range ,
向下 在 这 舱 一个 火 仍然 闷烧 在 这 铁 范围 ;
小屋里, 铁炉里的火还在燃烧,

[ænd; ənd][ðə; ði] [hætʃ] [wɒz; wəz] [kept] [[ʌt] ,
and the hatch was kept shut ,
和 这 孵化 曾是 保留 关闭 ;
舱门一直关闭着,

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv] [naɪt] [ðəə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [ˈni:di:d] [sli:p] .
so as to give the appearance of night there for those who needed sleep .
所以 作为 到 给 这 外貌 的 夜晚 那里 为了 那些 WHO 需要 睡觉 .
以便让那些需要睡觉的人感觉那里就像是夜晚一样。

[ðeɪ] [rɪˈkwaɪəd] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][eə(r)][tu:; tə] [sli:p] ;
They required but little air to sleep ;
他们 必需的 但 小的 空气 到 睡觉 ;
它们只需要一点空气就能入睡;

[ɪnˈdi:d] ,
indeed ,
的确 ,
的确,

[les] [rəʊˈbʌst] [ˈfeləʊz] ,
less robust fellows ,
较少的 强壮的 伙伴们 ;
不那么强壮的家伙,

[brɔ:t] [ʌp][ɪn] [taʊnz] ,
brought up in towns ,
带来 向上 在 城镇 ;
在城镇长大,

[wʊd] [hæv; həv] [ˈwɒntɪd] [mɔ:(r)] .
would have wanted more .
会 有 通缉 更多的 .
本来想要更多。

[ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][bed][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [wɒtʃ] [æt; ət][ɪˈregjələ(r)] [taɪmz] ,
They used to go to bed after the watch at irregular times ,
他们 用过的 到 去 到 床 后 这 手表 在 不规律的 时代 ;
他们常常在值班后不定期地上床睡觉,

[dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [felt] [ɪnˈklaɪnd] ,
just when they felt inclined ,
只是 什么时候 他们 毛毡 倾斜 ;
就在他们想要的时候,

[aʊəz] [ˈkaʊntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˈlɪt(ə)l][ɪn] [ðɪs] [ˈnevə(r)] - [ˈfeɪdɪŋ] [laɪt] .
hours counting for little in this never - fading light .
小时 计数 为了 小的 在 这 绝不 - 褪色 光 .
在这永不褪色的光芒下, 时间毫无意义。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [slept] [ˈsaʊndli] [ænd; ənd] [ˈpi:sfəli] [wɪˈðaʊt] [ˈrestləsnəs] [ɔ:(r)][bæd] [dri:mz] .
And they always slept soundly and peacefully without restlessness or bad dreams .
和 他们 总是 睡着了 稳固地 和 和平地 没有 躁动不安 或者 坏的 梦境 .
他们总是睡得香甜安稳, 没有烦躁不安或做噩梦。

" [dʒi:n][fræn'swa:][di:] [nænts] ;
" **Jean Francois de Nantes** ;
" 让 弗朗索瓦 德 南特 ;
“让·弗朗索瓦·德·南特；

[dʒi:n][fræn'swa:] ,
Jean Francois ,
让 弗朗索瓦 ,

让·弗朗索瓦，

[dʒi:n][fræn'swa:] !
Jean Francois !
让 弗朗索瓦 ！

让·弗朗索瓦！

" [ðeɪ] [ʊkt] [ə'tentɪvli] [æt; ət][sʌm; səm][ˈɔ:lməʊst] [ˌɪmpə'septəbl] [ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
" They looked attentively at some almost imperceptible object ,
" 他们 看起来 认真地 在 一些 几乎 难以察觉的 目的 ,

“他们注视着一些几乎难以察觉的物体，

[fɑ:(r)] [ɒf] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
far off on the horizon ,
远的 离开 在 这 地平线 ,

遥远的地平线上，

[sʌm; səm] [feɪnt] [sməʊk] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɔ:təz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈtaɪni][dʒɒt][ɒv; əv] [ə'hʌðə(r)] [greɪ] [tɪnt]
some faint smoke rising from the waters like a tiny jot of another gray tint

一些 头晕的 抽烟 上升 从 这 水 喜欢 一个 微小的 点 的 其他 灰色的 着色

[ˈslaɪtli] [dɑ:kə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [skaɪz] .
slightly darker than the sky's .
轻微地 较暗 比 这 天空的 .

一些淡淡的烟雾从水面升起，就像一小点比天空稍暗的灰色色调。

[ðeə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ju:st] [tu:; tə] ['plʌmɪŋ] [depθs] ,
Their eyes were used to plumbing depths ,
他们的 眼睛 是 用过的 到 管道 深度 ,

他们的眼睛习惯于探测深度，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [aɪ 'ti:] .
and they had seen it .
和 他们 有 已见 它 .

他们确实看见了。

" [ə; eɪ][seɪl] ,
" A sail ,
" 一个 帆 ,

“一张帆，

[ə; eɪ][seɪl] ,
a sail ,
一个 帆 ,

一张帆，

[ˈðeərəweɪ] ！ "
thereaway ！ "
那里 ！ "
！ "

就在那里！

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] ,
" I have an idea ,
" 我 有 一个 主意 ,

“我有个主意，

" [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] ,
" said the skipper ,
" 说 这 船长 ,

“船长说，

[ˈsteəriŋ] [əˈtentɪvli] ,
staring attentively ,
凝视 认真地 ,

专注地注视着，

" [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈɡʌvənmənt] [ˈkruːzə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)] [ɪnˈspekʃ(ə)n] - [raʊnd] .
that it's a government cruiser coming on her inspection - round .
" 那 它是 一个 政府 巡洋舰 未来 在 她 检查 - 圆形的 .

“这是一艘正在巡视的政府巡逻车。

" [ðɪs] [feɪnt] [sməʊk] [brɔːt] [ŋjuːz] [ɒv; əv] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪləz] ,
This faint smoke brought news of home to the sailors ,
" 这 头晕的 抽烟 带来 消息 的 家 到 这 水手们 ,

“这缕淡淡的烟雾给水手们带来了回家的消息，

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ˈðə(r)z] ,
and among others ,
和 之中 其他的 ,

其中包括：

[ə; eɪ][ˈletə(r)][wiː; wi] [rəʊt] [ɒv; əv] ,
a letter we wrote of ,
一个 信 我们 写道 的 ,

我们写的一封信，

[frɒm; frəm][æn; ən][əʊld][ˈgrændəm; ˈgrændəm] ,
from an old grandam ,
从 一个 老的 奶奶 ,

来自一位老奶奶，

[ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [gɜːl] .
written by the hand of a beautiful girl .
书面 经过 这 手 的 一个 美丽的 女孩 .

由一位美丽女孩的手写。

[ˈsləʊli] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [epɪˈəʊtʃt] [tɪl] [ðeɪ] [pəˈsiːvd] [hɜː(r); hæ(r)] [blæk] [hʌl] .
Slowly the steamer approached till they perceived her black hull .
缓慢地 这 汽船 接近 直到 他们 感知 她 黑色的 船体 .

轮船慢慢靠近，直到他们看见了它的黑色船体。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈkruːzə(r)] ,
it was the cruiser ,
它 曾是 这 巡洋舰 ,

这是一艘巡洋舰，

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪːz] [ˈwestən] [fjɔːrdz] .
making the inspection in these western fjords .
制作 这 检查 在 这些 西 峡湾 .

在这些西部峡湾进行检查。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

同时，

[ə; eɪ] [slaɪt] [briːz] [spræŋ] [ʌp] ,
a slight breeze sprang up ,
一个 轻微 微风 弹簧 向上 ,

一阵微风吹来，

[ˈfreʃə(r)] [jet] [tuː; tə] [ɪnˈheɪl] ,
fresher yet to inhale ,
更清新 然而 到 吸入 ;

吸入时更加清新，

[ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈtɑːnɪʃ] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stiːl] [ˈwɔːtəz] [ɪn] [ˈpætʃɪz] ;
and began to tarnish the surface of the still waters in patches ;
和 开始 到 玷污 这 表面 的 这 仍然 水 在 补丁 ;

并开始使平静的水面变得斑驳陆离；

[aɪ ˈtiː] [treɪst] [dɪˈzainz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbluːɪʃ] [ɡriːn] [tɪnt][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈmɪrə(r)] ,
it traced designs in a bluish green tint over the shining mirror ,
它 追踪 设计 在 一个 蓝蓝色 绿色的 着色 超过 这 灼灼 镜子 ;

它在闪亮的镜子上描绘出蓝绿色的图案，

[ænd; ənd] [ˈskætərɪŋ] [ɪn] [treɪlz] ,
and scattering in trails ,
和 散射 在 小径 ;

散落在小径上，

[ðiːz] [fænd] [aʊt][ɔː(r)] [brɑːntʃt] [ɒf] [laɪk][ə; eɪ][ˈkɒrəl] [triː] ;
these fanned out or branched off like a coral tree ;
这些 扇形 出去 或者 分支 离开 喜欢 一个 珊瑚 树 ;

它们像珊瑚树一样散开或分支；

[ɔːl] [ˈveri] [ˈræpɪdli] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [ˈmɜːmə(r)] ;
all very rapidly with a low murmur ;
全部 非常 快速 和 一个 低的 低语 ;

一切都非常迅速，伴随着低沉的杂音；

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk][ə; eɪ][ˈsɪgnəl][ɒv; əv] [əˈweɪkənɪŋ] [fɔːˈtelɪŋ] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪnˈtens] [ˈtɔːpə(r)] .
it was like a signal of awakening foretelling the end of this intense torpor .
它 曾是 喜欢 一个 信号 的 唤醒 预言 这 结尾 的 这 激烈的 麻木 .

这就像是一个觉醒的信号，预示着这种极度麻木状态的结束。

[ðə; ði][skaɪ] ,
The sky ,
这 天空 ,

天空，

[ɪts] [veɪl] [ˈbiːɪŋ] [rent] [əˈsʌndə(r)] ,
its veil being rent asunder ,
它是 面纱 存在 租 分离 ,

它的面纱被撕开，

[ɡruː] [klɪə(r)] ;
grew clear ;
生长 清除 ;

变得清晰；

[ðə; ði] [ˈveɪpəz] [fel] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,
the vapours fell down on the horizon ,
这 蒸汽 跌倒 向下 在 这 地平线 ,

水汽落在地平线上，

[ˈmæsɪŋ] [ɪn] [hiːps] [laɪk] [sleɪt] - [ˈkʌləd] [ˈwɒdɪŋ] ,
massing in heaps like slate - coloured wadding ,
群体 在 堆积如山 喜欢 石板 - 有色 棉絮 ,

像石板色的填料一样堆积起来，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [sɒft] [bæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
as if to form a soft bank to the sea .
作为 如果 到 形式 一个 柔软的 银行 到 这 海 .

仿佛形成一道通向大海的柔软堤岸。

[ðə; ði] [tu:] [ˈevə(r)] - [ˈdjʊərəɪŋ] [ˈmɪrər] [bɪˈtwi:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfɪʃəmən] [lɪvd; ˈlaɪvd] ,
The two ever - during mirrors between which the fishermen lived ,
这 二 曾经 - 期间 镜子 之间 哪个 这 渔民 居住地 ,
渔夫们住在两面永恒的镜子中间，

[ðə; ði][wʌn][ʊn] [haɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [bɪˈni:θ] ,
the one on high and the one beneath ,
这 一 在 高的 和 这 一 下面 ,
一个在高处，一个在低处，

[rɪˈkʌvəd] [ðeə(r)] [di:p] [lu:ˈsɪdəti] ,
recovered their deep lucidity ,
恢复 他们的 深的 明朗 ,
恢复了深邃的清醒，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [mɪsts] [ˈtɑ:rnɪʃɪŋ] [ðem; ðəm][hæd; həd] [bi:n] [brʌʃt] [əˈweɪ] .
as if the mists tarnishing them had been brushed away .
作为 如果 这 薄雾 失去光泽 他们 有 到过 刷过 离开 .
仿佛笼罩着它们的雾气已被拂去。

[ðə; ði] [ˈweðə(r)] [wɒz; wəz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈræpɪd] [wei] [ðæt] [fɔ:ˈtəʊld] [nəʊ] [gʊd] .
The weather was changing in a rapid way that foretold no good .
这 天气 曾是 变化 在 一个 迅速的 方式 那 预言 不 好的 .
天气变化太快，预示着不祥之兆。

[smæk] [bɪˈgæən][tu:; tə] [əˈraɪv] [frɒm; frəm][ɔ:l] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈmens] [pleɪn] ;
Smacks began to arrive from all points of the immense plane ;
啪啪 开始 到 到达 从 全部 积分 的 这 巨大 飞机 ;
巨响开始从这架巨大飞机的各个方向传来。

[fɜ:st] ,
first ,
第一的 ,
第一的，

[ɔ:l][ðə; ði] [frenʃ] [smæk] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti] ,
all the French smacks in the vicinity ,
全部 这 法语 拍打 在 这 附近 ,
附近的所有法国餐馆，

[frɒm; frəm] [ˈbrɪtəni] ,
from Brittany ,
从 布列塔尼 ,
来自布列塔尼，

[ˈnɔ:məndi] ,
Normandy ,
诺曼底 ,
诺曼底，

[bʊˈlɒɪn] ,
Boulogne ,
布洛涅 ,
布洛涅，

[ɔ:(r)] [dʌnˈkɜ:k] .
or Dunkirk .
或者 敦刻尔克 .
或敦刻尔克。

[laɪk] [bɜ:dz] [ˈflɒkɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][kɔ:l] ,
Like birds flocking to a call ,
喜欢 鸟类 集群 到 一个 称呼 ,
就像鸟儿听到鸣叫便会蜂拥而至，

[ðeɪ] [ə'sembəld] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkruːzə(r)] ;
they assembled round the cruiser ;
他们 组装 圆形的 这 巡洋舰 ;

他们聚集在巡洋舰周围；

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'pærəntli] ['empti] [ˈkɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
from the apparently empty corners of the horizon ,
从 这 显然 空的 角落 的 这 地平线 ,

从地平线看似空旷的角落，

[ˈlðə(r)z] [ə'piəd] [ɒn] ['evri] [saɪd] ;
others appeared on every side ;
其他的 出现 在 每一个 边 ;

其他人出现在四面八方；

[ðeə(r)][ˈtaɪni] [greɪ] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [tɪl] [ðeɪ] ['piːp(ə)ld] [ðə; ði][ˈpælid] [weɪst] .
their tiny gray wings were seen till they peopled the pallid waste .
他们的 微小的 灰色的 翅膀 是 已见 直到 他们 人 这 苍白 浪费 .

直到它们栖息在苍白的荒原上时，人们才看到它们微小的灰色翅膀。

[nəʊ][ˈlɒŋɡə(r)] ['sləʊli] ['drɪftɪŋ] ,
No longer slowly drifting ,
不 更长 缓慢地 漂流 ,

不再缓慢漂流，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [sprɛd] [aʊt][ðeə(r)][seɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [ænd; ənd] [kuːl] [briːz] ,
for they had spread out their sails to the new and cool breeze ,
为了 他们 有 传播 出去 他们的 帆 到 这 新的 和 凉爽的 微风 ,

因为他们已经张开船帆，迎着清爽的微风，

[ænd; ənd] [krækt] [ɒn][ɔːl][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] .
and cracked on all to approach .
和 裂纹 在 全部 到 方法 .

并向所有人开火。

[faː(r)] - [ɒf] ['aɪslənd] [ɔːlsəʊ] [ˌriːə'piə] ,
Far - off Iceland also reappeared ,
远的 - 离开 冰岛 还 再次出现 ,

遥远的冰岛也再次出现，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [feɪn] [kʌm] [niə(r)][ðem; ðəm][ɔːlsəʊ] ;
as if she would fain come near them also ;
作为 如果 她 会 欣然 来 靠近 他们 还 ;

仿佛她也想靠近他们；

[ˈʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['maʊntənz] [ɒv; əv][beə(r)] [stəʊnz] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋktli] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] .
showing her great mountains of bare stones more distinctly than ever .
显示 她 伟大的 山脉 的 裸 石头 更多的 明显地 比 曾经 .

比以往更加清晰地展现出她那由裸露的石头组成的大山。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'rəʊz] [ə; eɪ] [njuː] ['aɪslənd] [ɒv; əv][ˈsɪmələ(r)] ['kʌlə(r)] ,
And there arose a new Iceland of similar colour ,
和 那里 出现 一个 新的 冰岛 的 相似的 颜色 ,

又出现了一个同样颜色的新冰岛，

[wɪtʃ] [ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʊk] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈdefɪnət] [fɔːm] ,
which little by little took a more definite form ,
哪个 小的 经过 小的 采取 一个 更多的 定 形式 ,

逐渐形成了更明确的形式，

[ænd; ənd] [nʌn] [ðə; ði] [les] [wɒz; wəz] ['pjʊəli] [ɪˈluːsɪv] ,
and none the less was purely illusive ,
和 没有任何 这 较少的 曾是 纯粹 虚幻 ,

但无论如何，这纯粹是虚幻的，

[ɪts][dʒaɪ'ɡæntɪk] [ˈmaʊntənz] [ˈmiələi] [ə; eɪ][ˌkɒndən'seɪ](ə)n] [ɒv; əv] [mɪsts] .
its gigantic mountains merely a condensation of mists .
它是 巨大 山脉 仅仅 一个 缩合 的 薄雾 .
其巨大的山脉只不过是雾气的凝结而已。

[ðə; ði] [sʌn] ,
The sun ,
这 太阳 ,
太阳，

[ˈsɪŋkɪŋ] [ləʊ] ,
sinking low ,
下沉 低的 ,
下沉，

[si:md] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv][ˈevə(r)][ˈraɪzɪŋ][ˈəʊvə(r)][ɔ:l] [θɪŋz] ,
seemed incapable of ever rising over all things ,
似乎 无法 的 曾经 上升 超过 全部 事物 ,
似乎永远无法超越一切，

[ðəʊ] [ˈgləʊɪŋ] [θru:] [ðɪs] [ˈfæntəm] [ˈaɪlənd][səʊ][ˈtændʒəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [pleɪst] [ɪn] [frʌnt]
though glowing through this phantom island so tangible that it seemed placed in front
尽管 发光 通过 这 幻影 岛 所以 有形 那 它 似乎 放置 在 正面
[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
of it .
的 它 .
尽管这座幽灵岛屿闪闪发光，但看起来却如此真实，仿佛它就位于它面前。

[ɪŋkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [saɪt] !
Incomprehensible sight !
难以理解 视线 !
难以理解的景象！

[nəʊ][ˌɒŋɡə(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈheɪləʊ] ,
no longer was it surrounded by a halo ,
不 更长 曾是 它 包围 经过 一个 光环 ,
它不再被光环包围，

[bʌt; bət] [ɪts][dɪsk][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ˈfɜ:mli] [spred] ,
but its disc had become firmly spread ,
但 它是 光盘 有 变得 牢牢 传播 ,
但其圆盘已牢固地展开，

[ˈrɑ:ðə(r)] [laɪk] [sʌm; səm][ˈfeɪdɪd] [ˈjeləʊ] [ˈplænɪt] [ˈsləʊli] [dɪ'keɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [tʃekt] [ðeə(r)][ɪn]
rather like some faded yellow planet slowly decaying and suddenly checked there in
相当 喜欢 一些 褪色 黄色的 行星 缓慢地 腐烂的 和 突然 已检查 那里 在
[ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [ˈkeɪmz] .
the heart of chaos .
这 心 的 混乱 .
就像某个褪色的黄色星球慢慢腐烂，突然在混乱的中心停止了。

[ðə; ði][ˈkru:zə(r)] ,
The cruiser ,
这 巡洋舰 ,
巡洋舰，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [stɒpt] ,
which had stopped ,
哪个 有 停止 ,
已经停止了，

[wɒz; wəz] ['fʊli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [fli:t] [ɒv; əv] ['aɪsləndə(r)] .
was fully surrounded by the fleet of Icelanders .
曾是 完全 包围 经过 这 舰队 的 冰岛人 .
被冰岛人的舰队完全包围。

[frɒm; frəm][ɔ:l] [boʊts] [wɜ:(r); wə(r)]['ləʊəd; 'laʊəd] ,
From all boats were lowered ,
从 全部 船 是 降低 ,
所有船只都放下了，

[laɪk][səʊ] ['meni] [nʌt] - [ʃelz] ,
like so many nut - shells ,
喜欢 所以 许多 坚果 - 贝壳 ,
就像许多坚果壳一样，

[ænd; ənd] [kən'veɪd] [ðeə(r)] [strɒŋ] ,
and conveyed their strong ,
和 传递 他们的 强的 ,
并传达了他们的强烈

[lɒŋ] - ['biədɪd] [men] ,
long - bearded men ,
长的 - 留着胡子的 男人 ,
长胡子的男人，

[ɪn][bə:'bærɪk] - ['lʊkɪŋ] [dresɪz] ,
in barbaric - looking dresses ,
在 野蛮 - 寻找 连衣裙 ,
穿着野蛮的衣服，

[tu:; tə][ðə; ði] ['sti:mə(r)] .
to the steamer .
到 这 汽船 .
到蒸笼里。

[laɪk] ['tʃɪldrən] ,
Like children ,
喜欢 孩子们 ,
像孩子一样，

[ɔ:l][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][beg][fɔ:(r); fə(r)] ;
all had something to beg for ;
全部 有 某物 到 求 为了 ;
每个人都有自己想要乞求的东西；

['remədɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['petɪ] ['eɪlmənts] ,
remedies for petty ailments ,
补救措施 为了 小气 疾病 ,
治疗小病的药方，

[mə'tɪəriəlz] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'peəz] ,
materials for repairs ,
材料 为了 维修 ,
维修材料，

[tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['daɪət] ,
change of diet ,
改变 的 饮食 ,
改变饮食习惯，

[ænd; ənd] [həʊm] ['letəz] .
and home letters .
和 家 信件 .
和家信。

[ˈʌðə(r)z] [keɪm] ,
Others came ,
其他的 来了 ,

其他人也来了，

[sent] [baɪ][ðeə(r)] ['kæptɪnz] ,
sent by their captains ,
发送 经过 他们的 队长 ,

由他们的队长派来的，

[tuː; tə][biː; bi] [klæpt] [ɪn][ˈaɪənz] ,
to be clapped in irons ,
到 是 鼓掌 在 熨斗 ,

被戴上镣铐，

[tuː; tə]['ekspiərt][sʌm; səm] [fɔːlt] ;
to expiate some fault ;
到 赎罪 一些 过错 ;

弥补一些过错；

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] ,
as they had all been in the navy ,
作为 他们 有 全部 到过 在 这 海军 ,

因为他们都曾在海军服役，

[ðeɪ] [tʊk] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] .
they took this as a matter of course .
他们 采取 这 作为 一个 事情 的 课程 .

他们认为这是理所当然的事。

[wen] [ðə; ði] ['nærəʊ] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði]['kruːzə(r)][wɒz; wəz] [blɒkt] - [ʌp][baɪ][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [ɒv; əv] [ðɪːz]
When the narrow deck of the cruiser was blocked - up by four or five of these
什么时候 这 狭窄的 甲板 的 这 巡洋舰 曾是 已屏蔽 - 向上 经过 四 或者 五 的 这些
['hʌlkɪŋ] ['feləʊz] ,
hulking fellows ,
庞大的 伙伴们 ,

当巡洋舰狭窄的甲板被四五个这种笨重的家伙堵住时，

[stretʃt] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪlbəʊ] [raʊnd] [ðeə(r)] [fiːt] ,
stretched out with the bilboes round their feet ,
拉伸 出去 和 这 比尔博斯 圆形的 他们的 脚 ,

脚边长满了叶，

[ðə; ði][əʊld]['seɪlə(r)] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [tʃeɪnd] [ðem; ðəm][ʌp] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
the old sailor who had just chained them up called out to them ,
这 老的 水手 WHO 有 只是 连锁 他们 向上 称为 出去 到 他们 ,

刚刚用链子把他们拴起来的老水手对他们喊道，

" [rəʊl][əʊ] - [wʌn] [saɪd] ,
" **Roll o ' one side** ,
" 卷 o - 一 边 ,

“滚到一边，

[maɪ] [lædz] ,
my lads ,
我的 小伙子们 ,

我的孩子们，

[tuː; tə][let][juː 'es] [wɜːk] ,
to let us work ,
到 让 我们 工作 ,

让我们工作，

[ɪ] [hɪə(r)] ?
d'ye hear ?
染料 听到 ?

你听见了吗？

" [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'bi:diəntli] [dɪd] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .
" **which they obediently did with a grin** .
" 哪个 他们 顺从地 做过 和 一个 咧嘴笑 .

“他们笑着顺从地照做了。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['letəz] [ðɪs] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['aɪslənd] [fli:t] .
There were a great many letters this time for the Iceland fleet .
那里 是 一个 伟大的 许多 信件 这 时间 为了 这 冰岛 舰队 .

这次寄给冰岛舰队的信件非常多。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][rest] ,
Among the rest ,
之中 这 休息 ,

其中，

[tu:] [fɔ:(r); fə(r)] " / [lə:]
two for " / La
二 为了 " / 拉

两个代表“/La

[mə'ri:] / ,
Marie / ,
玛丽 / ,

玛丽/，

["kæptɪn] - " ;
Captain Guermeur " ;
队长 - " ;

盖尔默尔上尉”；

[wʌŋ] [ə'drest] [tu:; tə] " [mə'sjɜ:] ,
one addressed to " Monsieur Gaos ,
一 已解决 到 " 先生 高斯 ,

一封写给“加奥先生，

[jæn] ,
Yann ,
扬 ,

扬，

" [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)][tu:; tə] " [mə'sjɜ:] [məʊn] ,
" **the other to " Monsieur Moan** ,
" 这 其他 到 " 先生 呻吟 ,

” 另一封信寄给了“莫安先生，

[sɪl'vestrɪ] .
Sylvestre .
西尔维斯特 .

西尔维斯特。

" [ðə; ðɪ]['lætə(r)][hæd; həd] [kʌm] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] - ,
" **The latter had come by way of Rykavyk** ,
" 这 后者 有 来 经过 方式 的 - ,

“后者是从雷卡维克来的，

[weə(r)] [ðə; ðɪ]['kru:zə(r)][hæd; həd]['teɪkən][,aɪ 'ti:][ɒn] .
where the cruiser had taken it on .
在哪里 这 巡洋舰 有 已采取 它 在 .

巡洋舰把它带到了那里。

[ðə; ði][ˈpɜ:sə(r)] ,
The purser ,
这 乘务长 ,

乘务长,

[ˈdaɪvɪŋ] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz][pəʊst] - [bægz][bʌv; əv] [ˈseɪlklɒθ] ,
diving into his post - bags of sailcloth ,
潜水 进入 他的 邮政 - 包 的 帆布 ,

潜入帆布邮袋,

[dɪˈstrɪbjʊ:tɪd; ˈdɪstrɪbjʊ:tɪd][ðəm; ðəm][ɔ:l] [raʊnd] ,
distributed them all round ,
分布式 他们 全部 圆形的 ,

分发到各处,

[ˈɒf(ə)n] [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈti:] [hɑ:d] [tu;; tə] [ri:d] [ðə; ði] [əˈdresɪz] ,
often finding it hard to read the addresses ,
经常 寻找 它 难的 到 读 这 地址 ,

经常发现很难读懂地址,

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ˈɔ:lweɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ˈveri] [ˈskɪlfəli] ,
which were not always written very skilfully ,
哪个 是 不是 总是 书面 非常 巧妙地 ,

这些作品并不总是写得很巧妙,

[waɪl] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [kept] [ɒn] [ˈseɪɪŋ] :
while the captain kept on saying :
尽管 这 队长 保留 在 说 :

船长继续说道:

" [lʊk] [əˈlaɪv] [ðeə(r)] ,
" Look alive there ,
" 看 活 那里 ,

“看起来还活着,

[lʊk] [əˈlaɪv] !
look alive !
看 活 !

看起来还活着!

[ðə; ði] [bəˈrɒmɪtə(r)] [ɪz] [ˈfɔ:lɪŋ] .
the barometer is falling .
这 晴雨表 是 坠落 .

气压正在下降。

" [hi;; hi][wɒz; wəz][ˈrɑ:ðə(r)] [ˈæŋkʃəs] [tu;; tə] [si:] [ɔ:l][ðə; ði][ˈtaɪni] [ɔ:l] [əˈfləʊt] ,
" He was rather anxious to see all the tiny yawls afloat ,
" 他 曾是 相当 焦虑的 到 看 全部 这 微小的 小艇 漂浮 ,

“他很想看看那些漂浮的小船,

[ænd; ænd][səʊ] [ˈmeni] [ˈves(ə)lz] [əˈsembəld] [ɪn] [ðæt] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈri:dʒən] .
and so many vessels assembled in that dangerous region .
和 所以 许多 船只 组装 在 那 危险的 地区 .

如此多的船只聚集在那个危险的地区。

[jæn] [ænd; ænd] [sɪlˈvestri] [ju:st] [tu;; tə] [ri:d] [ðeə(r)] [ˈletəz] [təˈgeðə(r)] .
Yann and Sylvestre used to read their letters together .
扬 和 西尔维斯特 用过的 到 读 他们的 信件 一起 .

扬恩和西尔维斯特过去常常一起读他们的信。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [ri:d] [ðəm; ðəm][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [bʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪdnɑɪt] [sʌn] ,
This time they read them by the light of the midnight sun ,
这 时间 他们 读 他们 经过 这 光 的 这 午夜 太阳 ,

这次他们在午夜阳光下阅读,

[ˈʃaɪnɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,
shining above the horizon ,
灼灼 多于 这 地平线 ,

闪耀在地平线之上，

[stɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [ˈluːmɪnəri] .
still like a dead luminary .
仍然 喜欢 一个 死的 杰出人物 .

仍然像一个死去的明星。

[ˈsɪtɪŋ] [təˈgeðə(r)] ,
Sitting together ,
坐着 一起 ,

坐在一起，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,
a little to one side ,
一个 小的 到 一 边 ,

稍微偏向一侧，

[ɪn][ə; eɪ] [rɪˈtaɪəd] [nʊk] [ʊv; əv][ðə; ði] [dek] ,
in a retired nook of the deck ,
在 一个 退休 角落 的 这 甲板 ,

在甲板上一个僻静的角落里，

[ðəə(r)] [ɑːmz] [əˈbaʊt] [iːtʃ] [ˈʌðərz] [ˈʃəʊldəz] ,
their arms about each other's shoulders ,
他们的 武器 关于 每个 其他的 肩膀 ,

他们的手臂搂着对方的肩膀，

[ðeɪ] [ˈveri] [ˈsləʊli] [riːd] ,
they very slowly read ,
他们 非常 缓慢地 读 ,

他们读得很慢，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ɪnˈdʒʊɪ][mɔː(r)] [ˈθʌrəli] [ðə; ði] [njuːz] [sent] [ðem; ðəm][frəm; frəm] [həʊm] .
as if to enjoy more thoroughly the news sent them from home .
作为 如果 到 享受 更多的 彻底 这 消息 发送 他们 从 家 .

仿佛是为了更加彻底地享受从家里发来的消息。

[ɪn] - [ˈletə(r)] [sɪlˈvestrɪ] [ɡɒt] [njuːz] [ʊv; əv] [məˈriː] ,
In Yann's letter Sylvestre got news of Marie Gaos ,
在 - 信 西尔维斯特 得到 消息 的 玛丽 高斯 ,

西尔维斯特从扬的信中得知了玛丽·加奥的消息，

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈswiːthəːt] ;
his little sweetheart ;
他的 小的 亲爱的 ;

他的小甜心；

[ɪn] [sɪlˈvestɜːz] ,
in Sylvestre's ,
在 西尔维斯特的 ,

在西尔维斯特的，

[jæn] [riːd] [ɔːl] [ˈgræni] - [ˈfʌni] [ˈstoːrɪz] ,
Yann read all Granny Moan's funny stories ,
扬 读 全部 奶奶 - 有趣的 故事 ,

Yann 读了 Moan 奶奶所有的有趣故事，

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt][hɜ:(r); hə(r)][laɪk][fɔ:(r); fə(r)][ə'mju:zɪŋ][ðə; ði]['æbsənt][wʌnz][ju:; jʊ][wɪl]
for she had not her like for amusing the absent ones you will
为了 她 有 不是 她 喜欢 为了 有趣 这 缺席的 一个 你 将要
[rɪ'membə(r)] ;
remember ;
记住 ;

因为她不像你们所记得的那样，能逗那些不在场的人开心；

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:st] ['pærəgrɑ:f] [kən'sɜ:nɪŋ] [hɪm] [keɪm] [ʌp] :
and the last paragraph concerning him came up :
和 这 最后的 段落 有关 他 来了 向上 :

最后一段是关于他的：

[ðə; ði] " [wɜ:d] [ɒv; əv] ['gri:tɪŋ] [tu:; tə] [jʌŋ] .
the " word of greeting to young Gaos .
这 " 单词 的 问候 到 年轻的 高斯 .

“向年轻的高斯问好。”

" [wen] [ðə; ði] ['letəz] [wɜ:(r); wə(r)][gɒt] [θru:] ,
" When the letters were got through ,
" 什么时候 这 信件 是 得到 通过 ,

“当信件送达后，

[sɪl'vestrɪ] ['tɪmɪdli] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz][tu:; tə][hɪz; ɪz][bɪg] [frend] ,
Sylvestre timidly showed his to his big friend ,
西尔维斯特 胆怯地 显示 他的 到 他的 大的 朋友 ,

西尔维斯特胆怯地向他的大朋友展示他的，

[tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm][əd'maɪə(r)][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
to try and make him admire the writing of it .
到 尝试 和 制作 他 钦佩 这 写作 的 它 .

尝试让他欣赏它的写作。

" [lʊk] ,
" Look ,
" 看 ,

“看，

[ɪz][aɪ 'ti:][nɒt] ['prɪti] ['raɪtɪŋ] ,
is it not pretty writing ,
是 它 不是 漂亮的 写作 ,

这不是很漂亮的文字吗？

[jæn] ?
Yann ?
扬 ?

燕恩？

" [bʌt; bət] [jæn] ,
" But Yann ,
" 但 扬 ,

“但是，扬，

[hu:] [nju:] ['veri] [wel] [hu:z] [hænd][hæd; həd] [treɪst] [aɪ 'ti:] ,
who knew very well whose hand had traced it ,
WHO 知道 非常 出色地 谁 手 有 追踪 它 ,

他很清楚是谁的手画的，

[tɜ:nd] [ə'saɪd] ,
turned aside ,
转向 旁边 ,

转向一边，

[ˈʃrʌɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
shrugging his shoulders ,
耸肩 他的 肩膀 ,

耸耸肩膀，

[æz; əz] [mʌt] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwʌrɪd] [tuː] [ˈbʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ɡɔːd] [ɡɜːl] .
as much as to say that he was worried too often about this Gaud girl .
作为 很多 作为 到 说 那 他 曾是 担心 也 经常 关于 这 高德 女孩 .

可以说，他太经常担心这个 Gaud 女孩了。

[səʊ] [sɪlˈvestrɪ] [ˈkeəfəli] [ˈfəʊldɪd] [ʌp] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
So Sylvestre carefully folded up the poor ,
所以 西尔维斯特 小心 折叠 向上 这 贫穷的 ,

于是西尔维斯特小心翼翼地把穷人裹起来，

[rɪˈdʒektɪd] [ˈpeɪpə(r)] ,
rejected paper ,
拒绝 纸 ,

被拒绝的论文，

[pʊt] [aɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ɪts] [ˈenvələʊp] [ænd; ʌnd] [ɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːzi] ,
put it into its envelope and all in his jersey ,
放 它 进入 它是 信封 和 全部 在 他的 球衣 ,

把它放进信封里，放在他的球衣里，

[nekst][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
next his breast ,
下一个 他的 胸部 ,

紧挨着他的胸口，

[ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ˈsædli] :
saying to himself sadly :
说 到 他自己 令人遗憾的是 :

悲伤地自言自语道：

" [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] ,
"**For sure** ,
" 为了 当然 ,

“一定，

[ðel] [ˈnevə(r)] [ˈmæri] .
they'll never marry .
他们会 绝不 结婚 .

他们永远不会结婚。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [kæn; kən][hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [əˈɡenst] [hɜː(r); hə(r)] ?
But what on earth can he have to say against her ?
但 什么 在 地球 能 他 有 到 说 反对 她 ?

但他究竟能说什么来反对她呢？

" [ˈmɪdnɑɪt] [wɒz; wəz] [straʊk] [ɒn][ðə; ði] [ˈkruːzəz] [bel] .
"**Midnight was struck on the cruiser's bell** .
" 午夜 曾是 击 在 这 巡洋舰的 钟 .

“巡洋舰的钟声敲响了午夜。

[ænd; ʌnd] [jet] [ˈaʊə(r)] [ˈkʌp(ə)] [rɪˈmeɪnd] [ˈsɪtɪŋ] [ðeə(r)] ,
And yet our couple remained sitting there ,
和 然而 我们的 夫妻 剩余 坐着 那里 ,

但我们的夫妇仍然坐在那里，

[ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [həʊm] ,
thinking of home ,
思维 的 家 ,

想家，

[ðə; ði][ˈæbsənt][wʌnz] ,
the absent ones ,
这 缺席的 一个 ,

缺席的人，

[ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [ɪn] [ˈrevəri] .
a thousand things in reverie .
一个 千 事物 在 遐想 .

遐想万千。

[æt; ət] [ðɪs] [seɪm] [ˈməʊmənt][ðə; ði] [evəˈlɑːstɪŋ] [sʌn] ,
At this same moment the everlasting sun ,
在 这 相同的 片刻 这 永恒 太阳 ,

在这同一时刻，永恒的太阳，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪp] [ɪts][ˈləʊə(r)] [edʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɔːtəz] ,
which had dipped its lower edge into the waters ,
哪个 有 浸入 它是 降低 边缘 进入 这 水 ,

它的下边缘浸入水中，

[brɪˈɡæən] [ˈsləʊli] [tuː; tə] [riːəˈsend] ,
began slowly to reascend ,
开始 缓慢地 到 重新上升 ,

开始慢慢地重新上升，

[ænd; ənd][ləʊ] !
and lo !
和 洛 !

瞧！

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈmɔːnɪŋ] .
this was morning .
这 曾是 早晨 .

这是早晨。

[pɑːt] [aɪ ˈaɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbretən] [lənd]
PART II IN THE BRETON LAND
部分 二 在 这 布列塔尼语 土地

第二部分 布列塔尼土地

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ][ðə; ði] [ˈpleɪθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm]
CHAPTER I THE PLAYTHING OF THE STORM
章 我 这 玩物 的 这 风暴

第一章 风暴的玩物

[ðə; ði] [ˈnɔːðən] [sʌn][hæd; həd][ˈteɪkən] [əˈhʌðə(r)] [ˈæspekt][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [ˈkʌlə(r)] ,
The Northern sun had taken another aspect and changed its colour ,
这 北方 太阳 有 已采取 其他 方面 和 已更改 它是 颜色 ,

北边的太阳已经变了样子，颜色也变了，

[ˈəʊpənɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [deɪ] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪnɪstə(r)] [mɔːn] .
opening the new day by a sinister morn .
开幕 这 新的 天 经过 一个 险恶 早晨 .

阴险的早晨开启了新的一天。

[kəmˈpliːtli] [friː] [frɒm; frəm][ɪts] [veɪl] ,
Completely free from its veil ,
完全地 自由的 从 它是 面纱 ,

彻底摆脱了它的面纱，

[aɪ ˈtiː] [geɪv] [fɔːθ] [ɪts][grænd] [reɪz] ,
it gave forth its grand rays ,
它 给予 前进 它是 盛大 射线 ,

它发出了宏伟的光芒，

[ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ði][skaɪ][ɪn] [ˈfɪt(ə)l] [ˈflæʃɪz] ,
crossing the sky in fitful flashes ,

过境 这 天空 在 断断续续 闪光灯 ,

时断时续的闪光划过天空，

[fɔ:ˈtelɪŋ] [ˈnɑ:sti] [ˈweðə(r)] .
foretelling nasty weather .

预言 可恶的 天气 .

预示恶劣天气。

[ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði][pɑ:st] [fju:] [deɪz] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bi:n] [tu:] [faɪn] [tu; tə] [lɑ:st] .
During the past few days it had been too fine to last .

期间 这 过去的 很少 天 它 有 到过 也 美好的 到 最后的 .

过去几天，天气一直很好，难以持续。

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [blu:] [əˈpɒn] [ðæt] [swɔ:m] [ɒv; əv] [boʊts] ,
The winds blew upon that swarm of boats ,

这 风 吹 之上 那 蜂群 的 船 ,

风吹拂着那群船，

[æz; əz] [ɪf] [tu; tə] [klɪə(r)][ðə; ði] [si:] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ;
as if to clear the sea of them ;

作为 如果 到 清除 这 海 的 他们 ;

仿佛要把它们从海里清除出去；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tu; tə] [dɪˈspɜ:s] [ænd; ənd] [fli:] ,
and they began to disperse and flee ,

和 他们 开始 到 分散 和 逃跑 ,

他们开始四散逃窜，

[laɪk] [æn; ən] [ˈɑ:mi] [pʊt] [tu; tə] [raʊt] ,
like an army put to rout ,

喜欢 一个 军队 放 到 路线 ,

就像一支溃败的军队，

[bɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði] [ˈwɔ:nɪŋ] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
before the warning written in the air ,

前 这 警告 书面 在 这 空气 ,

在空中写下警告之前，

[bɪˈjɒnd] [ˌpɒsəˈbɪləti] [tu; tə] [ˌmɪsˈri:d] .
beyond possibility to misread .

超过 可能性 到 误解 .

不可能被误读。

[ˈhɑ:də(r)][ænd; ənd][ˈhɑ:də(r)][aɪ ˈti:] [blu:] ,
Harder and harder it blew ,

更难 和 更难 它 吹 ,

风越刮越大，

[ˈmeɪkɪŋ] [men] [ænd; ənd] [ˈɪps] [kweɪk] [əˈlaɪk] .
making men and ships quake alike .

制作 男人 和 船舶 地震 同样 .

使人和船都震动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sti:l] [ˈtaɪni] [weɪvz] [bɪˈgæn][tu; tə] [rʌŋ] [wʌn] [ˈɑ:ftə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ænd; ənd][tu; tə] [melt]
And the still tiny waves began to run one after another and to melt

和 这 仍然 微小的 波浪 开始 到 跑步 一 后 其他 和 到 融化

[təˈgeðə(r)] ;
together ;

一起 ;

那些平静的小浪花开始一浪高过一浪，互相融合。

[æt; ət] [fɜːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfrɒstɪd] [ˈəʊvə(r)] [wið] [waɪt] [fəʊm] [sprɛd] [aʊt] [ɪn] [ˈpætʃɪz] ；
at first they were frosted over with white foam spread out in patches ；
在 第一的 他们 是 磨砂 超过 和 白色的 泡沫 传播 出去 在 补丁 ；
起初，它们被霜覆盖，白色泡沫成片散布开来；

[ænd; ænd] [ðen] ，
and then ，
和 然后 ；

进而，

[wið] [ə; eɪ] [ˈwɪzɪŋ] [saʊnd] ，
with a whizzing sound ，
和 一个 呼啸 声音 ；

伴随着嗖嗖声，

[əˈrəʊz] [sməʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [bɜːnd] [ænd; ænd] [skɔːtʃt] ，
arose smoke as though they burned and scorched ；
出现 抽烟 作为 尽管 他们 烧伤 和 烧焦的 ；
冒出浓烟，仿佛被烧焦了，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈwɪslɪŋ] [gruː] [laʊdə] [ˈevri] [ˈməʊmənt] ．
and the whistling grew louder every moment ．
和 这 吹口哨 生长 更大声 每一个 片刻 ．
口哨声越来越大。

[fɪʃ] - [ˈkætʃɪŋ] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ；
Fish - catching was no longer thought of ；
鱼 - 捕捉 曾是 不 更长 想法 的 ；
人们不再想着捕鱼；

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [wɜːk] [ɒn] [dek] ．
it was their work on deck ．
它 曾是 他们的 工作 在 甲板 ．
这是他们在甲板上的工作。

[ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [laɪnz][hæd; həd] [biːn] [drɔːn] [ɪn] ，
The fishing lines had been drawn in ，
这 钓鱼 线条 有 到过 绘制 在 ，
鱼线已经收拢，

[ænd; ænd][ɔːl] [ˈhʌrɪd] [tuː; tə] [meɪk] [seɪl][ænd; ænd][sʌm; səm][tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfeltə(r)] [ɪn][ðə; ði]
and all hurried to make sail and some to seek for shelter in the

[fjɔːrdz] ，
fjords ；
峡湾 ；
所有人都急忙扬帆起航，一些人到峡湾寻找避难所，

[waɪl] [jet] [ˈʌðə(r)z] [prɪˈfɜːd] [tuː; tə] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈsʌðən] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈaɪslənd] ，
while yet others preferred to round the southern point of Iceland ；
尽管 然而 其他的 首选 到 圆形的 这 南部 观点 的 冰岛 ；
而其他人则选择绕过冰岛的南端，

[ˈfaɪndɪŋ] [,aɪ ˈtiː] [sefə] [tuː; tə][stænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈəʊpən] [siː] ，
finding it safer to stand for the open sea ；
寻找 它 更安全 到 站立 为了 这 打开 海 ；
发现站在公海上更安全，

[wið] [ðə; ði] [friː] [speɪs] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ，
with the free space about them ；
和 这 自由的 空间 关于 他们 ；
周围有自由的空间，

[ænd; ənd] [rʌŋ] [brɪfɔ:(r)] [ðə; ði] [stɜ:n] [waɪnd] .
and run before the stern wind .

和 跑步 前 这 船尾 风 .

迎着狂风向前奔跑。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [sti:l] [si:] [i:tɪ] [ʌðə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] :
They could still see each other a while :

他们 可以 仍然 看 每个 其他 一个 尽管 :

他们还能见面一会儿:

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,
here and there ,

这里 和 那里 ,

到处都是,

[ə'boʊv] [ðə; ði] [trʌf] [pʊv; əv] [ðə; ði] [si:] ,
above the trough of the sea ,

多于 这 槽 的 这 海 ,

在海平面以上,

[seɪlz] [wæg] [æz; əz] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['wɪərɪd] [bɜːdz] ['fli:ɪŋ] ;
sails wagged as poor wearied birds fleeing ;

帆 摇晃 作为 贫穷的 疲惫 鸟类 逃离 ;

船帆摇曳, 如同可怜的疲惫的鸟儿逃窜;

[ðə; ði] [mɑ:sts] [tɪpt] ,
the masts tipped ,

这 桅杆 倾斜 ,

桅杆倾斜,

[bʌt; bət] ['evə(r)] [ænd; ənd] [ə'hʌn] ['raɪtɪd] ,
but ever and anon righted ,

但 曾经 和 匿名 右 ,

但总是及时纠正,

[laɪk] [ðə; ði] ['weɪtɪd] [pɪθ] ['fɪgəz] [ðæt] ['sɪmələli] [rɪ'zju:m] [æn; ən] [r'rekt] ['ætɪtju:d] [wen] [rɪ'li:st]
like the weighted pith figures that similarly resume an erect attitude when released

喜欢 这 加权 髓 数据 那 相似地 恢复 一个 直立 态度 什么时候 发布

['ɑ:ftə(r)] ['bi:ɪŋ] [bləʊn] [daʊn] .
after being blown down .

后 存在 吹 向下 .

就像加重的髓木雕像, 在被吹倒后被释放时, 同样会恢复直立的姿势。

[ðə; ði] [ɪ'lɪmɪtəb(ə)] ['klaʊdi] [ru:f] ,
The illimitable cloudy roof ,

这 无限的 多云 屋顶 ,

无边无际的云雾屋顶,

['ɜ:stwaɪl] ['kɒmpæktɪd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['westən] [hə'raɪz(ə)n] ,
erstwhile compacted towards the western horizon ,

昔日 压实 向 这 西 地平线 ,

曾经向西边的地平线挤压,

[ɪn] [æn; ən] ['aɪlənd] [fɔ:m] ,
in an island form ,

在 一个 岛 形式 ,

呈岛屿状,

[bɪ'gæn] [tu:; tə] [breɪk] [ʌp] [ʊn] [haɪ] [ænd; ənd] [send] [ɪts] ['frægmənts] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] .
began to break up on high and send its fragments over the surface .

开始 到 休息 向上 在 高的 和 发送 它是 片段 超过 这 表面 .

开始在高处分裂, 并将碎片散布到地面上。

[,aɪ 'ti:] [si:md] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] ,
It seemed indestructible ,

它 似乎 坚不可摧 ,

它看似坚不可摧，

[fɔ:(r); fə(r)] ['veɪnli] [dɪd][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [stretʃ] [aɪ 'ti:] ,
for vainly did the winds stretch it ,

为了 徒劳地 做过 这 风 拉紧 它 ,

因为风徒劳地伸展它，

[pʊl] [ænd; ənd] [tɒs] [aɪ 'ti:][ə'sʌndə(r)] ,
pull and toss it asunder ,

拉 和 折腾 它 分离 ,

把它拉开并扔掉，

[kən'tɪnjuəli] ['teərɪŋ] [ə'weɪ] [dɑ:k] [strips] ,
continually tearing away dark strips ,

持续 撕裂 离开 黑暗的 条状物 ,

不断撕去暗色的条带，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [weɪvd] [əʊvə(r)][ðə; ði] [peɪl] ['jeləʊ] [skaɪ] ,
which they waved over the pale yellow sky ,

哪个 他们 挥手 超过 这 苍白 黄色的 天空 ,

他们在淡黄色的天空上挥舞着，

[ˈgrædʒuəli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'tensli] [ænd; ənd][ˈaɪsɪli][ˈlɪvɪd] .
gradually becoming intensely and icily livid .

逐步地 成为 强烈地 和 冰冷地 铁青 .

逐渐变得强烈而冰冷的铁青。

[ˈevə(r)][mɔ:(r)] ['strɒŋli] [gru:] [ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [θru:] [ɔ:l] [θɪŋz] [ɪn] ['tɜ:mɔɪl] .
Ever more strongly grew the wind that threw all things in turmoil .

曾经 更多的 强烈 生长 这 风 那 扔 全部 事物 在 动荡 .

风越来越猛烈，万物都陷入混乱。

[ðə; ði][ˈkru:zə(r)][hæd; həd] [dɪ'pɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈfeltə(r)] [æt; ət] [ˈaɪslənd] ;
The cruiser had departed for shelter at Iceland ;

这 巡洋舰 有 已离开 为了 庇护所 在 冰岛 ;

该巡洋舰已启程前往冰岛避难；

[sʌm; səm] ['fɪʃəz] [ə'ləʊn] [rɪ'meɪnd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['si:ðɪŋ] [si:] ,
some fishers alone remained upon the seething sea ,

一些 渔民 独自的 剩余 之上 这 沸腾 海 ,

一些渔民独自留在波涛汹涌的大海上，

[wɪtʃ] [naʊ] [tʊk] [æn; ən] [ɪl] - ['bəʊdɪŋ] [lʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['kʌlə(r)] .
which now took an ill - boding look and a dreadful colour .

哪个 现在 采取 一个 患病的 - 预兆 看 和 一个 可怕 颜色 .

现在它看起来不祥，颜色也十分可怕。

[ɔ:l] ['heɪstɪli] [meɪd] [ˌprepə'reɪ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)][bæd] ['weðə(r)] .
All hastily made preparations for bad weather .

全部 草草 制成 准备工作 为了 坏的 天气 .

大家都匆忙做好了应对恶劣天气的准备。

[bɪ'twi:n] [wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ðə; ði] ['dɪstəns] [gru:] ['greɪtə(r)] ,
Between one and another the distance grew greater ,

之间 一 和 其他 这 距离 生长 更大的 ,

彼此之间的距离越来越大，

[tɪl] [sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] .
till some were lost sight of .

直到 一些 是 丢失的 视线 的 .

直到有些已经消失不见了。

[ðə; ði] [weɪvz] ,
The waves ,
这 波浪 ,

海浪，

[ˈkɜːlɪŋ] [ʌp] [ɪn] [skrəʊlz] ,
curling up in scrolls ,
冰壶 向上 在 卷轴 ,

卷曲成卷，

[kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [rʌn] [ˈɑːftə(r)] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,
continued to run after each other ,
持续 到 跑步 后 每个 其他 ,

继续互相追逐，

[tuː; tə] [ˈriːəˈseɪbl] [ænd; ənd] [klaɪm] [ɒn] [wʌn] [əˈhʌðə(r)] ,
to reassemble and climb on one another ,
到 重新组装 和 爬 在 一 其他 ,

重新组装并互相攀爬，

[ænd; ənd] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [hˈɒləʊz] [ˈdiːpənd] .
and between them the hollows deepened .
和 之间 他们 这 空心 加深 .

它们之间的凹陷越来越深。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] ,
In a few hours ,
在 一个 很少 小时 ,

几个小时后，

[ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [brɪˈleɪbə(r)] [ænd; ənd] [əʊvəθrəʊn] [ɪn] [ðɪːz] [ˈriːdʒənz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [səʊ]
everything was belaboured and overthrown in these regions that had been so
一切 曾是 费力地 和 被推翻 在 这些 地区 那 有 到过 所以

[kɑːm] [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔː(r)] ,
calm the day before ,
冷静的 这 天 前 ,

前一天还十分平静的这些地区，一切都被摧毁和颠覆了，

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [ˈsaɪləns] ,
and instead of the past silence ,
和 反而 的 这 过去的 沉默 ,

而不是像过去那样沉默，

[ðə; ði] [ˈʌprɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˈdefnɪŋ] .
the uproar was deafening .
这 骚动 曾是 震耳欲聋 .

喧闹声震耳欲聋。

[ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ædʒɪˈteɪ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪˈzɑːlɪŋ] [vjuː] ,
The present agitation was a dissolving view ,
这 展示 搅动 曾是 一个 溶解 看法 ,

当前的骚动是一种瓦解的观点，

[ˌʌnkɑːnʃɪˈenʃəs] [ænd; ənd] [ˈjuːsləs] ,
unconscientious and useless ,
不负责任的 和 无用 ,

不认真、无用，

[ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [əˈkʌmplɪʃt] .
and quickly accomplished .
和 迅速地 完成 .

并很快完成。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈbɒdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] ？

What was the object of it all ？

什么 曾是 这 目的 的 它 全部 ？

这一切的目的是什么？

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈmɪst(ə)rɪ] [ɒv; əv][blaɪnd] [dɪˈstrʌk(ə)n] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ！

What a mystery of blind destruction it was ！

什么 一个 神秘 的 瞎的 破坏 它 曾是 ！

这真是一场盲目的毁灭之谜！

[ðə; ði] [klaʊdz] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [striːm] [aʊt] [ɒn] [haɪ] ，

The clouds continued to stream out on high ，

这 云 持续 到 溪流 出去 在 高的 ，

云层继续在高处涌动，

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [kənˈtɪnjuəli] ，

out of the west continually ，

出去 的 这 西方 持续 ，

不断地从西方传来，

[ˈreɪsɪŋ] [ænd; ænd] [ˈdɑːkənɪŋ] [ɔːl] ．

racing and darkening all ．

赛车 和 变暗 全部 ．

赛车和黑暗笼罩一切。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈjeləʊ] [kleft] [rɪˈmeɪnd] ，

A few yellow clefts remained ，

一个 很少 黄色的 裂隙 剩余 ，

留下几道黄色的裂痕，

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒt] [ɪts] [reɪz] [ɪn] [ˈvɒli] ．

through which the sun shot its rays in volleys ．

通过 哪个 这 太阳 射击 它是 射线 在 截击 ．

阳光从那里射出。

[ænd; ænd][ðə; ði] [naʊ] [ˈɡriːnɪʃ] [ˈwɔːtə(r)][wɒz; wəz] [straɪpt] [mɔː(r)] [ˈθɪkli] [wɪð] [ˈsnəʊi] [frɒθ] ．

And the now greenish water was striped more thickly with snowy froth ．

和 这 现在 绿绿色 水 曾是 有条纹的 更多的 浓密 和 下雪的 泡沫 ．

现在，绿色的水面上浮满了更厚的雪白泡沫。

[baɪ] [ˌmɪdˈdeɪ] [ðə; ði] / [məˈriː] / [wɒz; wəz] [meɪd] [kəmˈpliːtli] [snʌɡ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɜːti] [ˈweðə(r)] ；

By midday the / Marie / was made completely snug for dirty weather ；

经过 正午 这 / 玛丽 / 曾是 制成 完全地 舒适 为了 肮脏的 天气 ；

到了中午，玛丽号已经完全适应了恶劣的天气：

[hɜː(r); hə(r)] [ˈhætʃɪz] [ˈbætən] [daʊn] ，

her hatches battened down ，

她 孵化 板条 向下 ，

她的舱门紧闭，

[ænd; ænd][hɜː(r); hə(r)][seɪlz] [stɔːm] - [riːf] ；

and her sails storm - reefed ；

和 她 帆 风暴 - 礁石 ；

她的船帆在风暴中收拢；

[ʃiː; ʃi] [ˈbaʊndɪd] [ˈlaɪtli] [ænd; ænd] [rɪˈlæstɪk] ；

she bounded lightly and elastic ；

她 有界 轻轻 和 松紧带 ；

她跳跃得轻盈而有弹性；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˈhɒrɪd] [kənˈfjuːʒn] ，

for all the horrid confusion ，

为了 全部 这 可怕的 困惑 ，

尽管存在着可怕的混乱，

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpleɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [ˈpɔːpəsɪz] ,
she seemed to be playing like the porpoises ,
她 似乎 到 是 玩耍 喜欢 这 鼠海豚 ,
她似乎在像海豚一样玩耍,

[ˈɔːlsəʊ] [əˈmjuːzd] [ɪn] [stɔːrmz] .
also amused in storms .
还 觉得好笑 在 暴风雨 .
也在暴风雨中感到有趣。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɔːseɪl; ˈfɔːsl][ˈteɪkən][ɪn] ,
With her foresail taken in ,
和 她 前帆 已采取 在 ,
船头收起帆,

[ʃiː; ʃɪ] [ˈsɪmplɪ] [skʌd] [brɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [wɪnd] .
she simply scudded before the wind .
她 简单地 疾驰 前 这 风 .
她只是随风飞驰。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [kwɔɪt] [dɑːk] [əʊvəˈhed] ,
It had become quite dark overhead ,
它 有 变得 相当 黑暗的 开销 ,
天色已经完全暗了下来,

[weə(r)] [stretʃt] [ðə; ði] [ˈheɪvɪli] [ˈkrʌʃɪŋ] [vɔːlt] .
where stretched the heavily crushing vault .
在哪里 拉伸 这 重度 压碎 金库 .
沉重的拱顶延伸到那里。

[ˈstʌdɪd] [wɪð] [ˈfeɪpləs] [ˈɡluːmi] [spɒts] ,
Studded with shapeless gloomy spots ,
带钉的 和 无形 阴沉 地点 ,
布满无形的阴暗斑点,

[aɪ ˈtiː] [əˈpiəd] [ə; eɪ][set] [dəʊm] ,
it appeared a set dome ,
它 出现 一个 放 穹顶 ,
它看起来像一个固定的圆顶,

[ənˈles] [ə; eɪ] [ˈstediə] [geɪz] [æsəˈteɪnd] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [rʌʃ] [ɒv; əv] [ˈməʊn] ;
unless a steadier gaze ascertained that everything was in the full rush of motion ;
除非 一个 更稳定 目光 已确定 那 一切 曾是 在 这 满的 匆忙 的 运动 ;
除非用更稳定的目光确认一切都在快速运动;

[ˈendləs] [ɡreɪ] [veɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [əˈlɒŋ] ,
endless gray veils were drawn along ,
无尽的 灰色的 面纱 是 绘制 沿着 ,
无尽的灰色面纱被拉开,

[ʌnˈsiːsɪŋli] [ˈfɒləʊd] [baɪ][ˈʌðə(r)z] ,
unceasingly followed by others ,
不停地 随后 经过 其他的 ,
不断被别人效仿,

[frɒm; frəm][ðə; ði] [prəuˈfʌndəti] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] - [laɪn] - - [ˈdreɪpərɪz] [ɒv; əv] [ˈdɑːknəs] ,
from the profundities of the sky - line - - draperies of darkness ,
从 这 深刻 的 这 天空 - 线 - - 窗帘 的 黑暗 ,
从天际深处——黑暗的帷幕,

[ˈpʊld] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈnevə(r)] - [ˈendɪŋ] [rəʊl] .
pulled from a never - ending roll .
拉 从 一个 绝不 - 结束 卷 .
从永无止境的卷轴中拉出。

[ðə; ði] / [mə'ri:] / [fled] [fɑ:stə(r)][ænd; ənd][fɑ:stə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [wind] ;
The / Marie / fled faster and faster before the wind ;
这 / 玛丽 / 逃亡 快点 和 快点 前 这 风 ;

玛丽号在风中逃得越来越快；

[ænd; ənd] [taɪm] [fled] [ˈɔ:lsəʊ] - - [bɪ'fɔ:(r)] [sʌm; səm][ɪnˈvɪzəb(ə)l][ænd; ənd] [mɪ'stiəriəs] ['paʊə(r)] .
and time fled also - - before some invisible and mysterious power .
和 时间 逃亡 还 - - 前 一些 无形的 和 神秘 力量 .

时间也在某种看不见的神秘力量面前流逝。

[ðə; ði] [geɪl] ,
The gale ,
这 大风 ,

大风，

[ðə; ði] [si:] ,
the sea ,
这 海 ,

大海，

[ðə; ði] / [mə'ri:] / ,
the / Marie / ,
这 / 玛丽 / ,

玛丽号，

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [læʃt] [ɪn'tu:] [wʌn] [greɪt] ['mædnəs] [ɒv; əv] ['heɪsti] [flaɪt] [tə'wɔ:dz]
and the clouds were all lashed into one great madness of hasty flight towards
和 这 云 是 全部 鞭打 进入 一 伟大的 疯狂 的 仓促 航班 向

[ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] .
the same point .
这 相同的 观点 .

所有云朵都疯狂地向同一个方向飞去。

[ðə; ði] [fɑ:stɪst] [ɒv; əv][ɔ:l][wɒz; wəz][ðə; ði] [wind] ;
The fastest of all was the wind ;
这 最快 的 全部 曾是 这 风 ;

最快的是风；

[ðen] [ðə; ði][hju:dʒ] ['si:ðɪŋ] ['bɪləʊ] ,
then the huge seething billows ,
然后 这 巨大的 沸腾 波澜 ,

然后是巨大的翻腾波涛，

['heviə] [ænd; ənd] ['sləʊə] ,
heavier and slower ,
较重 和 慢点 ,

更重、更慢，

[tɔɪl] ['ɑ:ftə(r)] ;
toiling after ;
辛勤劳作 后 ;

辛勤劳作；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

['lɑ:stli] ,
lastly ,
最后 ,

最后，

[ðə; ði] [smæk] ,
the smack ,
这 啪 ,

啪啪声，

[drægd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [wɜ:l] .
dragged into the general whirl .
拖拽 进入 这 一般的 旋转 .

被卷入普遍的漩涡。

[ðə; ði] [weɪvz] [trækt] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] [wɪð] [ðeə(r)] [waɪt] [krest] ,
The waves tracked her down with their white crests ,
这 波浪 已追踪 她 向下 和 他们的 白色的 冠状物 ,

白色的浪花追随着她，

['tʌmbliŋ] ['ɒnwəd] [ɪn] [kən'tɪnjuəl] ['məʊŋ] ,
tumbling onward in continual motion ,
翻滚 向前 在 持续的 运动 ,

不断翻滚向前，

[ænd; ənd][fi:; ji] - - [ðəʊ] ['ɔ:lweɪz] ['bi:ɪŋ] [kɔ:t] [ʌp][tu:; tə][ænd; ənd] [əʊt'rʌn] - - [sti:l] ['mænɪdʒd] [tu:; tə]
and she - - though always being caught up to and outrun - - still managed to
和 她 - - 尽管 总是 存在 捕捉 向上 到 和 超越 - - 仍然 管理 到

[ɪ'lʊ:d] [ðem; ðəm][baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ediŋ] ['wɔ:təz] [fi:; ji] [spə:n] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [weɪk] ,
elude them by means of the eddying waters she spurned in her wake ,
躲避 他们 经过 方法 的 这 涡流 水 她 被拒绝 在 她 唤醒 ,

尽管她总是被追上又被超越，但她仍然设法利用身后激起的漩涡来躲避他们，

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ventɪd] [ðeə(r)]['fjʊəri] .
upon which they vented their fury .
之上 哪个 他们 通风 他们的 愤怒 .

他们以此发泄愤怒。

[ɪn] [ðɪs] [sɪ'mɪlɪtju:d] [ɒv; əv] [flaɪt] [ðə; ði][sen'seɪ(ə)n] [pə'tɪkjələli] [ɪk'spiəriənst] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['bɔɪənsɪ]
In this similitude of flight the sensation particularly experienced was of buoyancy
在 这 相似性 的 航班 这 感觉 特别 经验丰富的 曾是 的 浮力

,
:
,

在这种飞行的类似中，特别体验到的感觉是浮力，

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['kæɪɪd] [ə'ləŋ] [wɪ'ðəʊt] ['efət] [ɔ:(r)] ['trʌb(ə)l] ,
the delight of being carried along without effort or trouble ,
这 喜 的 存在 携带 沿着 没有 努力 或者 麻烦 ,

无需费力或费力就能随心所欲的快乐，

[ɪn][ə; eɪ] ['sprɪŋɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [weɪ] .
in a springy sort of way .
在 一个 有弹性的 种类 的 方式 .

以一种有弹性的方式。

[ðə; ði] / [mə'ri:] / ['maʊntɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [weɪvz] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['feɪkɪŋ] ,
The / Marie / mounted over the waves without any shaking ,
这 / 玛丽 / 安装 超过 这 波浪 没有 任何 摇晃 ,

玛丽号平稳地驶过海浪，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [waɪnd] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [kli:n] [ʌp] ;
as if the wind had lifted her clean up ;
作为 如果 这 风 有 抬起 她 干净的 向上 ;

仿佛风把她吹得干干净净；

[ænd; ʌnd][hɜ:(r); hə(r)] ['sʌbsɪkwənt] [dɪ'sent] [wɒz; wəz][ə; eɪ][slaid] .
and her subsequent descent was a slide .
和 她 随后的 下降 曾是 一个 滑动 .
随后她就滑落了。

[ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlməʊst][slɪd] ['bækwəd] ,
She almost slid backward ,
她 几乎 滑行 落后 ,
她几乎向后滑去，

[ðəʊ] ,
though ,
尽管 ,
尽管，

[æt; ət][taɪmz] ,
at times ,
在 时代 ,
有时，

[ðə; ðɪ] ['maʊntənz] ['ləʊərɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə][rʌn] ,
the mountains lowering before her as if continuing to run ,
这 山脉 降低 前 她 作为 如果 继续 到 跑步 ,
群山在她面前低垂，仿佛继续奔跑，

[ænd; ʌnd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɜ:'self] [drɒpt] ['ɪntuː][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['meɪʒələs] [h'ɒləʊz]
and then she suddenly found herself dropped into one of the measureless hollows
和 然后 她 突然 成立 她自己 掉落 进入 一 的 这 无量 空心
[ðæt] [i'veɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ˈɔːlsəʊ] ;
that evaded her also ;
那 躲避 她 还 ;
然后她突然发现自己掉进了一个同样躲避她的无底深渊。

[wɪ'ðəʊt] ['ɪndʒəri][ʃiː; ʃɪ] ['saʊndɪd] [ɪts]['hɒrəb(ə)l] [depθs] ,
without injury she sounded its horrible depths ,
没有 受伤 她 听起来 它是 可怕 深度 ,
她毫发无损地探测到了可怕的深度，

[ə'mɪd][ə; eɪ][laʊd] ['splæʃɪŋ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
amid a loud splashing of water ,
之中 一个 大声 溅起水花 的 水 ,
在一阵巨大的水花声中，

[wɪtʃ] [dɪd] [nɒt]['iːv(ə)n]['sprɪŋk(ə)l][hɜ:(r); hə(r)] [deks] ,
which did not even sprinkle her decks ,
哪个 做过 不是 甚至 撒 她 甲板 ,
甚至没有洒在甲板上，

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [bləʊn] [ɒn][ænd; ʌnd][ɒn] [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] ,
but was blown on and on like everything else ,
但 曾是 吹 在 和 在 喜欢 一切 别的 ,
但像其他事物一样被不断吹拂，

[ɪ'væpəreɪtɪŋ] [ɪn][faɪnə][ænd; ʌnd][faɪnə] [spreɪ] [ʌn'tɪl][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɪnd] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .
evaporating in finer and finer spray until it was thinned away to nothing .
蒸发 在 更精细 和 更精细 喷 直到 它 曾是 变薄 离开 到 没有什么 .
喷雾越来越细，蒸发殆尽，直至变得稀薄。

[ɪn][ðə; ðɪ] [trɒf] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑ:kə] ,
In the trough it was darker ,
在 这 槽 它 曾是 较暗 ,
槽里更暗，

[ænd; ənd] [wen] [i:t] [weɪv] [hæd; həd] [pɑ:st] [ðə; ði] [men] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][tu:; tə] [si:] [ɪf]
and when each wave had passed the men looked behind them to see if
和 什么时候 每个 海浪 有 通过了 这 男人 看起来 在后面 他们 到 看 如果
[ðə; ði][nekst][tu:; tə] [ə'piə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['haɪə(r)] ;
the next to appear were higher ;
这 下一个 到 出现 是 更高 ;
当每一波浪潮过去时，人们都会回头看看下一波浪潮是否更高；

[aɪ 'ti:] [keɪm] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [wɪð] ['fjʊəriəs] [kən'tɔ:rjənz] ,
it came upon them with furious contortions ,
它 来了 之上 他们 和 狂怒 扭曲 ,
它以狂怒的扭曲向他们袭来，

[ænd; ənd] ['kɜ:lɪŋ] [krest] ,
and curling crests ,
和 冰壶 冠状物 ,
和卷曲的波峰，

[əʊvə(r)][ɪts] [træns'pærənt] ['emərəld] ['bɒdi] ,
over its transparent emerald body ,
超过 它是 透明的 翠 身体 ,
在其透明的翡翠色身体上，

[si:mɪŋ] [tu:; tə] ['fri:k] :
seeming to shriek :
似乎 到 尖叫 :
似乎在尖叫：

" [əʊnli] [let] [em 'i:] [kætʃ] [ju:; jʊ] ,
" Only let me catch you ,
" 仅有的 让 我 抓住 你 ,
“只要让我抓住你，

[ænd; ənd] [aɪl] ['swɒləʊ] [ju:; jʊ] [həʊl] !
and I'll swallow you whole !
和 患病的 吞 你 所有的 !
我要把你整个吞下去！

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['nevə(r)] [keɪm] [tu:; tə] [pɑ:s] ,
" But this never came to pass ,
" 但 这 绝不 来了 到 经过 ,
“但这从未实现，

《冰岛渔夫》(AN ICELAND FISHERMAN)

第6/17页

[fɔ:(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

为了，

[æz; əz][ə; eɪ] ['feðə(r)] ,
as a feather ,
作为一个 羽毛 ,

像羽毛一样，

[ðə; ði] ['biləu] ['sɒftli] [bɔ:(r)][ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [səʊ]['dʒentli] ;
the billows softly bore them up and then down so gently ;
这 波澜 轻轻 钻孔 他们 向上 和 然后 向下 所以 轻轻地 ;

波浪轻轻地把他们托起，然后又轻轻地落下；

[ðeɪ] [felt] [aɪ 'ti:] [pɑ:s] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm] ,
they felt it pass under them ,
他们 毛毡 它 经过 在下面 他们 ,

他们感觉到它从他们身下经过，

[wɪð] [ɔ:l] [ɪts] ['bɔɪlɪŋ] [sɜ:f] [ænd; ənd] ['θʌndərəs] [rɔ:(r)] .
with all its boiling surf and thunderous roar .
和 全部它是 沸腾 冲浪 和 雷鸣 吼 .

伴随着沸腾的海浪和雷鸣般的咆哮。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] [kən'tɪnjuəli] ,
And so on continually ,
和 所以 在 持续 ,

如此反复，

[bʌt; bət][ðə; ði] [si:] ['getɪŋ] ['heviə] [ænd; ənd] ['heviə] .
but the sea getting heavier and heavier .
但 这 海 获得 较重 和 较重 .

但海浪却越来越汹涌。

[wʌn] ['ɑ:ftə(r)] [ə'hʌðə(r)] [rʌʃt] [ðə; ði] [weɪvz] ,
One after another rushed the waves ,
一 后 其他 匆忙 这 波浪 ,

一波又一波的海浪冲击着，

[mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][dʒaɪ'gæntɪk] ,
more and more gigantic ,
更多的 和 更多的 巨大 ,

越来越巨大，

[laɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['maʊntənz] ,
like a long chain of mountains ,
喜欢 一个 长的 链 的 山脉 ,

像一条长长的山脉，

[wɪð] ['jɔ:nɪŋ] ['væliz] .
with yawning valleys .
和 打哈欠 山谷 .

有着深邃的山谷。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mædnəs] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ['mu:vmənt] ,
And the madness of all this movement ,
和 这 疯狂 的 全部 这 移动 ,
这一切运动的疯狂,

[ʌndə(r)][ðə; ði]['evə(r)] - ['dɑ:kənɪŋ] [skaɪ] ,
under the ever - darkening sky ,
在下面 这 曾经 - 变暗 天空 ,
在渐渐暗下来的天空下,

[ək'seləreɪtɪd] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɒlərəb(ə)] ['klæmə(r)] .
accelerated the height of the intolerable clamour .
加速 这 高度 的 这 无法容忍 叫嚣 .
加剧了令人无法忍受的喧嚣。

[jæn] [ænd; ənd] [sɪl'vestrɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [helm] ,
Yann and Sylvestre stood at the helm ,
扬 和 西尔维斯特 站立 在 这 舵 ,
扬恩和西尔维斯特掌舵,

[stɪl] ['sɪŋɪŋ] ,
still singing ,
仍然 歌唱 ,
仍在歌唱,

" [dʒi:n][fræn'swɑ:] [di:] [nænts] " ;
" Jean Francois de Nantes " ;
" 让 弗朗索瓦 德 南特 " ;
“让·弗朗索瓦·德·南特”;

[ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['kwɪvə(r)][ɒv; əv] [spi:d] ,
intoxicated with the quiver of speed ,
酣 和 这 颤动 的 速度 ,
陶醉于速度的颤抖,

[ðeɪ] [sæŋ] [aʊt] ['laʊdli] ,
they sang out loudly ,
他们 唱 出去 高声 ,
他们高声唱道,

['lɑ:fɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [ɪnə'bɪləti] [tu:; tə][hɪə(r)] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðɪs] [prə'dɪdʒəs] [rʌθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd]
laughing at their inability to hear themselves in this prodigious wrath of the wind
笑 在 他们的 无力 到 听到 他们自己 在 这 惊人 愤怒 的 这 风
.
:
.
嘲笑他们在这巨大的狂风中无法听到自己的声音。

" [aɪ] [seɪ] ,
" I say ,
" 我 说 ,
“我说,

[lædz] ,
lads ,
小伙子们 ,
伙计们,

[dʌz] [aɪ 'ti:] [smel] ['mʌsti] [ʌp][hɪə(r)] [tu:] ?
does it smell musty up here too ?
做 它 闻 发霉的 向上 这里 也 ?
这里也有霉味吗?

" [kɔːld] [aʊt] - [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
" **called out** **Guermeur** **to** **them** ,
" 称为 出去 - 到 他们 ,

“盖尔默尔向他们喊道，

[ˈpɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbiədɪd] [feɪs] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][hɑːf] - [ˈəʊpən] [ˈhætʃweɪ] ,
passing **his** **bearded** **face** **up** **through** **the** **half** - **open** **hatchway** ,
通过 他的 留着胡子的 脸 向上 通过 这 一半 - 打开 舱口 ,

把他那长着胡须的脸从半开的舱口探出来，

[laɪk] [dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɒks] .
like **Jack** - **in** - **the** - **box** .
喜欢 杰克 - 在 - 这 - 盒子 .

就像 Jack-in-the-box 一样。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[nəʊ] !
no !
不 !

不！

[,aɪ ˈtiː] [ˈsɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] [smel] [ˈmʌsti] [pən] [dek] .
it **certainly** **did** **not** **smell** **musty** **on** **deck** .
它 当然 做过 不是 闻 发霉的 在 甲板 .

甲板上确实没有霉味。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][æt; ət][ɔːl] [ˈfraɪ(ə)nd] ,
They **were** **not** **at** **all** **frightened** ,
他们 是 不是 在 全部 害怕 ,

他们一点也不害怕，

[ˈbiːɪŋ] [kwɑɪt] [ˈkɒŋjəs] [pʊ; əv] [wɒt] [men][kæn; kən][kəʊp] [wɪð] ,
being **quite** **conscious** **of** **what** **men** **can** **cope** **with** ,
存在 相当 有意识的 的 什么 男人 能 应付 和 ,

很清楚男人能应付什么，

[ˈhævɪŋ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [pʊ; əv][ðeə(r)] [ˈbɑːki] [ænd; ænd][ðeə(r)] [ɑːmz] .
having **faith** **in** **the** **strength** **of** **their** **barkey** **and** **their** **arms** .
拥有 信仰 在 这 力量 的 他们的 巴基 和 他们的 武器 .

相信他们的武器和力量。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ˌfɜːðəˈmɔː(r)] [rɪˈlaɪd] [əˈpɒn][ðə; ði] [prəˈtekʃ(ə)n] [pʊ; əv] [ðæt] [ˈtʃaɪnə][ˈvɜːdʒɪn] ,
And **they** **furthermore** **relied** **upon** **the** **protection** **of** **that** **china** **Virgin** ,
和 他们 此外 依赖 之上 这 保护 的 那 中国 处女 ,

他们还依靠瓷圣母的庇护，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈvɔɪdʒ] [ˈfɔːti] [jɪəz] [tuː; tə] [ˈaɪslənd] ,
which **had** **voyaged** **forty** **years** **to** **Iceland** ,
哪个 有 航行 四十 年 到 冰岛 ,

航行了四十年到达冰岛，

[ænd; ænd][səʊ][ˈɒf(ə)n][hæd; həd] [dɑːnst] [ðə; ði] [dɑːns] [pʊ; əv] [ðɪs] [deɪ] ,
and **so** **often** **had** **danced** **the** **dance** **of** **this** **day** ,
和 所以 经常 有 跳舞 这 舞蹈 的 这 天 ,

并多次跳今天的舞，

[ˈsmɑɪlɪŋ] [pəˈpetʃuəli] [bɪˈtwiːn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrɑːntʃɪz] [pʊ; əv] [ˌɑːtrɪfɪ(ə)l] [ˈflaʊəz] .
smiling **perpetually** **between** **her** **branches** **of** **artificial** **flowers** .
微笑 永恒地 之间 她 分支 的 人造的 花朵 .

在她的人造花枝之间永远微笑。

[ˈdʒen(ə)rəli] [ˈspi:kɪŋ] ,
Generally speaking ,
一般来说 请讲 ,

一般来说，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [si:] [fa:(r)] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ;
they could not see far around them ;
他们 可以 不是 看 远的 大约 他们 ;

他们看不到周围很远的地方；

[ə; eɪ] [fju:] [ˈhʌndrəd] [jɑ:rdz] [ɒf] ,
a few hundred yards off ,
一个 很少 百 码 离开 ,

几百码外，

[ɔ:l] [si:md] [ɪn'tu:md] [ɪn][ðə; ði] [ˈfiəfəli] [bɪg] [ˈbɪləʊ] ,
all seemed entombed in the fearfully big billows ,
全部 似乎 埋葬 在 这 恐惧地 大的 波澜 ,

一切似乎都被可怕的巨浪吞没了，

[wɪð] [ðeə(r)] [ˈfrɒθɪŋ] [krest] [ʃʌtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [vju:] .
with their frothing crests shutting out the view .
和 他们的 起泡 冠状物 关闭 出去 这 看法 .

翻腾的浪花遮蔽了视线。

[ðeɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][æn; ən] [ɪn'kləʊʒə(r)] ,
They felt as if in an enclosure ,
他们 毛毡 作为 如果 在 一个 外壳 ,

他们感觉自己仿佛身处一个封闭的空间，

[kən'tɪnjuəli] [ˈɔ:ltərɪŋ] [ʃeɪp] ;
continually altering shape ;
持续 改变 形状 ;

不断改变形状；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[br'saɪdz] ,
besides ,
除了 ,

除了，

[ɔ:l] [θɪŋz] [si:md] [ˈdraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪkwɪəs] [sməʊk] ,
all things seemed drowned in the aqueous smoke ,
全部 事物 似乎 溺水 在 这 水溶液 抽烟 ,

一切似乎都淹没在水雾之中，

[wɪtʃ] [fled] [brɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [rə'pɪdəti] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈhi:vɪŋ]
which fled before them like a cloud with the greatest rapidity over the heaving
哪个 逃亡 前 他们 喜欢 一个 云 和 这 最 快速 超过 这 起伏
[ˈsɜ:fɪs] .
surface .
表面 .

它们像一朵云一样在他们面前飞驰，越过起伏的地面。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ə; eɪ][gliːm][ɒv; əv][ˈsʌnlaɪt][ˈpiəst][θruː][ðə; ði][nɔːθ]-[west]
But from time to time a gleam of sunlight pierced through the north - west
但 从 时间 到 时间 一个 闪耀 的 阳光 穿孔 通过 这 北 - 西方
[skaɪ] ,
sky ,
天空 ;

但偶尔会有一丝阳光刺破西北天空，

[θruː][wɪtʃ][ə; eɪ][skwɔːl][ˈθret(ə)nd] ;
through which a squall threatened ;
通过 哪个 一个 暴风雨 威胁 ;

一场暴风雨即将来临；

[ə; eɪ][ˈʌdərɪŋ][laɪt][wʊd][əˈpiə(r)][frɒm; frəm][əˈbʌv] ,
a shuddering light would appear from above ,
一个 颤抖 光 会 出现 从 多于 ;

一道颤抖的光芒从上方出现，

[ə; eɪ][ˈrɑːðə(r)][spʌn]-[aʊt][ˈdɪmnəs] ,
a rather spun - out dimness ,
一个 相当 旋转 - 出去 昏暗 ;

一种相当旋转的昏暗，

[ˈmeɪkɪŋ][ðə; ði][dəʊm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhevənz][dˈense][ðæn; ðən][bɪˈfɔː(r)] ,
making the dome of the heavens denser than before ,
制作 这 穹顶 的 这 天 密度更高 比 前 ;

使天穹比以前更加致密，

[ænd; ənd][ˈfiːbli][ˈlaɪtɪŋ][ʌp][ðə; ði][sɜːdʒ] .
and feebly lighting up the surge .
和 虚弱地 灯光 向上 这 涌 .

并微弱地照亮了浪潮。

[ðɪs][njuː][laɪt][wɒz; wəz][sæd][tuː; tə][bɪˈhəʊld] ;
This new light was sad to behold ;
这 新的 光 曾是 伤心 到 看哪 ;

这新的光芒令人感到悲伤；

[faː(r)]-[ɒf][glimps][æz; əz][ðeɪ][wɜː(r); wə(r)] ,
far - off glimpses as they were ,
远的 - 离开 惊鸿一瞥 作为 他们 是 ;

远处的景象，

[ðæt][geɪv][tuː][strɒŋ][æn; ən][ʌndəˈstændɪŋ][ðæt][ðə; ði][seɪm][ˈkeɪs][ænd; ənd][ðə; ði][seɪm][ˈfjuəri]
that gave too strong an understanding that the same chaos and the same fury
那 给予 也 强的 一个 理解 那 这 相同的 混乱 和 这 相同的 愤怒

[leɪ][ɒn][ɔːl][saɪdz] ,
lay on all sides ,
躺 在 全部 侧面 ;

这让人们强烈地意识到，同样的混乱和同样的愤怒无处不在，

[ˈiːv(ə)n][faː(r)] ,
even far ,
甚至 远的 ;

甚至远，

[faː(r)][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈsiːmɪŋli][vɔɪd][həˈraɪz(ə)n] ;
far behind the seemingly void horizon ;
远的 在后面 这 似乎 空白 地平线 ;

远远落后于看似空旷的地平线；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˈlɪmɪt][tuː; tə][ɪts] [ɪkˈspæns] [ɒv; əv] [stɔːm] ,
there was no limit to its expanse of storm ,
那里 曾是 不 限制 到 它是 广阔 的 风暴 ,
风暴的蔓延没有尽头,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [əˈləʊn][ɪn][ɪts] [mɪdst] !
and they stood alone in its midst !
和 他们 站立 独自的 在 它是 中间 !
他们孤零零地站在其中!

[ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈtjuːmʌlt][əˈrəʊz] [ɔːl] [əˈbaʊt] ,
A tremendous tumult arose all about ,
一个 巨大的 骚乱 出现 全部 关于 ,
周围一片喧嚣,

[laɪk][ðə; ði] [ˈpreljʊːd] [ɒv; əv][æn; ən] [əˈpɒkəlɪps] ,
like the prelude of an apocalypse ,
喜欢 这 序幕 的 一个 末日 ,
就像世界末日的前奏,

[ˈspredɪŋ] [ðə; ði][ˈterə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
spreading the terror of the ultimate end of the earth .
传播 这 恐怖 的 这 最终的 结尾 的 这 地球 .
传播地球最终毁灭的恐怖。

[ænd; ənd] [əˈmɪdst] [aɪ ˈtiː] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [əˈbʌv] ,
And amidst it thousands of voices could be heard above ,
和 在.....之中 它 数千 的 声音 可以 是 听到 多于 ,
上面传来成千上万的声音,

[ˈfriːkɪŋ] ,
shrieking ,
尖叫 ,
尖叫,

[beˈləʊɪŋ] ,
bellowing ,
咆哮 ,
吼叫,

[ˈkɔːlɪŋ] ,
calling ,
呼叫 ,
呼唤,

[æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [ˈdɪstəns] .
as from a great distance .
作为 从 一个 伟大的 距离 .
就像来自很远的地方。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ðə; ði] [wɪnd] ,
It was only the wind ,
它 曾是 仅有的 这 风 ,
只是风,

[ðə; ði] [greɪt] [ˈməʊtɪv] [breθ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [dɪsˈɔːdə(r)] ,
the great motive breath of all this disorder ,
这 伟大的 动机 气息 的 全部 这 紊乱 ,
这一切混乱的根本原因,

[ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l][ˈpaʊə(r)] [ˈruːlɪŋ] [ɔːl] .
the voice of the invisible power ruling all .
这 嗓音 的 这 无形的 力量 裁决 全部 .
统治一切的无形力量的声音。

[ðen] [keɪm] [ˈʌðə(r)] [ˈvɔɪsɪz] ,
Then came other voices ,
然后 来了 其他 声音 ,

然后其他声音传来，

[ˈnɪərə(r)][ænd; ənd] [les] [ɪnˈdefɪnət] ,
nearer and less indefinite ,
更近 和 较少的 不定 ,

更近，更明确，

[ˈθretnɪŋ] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] ,
threatening destruction ,
威胁 破坏 ,

威胁毁灭，

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [ˈʌdə(r)] [ænd; ənd] [hɪs] [æz; əz] [ɪf] [ɒn] [ˈbɜːnɪŋ] [kəʊl] ;
and making the water shudder and hiss as if on burning coals ;
和 制作 这 水 不寒而栗 和 嘶 作为 如果 在 燃烧 煤炭 ;

使水像在燃烧的煤炭上一样颤动和发出嘶嘶声；

[ðə; ði] [dɪˈstɜːbəns] [ɪnˈkriːst] [ɪn][ˈterə(r)] .
the disturbance increased in terror .
这 干扰 增加 在 恐怖 .

骚乱愈演愈烈，令人恐惧。

[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðeə(r)] [flaɪt] ,
Notwithstanding their flight ,
虽然 他们的 航班 ,

尽管他们逃走了，

[ðə; ði] [siː] [brɪˈɡæən][tuː; tə][geɪn][ɒn][ðəm; ðəm] ,
the sea began to gain on them ,
这 海 开始 到 获得 在 他们 ,

海水开始向他们涌来，

[tuː; tə] " [ˈberi] [ðəm; ðəm][ʌp] ,
to " bury them up ,
到 " 埋葬 他们 向上 ,

“把它们埋起来，

" [æz; əz] [ðeɪ] [freɪzɪd] [aɪ ˈtiː] :
" as they phrased it :
" 作为 他们 措辞 它 :

正如他们所说：

[fɜːst][ðə; ði] [spreɪ] [fel] [daʊn] [ɒn][ðəm; ðəm][frɒm; frəm][brɪˈhaɪnd] ,
first the spray fell down on them from behind ,
第一的 这 喷 跌倒 向下 在 他们 从 在后面 ,

首先，水花从他们身后落下来，

[ænd; ənd] [ˈmæsɪz] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] [θrəʊn] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈvaɪələns] [æz; əz][tuː; tə] [breɪk] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]
and masses of water thrown with such violence as to break everything in their
和 群众 的 水 抛掷 和 这样的 暴力 作为 到 休息 一切 在 他们的
[kɔːs] .
course .
课程 .

大量的水猛烈地涌出，摧毁了沿途的一切。

[ðə; ði] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)][ˈevə(r)] [ɪnˈkriːsɪŋ] ,
The waves were ever increasing ,
这 波浪 是 曾经 增加 ,

海浪越来越大，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tempɪst] [tɔ:(r)] [ɒf] [ðeə(r)] [rɪdʒɪz] [ænd; ənd] [hə:l] [ðem; ðəm] ,
and the tempest tore off their ridges and hurled them ,
和 这 暴风雨 撕裂 离开 他们的 山脊 和 投掷 他们 ,
暴风雨把他们的脊梁掀翻, 把他们抛下,

[tu:] ,
too ,
也 ,
也,

[ə'pɒn][ðə; ði] [pu:p] ,
upon the poop ,
之上 这 船尾 ,
在船尾,

[laɪk] [ə; eɪ] ['di:mənz] [geɪm] [ɒv; əv] ['snəʊbɔ:lɪŋ] ,
like a demon's game of snowballing ,
喜欢 一个 恶魔的 游戏 的 滚雪球效应 ,
就像恶魔的滚雪球游戏,

[tɪl] [dæft] [tu;; tə]['ætəməz][ɒn][ðə; ði] ['bʊlwəks] .
till dashed to atoms on the bulwarks .
直到 虚线 到 原子 在 这 堡垒 .
直到在舷墙上碎成碎片。

[ˈheviə] [ˈmæsɪz] [fel] [ɒn][ðə; ði][plæŋks] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhæməɪɪŋ] [saʊnd] ,
Heavier masses fell on the planks with a hammering sound ,
较重 群众 跌倒 在 这 木板 和 一个 锤击 声音 ,
更重的东西落在木板上, 发出敲击声,

[tɪl] [ðə; ði] / [mə'ri:] / [ˈfivə] [θru:'aʊt] ,
till the / Marie / shivered throughout ,
直到 这 / 玛丽 / 瑟瑟发抖 自始至终 ,
直到玛丽号全身颤抖,

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][peɪn] .
as if in pain .
作为 如果 在 疼痛 .
好像很痛苦。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi;; bi] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] ,
Nothing could be distinguished over the side ,
没有什么 可以 是 杰出的 超过 这 边 ,
侧面什么也看不见,

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [skri:n] [ɒv; əv] ['kri:mi] [fəʊm] ;
because of the screen of creamy foam ;
因为 的 这 屏幕 的 奶油状 泡沫 ;
因为奶油泡沫的屏幕;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [sau, sʌf] [mɔ:(r)] ['laʊdli] ,
and when the winds soughed more loudly ,
和 什么时候 这 风 松动 更多的 高声 ,
当风声越来越大的时候,

[ðɪs] [fəʊm] [fɔ:md] ['ɪntu:] [hwɜ:rl] [spaʊts] ,
this foam formed into whirling spouts ,
这 泡沫 形成 进入 旋转 喷嘴 ,
泡沫形成旋转的喷流,

[laɪk] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] ['sʌmə(r)] [taɪm] .
like the dust of the way in summer time .
喜欢 这 灰尘 的 这 方式 在 夏天 时间 .
就像夏日路上的尘土。

[æ̣t; ət̚][lɛŋkθ; lɛŋθ̚][ə; eɪ] [ˈhevi] [reɪn] [fel] [ˈkrɒsweɪz] ,
At **length** **a** **heavy rain fell** **crossways** ,
在 长度 一个 重的 雨 跌倒 十字路口 ,
终于，一场大雨横落下来，

[ænd; ænd̚] [su:n] [streɪt] [ʌp][ænd; ænd̚] [daʊn] ,
and **soon** **straight up** **and** **down** ,
和 很快 直的 向上 和 向下 ,
很快就直上直下，

[ænd; ænd̚] [haʊ] [ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈelɪmənts] [ɒv; əv] [dɪˈstrʌk(ə)n] [jeld] [təˈgeðə(r)] ,
and **how all these** **elements** **of** **destruction yelled together** ,
和 如何 全部 这些 元素 的 破坏 大喊 一起 ,
所有这些毁灭性的元素是如何一起咆哮的，

[klæʃ] [ænd; ænd̚] [ɪntəˈlɒkt] ,
clashed **and** **interlocked** ,
冲突 和 互锁 ,
互相冲突又互相交织，

[nəʊ] [tʌŋ] [kæ̣n; kən] [tel] .
no tongue **can** **tell** .
不 舌头 能 告诉 .
没有人能说出。

[jæn] [ænd; ænd̚] [sɪlˈvestri] [stʌk] [ˈstɔ:ntʃli] [tu:; tə][ðə; ði] [helm] ,
Yann **and** **Sylvestre** **stuck** **staunchly** **to** **the** **helm** ,
扬 和 西尔维斯特 卡住 坚定地 到 这 舵 ,
扬和西尔维斯特坚定地掌舵，

[ˈkʌvəd] [wɪð̚] [ðeə(r)] [ˈwɔ:təpru:f] ,
covered with their **waterproofs** ,
涵盖 和 他们的 防水 ,
穿着防水衣，

[hɑ:d] [ænd; ænd̚] [ˈʃaɪni] [æz; əz] [ˈfɑ:kskɪn] ;
hard **and** **shiny** **as** **sharkskin** ;
难的 和 闪亮的 作为 鲨鱼皮 ;
像鲨鱼皮一样坚硬而有光泽；

[ðeɪ] [hæd; həd̚] [ˈfɜ:mli] [sɪˈkʃʊəd̚] [ðem; ðəm][æt; ət̚][ðə; ði] [θrəʊt] [baɪ] [tɑ:d] [striŋz] ,
they **had** **firmly** **secured** **them** **at** **the** **throat** **by** **tarred** **strings** ,
他们 有 牢牢 安全 他们 在 这 喉 经过 焦油 字符串 ,
他们用涂了焦油的绳子牢牢勒住他们的喉咙，

[ænd; ænd̚] [ˈlaɪkwaɪz] [æt; ət̚] [rɪsts] [ænd; ænd̚] [ˈæŋklz] [tu:; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][frɒm; frəm] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn] ,
and **likewise** **at** **wrists** **and** **ankles** **to** **prevent** **the** **water** **from** **running in** ,
和 同样地 在 手腕 和 脚踝 到 防止 这 水 从 跑步 在 ,
手腕和脚踝处也同时要戴上，以防止水流进来，

[ænd; ænd̚][ðə; ði][reɪn][ˈəʊnli] [pɔ:] [ɒf] [ðem; ðəm] ;
and **the** **rain** **only** **poured** **off** **them** ;
和 这 雨 仅有的 倾倒 离开 他们 ;
雨水只是从他们身上倾泻而下；

[wen] [aɪˈti:] [fel] [tu:] [ˈhevɪli] ,
when it fell too **heavily** ,
什么时候 它 跌倒 也 重度 ,
当它跌得太重时，

[ðeɪ] [ɑ:tʃt] [ðeə(r)] [bæks] ,
they **arched** **their** **backs** ,
他们 拱形 他们的 背部 ,
他们弓起背，

[ænd; ənd] [held] [ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:(r)] ['staʊtli] ,
and held all the more stoutly ,
和 握住 全部 这 更多的 坚定地 ,

并且更加坚定地坚持，

[nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [θrəʊn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bɔ:d] .
not to be thrown over the board .
不是 到 是 抛掷 超过 这 木板 .

不得将其扔到板上。

[ðeə(r)] [tʃi:ks] [bɜ:nd] ,
Their cheeks burned ,
他们的 脸颊 烧伤 ,

他们的脸颊发烫，

[ænd; ənd] ['evri] ['mɪnɪt] [ðeə(r)] [breθ] [wɒz; wəz] ['bi:t(ə)n] [aʊt] [ɔ:(r)] [stɒpt] .
and every minute their breath was beaten out or stopped .
和 每一个 分钟 他们的 气息 曾是 被打败 出去 或者 停止 .

每一分钟，他们的呼吸都会被打断或停止。

['ɑ:ftə(r)] [i:tʃ] [si:] [wɒz; wəz] [ʃɪpt] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['əʊvə(r)] ,
After each sea was shipped and rushed over ,
后 每个 海 曾是 已发货 和 匆忙 超过 ,

每次海运过来，

[ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['glɑ:nsɪz] ,
they exchanged glances ,
他们 交换 眼神 ,

他们交换了一下眼神，

['grɪnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [krʌst] [ɒv; əv] [sɔ:lt] ['set(ə)ld] [ɪn] [ðeə(r)] [bɜ:dz] .
grinning at the crust of salt settled in their beards .
咧嘴笑 在 这 地壳 的 盐 定居 在 他们的 胡须 .

他们咧嘴笑着，看着胡须上结的盐壳。

[ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] [ðəʊ] ,
In the long run though ,
在 这 长的 跑步 尽管 ,

但从长远来看，

[ðɪs] [bɪ'keɪm] ['taɪəsəm] ,
this became tiresome ,
这 成为 令人厌烦 ,

这变得令人厌烦，

[æn; ən] [ʌn'si:slŋ] ['fʊəri] ,
an unceasing fury ,
一个 不断 愤怒 ,

永不停息的愤怒，

[wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] ['prɒmɪst] [ə; eɪ] [wɜ:s] [vɪzɪ'teɪʃn] .
which always promised a worse visitation .
哪个 总是 承诺 一个 更糟 探视 .

这总是预示着更糟糕的后果。

[ðə; ði] ['fʊəri] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [bi:sts] [su:n] [fɔ:ls] [ænd; ənd] [daɪz] [ə'weɪ] ;
The fury of men and beasts soon falls and dies away ;
这 愤怒 的 男人 和 野兽 很快 瀑布 和 死亡 离开 ;

人类和野兽的愤怒很快就消退了；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fʊəri] [ɒv; əv] ['laɪfləs] [θɪŋz] ,
but the fury of lifeless things ,
但 这 愤怒 的 无生命 事物 ,

但无生命之物的愤怒，

[wɪˈðəʊt] [kɔːz] [ɔː(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
without cause or object ,
没有 原因 或者 目的 ,

无缘无故，

[ɪz][æz; əz] [mɪ'stɪəriəs] [æz; əz][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ,
is as mysterious as life and death ,
是 作为 神秘 作为 生活 和 死亡 ,

如同生死般神秘，

[ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [lɒŋ] .
and has to be borne for very long .
和 有 到 是 出生 为了 非常 长的 .

并且必须忍受很长时间。

" [dʒiːn][fræn'swaː][diː] [nænts] ;
" **Jean Francois de Nantes** ;
" 让 弗朗索瓦 德 南特 ;

“让·弗朗索瓦·德·南特；

[dʒiːn][fræn'swaː] ,
Jean Francois ,
让 弗朗索瓦 ,

让·弗朗索瓦，

[dʒiːn][fræn'swaː] !
Jean Francois !
让 弗朗索瓦 !

让·弗朗索瓦！

" [θruː] [ðeə(r)] [peɪl] [lɪps] [stɪl] [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [sɒŋ] ,
" **Through their pale lips still came the refrain of the old song** ,
" 通过 他们的 苍白 嘴唇 仍然 来了 这 避免 的 这 老的 歌曲 ,

“从他们苍白的嘴唇里，仍然传来那首老歌的旋律，

[bʌt; bət][æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] [ɔː'tɒmətən] ,
but as from a speaking automaton ,
但 作为 从 一个 请讲 自动机 ,

但就像一台会说话的自动机一样，

[ʌn'kɒŋjəsli] ['teɪkən] [ʌp] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
unconsciously taken up from time to time .
不知不觉 已采取 向上 从 时间 到 时间 .

时不时地无意识地提起。

[ðə; ði] [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['məʊʃn] [ænd; ənd] ['ʌprɔː(r)] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [dʌm] ,
The excess of motion and uproar had made them dumb ,
这 过量的 的 运动 和 骚动 有 制成 他们 哑的 ,

过度的运动和喧闹使他们变得沉默，

[ænd; ənd] [dɪ'spɑːt] [ðeə(r)] [juːθ] [ðeə(r)] [smaɪlz] [wɜː(r); wə(r)][ɪnsɪn'siə(r)] ,
and despite their youth their smiles were insincere ,
和 尽管 他们的 青年 他们的 微笑 是 虚伪的 ,

尽管他们很年轻，但他们的笑容却不真诚，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [tiːθ] ['tʃætə] [wɪð] [kəʊld] ;
and their teeth chattered with cold ;
和 他们的 牙齿 喋喋不休 和 寒冷的 ;

他们的牙齿冻得打颤；

[ðeə(r)] [aɪz] ,
their eyes ,
他们的 眼睛 ,

他们的眼睛，

[hɑ:f] - [kləʊzd] [ˈʌndə(r)][ðeə(r)] [rɔ:] ,
half - closed under their raw ,
一半 - 关闭 在下面 他们的 生的 ,

半闭在它们的原始之下，

[θrɒbɪŋ] [ˈaɪlɪdz] ,
throbbing eyelids ,
悸动 眼睑 ,

眼睑跳动，

[rɪˈmeɪnd] [gleɪzd] [ɪn] [ˈterə(r)] .
remained glazed in terror .
剩余 釉面 在 恐怖 .

仍然惊恐不已。

[læft] [tu:; tə][ðə; ði] [helm] ,
Lashed to the helm ,
鞭打 到 这 舵 ,

绑在舵上，

[laɪk] [ˈmɑ:b(ə)] [ˈkærɪˈætrɪdi:z] ,
like marble caryatides ,
喜欢 大理石 女像柱 ,

就像大理石女像柱，

[ðeɪ] [ˈəʊnli] [mu:vɪd] [ðeə(r)] [nʌm] [blu:] [hændz] ,
they only moved their numbed blue hands ,
他们 仅有的 已搬 他们的 麻木 蓝色的 双手 ,

他们只动着麻木发青的手，

[ˈɔ:lməʊst] [wɪˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
almost without thinking ,
几乎 没有 思维 ,

几乎不假思索，

[baɪ] [ˈiə(r)] [ˈmʌskjələ(r)] [ˈhæbɪt] .
by sheer muscular habit .
经过 透明 肌肉发达的 习惯 .

纯粹是肌肉习惯造成的。

[wɪð] [ðeə(r)][heə(r)] [ˈstri:mɪŋ] [ænd; ənd] [maʊðz] [kənˈtræktɪd] ,
With their hair streaming and mouths contracted ,
和 他们的 头发 流媒体 和 嘴 合同 ,

他们的头发飘扬，嘴巴紧闭，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [tʃeɪndʒd] ,
they had become changed ,
他们 有 变得 已更改 ,

他们已经改变了，

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [ˈwaɪldnəs] [ɪn][mæn] [əˈpiəriŋ] [əˈgen] .
all the primitive wildness in man appearing again .
全部 这 原始 野性 在 男人 出现 再次 .

人类身上所有原始的野性再次显现。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [si:] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [ˈtru:li] ,
They could not see one another truly ,
他们 可以 不是 看 一 其他 真的 ,

他们无法真正地看到彼此，

[bʌt; bət] [sti:l] [wɜ:(r); wə(r)][əˈweə(r)][ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [kəmˈpænjən] .
but still were aware of being companioned .
但 仍然 是 意识到的 的 存在 陪伴 .

但仍然意识到有人陪伴。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪnstənts] [ɒv; əv] ['greɪtɪst] ['deɪndʒə(r)] ,
In the instants of greatest danger ,
在这瞬间的最危险 ,

在最危险的时刻,

[i:tʃ] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [freɪ] ['maʊntən] [ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)][rəʊz] [bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] ,
each time that a fresh mountain of water rose behind them ,
每个时间那一个新鲜的山的玫瑰在后面他们 ,

每当他们身后涌起新的水山,

[keɪm] [tuː; tə] ['oʊvər'taʊər][ðəm; ðəm] ,
came to overtower them ,
来了到塔顶他们 ,

来压倒他们,

[ænd; ənd] [kræʃ] ['hɒrəbli] [ə'genst] [ðeə(r)] [bəʊt] ,
and crash horribly against their boat ,
和碰撞糟糕透了反对他们的船 ,

并猛烈撞击他们的船,

[wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)][hændz] [wʊd] [muːv] [æz; əz] [ɪf] [ɪnˈvɒləntreli] ,
one of their hands would move as if involuntarily ,
一的手他们的双手会移动作为如果不由自主 ,

他们的一只手会不由自主地移动,

[tuː; tə] [fɔ:m] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] .
to form the sign of the cross .
到形式这符号的这叉 .

形成十字标志。

[ðeɪ] [nəʊ][mɔ:(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ɡɔ:d] [ðæn; ðən][ɒv; əv] ['eni] [ˈʌðə(r)] ['wʊmən] ,
They no more thought of Gaud than of any other woman ,
他们不更多的想法的高德比的手任何其他女士 ,

他们不再想念高德, 就像不再想念其他女人一样,

[ɔ:(r)] ['eni] ['mæriɪŋ] .
or any marrying .
或者任何结婚 .

或任何结婚。

[ðə; ði] ['træveɪl][wɒz; wəz] ['lɑ:stɪŋ] [tuː] [lɒŋ] ,
The travail was lasting too long ,
这劳作曾是持久也长的 ,

阵痛持续太久,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [θɔ:ts] [left] .
and they had no thoughts left .
和他们有不想想法左边 .

他们已经没有任何想法了。

[ðə; ði][ɪn,tɒksɪ'keɪ(ə)n][ɒv; əv] [nɔɪz] ,
The intoxication of noise ,
这中毒的噪音 ,

噪音的陶醉,

[kəʊld] ,
cold ,
寒冷的 ,

寒冷的,

[ænd; ənd] [fə'ti:g] ['draʊnd] [ɔ:l][ɪn][ðeə(r)] [breɪn] .
and fatigue drowned all in their brain .
和疲劳溺水全部在他们的脑 .

疲劳淹没了他们的大脑。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['miəli] [tu:] ['pɪlə(r)] [ɒv; əv] ['stɪfənd] ['hju:mən] [fleʃ] ,
They were merely two pillars of stiffened human flesh ,
他们是 仅仅 二 柱子 的 僵硬 人类 肉 ,
他们只不过是两根僵硬的肉柱，

[held] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [helm] ;
held up by the helm ;
握住 向上 经过 这 舵 ;
由舵支撑；

[tu:] [strɒŋ] [bi:sts] ,
two strong beasts ,
二 强的 野兽 ,
两只强壮的野兽，

['kaʊə(r)ɪŋ] ,
cowering ,
畏缩 ,
畏缩，

[bʌt; bət] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [əʊvə'welmd] .
but determined they would not be overwhelmed .
但 决定 他们 会 不是 是 不堪重负 .
但他们决心不被击垮。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ 'aɪ][ə; eɪ] ['pɑ:dnəbl] [ru:z]
CHAPTER II A PARDONABLE RUSE
章 二 一个 情有可原 诡计
第二章 可以原谅的诡计

[ɪn] ['brɪtəni] ,
In Brittany ,
在 布列塔尼 ,
在布列塔尼，

[tə'wɔ:dz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][sep'tembə(r)] ,
towards the end of September ,
向 这 结尾 的 九月 ,
九月底，

[ɒn][æn; ən] [ɔ:'redi] ['tʃɪli] [deɪ] ,
on an already chilly day ,
在 一个 已经 寒冷 天 ,
在已经很冷的日子里，

[ɡɔ:d] [wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ə'ləʊŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɒmən] [ɒv; əv] - ,
Gaud was walking alone across the common of Ploubazlanec ,
高德 曾是 步行 独自的 穿过 这 常见的 的 - ,
歌特独自一人穿过普鲁巴拉内克的公地，

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][pɔ:rz] - ['i:v(ə)n] .
in the direction of Pors - Even .
在 这 方向 的 pors - 甚至 .
朝 Pors-Even 方向。

[ðə; ði] ['aɪsləndə(r)] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bæk] ,
The Icelanders had returned a month back ,
这 冰岛人 有 返回 一个 月 后退 ,
冰岛人一个月前就回来了，

[ɪk'sept] [tu:] ,
except two ,
除了 二 ,
除了两个，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['periʃt] [ɪn] [ðæt] [dʒu:n] [geɪl] .
which had perished in that June gale .
哪个 有 遇难 在 那 六月 大风 :

它在六月的大风中 被摧毁了。

[bʌt; bət][ðə; ði] / [mə'ri:] / [hæd; həd][held][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ,
But the / Marie / had held her own ,
但 这 / 玛丽 / 有 握住 她 自己的 ,
但玛丽号坚持住了,

[ænd; ənd] [jæn] [ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [kru:] [wɜ:(r); wə(r)] ['pi:sfəli] [æt; ət] [həʊm] .
and Yann and all her crew were peacefully at home .
和 扬 和 全部 她 全体人员 是 和平地 在 家 .
扬和她的全体船员都平安地待在家里。

[gɔ:d] [felt] ['veri] ['trʌblɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diə][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tu:; tə] - [haʊs] .
Gaud felt very troubled at the idea of going to Yann's house .
高德 毛毡 非常 麻烦 在 这 主意 的 去 到 - 房子 .
歌特对于要去扬恩家这件事感到十分不安。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [hɪm] [wʌns] [sɪns] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [frɒm; frəm] ['aɪslənd] ,
She had seen him once since the return from Iceland ,
她 有 已见 他 一次 自从 这 返回 从 冰岛 ,
自从她从冰岛回来后见过他一次,

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [gɒn] [tə'geðə(r)] [tu:; tə] [si:] [pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)] [sɪl'vestrɪ] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði]['neɪvɪ]
when they had all gone together to see poor little Sylvestre off to the navy
什么时候 他们 有 全部 已消失 一起 到 看 贫穷的 小的 西尔维斯特 离开 到 这 海军
:
:
:

当他们一起去送可怜的小西尔维斯特去海军时。

[ðeɪ] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['kəʊtʃɪŋ] - [haʊs] ,
They accompanied him to the coaching - house ,
他们 伴随 他 到 这 教练 - 房子 ,
他们陪他去了马车房,

[hi:; hi] ['blʌbəɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænmlðə(r)] ['wi:pɪŋ] ,
he blubbling a little and his grandmother weeping ,
他 呜咽 一个 小的 和 他的 祖母 哭泣 ,
他哭了一会儿, 他的祖母也哭了,

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [fli:t] [æt; ət] [brɛst] .
and he had started to join the fleet at Brest .
和 他 有 开始 到 加入 这 舰队 在 布雷斯特 .
他已经开始加入布雷斯特的舰队。

[jæn] ,
Yann ,
扬 ,

扬,

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ɔ:lsəʊ][tu:; tə][bɪd] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] [frend] ,
who had come also to bid good - bye to his little friend ,
WHO 有 来 还 到 出价 好的 - 再见 到 他的 小的 朋友 ,
他也来和他的小朋友告别,

[hæd; həd] [feɪnd] [tu:; tə] [lʊk] [ə'saɪd] [wen] [gɔ:d] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ,
had feigned to look aside when Gaud looked at him ,
有 假装 到 看 旁边 什么时候 高德 看起来 在 他 ,
当歌德看他时, 他假装看向一边,

[ænd; ʌnd][ˈpeərənts] [əˈsembəld] [tuː; tə] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] ,
and parents assembled to say good - bye ,
 和 父母 组装 到 说 好的 - 再见 ,
 父母们聚在一起道别,

[ðə; ðɪ][peə(r)][hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [spiːk] .
the pair had not a chance to speak .
 这 一对 有 不是 一个 机会 到 说话 .
 两人没有机会说话。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [fɔːmd] [ə, eɪ] [strɒŋ] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,
she had formed a strong resolution ,
 她 有 形成 一个 强的 解决 ,
 她下定了坚定的决心,
 [ænd; ənd][ˈrɑːðə(r)] [ˈtɪmɪdli] [wend] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] - [həʊm] .
and rather timidly wended her way towards the Gaos's home .
 和 相当 胆怯地 温德 她 方式 向 这 - 家 .
 然后有些胆怯地朝高家走去。

[wið] [ˈpezn̩ts] [ænd; ənd] [ˈfɪʃəz] [əˈlaɪk] ,
with peasants and fishers alike ,
 和 农民 和 渔民 同样 ,

和农民、渔民一样，

[ˈsi:m] [tuː; tə][biː; bi] [ˈendləs]) ,
seems to be endless) ,
 似乎 到 是 无尽的) ,

似乎无穷无尽)，

[ænd; ənd] [əud] [hɪm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fræŋks][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bəʊt] ,
and owed him a hundred francs for the sale of a boat ,
和 欠款 他 一个 百 法郎 为了 这 销售 的 一个 船 ,
还欠他一百法郎的船钱，

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]['ræf(ə)] .
which had just taken place in a raffle .
哪个 有 只是 已采取 地方 在 一个 抽奖 .
这是刚刚举行的抽奖活动。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][let][em 'i:] ['kæri] [ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə][hɪm] ,
" You ought to let me carry the money to him ,
" 你 应该 到 让 我 携带 这 钱 到 他 ,
“你应该让我把钱带给他，

[ˈfɑ:ðə(r)] ,
father ,
父亲 ,
父亲，

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] .
" she had said .
" 她 有 说 .
“她曾说过。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [mə'ri:] .
" I shall be pleased to see Marie Gaos .
" 我 将 是 高兴 到 看 玛丽 高斯 .
“我很高兴见到玛丽·高斯。

[aɪ]['nevə(r)][hæv; həv] [bi:n] [səʊ][fɑ:(r)][ɪn] - ,
I never have been so far in Ploubazlanec ,
我 绝不 有 到过 所以 远的 在 - ,
我从未到过普鲁巴兹拉内克这么远的地方，

[ˈaɪðə(r)] ,
either ,
任何一个 ,
任何一个，

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [lɒŋ] [wɔ:k] .
and I shall enjoy the long walk .
和 我 将 享受 这 长的 走 .
我会享受这次长途跋涉。

" [tu:; tə] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] ,
" To speak the truth ,
" 到 说话 这 真相 ,
“说实话，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['kjʊəriəsli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [nəʊ] - ['fæməli] ,
she was curiously anxious to know Yann's family ,
她 曾是 奇怪的是 焦虑的 到 知道 - 家庭 ,
她好奇地渴望了解 Yann 的家人，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] ['entə(r)] ;
which she might some day enter ;
哪个 她 可能 一些 天 进入 ;
她有一天可能会进入；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['ɔ:lsəʊ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] .
and she also wanted to see the house and village .
和 她 还 通缉 到 看 这 房子 和 村庄 .
她还想看看那栋房子和村庄。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðəə(r)][lɑ:st] [tʃæts] ,
In one of their last chats ,
在 一 的 他们的 最后的 聊天 ,

在他们最后一次聊天中，

[brɪfɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] ,
before his departure ,
前 他的 离开 ,

在他离开之前，

[sɪl'vestrɪ] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
Sylvestre had explained to her ,
西尔维斯特 有 解释 到 她 ,

西尔维斯特向她解释道，

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] ,
in his own way ,
在 他的 自己的 方式 ,

以他自己的方式，

[hɪz; ɪz] [frɛndz] [ʃaɪnəs] .
his friend's shyness .
他的 朋友们 害羞 .

他朋友的害羞。

" [-] [si:] ,
" **D'ye see** ,
" 染料 看 ,

“你看，

[gɔ:d] ,
Gaud ,
高德 ,

高德，

[hi:z] [laɪk] [ðɪs] ,
he's like this ,
他是 喜欢 这 ,

他就是这样的，

[hi:; hi][wʊʊnt] ['mæri] ['enɪbɒdi] ,
he won't marry anybody ,
他 惯于 结婚 任何人 ,

他不会娶任何人，

[ðæts] [hɪz; ɪz][aɪ'diə] ;
that's his idea ;
那就是 他的 主意 ;

这是他的想法；

[hi:; hi]['əʊnli] [lʌvz] [ðə; ði] [si:] ,
he only loves the sea ,
他 仅有的 爱 这 海 ,

他只爱大海，

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ['i:v(ə)n] ,
and one day even ,
和 一 天 甚至 ,

甚至有一天，

[ɪn] [fʌn] ,
in fun ,
在 乐趣 ,

有趣的是，

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈprɒmɪst] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈwedɪd] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
he said he had promised to be wedded to it .
他 说 他 有 承诺 到 是 已婚 到 它 .
他说他已经承诺要致力于此。

" [ˌweərəˈpɒn] ,
" Whereupon ,
" 于是 ,
" 于是，

[ʃi:; ʃi] [fəˈgeɪv] [hɪm] [ɔ:l][hɪz; ɪz][pɪˈkju:liə(r)] [weɪz] ,
she forgave him all his peculiar ways ,
她 原谅了 他 全部 他的 奇特 方式 ,
她原谅了他所有的怪癖，

[ænd; ənd] [rɪˈmembəd] [ˈəʊnli][hɪz; ɪz] [ˈbju:tɪf(ə)] [ˈəʊpən] [smaɪl] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔ:l] ,
and remembered only his beautiful open smile on the night of the ball ,
和 记得 仅有的 他的 美丽的 打开 微笑 在 这 夜晚 的 这 球 ,
只记得舞会那天晚上他那美丽而灿烂的笑容，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [həʊpt] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] .
and she hoped on and on .
和 她 希望 在 和 在 .
她一直怀抱希望。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [mi:t] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [həʊm] ,
If she were to meet him in his home ,
如果 她 是 到 见面 他 在 他的 家 ,
如果她在他家遇见他，

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] ;
of course she would say nothing ;
的 课程 她 会 说 没有什么 ;
当然她什么也不会说；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [ɪnˈten(ə)n] [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [səʊ][bəʊld] .
she had no intention of being so bold .
她 有 不 意图 的 存在 所以 大胆的 .
她根本没打算这么大胆。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [sɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈkləʊsli] [əˈɡen] ,
But if he saw her closely again ,
但 如果 他 锯 她 密切 再次 ,
但如果他再次近距离看到她，

[pəˈhæps] [hi:; hi] [maɪt] [spi:k] .
perhaps he might speak .
也许 他 可能 说话 .
也许他会说话。

[ˈtʃæptə(r)] [θri:][ɒv; əv] [ˈsɪnɪstə(r)] [ˈpɔ:tent]
CHAPTER III OF SINISTER PORTENT
章 三、 的 险恶 预兆
第三章 凶兆

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ˈwɔ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st][ˈaʊə(r)] ,
She had been walking for the last hour ,
她 有 到过 步行 为了 这 最后的 小时 ,
她已经走了一个小时了，

[ˈlaɪtli] [jet] [əˈprest] ,
lightly yet oppressed ,
轻轻 然而 受压迫者 ,
轻轻地却又受压迫，

[ɪn'heɪlɪŋ] [ðə; ði] ['helθi] ['əʊpən] [bri:z] ['wɪslɪŋ] [ʌp][ðə; ði][rəʊdʒ][tu:; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [krɒst]
inhaling the healthy open breeze whistling up the roads to where they crossed
吸入 这 健康 打开 微风 吹口哨 向上 这 道路 到 在哪里 他们 交叉
[ænd; ənd] / - / [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'rektɪd] ,
and / Calvaires / were erected ,
和 / - / 是 竖立 ,

吸入健康的微风，吹过道路，来到他们穿过和竖立着“各各他”的地方，

[ˈgɑ:stli] ['haɪweɪ] [ˈɔ:rnəmənts] [pɒv; əv][ˈaʊə(r)] ['seɪvjə(r)] [pɒn][hɪz; ɪz] [krɒs] ,
ghastly highway ornaments of our Saviour on His cross ,
阴森 公路 装饰品 的 我们的 救主 在 他的 叉 ,
[ˈtʊ:; tə] [wɪtʃ] ['brɛtənz] [ɑ:(r); ə(r)][ˈɡɪv(ə)n] .
to which Bretons are given .
到 哪个 布列塔尼人 是 给定 .

布列塔尼人被给予。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [fɪ; ji] [pɑ:st] [θru:] [smɔ:l] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ,
From time to time she passed through small fishing villages ,
从 时间 到 时间 她 通过了 通过 小的 钓鱼 村庄 ,
[ˈwɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['bi:t(ə)n] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ðə; ði] [həʊl] [jɪə(r)] [θru:] [tɪl] [pɒv; əv][ðə; ði]
which are beaten about by the winds the whole year through till of the
哪个 是 被打败 关于 经过 这 风 这 所有的 年 通过 直到 的 这
[ˈkʌlə(r)] [pɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] .
colour of the rocks .
颜色 的 这 岩石 .

它们终年被风吹打，直到变成岩石的颜色。

[ɪn][wʌn][pɒv; əv] [ði:z] ['hæmlɪts] ,
In one of these hamlets ,
在 一 的 这些 村庄 ,

在其中一个村庄里，

[weə(r)] [ðə; ði][pɑ:θ] ['nærəʊz] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'twi:n] [dɑ:k] [wɔ:lz] ,
where the path narrows suddenly between dark walls ,
在哪里 这 小路 变窄 突然 之间 黑暗的 墙壁 ,
[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['hwaɪtwɔʃ, -wɔ:ʃ] [ru:fs] ,
and between the whitewashed roofs ,
和 之间 这 粉刷过的 屋顶 ,
[haɪ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [laɪk] ['keltɪk] [hʌt] ,
high and pointed like Celtic huts ,
高的 和 尖 喜欢 凯尔特人 小屋 ,

道路在黑暗的墙壁之间突然变窄，

在粉刷过的屋顶之间，

又高又尖，像凯尔特人的小屋，

[ə; eɪ] ['tævən] [saɪn] - [bɔ:d] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [smaɪl] .
a tavern sign - board made her smile .
一个 酒馆 符号 - 木板 制成 她 微笑 .

酒馆的招牌让她笑了。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] " [ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] ['saɪdə(r)] ['seləz] .
It was " The Chinese Cider Cellars .
它 曾是 " 这 中国人 苹果酒 地窖 .

这就是“中国苹果酒窖”。

" [ɒn] [aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] ['peɪntɪd] [tu:] [grəʊ'tesk] ['fɪgəz] ,
" **On it were painted two grotesque figures** ,
" 在 它 是 绘 二 怪诞 数据 ,
" 上面画着两个怪诞的人物 ,

[drest] [ɪn] [gri:n] [ænd; ənd] [pɪŋk] [rəʊbz] ,
dressed in green and pink robes ,
穿着 在 绿色的 和 粉色的 长袍 ,
身着绿色和粉色长袍 ,

[wɪð] ['pɪɡ,teɪlz] ,
with pigtails ,
和 猪尾巴 ,
扎着辫子 ,

['drɪŋkɪŋ] ['saɪdə(r)] .
drinking cider .
喝 苹果酒 .
喝苹果酒。

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [wɪm] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [əʊld] ['seɪlə(r)] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn] ['tʃaɪnə] .
No doubt the whim of some old sailor who had been in China .
不 怀疑 这 一时兴起 的 一些 老的 水手 WHO 有 到过 在 中国 .
毫无疑问, 这是某个去过中国的老水手的一时兴起。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ɔ:l] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] ;
She saw all on her way ;
她 锯 全部 在 她 方式 ;
她一路上都看到了一切 ;

['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['greɪtli] [ɪn'grəʊst] [ɪn][ðə; ði][ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] ['ɔ:lweɪz] [faɪnd]
people who are greatly engrossed in the object of a journey always find
人们 WHO 是 非常 全神贯注 在 这 目的 的 一个 旅行 总是 寻找
[mɔ:(r)] [ə'mju:zmənt] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] [ɪn][ɪts] ['θaʊz(ə)nd] ['di:teɪlz] .
more amusement than others in its thousand details .
更多的 娱乐 比 其他的 在 它是 千 细节 .
那些全神贯注于旅行目的的人总是能从旅行的千百个细节中找到比其他人更多的乐趣。

[ðə; ði]['taɪni] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz][fɑ:(r)][bɪ'hɑɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [naʊ] ,
The tiny village was far behind her now ,
这 微小的 村庄 曾是 远的 在后面 她 现在 ,
现在, 那个小村庄已经远远地落在她身后了 ,

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [əd'vɑ:nst] [ɪn] [ðɪs] [lɑ:st] ['prɒməntɪrɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bretən] [lənd] ,
and as she advanced in this last promontory of the Breton land ,
和 作为 她 先进的 在 这 最后的 海角 的 这 布列塔尼 土地 ,
当她向布列塔尼大陆的最后一个海角前进时 ,

[ðə; ði] [tri:z] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'keɪm] [mɔ:(r)] [skeəs] ,
the trees around her became more scarce ,
这 树木 大约 她 成为 更多的 稀少 ,
她周围的树木变得越来越稀少 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [mɔ:(r)] ['mɔ:nf(ə)l] .
and the country more mournful .
和 这 国家 更多的 悲哀 .
全国更加悲痛。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['ʌndʒuleɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['rɒki] ,
The ground was undulating and rocky ,
这 地面 曾是 起伏的 和 岩石 ,
地面起伏不平, 岩石密布 ,

[ænd; ənd][frəm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] ['haits] [ðə; ði][ˈəʊpən] [si:] [kʊd; kəd][bi;; bi] [si:n] .
and from all the heights the open sea could be seen .

和 从 全部 这 高度 这 打开 海 可以 是 已见 .

从各个高处都可以看到开阔的大海。

[nəʊ][mɔ:(r)] [tri:z] [naʊ] ;
No more trees now ;

不 更多的 树木 现在 ;

现在没有树木了；

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɔ:n] [hi:θ] [wɪð] [ðeə(r)] [gri:n] [ri:dz] ,
nothing but the shorn heaths with their green reeds ,

没有什么 但 这 剪 石楠 和 他们的 绿色的 芦苇 ,

只剩下被剪掉的荒地和绿色的芦苇，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] ['kənsə,kreitɪd] [krɔ:sɪz] [rəʊz] ,
and here and there the consecrated crosses rose ,

和 这里 和 那里 这 已祝圣的 十字架 玫瑰 ,

到处都有神圣的十字架矗立，

[ðeə(r)] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑ:mz] [ˈaʊtlɑɪnd] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,
their outstretched arms outlined against the sky ,

他们的 伸展 武器 概述 反对 这 天空 ,

他们张开的手臂映衬着天空，

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [ðə; ði][ˈæspekt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['semətəri] .
giving the whole country the aspect of a cemetery .

给予 这 所有的 国家 这 方面 的 一个 公墓 .

让整个国家看起来像是一座墓地。

[æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] - [weɪz] ,
At one of the cross - ways ,

在 一 的 这 叉 - 方式 ,

在某个十字路口，

['gɑ:dɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kə'lɒs(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
guarded by a colossal image of Christ ,

守卫 经过 一个 庞大 图像 的 基督 ,

由基督的巨大雕像守护，

[ʃi;; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [bɪ'twi:n] [tu:] [rəʊdʒ] ['rʌnɪŋ] [ə'mʌŋ] ['θɔ:ni] [sləʊps] .
she hesitated between two roads running among thorny slopes .

她 犹豫了一下 之间 二 道路 跑步 之中 带刺的 连续下坡 .

她在两条荆棘丛生的道路之间犹豫不决。

[ə; eɪ][tʃaɪld] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə] [pɑ:s] ,
A child happening to pass ,

一个 孩子 发生 到 经过 ,

一个孩子碰巧路过，

[keɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['reskjʊ:] :
came to her rescue :

来了 到 她 救援 :

来拯救她：

" [gʊd] - [deɪ] ,
" Good - day ,
" 好的 - 天 ,

“再会，

[ˌmædəmwə'zel] [gɔ:d] !
Mademoiselle Gaud !

小姐 高德 !

戈德小姐！

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - ,
" It was one of the little Gaoses ,
" 它 曾是 一 的 这 小的 - ,
" 那是一个小加奥斯，

[wʌn] [ɒv; əv] - [wi:] ['sɪstəz] .
one of Yann's wee sisters .
一 的 - 哇 姐妹 .
扬恩的一个小妹妹。

[gɔ:d] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)] ['peərənts] [wɜ:(r); wə(r)] [æt; ət] [həʊm] .
Gaud kissed her and asked her if her parents were at home .
高德 亲吻 她 和 问 她 如果 她 父母 是 在 家 .
高德亲吻了她并问她父母是否在家。

" [ˈfɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ,
" Father and mother are ,
" 父亲 和 母亲 是 ,
" 父亲和母亲，

[jes] .
yes .
是的 .
是的。

[bʌt; bət] [ˈbrʌðə(r)] [jæn] ,
But brother Yann ,
但 兄弟 扬 ,
但是，扬恩兄弟，

" [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] ,
" said the little one ,
" 说 这 小的 一 ,
" 小家伙说，

[wɪ'daʊt] [ɪn'tent] ,
without intent ,
没有 意图 ,
无意地，

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,
of course ,
的 课程 ,
当然，

" [hæz; həz] [gɒn] [tu:; tə] - ;
" has gone to Loguivy ;
" 有 已消失 到 - ;
" 已经去了洛吉维；

[bʌt; bət] [aɪ] [dɒʊnt] [θɪŋk] [hi:l] [bi:; bi] ['veri] [leɪt] [həʊm] [ə'gen] .
but I don't think he'll be very late home again .
但 我 不 思考 地狱 是 非常 晚的 家 再次 .
但我认为他不会再很晚回家了。

" [səʊ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] ?
" So he was not there ?
" 所以 他 曾是 不是 那里 ?
" 所以他不在那里？

[ə'gen] ['destəni] [wɒz; wəz] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
Again destiny was between them ,
再次 命运 曾是 之间 他们 ,
命运再次降临到他们之间，

[ˈevriweə(r)] [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] .
everywhere and always .
到处 和 总是 .

随时随地。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔ:t] [æʔ; əʔ] [fɜ:st] [pʊ; əʊ] [ˈpʊʔɪŋ] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [deɪ] .
She thought at first of putting off her visit to another day .
她 想法 在 第一的 的 推杆 离开 她 访问 到 其他 天 .

她起初想把这次拜访推迟到另一天。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [læs] [hu:] [hæd; həd] [met] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪt] [ˈmen](ə)n] [ðə; ði] [fækt] .
But the little lass who had met her might mention the fact .
但 这 小的 小姐 WHO 有 遇见 她 可能 提到 这 事实 .

但见过她的小姑娘可能会提到这个事实。

[wʊt] [wʊd] [ðeɪ] [θɪŋk] [æʔ; əʔ] [pɔ:rz] - [ˈi:v(ə)n] ?
What would they think at Pors - Even ?
什么 会 他们 思考 在 pors - 甚至 ?

他们会对 Pors-Even 有何看法？

[səʊ] [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [pʊn] ,
So she decided to go on ,
所以 她 决定 到 去 在 ,

所以她决定继续，

[bʌt; bət] [ˈlɔɪtəɪŋ] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [gɪv] [jæn] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈtɜ:n] .
but loitering so as to give Yann time to return .
但 游荡 所以 作为 到 给 扬 时间 到 返回 .

但他徘徊着，以便给 Yann 时间返回。

[æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [nɪə] [hɪz; ɪz] [ˈvɪlɪdʒ] ,
As she neared his village ,
作为 她 接近 他的 村庄 ,

当她接近他的村庄时，

[ɪn] [ðɪs] [lɒst] [ˈkʌntri] ,
in this lost country ,
在 这 丢失的 国家 ,

在这片失落的国度里，

[ɔ:l] [θɪŋz] [siːmd] [ˈrʌfə(r)] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] [ˈdesələt] .
all things seemed rougher and more desolate .
全部 事物 似乎 粗糙 和 更多的 荒凉 .

一切似乎都变得更加粗糙和荒凉。

[siː] [ˈbriːzɪz] [ðæt] [meɪd] [men] [strɒŋgə(r)] ,
Sea breezes that made men stronger ,
海 微风 那 制成 男人 更强 ,

海风使人更加强壮，

[meɪd] [ɔ:tə] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] [ˈstʌbli] [plɑ:nts] .
made shorter and more stubbly plants .
制成 较短 和 更多的 短茬 植物 .

使植物变得更矮、更粗。

[ˈsiːwiːdz] [pʊ; əʊ] [ɔ:l] [kaɪndz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈskætəd] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [pɑ:ðz] ,
Seaweeds of all kinds were scattered over the paths ,
海藻 的 全部 种类 是 疏散 超过 这 路径 ,

各种海藻散落在小路上，

[liːvz] [frɒm; frəm] [grəʊθ] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈelɪmənt] ,
leaves from growths in another element ,
树叶 从 增长 在 其他 元素 ,

生长在另一个元素上的叶子，

[ˈpruːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪbəɪŋ] [wɜːld] ;
proving the existence of a neighbouring world ;
证明 这 存在 的 一个 邻接 世界 ;
证明邻近世界的存在；

[ðeə(r)][ˈbraɪni][ˈəʊdə(r)] [ˈmɪŋɡld] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpɜːfjuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈheðə(r)] .
their briny odour mingled with the perfume of the heather .
他们的 咸的 气味 混合 和 这 香水 的 这 希瑟 .
它们的咸味与石南花的香味混合在一起。

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [gɔːd] [met] [ˈpɑːsə(r)] - [baɪ] ,
Now and again Gaud met passers - by ,
现在 和 再次 高德 遇见 过路人 - 经过 ;
歌特偶尔会遇见路人，

[siː] - [fəʊk] ,
sea - folk ,
海 - 民间 ;
海民，

[huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] ,
who could be seen a long way off ,
WHO 可以 是 已见 一个 长的 方式 离开 ;
远处就能看见，

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði][beə(r)] [ˈkʌntri] ,
over the bare country ,
超过 这 裸 国家 ;
在荒芜的土地上，

[ˈaʊtlaɪnd] [ænd; ənd][ˈmæɡnɪfaɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] [haɪ] [siː] - [laɪn] .
outlined and magnified against the high sea - line .
概述 和 放大 反对 这 高的 海 - 线 .
以高海线为背景，将其勾勒出来并放大。

[ˈpaɪləts][ɔː(r)] [ˈfɪʃəz] ,
Pilots or fishers ,
飞行员 或者 渔民 ;
无论是引航员还是渔民，

[ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [siː] ,
seeming to watch the great sea ,
似乎 到 手表 这 伟大的 海 ;
仿佛注视着大海，

[ɪn] [ˈpɑːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɡʊd] - [deɪ] .
in passing her wished her good - day .
在 通过 她 希望 她 好的 - 天 .
经过她身边时向她问好。

[brɔːd] [sʌŋ] - [bɜːnt] [ˈfeɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [ðeəz] ,
Broad sun - burnt faces were theirs ,
广阔 太阳 - 烧焦的 面孔 是 他们的 ;
他们有着晒得黝黑的宽阔脸庞，

[ˈmænli][ænd; ənd] [dɪˈtɜːmɪnd] [ˈʌndə(r)][ðeə(r)] [ˈiːzi] [kæps] .
manly and determined under their easy caps .
男子气概 和 决定 在下面 他们的 简单的 帽子 .
轻松的帽子下，他们显得英俊而坚定。

[taɪm] [dɪd][nɒt][gəʊ] [ˈkwɪkli] [ɪˈnʌf] ,
Time did not go quickly enough ,
时间 做过 不是 去 迅速地 足够的 ;
时间过得不够快，

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] ['lenθən] [ðə; ði] [wei] ;
and she really did not know what to do to lengthen the way ;
和 她 真的 做过 不是 知道 什么 到 做 到 加长 这 方式 ;

她确实不知道该怎么做才能延长路程；

[ðɪːz] ['piːp(ə)l] [siːmd] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] [səʊ] ['sləʊli] .
these people seemed surprised at seeing her walk so slowly .
这些 人们 似乎 惊讶 在 看到 她 走 所以 缓慢地 .

这些人似乎对她走得这么慢感到惊讶。

[wɒt] [kʊd; kəd] [jæn] [biː; bi] ['duːɪŋ] [æt; ət] - ?
What could Yann be doing at Loguivy ?
什么 可以 扬 是 正在做 在 - ？

Yann 在 Loguivy 做什么？

['kɔːtɪŋ] [ðə; ði][g'ɜːlz] ,
Courting the girls ,
求爱 这 女孩们 ,

追求女孩，

[pə'hæps] .
perhaps .
也许 .

也许。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ʼəʊnli][hæd; həd] [nəʊn] [haʊ] ['lɪt(ə)l][hiː; hi] ['trʌblɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] !
if she only had known how little he troubled his head about them !
如果 她 仅有的 有 已知 如何 小的 他 麻烦 他的 头 关于 他们 !

如果她知道他是多么不关心这些事情的话！

[hiː; hi][hæd; həd] ['sɪmpli] [ɡɒn] [tuː; tə] - [tuː; tə] [ɡɪv] [æŋ; ən][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['bɑːskɪt] - ['meɪkə(r)] ,
He had simply gone to Loguivy to give an order to a basket - maker ,
他 有 简单地 已消失 到 - 到 给 一个 命令 到 一个 篮子 - 制造商 ,

他只是去洛吉维给一个篮子制造者下订单，

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][ʼəʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [wiːv] ['lɒbstə(r)][pɒts] .
who was the only one in the country knowing how to weave lobster pots .
WHO 曾是 这 仅有的 一 在 这 国家 会心 如何 到 编织 龙虾 锅 .

他是全国唯一一个懂得编织龙虾笼的人。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['veri] [friː] [frɒm; frəm] [lʌv] [dʒʌst] [naʊ] .
His mind was very free from love just now .
他的 头脑 曾是 非常 自由的 从 爱 只是 现在 .

刚才他的心思很自由，没有爱情的束缚。

[ʃiː; ʃi] [paːst] [ə; eɪ][ˈtʃæp(ə)] ,
She passed a chapel ,
她 通过了 一个 教堂 ,

她经过一座教堂，

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [rɪ'məʊtli] .
at such a height it could be seen remotely .
在 这样的 一个 高度 它 可以 是 已见 远程 .

在这样的高度，远处就可以看到它。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [greɪ] [əʊld][ˈtʃæp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærən] .
It was a little gray old chapel in the midst of the barren .
它 曾是 一个 小的 灰色的 老的 教堂 在 这 中间 的 这 荒芜 .

那是荒芜之地中一座灰色的古老小教堂。

[ə; ei] [klʌmp] [ɒv; əv] [tri:z] ,
A clump of trees ,
一个 丛 的 树木 ,

一丛树，

[grei] [tu:] ,
gray too ,
灰色的 也 ,

灰色的，

[ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] ['li:fləs] ,
and almost leafless ,
和 几乎 无叶 ,

几乎没有叶子，

[si:md] [laɪk] [heə(r)][tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
seemed like hair to it ,
似乎 喜欢 头发 到 它 ,

看起来像头发，

[pʊʃt] [baɪ][sʌm; səm][ɪnˈvɪzəb(ə)l][hænd][ɔ:l][ɒn][wʌn][saɪd] .
pushed by some invisible hand all on one side .
推动 经过 一些 无形的 手 全部 在 一 边 .

被一只看不见的手推向一边。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [seɪm] [hænd] [ðæt] [hæd; həd] [rekt] [ðə; ði] ['fɪʃəz] - [bəʊts] ,
It was that same hand that had wrecked the fishers ' boats ,
它 曾是 那 相同的 手 那 有 损毁 这 渔民 - 船 ,

正是这只手毁掉了渔民的船，

[ðə; ði] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [wɪndz; waɪndz] ,
the eternal hand of the western winds ,
这 永恒 手 的 这 西 风 ,

西风永恒之手，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['twɪstɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['brɑ:ntɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] [tri:z] [ɪn][ðə; ði][də'rek(ə)n][ɒv; əv]
and had twisted all the branches of the coast trees in the direction of

[ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɒf] - [si:] ['bri:zɪz] .
the waves and of the off - sea breezes .
这 波浪 和 的 这 离开 - 海 微风 .

并将海岸树木的所有树枝都扭曲成海浪和海风的方向。

[ðə; ði][əʊld] [tri:z] [hæd; həd] [grəʊn] [ə'raɪ] [ænd; ənd] [dɪ'fevld] ,
The old trees had grown awry and dishevelled ,
这 老的 树木 有 生长 错误 和 蓬头垢面 ,

老树已经歪斜、杂乱，

['bendɪŋ] [ðeə(r)] [bæks] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [taɪm] - ['bʌnəd] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðæt] [hænd] .
bending their backs under the time - honoured strength of that hand .
弯曲 他们的 背部 在下面 这 时间 - 荣幸 力量 的 那 手 .

在那只手的古老力量下弯曲着他们的背部。

[gɔ:d] [wɒz; wəz][ˈɔ:lməʊst][æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [wɔ:k] ,
Gaud was almost at the end of her walk ,
高德 曾是 几乎 在 这 结尾 的 她 走 ,

歌特快要走到尽头了，

[æz; əz][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l][ɪn] [saɪt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][pɔ:rz] - ['i:v(ə)n] ;
as the chapel in sight was that of Pors - Even ;
作为 这 教堂 在 视线 曾是 那 的 pors - 甚至 ;

因为眼前的教堂是波尔斯埃旺教堂；

[səʊ][ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ðeə(r)][tuː; tə][wɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)] [taɪm] .
so she stopped there to win a little more time .
所以 她 停止 那里 到 赢 一个 小的 更多的 时间 .

所以她就停在那里，以争取更多的时间。

[ə; eɪ] [ˈpetɪ] [ˈməʊldəɪŋ] [wɔːl] [ræn] [raʊnd] [æn; ən] [ɪnˈkləʊzə(r)] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈtuːm, stəʊnz] .
A petty mouldering wall ran round an enclosure containing tombstones .
一个 小气 模压 墙 跑 圆形的 一个 外壳 包含 墓碑 .

一堵小小的腐朽的墙环绕着一个墓碑林立的围场。

[ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈkʌlə(r)] ,
Everything was of the same colour ,
一切 曾是 的 这 相同的 颜色 ,

一切都是同样的颜色，

[ˈtʃæp(ə)l] ,
chapel ,
教堂 ,

教堂，

[triːz] ,
trees ,
树木 ,

树木，

[ænd; ʌnd] [greɪvz] ;
and graves ;
和 坟墓 ;

和坟墓；

[ðə; ðɪ] [həʊl] [spɒt] [siːmd] [ˈfeɪdɪd][ænd; ʌnd][ˈiːt(ə)n][ˈɪntuː][baɪ][ðə; ðɪ] [siː] - [wɪnd] ;
the whole spot seemed faded and eaten into by the sea - wind ;
这 所有的 点 似乎 褪色 和 吃 进入 经过 这 海 - 风 ;

整个地方似乎都褪色了，被海风侵蚀了；

[ðə; ðɪ] [stəʊnz] ,
the stones ,
这 石头 ,

石头，

[ðə; ðɪ] [ˈnɒtɪ] [ˈbraːntʃɪz] ,
the knotty branches ,
这 棘手 分支 ,

多节的树枝，

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [ˈgræɪnɪt] [seɪnts] ,
and the granite saints ,
和 这 花岗岩 圣徒 ,

还有花岗岩圣徒，

[pleɪst] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɔːl] [ˈniːɪz; ˈnɪtʃɪz] ,
placed in the wall niches ,
放置 在 这 墙 利基市场 ,

放置在壁龛中，

[wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌvəd] [baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈɡreɪɪ] [ˈlaɪkən] ,
were covered by the same grayish lichen ,
是 涵盖 经过 这 相同的 灰蒙蒙的 地衣 ,

被同样的灰色地衣覆盖，

[splæʃt] [peɪl] [ˈjeləʊ] .
splashed pale yellow .
溅起 苍白 黄色的 .

溅出淡黄色。

[ɒŋ] [wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdn] [krɔ:sɪz] [ðɪs] [neɪm] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [lɑ:dʒ] ['letəz] :
On one of the wooden crosses this name was written in large letters :
在 一 的 这 木制的 十字架 这 姓名 曾是 书面 在 大的 信件 :
其中一个木十字架上用大字写着这个名字:

" . - - ,
" GAOS . - - GAOS ,
" 高斯 . - - 高斯 ,

“加奥斯——加奥斯，

[ˈdʒəʊəl] ,
JOEL ,
乔尔 ,

乔尔，

- [j'iəz] .
80 years .
- 年 .

80年。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] ['grænfɑ:ðə(r)] - - [ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] - - [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [si:] [hæd; həd][nɒt]
this was the old grandfather - - she knew that - - for the sea had not
这 曾是 这 老的 祖父 - - 她 知道 那 - - 为了 这 海 有 不是
[ˈwɒntɪd] [ðɪs] [əʊld]['seɪlə(r)] .
wanted this old sailor .
通缉 这 老的 水手 .

这就是那位老祖父——她知道——因为大海不再需要这位老水手了。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] - ['relatɪvz] ,
And many of Yann's relatives ,
和 许多 的 - 亲属 ,

扬的许多亲戚，

[bɪ'saɪdz] ,
besides ,
除了 ,

除了，

[slept] [hɪə(r)] ;
slept here ;
睡着了 这里 ;

在这里睡觉；

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli]['næt(ə)rəl] ,
it was only natural ,
它 曾是 仅有的 自然的 ,

这是很自然的，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [aɪ 'ti:] ;
and she might have expected it ;
和 她 可能 有 预期的 它 ;

她或许已经预料到了这一点；

[ˌnevəðə'les] ,
nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[ðə; ði] [neɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [tu:m] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][sæd] [ɪm'preʃ(ə)n] .
the name upon the tomb had made a sad impression .
这 姓名 之上 这 墓 有 制成 一个 伤心 印象 .

墓碑上的名字给人留下了悲伤的印象。

[tu:; tə] [weɪst] [ə; eɪ][lɪt(ə)l][mɔ:(r)] [taɪm] ,
To waste a little more time ,
到 浪费 一个 小的 更多的 时间 ,

为了多浪费一点时间，

[ʃi:; ʃi] ['entəd] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [preə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊld] [kræmpt] [pɔ:tʃ] ,
she entered to say a prayer under the old cramped porch ,
她 进入 到 说 一个 祷告 在下面 这 老的 狭窄 门廊 ,

她走进狭窄的旧门廊下祈祷，

[wɔ:n] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [dɔ:b] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['waɪtwɒʃ] .
worn away and daubed over with whitewash .
磨损 离开 和 涂抹 超过 和 粉刷 .

已磨损并被粉刷过。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [stɒpt] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [peɪn][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] .
But she stopped again with a sharp pain at her heart .
但 她 停止 再次 和 一个 锋利的 疼痛 在 她 心 .

但她又停了下来，因为心脏一阵剧痛。

" " - - [ə'gen] [ðæt] [neɪm] ,
" **Gaos** " - - **again that name** ,
" 高斯 " - - 再次 那 姓名 ,

“Gaos”——又是这个名字，

[ɪn'greɪvd] [ə'pɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][slæbz] [ɪ'rekɪd] [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [daɪ][æt; ət] [si:] .
engraved upon one of the slabs erected in memory of those who die at sea .
刻 之上 一 的 这 板 竖立 在 记忆 的 那些 WHO 死 在 海 .

刻在一块为纪念在海上遇难者而竖立的石板上。

[ʃi:; ʃi] [ri:d] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :
She read this inscription :
她 读 这 题词 :

她读了这段铭文：

" [tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ,
" **To the Memory of GAOS** ,
" 到 这 记忆 的 高斯 ,

“谨以此纪念 GAOS，

[dʒi:n] - ['lu:ɪs] ,
JEAN - LOUIS ,
牛仔裤 - 路易斯 ,

让-路易，

[eɪdʒd] - [j'iəz] ;
Aged 24 years ;
老年人 - 年 ;

年龄24岁；

[si:mən] [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] / [mɑ:gə'ri:t] / . [dɪsə'priəd] [ɒf] ['aɪslənd] ,
seaman on board the / Marguerite / . Disappeared off Iceland ,
水手 在 木板 这 / 玛格丽特 / . 消失 离开 冰岛 ,

玛格丽特号上的一名海员。在冰岛附近失踪，

[ˈɔ:gəst] 3d , - .
August 3d , 1877 :
八月 3d , - .

1877年8月3日。

[meɪ] [hiː; hi] [rest] [ɪn] [piːs] ！
May he rest in peace ！
可能 他 休息 在 和平 ！

愿他安息！

" [ˈaɪslənd] - - [ˈɔːlweɪz] [ˈaɪslənd] ！
" Iceland - - always Iceland ！
" 冰岛 - - 总是 冰岛 ！

“冰岛——永远是冰岛！

[ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwʊdn̩] [slæbz] [ˈbeərɪŋ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ded] [ˈseɪləz] ．
All over the porch were wooden slabs bearing the names of dead sailors ．
全部 超过 这 门廊 是 木制的 板 轴承 这 姓名 的 死的 水手们 ．

门廊上到处都是刻有阵亡水手名字的木板。

[aɪˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pleɪs] [rɪˈzːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈɪprekt] [ɒv; əv] [pɔːrɪz] - [ˈiːv(ə)n] ．
It was the place reserved for the shipwrecked of Pors - Even ．
它 曾是 这 地方 预订的 为了 这 遭遇海难 的 pors - 甚至 ．

这是为波尔斯旺 (Pors-Even) 遇难者预留的地方。

[fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [dɑːk] [fɔːˈbæʊdɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ˈsɒri] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɡɒn] [ðeə(r)] ．
Filled with a dark foreboding she was sorry to have gone there ．
已填 和 一个 黑暗的 不祥的预感 她 曾是 对不起 到 有 已消失 那里 ．

她心中充满了不祥的预感，很后悔去了那里。

[ɪn] [tʃɜːtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [siːn] [ˈmeni] [sætʃ] [ɪnˈskrɪpʃnz] ；
In Paimpol church she had seen many such inscriptions ；
在 潘波尔 教会 她 有 已见 许多 这样的 铭文 ；

在潘保尔教堂里，她见过许多这样的铭文。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [ˈvɪlɪdʒ] [ðə; ði] [ˈempti] [tuːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪslənd] [ˈfɪʃəz] [siːmd] [mɔː(r)] [sæd]
but in this village the empty tomb of the Iceland fishers seemed more sad
但 在 这 村庄 这 空的 墓 的 这 冰岛 渔民 似乎 更多的 伤心

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [səʊ] [ləʊn] [ænd; ənd] [ˈhʌmb(ə)l] ．
because so lone and humble ．
因为 所以 孤独 和 谦逊的 ．

但在这个村庄里，冰岛渔民的空墓却显得更加悲伤，因为如此孤独和卑微。

[ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈgræɪnɪt] [siːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈwɪdəʊz] [ænd; ənd]
On each side of the doorway was a granite seat for the widows and
在 每个 边 的 这 门口 曾是 一个 花岗岩 座位 为了 这 寡妇 和

[ˈmʌðəz] ；
mothers ；
母亲们 ；

门口两侧各有一块花岗岩座位，供寡妇和母亲坐下；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈʃeɪdɪ] [spɒt] ，
and this shady spot ，
和 这 阴凉 点 ，

这片阴凉的地方，

[ɪˈregjələli] [ˈfeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈgrɒtəʊ] ，
irregularly shaped like a grotto ，
不规则地 形状 喜欢 一个 石窟 ，

形状不规则，像一个石窟，

[wɒz; wəz] [ˈɡɑːdɪd] [baɪ] [æn; ən] [əʊld] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈvɜːdʒɪn] ，
was guarded by an old image of the Virgin ．
曾是 守卫 经过 一个 老的 图像 的 这 处女 ，

受到圣母玛利亚古老圣像的守护，

[ˈkʌləd] [red] ,
coloured red ,
有色 红色的 ,

颜色为红色，

[wɪð] [lɑ:dʒ] [ˈsteərɪŋ] [aɪz] ,
with large staring eyes ,
和 大的 凝视 眼睛 ,

睁着大大的眼睛，

[ˈlʊkɪŋ] [məʊst] [laɪk] [ˈsɪbə,li:] - - [ðə; ði] [fɜ:st] [ˈgɒdes; ˈgɒdəs] [pʊ; əv] [ðə; ði] [ɜ:θ] .
looking most like Cybele - - the first goddess of the earth .
寻找 最多 喜欢 西布莉 - - 这 第一的 女神 的 这 地球 .

看起来最像库柏勒——大地的第一位女神。

" !
" **Gaos** !
" 高斯 !

“高斯！

" [əˈgen] !
" **Again** !
" 再次 !

“再次！

" [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈmeməri] [pʊ; əv] ,
" **To the Memory of GAOS** ,
" 到 这 记忆 的 高斯 ,

“谨以此纪念 GAOS，

[frænˈswɑ:] ,
FRANCOIS ,
弗朗索瓦 ,

弗朗索瓦，

[ˈhʌzbənd] [pʊ; əv] [æn] - [məˈri:] [ˈeli:] - ,
Husband of Anne - Marie le Goaster ,
丈夫 的 安妮 - 玛丽 勒 - ,

安妮·玛丽·勒·戈斯特的丈夫，

[ˈkæptɪn] [pʌn] [bɔ:d] [ðə; ði] / - / ,
Captain on board the / Paimpolais / ,
队长 在 木板 这 / - / ,

潘波莱号船长，

[lɒst] [pʌf] [ˈaɪslənd] ,
Lost off Iceland ,
丢失的 离开 冰岛 ,

在冰岛附近失踪，

[brɪˈtwi:n] [ðə; ði] 1st [ænd; ənd] 3d [pʊ; əv] [meɪ] , - ,
between the 1st and 3d of May , 1877 ,
之间 这 1st 和 3d 的 可能 , - ,

1877年5月1日至3日期间，

[wɪð] [ðə; ði] [ˈtwenti] - [θri:] [men] [pʊ; əv] [hɪz; ɪz] [kru:] .
With the twenty - three men of his crew .
和 这 二十 - 三 男人 的 他的 全体人员 .

和他的二十三名船员一起。

[meɪ] [ðeɪ] [rest] [ɪn] [pi:s] !
May they rest in peace !
可能 他们 休息 在 和平 !

愿他们安息！

" [ænd; ɐnd] ,
" **And** ,
" 和 ,

“和，

[ˈləʊə(r)] [daʊn] ,
lower down ,
降低 向下 ,

更低，

[wɜː(r); wə(r)] [tuː] [krɒs] - [bəʊnz] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [blæk] [skʌl] [wɪð] [ɡriːn] [aɪz] ,
were two cross - bones under a black skull with green eyes ,
是 二 叉 - 骨头 在下面 一个 黑色的 颅骨 和 绿色的 眼睛 ,
一个黑色的头骨下面有两根交叉的骨头，绿色的眼睛，

[ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][bʌt; bət] [ˈɡɑːstli] [ˈembləm] ,
a simple but ghastly emblem ,
一个 简单的 但 阴森 徽 ,

一个简单却可怕的标志，

[rɪˈmaɪndɪŋ] [wʌŋ][əv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈbɑːbərɪzəm][əv; əv][ə; eɪ] [ˈbaɪɡən] [eɪdʒ] .
reminding one of all the barbarism of a bygone age .
提醒 一 的 全部 这 野蛮 的 一个 逝去的 年龄 .
让人想起过去时代的所有野蛮行为。

" ,
" **Gaos** ,
" 高斯 ,

“高斯，

！
Gaos ！
高斯 ！

高斯！

" [ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz] [ˈevriweə(r)] .
" **The name was everywhere** .
" 这 姓名 曾是 到处 .

“这个名字随处可见。

[æz; əz][fɪː; fɪ] [riːd] ,
As she read ,
作为 她 读 ,

当她读到这些的时候，

[θrɪl] [əv; əv] [swiːt] [ˈtendənəs] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [jæn] [əv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs]
thrills of sweet tenderness came over her for this Yann of her choice
刺激 的 甜的 压痛 来了 超过 她 为了 这 扬 的 她 选择
,
.
,

她对这位她所选择的扬恩，心中涌起一阵甜蜜的柔情，

[dæmpt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [əv; əv] [ˈhəʊpləsənəs] .
damped by a feeling of hopelessness .
阻尼 经过 一个 感觉 的 绝望 .

因绝望的感觉而受挫。

[nei] ,
Nay ,
不 ,

不，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] [hɜːz] !
he would never be hers !
他 会 绝不 是 她的 ！

他永远不会是她的！

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][teə(r); tiə][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [weə(r)] [səʊ] ['meni] [ˈlðə(r)] - [hæd; həd] [ɡɒn]
How could she tear him from the sea where so many other Gaoses had gone
如何 可以 她 撕 他 从 这 海 在哪里 所以 许多 其他 - 有 已消失
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

她怎么能把他从那么多加索人沉入海底的地方救出来呢？

[ˈænsɛstəz; ˈænsəstəz][ænd; ənd] ['brʌðəz] ,
ancestors and brothers ,
祖先 和 兄弟 ,

祖先和兄弟，

[huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [lʌvd] [ðə; ði] [siː] [laɪk] [hiː; hi] !
who must have loved the sea like he !
WHO 必须 有 喜爱 这 海 喜欢 他 ！

他一定也像他一样热爱大海！

[ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði][tʃæp(ə)] .
She entered the chapel .
她 进入 这 教堂 .

她走进了教堂。

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [dɑːk] ,
It was almost dark ,
它 曾是 几乎 黑暗的 ,

天色几乎全黑了，

['bædli] [lɪt] [baɪ] [ləʊ] ['wɪndəʊz] [wɪð] ['hevi] [freɪmz] .
badly lit by low windows with heavy frames .
糟糕 点燃 经过 低的 视窗 和 重的 框架 .

窗户很低，窗框很厚，光线很差。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ,
And there ,
和 那里 ,

在那里，

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [fʊl] [pʊ; əv] [tiəz] [ðæt] [wʊd] ['betə(r)][hæv; həv] ['fɔːlən] ,
her heart full of tears that would better have fallen ,
她 心 满的 的 眼泪 那 会 更好的 有 倒下 ,

她心里充满了泪水，

[ʃiː; ʃi] [nelt] [tuː; tə] [preɪ] [brɪfɔː(r)][ðə; ði] [kəˈləs(ə)] [seɪnts] ,
she knelt to pray before the colossal saints ,
她 跪下 到 祈祷 前 这 庞大 圣徒 ,

她跪在巨大的圣徒面前祈祷，

[səˈraʊndɪd] [baɪ] ['kɒmən] ['flaʊəz] ,
surrounded by common flowers ,
包围 经过 常见的 花朵 ,

周围都是常见的花朵，

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['vɔːltɪd] [ruːf] [wɪð] [ðeə(r)] ['mæsɪv] [hedz] .
touching the vaulted roof with their massive heads .
接触 这 拱形 屋顶 和 他们的 大量的 头部 .

它们巨大的头触到了拱形的屋顶。

[ˌaʊtˈsaɪd] ,
Outside ,
外部 ,

外部，

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [waɪnd] [brɪ'gæn] [tu:: tə] [es əʊ 'bi:] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [brɔ:t] [ðə; ði] [deθ] - [gɑ:sps] [ɒv; əv] [ðə; ði]
the rising wind began to sob as if it brought the death - gasps of the
这 上升 风 开始 到 哭泣 作为 如果 它 带来 这 死亡 - 喘息 的 这
['draʊnd] [men] [bæk] [tu:: tə] [ðeə(r)] ['fɑ:ðəlænd] .
drowned men back to their Fatherland .
溺水 男人 后退 到 他们的 祖国 .

风开始呜咽，仿佛把溺水者的垂死喘息带回了祖国。

[naɪt] [dru:] [niə(r)] ;
Night drew near ;
夜晚 画 靠近 ;

夜幕降临；

[ʃi:; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] .
she rose and went on her way .
她 玫瑰 和 去 在 她 方式 .
[ˌʃi:z] [ˌweɪz] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [haɪ] [klɪf] .
which was built up against a high cliff .
哪个 曾是 建造 向上 反对 一个 高的 悬崖 .

她站起身继续赶路。

[ˌɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [ɑ:skt] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
After having asked in the village ,
后 拥有 问 在 这 村庄 ,

在村里问过之后，

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ,
she found the home of the Gaos family ,
她 成立 这 家 的 这 高斯 家庭 ,
[ˌʃi:z] [ˌweɪz] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [haɪ] [klɪf] .
which was built up against a high cliff .
哪个 曾是 建造 向上 反对 一个 高的 悬崖 .

她找到了高家的家，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [haɪ] [klɪf] .
which was built up against a high cliff .
哪个 曾是 建造 向上 反对 一个 高的 悬崖 .
[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['grænɪt] [steps] [led] [ʌp] [tu:: tə] [aɪ 'ti:] .
A dozen granite steps led up to it .
一个 打 花岗岩 步骤 引领 向上 到 它 .

它是建在高高的悬崖上的。

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['grænɪt] [steps] [led] [ʌp] [tu:: tə] [aɪ 'ti:] .
A dozen granite steps led up to it .
一个 打 花岗岩 步骤 引领 向上 到 它 .

有十几级花岗岩台阶通向那里。

[tremblɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [jæn] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'tɜ:nd] ,
Trembling a little at the thought that Yann might have returned ,
发抖 一个 小的 在 这 想法 那 扬 可能 有 返回 ,
[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['grænɪt] [steps] [led] [ʌp] [tu:: tə] [aɪ 'ti:] .
A dozen granite steps led up to it .
一个 打 花岗岩 步骤 引领 向上 到 它 .

想到扬恩可能已经回来，他不禁有些颤抖，

[ʃi:; ʃi] [krɒst] [ðə; ði] [smɔ:l] ['gɑ:d(ə)n] [weə(r)] [krɪ'sænθəməmz] [ænd; ənd] [və'rɒnɪkə] [gru:] .
she crossed the small garden where chrysanthemums and veronicas grew .
她 交叉 这 小的 花园 在哪里 菊花 和 维罗妮卡 生长 .

她穿过长满菊花和婆婆纳的小花园。

[wen] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn'dɔ:z] ,
When she was indoors ,
什么时候 她 曾是 室内 ,

当她在室内时，

[ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [tu:: tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [bəʊt] ,
she explained she had come to bring the money for the boat ,
她 解释 她 有 来 到 带来 这 钱 为了 这 船 ,
[ˌʃi:z] [ˌweɪz] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [haɪ] [klɪf] .
which was built up against a high cliff .
哪个 曾是 建造 向上 反对 一个 高的 悬崖 .

她解释说她来是为了拿钱买船，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈveri] [pəˈlaɪtli] [ɑːskt] [hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə][saɪt] [daʊn] ,
and they very politely asked her to sit down ,
和 他们 非常 礼貌地 问 她 到 坐 向下 ,
他们非常有礼貌地请她坐下,

[tuː; tə][əˈweɪt] [ðə; ði] [ˈfaː.ðərz] [rɪˈtʃːn] ,
to await the father's return ,
到 等待 这 父亲的 返回 ,
等待父亲的归来,

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][saɪn][ðə; ði] [rɪˈsiːt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hæ(r)] .
as he was the one to sign the receipt for her .
作为 他 曾是 这 一 到 符号 这 收据 为了 她 .
因为他是为她签收的人。

[əˈmɪdst] [ɔːl] ,
Amidst all ,
在.....之中全部 ,
在这一切之中,

[hɜː(r); hæ(r)] [aɪz] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [jæn] - - [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [siː] [hɪm] .
her eyes searched for Yann - - but did not see him .
她 眼睛 搜索 为了 扬 - - 但 做过 不是 看 他 .
她用眼睛搜寻着扬恩——但没有看到他。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈbɪzi] [ɪn][ðə; ði] [həʊm] .
They were very busy in the home .
他们 是 非常 忙碌的 在 这 家 .
他们在家里非常忙碌。

[ɔːlˈredi] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [njuː] [ˈwɔːtəpruːf] [klɒθ] [ɒn][ðə; ði] [kliːn] [waɪt] [ˈteɪb(ə)l] ,
Already they were cutting out the new waterproof cloth on the clean white table ,
已经 他们 是 切割 出去 这 新的 防水的 布 在 这 干净的 白色的 桌子 ,
他们已经在洁白的桌子上剪下新的防水布了,

[ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈaɪslənd] [ˈsiːz(ə)n] .
and getting it ready for the approaching Iceland season .
和 获得 它 准备好 为了 这 接近 冰岛 季节 .
并为即将到来的冰岛季节做好准备。

" [juː; jʊ] [siː] ,
" You see ,
" 你 看 ,
“你看,

[ˌmædəmwəˈzel] [gɔːd] ,
Mademoiselle Gaud ,
小姐 高德 ,
高德小姐,

[ɪts] [laɪk] [ðɪs] :
it's like this :
它是 喜欢 这 :
就像这样:

[ˈevri] [mæn] [ˈwɒnts] [tuː] [njuː] [suːts] .
every man wants two new suits .
每一个 男人 想要 二 新的 西装 .
每个男人都想要两套新西装。

" [ðeɪ] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] [haʊ] [ðeɪ] [set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ,
" They explained to her how they set to work to make them ,
" 他们 解释 到 她 如何 他们 放 到 工作 到 制作 他们 ,
“他们向她解释了如何制作它们,

[ænd; ʌnd][tuː; tə][ˈrendə(r)][ðeə(r)] [si:mz] [ˈwɔːtəpruːf] [wið] [tɑː(r)] ,
and to render their seams waterproof with tar ,
和 到 使成为 他们的 接缝 防水的 和 焦油 ,
并用焦油使接缝处防水,

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wet] [ˈweðə(r)] [weə(r)] .
for they were for wet weather wear .
为了 他们 是 为了 湿的 天气 穿 .
因为它们适合在潮湿天气穿。

[ænd; ʌnd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːkt] ,
And while they worked ,
和 尽管 他们 工作 ,
当他们工作时,

[gɔːd] [lʊkt] [əˈtentɪvli] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ðiːz] - .
Gaud looked attentively around the home of these Gaoses .
高德 看起来 认真地 大约 这 家 的 这些 - .
歌特仔细地打量着这些加沃家的人。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfɜːnɪʃt] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [trəˈdɪʃən(ə)l] [ˈmænə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ˈbretən] [ˈkɒtɪdʒz] ;
It was furnished after the traditional manner of all Breton cottages ;
它 曾是 提供 后 这 传统的 方式 的 全部 布列塔尼 小屋 ;
它的装饰风格与布列塔尼所有小屋的传统风格一致;

[æn; ən] [ɪˈmens] [ˈtʃɪmni] - [pleɪs] [tʊk] [ʌp] [wʌn] [həʊl] [end] ,
an immense chimney - place took up one whole end ,
一个 巨大 烟囱 - 地方 采取 向上 一 所有的 结尾 ,
一个巨大的烟囱占据了整个一端,

[ænd; ʌnd][ɒn][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [ðə; ði] [ˈbretən] [bedz] ,
and on the sides of the walls the Breton beds ,
和 在 这 侧面 的 这 墙壁 这 布列塔尼 床 ,
墙边摆放着布列塔尼风格的床,

[bʌŋks] ,
bunks ,
上下铺 ,
铺位,

[æz; əz][ɒn] [ˈʃɪpbɔːd] ,
as on shipboard ,
作为 在 船上 ,
就像在船上一样,

[wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [wʌn] [əˈbʌv] [əˈnʌðə(r)] .
were placed one above another .
是 放置 一 多于 其他 .
一个接一个地摆放着。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ][ˈsɒmbə(r)][ænd; ʌnd][sæd][æz; əz][ðə; ði][ˈkæbɪnz][ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [ˈpeznts] ,
But it was not so sombre and sad as the cabins of other peasants ,
但 它 曾是 不是 所以 阴沉 和 伤心 作为 这 小木屋 的 其他 农民 ,
但它并不像其他农民的小屋那样阴沉悲伤,

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ˈdʒen(ə)rəli][hɑːf] - [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] ;
which are generally half - hidden by the wayside ;
哪个 是 一般来说 一半 - 隐 经过 这 路边 ;
通常半隐藏在路边;

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [freʃ] [ænd; ʌnd] [kliːn] ,
it was all fresh and clean ,
它 曾是 全部 新鲜的 和 干净的 ,
一切都清新、干净,

[æz; əz][ðə; ði] [hoʊmz] [pʊ; əv] ['si:mən] ['ju:zuəli; 'ju:zəli][ɑ:(r); ə(r)] .

as the homes of seamen usually are .
作为 这 房屋 的 海员 通常 是 :

就像海员的家通常那样。

[ˈsevrəl] ['lɪt(ə)l] - [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] ,

Several little Gaoses were there ,
一些 小的 - 是 那里 ,

那里有几只小高斯，

[gɜ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz] ,

girls and boys ,
女孩们 和 男孩们 ,

女孩和男孩，

[ɔ:l] ['sɪstəz] [ænd; ənd] ['brʌðəz] [pʊ; əv] [jæn] ;

all sisters and brothers of Yann ;
全部 姐妹 和 兄弟 的 扬 ;

扬的所有姐妹和兄弟；

[wɪ'dəʊt] ['kaʊntɪŋ] [tu:] [bɪg][wʌnz] ,

without counting two big ones ,
没有 计数 二 大的 一个 ,

不算两个大问题，

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] [aʊt][æt; ət] [si:] .

who were already out at sea .
WHO 是 已经 出去 在 海 .

他们已经出海了。

[ænd; ənd] ,

And ,
和 ,

和，

[bɪ'saɪdz] ,

besides ,
除了 ,

除了，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][feə(r)][gɜ:l] ,

there was a little fair girl ,
那里 曾是 一个 小的 公平的 女孩 ,

有一个美丽的小女孩，

[ni:t] ,

neat ,
整洁的 ,

整洁的，

[bʌt; bət][sæd] ,

but sad ,
但 伤心 ,

但悲伤的是，

[ʌn'laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

unlike the others .
与众不同 这 其他的 .

与其他的不一樣。

" [wi:; wi] [ə'dɒptɪd] [hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st] [jɪə(r)] ,

" We adopted her last year ,
" 我们 已采用 她 最后的 年 ,

“我们去年收养了她，

" [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ;
" **explained** **the** **mother** ;
" 解释 这 母亲 ;

“母亲解释道；

" [wiː; wi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tʃɪldrən] [æz; əz][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
" **we** **had** **enough** **children** **as** **it** **was** ,
" 我们 有 足够的 孩子们 作为 它 曾是 ,

“我们已经有足够多的孩子了，

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
of **course** ,
的 课程 ,

当然，

[bʌt; bət] [wɒt] [els] [kʊd; kəd][wiː; wi][duː; də] ,
but **what** **else** **could** **we** **do** ,
但 什么 别的 可以 我们 做 ,

但我们还能做什么呢？

[ˌmædəmwə'zel] [ɡɔːd] ,
Mademoiselle **Gaud** ,
小姐 高德 ,

高德小姐，

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dædi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] / ['mæriə] - [djuː] - [taɪm] / ,
for **her** **daddy** **belonged** **to** **the** / **Maria** - **Dieu** - **t'aime** / ,
为了 她 爸爸 属于 到 这 / 玛丽亚 - 上帝 - 你爱 / ,

因为她的父亲属于“Maria-Dieu-t'aime”，

[lɒst] [lɑːst] ['siːz(ə)n] [ɒf] ['aɪslənd] ,
lost **last** **season** **off** **Iceland** ,
丢失的最后的 季节 离开 冰岛 ,

上赛季输给冰岛，

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ;
as **you** **know** ;
作为 你 知道 ;

如你所知;

[səʊ][ðə; ði] ['neɪbɜːrɜːz] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [bɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] ,
so **the** **neighbours** **divided** **the** **little** **ones** **between** **them** ,
所以 这 邻居 分割 这 小的 一个 之间 他们 ,

于是邻居们把孩子们分给了他们，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [fel] [tuː; tə]['aʊə(r)][lɒt] .
and **this** **one** **fell** **to** **our** **lot** .
和 这 一 跌倒 到 我们的 很多 .

而这一次，我们却落得如此下场。

" ['hɪərɪŋ] [hɜː'self] ['spəʊkən][ɒv; əv] ,
" **Hearing** **herself** **spoken** **of** ,
" 听力 她自己 说 的 ,

“听到别人谈论她自己，

[ðə; ði] [ə'dɒptɪd] [tʃaɪld] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] ,
the **adopted** **child** **hung** **her** **pretty** **head** **and** **smiled** ,
这 已采用 孩子 悬挂 她 漂亮的 头 和 微笑 ,

被收养的孩子低下美丽的头，微笑着，

['haɪdɪŋ] [hɜː'self] [bɪ'hɑɪnd]['lɪt(ə)l] - ,
hiding **herself** **behind** **little** **Laumec** **Gaos** ,
隐藏 她自己 在后面 小的 - 高斯 ,

躲在小劳梅克·加奥斯身后，

[hə:(r); hə(r)] ['fɛvərɪt] .
her favourite .
她 最喜欢的 .

她最喜欢的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ɔ:l][ʼəʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] ,
There was a look of comfort all over the place ,
那里 曾是 一个 看 的 舒适 全部 超过 这 地方 ,

到处都洋溢着一种令人欣慰的表情，

[ænd; ənd][ʼreɪdiənt] [helθ] [blu:md] [ɒn][ɔ:l][ðə; ði] [ʼtʃɪldrənz] [ʼrəʊzi] [tʃi:ks] .
and radiant health bloomed on all the children's rosy cheeks .
和 辐射状 健康 盛开 在 全部 这 孩子们的 红润 脸颊 .

所有孩子的红润脸颊上都洋溢着健康的光彩。

[ðeɪ] [ʼrɪ'si:vd] [gɔ:d] [ʼveri] [prə'fju:slɪ] ,
They received Gaud very profusely ,
他们 已收到 高德 非常 大量地 ,

他们热情地接待了歌德，

[laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [ʼleɪdi] [hu:z] [ʼvɪzɪt][wɒz; wəz][æŋ; ən] [ʼbɒnə(r)] [tu:; tə][ðə; ði][ʼfæməli] .
like a great lady whose visit was an honour to the family .
喜欢 一个 伟大的 女士 谁 访问 曾是 一个 荣誉 到 这 家庭 .

就像一位伟大的女士，她的来访给这个家庭带来了莫大的荣幸。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ʼteɪkən] [ʌp'steəz] ,
She was taken upstairs ,
她 曾是 已采取 楼上 ,

她被带到楼上，

[ʌp][ə; eɪ] [ʼnju:li] - [bɪlt] [ʼwɒdn] [ʼsteəkeɪs] ,
up a newly - built wooden staircase ,
向上 一个 新 - 建造 木制的 楼梯 ,

沿着新建的木楼梯，

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ru:m] [əʼbʌv] ,
to see the room above ,
到 看 这 房间 多于 ,

看看上面的房间，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʼglɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] .
which was the glory of the home .
哪个 曾是 这 荣耀 的 这 家 .

这是家里的荣耀。

[ʃi:; ʃɪ] [ʼrɪ'membəd] [ðə; ði][ʼhɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ɪts] [kən'strʌkʃn] ;
She remembered the history of its construction ;
她 记得 这 历史 的 它是 建造 ;

她记得它的建造历史；

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ʼɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ʼfaɪndɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʼderəlɪkt] [ʼves(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ʼtʃæn(ə)] ,
it was after the finding of a derelict vessel in the channel ,
它 曾是 后 这 寻找 的 一个 废弃的 血管 在 这 渠道 ,

那是在海峡中发现一艘废弃船只之后，

[wɪtʃ] [lʌk] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] - [ʼfɑ:ðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ʼkʌz(ə)n][ðə; ði][ʼpaɪlət] .
which luck had befallen Yann's father and his cousin the pilot .
哪个 运气 有 发生 - 父亲 和 他的 表哥 这 飞行员 .

这样的好运降临到了 Yann 的父亲和他的表弟飞行员身上。

[ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] [ʼveri] [geɪ] [ænd; ənd] [ʼprɪti] [ɪn][ɪts] [ʼwaɪtnəs] ;
The room was very gay and pretty in its whiteness ;
这 房间 曾是 非常 同性恋 和 漂亮的 在 它是 白人 ;

房间以白色为主，显得十分欢快和美丽。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [taʊn] [bedz][ɪn][aɪ 'ti:] ,
there were two town beds in it ,
那里 是 二 镇 床 在 它 ,

里面有两张城镇床，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《冰岛渔夫》(AN ICELAND FISHERMAN)

第7/17页

[wɪð] [pɪŋk] [tʃɪnts] ['kɜ:tənz] ,
with pink chintz curtains ,
和 粉色的 印花棉布 窗帘 ,

配上粉色印花棉布窗帘，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
and a large table in the middle .
和 一个 大的 桌子 在 这 中间 .

中间有一张大桌子。

[θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ,
Through the window the whole of Paimpol could be seen ,
通过 这 窗户 这 所有的 的 潘波尔 可以 是 已见 ,

透过窗户可以看到整个班波尔，

[wɪð] [ðə; ði] ['aɪsləndə(r)] [æt; ət]['æŋkə(r)] [ɒf] [ʃɔ:(r)] ,
with the Icelanders at anchor off shore ,
和 这 冰岛人 在 锚 离开 支撑 ,

冰岛人停泊在岸边，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pɑ:st] .
and the channel through which they passed .
和 这 渠道 通过 哪个 他们 通过了 .

以及它们经过的水道。

[ʃi:; ji] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] ['kwɛstʃən] ,
She did not dare question ,
她 做过 不是 敢 问题 ,

她不敢问，

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][hæv; həv] [nəʊn] [weə(r)] [jæn] [slept] ;
but she would have liked to have known where Yann slept ;
但 她 会 有 喜欢 到 有 已知 在哪里 扬 睡着了 ;

但她很想知道扬恩睡在哪里。

['prɒbəbli] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [hi:; hi][hæd; həd] [slept] [daʊn'steəz] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [æn'tɪ:k] ['kʌbəð] -
probably as a child he had slept downstairs in one of the antique cupboard -
大概 作为 一个 孩子 他 有 睡着了 楼下 在 一 的 这 古董 橱柜 -

[bedz] .

beds .
床 .

他小时候可能曾在楼下一张古董柜床上睡过。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [naʊ] [hi:; hi] [slept] ['ʌndə(r)] [ðəʊz] [pɪŋk] ['dreɪpərɪz] .
But perhaps now he slept under those pink draperies .
但 也许 现在 他 睡着了 在下面 那些 粉色的 窗帘 .

但也许现在他正睡在那些粉红色的窗帘下。

[ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [tu:; tə][hæv; həv] [nəʊn] [ɔ:l][ðə; ði] ['di:teɪlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
She would have loved to have known all the details of his life ,
她 会 有 喜爱 到 有 已知 全部 这 细节 的 他的 生活 ,

她很想知道他生活的所有细节，

[ɪ'speʃəli] [wɒt] [hi:; hi][dɪd][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪntə(r)] ['i:vənɪŋz] .
especially what he did in the long winter evenings .
尤其 什么 他 做过 在 这 长的 冬天 晚上 .

尤其是他在漫长的冬夜所做的事情。

[ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈfʊtstep] [ɒn][ðə; ði] [steəz] [meɪd] [hɜː(r); hæ(r)][ˈtremb(ə)l] .
A heavy footstep on the stairs made her tremble .
一个 重的 脚步 在 这 楼梯 制成 她 颤抖 .
楼梯上沉重的脚步声让她浑身一颤。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [jæn] ,
But it was not Yann ,
但 它 曾是 不是 扬 ,
但那不是 Yann ,

[ðəʊ] [ə; eɪ][mæn] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪm] ;
though a man much like him ;
尽管 一个 男人 很多 喜欢 他 ;
尽管他和这个人很像;

[,nɒtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [heə(r)] ,
notwithstanding his white hair ,
虽然 他的 白色的 头发 ,
尽管他已满头白发,

[æz; əz][tɔːl] [ænd; ənd][æz; əz] [streɪt] .
as tall and as straight .
作为 高的 和 作为 直的 .
一样高大挺拔。

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][əʊld][ˈfɑːðə(r)] [rɪˈtɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈfɪʃɪŋ] .
It was old father Gaos returning from fishing .
它 曾是 老的 父亲 高斯 返回 从 钓鱼 .
原来是高老爷子打鱼回来了。

[ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [səˈluːtɪd] [hɜː(r); hæ(r)][ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hæ(r)][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv]
After he had saluted her and asked her the object of
后 他 有 敬礼 她 和 问 她 这 目的 的
[hɜː(r); hæ(r)][ˈvɪzɪt] ,
her visit ,
她 访问 ,
他向她打招呼并询问她来意后,

[hiː; hi] [saɪnd] [hɜː(r); hæ(r)] [rɪˈsiːt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hæ(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ɒpəˈreɪʃ(ə)n] ,
he signed her receipt for her which was rather a long operation ,
他 签名 她 收据 为了 她 哪个 曾是 相当 一个 长的 手术 ,
他为她签了收据，这是一个相当漫长的过程，

[æz; əz][hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz][nɒt] [ˈveri] [ˈstedi] ,
as his hand was not very steady ,
作为 他的 手 曾是 不是 非常 稳定的 ,
因为他的手不太稳，

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
he explained .
他 解释 .
他解释道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][æz; əz][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [ˈpeɪmənt] ,
But he would not accept the hundred francs as a final payment ,
但 他 会 不是 接受 这 百 法郎 作为 一个 最终的 支付 ,
但他不肯接受一百法郎作为最后的付款，

[bʌt; bət][ˈəʊnli][æz; əz][æn; ən] [ɪnˈstɔːlmənt] ;
but only as an instalment ;
但 仅有的 作为 一个 分期付款 ;
但仅作为分期付款;

[hiː; hi] [wɒd] [spiːk] [tuː; tə][em] . [mɛvəl] [ə'gen] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
he would speak to M . Mevel again about it .
他 会 说话 到 M : 梅维尔 再次 关于 它 :
他会再次与梅维尔先生谈论此事。

[ˌweərə'pɒn] [gɔːd] ,
Whereupon Gaud ,
于是 高德 ,
于是歌特

[tuː; tə] [huːm] ['mʌni] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ,
to whom money was nothing ,
到 谁 钱 曾是 没有什么 ,
对他们来说，金钱不算什么，

[smaɪld] [ˌɪmpə'septəbli] ;
smiled imperceptibly ;
微笑 不易察觉地 ;
不易察觉地笑了；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fænsɪd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] ['tɜːrmə,net] ,
she had fancied the business was not quite terminated ,
她 有 幻想 这 商业 曾是 不是 相当 终止 ,
她以为这件事还没有结束，

[ænd; ənd] [ðɪs] [dʒʌst][ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd][hɜː(r); hə(r)] .
and this just suited her .
和 这 只是 适合 她 :
这正适合她。

[ðeɪ] [meɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ɪk'skjuːzɪz][fɔː(r); fə(r)] - ['æbsəns] ;
They made something like excuses for Yann's absence ;
他们 制成 某物 喜欢 借口 为了 - 缺席 ;
他们为 Yann 的缺席找了一些借口；

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [aɪ 'tiː][mɔː(r)] [ˈɔːθədɒks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['fæməli][tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [tuː; tə]
as if they found it more orthodox for the whole family to assemble to
作为 如果 他们 成立 它 更多的 正统 为了 这 所有的 家庭 到 集合 到
[rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] .
receive her .
收到 她 :
好像他们觉得全家人聚在一起迎接她更为正统。

[pə'hæps] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd] [gest] ,
Perhaps the father had guessed ,
也许 这 父亲 有 猜对了 ,
也许父亲已经猜到了，

[wɪð] [ðə; ði] [ˈʃruːdnəs] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][sɔːlt] ,
with the shrewdness of an old salt ,
和 这 城府 的 一个 老的 盐 ,
凭借老水手的精明，

[ðæt] [hɪz; ɪz][sʌn] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [ðɪs] ['bjʊːtɪf(ə)l] [eə'res; 'eərəs] ;
that his son was not indifferent to this beautiful heiress ;
那 他的 儿子 曾是 不是 冷漠 到 这 美丽的 女继承人 ;
他的儿子对这位美丽的女继承人并不冷漠；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ˈraːðə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .
for he rather insisted upon talking about him .
为了 他 相当 坚持 之上 说 关于 他 :
因为他坚持要谈论他。

" [ɪts] [ˈveri] [kwɪə(r)] ,
" **It's very queer** ,
" 它是 非常 酷儿 ,

“这很奇怪，

" [sed] [hiː; hi] ,
" **said he** ,
" 说 他 ,

“他说，

" [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ˈnevə(r)][səʊ] [leɪt] [aʊt] .
" **the boy's never so late out** .
" 这 男孩们 绝不 所以 晚的 出去 .

“这孩子从来没有这么晚出去过。

[hiː; hi] [went] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] - ,
He went over to Loguivy ,
他 去 超过 到 - ,

他走向洛吉维，

[ˌmædəmwəˈzel] [ɡɔːd] ,
Mademoiselle Gaud ,
小姐 高德 ,

高德小姐，

[tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm][ˈlɒbstə(r)] [bˈɑːskɪts] ;
to buy some lobster baskets ;
到 买 一些 龙虾 篮子 ;

买一些龙虾篮；

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ,
as you know ,
作为 你 知道 ,

如你所知，

[ˈlɒbstə(r)] - [ˈkætʃɪŋ] [ɪz][ˈaʊə(r)][meɪn] [ˈwɪntə(r)] [ˈfɪʃəri] .
lobster - catching is our main winter fishery .
龙虾 - 捕捉 是 我们的 主要的 冬天 渔业 .

捕捞龙虾是我们冬季的主要渔业。

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈdriːmɪli] [ˈlɛŋθənd] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][kɔːl] ,
" **She dreamily lengthened out her call** ,
" 她 梦幻般地 加长 出去 她 称呼 ,

“她梦幻般地延长了她的呼唤，

[ɔːlˈðəʊ] [ˈkɒŋjəs] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [lɒŋ] [ɔːlˈredi] ,
although conscious that it was too long already ,
虽然 有意识的 那 它 曾是 也 长的 已经 ,

尽管意识到时间已经太长了，

[ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ] [tʌŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [æt; ət][ðə; ðɪ][aɪˈdɪə] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɒd] [nɒt] [siː] [hɪm]
and feeling a tug at her heart at the idea that she would not see him
和 感觉 一个 拖船 在 她 心 在 这 主意 那 她 会 不是 看 他

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] .
after all .
后 全部 .

想到自己终究无法再见到他，她的心里就感到一阵揪心。

" [ə; eɪ] [wel] - [ˈkɒndʌktɪd] [jʌŋ] [mæn][laɪk] [jæn] - - [wɒt] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] [ˈduːɪŋ] ?
" **A well - conducted young man like Yann - - what can he be doing ?**
" 一个 出色地 - 实施 年轻的 男人 喜欢 扬 - - 什么 能 他 是 正在做 ?

“像扬恩这样品行端正的年轻人，他能做什么呢？

[ʃʊəli; ʃɔ:li] [hi:z] [nɒt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] .
Surely **he's** **not** **at** **the** **inn** .
一定 他是 不是 在 这 客栈 ；

他肯定不在旅馆。

[wi:; wi][doʊnt][fiə(r)] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [læd] .
We **don't** **fear** **that** **for** **our** **lad** .
我们 不 害怕 那 为了 我们的 小伙子 ；

我们并不担心我们的孩子会遭遇这样的事情。

[ai][doʊnt] [seɪ] [ðæt] [naʊ] [ænd; ʌnd] [ðen] ,
I **don't** **say** **that** **now** **and** **then** ,
我 不 说 那 现在 和 然后 ；

我并不是偶尔这么说，

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌndəɪ] ,
of **a** **Sunday** ,
的 一个 星期日 ；

一个星期天，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [meɪts] - - - -
with **his** **mates** - - - -
和 他的 伙伴们 - - - -

和他的伙伴们----

[ju:; jʊ] [nəʊ] ,
You **know** ,
你 知道 ；

你知道，

[,mædəmwə'zel] [gɔ:d] ,
Mademoiselle **Gaud** ,
小姐 高德 ；

高德小姐，

[wɒt] [ðem; ðəm] ['seɪləz] [ɑ:(r); ə(r)] .
what **them** **sailors** **are** .
什么 他们 水手们 是 ；

那些水手是什么样的人。

[eɪ] !
Eh !
嗯 ！

噢！

[ji:; ji] [nəʊ] ,
ye **know** ,
是的 知道 ；

你知道，

[hi:z] [bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [tjæp] ,
he's **but** **a** **young** **chap** ,
他是 但 一个 年轻的 小伙子 ；

他只是个年轻人，

[ænd; ʌnd][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['lɪbəti] [naʊ] [ænd; ʌnd] [ə'gen] .
and **must** **have** **some** **liberty** **now** **and** **again** .
和 必须 有 一些 自由 现在 和 再次 ；

并且必须时不时地享有一些自由。

[bʌt; bət] [ɪts] ['veri] [reə(r)] [wɪð] [hɪm][tu:; tə] [breɪk] [aʊt] ,
But **it's** **very** **rare** **with** **him** **to** **break** **out** ,
但 它是 非常 稀有的 和 他 到 休息 出去 ；

但他很少能突破，

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:z] [ə; eɪ] [streɪt] - ['gəʊə(r)] ;
for he's a straight - goer ;
为了 他是 一个 直的 - 戈尔 ；

因为他是一个正直的人；

[wi:; wi][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] .
we can say that .
我们 能 说 那 ；

我们可以这么说。

" [bʌt; bət] [naɪt] [wɒz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] ,
" But night was falling ,
" 但 夜晚 曾是 坠落 ，

“但夜幕降临，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:k] [hæd; həd] [bi:n] ['fəʊldɪd] [ʌp] .
and the work had been folded up .
和 这 工作 有 到过 折叠 向上 ；

作品已被折叠起来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɒn][ðə; ði] ['bentʃɪz] [ə'raʊnd] [dru:] ['kləʊzə(r)][tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
The little ones on the benches around drew closer to one another ,
这 小的 一个 在 这 长椅 大约 画 更近 到 一 其他 ，

周围长椅上的小伙伴们互相靠拢，

['sæd(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [greɪ] ['dɪzməl] ['gləʊmɪŋ] ,
saddened by the grey dismal gloaming ,
悲伤 经过 这 灰色的 惨淡 黄昏 ，

因灰暗凄惨的暮色而悲伤，

[ænd; ənd] [aɪd] [gɔ:d] [hɑ:d] ,
and eyed Gaud hard ,
和 眼睛 高德 难的 ，

狠狠地瞪着高德，

['si:mɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] - -
seeming to say - -
似乎 到 说 - -

似乎在说——

" [waɪ] ['dʌznt] [ʃi:; ʃi][gəʊ] [naʊ] ?
" Why doesn't she go now ?
" 为什么 不 她 去 现在 ？

“她为什么现在还不走？

" [ɒn][ðə; ði] [hɑ:θ] ,
" On the hearth ,
" 在 这 炉 ，

“在壁炉上，

[ðə; ði] [fleɪmz] [bɜ:nd] [redə(r)] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] ['ʃædəʊz] .
the flames burned redder in the midst of the falling shadows .
这 火焰 烧伤 更红 在 这 中间 的 这 坠落 阴影 ；

在落下的阴影中，火焰燃烧得更加鲜红。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [steɪ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][əʊ] - ['sʌpə(r)] [wɪð] [ju: 'es] ,
" You ought to stay and have a bit o ' supper with us ,
" 你 应该 到 停留 和 有 一个 少量 o - 晚餐 和 我们 ，

“你应该留下来和我们一起吃点晚饭，

[ˌmædəmwə'zel] [gɔ:d] . "
Mademoiselle Gaud . "
小姐 高德 ； "

“戈德小姐。”

" [əʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[nəʊ] !
no !
不 !

不！

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] !
I couldn't think of it !
我 不能 思考 的 它 !

我实在想不到！

" [ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diə][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [rɪ'meɪnd] [səʊ] [leɪt] .
" **The blood rushed to her face at the idea of having remained so late** .
" 这 血 匆忙 到 她 脸 在 这 主意 的 拥有 剩余 所以 晚的 :

“想到要待这么晚，她的脸上顿时涌起了红晕。

[ʃi;; ji] [ɡɒt] [ʌp] [ænd; ʌnd] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [li:v] .
She got up and took her leave .
她 得到 向上 和 采取 她 离开 :

她起身告辞。

- ['fɑ:ðə(r)][ɔ:lsəʊ] [rəʊz] [tu;; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,
Yann's father also rose to accompany her part of the way ,
- 父亲 还 玫瑰 到 陪伴 她 部分 的 这 方式 ,

扬的父亲也起身陪她走了一段路，

['enihaʊ] [æz; əz][fɑ:(r)] [æz; əz][ə; eɪ] ['lʌʊnli] [nʊk] [weə(r)] [ðə; ði][əʊld] [tri:z] [meɪk] [ə; eɪ] [dɑ:k] [leɪn] .
anyhow as far as a lonely nook where the old trees make a dark lane .
无论如何 作为 远的 作为 一个 孤独 角落 在哪里 这 老的 树木 制作 一个 黑暗的 车道 :

无论如何，只要到达一个孤独的角落，那里的老树形成一条黑暗的小巷。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'ləŋ] [tə'geðə(r)] ,
As they walked along together ,
作为 他们 步行 沿着 一起 ,

当他们一起走的时候，

[ʃi;; ji] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ʌnd] ['tendənəs] [tə'wɔ:dz] [hɪm] ;
she felt a sudden sympathy of respect and tenderness towards him ;
她 毛毡 一个 突然 同情 的 尊重 和 压痛 向 他 ;

她突然对他产生了一种尊敬和温柔的同情。

[ʃi;; ji] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu;; tə][hæv; həv]['spəʊkən][æz; əz][tu;; tə][ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [gʌʃ]
she would have liked to have spoken as to a father in the sudden gushes
她 会 有 喜欢 到 有 说 作为 到 一个 父亲 在 这 突然 滔滔不绝

[ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ;
of feeling that came over her ;
的 感觉 那 来了 超过 她 ;

当她突然涌起的情感涌上心头时，她真想像父亲一样说话；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)]['stɑ:f(ə)ld][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt] ,
but the words were stifled in her throat ,
但 这 字 是 窒息 在 她 喉 ,

但话却堵在喉咙里，

[ænd; ʌnd][ʃi;; ji] [sed] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜ:d] .
and she said not a word .
和 她 说 不是 一个 单词 :

她一句话也没说。

[ænd; ʌnd][səʊ] [ðeɪ] [went] [ðeə(r)] [wei] ,
And so they went their way ,
和 所以 他们 去 他们的 方式 ;

于是他们就上路了，

[ɪn][ðə; ði][kəʊld] ['i:vniŋ] [wind] ,
in the cold evening wind ,
在 这 寒冷的 晚上 风 ;

在寒冷的晚风中，

[fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] ,
full of the odour of the sea ,
满的 的 这 气味 的 这 海 ;

充满海洋气息，

['pɑ:siŋ] [hiə(r)][ænd; ʌnd][ðeə(r)] ,
passing here and there ,
通过 这里 和 那里 ;

路过这里和那里，

[ɒn][ðə; ði] ['bæərən] [hi:θ] ,
on the barren heath ,
在 这 荒芜 希思 ;

在荒芜的荒野上，

[sʌm; səm][pɔ:(r); pʊə(r)] ['həʊvl] ,
some poor hovels ,
一些 贫穷的 茅屋 ;

一些简陋的茅屋，

[weə(r)] [bi:tʃ] - ['koʊmərz] [dwelt] [ænd; ʌnd][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [si:ld] [ðəm'selvz] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
where beach - combers dwelt and had already sealed themselves up for the
在哪里 海滩 - 梳子 居住 和 有 已经 密封 他们自己 向上 为了 这
[naɪt] ;
night ;
夜晚 ;

海滩拾荒者居住的地方，他们已经把自己封闭起来过夜；

[dɑ:k] [ænd; ʌnd] [nɪ'glektɪd] [ðeɪ] [lʊkt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['weðə(r)] - ['bi:t(ə)n] [ru:fs] ;
dark and neglected they looked under the weather - beaten roofs ;
黑暗的 和 被忽视的 他们 看起来 在下面 这 天气 - 被打败 屋顶 ;

饱经风霜的屋顶下一片黑暗，无人照管；

[ði:z] [krɔ:sɪz] ,
these crosses ,
这些 十字架 ;

这些十字架，

[klʌmps] [ɒv; əv] [ri:dz] ,
clumps of reeds ,
团块 的 芦苇 ;

芦苇丛，

[ænd; ʌnd] ['bəʊldəz] [ðeɪ] [left] [br'haɪnd] .
and boulders they left behind .
和 巨石 他们 左边 在后面 .

以及他们留下的巨石。

[wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [wei] [ɒf] [pɔ:rz] - ['i:v(ə)n][wɒz; wəz] ,
What a great way off Pors - Even was ,
什么 一个 伟大的 方式 离开 pors - 甚至 曾是 ;

波尔斯-埃文离我们多么遥远啊，

[ænd; ɐnd] [wɒt] [ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] ！
and what a time she had remained ！
和 什么 一个 时间 她 有 剩余 ！

她呆了多久了！

[naʊ] [ænd; ɐnd] [ðen] [ðeɪ] [met] [fəʊks] [rɪˈtʃːnɪŋ] [frɒm; frəm] [ɔː(r)] - ；
Now and then they met folks returning from Paimpol or Loguivy ；
现在 和 然后 他们 遇见 各位 返回 从 潘波尔 或者 - ；

他们时不时会遇见从潘保尔或洛吉维回来的人。

[ænd; ɐnd] [æz; ɛz] [ʃiː; ʃɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [əˈprəʊtʃ] ，
and as she watched the shadows approach ，
和 作为 她 观看 这 阴影 方法 ，

当她看着阴影靠近时，

[iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː] [wɒz; wəz] [jæn] ；
each time she thought it was Yann ；
每个 时间 她 想法 它 曾是 扬 ；

每次她都以为那是 Yann；

[bʌt; bət] [aɪˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈdɪstəns] [ɒf] ，
but it was easy to recognise him at a good distance off ，
但 它 曾是 简单的 到 认出 他 在 一个 好的 距离 离开 ，

但在很远的地方就很容易认出他，

[ænd; ɐnd] [səʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ˈkwɪkli] [ʌndɪˈsiːvd] ．
and so she was quickly undeceived ．
和 所以 她 曾是 迅速地 倘 ．

所以她很快就醒悟了。

[ˈevri] [ˈməʊmənt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [braʊn] [ˈtreɪlɪŋ] [plɑːnts] ，
Every moment her feet caught in the brown trailing plants ，
每一个 片刻 她 脚 捕捉 在 这 棕色的 尾随 植物 ，

每当她的脚被棕色的蔓生植物绊住，

[ˈtæŋɡ(ə)ld] [laɪk] [heə(r)] ，
tangled like hair ，
纠缠不清 喜欢 头发 ，

像头发一样纠结，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [siː] - [wiːdz] [ˈlɪtərɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɑːθweɪ] ．
which were sea - weeds littering the pathway ．
哪个 是 海 - 杂草 乱扔垃圾 这 路径 ．

这些都是散落在道路上的海藻。

[æt; ət] [ðə; ði] [krɒs] [ɒv; ɐv] - [ʃiː; ʃɪ] [beɪd] [ɡʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ，
At the Cross of Plouezoc'h she bade good - bye to the old man ，
在 这 叉 的 - 她 巴德 好的 - 再见 到 这 老的 男人 ，

在普卢佐克十字架前，她向老人告别，

[ænd; ɐnd] [begd] [hɪm] [tuː; tə] [rɪˈtʃːn] ．
and begged him to return ．
和 乞求 他 到 返回 ．

并恳求他回来。

[ðə; ði] [laɪts] [ɒv; ɐv] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːˈledi] [ɪn] [vjuː] ，
The lights of Paimpol were already in view ，
这 灯 的 潘波尔 是 已经 在 看法 ，

班保尔的灯光已然映入眼帘，

[ænd; ɐnd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [əˈkeɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈfreɪd] ．
and there was no more occasion to be afraid ．
和 那里 曾是 不 更多的 场合 到 是 害怕的 ．

再也没有什么可害怕的了。

[səʊ] [həʊp] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [taɪm] .
So hope was over for this time .
所以 希望 曾是 超过 为了 这 时间 .

所以这次希望已经破灭了。

[hu:] [kʊd; kəd] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [si:] [jæn] [ə'gen] ?
Who could tell her when she might see Yann again ?
WHO 可以 告诉 她 什么时候 她 可能 看 扬 再次 ?

谁能告诉她什么时候可以再次见到 Yann?

[æn; ən][ɪk'skju:s][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][pɔ:rz] - [ˈi:v(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ˈi:zi] ;
An excuse to return to Pors - Even would have been easy ;
一个 原谅 到 返回 到 pors - 甚至 会 有 到过 简单的 ;

回到波尔斯旺的借口很容易；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [ˈri:əli] [lʊk] [tu:] [bæd][tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [kwɛst] [ɔ:l][ˈəʊvə(r)] [ə'gen] .
but it would really look too bad to begin her quest all over again .
但 它 会 真的 看 也 坏的 到 开始 她 寻求 全部 超过 再次 .

但重新开始她的探索看起来实在太糟糕了。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ˈbreɪvə(r)][ænd; ənd][ˈpraʊdə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
She would have to be braver and prouder than that .
她 会 有 到 是 更勇敢 和 更骄傲 比 那 .

她必须比这更勇敢、更自豪。

[ɪf] [ˈəʊnli][hɜ:(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)] [ˈkɒnfɪdənt] [sɪl'vestrɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)] ,
If only her little confidant Sylvestre had been there ,
如果 仅有的 她 小的 知己 西尔维斯特 有 到过 那里 ,

如果她的小知己西尔维斯特在场就好了，

[ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɑ:skt] [hɪm][tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [jæn] ,
she might have asked him to go and fetch Yann ,
她 可能 有 问 他 到 去 和 拿来 扬 ,

她或许会叫他去叫扬，

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi][sʌm; səm][eksplə'neɪ(ə)n] .
so that there could be some explanation .
所以 那 那里 可以 是 一些 解释 .

这样就能得到一些解释。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [naʊ] ,
But he was gone now ,
但 他 曾是 已消失 现在 ,

但他现在已经走了，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [haʊ] [ˈmeni] [j'i:əz] ?
and for how many years ?
和 为了 如何 许多 年 ?

持续了多少年？

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ 'vi:][hɪz; ɪz] [rɪ'lʌktəns]
CHAPTER IV HIS RELUCTANCE
章 第四 他的 不情愿

第四章 他的不情愿

" [em 'i:][get] [ˈmærid] ?
" **Me get married ?**
" 我 得到 已婚 ?

“我结婚吗？

" [sed] [jæn] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈpeərənts] [ðæt] [seɪm] [ˈi:vniŋ] .
" **said Yann to his parents that same evening .**
" 说 扬 到 他的 父母 那 相同的 晚上 .

“当天晚上，Yann 就对他的父母说。

" [ɛm 'i:] [get] ['mærid] ?
" Me get married ?
" 我 得到 已婚 ?

“我结婚吗？”

[gʊd] ['hevənz] ,
Good heavens ,
好的 天 ,

天哪，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?
why should I ?
为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做？

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] ['evə(r)] [biː; bi] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [hɪə(r)] [wɪð] [jiː; ji] ?
Shall I ever be as happy as here with ye ?
将 我 曾经 是 作为 快乐的 作为 这里 和 是的 ?

和你在一起我还会这么幸福吗？

[nəʊ] ['trʌb(ə)lz] ,
no troubles ,
不 麻烦 ,

没有烦恼，

[nəʊ] [tɪfs] [wɪð] ['eni] [wʌn] ,
no tiffs with any one ,
不 争吵 和 任何 一 ,

不与任何人发生争执，

[ænd; ʌnd] [wɔːm] [suːp] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [em 'i:] ['evri] [naɪt] [wen] [aɪ] [kʌm] [həʊm] [frəm; frəm] [siː] .
and warm soup ready for me every night when I come home from sea .
和 温暖的 汤 准备好 为了 我 每一个 夜晚 什么时候 我 来 家 从 海 .

每天晚上我从海上回家时，都会为我准备热汤。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[aɪ] [kwaɪt] [ʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [gɜːl] [ðæt] [keɪm] [hɪə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] ,
I quite understand that you mean the girl that came here to - day ,
我 相当 理解 那 你 意思是 这 女孩 那 来了 这里 到 - 天 ,

我完全明白你指的是今天来这里的那个女孩，

[bʌt; bət] [wʌts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [gɜːl] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [juː 'es] ?
but what's such a rich girl to do with us ?
但 是什么 这样的 一个 富有的 女孩 到 做 和 我们 ?

可是这么有钱的女孩跟我们有什么关系呢？

- ['tɪzənt] [klɪə(r)] [tuː; tə] [maɪ] ['θɪŋkɪŋ] .
! Tisn't clear to my thinking .
- 不是 清除 到 我的 思维 .

我的想法不太清楚。

[ænd; ʌnd] ['ɪt] [biː; bi] ['naɪðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
And it'll be neither her ,
和 它将 是 两者都不 她 ,

而那人既不是她，

[nɔː(r)] ['eni] [ʌðə(r)] .
nor any other .
也不 任何 其他 .

也没有其他的。

[ɪts] [ɔ:l] ['set(ə)ld] ,
It's all settled ,
它是 全部 定居 ,

一切都已尘埃落定，

[ai][wʊənt] ['mæri] - - [aɪ 'ti:] [eɪnt] [tu:; tə][maɪ] ['laɪkɪŋ] .
I won't marry - - it ain't to my liking .
我 惯于 结婚 - - 它 不是 到 我的 喜欢 .

我不会结婚——这不符合我的喜好。

" [ðə; ðɪ] [tu:] [əʊld] - [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'hʌðə(r)] [ɪn] ['saɪləns] ,
" The two old Gaoses looked at one another in silence ,
" 这 二 老的 - 看起来 在 一 其他 在 沉默 ,

“两位高斯老人默默地互相看了一眼，

['di:pli] [dɪsə'pɔɪntɪd] ,
deeply disappointed ,
深 失望的 ,

深感失望，

[fɔ:(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

为了，

[ɹ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [tɔ:kt] [aɪ 'ti:][əʊvə(r)] [tə'geðə(r)] ,
after having talked it over together ,
后 拥有 谈话 它 超过 一起 ,

经过讨论后，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['prɪtɪ] [wel] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdɪ] [wʊd] [nɒt] [rɪ'fju:z] [ðeə(r)] ['hænsəm] [jæn]
they were pretty well sure that this young lady would not refuse their handsome Yann
他们 是 漂亮的 出色地 当然 那 这 年轻的 女士 会 不是 拒绝 他们的 英俊的 扬
.
:
.

他们非常确定这位年轻女士不会拒绝他们英俊的 Yann。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][traɪ][tu:; tə]['ɑ:gju:] ,
But they did not try to argue ,
但 他们 做过 不是 尝试 到 争论 ,

但他们并没有试图争论，

['nəʊɪŋ] [haʊ] ['ju:sləs] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] .
knowing how useless that would be .
会心 如何 无用 那 会 是 .

知道那是多么无用。

[ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] ['ləʊəd; 'laʊəd][hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,
The mother lowered her head ,
这 母亲 降低 她 头 ,

母亲低下头，

[ænd; ənd] [sed] [nəʊ][mɔ:(r)] ;
and said no more ;
和 说 不 更多的 ;

不再说话；

[ʃi:; ʃɪ] [rɪ'spektɪd] [ðə; ðɪ] [wɪl] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] ,
she respected the will of her son ,
她 受人尊敬 这 将要 的 她 儿子 ,

她尊重儿子的意愿，

[hɜ:(r); hə(r)] ['eldɪst] [bɔ:(n)] ,
her eldest born ,
她 长子 出生 ,

她的长子，

[hu:] [wɒz; wəz][ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli] ;
who was all but the head of the family ;
WHO 曾是 全部 但 这 头 的 这 家庭 ;

他几乎是一家之主；

[ɔ:l'dəʊ] [hi;; hi][wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] ['tendə(r)][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
although he was always tender and gentle with her ,
虽然 他 曾是 总是 投标 和 温和的 和 她 ,

尽管他对她总是温柔体贴，

[mɔ:(r)] [ə'bi:diənt] [ðæn; ðən][ə; eɪ][tʃaɪld] [ɪn][ðə; ðɪ] ['petɪ] [θɪŋz] [ɒv; əv][laɪf] ,
more obedient than a child in the petty things of life ,
更多的 听话 比 一个 孩子 在 这 小气 事物 的 生活 ,

在生活琐事上比孩子更听话，

[hi;; hi] [lɒŋ] [ə'gəʊ][hæd; həd] [bi:n] [hɜ:(r); hə(r)] ['æbsəlu:t] ['mɑ:stə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [greɪt] [wʌnz] ,
he long ago had been her absolute master for the great ones ,
他 长的 前 有 到过 她 绝对 掌握 为了 这 伟大的 一个 ,

很久以前，他就是她那位伟人的绝对主人，

[ɪ'lʊ:dɪŋ] [ɔ:l] [rɪ'streɪnt] [wɪð] [ə; eɪ]['kwaɪət] [ðəʊ] ['sævɪdʒ] [ɪndɪ'pendəns] .
eluding all restraint with a quiet though savage independence .
逃避 全部 克制 和 一个 安静的 尽管 野蛮的 独立 .

以安静而野蛮的独立性逃避一切束缚。

[hi;; hi]['nevə(r)][sæt][ʌp] [leɪt] ,
He never sat up late ,
他 绝不 卫星 向上 晚的 ,

他从不熬夜，

['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['hæbɪt] ,
being in the habit ,
存在 在 这 习惯 ,

养成习惯，

[laɪk] ['ʌðə(r)] ['fɪʃəmən] ,
like other fishermen ,
喜欢 其他 渔民 ,

和其他渔民一样，

[ɒv; əv] ['raɪzɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] .
of rising before break of day .
的 上升 前 休息 的 天 .

天亮前就起床。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['sʌpə(r)] [æt; ət] [eɪt] [ə'kla:k] ,
And after supper at eight o'clock ,
和 后 晚餐 在 八 点钟 ,

八点吃完晚饭后，

[hi;; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ə'hʌðə(r)] [sætɪs'fæktəri] [lʊk] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [b'ɑ:skɪts] [ænd; ənd] [nju:] [nets] [frɒm; frəm]
he had given another satisfactory look to his baskets and new nets from
他 有 给定 其他 令人满意的 看 到 他的 篮子 和 新的 网 从
Loguivy ,

他又满意地看了看从洛吉维买来的篮子和新渔网，

[ænd; ənd][br'gæn][tuː; tə] [ʌn'dres] - - [kɑ:m][tuː; tə][ɔ:l] [ep'iəʊənsɪz] ,
and began to undress - - calm to all appearances ,
和 开始 到 脱衣服 - - 冷静的 到 全部 外貌 ,
开始脱衣服——表面上看起来很平静,

[ænd; ənd] [went] [ʌp][tuː; tə] [sli:p] [ɪn][ðə; ði][piŋk] - ['kɜ:t(ə)nd] [bed] ,
and went up to sleep in the pink - curtained bed ,
和 去 向上 到 睡觉 在 这 粉色的 - 帘幕 床 ,
然后上楼在铺着粉色窗帘的床上睡觉,

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃeəd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] - .
which he shared with his little brother Laumec .
哪个 他 共享 和 他的 小的 兄弟 - .
他与弟弟劳梅克 (Laumec) 分享了这个礼物。

[ˈtʃæptə(r)] [viː] ['seɪləz] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪ]
CHAPTER V SAILORS AT THE PLAY
章 V 水手们 在 这 玩
第五章 戏中的水手们

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['fɔːtnaɪt] - ['lɪt(ə)l] ['kɒnfɪdənt] ,
For the last fortnight Gaud's little confidant ,
为了 这 最后的 两星期 - 小的 知己 ,
过去两周，歌德的小知己，

[sɪl'vestri] ,
Sylvestre ,
西尔维斯特 ,
西尔维斯特，

[hæd; həd] [biːn] ['kwɔːtəd] [ɪn] [breɪst] ;
had been quartered in Brest ;
有 到过 四分 在 布雷斯特 ;
驻扎在布列斯特；

[ˈveri] [mʌtʃ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] ,
very much out of his element ,
非常 很多 出去 的 他的 元素 ,
非常不适应他的情况，

[bʌt; bət] [ˈveri] ['kwaɪət][ænd; ənd] [ə'biːdiənt] [tuː; tə] ['dɪsəplɪn] .
but very quiet and obedient to discipline .
但 非常 安静的 和 听话 到 纪律 .
但非常安静并且遵守纪律。

[hiː; hi][wɔː(r)][hɪz; ɪz][ˈəʊpən] [bluː] ['seɪlə(r)] - ['kɒlə(r)][ænd; ənd] [red] - [bɔːld] ,
He wore his open blue sailor - collar and red - balled ,
他 穿着 他的 打开 蓝色的 水手 - 衣领 和 红色的 - 球状 ,
他敞开着蓝色水手领，戴着红球，

[flæt] ,
flat ,
平坦的 ,
平坦的，

[ˈwʊlən] [kæp] ,
woollen cap ,
羊毛 帽 ,
羊毛帽，

[wɪð] [ə; eɪ][fræŋk] ,
with a frank ,
和 一个 坦率 ,
坦率地说，

[ˈfiələs] [lʊk] ,
fearless look ,
无畏 看 ,

无畏的目光，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈnəʊb(ə)l][ænd; ənd] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈseɪlə(r)][gɑ:b] ,
and was noble and dignified in his sailor garb ,
和 曾是 高贵 和 凝重 在 他的 水手 外衣 ,

穿着水手服显得高贵而庄重，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [fri:] [step][ænd; ənd][tɔ:l] [ˈfɪɡə(r)] ,
with his free step and tall figure ,
和 他的 自由的 步 和 高的 数字 ,

他迈着轻盈的步伐，身材高大，

[bʌt; bət][æ; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [hi; hi][wɒz; wəz] [sti:l] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnəs(ə)nt] [bɔɪ] [æz; əz]
but at the bottom of his heart he was still the same innocent boy as

但 在 这 底部 的 他的 心 他 曾是 仍然 这 相同的 清白的 男生 作为
[ˈevə(r)] ,
ever ,
曾经 ,

但在他的内心深处，他仍然是那个天真的孩子，

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][diə(r)][əʊld][ˈgrændəm; ˈgrændæm] .
and thinking of his dear old grandam .
和 思维 的 他的 亲爱的 老的 奶奶 .

并想念他亲爱的老祖母。

[wʌn] [ˈi:vnɪŋ] [hi; hi][hæd; həd][gɒt] [ˈtɪpsi] [təˈgeðə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [lædz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɑ:ts] ,
One evening he had got tipsy together with some lads from his parts ,
一 晚上 他 有 得到 微醺 一起 和 一些 小伙子们 从 他的 部分 ,

一天晚上，他和几个来自他那边的小伙子喝得酩酊大醉，

[ˈsɪmpli] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] ;
simply because it is the custom ;
简单地 因为 它 是 这 风俗 ;

仅仅因为这是习俗；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [rɪˈtɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbærəks] [təˈgeðə(r)] [ɑ:m] - [ɪn] - [ɑ:m] ,
and they had all returned to the barracks together arm - in - arm ,
和 他们 有 全部 返回 到 这 兵营 一起 手臂 - 在 - 手臂 ,

他们手挽手一起回到了军营，

[ˈsɪŋɪŋ] [aʊt][æz; əz] [ˈlʌstɪli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
singing out as lustily as they could .
歌唱 出去 作为 热情地 作为 他们 可以 .

尽可能大声地唱歌。

[ænd; ənd][wʌn] [ˈsʌndeɪ] ,
And one Sunday ,
和 一 星期日 ,

一个星期天，

[tu:] ,
too ,
也 ,

也，

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [gɒn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] ,
they had all gone to the theatre ,
他们 有 全部 已消失 到 这 剧院 ,

他们都去看戏了，

[ɪn][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ˈgæləriːz] .
in the upper galleries .
在 这 上 画廊 .

在上面那层画廊里。

[ə; eɪ] [ˈmelədrɑ:mə] [wɒz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [pleɪd] ,
A melodrama was being played ,
一个 情节剧 曾是 存在 玩 ,
正在上演一出情节剧，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈseɪləz] ,
and the sailors ,
和 这 水手们 ,

还有水手们，

[ɪgˈzæspəreɪtɪd; ɪgˈzɑ:spəreɪtɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈvɪlən] ,
exasperated against the villain ,
恼怒 反对 这 恶棍 ,
对恶棍感到愤怒，

[ˈɡri:tɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [haʊl] ,
greeted him with a howl ,
问候 他 和 一个 嚎 ,
用嚎叫迎接他，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔ:l] [rɔ:d] [təˈgeðə(r)] ,
which they all roared together ,
哪个 他们 全部 咆哮 一起 ,
他们一起咆哮，

[laɪk] [ə; eɪ][blɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [ˈsaɪkləʊnz] .
like a blast of the Atlantic cyclones .
喜欢 一个 爆炸 的 这 大西洋 旋风 .
就像大西洋气旋的爆发一样。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ] [ˈɔ:dəd] [ɒn] [ˈfɒrən] [ˈsɜ:vɪs]
CHAPTER VI ORDERED ON FOREIGN SERVICE
章 六年级 订购 在 外国的 服务
第六章 受命出国服役

[wʌn] [deɪ] [sɪlˈvestri] [wɒz; wəz] [ˈsʌmənd] [brɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði][ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] ;
One day Sylvestre was summoned before the officer of his company ;
一 天 西尔维斯特 曾是 被召唤 前 这 官 的 他的 公司 ;
有一天，西尔维斯特被传唤到他公司的军官面前。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][hɪm][hi:; hi][wɒz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðəʊz] [ˈɔ:dəd] [aʊt] [tu:; tə] [ˈtʃaɪnə] - - [ɪn][ðə; ði]
and they told him he was among those ordered out to China - - in the
和 他们 讲述 他 他 曾是 之中 那些 订购 出去 到 中国 - - 在 这
[ˈskwɒdrən] [fɔ:(r); fə(r)] [fɔ:ˈməʊsə] .
squadron for Formosa .
中队 为了 福尔摩沙 .
他们告诉他，他是被命令前往中国——前往台湾的舰队中的一员。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ˈprɪti] [wel] [ɪkˈspektɪŋ] [aɪ ˈti:][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,
He had been pretty well expecting it for some time ,
他 有 到过 漂亮的 出色地 期待 它 为了 一些 时间 ,
他已经期待这一刻有一段时间了，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðəʊz] [huː] [riːd] [ðə; ði] ['peɪpəz] [seɪ] [ðæt] [aʊt] [ðeə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] [siːmd]
as he had heard those who read the papers say that out there the war seemed
作为 他 有 听到 那些 WHO 读 这 文件 说 那 出去 那里 这 战争 似乎
[ˈnevə(r)] - ['endɪŋ] .
never - ending .
绝不 - 结束 .

因为他听报纸上的人说，外面的战争似乎永无休止。

[ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːdʒənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːtʃə(r)] ,
And because of the urgency of the departure ,
和 因为 的 这 紧迫性 的 这 离开 ,
由于出发时间紧迫，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈfɔːmd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɒd] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)][tuː; tə][hæv; həv]
he was informed at the same time that he would not be able to have
他 曾是 知情的 在 这 相同的 时间 那 他 会 不是 是 有能力的 到 有
[ðə; ði] ['kʌstəməri] [liːv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [həʊm] ['fæʊwelz] ;
the customary leave for his home farewells ;
这 习惯 离开 为了 他的 家 告别 ;
同时他还被告知，他将无法按照惯例休假回家告别；

[ɪn] [faɪv] [deɪz] - [taɪm] [hiː; hi] [wɒd] [hæv; həv][tuː; tə] [pæk] [ʌp][ænd; ənd][biː; bi] [ɒf] .
in five days ' time he would have to pack up and be off .
在 五 天 - 时间 他 会 有 到 盒 向上 和 是 离开 .
五天后他就必须收拾行李离开。

[ðen] [ə; eɪ]['bɪtə(r)][peɪn] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪm] ;
Then a bitter pain came over him ;
然后 一个 苦的 疼痛 来了 超过 他 ;
一阵剧痛袭上心头；

[ðəʊ] [tʃɑːmd] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv][fɑː(r)] - [ɒf] ['trævlz] [əˈmɪd][ðə; ði] [ʌnˈnəʊn] [ænd; ənd][ɒv; əv]
though charmed at the idea of far - off travels amid the unknown and of
尽管 迷住了 在 这 主意 的 远的 - 离开 旅行 之中 这 未知 和 的
[ðə; ði][wɔː(r)] .
the war .
这 战争 .

尽管对在未知和战争中进行遥远的旅行的想法很着迷。

[ðeə(r)] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] ['ægəni][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ɔːl][hiː; hi] [ŋjuː] [ænd; ənd] [lʌvd] ,
There also was agony at the thought of leaving all he knew and loved ,
那里 还 曾是 痛苦 在 这 想法 的 离开 全部 他 知道 和 喜爱 ,
想到要离开他所认识和爱着的一切，他也感到很痛苦，

[wɪð] [ðə; ði] [veɪg] [æprɪˈhenʃn] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈnevə(r)][mɔː(r)] [rɪˈtʜːn] .
with the vague apprehension that he might never more return .
和 这 模糊的 忧虑 那 他 可能 绝不 更多的 返回 .
我隐隐担心他可能再也不会回来了。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['nɔɪzɪz] [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
A thousand noises rang in his head .
一个 千 噪音 响铃 在 他的 头 .
他的脑海里响起千种声音。

[əˈraʊnd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bʌs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['bærək] - [rʊmz; ruːmz] ,
Around was the bustle of the barrack - rooms ,
大约 曾是 这 忙碌 的 这 营房 - 房间 ,
周围是喧闹的营房，

[weə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ʌp] ,
where hundreds of others were called up ,
在哪里 数百 的 其他的 是 称为 向上 ,
数百人被征召入伍，

[laɪk] [hɪm'self] ,
like himself ,
喜欢 他自己 ,

就像他自己一样，

[ˈtʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃaɪ'niːz] ['skwɒdrən] .
chosen for the Chinese squadron .
选定 为了 这 中国人 中队 .

入选中国飞行队。

[ænd; ənd][ˈræpɪdli][hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] ['grænmlðə(r)] ,
And rapidly he wrote to his old grandmother ,
和 快速 他 写道 到 他的 老的 祖母 ,

他赶紧给祖母写信，

[wɪð] [ə; eɪ] [stʌmp] [ɒv; əv]['pens(ə)] ,
with a stump of pencil ,
和 一个 树桩 的 铅笔 ,

用一根铅笔头，

['kraʊtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
crouching on the floor ,
蹲伏 在 这 地面 ,

蹲在地板上，

[ə'ləʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fiːvəriʃ] [driːm] ,
alone in his own feverish dream ,
独自的 在 他的 自己的 发烧 梦 ,

独自沉浸在自己狂热的梦境中，

[ðəʊ] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] ['hʌrɪ] [ænd; ənd] ['hʌbʌb] [ə'mɪdst] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ]
though in the thick of the continual hurry and hubbub amidst all the young
尽管 在 这 厚的 的 这 持续的 匆忙 和 尘嚣 在.....之中全部 这 年轻的

['seɪləz] ['hʌrɪd] [ə'weɪ] [laɪk] [hɪm'self] .
sailors hurried away like himself .
水手们 慌忙 离开 喜欢 他自己 .

尽管在持续不断的匆忙和喧闹中，所有年轻的水手都像他一样匆匆离去。

[ˈtʃæptə(r)] [sevn] - ['swiːthɑːt]
CHAPTER VII MOAN'S SWEETHEART
章 七 - 亲爱的

第七章 莫安的爱人

" [hɪz; ɪz] ['swiːtʃɑːrts] [ə; eɪ]['traɪf(ə)][əʊld] !
" **His sweetheart's a trifle old !**
" 他的 甜心的 一个 琐事 老的 !

“他的爱人有点老了！

" [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
" **said the others** ,
" 说 这 其他的 ,

“其他人说，

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] ['leɪtə(r)] ,
a couple of days later ,
一个 夫妻 的 天 之后 ,

几天后，

[æz; əz] [ðeɪ] [lɑːft] ['ɑːftə(r)] [sɪl'vestri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænmlðə(r)] ,
as they laughed after Sylvestre and his grandmother ,
作为 他们 笑了 后 西尔维斯特 和 他的 祖母 ,

当他们笑着看着西尔维斯特和他的祖母时，

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][get] [ɒn] [faɪn] [tə'geðə(r)] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
" **but they seem to get on fine together all the same .**
" 但 他们 似乎 到 得到 在 美好的 一起 全部 这 相同的 .
“但他们似乎仍然相处得很好。

" [aɪ 'ti:] [ə'mju:zd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" **It amused them to see the boy ,**
" 它 觉得好笑 他们 到 看 这 男生 ,
“看到这个男孩，他们觉得很有趣，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] ,
for the first time ,
为了 这 第一的 时间 ,
首次，

[wɔ:k] [θru:] [ðə; ði] [stri:tɪs] [ɒv; əv] - ,
walk through the streets of Recouvance ,
走 通过 这 街道 的 - ,
漫步在雷库夫朗斯的街道上，

[wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
with a woman at his side ,
和 一个 女士 在 他的 边 ,
身边有一个女人，

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
like the rest of them ;
喜欢 这 休息 的 他们 ;
和其他人一样；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和，

['bendɪŋ] [tə'wɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['tendə(r)] [lʊk] ,
bending towards her with a tender look ,
弯曲 向 她 和 一个 投标 看 ,
向她弯下腰，温柔地看着她，

['wɪspə(r)] [wɒt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [sɒft] ['nʌθɪŋ] .
whisper what seemed to be very soft nothings .
耳语 什么 似乎 到 是 非常 柔软的 什么也没有 .
低声说着看似非常轻柔的话语。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kwɪk] ,
She was a very quick ,
她 曾是 一个 非常 快的 ,
她非常敏捷，

[dɪ'mɪnjətɪv] ['pɜ:s(ə)n] [si:n] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] ,
diminutive person seen from behind ,
小字 人 已见 从 在后面 ,
从背后看矮小的人，

[wɪð] ['rɑ:ðə(r)] [ɔ:t] [skɜ:rtɪs][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;
with rather short skirts for the fashion of the day ;
和 相当 短的 裙子 为了 这 时尚 的 这 天 ;
裙子较短，符合当时的时尚；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['skæntɪ] [braʊn] [ɔ:l] ,
and a scanty brown shawl ,
和 一个 稀少 棕色的 披肩 ,
和一条薄薄的棕色披肩，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [haɪ] / [kɔɪf] / .
and a high Paimpol / coiffe / .
和 一个 高的 潘波尔 / 发型 / .

和高高的潘保尔头巾。

[ʃiː; ʃi] ,
She ,
她 ,

她,

[tuː] ,
too ,
也 ,

也,

[ˈhæŋɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] ,
hanging on his arm ,
绞刑 在 他的 手臂 ,

挂在他的手臂上,

[tɜːnd] [təˈwɔːdz] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [əˈfekʃənət] [glɑːns] .
turned towards him with an affectionate glance .
转向 向 他 和 一个 亲热 瞥一眼 .

转过身来，深情地看了他一眼。

" [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][əʊld][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt] !
" A trifle old was his sweetheart !
" 一个 琐事 老的 曾是 他的 亲爱的 !

“他的爱人有点老了!

" [ðæts] [wɒt] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [kɔːld] [ˈɑːftə(r)][hɪm] ,
" That's what the others called after him ,
" 那就是 什么 这 其他的 称为 后 他 ,

“其他人也这么叫他,

[wiː; wi] [seɪ] ,
we say ,
我们 说 ,

我们说,

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [spaɪt] ,
but without spite ,
但 没有 尽管如此 ,

但毫无怨恨,

[fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][əʊld] [ˈgræni] ,
for any one could see that she was his old granny ,
为了 任何 一 可以 看 那 她 曾是 他的 老的 奶奶 ,

因为任何人都能看出她是他的老奶奶,

[kʌm] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
come up from the country .
来 向上 从 这 国家 .

从乡下来到这儿来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ,
She had come ,
她 有 来 ,

她来了,

[tuː] ,
too ,
也 ,

也,

[ɪn][ə; eɪ] ['hʌrɪ] ,
in a hurry ,
在 一个 匆忙 ;

匆忙 ,
[ˈsʌd(ə)nli] ['terɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ŋju:z] [bʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˈpɑ:tʃə(r)] ;
suddenly terrified at the news of his sudden departure ;
突然 恐惧 在 这 消息 的 他的 突然 离开 ;
听到他突然离去的消息,我突然感到害怕;

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [tʃaɪˈni:z] [wɔ:(r)][hæd; həd] [ɔ:ˈredi] [kɒst] ['meni] ['seɪləz] .
for this Chinese war had already cost Paimpol many sailors .
为了 这 中国人 战争 有 已经 成本 潘波尔 许多 水手们 .
因为这场中国战争已经让班保尔损失了许多水手。

[səʊ][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [skreɪpt] [təˈgeðə(r)] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] ['seɪvɪŋz] ,
So she had scraped together all her poor little savings ,
所以 她 有 刮擦 一起 全部 她 贫穷的 小的 节省 ,
于是她拼尽了所有微薄的积蓄,

[pʊt][hɜ:(r); hə(r)] [best] ['sʌndɪ] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [kli:n] / [kʊɪf] / [ɪn][ə; eɪ][bɒks] ,
put her best Sunday dress and a fresh clean / coiffe / in a box ,
放 她 最好的 星期日 裙子 和 一个 新鲜的 干净的 / 发型 / 在 一个 盒子 ,
把她最好的礼拜日礼服和干净的新头巾放进一个盒子里,

[ænd; ənd][hæd; həd][set] [aʊt][tu:; tə] [kɪs] [hɪm] [wʌns] [əˈgen] .
and had set out to kiss him once again .
和 有 放 出去 到 吻 他 一次 再次 .
并准备再次亲吻他。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɒn] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['bærəks] [tu:; tə][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ;
She had gone straight to the barracks to ask for him ;
她 有 已消失 直的 到 这 兵营 到 问 为了 他 ;
她直接去军营找他;

[æt; ət][fɜ:st][hɪz; ɪz][ˈædʒʊtənt][hæd; həd] [rɪˈfju:zd] [tu:; tə][let] [hɪm][gəʊ] [aʊt] .
at first his adjutant had refused to let him go out .
在 第一的 他的 副官 有 拒绝 到 让 他 去 出去 .
起初他的副官拒绝让他出去。

" [ɪf] [ju:v] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ,
" If you've anything to say ,
" 如果 你已经 任何事物 到 说 ,
“如果你有什么要说的话,

[maɪ] [ɡʊd] ['wʊmən] ,
my good woman ,
我的 好的 女士 ,

我的好女人,

[gəʊ][ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [jɔ:ˈself] .
go and speak to the captain yourself .
去 和 说话 到 这 队长 你自己 .
亲自去和船长谈谈。

[ðeə(r)] [hi:; hi][ɪz] ,
There he is ,
那里 他 是 ,
他就在那儿,

[ˈpɑ:sɪŋ] .
passing .
通过 .

通过。

" [səʊ][fiː; ji] ['kɑːmli] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][hɪm] ,
" **So she calmly walked up to him** ,
" 所以 她 平静地 步行 向上 到 他 ,
“于是她平静地走向他，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [wʌn] ['əʊvə(r)] .
and he allowed himself to be won over .
和 他 允许 他自己 到 是 韩元 超过 .
他被说服了。

" [send] [məʊn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,
" **Send Moan to change his clothes** ,
" 发送 呻吟 到 改变 他的 衣服 ,
“让莫安去换衣服，

[tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ,
to go out ,
到 去 出去 ,
出去，

" [sed] [hiː; hi] .
" **said he** .
" 说 他 .
“他说。

[ɔːl] [ɪn] [hɒt] [heɪst] [məʊn] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [rɪg] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [best] [ə'taɪə(r)] ,
All in hot haste Moan had gone to rig up in his best attire ,
全部 在 热的 匆忙 呻吟 有 已消失 到 钻井平台向上 在 他的 最好的 服装 ,
莫安急忙穿上他最好的衣服，

[waɪl] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld]['leɪdi] ,
while the good old lady ,
尽管 这 好的 老的 女士 ,
而这位善良的老太太，

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [lɑːf] ,
to make him laugh ,
到 制作 他 笑 ,
让他笑，

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
of course ,
的 课程 ,
当然，

[meɪd] [ə; eɪ][məʊst] [ɪn'ɪmətəbli] [drəʊl] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɒk] ['kɜːtsi] [æt; ət][ðə; ði]['ædʒʊtənt][bɪ'hænd]
made a most inimitably droll face and a mock curtsey at the adjutant behind
制成 一个 最多 独一无二的 滑稽 脸 和 一个 嘲笑 屈膝礼 在 这 副官 在后面
[hɪz; ɪz] [bæk] .
his back .
他的 后退 .

他做了一个极其滑稽的鬼脸，并向身后的副官行了一个假装的屈膝礼。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['grænsʌn] [ə'piəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [fʊl] ['juːnɪfɔːm] ,
But when the grandson appeared in his full uniform ,
但 什么时候 这 孙子 出现 在 他的 满的 制服 ,
但当孙子穿着全套制服出现时，

[wɪð] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [tɜːnd] - [daʊn] ['kɒlə(r)] ,
with the inevitable turned - down collar ,
和 这 不可避免的 转向 - 向下 衣领 ,
加上不可避免的翻领，

[ˈli:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [beə(r)] ,
leaving his throat bare ,
离开 他的 喉 裸 ,

露出喉咙，

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [kwɪt] [strʌk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈbju:ti] ;
she was quite struck with his beauty ;
她 曾是 相当 击 和 他的 美丽 ;

他的美貌让她十分震惊；

[hɪz; ɪz] [blæk] [brɪəd] [wɒz; wəz] [kʌt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsi:mənli] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [pɔɪnt] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈbɑ:bə(r)] ,
his black beard was cut into a seamanly fashionable point by the barber ,
他的 黑色的 胡须 曾是 切 进入 一个 水手 时髦 观点 经过 这 理发师 ,

他的黑胡子被理发师剪成了时尚的尖头造型，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæp][wɒz; wəz] [dekt] [aʊt] [wɪð] [lɒŋ] [ˈfləʊtɪŋ] [ˈrɪbənz] ,
and his cap was decked out with long floating ribbons ,
和 他的 帽 曾是 甲板 出去 和 长的 漂浮的 丝带 ,

他的帽子上装饰着飘扬的长丝带，

[wɪð] [ə; eɪ][ˈgəʊldən][ˈæŋkə(r)][æt; ət] [i:tʃ] [end] .
with a golden anchor at each end .
和 一个 金的 锚 在 每个 结尾 .

两端各有一个金锚。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˈməʊmənt][ʃiː; ʃɪ][ˈɔ:lməʊst] [sɔ:] [ɪn][hɪm][hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] [pjeə] ,
For the moment she almost saw in him her son Pierre ,
为了 这 片刻 她 几乎 锯 在 他 她 儿子 皮埃尔 ,

那一刻，她几乎在他身上看到了她的儿子皮埃尔，

[hu:] ,
who ,
WHO ,

WHO，

[ˈtwenti] [jɪˈiəz] [brɪˈfɔ:(r)] ,
twenty years before ,
二十 年 前 ,

二十年前，

[hæd; həd][ˈɔ:lsəʊ] [bi:n] [ə; eɪ][ˈseɪlə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][ˈneɪvi] ,
had also been a sailor in the navy ,
有 还 到过 一个 水手 在 这 海军 ,

也曾是海军水手，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪˈmembrəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fa:(r)][pɑ:st] ,
and the remembrance of the far past ,
和 这 纪念 的 这 远的 过去的 ,

以及对遥远过去的回忆，

[wɪð] [ɔ:l][ɪts] [ded] ,
with all its dead ,
和 全部它是 死的 ,

和所有的死者，

[ˈstelθɪli] [ˈʃædəʊd] [ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt][ˈaʊə(r)] .
stealthily shadowed the present hour .
悄悄地 阴影 这 展示 小时 .

悄悄地遮蔽了现在的时刻。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈsædnəs] [su:n] [pɑ:st] [əˈweɪ] .
But the sadness soon passed away .
但 这 悲伤 很快 通过了 离开 .

但悲伤很快就过去了。

[ɑ:m] - [ɪn] - [ɑ:m] [ðeɪ] [strəʊl] [ɒn] ,
Arm - in - arm they strolled on ,
手臂 - 在 - 手臂 他们 漫步 在 ,

他们手挽着手漫步，

[ˈhæpi] [tu:; tə][bi:; bi] [tə'geðə(r)] ;
happy to be together ;
快乐的 到 是 一起 ;

在一起很开心；

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [hæd; həd] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [si:] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hɪz; ɪz]
and it was then that the others had pretended to see in her his
和 它 曾是 然后 那 这 其他的 有 假装 到 看 在 她 他的
[ˈswi:thɑ:t] ,
sweetheart ,
亲爱的 ,

就在那时，其他人假装把她看作他的爱人，

[ænd; ənd][ˈvəʊtɪd][hɜ:(r); hə(r)] " [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)][əʊld] .
and voted her " a trifle old .
和 投票 她 " 一个 琐事 老的 .

并称她“有点老了”。

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən] [hɪm] ,
" **She had taken him** ,
" 她 有 已采取 他 ,

“她带走了他，

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tri:t] ,
for a treat ,
为了 一个 对待 ,

为了犒劳自己，

[tu:; tə][daɪn][ɪn][æn; ən] [ɪn] [kept] [baɪ][sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)] [frɒm; frəm]
to dine in an inn kept by some people from Paimpol ,
到 用餐 在 一个 客栈 保留 经过 一些 人们 从 潘波尔 ,

在班保尔人开的一家客栈里吃饭，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ˌrekə'mendɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ˈrɑ:ðə(r)] [tʃi:p] .
which had been recommended to her as rather cheap .
哪个 有 到过 受到推崇的 到 她 作为 相当 便宜的 .

有人向她推荐过这种产品，说它相当便宜。

[ænd; ənd] [ðen] ,
And then ,
和 然后 ,

进而，

[stɪl] [ɑ:m] - [ɪn] - [ɑ:m] ,
still arm - in - arm ,
仍然 手臂 - 在 - 手臂 ,

仍然手挽着手，

[ðeɪ] [hæd; həd]['sɔ:ntə, 'sɑ:n-] [θru:] [breɪst] ,
they had sauntered through Brest ,
他们 有 漫步 通过 布雷斯特 ,

他们漫步穿过布雷斯特，

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɒp] - [ˈwɪndəʊz] .
looking at the shop - windows .
寻找 在 这 店铺 - 视窗 .

看着商店橱窗。

[ðeə(r)] ['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)] [sʌt] ['fʌni] ['stɔːrɪz] [təʊld][æz; əz] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['grænsʌn] [tuː; tə]
There never were such funny stories told as those she told her grandson to
那里 绝不 是 这样的 有趣的 故事 讲述 作为 那些 她 讲述 她 孙子 到
[meɪk] [hɪm] [lɑːf] ；
make him laugh ；
制作 他 笑 ；

她给孙子讲的故事从来没有比这更有趣的，让他开怀大笑；

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɔːl][ɪn] ['bretən] ，
of course all in Paimpol Breton ，
的 课程 全部 在 潘波尔 布列塔尼 ；

当然都是用布列塔尼潘波尔语，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] [maɪt] [nɒt] [ʌndə'stænd] 。
so that the passers - by might not understand 。
所以 那 这 过路人 - 经过 可能 不是 理解 。

以免路人明白。

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ][əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ]
CHAPTER VIII OLD AND YOUNG
章 八 老的 和 年轻的

第八章 老与少

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [θriː] [deɪz] [wɪð] [hɪm] ，
She stayed three days with him ，
她 入住 三 天 和 他 ；

她和他一起待了三天，

[θriː] ['hæpi] [deɪz] ，
three happy days ，
三 快乐的 天 ；

快乐的三天，

[ðəʊ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [hʌŋ] [ə; eɪ] [daːk] [ænd; ənd] ['ɒmɪnəs] ['fɔːkɑːst] ；
though over them hung a dark and ominous forecast ；
尽管 超过 他们 悬挂 一个 黑暗的 和 不祥的 预报 ；

尽管他们头顶上笼罩着黑暗和不祥的预兆；

[wʌn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kɔːl][ðem; ðəm] [θriː] [deɪz] [ɒv; əv] ['respaɪt] 。
one might as well call them three days of respite 。
一 可能 作为 出色地 称呼 他们 三 天 的 喘息 。

不妨称其为三天的休息时间。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] - ，
At last she was forced to return to Ploubazlanec ，
在 最后的 她 曾是 强制 到 返回 到 - ；

最后她被迫返回普鲁巴拉内克，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['seɪvɪŋz] ，
for she had come to the end of her little savings ，
为了 她 有 来 到 这 结尾 的 她 小的 节省 ；

因为她已经用完了她那点积蓄，

[ænd; ənd] [sɪl'vestri] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪm'bɑːk] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftəwəd] 。
and Sylvestre was to embark the day afterward 。
和 西尔维斯特 曾是 到 启程 这 天 之后 。

西尔维斯特将于第二天登船。

[ðə; ði] ['seɪləz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'eksərəbli] [kept] [ɪn] ['bærəks] [ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:(r)] ['fɒrən] ['kru:zɪz] ([ə; eɪ])
The sailors are always inexorably kept in barracks the day before foreign cruises (a
这 水手们 是 总是 无情地 保留 在 兵营 这 天 前 外国的 游轮 (一个
['kʌstəm] [ðæt] [si:m] ['rɑ:ðə(r)] ['bɑ:bərəs] [æt; ət] [fɜ:st] ,
custom that seems rather barbarous at first ,
风俗 那 似乎 相当 野蛮 在 第一的 ,
在出国航行的前一天, 水手们总是被无情地留在营房里 (这个习俗乍一看似乎很野蛮,

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['nesəsəri] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] " [flɪŋ] " [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [brɪ'fɔ:(r)]
but which is a necessary precaution against the " flings " they would have before
但 哪个 是 一个 必要的 预防 反对 这 " 投掷 " 他们 会 有 前
['li:vɪŋ] ['defɪnətli]) .
leaving definitely) .
离开 确实) .
但这肯定是防止他们在离开之前发生“艳遇”的必要预防措施)。

[əʊ] [ðæt] [lɑ:st] [deɪ] !
Oh that last day !
哦 那 最后的 天 !
噢, 那是最后一天!

[ʃi:; ji][hæd; həd] [dʌn] [hɜ:(r); hə(r)] ['veri] [best] [tu:; tə] [hætʃ] [ʌp][sʌm; səm][mɔ:(r)] ['fʌni] ['sto:riz] [ɪn]
She had done her very best to hatch up some more funny stories in
她 有 完毕 她 非常 最好的 到 孵化 向上 一些 更多的 有趣的 故事 在
[hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,
her head ,
她 头 ,
她竭尽全力在脑子里构思更多有趣的故事,

[tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [bɔɪ] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['pa:tɪŋ] ;
to tell her boy just at the parting ;
到 告诉 她 男生 只是 在 这 离别 ;
在临别时告诉她的儿子;

[bʌt; bət][ʃi:; ji][hæd; həd] [rɪ'membəd] ['nʌθɪŋ] - - [nəʊ] ;
but she had remembered nothing - - no ;
但 她 有 记得 没有什么 - - 不 ;
但她什么都不记得了——不;

['əʊnli] [tɪəz] [hæd; həd] [wel] [ʌp] ,
only tears had welled up ,
仅有的 眼泪 有 井 向上 ,
只剩下泪水涌出,

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] ['məʊmənt][sɒbz] [tʃəʊkt] [hɜ:(r); hə(r)] .
and at every moment sobs choked her .
和 在 每一个 片刻 啜泣 窒息 她 .
她时时刻刻都无法抑制自己的哭泣。

['hæŋɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɑ:m] ,
Hanging on his arm ,
绞刑 在 他的 手臂 ,
挂在他的手臂上,

[ʃi:; ji] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [tu:; tə] [fə'get] [tu:; tə][du:; də] ,
she reminded him of a thousand things he was not to forget to do ,
她 提醒 他 的 一个 千 事物 他 曾是 不是 到 忘记 到 做 ,
她提醒他千万别忘了忘记做很多事,

[ænd; ənd][hi:; hi][ɔ:lsəʊ] [traɪd] [hɑ:d] [tu:; tə] [rɪ'pres] [hɪz; ɪz] [tɪəz] .
and he also tried hard to repress his tears .
和 他 还 尝试 难的 到 抑 他的 眼泪 .
他也努力抑制住泪水。

[ðeɪ] [hæd; həd] [endɪd] [baɪ][ˈgəʊɪŋ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðeə(r)] [preə(r)z] [təˈgeðə(r)] .
They had ended by going into a church to say their prayers together .
他们 有 结束 经过 去 进入 一个 教会 到 说 他们的 祈祷 一起 .

最后他们一起走进教堂祈祷。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] [naɪt] [treɪn] [ðæt] [fiː; fi] [went] .
It was by the night train that she went .
它 曾是 经过 这 夜晚 火车 那 她 去 .

她是坐夜班火车去的。

[tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [pens] ,
To save a few pence ,
到 节省 一个 很少 便士 ,

为了省下几便士，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɒn] [ɒn] [fɒt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] ;
they had gone on foot to the station ;
他们 有 已消失 在 脚 到 这 车站 ;

他们步行去车站；

[hiː; hi] [ˈkæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][bɒks] ,
he carrying her box ,
他 携带 她 盒子 ,

他拿着她的盒子，

[ænd; ənd] [ˈhəʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ɑːm] ,
and holding her on his strong arm ,
和 保持 她 在 他的 强的 手臂 ,

用强壮的手臂搂着她，

[əˈpɒn] [wɪtʃ] [fiː; fi] [wei] [ˈheɪvɪli] .
upon which she weighed heavily .
之上 哪个 她 称重 重度 .

她对此感到十分沉重。

[fiː; fi][wɒz; wəz][səʊ] [ˈveri] ,
She was so very ,
她 曾是 所以 非常 ,

她非常

[ˈveri] [ˈtaɪəd] - - [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][ˈleɪdi] !
very tired - - poor old lady !
非常 疲劳的 - - 贫穷的 老的 女士 !

非常累——可怜的老太太！

[fiː; fi][hæd; həd] [ˈskeəsli] [ˈeni] [streŋθ] [left] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪgˈzɜːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]
She had scarcely any strength left after the exertion of the last three or four
她 有 几乎 任何 力量 左边 后 这 用力 的 这 最后的 三 或者 四

[deɪz] .
days .
天 .

经过过去三四天的劳累，她已经几乎没剩下任何力气了。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldəz] [wɜː(r); wə(r)] [bent] [ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [ʃɔːl] ,
Her shoulders were bent under her brown shawl ,
她 肩膀 是 弯曲 在下面 她 棕色的 披肩 ,

她的肩膀在棕色披肩下弯曲，

[ænd; ənd][fiː; fi][hæd; həd][nəʊ] [fɔːs] [tuː; tə][beə(r)] [hɜːˈself] [ʌp] ;
and she had no force to bear herself up ;
和 她 有 不 力量 到 熊 她自己 向上 ;

她没有力气支撑自己；

[hɜː(r); hə(r)] [ˈjʌŋɪʃ] [lʊk] [wɒz; wəz] [gɒn] ,
her **youngish** **look** **was** **gone** ,
她 年轻气盛的 看 曾是 已消失 ,

她的年轻容颜已不复存在，

[ænd; ʌnd][fiː; fi] [felt] [ðə; ði] [wert] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈsev(ə)nti] - [sɪks] [j'ɪəz] .
and **she felt the weight** **of** **her** **seventy - six years** .
和 她 毛毡 这 重量 的 她 七十 - 六 年 .

她感受到了七十六岁年龄的重担。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [eɪkt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ˈəʊvə(r)] ,
how **her** **heart** **ached** **at** **the** **thought** **that** **it** **was** **all over** ,
如何 她 心 疼痛 在 这 想法 那 它 曾是 全部 超过 ,

想到一切都结束了，她的心就很痛，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmomənts] [fiː; fi][mʌst; məst] [liːv] [hɪm] !
and **that in a few moments** **she** **must** **leave him** !
和 那 在 一个 很少 时刻 她 必须 离开 他 !

过一会儿她就必须离开他！

[wɒz; wəz][hiː; hi] [ˈriːəli] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [səʊ][faː(r)] ,
Was **he** **really** **to** **go out so far** ,
曾是 他 真的 到 去 出去 所以 远的 ,

他真的要走这么远吗？

[tuː; tə] [ˈtʃaɪnə] ,
to **China** ,
到 中国 ,

到中国，

[pə'hæps] [tuː; tə] [ˈslɔːtə(r)] .
perhaps **to** **slaughter** .
也许 到 屠宰 .

或许是为了屠杀。

[fiː; fi] [stiːl] [hæd; həd][hɪm] [ðeə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
She still **had** **him there with** **her** ,
她 仍然 有 他 那里 和 她 ,

他仍然在她身边，

[kwaɪt] [kləʊz] ,
quite close ,
相当 关闭 ,

相当接近，

[hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][hændz][kʊd; kəd] [jet] [grɑːsp][hɪm] - - [ænd; ʌnd] [jet] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] ;
her **poor** **hands** **could** **yet** **grasp him** - - **and** **yet** **he** **must** **go** ;
她 贫穷的 双手 可以 然而 抓牢 他 - - 和 然而 他 必须 去 ;

她那可怜的双手还能抓住他——但他必须走；

[ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] ,
all the strength **of** **her** **will** ,
全部 这 力量 的 她 将要 ,

她用尽了所有意志力，

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [tiəz] ,
all **her** **tears** ,
全部 她 眼泪 ,

她所有的眼泪，

[ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] [ˈhɑ:t,rendɪŋ] [dɪˈspeə(r)] - - [ɔ:l] !
and all her great heartrending despair - - all !
和 全部 她 伟大的 令人心碎 绝望 - - 全部 !

以及她所有令人心碎的绝望——全部！

[wʊd] [ˈnʌθɪŋ] [bi:; bi][ɒv; əv][ə'veɪl][tu:; tə] [ki:p] [hɪm] [bæk] ?
would nothing be of avail to keep him back ?
会 没有什么 是 的 可用 到 保持 他 后退 ?

难道没有什么可以阻止他吗？

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈtɪkɪt] ,
With her ticket ,
和 她 票 ,

凭借她的票，

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [lʌntʃ] - [ˈbɑ:skɪt] ,
and her lunch - basket ,
和 她 午餐 - 篮子 ,

还有她的午餐篮，

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmɪt(ə)nɪz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][grɑ:sp] ,
and her mittens in her grasp ,
和 她 连指手套 在 她 抓牢 ,

手里拿着手套，

[ˈædʒɪteɪtɪd] ,
agitated ,
激动 ,

激动，

[ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [hɪm][hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st] [ˈblesɪŋ] [ænd; ənd] [ədˈvaɪs] ,
she gave him her last blessing and advice ,
她 给予 他 她 最后的 祝福 和 建议 ,

她给了他最后的祝福和建议，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] [əˈbi:diənt] " [eɪ] ,
and he answered her with an obedient " Ay ,
和 他 回答 她 和 一个 听话 " 哎 ,

他顺从地回答她：“是的，

[eɪ] ,
ay ,
哎 ,

是啊，

" [ˈbendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈtendəli] [təˈwɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [ˈgeɪzɪŋ] [ˈlʌvɪŋli] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ,
" bending his head tenderly towards her and gazing lovingly at her ,
" 弯曲 他的 头 温柔地 向 她 和 凝视 深情地 在 她 ,

“他温柔地向她低下头，深情地注视着她，

[ɪn][hɪz; ɪz] [sɒft] [ˈtʃaɪldɪʃ] [wei] .
in his soft childish way .
在 他的 柔软的 幼稚 方式 .

以他温柔的孩子气的方式。

" [naʊ] [ðen] ,
" Now then ,
" 现在 然后 ,

“那么，

[əʊld][ˈleɪdi] ,
old lady ,
老的 女士 ,

老太太，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [ˈpleɪɡi]
you must make up your mind plaguey
你 必须 制作 向上 你的 头脑 瘟疫

你必须下定决心

[kwɪk] [ɪf] [juː; jʊ][wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][baɪ] [ðɪs] [treɪn] !
quick if you want to go by this train !
快的 如果 你 想 到 去 经过 这 火车 ！

如果你想坐这趟火车，请快点！

" [ðə; ðɪ] [ˈendʒɪn] [ˈhwiːl] .
" **The engine whistled .**
" 这 引擎 吹口哨 " .

“发动机发出了汽笛声。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈterɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈluːzɪŋ] [ðə; ðɪ] [treɪn] ,
Suddenly terrified at the idea of losing the train ,
突然 恐惧 在 这 主意 的 输 这 火车 ；

突然想到可能会错过火车，我感到很害怕，

[ʃiː; ʃɪ][bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][bɒks][frɒm; frəm] [sɪlvɛstɜːz] [grɑːsp] ,
she bore her box from Sylvestre's grasp ,
她 钻孔 她 盒子 从 西尔维斯特的 抓牢 ；

她从西尔维斯特手中接过盒子，

[ænd; ænd] [flɪŋ] [aɪ ˈtiː] [daʊn] ,
and flinging it down ,
和 投掷 它 向下 ；

把它扔下去，

[θruː] [hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn][ə; eɪ][lɑːst][ænd; ænd][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [ɪmˈbreɪs] .
threw her arms round his neck in a last and supreme embrace .
扔 她 武器 圆形的 他的 脖子 在 一个 最后的 和 最高 拥抱 ；

她张开双臂，紧紧地搂住他的脖子，给了他最后的拥抱。

[ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈplætfɔːm] [steərd] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
Many people on the platform stared at them ,
许多 人们 在 这 平台 凝视 在 他们 ；

站台上很多人都盯着他们看，

[bʌt; bət] [nɒt] [wʌn] [smaɪld] .
but not one smiled .
但 不是 一 微笑 ；

但没有一个人笑。

[ˈhʌsl] [əˈbaʊt] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈpɔːtɜːz] ,
Hustled about by the porters ,
匆忙 关于 经过 这 搬运工 ；

被搬运工们推来推去，

[wɔːn] [aʊt][ænd; ænd] [fʊl] [ɒv; əv] [peɪn] ,
worn out and full of pain ,
磨损 出去 和 满的 的 疼痛 ；

疲惫不堪，充满痛苦，

[ʃiː; ʃɪ] [prest] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [fɜːst] [ˈkærɪdʒ] [nɪə(r)] ;
she pressed into the first carriage near ;
她 按下 进入 这 第一的 运输 靠近 ；

她挤进了附近的第一辆马车；

[ðə; ðɪ][dɔː(r)][wɒz; wəz] [bˈæŋɡd] [ˈkwɪkli] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
the door was banged quickly upon her ,
这 门 曾是 砰的一声 迅速地 之上 她 ；

门很快就被撞开了，

[waɪl] [sɪl'vestri] ,
while Sylvestre ,
尽管 西尔维斯特 ,

而西尔维斯特，

[wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [spi:d] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['seɪlə(r)] ,
with all the speed of a young sailor ,
和 全部 这 速度 的 一个 年轻的 水手 ,

像年轻水手一样飞快地前进，

[rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ˈreɪlz] [br'saɪd] [ðə; ði][laɪn][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][treɪn] [pɑ:s] .
rushed out of the station to the rails beside the line to see the train pass .
匆忙 出去 的 这 车站 到 这 铁轨 旁 这 线 到 看 这 火车 经过 .

冲出车站，来到铁路旁的铁轨旁观看火车经过。

[ə; eɪ] [ˈrɪl] ['skri:tʃɪŋ] ['wɪs(ə)l] ,
A shrill screeching whistle ,
一个 尖锐 尖叫 哨 ,

一声尖锐的哨声，

[ə; eɪ] [ˈnɔɪzi] ['graɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wi:lz] ,
a noisy grinding of the wheels ,
一个 嘈杂 研磨 的 这 车轮 ,

车轮发出刺耳的摩擦声，

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['grænməðə(r)] [pɑ:st] [ə'weɪ] ,
and his grandmother passed away ,
和 他的 祖母 通过了 离开 ,

他的祖母去世了，

['li:vɪŋ] [hɪm] ['li:nɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ɡeɪt] [ænd; ænd] ['swɪŋɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][kæp] [wɪð] [ɪts] ['flaɪɪŋ] ['rɪbənz]
leaving him leaning against the gate and swinging up his cap with its flying ribbons
离开 他 倾斜 反对 这 门 和 摇摆 向上 他的 帽 和 它是 飞行 丝带

,
.
,

他倚在门上，挥舞着飘带飘扬的帽子，

[waɪl] [ʃi; ʃi] ,
while she ,
尽管 她 ,

而她，

['hæŋɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [θɜ:d] - [kla:s] ['kærɪdʒ] ,
hanging out of the window of her third - class carriage ,
绞刑 出去 的 这 窗户 的 她 第三 - 班级 运输 ,

挂在三等车厢的窗外，

[meɪd] [æn; ən] ['ɑ:nsəɪŋ] ['sɪɡnəl] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] ;
made an answering signal with her handkerchief ;
制成 一个 回答 信号 和 她 手帕 ;

用手帕做出回答的手势；

[ænd; ænd][fɔ:(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃi; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [dɑ:k] [blu:] - [klæd] ['fɪɡə(r)] ,
and for as long as she could see the dark blue - clad figure ,
和 为了 作为 长的 作为 她 可以 看 这 黑暗的 蓝色的 - 覆膜 数字 ,

只要她能看到那个身穿深蓝色衣服的身影，

[ðæt] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [tʃaɪld] ,
that was her child ,
那 曾是 她 孩子 ,

那是她的孩子，

[ˈfɒləʊd] [hɪm] [wɪð] [hɜ:(r); hæ(r)] [aɪz] ,
followed him with her eyes ,
随后 他 和 她 眼睛 ,

她的目光追随着他，

[ˈθrəʊɪŋ] [hɜ:(r); hæ(r)] [həʊl] [səʊl] [ˈɪntu:] [ðæt] " [gʊd] - [baɪ] !
throwing her whole soul into that " good - bye !
投掷 她 所有的 灵魂 进入 那 " 好的 - 再见 !

把她的整个灵魂投入到那句“再见！”

" [kept] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] ,
" kept back to the last ,
" 保留 后退 到 这 最后的 ,

“一直到最后，

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [ɒv; əv][ˌri:ələ'zeɪŋ; ˌriələ'zeɪŋ] [wen] ['seɪləz] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'sɜ:nd] .
and always uncertain of realization when sailors are concerned .
和 总是 不确定 的 实现 什么时候 水手们 是 担心的 .

对于水手来说，总是不确定是否能够实现。

[lʊk] [lɒŋ] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)][ˈlɪt(ə)] [sɪl'vestri] ,
Look long at your little Sylvestre ,
看 长的 在 你的 小的 西尔维斯特 ,

久久地注视着你的小西尔维斯特，

[pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] ['wʊmən] ;
poor old woman ;
贫穷的 老的 女士 ;

可怜的老妇人；

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst] ['məʊmənt] ,
until the very latest moment ,
直到 这 非常 最新的 片刻 ,

直到最后一刻，

[du:; də][nɒt] [lu:z] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fli:tɪŋ] ['jædəʊ] ,
do not lose sight of his fleeting shadow ,
做 不是 失去 视线 的 他的 转瞬即逝 阴影 ,

不要忘记他稍纵即逝的影子，

[wɪtʃ] [ɪz] ['feɪdɪŋ] [ə'veɪ] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] .
which is fading away for ever .
哪个 是 褪色 离开 为了 曾经 .

它将永远消失。

[wen] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [hɪm][nəʊ][lɒŋgə(r)] ,
When she could see him no longer ,
什么时候 她 可以 看 他 不 更长 ,

当她再也见不到他的时候，

[ʃi:; ʃi] [fel] [bæk] ,
she fell back ,
她 跌倒 后退 ,

她向后倒去，

[kəm'pli:tli] ['krʌʃɪŋ] [hɜ:(r); hæ(r)] [stɪl] [kli:n] [ʌn'rʌmpld] [kæp] ,
completely crushing her still clean unrumped cap ,
完全地 压碎 她 仍然 干净的 整洁的 帽 ,

彻底压垮了她那仍然干净整洁的帽子，

[ˈwi:pɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɒbɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈægəni][ɒv; əv] [deθ] [ɪt'self] .
weeping and sobbing in the agony of death itself .
哭泣 和 啜泣 在 这 痛苦 的 死亡 本身 .

在死亡的痛苦中哭泣和呜咽。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [əˈweɪ] [ˈsləʊli] ,
He had turned away slowly ,
他 有 转向 离开 缓慢地 ,

他慢慢地转过身去，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [bent] ,
with his head bent ,
和 他的 头 弯曲 ,

他低着头，

[ænd; ənd][bɪɡ] [tɪəz] [ˈfɔːlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
and big tears falling down his cheeks .
和 大的 眼泪 坠落 向下 他的 脸颊 .

大颗大颗的泪珠顺着他的脸颊流下来。

[ðə; ði] [ˈɔːtəm] [naɪt] [hæd; həd] [kləʊzd] [ɪn] ;
The autumn night had closed in ;
这 秋天 夜晚 有 关闭 在 ;

秋夜已至；

[ˈevriweə(r)] [ðə; ði][gæs][wɒz; wəz] [ˈfleərɪŋ] ,
everywhere the gas was flaring ,
到处 这 气体 曾是 燃烧 ,

到处都有气体燃烧，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈseɪləz] - [ˈraɪətəs] [fɪːst] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [əˈnjuː] .
and the sailors ' riotous feasts had begun anew .
和 这 水手们 - 暴乱的 盛宴 有 开始 重新 .

水手们的狂欢盛宴又重新开始了。

[ˈpeɪɪŋ] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm] ,
Paying no heed to anything about him ,
付费 不 注意 到 任何事物 关于 他 ,

对他毫不在意，

[hiː; hi] [paːst] [θruː] [breɪst] [ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] - [brɪdʒ] ,
he passed through Brest and over the Recouvrance Bridge ,
他 通过了 通过 布雷斯特 和 超过 这 - 桥 ,

他穿过布雷斯特，越过雷库夫朗斯桥，

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈbærəks] .
to the barracks .
到 这 兵营 .

去军营。

" [wɪst] !
" **Whist** !
" 惠斯特 !

“嗖！

[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,

这里，

[juː; jʊ] [ˈdɑːlɪŋ] [bɔɪ] !
you darling boy !
你 亲爱的 男生 !

你这个可爱的孩子！

" [kɔːld] [aʊt] [sʌm; səm] [nɒkˈtɜːn(ə)l] [ˈpraʊlə] [tuː; tə][hɪm] ;
" **called out some nocturnal prowlers to him** ;
" 称为 出去 一些 夜 潜行者 到 他 ;

“一些夜间徘徊者向他喊道；

[bʌt; bət][hiː; hi] [pɑːst] [ɒn] ,
but he passed on ,
但 他 通过了 在 ,
但他继续前行,

[ænd; ʌnd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['bærəks] ,
and entering the barracks ,
和 进入 这 兵营 ,
进入军营,

[flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hæmək] ,
flung himself down in his hammock ,
扔 他自己 向下 在 他的 吊床 ,
倒在吊床上,

['wiːpɪŋ] ,
weeping ,
哭泣 ,
哭泣,

[ɔːl] [ə'ləʊn] ,
all alone ,
全部 独自的 ,
独自一人,

[ænd; ʌnd] ['hɑːdli] ['sliːpɪŋ] [ʌn'tɪl] [dɔːn] .
and hardly sleeping until dawn .
和 几乎 睡眠 直到 黎明 .
几乎一直睡到天亮。

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks] [ðə; ði] ['iːstən] [ˈvɔɪdʒ]
CHAPTER IX THE EASTERN VOYAGE
章 第九章 这 东 航程
第九章 东行

[sɪl'vestrɪ] [wɒz; wəz] [suːn] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][əʊʃ(ə)n] ,
Sylvestre was soon out on the ocean ,
西尔维斯特 曾是 很快 出去 在 这 海洋 ,
西尔维斯特很快就出海了,

[ˈræpɪdli] [wɪsk] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʌn'nəʊn] ['siːz] ,
rapidly whisked away over the unknown seas ,
快速 搅拌 离开 超过 这 未知 海域 ,
迅速飞越未知的海洋,

[faː(r)][mɔː(r)] [bluː] [ðæn; ðən] ['aɪsləndz] .
far more blue than Iceland's .
远的 更多的 蓝色的 比 冰岛的 .
比冰岛的蓝多了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] ['kæərɪd] [hɪm] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnfəɪnz] [ɒv; əv][ˈeɪʒə; ˈeɪə][wɒz; wəz] [ˈɔːdəd] [tuː; tə][gəʊ]
The ship that carried him off to the confines of Asia was ordered to go
这 船 那 携带 他 离开 到 这 限制 的 亚洲 曾是 订购 到 去
[æt; ət] [fʊl] [spiːd] [ænd; ʌnd][stɒp] ['nəʊweə(r)] .
at full speed and stop nowhere .
在 满的 速度 和 停止 无处 .
载着他前往亚洲边境的船只被命令全速行驶，不得停留。

[eə(r)] [lɒŋ] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][faː(r)] [ə'weɪ] ,
Ere long he felt that he was far away ,
埃雷 长的 他 毛毡 那 他 曾是 远的 离开 ,
不久他便感到自己已经远离了,

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [spi:d] [wɒz; wəz] [ʌn'si:sɪŋ] ,
for the speed was unceasing ,
为了 这 速度 曾是 不断 ,
因为速度是持续不断的,

[ænd; ənd][i:v(ə)n] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [si:] [ɔ:(r)][ðə; ði] [waɪnd] .
and even without a care for the sea or the wind .
和 甚至 没有 一个 关心 为了 这 海 或者 这 风 .
甚至不关心大海或风。

[æz; əz][hi;; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['tɒpmæn] ,
As he was a topman ,
作为 他 曾是 一个 顶级人物 ,
因为他是一名高层管理人员,

[hi;; hi][lɪvd; 'laɪvd] [pɜ:tft] [ə'lɒft] ,
he lived perched aloft ,
他 居住地 栖息 高空 ,
他栖居在高处,

[laɪk] [ə; eɪ][bɜ:d] ,
like a bird ,
喜欢 一个 鸟 ,
像鸟一样,

[ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði]['səʊldʒəz] ['kraʊdɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [dek] .
avoiding the soldiers crowded upon the deck .
避免 这 士兵 挤 之上 这 甲板 .
避开拥挤在甲板上的士兵。

[twɑɪs] [ðeɪ] [stɒpt] ,
Twice they stopped ,
两次 他们 停止 ,
他们停了两次,

[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,
然而,

[ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv]['tju:nɪs] ,
on the coast of Tunis ,
在 这 海岸 的 突尼斯 ,
在突尼斯海岸,

[tu;; tə] [teɪk] [ʌp] [mɔ:(r)][zu:'ɑ:v; zwɑ:v][ænd; ənd] [mju:lz] ;
to take up more Zouaves and mules ;
到 拿 向上 更多的 祖阿夫兵团 和 骡子 ;
接收更多的 Zouave 兵和骡子;

[frɒm; frəm][ə'fa:(r)][hi;; hi][hæd; həd] [pə'si:vɪd] [ðə; ði] [waɪt] ['sɪtɪz] [ə'mɪd][sændz][ænd; ənd]['æɪɪd] [hɪlz] .
from afar he had perceived the white cities amid sands and arid hills .
从 远方 他 有 感知 这 白色的 城市 之中 沙子 和 干旱 丘陵 .
他从远处看见了沙漠和干旱山丘之间的白色城市。

[hi;; hi][hæd; həd][i:v(ə)n] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tɒp] [tu;; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [dɑ:k] - [braʊn] [men]
He had even come down from his top to look at the dark - brown men
他 有 甚至 来 向下 从 他的 顶部 到 看 在 这 黑暗的 - 棕色的 男人
[dreɪpt] [ɪn][ðeə(r)] [waɪt] [rəʊbz] [hu:] [keɪm] [ɒf] [ɪn] [smɔ:l] [boʊts] [tu;; tə] ['ped(ə)l] [fru:t] ;
draped in their white robes who came off in small boats to peddle fruit ;
垂坠的 在 他们的 白色的 长袍 WHO 来了 离开 在 小的 船 到 兜售 水果 ;
他甚至从山顶走下来，看着那些身穿白色长袍、皮肤黝黑、乘着小船来兜售水果的男人；

[hɪz; ɪz] [meɪts] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ðɪ:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['beduɪnz] .
his mates told him that these were Bedouins .

他的 伙伴们 讲述 他 那 这些 是 贝都因人 :

他的同伴告诉他，这些人是贝都因人。

[ðə; ðɪ] [hi:t] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][sʌn] ,
The heat and the sun ,

这 热 和 这 太阳 ,

炎热和阳光，

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌʌn'lesənd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈɔ:təm] ['si:z(ə)n] ,
which were unlessened by the autumn season ,

哪个 是 除非 经过 这 秋天 季节 ,

秋季到来时，

[meɪd] [hɪm] [fi:l] [aʊt][pʊ; əv][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] .
made him feel out of his element .

制成 他 感觉 出去 的 他的 元素 :

让他感觉格格不入。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [tʌtʃt] [æt; ət] [pɔ:t] [sed] .
One day they touched at Port Said .

一 天 他们 感动 在 港口 说 :

有一天，他们在塞得港登陆。

[ɔ:l][ðə; ðɪ][flægz][pʊ; əv] ['jʊərəp] [weɪvd] [əʊvə'hed] [frɒm; frəm] [lɒŋ] [steɪvz] ,
All the flags of Europe waved overhead from long staves ,

全部 这 旗帜 的 欧洲 挥手 开销 从 长的 杖 ,

欧洲的所有旗帜都在长杆上飘扬，

[wɪtʃ] [geɪv] [aɪ 'ti:][æn; ən]['æspekt][pʊ; əv] ['beɪbl] [pɒn][ə; eɪ] [fi:st] - [deɪ] ,
which gave it an aspect of Babel on a feast - day ,

哪个 给予 它 一个 方面 的 巴别塔 在 一个 盛宴 - 天 ,

这使得它看起来像是节日里的巴别塔，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['glɪsnɪŋ] [sændz] [sə'raʊndɪd] [ðə; ðɪ] [taʊn] [laɪk][ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] [si:] .
and the glistening sands surrounded the town like a moving sea .

和 这 闪闪发光 沙子 包围 这 镇 喜欢 一个 移动 海 :

闪闪发光的沙滩像一片流动的大海一样环绕着小镇。

[ðeɪ] [hæd; həd] [stɒpt] [ðeə(r)] ,
They had stopped there ,

他们 有 停止 那里 ,

他们就在那里停了下来，

[tʌtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [ki:z] ,
touching the quays ,

接触 这 码头 ,

触及码头，

[ˈɔ:lməʊst][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [pʊ; əv][ðə; ðɪ] [lɒŋ] [stri:ts] [fʊl] [pʊ; əv] ['wʊdn] ['jæntɪ] .
almost in the midst of the long streets full of wooden shanties .

几乎 在 这 中间 的 这 长的 街道 满的 的 木制的 棚屋 :

几乎位于满是木制棚屋的长街中央。

[sɪnz] [hɪz; ɪz] [drɪ'pɑ:tʃə(r)] ,
Since his departure ,

自从 他的 离开 ,

自从他离开后，

[sɪl'vestri] ['nevə(r)][hæd; həd] [si:n] [ðə; ðɪ][aʊt'saɪd] [wɜ:ld] [səʊ] ['kləʊsli] ,
Sylvestre never had seen the outside world so closely ,

西尔维斯特 绝不 有 已见 这 外部 世界 所以 密切 ,

西尔维斯特从未如此近距离地观察过外面的世界，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mu:vmənt][ænd; ənd] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][boʊts] [ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] [ə'mju:zd] [hɪm] .
and the movement and numbers of boats excited and amused him .
和 这 移动 和 数字 的 船 兴奋的 和 觉得好笑 他 .
船只的移动和数量让他感到兴奋和有趣。

[wɪð] ['nevə(r)] - ['endɪŋ] ['skri:tɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] - [paɪps] ,
With never - ending screeching from their escape - pipes ,
和 绝不 - 结束 尖叫 从 他们的 逃脱 - 管道 ,
随着排气管中不断传出的尖叫声，

[ɔ:l] [ði:z] [boʊts] ['kraʊdɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [kə'næl] ,
all these boats crowded up in the long canal ,
全部 这些 船 挤 向上 在 这 长的 运河 ,
所有这些船都挤在长长的运河里，

[æz; əz] ['nærəʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪtʃ] ,
as narrow as a ditch ,
作为 狭窄的 作为 一个 沟 ,
像沟渠一样狭窄，

[wɪtʃ] [wu:nd] [ɪt'self][ɪn][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [laɪn] [θru:] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [sændz] .
which wound itself in a silvery line through the infinite sands .
哪个 伤口 本身 在 一个 银色 线 通过 这 无限 沙子 .
它在无边无际的沙滩上蜿蜒成一条银色的线。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pəʊst][ɒn] [haɪ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [prə'se(ə)n] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]
From his post on high he could see them as in a procession under a
从 他的 邮政 在 高的 他 可以 看 他们 作为 在 一个 游行 在下面 一个
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,
从他高高在上的位置，他可以看到他们就像在窗下列队行进，

[tɪl] [dɪsə'piə(r)ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] .
till disappearing in the plain .
直到 消失 在 这 清楚的 .
直至消失在平原。

[ɒn] [ðə; ði][kə'næl][ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv] ['kɒstju:mz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ;
On the canal all kinds of costumes could be seen ;
在 这 运河 全部 种类 的 服装 可以 是 已见 ;
运河上随处可见各式各样的服饰；

[men][ɪn] ['meni] - ['kʌləd] [ə'taɪə(r)] ,
men in many - coloured attire ,
男人 在 许多 - 有色 服装 ,
穿着五彩缤纷服装的男人们，

['bɪzi] [ænd; ənd] ['faʊtɪŋ] [laɪk] ['θʌndə(r)] .
busy and shouting like thunder .
忙碌的 和 喊叫 喜欢 雷 .
忙碌而喊叫如雷。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ðə; ði]['klæmə(r)] [ɒv; əv] [kən'fju:zd] [bændz][ɒv; əv]['mju:zɪk] ['mɪŋɡld] [wɪð] [ðə; ði]
And at night the clamour of confused bands of music mingled with the
和 在 夜晚 这 叫嚣 的 使困惑 乐队 的 音乐 混合 和 这
[daɪə'boʊlɪk(ə)l] [skri:mz] [ɒv; əv][ðə; ði][loʊkə'moʊtɪvz] ,
diabolical screams of the locomotives ,
邪恶的 尖叫 的 这 机车 ,
到了晚上，混乱的乐队的喧闹声与火车头可怕的尖叫声混杂在一起，

[ˈpleɪŋ] [ˈnɔɪzɪ] [tjuːnz] ,
playing noisy tunes ,
玩耍 嘈杂 曲调 ,

播放嘈杂的音乐，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði] [hɑːt] - [ˈbreɪkɪŋ] [ˈsɒrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈeksaɪlz] [huː] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)]
as if to drown the heart - breaking sorrow of the exiles who for ever
作为 如果 到 溺水 这 心 - 打破 悲哀 的 这 流亡者 WHO 为了 曾经
[pɑːst] [ˈɒnwəd] .
passed onward .
通过了 向前 .

仿佛是为了淹没那些永远流亡的人们令人心碎的悲伤。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
The next day ,
这 下一个 天 ,

第二天，

[æt; ət] [ˈsʌnraɪz] ,
at sunrise ,
在 日出 ,

日出时，

[ðeɪ] ,
they ,
他们 ,

他们，

[tuː] ,
too ,
也 ,

也，

[ɡlaɪdɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnærəʊ] [ˈrɪbən] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][sændz] .
glided into the narrow ribbon of water between the sands .
滑翔 进入 这 狭窄的 丝带 的 水 之间 这 沙子 .

滑入沙滩之间的狭窄水域。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [ðə; ði] [ˈstiːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [faɪl] [θruː] [ðə; ði] [ˈdezət] [ˈlɑːstɪd] ,
For two days the steaming in the long file through the desert lasted ,
为了 二 天 这 蒸煮 在 这 长的 文件 通过 这 沙漠 持续 ,

长长的蒸汽船队在沙漠中航行了两天，

[ðen] [əˈnʌðə(r)] [siː] [ˈəʊpənd] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
then another sea opened before them ,
然后 其他 海 打开 前 他们 ,

然后另一片海出现在他们面前，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][wʌns] [əˈɡen] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈəʊpən] .
and they were once again upon the open .
和 他们 是 一次 再次 之上 这 打开 .

他们又一次来到了空地上。

[ðeɪ] [stiːl] [ræn][æt; ət] [fʊl] [spiːd] [θruː] [ðɪs] [ˈwɔːmə(r)] [ɪkˈspæns] ,
They still ran at full speed through this warmer expanse ,
他们 仍然 跑 在 满的 速度 通过 这 更温暖 广阔 ,

它们仍然全速奔跑在这片温暖的土地上，

[steɪnd] [laɪk] [red] [ˈmɑːb(ə)l] ,
stained like red marble ,
染色 喜欢 红色的 大理石 ,

像红色大理石一样染色，

[wið] [ðeə(r)] ['bɔɪlɪŋ] [weɪk] [laɪk] [blʌd] .
with their boiling wake like blood .
和 他们的 沸腾 唤醒 喜欢 血 .

它们的尾迹像血液一样沸腾。

[sɪl'vestrɪ] [rɪ'meɪnd] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][tɒp] ,
Sylvestre remained all the time up in his top ,
西尔维斯特 剩余 全部 这 时间 向上 在 他的 顶部 ,

西尔维斯特一直穿着上衣，

[weə(r)] [hi:; hi] [wʊd] [hʌm] [hɪz; ɪz][əʊld] [sɒŋ] [ɒv; əv] " [dʒi:n] - [fræn'swa:ɪ][di:] [nænts] ,
where he would hum his old song of " Jean - Francois de Nantes ,
在哪里 他 会 哼 他的 老的 歌曲 的 " 让 - 弗朗索瓦 德 南特 ,

他会哼唱他那首老歌《让·弗朗索瓦·德·南特》，

" [tu:; tə][rɪ'maɪnd][hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][diə(r)] ['brʌðə(r)] [jæn] ,
" to remind him of his dear brother Yann ,
" 到 提醒 他 的 他的 亲爱的 兄弟 扬 ,

“让他想起他亲爱的哥哥扬恩，

[ɒv; əv] ['aɪslənd] ,
of Iceland ,
的 冰岛 ,

冰岛，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['baɪɡʊn] [deɪz] .
and the good old bygone days .
和 这 好的 老的 逝去的 天 .

以及过去的美好时光。

['sʌmtaɪmz] ,
Sometimes ,
有时 ,

有时，

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['dɪstəns] ,
in the depths of the shadowy distance ,
在 这 深度 的 这 阴暗的 距离 ,

在远方阴暗的深处，

[sʌm; səm] ['wʌndəfəli] ['tɪntɪd] ['maʊntən] [wʊd] [ə'raɪz] .
some wonderfully tinted mountain would arise .
一些 太棒了 有色 山 会 出现 .

一座色彩绚丽的山峰将拔地而起。

[nɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪmnəs] [ə'raʊnd] ,
Notwithstanding the distance and the dimness around ,
虽然 这 距离 和 这 昏暗 大约 ,

尽管距离遥远，周围昏暗，

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðəʊz] [prə'dʒektɪd] [keɪps] [ɒv; əv] ['kʌntrɪz] [ə'praɪəd] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'tɜ:n(ə)]
the names of those projected capes of countries appeared as the eternal

['lændmɑ:rkz][ɒn][ðə; ði] [greɪt] ['rəʊdwei] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] [tu:; tə][ðə; ði] ['stiəzmən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ves(ə)] ;
landmarks on the great roadways of the earth to the steersmen of this vessel ;
地标 在 这 伟大的 道路 的 这 地球 到 这 舵手 的 这 血管 ;

对于这艘船的舵手来说，这些突出的海角的名字就像是地球大道上永恒的地标；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['tɒpmæn][ɪz] ['kæɪrɪd] [ɒn] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'ænɪmət] [θɪŋ] ,
but a topman is carried on like an inanimate thing ,
但 一个 顶级人物 是 携带 在 喜欢 一个 无生命 事物 ,

但顶梁柱却像无生命的东西一样被抬着，

[ˈnəʊɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] ,
knowing nothing ,
会心 没有什么 ,

一无所知，

[ænd; ənd] [ʌnˈkənʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] ,
and unconscious of the distance over the everlasting ,
和 无意识 的 这 距离 超过 这 永恒 ,

却没有意识到永恒的距离，

[ˈendləs] [weɪvz] .
endless waves .
无尽的 波浪 .

无尽的波浪。

[ɔːl] [hiː; hi] [felt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ɪˈstreɪndʒmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,
All he felt was a terrible estrangement from the things of this world ,
全部 他 毛毡 曾是 一个 糟糕的 隔阂 从 这 事物 的 这 世界 ,

他只感到自己与世间万物格格不入，

[wɪtʃ] [gruː] [ˈgreɪtə(r)][ænd; ənd][ˈgreɪtə(r)] ;
which grew greater and greater ;
哪个 生长 更大的 和 更大的 ;

变得越来越大；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈveri] [dɪˈfaɪnd] [ænd; ənd][ɪɡˈzækt][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɒn][ðə; ði]
and the feeling was very defined and exact as he looked upon the

[ˈsiːðɪŋ] [fəʊm] [bɪˈhaɪnd] ,
seething foam behind ,
沸腾 泡沫 在后面 ,

当他看到身后沸腾的泡沫时，那种感觉非常清晰和准确，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [hæd; həd] [ˈlɑːstɪd] [ðɪs] [peɪs] [ðæt] [ˈnevə(r)] [ˈslækən] [naɪt]
and tried to remember how long had lasted this pace that never slackened night

[ɔː(r)] [deɪ] .
or day .
或者 天 .

并试图回忆这种日夜不停的步伐持续了多久。

[daʊn] [ɒn] [dek] ,
Down on deck ,
向下 在 甲板 ,

在甲板上，

[ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [men] ,
the crowd of men ,
这 人群 的 男人 ,

人群中，

[ˈhʌdlɪd] [təˈgeðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːnɪŋz] ,
huddled together in the shadow of the awnings ,
蜷缩着 一起 在 这 阴影 的 这 遮阳篷 ,

挤在遮阳篷的阴影里，

[ˈpænt] [wɪð] [ˈwɪərɪnəs] .
panted with weariness .
喘息 和 疲劳 .

疲惫地喘着气。

[ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] ,
The water and the air ,
这 水 和 这 空气 ,

水和空气，

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈveri] [laɪt] [əˈbʌv] ,
even the very light above ,
甚至 这 非常 光 多于 ,

甚至上面的光，

[hæd; həd][ə; eɪ] [dʌl] ,
had a dull ,
有 一个 乏味的 ,

沉闷的，

[ˈkrʌʃɪŋ] [ˈsplendə(r)] ;
crushing splendour ;
压碎 辉煌 ;

压倒性的辉煌；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeɪdlɪs] [ˈɡlɔ:ri] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈelɪmənts] [wɜ:z(r); wə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmɒkəri] [ɒv; əv]
and the fadeless glory of those elements were as a very mockery of

[ðə; ði][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] [hu:z] [ˈfɪzɪk(ə)l] [laɪvz; lɪvz][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [ɪˈfemərəl] .
the human beings whose physical lives are so ephemeral .
这 人类 生物 谁 身体的 生活 是 所以 短暂的 .

这些元素的永恒荣耀是对生命如此短暂的人类的极大嘲弄。

[wʌns] ,
Once ,
一次 ,

一次，

[ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [kroʊz] [nest] ,
up in his crow's nest ,
向上 在 他的 乌鸦的 巢 ,

在他的瞭望台上，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈglædən] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [flɒks] [ɒv; əv][ˈtaɪni] [bɜːdz] ,
he was gladdened by the sight of flocks of tiny birds ,
他 曾是 高兴 经过 这 视线 的 羊群 的 微小的 鸟类 ,

看到成群的小鸟，他很高兴，

[ɒv; əv][æn; ən] [ʌnˈhəʊn] [ˈspi:ʃi:z] ,
of an unknown species ,
的 一个 未知 物种 ,

属于未知物种，

[wɪtʃ] [fel] [əˈpɒn][ðə; ði] [ɪp] [laɪk][ə; eɪ] [ˈwɜ:lwɪnd] [ɒv; əv][kəʊl] [dʌst] .
which fell upon the ship like a whirlwind of coal dust .
哪个 跌倒 之上 这 船 喜欢 一个 旋风 的 煤炭 灰尘 .

煤尘像一阵旋风一样落在船上。

[ðeɪ] [əˈlaʊd] [ðəmˈselvz] [tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən][ænd; ənd] [streʊkt] ,
They allowed themselves to be taken and stroked ,
他们 允许 他们自己 到 是 已采取 和 抚摸 ,

他们任由别人拥抱和抚摸，

《冰岛渔夫》(AN ICELAND FISHERMAN)

第8/17页

[ˈbiːɪŋ] [wɔːn] [aʊt] [wɪð] [fəˈtiːg] .
being worn out with fatigue .
存在 磨损 出去 和 疲劳 .

因疲劳而精疲力竭。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈseɪləz] [hæd; həd][ðem; ðəm][æz; əz] [pets] [əˈpɒn][ðeə(r)] [ˈʃəʊldəz] .
All the sailors had them as pets upon their shoulders .
全部 这 水手们 有 他们 作为 宠物 之上 他们的 肩膀 .

所有的水手都把它们当作宠物扛在肩上。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði][məʊst] [ɪgˈzɔːstɪd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][brɪˈɡæn][tuː; tə][daɪ] ,
But soon the most exhausted among them began to die ,
但 很快 这 最多 筋疲力尽的 之中 他们 开始 到 死 ,

但很快，其中最疲惫的人开始死去，

[ænd; ænd] [brɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] [ðeɪ] [daɪd][baɪ] [θˈaʊzəndz] [ɒn][ðə; ði] [ˈrɪɡɪŋ] ,
and before long they died by thousands on the rigging ,
和 前 长的 他们 死亡 经过 数千 在 这 索具 ,

不久之后，成千上万的人死在了索具上，

[jɑːrdz] ,
yards ,
码 ,

码，

[pɔːts] ,
ports ,
端口 ,

港口，

[ænd; ænd] [seɪlz] - - [pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)] [θɪŋz] !
and sails - - poor little things !
和 帆 - - 贫穷的 小的 事物 !

和帆——可怜的小东西！

- - [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈblɑːstɪŋ] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [siː] .
- - **under the blasting sun of the Red Sea** .
- - 在下面 这 爆破 太阳 的 这 红色的 海 .

——在红海的烈日下。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] ,
They had come to destruction ,
他们 有 来 到 破坏 ,

他们已经走向毁灭，

[ɒf] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈdezət] ,
off the Great Desert ,
离开 这 伟大的 沙漠 ,

离开大沙漠，

[ˈfliːɪŋ] [brɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈsændstɔːm] .
fleeing before a sandstorm .
逃离 前 一个 沙暴 .

沙尘暴前逃亡。

[ænd; ənd] [θru:] [fiə(r)][ɒv; əv] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [blu:] [ˈwɔ:təz] [ðæt] [stretʃt] [ɒn] [ɔ:l] [saɪdz] ,
And through fear of falling into the blue waters that stretched on all sides ,
和 通过 害怕 的 坠落 进入 这 蓝色的 水 那 拉伸 在 全部 侧面 ,
并且因为害怕掉入四周延伸的蓝色海水中,

[ðeɪ] [hæd; həd] [endɪd] [ðeə(r)][la:st] [ˈfi:b(ə)] [flaɪt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈpɑ:sɪŋ] [[ɪp] .
they had ended their last feeble flight upon the passing ship .
他们 有 结束 他们的 最后的 微弱 航班 之上 这 通过 船 .
它们在经过的船上结束了最后一次微弱的飞行。

[ˈəʊvə(r)][ˈjɒndə(r)] ,
Over yonder ,
超过 远处 ,
在那边,

[ɪn][sʌm; səm] [ˈdɪstənt] [ˈri:dʒən][ɒv; əv] [ˈlɪbiə] ,
in some distant region of Libya ,
在 一些 遥远 地区 的 利比亚 ,
在利比亚某个遥远的地区,

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ˈfledʒd] [ɪn] [ˈmæsɪz] .
they had been fledged in masses .
他们 有 到过 羽翼丰满 在 群众 .
它们已经成群结队地长大了。

[ɪnˈdi:d] ,
Indeed ,
的确 ,
的确,

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
there were so many of them ,
那里 是 所以 许多 的 他们 ,
他们人数众多,

[ðæt] [ðeə(r)][blaɪnd] [ænd; ənd] [ʌnˈkaɪnd] [ˈmʌðə(r)] ,
that their blind and unkind mother ,
那 他们的 瞎的 和 不友善 母亲 ,
他们盲目又不仁慈的母亲,

[ˈneɪtʃə(r)] ,
Nature ,
自然 ,
自然,

[hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [əˈweɪ] [bɪˈfɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ðɪs] [ˈsɜ:pləs] ,
had driven away before her this surplus ,
有 驱动 离开 前 她 这 剩余 ,
把她面前的这些剩余物赶走了,

[æz; əz] [ʌnˈmu:vɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ˌsu:pərəˈbʌndənt; ˌʃu:pərəˈbʌndənt] [men] .
as unmoved as if they had been superabundant men .
作为 不动 作为 如果 他们 有 到过 超级丰富的 男人 .
他们无动于衷，仿佛他们是多余的人。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈskɔ:tʃɪŋ] [ˈfʌnlz] [ænd; ənd] [ˈaɪənwɜ:k] [ɒv; əv] [ðə; ði] [[ɪp] [ðeɪ] [daɪd] [əˈweɪ] ;
On the scorching funnels and ironwork of the ship they died away ;
在 这 灼热 漏斗 和 铁工 的 这 船 他们 死亡 离开 ;
在灼热的烟囱和船体铁件上，它们渐渐消失了;

[ðə; ði] [dek] [wɒz; wəz] [stru:n] [wɪð] [ðeə(r)][ˈpju:ni] [ˈfɔ:mz] ,
the deck was strewn with their puny forms ,
这 甲板 曾是 散落的 和 他们的 弱小 表格 ,
甲板上散落着它们渺小的身影,

[ˈəʊnli] [ˈjestədeɪ] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][laɪf] ,
only yesterday so full of life ,
仅有的 昨天 所以 满的 的 生活 ,

昨天还如此生机勃勃，

[sɔ:ŋz] ,
songs ,
歌曲 ,

歌曲，

[ænd; ənd] [lʌv] .
and love .
和 爱 .

和愛。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[pɔ:(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [blæk] [dɔ:ts] ,
poor little black dots ,
贫穷的 小的 黑色的 点 ,

可怜的小黑点，

[sɪlˈvestrɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp] ,
Sylvestre and the others picked them up ,
西尔维斯特 和 这 其他的 挑选 他们 向上 ,

西尔维斯特和其他人把它们捡了起来，

[ˈspredɪŋ] [aʊt][ðeə(r)] [ˈdelɪkət] [blu:] [wɪŋz] ,
spreading out their delicate blue wings ,
传播 出去 他们的 精美的 蓝色的 翅膀 ,

展开它们精致的蓝色翅膀，

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ˈpɪti] ,
with a look of pity ,
和 一个 看 的 遗憾 ,

带着怜悯的目光，

[ænd; ənd] [swept] [ðem; ðəm] [ˈəʊnəbɔ:d] [ˈɪntu:][ðə; ði] [əˈbɪzməl] [si:] .
and swept them overboard into the abysmal sea .
和 扫荡 他们 落水 进入 这 极其糟糕 海 .

并将他们卷入深海。

[nekst] [keɪm] [həʊsts][ɒv; əv][ˈləʊkəsts] ,
Next came hosts of locusts ,
下一个 来了 主持人 的 蝗虫 ,

接下来是蝗虫大军，

[ðə; ði] [spɔ:n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈkʌndʒə, 'kɒn-] [ʌp][baɪ][ˈməʊzɪz] ,
the spawn of those conjured up by Moses ,
这 生成 的 那些 召唤 向上 经过 摩西 ,

摩西所召唤的后代，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and the ship was covered with them .
和 这 船 曾是 涵盖 和 他们 .

船被它们覆盖了。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
At length ,
在 长度 ,

最后，

[ðəʊ] ,
though ,
尽管 ,

尽管，

[aɪ 'ti:] [sɜ:rdʒd] [ʌn][ə; eɪ] ['laɪfləs] [blu:] [si:] ,
it surged on a lifeless blue sea ,
它 激增 在 一个 无生命 蓝色的 海 ,

它在毫无生气的蓝色海面上汹涌澎湃，

[weə(r)] [ðeɪ] [sɔ:] [nəʊ] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,
where they saw no things around them ,
在哪里 他们 锯 不 事物 大约 他们 ,

他们看不到周围的一切，

[ɪk'sept] [frəm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] ['skɪmɪŋ] [ə'ləŋ] [ðə; ði]['lev(ə)]['wɔ:tə(r)] .
except from time to time the flying fish skimming along the level water .
除了 从 时间 到 时间 这 飞行 鱼 撇脂 沿着 这 等级 水 .

除了偶尔有飞鱼掠过平静的水面。

[ˈtʃæptə(r)] [eks][ðə; ði] ['ɔ:rient]
CHAPTER X THE ORIENT
章 X 这 东方

第十章 东方

[reɪn] [ɪn] [t'ɒrənts] ,
Rain in torrents ,
雨 在 种子 ,

倾盆大雨，

[ˈʌndə(r)][ə; eɪ] ['hevi] [blæk] [skaɪ] .
under a heavy black sky .
在下面 一个 重的 黑色的 天空 .

在阴沉的黑色天空下。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɪndiə] .
This was India .
这 曾是 印度 .

这就是印度。

[sɪl'vestri] [hæd; həd][dʒʌst][set] [fʊt] [ə'pɒn][lənd] ,
Sylvestre had just set foot upon land ,
西尔维斯特 有 只是 放 脚 之上 土地 ,

西尔维斯特刚刚踏上陆地，

[tʃɑ:ns] [sɪ'lektɪŋ] [hɪm][tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] [kru:] [ɒv; əv][ə; eɪ] [weɪl] [bəʊt] .
chance selecting him to complete the crew of a whale boat .
机会 选择 他 到 完全的 这 全体人员 的 一个 鲸 船 .

偶然的机会，他被选中成为一艘捕鲸船的船员。

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [wɔ:m] ['ʃaʊə(r)] [ə'pɒn] [hɪm] [θru:] [ðə; ði] [θɪk] ['fəʊliɪdʒ] ,
He felt the warm shower upon him through the thick foliage ,
他 毛毡 这 温暖的 淋浴 之上 他 通过 这 厚的 叶子 ,

他感觉到温暖的雨水透过浓密的树叶洒在身上，

[ænd; ænd] [lʊkt] [ə'raʊnd] ,
and looked around ,
和 看起来 大约 ,

环顾四周，

[sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['nɒv(ə)] [saɪt] .
surprised at the novel sight .
惊讶 在 这 小说 视线 .

对这新奇的景象感到惊讶。

[ɔ:ɪ] [wɒz; wəz] [mæg'nɪfɪsntli] [gri:n] ；
All was magnificently green ；
全部 曾是 壮丽 绿色的 ；

一切都是美丽的绿色；

[ðə; ði] [li:vz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] [weɪvd] [laɪk][dʒaɪ'gæntɪk] ['feðər] ，
the leaves of the trees waved like gigantic feathers ；
这 树叶 的 这 树木 挥手 喜欢 巨大 羽毛 ；

树叶像巨大的羽毛一样飘动，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['wɔ:kɪŋ] [br'ni:θ] [ðem; ðəm][hæd; həd] [lɑ:dʒ] ['velvəti] [aɪz] ，
and the people walking beneath them had large velvety eyes ；
和 这 人们 步行 下面 他们 有 大的 天鹅绒般的 眼睛 ；

走在他们下面的人有着天鹅绒般的大眼睛，

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [kləʊz] [ʼʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['læʃɪz] ．
which seemed to close under the weight of their lashes ．
哪个 似乎 到 关闭 在下面 这 重量 的 他们的 睫毛 ；

似乎在他们睫毛的重压下闭合了。

[ðə; ði] ['veri] [wɪnd] [ðæt] [brɔ:t] [ðə; ði][reɪn][hæd; həd][ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv] [mʌsk] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ．
The very wind that brought the rain had the odour of musk and flowers ．
这 非常 风 那 带来 这 雨 有 这 气味 的 麝香 和 花朵 ．

带来雨水的风中带着麝香和花香。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ，
At a distance ；
在 一个 距离 ；

在远处，

['dʌski] [g'ɜ:lz] ['bekən] [hɪm][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðem; ðəm] ．
dusky girls beckoned him to come to them ．
昏暗 女孩们 招手 他 到 来 到 他们 ；

皮肤黝黑的女孩们示意他过去。

[sʌm; səm] ['hæpi] [streɪn] [ðeɪ] [sæŋ] ，
Some happy strain they sang ；
一些 快乐的 拉紧 他们 唱 ；

他们唱着欢快的歌，

[laɪk][ðə; ði] " [wɪst] ！
like the " Whist ！
喜欢 这 " 惠斯特 ！

就像“惠斯特！

[hɪə(r)] ，
here ；
这里 ；

这里，

[ju:; jʊ] ['dɑ:lɪŋ] [bɔɪ] ！
you darling boy ！
你 亲爱的 男生 ！

你这个可爱的孩子！

" [səʊ]['ɒf(ə)n] [hɜ:d] [æt; ət] [breɪst] ．
" so often heard at Brest ．
" 所以 经常 听到 在 布雷斯特 ．

“在布雷斯特经常听到这样的话。

[bʌt; bət] [sɪ'dʌktɪv] [æz; əz][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['kʌntri] ，
But seductive as was their country ；
但 诱人的 作为 曾是 他们的 国家 ；

尽管他们的国家充满诱惑，

[ðeə(r)][kɔ:l][wɒz; wəz] [ɪm'prɪəriəs] [ænd; ənd][ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑ:spəreɪtɪŋ] ,
their call was imperious and exasperating ,
他们的 称呼 曾是 专横 和 可气 ,
他们的呼唤既专横又令人恼火,

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [fleʃ] [ˈʌdə(r)] .
making his very flesh shudder .
制作 他的 非常 肉 不寒而栗 .

让他浑身颤抖。

[ðeə(r)] [ˈpɜ:fɪkt] [ˈbuzəm] [rəʊz][ænd; ənd] [fel] [ˈʌdə(r)][træns'pærənt] [ˈmʌzliŋ] ,
Their perfect bosoms rose and fell under transparent muslin ,
他们的 完美的 胸部 玫瑰 和 跌倒 在下面 透明的 细棉布 ,
她们完美的胸部在透明的薄纱下起伏,

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈsəʊli] [dreɪpt] ;
in which they were solely draped ;
在 哪个 他们 是 仅 垂坠的 ;

他们只披着衣服；

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈgləʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɒlɪʃt] [æz; əz][ɪn] [brɒnz] [sˈtætʃu:z] .
they were glowing and polished as in bronze statues .
他们 是 发光 和 抛光 作为 在 青铜 雕像 .

它们像青铜雕像一样闪闪发光、光亮如新。

[ˈhezɪteɪtɪŋ] ,
Hesitating ,
犹豫不决 ,

犹豫不决，

[ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðəm; ðəm] ,
fascinated by them ,
着迷 经过 他们 ,

被它们迷住了，

[hi:; hi] [ˈweɪvə] [əˈbaʊt] ,
he wavered about ,
他 犹豫不决 关于 ,

他犹豫不决，

[ˈfɒləʊɪŋ] [ðəm; ðəm] ;
following them ;
下列的 他们 ;

跟随他们；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈboʊtsweɪnz] [ʃɑ:p] [ʃrɪl] [ˈwɪs(ə)l] [rent][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [bɜ:d] - [laɪk] [trɪlz] ,
but the boatswain's sharp shrill whistle rent the air with bird - like trills ,
但 这 水手长的 锋利的 尖锐 哨 租 这 空气 和 鸟 - 喜欢 颤音 ,
但水手长尖锐的哨声却像鸟鸣一样划破长空,

[ˈsʌməneɪŋ] [hɪm] [ˈhʌrɪdli] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bəʊt] ,
summoning him hurriedly back to his boat ,
召唤 他 匆匆 后退 到 他的 船 ,

赶紧把他叫回船上，

[əˈbaʊt] [tu:; tə] [pʊʃ] [ɒf] .
about to push off .
关于 到 推 离开 .

即将出发。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [flaɪt] ,
He took his flight ,
他 采取 他的 航班 ,

他起飞了，

[ænd; ənd] [beɪd] [ˌfeəwəl] [tuː; tə] [ˈɪndiəz] [bɪ'uːtɪz] .
" and bade farewell to India's beauties .

" 和 巴德 告别 到 印度的 美女 .

并告别了印度的美景。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈsekənd] [wi:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [siː] ,
" After a second week of the blue sea ,

" 后 一个 第二 星期 的 这 蓝色的 海 ,

在蓝色大海度过第二周后，

[ðeɪ] [pɔːzd] [pɪ] [ə'nʌðə(r)] [lænd][ɒv; əv] [ˈdjuːi] [ˈvɜːdʒə(r)] .
" they paused off another land of dewy verdure .

" 他们 暂停 离开 其他 土地 的 露水 绿意盎然 .

他们在另一片露水覆盖的青翠土地上停了下来。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [ˈjeləʊ] [men] [ə'prɪəd] ,
" A crowd of yellow men appeared ,

" 一个 人群 的 黄色的 男人 出现 ,

一群黄种人出现了，

[ˈjelɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [ɒn] [dek] ,
" yelling out and pressing on deck ,

" 大喊 出去 和 紧迫 在 甲板 ,

大声呼喊，向甲板上逼近，

[ˈbrɪŋɪŋ] [kəʊl] [ɪn] [b'ɑːskɪts] .
" bringing coal in baskets .

" 带来 煤炭 在 篮子 .

用篮子运送煤炭。

" [ɔːl'redi] [ɪn] [ˈtʃaɪnə] ?
" Already in China ?

" 已经 在 中国 ?

“已经到中国了？

" [ɑːskt] [sɪl'vestri] ,
" asked Sylvestre ,

" 问 西尔维斯特 ,

“西尔维斯特问道，

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [grəʊ'tesk] [ˈfɪgəz] [ɪn] [ˈpɪg,teɪlz] .
" at the sight of those grotesque figures in pigtails .

" 在 这 视线 的 那些 怪诞 数据 在 猪尾巴 .

看到这些扎着辫子的怪诞人物。

" [bles] [juː; jʊ] ,
" Bless you ,

" 保佑 你 ,

“祝福你，

[nəʊ] ,
" no ,

" 不 ,

不，

[nɒt] [jet] ,
" not yet ,

" 不是 然而 ,

还没有，

" [ðeɪ] [təʊld][hɪm] ;
" they told him ;

" 他们 讲述 他 ;

“他们告诉他；

" [hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔː(r)] [ˈpeɪ](ə)ns] .
" **have a little more patience** .
" 有 一个 小的 更多的 耐心 .

“再耐心一点。

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ˌsɪŋəˈpɔː(r)] .
" **It was only Singapore** .
" 它 曾是 仅有的 新加坡 .

“这只是新加坡。

[hiː; hi] [went] [ʌp][ˈɪntuː;][hɪz; ɪz][mɑːst] - [tɒp] [əˈgen] ,
He went up into his mast - top again ,
他 去 向上 进入 他的 桅杆 - 顶部 再次 ,

他又爬上桅杆顶，

[tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [blæk] [dʌst] [tɒst] [əˈbaʊt] [baɪ][ðə; ði] [briːz] ,
to avoid the black dust tossed about by the breeze ,
到 避免 这 黑色的 灰尘 抛掷 关于 经过 这 微风 ,

为了躲避微风吹来的黑色尘土，

[waɪl] [ðə; ði] [kəʊl] [wɒz; wəz] [ˈfiːvərɪʃli] [hiːpt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [bˈʌŋkəz] [frɒm; frəm][ˈlɪt(ə)] [bˈɑːskɪts] .
while the coal was feverishly heaped up in the bunkers from little baskets .
尽管 这 煤炭 曾是 狂热地 堆积如山 向上 在 这 掩体 从 小的 篮子 .

煤炭则被从小篮子里疯狂地堆放到煤仓里。

[wʌn] [deɪ] ,
One day ,
一 天 ,

一天，

[æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
at length ,
在 长度 ,

最后，

[ðeɪ] [əˈraɪvd] [ɒf] [ə; eɪ][lənd] [kɔːld] [tuːˈrɑːn,tj-] ,
they arrived off a land called Tourane ,
他们 到达的 离开 一个 土地 称为 图兰 ,

他们从图兰岛出发，

[weə(r)] [ðə; ði] / [ˈsəːsi] / [wɒz; wəz] [ˈæŋkəd] ,
where the / Circe / was anchored ,
在哪里 这 / 瑟茜 / 曾是 锚定 ,

喀耳刻号停泊的地方，

[tuː; tə] [blɒˈkeɪd] [ðə; ði] [pɔːt] .
to blockade the port .
到 封锁 这 港口 .

封锁港口。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [wɪtʃ] [sɪlˈvestrɪ] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [əˈgəʊ] [əˈsaɪnd] ,
This was the ship to which Sylvestre had been long ago assigned ,
这 曾是 这 船 到 哪个 西尔维斯特 有 到过 长的 前 分配 ,

这就是西尔维斯特很久以前被分配到的那艘船，

[ænd; ænd][hiː; hi][wɒz; wəz] [left] [ðəə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][bæg] .
and he was left there with his bag .
和 他 曾是 左边 那里 和 他的 包 .

他和他的包被留在那里。

[ɒn] [bɔːd] [hiː; hi] [met] [wɪð] [tuː] [meɪts] [frɒm; frəm] [həʊm] ,
On board he met with two mates from home ,
在 木板 他 遇见 和 二 伙伴们 从 家 ,

在船上，他遇到了两个来自家乡的朋友，

[ˈaɪsləndə(r)] ,
Icelanders ,
冰岛人 ,
冰岛人，
[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['kæptɪnz] [ɒv; əv] [gʌnz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] .
who were captains of guns for the time being .
WHO 是 队长 的 枪支 为了 这 时间 存在 .
他们当时担任炮长。

[θru:] [ðə; ði] [lɒŋ] ,
Through the long ,
通过 这 长的 ,
经过漫长的

[hɒt] ,
hot ,
热的 ,
热的，

[sti:l] ['i:vniŋz] ,
still evenings ,
仍然 晚上 ,
静谧的夜晚，

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wɜ:k] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌŋ] ,
when there was no work to be done ,
什么时候 那里 曾是 不 工作 到 是 完毕 ,
当没有工作要做的时候，

[ðeɪ] ['klʌstəd] [ɒn] [dek] [ə'pɑ:t][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
they clustered on deck apart from the others ,
他们 聚类 在 甲板 除 从 这 其他的 ,
它们聚集在甲板上，与其他人分开，

[tu:; tə] [fɔ:m] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brɪtəni] [ɒv; əv] [rɪ'membrənsɪz] .
to form together a little Brittany of remembrances .
到 形式 一起 一个 小的 布列塔尼 的 回忆 .
共同形成一个充满回忆的小布列塔尼。

[faɪv] [mʌnθs] [hi:; hi] [pɑ:st] [ðeə(r)][ɪn] [ɪn'ækʃn] [ænd; ənd]['eksaɪl] ,
Five months he passed there in inaction and exile ,
五 几个月 他 通过了 那里 在 不作为 和 流亡 ,
他在那里度过了五个月的无所事事和流放生活，

[lɒkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪələs] [beɪ] ,
locked up in the cheerless bay ,
已锁定 向上 在 这 冷冷清清 湾 ,
被锁在寂静的海湾，

[wɪð] [ðə; ði] ['fi:vəriʃ] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [faɪt] [ænd; ənd] [sleɪ] ,
with the feverish desire to go out and fight and slay ,
和 这 发烧 欲望 到 去 出去 和 斗争 和 杀戮 ,
怀着出去战斗和杀戮的狂热愿望，

[fɔ:(r); fə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] [seɪk] .
for change's sake .
为了 变化 清酒 .
为了改变。

[ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ren'kɒntə(r)]
CHAPTER XI A CURIOUS RENCONTRE
章 十一 一个 好奇的 邂逅
第十一章 一次奇怪的邂逅

[ɪn] [əˈgen] ,
In Paimpol again ,
在 潘波尔 再次 ,

又回到班保尔，

[ɒn][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ˈfebruəri] ,
on the last day of February ,
在 这 最后的 天 的 二月 ,

二月的最后一天，

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈsetɪŋ] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaɪslənd] .
before the setting - out for Iceland .
前 这 环境 - 出去 为了 冰岛 .

在出发前往冰岛之前。

[ɡɔːd] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ʌp] [əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [dɔː(r)] ,
Gaud was standing up against her room door ,
高德 曾是 常设 向上 反对 她 房间 门 ,

戈德正站在她的房门前，

[peɪl] [ænd; ənd] [stɪl] .
pale and still .
苍白 和 仍然 .

脸色苍白，一动不动。

[fɔː(r); fə(r)] [jæn] [wɒz; wəz] [bɪˈləʊ] ,
For Yann was below ,
为了 扬 曾是 以下 ,

因为扬恩在下面，

[ˈtʃætɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] .
chatting to her father .
聊天 到 她 父亲 .

和她父亲聊天。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [siːn] [hɪm] [kʌm] [ɪn] ,
She had seen him come in ,
她 有 已见 他 来 在 ,

她看见他进来，

[ænd; ənd] [ɪndɪˈstɪŋktli] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
and indistinctly heard his voice .
和 模糊不清 听到 他的 嗓音 .

并隐隐约约听到了他的声音。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði][ˈwɪntə(r)] [ðeɪ] [ˈnevə(r)][hæd; həd] [met] ,
All through the winter they never had met ,
全部 通过 这 冬天 他们 绝不 有 遇见 ,

整个冬天他们都没见过面，

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][ɪnˈvɪnsəb(ə)] [feɪt] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [kept] [ðem; ðəm][əˈpɑːt] .
as if some invincible fate always had kept them apart .
作为 如果 一些 无敌 命运 总是 有 保留 他们 除 .

仿佛某种不可战胜的命运总是将他们分开。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈfeɪljə(r)][tuː; tə][faɪnd][hɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] [tuː; tə][pɔːrz] - [ˈiːv(ə)n] ,
After the failure to find him in her walk to Pors - Even ,
后 这 失败 到 寻找 他 在 她 走 到 pors - 甚至 ,

在前往波尔斯旺的路上没能找到他之后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [sʌm; səm][həʊp] [ɒn][ðə; ði] / [ˈpɑːd(ə)n][dez] [aɪləndeɪ] / [weə(r)] [ðeə(r)] [wəd] [biː; bi]
she had placed some hope on the / Pardon des Islandais / where there would be
她 有 放置 一些 希望 在 这 / 赦免 德斯 岛屿 / 在哪里 那里 会 是
[ˈmeni] [tʃɑːnsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][tɔːk] [tuː; tə][wʌn] [əˈhʌðə(r)] ,
many chances for them to see and talk to one another ,
许多 机会 为了 他们 到 看 和 讲话 到 一 其他 ,
她对《Pardon des Islandais》寄予厚望，在那里他们会有很多机会见面和交谈，

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] - [pleɪs] [æt; ət] [dʌsk] ,
in the market - place at dusk ,
在 这 市场 - 地方 在 黄昏 ,
黄昏时分的集市上，
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] .
among the crowd .
之中 这 人群 .
在人群中。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɒlədeɪ] ,
But on the very morning of the holiday ,
但 在 这 非常 早晨 的 这 假期 ,
但就在假期的早上，
[ðəʊ] [ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːˈredi] [dreɪpt] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] [struːn] [wɪð] [ɡriːn] [ˈɡɑːləndz] ,
though the streets were already draped in white and strewn with green garlands ,
尽管 这 街道 是 已经 垂坠的 在 白色的 和 散落的 和 绿色的 花环 ,
尽管街道上已经披上了白纱，点缀着绿色花环，

[ə; eɪ] [hɑːd] [reɪn][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɪn] [tˈbɒrənts] ,
a hard rain had fallen in torrents ,
一个 难的 雨 有 倒下 在 种子 ,
一场大雨倾盆而下，
[brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] [baɪ][ə; eɪ] [sau, sʌf] [wɪnd] ;
brought from the west by a souging wind ;
带来 从 这 西方 经过 一个 咳嗽 风 ;
被一阵呼啸的风从西方吹来；

[ˈnevə(r)][hæd; həd][səʊ] [blæk] [ə; eɪ][skaɪ] [ˈʃædoʊd] .
never had so black a sky shadowed Paimpol .
绝不 有 所以 黑色的 一个 天空 阴影 潘波尔 .
天空从来没有如此黑暗地笼罩着班保尔。
" [wɒt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] !
" **What a pity !**
" 什么 一个 遗憾 !
“真可惜！

[ðə; ði] [bɔɪz] [wəʊnt] [kʌm] [ˈəʊvə(r)][frɒm; frəm] - [naʊ] ,
the boys won't come over from Ploubazlanec now ,
这 男孩们 惯于 来 超过 从 - 现在 ,
孩子们现在不会从普鲁巴兹拉内克过来了，
" [hæd; həd] [məʊn] [ðə; ði] [læs] ,
" **had moaned the lasses ,**
" 有 呻吟 这 姑娘们 ,
“姑娘们呻吟道，

[huːz] [ˈswiːtʰɑːts] [dwelt] [ðeə(r)] .
whose sweethearts dwelt there .
谁 甜心们 居住 那里 .
他们的爱人就住在那里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kʌm] ,
And they did not come ,
和 他们 做过 不是 来 ,

他们却没有来，

[ɔ:(r)] [els] [hæd; həd] [ɡɒn] [streɪt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈtævə:nz] [tu:; tə] [drɪŋk] [tə'geðə(r)] .
or else had gone straight into the taverns to drink together .
或者 别的 有 已消失 直的 进入 这 酒馆 到 喝 一起 .

或者直接去酒馆一起喝酒。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [nəʊ] [prəu'seɪʃən] [ɔ:(r)] [strəʊlz] ,
There had been no processions or strolls ,
那里 有 到过 不 游行 或者 漫步 ,

没有游行或散步，

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ,
and she ,
和 她 ,

而她，

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ˈeɪkɪŋ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ˈevə(r)] ,
with her heart aching more than ever ,
和 她 心 疼痛 更多的 比 曾经 ,

她的心比任何时候都痛，

[hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈwɪndəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [ˈi:vniŋ] [ˈlɪsəniŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈwɔ:tə(r)]
had remained at her window the whole evening listening to the water

[ˈstri:mɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ru:fs] ,
streaming over the roofs ,
流媒体 超过 这 屋顶 ,

整个晚上都待在窗边，听着水流过屋顶的声音，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfɪʃəz] - [ˈnɔ:zi] [sɔ:ŋz] [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɔ:lɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and the fishers ' noisy songs rising and falling out of the depths of the

[ˈtævə:nz] .
taverns .
酒馆 .

渔民们喧闹的歌声在酒馆深处回荡。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑ:st] [fju:] [deɪz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bi:n] [ɪk'spektɪŋ] [ðɪs] [ˈvɪzɪt] ,
For the last few days she had been expecting this visit ,
为了 这 最后的 很少 天 她 有 到过 期待 这 访问 ,

过去几天她一直在期待这次来访，

[ˈsə:maɪz, sə:'maɪz] [ˈtru:li] [ðæt] [əʊld] [wʊd] [send] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tu:; tə] [ˈtɜ:mineɪt] [ðə; ði] [ˈbɪznəs]
surmising truly that old Gaos would send his son to terminate the business

[kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] ,
concerning the sale of the boat ,
有关 这 销售 的 这 船 ,

他确实猜测老加奥斯会派他的儿子来终止这艘船的出售事宜，

[æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [tu:; tə] [kʌm] [ˈɪntu:] [hɪm'self] .
as he did not care to come into Paimpol himself .
作为 他 做过 不是 关心 到 来 进入 潘波尔 他自己 .

因为他自己并不想前往班保尔。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ðen] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [streɪt] [tu:; tə] [hɪm] ,
She determined then that she would go straight to him ,
她 决定 然后 那 她 会 去 直的 到 他 ,

她决定直接去找他，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ʌn'laɪk] ['ʌðə(r)] [gɜ:lz] ,
unlike other girls ,
与此不同 其他 女孩们 ,

与其他女孩不同，

[spi:k] [aʊt] ['fræŋkli] ,
speak out frankly ,
说话 出去 坦率地说 ,

坦率地说出来，

[tu:; tə][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] ['kɒŋəns] [kliə(r)][vɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
to have her conscience clear on the subject .
到 有 她 良心 清除 在 这 主题 .

让她对这个问题问心无愧。

[fi:; ji] [wʊd] [rɪ'prəʊtʃ] [hɪm] [wɪð] ['hævɪŋ] [sɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'bændənd]
She would reproach him with having sought her out and having abandoned
她 会 责备 他 和 拥有 寻求 她 出去 和 拥有 弃

[hɜ:(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] ['bɒnə(r)] .
her like a man without honour .
她 喜欢 一个 男人 没有 荣誉 .

她会责怪他像一个没有荣誉感的人一样寻找她，然后又抛弃了她。

[ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli] ['stʌbənənəs] ,
If it were only stubbornness ,
如果 它 是 仅有的 固执 ,

如果只是固执的话，

[tɪ'mɪdəti] ,
timidity ,
胆怯 ,

胆怯，

[hɪz; ɪz] [greɪt] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['seɪlə(r)] - [laɪf] ,
his great love for his sailor - life ,
他的 伟大的 爱 为了 他的 水手 - 生活 ,

他对航海生活的热爱，

[ɔ:(r)] ['sɪmplɪ] [ðə; ði][fɪə(r)][vɒ; əv][ə; eɪ][rɪ'fju:z(ə)] ,
or simply the fear of a refusal ,
或者 简单地 这 害怕 的 一个 拒绝 ,

或者仅仅是害怕被拒绝，

[æz; əz] [sɪl'vestri] [hæd; həd] [hint] ,
as Sylvestre had hinted ,
作为 西尔维斯特 有 暗示 ,

正如西尔维斯特所暗示的那样，

[waɪ] ,
why ,
为什么 ,

为什么，

[ɔ:l] [ði:z] [əb'dʒekʃnz] [wʊd] [dɪsə'piə(r)] ,
all these objections would disappear ,
全部 这些 反对意见 会 消失 ,

所有这些反对意见都会消失，

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][fræŋk] ,
after a frank ,
后 一个 坦率 ,

坦率地说，

[feə(r)] [ʌndə'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] .
fair understanding between them .
公平的 理解 之间 他们 .

他们之间有公平的理解。

[hɪz; ɪz][fɒnd] [smaɪl] [maɪt] [rɪ'tɜːn] ,
His fond smile might return ,
他的 喜爱 微笑 可能 返回 ,

他或许会再次露出甜美的笑容，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [tʃɑːmd] [ænd; ənd] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,
which had charmed and won her the winter before ,
哪个 有 迷住了 和 韩元 她 这 冬天 前 ,

去年冬天，它曾让她着迷，并赢得了她的芳心，

[ænd; ənd][ɔːl] [wʊd] [biː; bi]['set(ə)ld] .
and all would be settled .
和 全部 会 是 定居 .

一切都会得到解决。

[ðɪs] [həʊp] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] ,
This hope gave her strength and courage ,
这 希望 给予 她 力量 和 勇气 ,

这个希望给了她力量和勇气，

[ænd; ənd] ['swi:tnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'peɪj(ə)ns] .
and sweetened her impatience .
和 加糖 她 不耐烦 .

并缓解了她的不耐烦。

[frɒm; frəm][ə'faː(r)] ,
From afar ,
从 远方 ,

从远处看，

[θɪŋz] ['ɔːlweɪz] [ə'piə(r)] [səʊ] ['iːzi] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)][tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd][tuː; tə][duː; də] .
things always appear so easy and simple to say and to do .
事物 总是 出现 所以 简单的 和 简单的 到 说 和 到 做 .

事情总是显得那么容易和简单，说起来和做起来都如此容易和简单。

[ðɪs] ['vɪzɪt][ɒv; əv] - [fel] [baɪ] [tʃɑːns] [æt; ət][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['aʊə(r)] .
This visit of Yann's fell by chance at a convenient hour .
这 访问 的 - 跌倒 经过 机会 在 一个 方便的 小时 .

扬恩的这次来访恰逢一个方便的时刻。

[ʃiː; ji][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['faːðə(r)] ,
She was sure that her father ,
她 曾是 当然 那 她 父亲 ,

她确信她的父亲，

[huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] ,
who was sitting and smoking ,
WHO 曾是 坐着 和 吸烟 ,

他正坐着抽烟，

[wʊd] [nɒt] [get] [ʌp][tuː; tə] [wɔːk] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [wið] [hɪm] ;
would not get up to walk part of the way with him ;
会 不是 得到 向上 到 走 部分 的 这 方式 和 他 ;

不愿意起身和他一起走一段路；

[səʊ][ɪn][ðə; ði] ['empti] ['pæsiðʒ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][ˌekspləˈneɪ(ə)n] [aʊt] [wɪð] [hɪm] .
so in the empty passage she might have her explanation out with him .
所以 在 这 空的 通道 她 可能 有 她 解释 出去 和 他 .
所以在空荡荡的走廊里，她可能会向他解释清楚。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] ,
But now that the time had come ,
但 现在 那 这 时间 有 来 ,
但现在时机已到，

[sʌtʃ] ['bəʊldnəs] [siːmd] [ɪk'striːm] .
such boldness seemed extreme .
这样的 大胆 似乎 极端 .
这样的大胆似乎有些过头了。

[ðə; ði][beə(r)][aɪ'diə][pʊv; əv] ['lʊkɪŋ] [hɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [pʊv; əv] [ðəʊz] [steəz] ,
The bare idea of looking him face to face at the foot of those stairs ,
这 裸 主意 的 寻找 他 脸 到 脸 在 这 脚 的 那些 楼梯 ,
光是想到要在楼梯脚下与他面对面，

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˈtremb(ə)] ;
made her tremble ;
制成 她 颤抖 ;
使她颤抖；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] .
and her heart beat as if it would break .
和 她 心 打 作为 如果 它 会 休息 .
她的心跳得好像要碎了一样。

[æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][ðə; ði][dɔː(r)] [br'ləʊ] [maɪt] ['əʊpən] ,
At any moment the door below might open ,
在 任何 片刻 这 门 以下 可能 打开 ,
下面的门随时可能打开，

[wɪð] [ðə; ði] [skwiːk] [ʃiː; ʃi] [njuː] [səʊ] [wel] ,
with the squeak she knew so well ,
和 这 吱 她 知道 所以 出色地 ,
伴随着她熟悉的吱吱声，

[tuː; tə][let] [hɪm] [aʊt] !
to let him out !
到 让 他 出去 !
放他出去！

" [nəʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,

“不，

[nəʊ] ,
no ,
不 ,

不，

[ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)] [wʊd] [deə(r)] ;
she never would dare ;
她 绝不 会 敢 ;

她永远不敢；

[ˈrɑːðə(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi][daɪ][pʊv; əv] ['lʊŋɪŋ] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ,
rather would she die of longing and sorrow ,
相当 会 她 死 的 渴望 和 悲哀 ,
她宁愿死于思念和悲伤，

[ðæn; ðən] [ə'tempt] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt] .
than attempt such an act .
比 试图 这样的 一个 行为 .

而不是尝试这样的行为。

" [ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'tɜːn] [steps] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,
" **She already made a few return steps towards the back of her room** ,
" 她 已经 制成 一个 很少 返回 步骤 向 这 后退 的 她 房间 ,
“她已经朝房间后面走了几步，

[tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɜː(r); hə(r)] [si:t] [ænd; ənd] [wɜːk] .
to regain her seat and work .
到 恢复 她 座位 和 工作 .

重新获得座位并开始工作。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ə'ven] ,
But she stopped again ,
但 她 停止 再次 ,

但她又停了下来，

[ˈhezɪteɪtɪŋ] [ænd; ənd][ə'freɪd] ,
hesitating and afraid ,
犹豫不决 和 害怕的 ,

犹豫和害怕，

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈseɪlɪŋ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaɪslənd] ,
remembering that to - tomorrow was the sailing day for Iceland ,
记住 那 到 - 明天 曾是 这 帆船 天 为了 冰岛 ,

记得明天是启航去冰岛的日子，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ə'keɪz(ə)n] [stʊd] [ə'ləʊn] .
and that this occasion stood alone .
和 那 这 场合 站立 独自的 .

并且这次活动是独一无二的。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [let] [aɪ 'tiː][slɪp][baɪ] ,
If she let it slip by ,
如果 她 让 它 滑 经过 ,

如果她放任不管，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [θruː] [mʌnθs] [ə'pɒn] [mʌnθs] [ɒv; əv][ˈsɒlətjuːd][ænd; ənd][dɪ'speə(r)] ,
she would have to wait through months upon months of solitude and despair ,
她 会 有 到 等待 通过 几个月 之上 几个月 的 孤独 和 绝望 ,

她必须等待数月的孤独和绝望，

[ˈlæŋɡwɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] - - [ˈluːzɪŋ] [ə'hʌðə(r)] [həʊl] [ˈsʌmə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
languishing for his return - - losing another whole summer of her life .
萎靡不振 为了 他的 返回 - - 输 其他 所有的 夏天 的 她 生活 .

她焦急地等待着他的归来——这又让她失去了整个夏天。

[brɪ'ləʊ] ,
Below ,
以下 ,

以下，

[ðə; ði][dɔː(r)] [ˈəʊpənd] - - [jæn] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] !
the door opened - - Yann was coming out !
这 门 打开 - - 扬 曾是 未来 出去 !

门开了——扬恩走了出来！

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈrezəluːt] ,
Suddenly resolute ,
突然 坚决 ,

突然下定决心，

[ʃiː; jɪ] [rʌʃt] [ˌdaʊnˈsteəz] ,
she rushed downstairs ,
她 匆忙 楼下 ,

她冲下楼，

[ænd; ənd] ['tremblɪŋli] [stʊd] [brɪˈfɔː(r)] [hɪm] .
and tremblingly stood before him .
和 颤抖地 站立 前 他 .

并颤抖地站在他面前。

" [məˈsjɜː] [jæn] ,
" Monsieur Yann ,
" 先生 扬 ,

“扬先生，

[aɪ] - - [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
I - - I wish to speak to you ,
我 - - 我 希望 到 说话 到 你 ,

我——我想跟你说话，

[pliːz] . "
please . "
请 . "

请。”

" [tuː; tə][em ˈiː] ,
" To me ,
" 到 我 ,

“大部头书，

[ˌmædəmwəˈzel] [ɡɔːd] ?
Mademoiselle Gaud ?
小姐 高德 ?

戈德小姐？

" [ˈkwɪrɪd] [hiː; hi] ,
" queried he ,
" 查询 他 ,

“他问道，

[ˈləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈsnætɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] .
lowering his voice and snatching off his hat .
降低 他的 嗓音 和 抢夺 离开 他的 帽子 .

他压低声音，摘下帽子。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪəsli] ,
He looked at her fiercely ,
他 看起来 在 她 激烈地 ,

他恶狠狠地看着她，

[wɪð] [ə; eɪ][hɑːd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] ,
with a hard expression in his flashing eyes ,
和 一个 难的 表达 在 他的 闪烁 眼睛 ,

他的眼睛闪闪发光，表情严肃，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [θrəʊn] [bæk] ,
and his head thrown back ,
和 他的 头 抛掷 后退 ,

他的头向后仰，

[ˈsiːmɪŋ] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][stɒp] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] .
seeming even to wonder if he ought to stop for her at all .
似乎 甚至 到 想知道 如果 他 应该 到 停止 为了 她 在 全部 .

似乎甚至怀疑自己是否应该为她停下来。

[wið] [wʌn] [fʊt] ['redi] [tu:; tə] [stɑ:t] [ə'wei] ,
With one foot ready to start away ,
和 一 脚 准备好 到 开始 离开 ,

一只脚准备出发，

[hi:; hi] [stʊd] [streɪt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
he stood straight up against the wall ,
他 站立 直的 向上 反对 这 墙 ,

他直直地靠墙站着，

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][fɑ:(r)] [ə'pɑ:t] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)] ,
as if to be as far apart from her as possible ,
作为 如果 到 是 作为 远的 除 从 她 作为 可能的 ,

仿佛要离她越远越好，

[ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] ,
in the narrow passage ,
在 这 狭窄的 通道 ,

在狭窄的通道里，

[weə(r)] [hi:; hi] [felt] [ɪm'prɪznd] .
where he felt imprisoned .
在哪里 他 毛毡 被监禁 .

在那里他感觉自己被囚禁了。

['pærəlaɪzd] ,
Paralyzed ,
瘫痪 ,

瘫痪，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɪft] [tu:; tə] [seɪ] ;
she could remember nothing of what she had wished to say ;
她 可以 记住 没有什么 的 什么 她 有 希望 到 说 ;

她完全不记得自己想说什么了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [traɪ][ænd; ənd] [pɑ:s] [ɒn] [wɪ'dəʊt] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
she had not thought he would try and pass on without listening to her .
她 有 不是 想法 他 会 尝试 和 经过 在 没有 聆听 到 她 .

她没想到他会不听她的话就离开。

[wɒt] [æn; ən] [ə'frʌnt] !
What an affront !
什么 一个 冒犯 !

真是侮辱！

" [dʌz] ['aʊə(r)] [haʊs] ['fraɪ(ə)n] [ju:; jʊ] ,
" **Does our house frighten you** ,
" 做 我们的 房子 吓唬 你 ,

“我们的房子吓到你了吗？”

[mə'sjɜ:] [jæn] ?
Monsieur Yann ?
先生 扬 ?

扬先生？

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] ,
" **she asked** ,
" 她 问 ,

“她问道，

[ɪn][ə; eɪ][draɪ] ,
in a dry ,
在 一个 干燥 ,

在干燥、

[ɒd] [təʊn] - - [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] [ðə; ði] [wʌn] [fi; ji] [wi]ft [tu; tə] [ju:z] .
odd tone - - not at all the one she wished to use .

奇怪的 语气 - - 不是 在 全部 这 一 她 希望 到 使用 .

奇怪的语气——根本不是她想用的语气。

[hi; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'wei] ,
He turned his eyes away ,

他 转向 他的 眼睛 离开 ,

他把目光移开，

[lʊkɪŋ] [aʊt'saɪd] ;
looking outside ;

寻找 外部 ;

向外看；

[hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [bleɪz] [red] ,
his cheeks blazed red ,

他的 脸颊 燃烧的 红色的 ,

他的脸颊红得通红，

[ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [blʌd] [bɜ:nd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
a rush of blood burned all his face ,

一个 匆忙 的 血 烧伤 全部 他的 脸 ,

一股鲜血烧灼了他的整个脸，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kwɪvərɪŋ] ['nɒstrəlz] [daɪ'leɪtɪd] [wɪð] ['evrɪ] [breθ] ,
and his quivering nostrils dilated with every breath ,

和 他的 颤抖 鼻孔 扩张 和 每一个 气息 ,

他的鼻孔随着每一次呼吸而颤动，

['ki:pɪŋ] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] [hi:vɪŋz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,
keeping time with the heavings of his chest ,

保持 时间 和 这 起伏 的 他的 胸部 ,

和着胸膛起伏的节奏，

[laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['bɒlz] .
like a young bull's .

喜欢 一个 年轻的 公牛的 .

就像一头小公牛。

" [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔ:l] ,
" The night of the ball ,

" 这 夜晚 的 这 球 ,

“舞会那天晚上，

" [fi; ji] [traɪd] [tu; tə] [kən'tɪnju:] ,
" she tried to continue ,

" 她 尝试 到 继续 ,

“她试图继续说，

" [wen] [wi; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] ,
" when we were together ,

" 什么时候 我们 是 一起 ,

“当我们在一起的时候，

[ju; jʊ] [beɪd] [em 'i:] [gʊd] - [baɪ] ,
you bade me good - bye ,

你 巴德 我 好的 - 再见 ,

你向我道别，

[nɒt] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [spi:ks] [tu; tə] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['pɜ:s(ə)n] .
not as a man speaks to an indifferent person .

不是 作为 一个 男人 说话 到 一个 冷漠 人 .

不像一个人对一个冷漠的人说话。

[mə'sjɜ:] [jæn] ,
Monsieur Yann ,
先生 扬 ,

扬先生，

[hæv; həv][ju:; jʊ][nəʊ] ['meməri] ?
have you no memory ?
有 你 不 记忆 ?

你沒有記憶嗎？

[wɒt] [hæv; həv][ai] [dʌn] [tu:; tə][veks][ju:; jʊ] ?
What have I done to vex you ?
什么 有 我 完毕 到 烦恼 你 ?

我做了什么事让你生气了？

" [ðə; ði][ˈnɑ:sti] ['westən] [bri:z] ['bləʊɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [stri:t] ['rʌfld] [hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd]
" The nasty western breeze blowing in from the street ruffled his hair and
" 这 可恶的 西 微风 吹 在 从 这 街道 褶皱的 他的 头发 和

[ðə; ði] [frɪlz] [ɒv; əv] - / [kɔɪf] / ,
the frills of Gaud's / coiffe / ,
这 褶边 的 - / 发型 / ,

“从街上吹来的刺骨的西风吹乱了他的头发和高德头饰的褶边，

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ][dɔ:(r)][wɒz; wəz] [b'æŋgd] ['fjʊəriəsli] .
and behind them a door was banged furiously .
和 在后面 他们 一个 门 曾是 砰的一声 愤怒地 .

他们身后的门被猛烈地摔上。

[ðə; ði] ['pæsiɪdʒ] [wɒz; wəz][nɒt] [mi:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['tɔ:kiŋ] [ɒv; əv] ['sɪəriəs] ['mætəz] [ɪn] .
The passage was not meet for talking of serious matters in .
这 通道 曾是 不是 见面 为了 说 的 严肃的 事情 在 .

这段话不适合谈论严肃的事情。

[ˈɑ:ftə(r)] [ði:z] [fɜ:st] ['freɪzɪz] ,
After these first phrases ,
后 这些 第一的 短语 ,

在这些短语之后，

[ˈtʃəʊkiŋ] ,
choking ,
窒息 ,

窒息，

[gɔ:d] [rɪ'meɪnd] ['spi:tʃləs] ,
Gaud remained speechless ,
高德 剩余 无言 ,

高德沉默不语，

['fi:lɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [spɪn] ,
feeling her head spin ,
感觉 她 头 旋转 ,

感觉头晕目眩，

[ænd; ənd] [wɪ'daʊt] [aɪ'diəz] .
and without ideas .
和 没有 想法 .

并且没有想法。

[ðeɪ] [sti:l] [əd'vɑ:nst] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [stri:t] [dɔ:(r)] ;
They still advanced towards the street door ;
他们 仍然 先进的 向 这 街道 门 ;

他们仍然向街门走去；

[hiː; hi] [siːmd] [səʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [əˈwei] ,
he seemed so anxious to get away ,
他 似乎 所以 焦虑的 到 得到 离开 ,
他似乎急于离开,

[ænd; ʌnd][fiː; ji][wɒz; wəz][səʊ] [dɪˈtɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˈfeɪkən] [ɒf] .
and she was so determined not to be shaken off .
和 她 曾是 所以 决定 不是 到 是 摇晃 离开 .
她决心不被甩掉。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ˈnɔɪzɪli] [ænd; ʌnd][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [blæk] .
Outside the wind blew noisily and the sky was black .
外部 这 风 吹 喧闹地 和 这 天空 曾是 黑色的 .
外面风声呼啸，天空漆黑一片。

[ə; eɪ][sæd][ˈlɪvɪd] [laɪt] [fel] [əˈpɒn][ðeə(r)][ˈfeɪsɪz] [θruː] [ðə; ði][ˈəʊpən][dɔː(r)] .
A sad livid light fell upon their faces through the open door .
一个 伤心 铁青 光 跌倒 之上 他们的 面孔 通过 这 打开 门 .
一道悲伤的、惨白的光芒透过敞开的门照在他们脸上。

[ænd; ʌnd][æn; ən] [ˈɒpəzɪt] [ˈneɪbə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] :
And an opposite neighbour looked at them :
和 一个 对面的 邻居 看起来 在 他们 :
对面的邻居看着他们:

[wɒt] [kʊd; kəd][ðə; ði][peə(r)][biː; bi] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðə(r)] [ɪn] [ðæt] [ˈpæsɪdʒ] [təˈgeðə(r)] ,
what could the pair be saying to one another in that passage together ,
什么 可以 这 一对 是 说 到 一 其他 在 那 通道 一起 ,
在那段文字中，两人可能在互相说什么？

[ˈlʊkɪŋ] [səʊ] [ˈtrʌblɪd] ?
looking so troubled ?
寻找 所以 麻烦 ?
看上去这么困扰吗？

[wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [ˈəʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] - ?
What was wrong over at the Mevel's ?
什么 曾是 错误的 超过 在 这 - ?
梅维尔那边出了什么问题？

" [nei] ,
" Nay ,
" 不 ,
“不,

[ˌmædəmwəˈzel] [ɡɔːd] ,
Mademoiselle Gaud ,
小姐 高德 ,
高德小姐,

" [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [æt; ət][lɑːst] ,
" he answered at last ,
" 他 回答 在 最后的 ,
“他最后回答道,

[ˈtɜːnɪŋ] [əˈwei] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpaʊəf(ə)l] [ɡreɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈlaɪən] ,
turning away with the powerful grace of a young lion ,
转弯 离开 和 这 强大的 优雅 的 一个 年轻的 狮子 ,
以年轻狮子般的强大优雅转身离去,

" [aɪv] [hɜːd] [fəʊks] [tɔːk] [əˈbaʊt] [juːˈes] [kwɔɪt] [ɪˈnʌf] [ɔːlˈredi] !
" I've heard folks talk about us quite enough already !
" 我已经 听到 各位 讲话 关于 我们 相当 足够的 已经 !
“我已经听够了人们对我们的谈论!

[neɪ] ,
Nay ,
不 ,

不,

[ˌmædəmwəˈzel] [ɡɔːd] ,
Mademoiselle Gaud ,
小姐 高德 ,

高德小姐,

[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

为了,

[juː; jʊ] [siː] ,
you see ,
你 看 ,

你看,

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] ,
you are rich ,
你 是 富有的 ,

你很富有,

[ænd; ʌnd][wɪː; wɪ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klaːs] .
and we are not people of the same class .
和 我们 是 不是 人们 的 这 相同的 班级 .

而且我们不是同一阶层的人。

[aɪ][eɪˈem][nɒt][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] - [swel] - [ˈleɪdi] .
I am not the fellow to come after a 'swell ' lady .
我 是 不是 这 同伴 到 来 后 一个 - 膨胀 - 女士 .

我不是那种会去追求“好”女人的人。

" [hiː; hi] [went] [fɔːθ] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] .
" **He went forth on his way** .
" 他 去 前进 在 他的 方式 .

“他继续上路了。

[səʊ] [naʊ] [ɔːl][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)][ænd; ʌnd][ˈevə(r)] .
So now all was over for ever and ever .
所以 现在 全部 曾是 超过 为了 曾经 和 曾经 .

所以现在一切都永远结束了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɒt][ˈiːv(ə)n] [sed] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪft] [ɪn] [ðæt] [ˈɪntəvjuː] ,
She had not even said what she wished in that interview ,
她 有 不是 甚至 说 什么 她 希望 在 那 面试 ,

在那次采访中她甚至没有说出自己的愿望,

[wɪtʃ] [hæd; həd][ˈəʊnli] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [siːm] [ə; eɪ] [ˈveri] [bəʊld][gɜːl][ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] .
which had only made her seem a very bold girl in his sight .
哪个 有 仅有的 制成 她 似乎 一个 非常 大胆的 女孩 在 他的 视线 .

这只会让她在他眼中显得非常大胆。

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [wɒz; wəz] [ðɪs] [jæn] ,
What kind of a fellow was this Yann ,
什么 种类 的 一个 同伴 曾是 这 扬 ,

扬恩是个什么样的人？

[wɪð] [hɪz; ɪz] [kənˈtempt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɪmɪn] ,
with his contempt for women ,
和 他的 鄙视 为了 女性 ,

他对女性的蔑视,

[hɪz; ɪz] [skɔːn] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ,
his scorn for money ,
他的 轻蔑 为了 钱 ,

他对金钱的蔑视，

[ænd; ənd][ɔːl][dɪˈzaɪərəb(ə)l] [θɪŋz] ?
and all desirable things ?
和 全部 理想 事物 ?

以及一切令人向往的事物？

[æt; ət][fɜːst][fɪː; fɪ] [rɪˈmeɪnd] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] ,
At first she remained fixed to the spot ,
在 第一的 她 剩余 固定的 到 这 点 ,

一开始她还站在原地，

[sɪk] [wɪð] ['ɡɪdɪnəs] ,
sick with giddiness ,
生病的 和 眩晕 ,

晕眩不已，

[æz; əz] [θɪŋz] [swæm] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
as things swam around her .
作为 事物 游泳 大约 她 .

当东西在她周围游动时。

[wʌn] [ɪnˈtɒlərəbli] ['peɪnf(ə)l] [θɔːt] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)][laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] - -
One intolerably painful thought suddenly struck her like a flash of lightning - -
— 无法容忍地 痛苦 想法 突然 击 她 喜欢 一个 闪光 的 闪电 - -
- ['kɒmreɪdz] ,
Yann's comrades ,
- 同志们 ,

一个痛苦得难以忍受的念头，像一道闪电，突然袭击了她——扬恩的伙伴们，

[ðə; ði] ['aɪsləndə(r)] ,
the Icelanders ,
这 冰岛人 ,

冰岛人，

[wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [bɪˈləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] .
were waiting for him below in the market - place .
是 等待 为了 他 以下 在 这 市场 - 地方 .

正在下面的市场等他。

[wɒt] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡʊd] [dʒəʊk] - - [wɒt] [ə; eɪ] [stiːl] [mɔː(r)]
What if he were to tell them this as a good joke - - what a still more
什么 如果 他 是 到 告诉 他们 这 作为 一个 好的 开玩笑 - - 什么 一个 仍然 更多的
[ˈəʊdiəs] [əˈfrʌnt] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] !
odious affront upon her !
令人厌恶的 冒犯 之上 她 !

如果他把这当作一个好笑话告诉他们——这对她来说将是一个更加可恶的侮辱！

[fɪː; fɪ] ['kwɪkli] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] -
She quickly returned to her room to watch them through her window -
她 迅速地 返回 到 她 房间 到 手表 他们 通过 她 窗户 -
['kɜːtənz] .
curtains .
窗帘 .

她迅速回到房间，透过窗帘看着他们。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [haʊs] ,
Before the house ,
前 这 房子 ,

房子前，

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [men] [ə'sembəld] ,
she saw the men assembled ,
她 锯 这 男人 组装 ,

她看到男人们聚集在一起，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmplɪ] ['kɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['weðə(r)] ,
but they were simply contemplating the weather ,
但 他们 是 简单地 沉思 这 天气 ,

但他们只是在思考天气，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] ,
which was becoming worse and worse ,
哪个 曾是 成为 更糟 和 更糟 ,

情况变得越来越糟，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] [reɪn] .
and discussed the threatening rain .
和 讨论 这 威胁 雨 .

并讨论了即将来临的降雨。

" ['ɪtl] ['əʊnli][biː; bi][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] .
" It'll only be a shower .
" 它将 仅有的 是 一个 淋浴 .

“只是一场阵雨而已。

[lets] [gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [drɪŋk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] ,
Let's go in and drink away the time ,
我们来吧 去 在 和 喝 离开 这 时间 ,

让我们进去喝酒消磨时间，

[tɪl] [aɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] .
till it passes .
直到 它 通过 .

直到它过去。

" [ðeɪ] [pəʊkt] [dʒəʊks][ænd; ənd] [lɑːft] ['laʊdli] ['əʊvə(r)] ['dʒiːni] - [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [bj'uːtɪz] ;
" They poked jokes and laughed loudly over Jeannie Caroff and other beauties ;
" 他们 戳 笑话 和 笑了 高声 超过 珍妮 - 和 其他 美女 ;

“他们一边和珍妮·卡罗夫和其他美女开玩笑，一边放声大笑；

[bʌt; bət] [nɒt] ['iːv(ə)n] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] / [hɜː(r); hə(r)] / ['wɪndəʊ] .
but not even one of them looked up at / her / window .
但 不是 甚至 一 的 他们 看起来 向上 在 / 她 / 窗户 .

但他们中没有一个人抬头看向她的窗户。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['dʒɔɪfl] ,
They were all joyful ,
他们 是 全部 快乐 ,

他们都很快乐，

[ɪk'sept] [jæn] ,
except Yann ,
除了 扬 ,

除了 Yann，

[huː] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
who said nothing ,
WHO 说 没有什么 ,

谁也没说什么，

[ænd; ʌnd] [rɪ'meɪnd] [greɪv] [ænd; ʌnd][sæd] .
and remained grave and sad .
和 剩余 严重 和 伤心 :

并且依然严肃而悲伤。

[hi:; hi][dɪd][nɒt][gəʊ][ɪn][tu:; tə] [drɪŋk] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
He did not go in to drink with them ;
他 做过 不是 去 在 到 喝 和 他们 :

他没有进去和他们一起喝酒；

[ænd; ʌnd] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [aɪðə(r)][ðem; ðəm][ɔ:(r)][ðə; ði] [reɪn] ,
and without noticing either them or the rain ,
和 没有 注意到 任何一个 他们 或者 这 雨 ,

既没有注意到他们，也没有注意到雨，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][fɔ:l] ,
which had begun to fall ,
哪个 有 开始 到 落下 ,

已经开始下落，

[hi:; hi] ['sləʊli] [wɔ:kt] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] ,
he slowly walked away under the shower ,
他 缓慢地 步行 离开 在下面 这 淋浴 ,

他在淋浴下慢慢走开，

[æz; əz] [ɪf] [əb'zɔ:bd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ,
as if absorbed in his thoughts ,
作为 如果 吸收 在 他的 想法 ,

仿佛沉浸在自己的思绪中，

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['mɑ:kɪt] - [pleɪs] [tə'wɔ:dz] - .
crossing the market - place towards Ploubazlanec .
过境 这 市场 - 地方 向 - .

穿过市场前往 Ploubazlanec。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [fə'geɪv] [hɪm][ɔ:l] ,
Then she forgave him all ,
然后 她 原谅了 他 全部 ,

然后她原谅了他一切，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['həʊpləs] ['tendənəs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [keɪm] ,
and a feeling of hopeless tenderness for him came ,
和 一个 感觉 的 绝望 压痛 为了 他 来了 ,

对他产生了一种无可救药的温柔之情，

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɪtə(r)] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] ['pri:vɪəsli] [hæd; həd] [fɪld] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] .
instead of the bitter disappointment that previously had filled her heart .
反而 的 这 苦的 失望 那 之前 有 已填 她 心 .

而不是之前她心中充满的痛苦失望。

[ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ʌnd][held] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] .
She sat down and held her head between her hands .
她 卫星 向下 和 握住 她 头 之间 她 双手 .

她坐下来，双手抱头。

[wɒt] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][du:; də] [naʊ] ?
What could she do now ?
什么 可以 她 做 现在 ?

她现在能做什么？

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɪsnd] [ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈməʊmənt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
if he had listened only a moment to her ,
如果 他 有 听着 仅有的 一个 片刻 到 她 ,
如果他能听她一说,

[ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [ˈɪntuː] [ðæt] [ruːm] ,
or if he could come into that room ,
或者 如果 他 可以 来 进入 那 房间 ,
或者如果他能进入那个房间,

[weə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [spiːk] [təˈgeðə(r)] [əˈləʊn] ,
where they might speak together alone ,
在哪里 他们 可能 说话 一起 独自的 ,
他们可以单独交谈,

[pəˈhæps] [ɔːl] [maɪt] [jet] [biː; bi] [əˈreɪndʒd] .
perhaps all might yet be arranged .
也许 全部 可能 然而 是 安排 .
也许一切都已经安排好了。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tel] [hɪm][səʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
She loved him enough to tell him so to his face .
她 喜爱 他 足够的 到 告诉 他 所以 到 他的 脸 .
她非常爱他, 所以当面告诉他。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] :
She would say to him :
她 会 说 到 他 :
她会对他说:

" [juː; jʊ] [sɔːt] [ˌem ˈiː][aʊt] [wen] [aɪ] [ɑːskt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] ;
" **You sought me out when I asked you for nothing** ;
" 你 寻求 我 出去 什么时候 我 问 你 为了 没有什么 ;
“当我毫无求求你的时候, 你却来找我;

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [jɔːz] [wɪð] [maɪ] [həʊl] [səʊl] ,
now I am yours with my whole soul ,
现在 我 是 你的 和 我的 所有的 灵魂 ,
现在我的整个灵魂都属于你,

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˌem ˈiː] .
if you will have me .
如果 你 将要 有 我 .
如果你愿意接受我。

[aɪ][daʊnt][maɪnd][ə; eɪ][brɪt] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪʃəmən] ,
I don't mind a bit being the wife of a fisherman ,
我 不 头脑 一个 少量 存在 这 妻子 的 一个 渔夫 ,
我一点也不介意做渔夫的妻子,

[ænd; ənd] [jet] ,
and yet ,
和 然而 ,
然而,

[ɪf] [aɪ] [laɪkt] ,
if I liked ,
如果 我 喜欢 ,
如果我喜欢的话,

[aɪ] [niːd] [bʌt; bət] [tʃuːz] [əˈmʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ɒv; əv] ;
I need but choose among all the young men of Paimpol ;
我 需要 但 选择 之中 全部 这 年轻的 男人 的 潘波尔 ;
我只需要在班保尔的所有年轻人中挑选一个;

[bʌt; bət][ai][du:; də] [lʌv] [ju:; jʊ] ,
but I do love you ,
但 我 做 爱 你 ,

但我确实爱你，

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] ,
because ,
因为 ,

因为，

[,nɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l] ,
notwithstanding all ,
虽然 全部 ,

尽管如此，

[ai] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi: bi][ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ˌðə(r)z] .
I believe you to be better than others .
我 相信 你 到 是 更好的 比 其他的 :

我相信你比其他人更优秀。

[aɪm] [ˈtɒlərəbli] [wel] - [tu:; tə] - [du:; də] ,
I'm tolerably well - to - do ,
我是 勉强可以接受出色地 - 到 - 做 ,

我的生活还算富裕，

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ai][eɪ 'em] [ˈprɪti] ;
and I know I am pretty ;
和 我 知道 我 是 漂亮的 ;

我知道我很漂亮；

[ɔ:l'dʒəʊ] [ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ˈtaʊnz] ,
although I have lived in towns ,
虽然 我 有 居住地 在 城镇 ,

虽然我住在城镇里，

[ai][eɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][eɪ 'em][nɒt] [ə; eɪ] [spɔɪld] [gɜ:l] ,
I am sure that I am not a spoiled girl ,
我 是 当然 那 我 是 不是 一个 被宠坏了 女孩 ,

我确信我不是个被宠坏的女孩，

[æz; əz][ai][ˈnevə(r)][hæv; həv] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [rɒŋ] ;
as I never have done anything wrong ;
作为 我 绝不 有 完毕 任何事物 错误的 ;

因为我从来没有做错任何事；

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[ɪf] [ai] [lʌv] [ju:; jʊ][səʊ] ,
if I love you so ,
如果 我 爱 你 所以 ,

如果我如此爱你，

[waɪ] [ˈʃʊdn̩t] [ju:; jʊ] [teɪk] [em 'i:] ?
why shouldn't you take me ?
为什么 不应该 你 拿 我 ?

你为什么不带我去呢？

" [bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [ˈnevə(r)] [wʊd] [bi: bi] [sed] [ɪk'sept] [ɪn] [dri:mz] ;
" **But all this never would be said except in dreams ;**
" 但 全部 这 绝不 会 是 说 除了 在 梦境 ;

“但这一切只有在梦中才会被提及；

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:] [lert] !
it was too late !
它 曾是 也 晚的 !

太晚了！

[jæn] [wɒd] [nɒt] [hɪə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .
Yann would not hear her .
扬 会 不是 听到 她 .

扬恩没有听她说话。

[traɪ] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə] [hɪm] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ?
Try and talk to him a second time ?
尝试 和 讲话 到 他 一个 第二 时间 ?

再尝试和他谈谈吗？

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[nəʊ] !
no !
不 !

不！

[wɒt] [kaɪnd] [pɜ; əv] [ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)] [wɒd] [hi:; hi] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ðen] [tu:; tə] [bi:; bi] ?
what kind of a creature would he take her then to be ?
什么 种类 的 一个 生物 会 他 拿 她 然后 到 是 ?

那么他会把她当成一个什么样的人呢？

[ʃi:; ji] [wɒd] ['rɑ:ðə(r)] [daɪ] .
She would rather die .
她 会 相当 死 .

她宁愿死。

[jet] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ðei] [wɒd] [ɔ:l] [stɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['aɪslənd] .
Yet to - morrow they would all start for Iceland .
然而 到 - 明天 他们 会 全部 开始 为了 冰岛 .

然而明天他们就要启程前往冰岛了。

[ðə; ði] ['waɪtɪ] ['februəri] ['deɪlaɪt] [stʊ'i:md] ['ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] [faɪn] [ru:m] .
The whitish February daylight streamed into her fine room .
这 白色 二月 日光 流媒体 进入 她 美好的 房间 .

二月里洁白的阳光洒进她精致的房间。

[tʃɪl] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [ʃi:; ji] [fel] [ə'pɒn] [wʌn] [pɜ; əv] [ðə; ði] [tʃeəz] [ə'loŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] .
Chill and lonely she fell upon one of the chairs along the wall .
寒意 和 孤独 她 跌倒 之上 一 的 这 椅子 沿着 这 墙 .

她感到寒冷和孤独，倒在墙边的一把椅子上。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] [wɜ:(r); wə(r)] ['kræʃɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn]
It seemed to her as if the whole world were crashing and falling in

[ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] .
around her .
大约 她 .

在她看来，好像整个世界都在她周围崩塌、坠落。

[ɔ:l] [θɪŋz] [pa:st] [ænd; ənd] ['prez(ə)nt] [wɜ:(r); wə(r)] [æz; əz] [ɪf] ['berɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [ə'bɪs] ,
All things past and present were as if buried in a fearful abyss ,

全部 事物 过去的 和 展示 是 作为 如果 埋葬 在 一个 可怕 深渊 ,

过去和现在的一切仿佛都埋在可怕的深渊里，

[wɪtʃ] [jɔ:n] [bɒn][ɔ:l] [saɪdz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .
which yawned on all sides of her :
哪个 打哈欠 在 全部 侧面 的 她 :

她四周都张着大口子。

[ʃi:; ji] [wɪʃt] [hɜ:(r); hə(r)][laɪf] [wʊd] [end] ,
She wished her life would end ,
她 希望 她 生活 会 结尾 ,

她希望自己的生命就此结束，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ji][wɜ:(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [kɑ:m] [bɪ'ni:θ] [sʌm; səm][kəʊld] ['tu:mstəʊn] ,
and that she were lying calm beneath some cold tombstone ,
和 那 她 是 说谎 冷静的 下面 一些 寒冷的 墓碑 ,

她平静地躺在冰冷的墓碑下，

[weə(r)] [nəʊ][mɔ:(r)] [peɪn] [maɪt] [tʌtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] .
where no more pain might touch her :
在哪里 不 更多的 疼痛 可能 触碰 她 :

在那里她不会再受到任何痛苦的侵袭。

[bʌt; bət][ʃi:; ji][hæd; həd] [sɪn'sɪəli] [fə'gɪvn] [hɪm] ,
But she had sincerely forgiven him ,
但 她 有 真挚地 已原谅 他 ,

但她真心原谅了他，

[ænd; ənd][nəʊ] ['heɪtrɪd] ['mɪŋɡld] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['despəɾət] [lʌv] .
and no hatred mingled with her desperate love .
和 不 仇恨 混合 和 她 绝望的 爱 .

她那绝望的爱里没有掺杂任何仇恨。

[tʃæptə(r)] [ɛks,aɪ'aɪ] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɒk] [ʌn'həʊn]
CHAPTER XII STRIKING THE ROCK UNKNOWN
章 十二 引人注目 这 岩石 未知

第十二章 撞击未知岩石

[ðə; ði] [si:] ,
The sea ,
这 海 ,

大海，

[ðə; ði] [greɪ] [si:] [wʌns] [mɔ:(r)] ,
the gray sea once more ,
这 灰色的 海 一次 更多的 ,

再次是灰色的大海，

[weə(r)] [jæn] [wɒz; wəz]['dʒentli] ['ɡlaɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪts] [brɔ:d] ,
where Yann was gently gliding along its broad ,
在哪里 扬 曾是 轻轻地 滑翔 沿着 它是 广阔 ,

扬恩正沿着宽阔的河道轻轻滑行，

['trækləs] [rəʊd] ,
trackless road ,
无轨 路 ,

无路可走，

[ðæt] [li:dz] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] ['evri] [jiə(r)][tu:; tə][ðə; ði][lənd][ɒv; əv][aɪs] .
that leads the fishermen every year to the Land of Ice .
那 线索 这 渔民 每一个 年 到 这 土地 的 冰 .

每年都会有渔民前往冰雪之地。

[ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:(r)] ,
The day before ,
这 天 前 ,

前一天，

[wen] [ðei] [ɔ:l][hæd; həd][set] [ɒf] [tu;; tə][ðə; ði][ˈmju:zɪk][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [hɪmz] ,
when they all had set off to the music of the old hymns ,
什么时候 他们 全部 有 放 离开 到 这 音乐 的 这 老的 赞美诗 ,
当他们在古老的赞美诗的旋律中出发时,

[ðeə(r)] [blu:] [ə; eɪ][brɪsk] [bri:z] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,
there blew a brisk breeze from the south ,
那里 吹 一个 轻快 微风 从 这 南 ,
一阵轻柔的南风吹来,

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ʃɪps] [wɪð] [ðeə(r)] [ˌaʊtˈspred] [seɪlz][hæd; həd] [dɪˈspɜ:st] [laɪk][səʊ] [ˈmeni] [gʌlz] ;
and all the ships with their outspread sails had dispersed like so many gulls ;
和 全部 这 船舶 和 他们的 扩张 帆 有 分散的 喜欢 所以 许多 海鸥 ;
所有船只都张开风帆,像一群群海鸥一样散开了。

[bʌt; bət] [ðæt] [bri:z] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [səbˈsaɪd] ,
but that breeze had suddenly subsided ,
但 那 微风 有 突然 平静下来 ,
但微风突然减弱了,

[ænd; ənd] [spi:d] [hæd; həd] [dɪˈmɪnɪʃt] ;
and speed had diminished ;
和 速度 有 减少 ;
并且速度也减慢了;

[greɪt] [fɒg] - [bæŋks] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈwɔ:təri] [ˈsɜ:fɪs] .
great fog - banks covered the watery surface .
伟大的 多雾路段 - 银行 涵盖 这 水状的 表面 .
巨大的雾气笼罩着水面。

[jæn] [wɒz; wəz] [pəˈhæps] [ˈkwaɪətə(r)][ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl] .
Yann was perhaps quieter than usual .
扬 曾是 也许 更安静 比 通常 .
扬恩也许比平时安静一些。

[hi;; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈweðə(r)] [wɒz; wəz] [tu:] [kɑ:m] ,
He said that the weather was too calm ,
他 说 那 这 天气 曾是 也 冷静的 ,
他说天气太平静了,

[ænd; ənd] [əˈpiəd] [tu;; tə] [ɪkˈsaɪt] [hɪmˈself] ,
and appeared to excite himself ,
和 出现 到 激发 他自己 ,
并且似乎很兴奋,

[æz; əz] [ɪf] [hi;; hi] [wʊd] [draɪv] [əˈwei] [sʌm; səm][keə(r)] [ðæt] [wei] [əˈpɒn] [hɪm] .
as if he would drive away some care that weighed upon him .
作为 如果 他 会 驾驶 离开 一些 关心 那 称重 之上 他 .
仿佛这样就能驱走一些压在他身上的烦恼。

[bʌt; bət][hi;; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu;; tə][du;; də][bʌt; bət][bi;; bi] [ˈkæɪd] [səˈri:nli] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]
But he had nothing to do but be carried serenely in the midst of
但 他 有 没有什么 到 做 但 是 携带 平静地 在 这 中间 的
[səˈri:n] [θɪŋz] ;
serene things ;
安详 事物 ;
但他无事可做,只能平静地沉浸在宁静的事物之中;

[ˈəʊnli][tu;; tə] [bri:ð] [ænd; ənd][let] [hɪmˈself] [lɪv; laɪv] .
only to breathe and let himself live .
仅有的 到 呼吸 和 让 他自己 居住 .
只为了呼吸,让自己活下去。

[ɒŋ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ,
On looking out ,
在 寻找 出去 ,

放眼望去，

['əʊnli][ðə; ði] [di:p] [greɪ] ['mæsi:z] [ə'raʊnd] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ;
only the deep gray masses around could be seen ;
仅有的 这 深的 灰色的 群众 大约 可以 是 已见 ;

只能看到周围深灰色的物体；

[ɒŋ] ['lɪsənɪŋ] ,
on listening ,
在 聆听 ,

在聆听时，

['əʊnli] ['saɪləns] .
only silence .
仅有的 沉默 .

只有沉默。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['ɔ:lməʊst] [ɪmpə'septəbl] ['rʌmblɪŋ] ,
Suddenly there was an almost imperceptible rumbling ,
突然 那里 曾是 一个 几乎 难以察觉的 隆隆声 ,

突然，一阵几乎难以察觉的隆隆声传来，

[wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] ,
which came from below ,
哪个 来了 从 以下 ,

来自下方，

[ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['graɪndɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] ,
accompanied by a grinding sensation ,
伴随 经过 一个 研磨 感觉 ,

伴有磨擦感，

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [breɪk] ['kɒmz] [hɑ:d] [daʊn] [ɒn] ['kæɪɪdʒ] [wi:lz] .
as when a brake comes hard down on carriage wheels .
作为 什么时候 一个 制动 来 难的 向下 在 运输 车轮 .

就像刹车猛烈踩在马车轮上一样。

[ðə; ði] / [mə'ri:] / [si:st] [ɔ:l] ['mu:vmənt] .
The / Marie / ceased all movement .
这 / 玛丽 / 停止 全部 移动 .

/玛丽/号停止了一切活动。

[ðeɪ] [hæd; həd] [strʌk] .
They had struck .
他们 有 击 .

他们发动了袭击。

[weə(r)] ,
Where ,
在哪里 ,

在哪里，

[ænd; ənd][ɒŋ] [wɒt] ?
and on what ?
和 在 什么 ?

以及什么？

[sʌm; səm][bəŋk] [ɒf] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [kəʊst] ['prɒbəbli] .
Some bank off the English coast probably .
一些 银行 离开 这 英语 海岸 大概 .

可能是英国海岸附近的一些银行。

[fɔ:(r); fə(r)] [sɪns] [ˌəʊvəˈnaɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [si:] [ˈnʌθɪŋ] ,
For since overnight they had been able to see nothing ,
为了 自从 过夜 他们 有 到过 有能力的 到 看 没有什么 ,
因为自从一夜之间他们什么也看不见了,

[wɪð] [ðəʊz] [ˈkɜ:tənz] [ɒv; əv] [mɪst] .
with those curtains of mist .
和 那些 窗帘 的 薄雾 .
伴随着薄雾。

[ðə; ðɪ] [men] [ræn] [ænd; ənd] [rʌft] [əˈbaʊt] ,
The men ran and rushed about ,
这 男人 跑 和 匆忙 关于 ,
男人们四处奔跑,

[ðeə(r)] [ˈbʌs(ə)l] [kənˈtrɑ:stɪŋ] [ˈstrɒŋli] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rɪˈdʒɪdəti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ʃɪp] .
their bustle contrasting strongly with the sudden rigidity of their ship .
他们的 忙碌 对比 强烈 和 这 突然 刚性 的 他们的 船 .
他们的忙碌与船的突然僵硬形成了鲜明的对比。

[haʊ] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] / [məˈri:] / [kʌm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [stɒp] [ɪn] [ðæt] [spɒt] ?
How had the / Marie / come to a stop in that spot ?
如何 有 这 / 玛丽 / 来 到 一个 停止 在 那 点 ?
玛丽号为何会停在那个地方?

[ɪn] [ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪˈmensəti] [ɒv; əv] [ˈflu:ɪd] [ɪn] [ðɪs] [dʌl] [ˈweðə(r)] ,
In the midst of that immensity of fluid in this dull weather ,
在 这 中间 的 那 浩瀚无垠 的 体液 在 这 乏味的 天气 ,
在这种阴沉的天气里, 在巨大的液体中,

[ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈɔ:lməʊst] [wɪˈðəʊt] [kənˈsɪstəns] ,
seeming to be almost without consistence ,
似乎 到 是 几乎 没有 浓度 ,
似乎几乎没有一致性,

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [bi:n] [si:zd] [baɪ] [sʌm; səm] [rɪˈzɪstlɪs] [ɪˈmu:vəbl] [ˈpaʊə(r)] [ˈhɪd(ə)n] [brɪˈni:θ] [ðə; ðɪ] [weɪvz]
she had been seized by some resistless immovable power hidden beneath the waves
她 有 到过 查获 经过 一些 无力抵抗 不可移动的 力量 隐 下面 这 波浪
;
;
;
;
她被隐藏在海浪之下的某种不可抗拒的力量所控制;

[ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz] [taɪt] [ɪn] [ɪts] [grɑ:sp] ,
she was tight in its grasp ,
她 曾是 紧的 在 它是 抓牢 ,
她紧紧地抓住它,

[ænd; ənd] [maɪt] [ˈperɪʃ] [ðeə(r)] .
and might perish there .
和 可能 沦 那里 .
并可能在那里灭亡。

[hu:] [hæz; həz] [nɒt] [si:n] [pɔ:(r); pʊə(r)] [bɜ:dz] [kɔ:t] [baɪ] [ðeə(r)] [fi:t] [ɪn] [ðə; ðɪ] [laɪm] ?
Who has not seen poor birds caught by their feet in the lime ?
WHO 有 不是 已见 贫穷的 鸟类 捕捉 经过 他们的 脚 在 这 酸橙 ?
谁没有见过可怜的小鸟被石灰缠住脚呢?

[æt; ət] [fɜ:st] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈskeəslɪ] [brɪˈli:v] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:t] ;
At first they can scarcely believe they are caught ;
在 第一的 他们 能 几乎 相信 他们 是 捕捉 ;
起初他们几乎不敢相信自己被抓住了;

[,aɪˈti:] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðəə(r)][ˈæspekt] ;
it changes nothing in their aspect ;
它 变化 没有什么 在 他们的 方面 ;

它并没有改变它们的外观；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [su:n] [ɑ:(r); ə(r)][ʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][held] [fɑ:st] ,
but they soon are sure that they are held fast ,
但 他们 很快 是 当然 那 他们 是 握住 快速地 ,

但他们很快就确信自己被牢牢抓住了，

[ænd; ənd][ɪn][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv][ˈnevə(r)] [ˈgetɪŋ] [fri:] [əˈgen] .
and in danger of never getting free again .
和 在 危险 的 绝不 获得 自由的 再次 .

并面临永远无法获得自由的危险。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ˈstrʌg(ə)] [tu:; tə][get] [fri:] ,
And when they struggle to get free ,
和 什么时候 他们 斗争 到 得到 自由的 ,

当他们挣扎着想要获得自由时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɪki] [stʌf] [sɔɪlz][ðəə(r)] [wɪŋz] [ænd; ənd] [hedz] ,
and the sticky stuff soils their wings and heads ,
和 这 黏 东西 土壤 他们的 翅膀 和 头部 ,

这些粘稠的东西会弄脏它们的翅膀和头，

[ðeɪ] [ˈɡrædʒuəli] [əˈsju:m] [ðæt] [ˈpɪtɪf(ə)] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌm] [ˈkri:tʃə(r)] [ɪn] [dɪˈstres] ,
they gradually assume that pitiful look of a dumb creature in distress ,
他们 逐步地 认为 那 可怜 看 的 一个 哑的 生物 在 痛苦 ,

它们逐渐呈现出一种陷入困境的愚蠢生物的可怜表情，

[əˈbaʊt] [tu:; tə][daɪ] .
about to die .
关于 到 死 .

快要死了。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðə; ði] / [məˈri:] / .
Such was the case with the / Marie / .
这样的 曾是 这 案件 和 这 / 玛丽 / .

/玛丽/ 的情况就是这样。

[æt; ət] [fɜ:st][,aɪˈti:][dɪd] [nɒt] [si:m] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [kənˈsɜ:nd] [əˈbaʊt] ;
At first it did not seem much to be concerned about ;
在 第一的 它 做过 不是 似乎 很多 到 是 担心的 关于 ;

起初，似乎没有什么值得担心的；

[fi:; ji] [ˈsɜ:t(ə)nli] [wɒz; wəz] [kəˈri:n] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɒn][wʌn] [saɪd] ,
she certainly was careened a little on one side ,
她 当然 曾是 倾斜 一个 小的 在 一 边 ,

她确实有点向一侧倾斜，

[bʌt; bət][,aɪˈti:][wɒz; wəz] [brɔ:d] [ˈmɔ:nɪŋ] ,
but it was broad morning ,
但 它 曾是 广阔 早晨 ,

但那是一个清晨，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweðə(r)] [wɒz; wəz][feə(r)][ænd; ənd][kɑ:m] ;
and the weather was fair and calm ;
和 这 天气 曾是 公平的 和 冷静的 ;

天气晴朗而平静；

[wʌn][hæd; həd][tu:; tə] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [baɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [tu:; tə] [bɪˈkʌm] [ʌnˈi:zi] ,
one had to know such things by experience to become uneasy ,
一 有 到 知道 这样的 事物 经过 经验 到 变得 不安 ,

一个人必须通过经验了解这些事情才会感到不安，

[ænd; ɐnd] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] .
and understand that it was a serious matter .
和 理解 那 它 曾是 一个 严肃的 事情 .
并明白这是一件严重的事情。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['piti] .
The captain was to be pitied .
这 队长 曾是 到 是 可怜的 .
船长真是可怜。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [fɔːlt] ,
It was his fault ,
它 曾是 他的 过错 ,
这是他的错，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ˌʌndə'stʊd] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
as he had not understood exactly where they were .
作为 他 有 不是 理解 确切地 在哪里 他们 是 .
因为他不明白他们到底在哪里。

[hiː; hi] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,
He wrung his hands ,
他 拧干 他的 双手 ,
他绞着双手，

['seɪɪŋ] :
saying :
说 :
说：

" [gɒd] [help] [ˌjuː 'es] !
" God help us !
" 上帝 帮助 我们 !
“上帝帮助我们！

[gɒd] [help] [ˌjuː 'es] !
God help us !
上帝 帮助 我们 !
上帝保佑我们！

" [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .
" in a voice of despair .
" 在 一个 嗓音 的 绝望 .
“绝望的声音。

[kləʊz] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ,
Close to them ,
关闭 到 他们 ,
靠近他们，

[ˈdʒʊərəɪŋ][ə; eɪ] ['lɪftɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɒg] ,
during a lifting of the fog ,
期间 一个 举重 的 这 多雾路段 ,
当雾散去的时候，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ə; eɪ]['hedlənd; 'hedlənd] ,
they could distinguish a headland ,
他们 可以 区分 一个 海岬 ,
他们能辨认出海岬，

[bʌt; bət] [nɒt] ['rekəɡnaɪz] [aɪ 'tiː] .
but not recognize it .
但 不是 认出 它 .
但却不认识它。

[bʌt; bət][ðə; ði][mɪsts] ['kʌvəd] [aɪ 'ti:] [ə'nju:] ,
But the mists covered it anew ,
但 这 薄雾 涵盖 它 重新 ,
但雾气又重新笼罩了它,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:][nəʊ][lɒŋgə(r)] .
and they saw it no longer .
和 他们 锯 它 不 更长 .
从此他们就再也看不见了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][seɪl][ɔ:(r)] [sməʊk] [ɪn] [saɪt] .
There was no sail or smoke in sight .
那里 曾是 不 帆 或者 抽烟 在 视线 .
看不到任何船帆或烟雾。

[ðeɪ] [ɔ:l] ['dʒɔsl] [ə'baʊt] ,
They all jostled about ,
他们 全部 推搡 关于 ,
他们挤来挤去,

['hʌrɪŋ] [ænd; ənd] ['nɒkɪŋ] [ðə; ði] [dek] ['lʌmbə(r)]['əʊvə(r)] .
hurrying and knocking the deck lumber over .
匆忙 和 敲门 这 甲板 木材 超过 .
匆忙之中把甲板木材撞翻了。

[ðeə(r)][dɒg] [tɜ:rk] ,
Their dog Turc ,
他们的 狗 土耳其 ,
他们的狗Turc,

[hu:] [dɪd] [nɒt] ['ju:zuəli; 'ju:zəli][maɪnd][ðə; ði] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] ,
who did not usually mind the movement of the sea ,
WHO 做过 不是 通常 头脑 这 移动 的 这 海 ,
通常不会介意大海的运动,

[wɒz; wəz] ['grentli] [ə'fektɪd] [tu:] [baɪ] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] ,
was greatly affected too by this incident ,
曾是 非常 做作的 也 经过 这 事件 ,
也因这件事而受到很大影响,

[ðɪ:z] [saʊndz] [frɒm; frəm] [daʊn] [bɪ'ləʊ] ,
these sounds from down below ,
这些 声音 从 向下 以下 ,
这些来自下方的声音,

[ðɪ:z] ['hevi] [wen] [ðə; ði] [ləʊ] [swel] [pɑ:st] ['ʌndə(r)] ,
these heavy wallowings when the low swell passed under ,
这些 重的 泥潭 什么时候 这 低的 膨胀 通过了 在下面 ,
当低沉的波浪经过时, 这些沉重的翻滚,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [kɑ:m] [ðæt] ['ɑ:ftəwədz] ['fɒləʊd] ;
and the sudden calm that afterwards followed ;
和 这 突然 冷静的 那 然后 随后 ;
以及随后突然的平静;

[hi:; hi] [ʌndə'stʊd] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [wɒz; wəz][ʌn'ju:zuəl] ,
he understood that all this was unusual ,
他 理解 那 全部 这 曾是 异常 ,
他知道这一切都很不寻常,

[ænd; ənd][hɪd] [hɪm'self] [ə'weɪ] [ɪn] ['kɔ:nəs] ,
and hid himself away in corners ,
和 隐藏 他自己 离开 在 角落 ,
躲在角落里,

[wið] [hɪz; ɪz] [teɪl] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [legz] .
with his tail between his legs .
和 他的 尾巴 之间 他的 腿 ；

夹着尾巴。

[ðeɪ] [ɡɒt] [aʊt] [ðə; ði] [boʊts] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] [kedʒ] [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [fɜ:m] ,
They got out the boats to carry the kedges and set them firm ,
他们 得到 出去 这 船 到 携带 这 边缘 和 放 他们 公司 ,
他们把船拖出来，把小船稳稳地运走，

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [rəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] [baɪ] [ju'naɪtɪŋ] [ɔ:l] [ðeə(r)] ['fɔ:sɪz] [tə'geðə(r)] [ə'pɒn]
and tried to row her out of it by uniting all their forces together upon
和 尝试 到 排 她 出去 的 它 经过 联合 全部 他们的 力量 一起 之上
[ðə; ði] [təʊ] - [laɪnz] - - [ə; eɪ] ['hevi] [pi:s] [ɒv; əv] [wɜ:k] [ðɪs] ,
the tow - lines - - a heavy piece of work this ,
这 拖 - 线条 - - 一个 重的 片 的 工作 这 ,
并试图把他们所有人的力量集中在拖缆上，把她划出来——这是一项艰巨的工作，

[wɪtʃ] ['lɑ:stɪd] [ten] [sək'sesɪv] ['aʊəz] .
which lasted ten successive hours .
哪个 持续 十 连续 小时 ；

持续了十个小时。

[səʊ] ,
So ,
所以 ,

所以，

[wen] ['i:vnɪŋ] [keɪm] ,
when evening came ,
什么时候 晚上 来了 ,
到了晚上，

[ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [bɑ:k] ,
the poor bark ,
这 贫穷的 吠 ,
可怜的树皮，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['əʊnli] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] [bi:n] [səʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [laɪt] ,
which had only that morning been so fresh and light ,
哪个 有 仅有的 那 早晨 到过 所以 新鲜的 和 光 ,
那天早晨的阳光如此清新明亮，

[lʊkt] ['ɔ:lməʊst] [swɒmpt] ,
looked almost swamped ,
看起来 几乎 淹没 ,
看起来几乎被淹没了，

[faʊld] ,
fouled ,
犯规 ,
犯规，

犯规，

[ænd; ənd] [ɡʊd] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
and good for nothing .
和 好的 为了 没有什么 .
并且毫无用处。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [fɔ:t] [hɑ:d] ,
She had fought hard ,
她 有 战斗 难的 ,
她曾努力奋斗，

['flaundə] [ə'baʊt] [ɒn] [ɔ:l] [saɪdz] ,
floundered about on all sides ,
挣扎 关于 在 全部 侧面 ,

四处挣扎，

[bʌt; bət] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] ,
but still remained there ,
但 仍然 剩余 那里 ,

但仍然留在那里，

[fɪkst] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [dɒk] .
fixed as in a dock .
固定的 作为 在 一个 码头 .

像在码头一样固定。

[naɪt] [wɒz; wəz] [əʊvə'teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ;
Night was overtaking them ;
夜晚 曾是 超车 他们 ;

夜幕降临了；

[ðə; ði] [waɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [wɜ:(r); wə(r)] ['raɪzɪŋ] ;
the wind and the waves were rising ;
这 风 和 这 波浪 是 上升 ;

风浪越来越大；

[θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [wɜ:s] ,
things were growing worse ,
事物 是 生长 更糟 ,

情况变得越来越糟，

[wen] ,
when ,
什么时候 ,

什么时候，

[ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
all of a sudden ,
全部 的 一个 突然 ,

一下子，

[tə'wɔ:dz] [sɪks] [ə'klɔ:k] ,
towards six o'clock ,
向 六 点钟 ,

快到六点的时候，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [let] [gəʊ] [klaɪə(r)] ,
they were let go clear ,
他们 是 让 去 清除 ,

他们被释放了，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [bi:; bi] [ɒf] [ə'gen] ,
and could be off again ,
和 可以 是 离开 再次 ,

并可能再次关闭，

['teərɪŋ] [ə'sʌndə(r)] [ðə; ði] [təʊ] - [laɪnz] ,
tearing asunder the tow - lines ,
撕裂 分离 这 拖 - 线条 ,

扯断拖缆，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['stedi] .
which they had left to keep her head steady .
哪个 他们 有 左边 到 保持 她 头 稳定的 .

他们留下它是为了让她的头部保持稳定。

[ðə; ði] [men] [wept] ,
The men wept ,
这 男人 哭泣 ,

男人们哭了，

[ˈrʌʃɪŋ] [əˈbaʊt] [laɪk] [ˈmædmən] ,
rushing about like madmen ,
匆忙 关于 喜欢 狂人 ,

像疯子一样奔跑，

[ˈtʃɪəriŋ] [frɒm; frəm] [stem] [tuː; tə] [stɜːn] - - " [waɪr] [əˈfləʊt] ,
cheering from stem to stern - - " We're afloat ,
欢呼 从 干 到 船尾 - - " 是 漂浮 ,

从船头到船尾欢呼——“我们浮起来了，

[bɔɪz] !
boys !
男孩们 !

男孩们！

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈfləʊt] ,
" **They were afloat** ,
" 他们 是 漂浮 ,

“它们漂浮在水面上，

[wɪð] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [ðæt] [ˈkænɒt] [biː; bi] [dɪˈskraɪbd] ;
with a joy that cannot be described ;
和 一个 喜悦 那 不能 是 描述 ;

带着无法形容的喜悦；

[wɒt] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [fiːl] [ðəmˈselvz] [ˈgəʊɪŋ] [ˈfɔːwədz] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈbɔɪənt] [kraːft] [əˈɡeɪn] ,
what it was to feel themselves going forwards on a buoyant craft again ,
什么 它 曾是 到 感觉 他们自己 去 前进 在 一个 浮力 工艺 再次 ,

再次乘着浮力小船向前行驶的感觉是怎样的？

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsemi] - [rek] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [bɪˈfɔː(r)] ,
instead of on the semi - wreck it was before ,
反而 的 在 这 半 - 破坏 它 曾是 前 ,

而不是像之前那样处于半残骸状态，

[nʌn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈsiːmən] [fiːlz] ,
none but a seaman feels ,
没有任何 但 一个 水手 感觉 ,

只有水手才有这种感觉，

[ænd; ənd] [fjuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kæn; kən] [tel] .
and few of them can tell .
和 很少 的 他们 能 告诉 .

但很少有人能说出真相。

- [ˈsædnəs] [hæd; həd] [dɪsəˈprɪəd] [tuː] .
Yann's sadness had disappeared too .
- 悲伤 有 消失 也 .

扬恩的悲伤也消失了。

[laɪk] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,
Like his ship ,
喜欢 他的 船 ,

就像他的船一样，

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈlaɪvli] [wʌnz] [mɔː(r)] ,
he became lively once more ,
他 成为 热闹 一次 更多的 ,

他又活跃起来，

[kɪʊəd] [baɪ][ðə; ði] ['helθi] ['mænjuəl]['leɪbə(r) ;
cured by the healthy manual labour ;
治愈 经过 这 健康 手动的 劳动 ;

通过健康的体力劳动治愈；

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['rekləs] [lʊk] [ə'gen] ,
he had found his reckless look again ,
他 有 成立 他的 鲁莽 看 再次 ,

他又恢复了鲁莽的神情，

[ænd; ənd][hæd; həd] [θrəʊn] [ɒf] [hɪz; ɪz] [glʌm] [θɔ:ts] .
and had thrown off his glum thoughts .
和 有 抛掷 离开 他的 沮丧 想法 .

并摆脱了他忧郁的想法。

[nekst] ['mɔ:nɪŋ] ,
Next morning ,
下一个 早晨 ,

第二天早上，

[wen] [ðə; ði] [kedʒ] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪʃ] [ʌp] ,
when the kedges were fished up ,
什么时候 这 边缘 是 钓鱼 向上 ,

当渔获被打捞上来时，

[ðə; ði] / [mə'ri:] / [went] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [wei] [tu:; tə] ['aɪslənd] ,
the / Marie / went on her way to Iceland ,
这 / 玛丽 / 去 在 她 方式 到 冰岛 ,

玛丽号继续前往冰岛，

[ænd; ənd] - [hɑ:t] ,
and Yann's heart ,
和 - 心 ,

和扬恩的心，

[tu:; tə][ɔ:l] [ə'piərəns] ,
to all appearance ,
到 全部 外貌 ,

从各方面来看，

[wɒz; wəz][æz; əz] [fri:] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜ:li] ['i:əz] .
was as free as in his early years .
曾是 作为 自由的 作为 在 他的 早期的 年 .

和早年一样自由。

['tʃæptə(r)] [ˌeks,ai'ɑɪ'ɑɪ] [həʊm] [nju:z]
CHAPTER XIII HOME NEWS
章 十三 家 消息

第十三章 国内新闻

[ðə; ði] [həʊm] ['letəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [dɪ'strɪbjʊ:trɪd; 'dɪstrɪbjʊ:trɪd][ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] / ['sə:si] / ,
The home letters were being distributed on board the / Circe / ,
这 家 信件 是 存在 分布式 在 木板 这 / 瑟茜 / ,

家书正在“瑟茜号”上分发，

[æt; ət]['æŋkə(r)][æt; ət][hɑ:] - [lɒŋ] ,
at anchor at Ha - Long ,
在 锚 在 哈 - 长的 ,

停泊在下龙湾，

['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] .
over on the other side of the earth .
超过 在 这 其他 边 的 这 地球 .

在地球的另一端。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ə; eɪ][gru:p][ɒv; əv][ˈseɪləz] ,
In the midst of a group of sailors ,
在 这 中间 的 一个 团体 的 水手们 ,
在 一群水手中间 ,

[ðə; ði][ˈpɜ:sə(r)][kɔ:ld][aʊt] ,
the purser called out ,
这 乘务长 称为 出去 ,
乘务长喊道 :

[ɪn][ə; eɪ][laʊd][vɔɪs] ,
in a loud voice ,
在 一个 大声 嗓音 ,
大声地

[ðə; ði][neɪms][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:tʃənət][men][hu:] [hæd; həd][ˈletəz][tu;; tə][rɪˈsi:v] .
the names of the fortunate men who had letters to receive .
这 姓名 的 这 幸运 男人 WHO 有 信件 到 收到 .
收到信件的幸运儿的名字。

[ðɪs][went][ɒn][æt; ət][ˈi:vnɪŋ] ,
This went on at evening ,
这 去 在 在 晚上 ,
这种情况一直持续到晚上 ,

[ɒn][ðə; ði][ʃɪps][saɪd] ,
on the ship's side ,
在 这 船的 边 ,
在船侧 ,

[ɔ:l][ˈkrʌʃɪŋ][raʊnd][ə; eɪ][ˈfʌn(ə)l] .
all crushing round a funnel .
全部 压碎 圆形的 一个 漏斗 .
全部围绕着漏斗挤压。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《冰岛渔夫》(AN ICELAND FISHERMAN)

第9/17页

" [məʊn] ,
" **Moan** ,
" 呻吟 ,

“呻吟，

[sɪl'vestri] !
Sylvestre !
西尔维斯特 !

西尔维斯特！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] ,
" **There was one for him** ,
" 那里 曾是 一 为了 他 ,

“对他来说有一个，

[ˈpəʊstmɑ:kt] " ,
postmarked " **Paimpol** ,
邮戳日期 " 潘波尔 ,

邮戳为“潘波尔，

" [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] - [ˈraɪtɪŋ] .
" **but it was not Gaud's writing** .
" 但 它 曾是 不是 - 写作 .

“但这不是 Gaud 的笔迹。

[wɒt] [dɪd] [ðæt] [mi:n] ?
What did that mean ?
什么 做过 那 意思是 ?

那是什么意思？

[frɒm; frəm] [hu:m] [dɪd] [aɪ 'ti:] [kʌm] [els] ?
from whom did it come else ?
从 谁 做过 它 来 别的 ?

它还是从谁那儿来的？

[ˈɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [tʃ:nd] [ænd; ənd] [ˈflaʊrɪʃ] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] ,
After having turned and flourished it about ,
后 拥有 转向 和 繁荣 它 关于 ,

旋转并挥舞着它，

[hi:; hi] ['əʊpənd] [aɪ 'ti:] ['fɪrɪŋli] ,
he opened it fearingly ,
他 打开 它 恐惧地 ,

他害怕地打开它，

[ænd; ənd] [ri:d] :
and read :
和 读 :

并阅读：

" - ,
" **Ploubazlanec** ,
" - ,

“普卢巴兹拉内克，

[mɑ:tʃ] 5th , - .
" **March 5th , 1884** .
" 行进 5th , - .

1884年3月5日。

" [maɪ] [dɪə(r)] ['grænsʌn] :
" **MY DEAR GRANDSON** :
" 我的 亲爱的 孙子 :

我亲爱的孙子：

" [səʊ] ,
" **So** ,
" 所以 ,

“所以，

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] [əʊld] ['græni] .
it was from his dear old granny .
它 曾是 从 他的 亲爱的 老的 奶奶 :

这是他亲爱的老奶奶寄来的。

[hi:; hi] [bri:ðd] [fri:] [ə'gen] .
He breathed free again .
他 呼吸 自由的 再次 :

他又能自由呼吸了。

[æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['letə(r)] [fi:; fi] ['i:v(ə)n] [hæd; həd] [pleɪst] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪgnətʃə(r)] ,
At the bottom of the letter she even had placed her signature ,
在 这 底部 的 这 信 她 甚至 有 放置 她 签名 ,

在信的底部她甚至签了名，

['lɜ:nɪd] [baɪ] [hɑ:t] ,
learned by heart ,
学习 经过 心 ,

熟记于心，

[bʌt; bət] [tremblɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [sku:l] - [gɜ:rlz] ['skɪrɪb(ə)] :
but trembling like a school - girl's scribble :
但 发抖 喜欢 一个 学校 - 女孩们 涂 :

却像女学生的涂鸦一样颤抖：

" ['wɪdəʊ] [məʊn] . "
" **Widow Moan** . "
" 寡妇 呻吟 : "

“寡妇呻吟。”

" ['wɪdəʊ] [məʊn] !
" **Widow Moan** !
" 寡妇 呻吟 !

“寡妇呻吟！

" [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [spɒn'teɪniəs] ['mu:vmənt] [hi:; hi] ['kærid] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd]
" **With a quick spontaneous movement he carried the paper to his lips and**
" 和 一个 快的 自发的 移动 他 携带 这 纸 到 他的 嘴唇 和

[kɪst] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [neɪm] ,
kissed the poor name ,
亲吻 这 贫穷的 姓名 ,

“他迅速而自发地把纸片拿到唇边，吻了吻这个可怜的名字，

[æz; əz] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] ['reɪlɪk] .
as a sacred relic .
作为 一个 神圣 遗迹 :

作为神圣的遗物。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈletə(r)] [əˈraɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈməʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ;
For this letter arrived at a critical moment of his life ;
为了 这 信 到达的 在 一个 批判的 片刻 的 他的 生活 ;
因为这封信是在他人生的关键时刻到来的;

[tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] [æt; ət] [dɔ:n] ,
to - morrow at dawn ,
到 - 明天 在 黎明 ,
明天黎明,

[hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][set] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbætlfi:ld] .
he was to set out for the battlefield .
他 曾是 到 放 出去 为了 这 战场 .
他要出发前往战场。

[,aɪˈti:][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ˈeɪprəl] ;
It was in the middle of April ;
它 曾是 在 这 中间 的 四月 ;
那是在四月中旬;

[bæk] - [nɪnh] [ænd; ənd] [hŋ] - [həu] [hæd; həd][dʒʌst] [bi:n] [ˈteɪkən] .
Bac - Ninh and Hong - Hoa had just been taken .
巴克 - 宁 和 洪 - 花 有 只是 到过 已采取 .
北宁和红花刚刚被攻占。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [greɪt] [ˈwɔ:feə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn][ɪn][ˈtɑ:ŋ,kwɪn] ,
There was no great warfare going on in Tonquin ,
那里 曾是 不 伟大的 战争 去 在 在 汤金 ,
东京没有发生大规模战争,

[jet] [ðə; ði] [ˌri:ɪnˈfɔ:smənt] [əˈraɪvɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [səˈfɪ(ə)nt] ;
yet the reinforcements arriving were not sufficient ;
然而 这 增援部队 抵达 是 不是 充足的 ;
但到达的增援部队还不够;

[ˈseɪləz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈteɪkən][frɒm; frəm][ɔ:][ðə; ði] [ˈɪps] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈdefɪsɪt] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:(r)]
sailors were taken from all the ships to make up the deficit in the corps
水手们 是 已采取 从 全部 这 船舶 到 制作 向上 这 赤字 在 这 兵团
[ɔ:ˈlredi] [ˌdɪsɪmˈbɑ:k] .
already disembarked .
已经 下船 .
所有船只上的水手都被调走，以弥补已经下船的部队的不足。

[sɪlˈvestrɪ] ,
Sylvestre ,
西尔维斯特 ,
西尔维斯特,

[hu:] [hæd; həd] [ˈlæŋɡwɪʃt] [səʊ] [lŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ˈkru:zɪz] [ænd; ənd] [blɔˈkeɪd] ,
who had languished so long in the midst of cruises and blockades ,
WHO 有 萎靡不振 所以 长的 在 这 中间 的 游轮 和 封锁 ,
他们长期在巡航和封锁中苦苦挣扎,

[hæd; həd][dʒʌst] [bi:n] [sɪˈlektɪd] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈʌðə(r)z][tu:; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [ˈveɪkənsɪz] .
had just been selected with some others to fill up the vacancies .
有 只是 到过 已选 和 一些 其他的 到 充满向上 这 空缺职位 .
刚刚与其他一些人一起被选中填补空缺。

[,aɪˈti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [naʊ] [pi:s] [wɒz; wəz][ˈspəʊkən][ɒv; əv] ,
It is true that now peace was spoken of ,
它 是 真的 那 现在 和平 曾是 说 的 ,
确实，现在人们谈论和平，

['əʊnli] ,
only ,
仅有的 ,

[wen] [ðei] [lɒkt] [æt; ət][him] ,
when they looked at him ,
什么时候 他们 看起来 在 他 ,

当他们看着他时，

[hɪz; ɪz][smaɪl] [si:md] [tu:; tə][sei] ,
his smile seemed to say ,
他的 微笑 似乎 到 说 ,

他的笑容仿佛再说，

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[aɪm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['pɑ:ti] ,
I'm one of the fighting party ,
我是 一 的 这 斗争 派对 ,

我是战斗派的一员，

[ænd; ənd][hə'zɑ:] !
and huzza !
和 好耶 ！

好极了！

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] !
the action is for to - morrow morning !
这 行动 是 为了 到 - 明天 早晨 ！

行动将于明天早上进行！

" [ɒv; əv] ['gʌŋʃɒt] [ænd; ənd]['bæt(ə)][hi;; hi] [fɔ:md] [bʌt; bət][æŋ; ən] [ɪŋkəm'pli:t] [aɪ'diə][æz; əz] [jet] ;
" **Of gunshots and battle he formed but an incomplete idea as yet** ;
" 的 枪声 和 战斗 他 形成 但 一个 未完成 主意 作为 然而 ;

“他对枪声和战斗的理解还不完整；

[bʌt; bət] [ðei] ['fæsɪneɪtɪd] [him] ,
but they fascinated him ,
但 他们 着迷 他 ,

但它们却让他着迷，

[fɔ:(r); fə(r)][hi;; hi] [keɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['væliənt] [reɪs] .
for he came of a valiant race .
为了 他 来了 的 一个 英勇 种族 .

因为他出身于一个英勇的民族。

[ðə; ði][streɪndʒ] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['letə(r)] [meɪd] [him] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [gɔ:d] ,
The strange writing of his letter made him anxious about Gaud ,
这 奇怪的 写作 的 他的 信 制成 他 焦虑的 关于 高德 ,

信中奇怪的笔迹让他对 Gaud 感到担忧，

[ænd; ənd][hi;; hi] [dru:] [nɪə(r)][ə; eɪ] ['pɔ:təʊl] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [θru:] .
and he drew near a porthole to read the epistle through .
和 他 画 靠近 一个 舷窗 到 读 这 书信 通过 .

他走到舷窗附近，透过舷窗阅读书信。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [ə'mɪd][ɔ:l] [ðəʊz] [hɑ:f] - ['neɪkɪd] [men] ['presɪŋ] [raʊnd] ,
It was difficult amid all those half - naked men pressing round ,
它 曾是 难的 之中 全部 那些 一半 - 裸 男人 紧迫 圆形的 ,

在那些半裸的男人围观下，这很困难，

[ɪn][ðə; ði][ʌn'beərəb(ə)] [hi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌndek] .
in the unbearable heat of the gundeck .
在 这 难以忍受 热 的 这 炮甲板 .

在炮甲板难以忍受的高温下。

[æz; əz][hi; hi] [θɔ:t] [ʃi; ji] [wɒd] [du; də] ,
As he thought she would do ,
作为 他 想法 她 会 做 ,
正如他所想的那样,

[ɪn][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈletə(r)] [ˈgræni] [məʊn] [ɪkˈspleɪnd] [waɪ] [ʃi; ji][hæd; həd][hæd; həd]
in the beginning of her letter Granny Moan explained why she had had
在 这 开始 的 她 信 奶奶 呻吟 解释 为什么 她 有 有
[tu; tə] [teɪk] [rɪˈkɔ:s] [tu; tə][ðə; ði] [ɪnɪkˈspɪəriənst] [hænd][ɒv; əv][æŋ; ən][əʊld] [ˈneɪbə(r)] :
to take recourse to the inexperienced hand of an old neighbour :
到 拿 追索权 到 这 缺乏经验 手 的 一个 老的 邻居 :
在信的开头, 莫安奶奶解释了为什么她不得不求助于一位缺乏经验的老邻居:

" [maɪ][diə(r)] [tʃaɪld] ,
" **My dear child** ,
" 我的 亲爱的 孩子 ,
“我亲爱的孩子,

[aɪ][daʊnt][ɑ:sk][jɔ:(r); jə(r)][ˈkʌz(ə)n][tu; tə] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][tu; tə] - [deɪ] ,
I don't ask your cousin to write for me to - day ,
我 不 问 你的 表哥 到 写 为了 我 到 - 天 ,
我今天不让你表弟帮我写信,

[æz; əz][ʃi; ji][ɪz][ɪn] [ɡreɪt] [ˈtrʌb(ə)l] .
as she is in great trouble .
作为 她 是 在 伟大的 麻烦 .
因为她陷入了巨大的麻烦。

[hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][daɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [tu:] [deɪz] [əˈgəʊ] .
Her father died suddenly two days ago .
她 父亲 死亡 突然 二 天 前 .
她的父亲两天前突然去世。

[aɪ 'ti:] [əˈpriəz] [ðæt][hɪz; ɪz] [həʊl] [ˈfɔ:tʃu:n] [hæz; həz] [bi:n] [lɒst] [θru:] [ʌnˈlʌki] [ˈɡæmblɪŋ] [lɑ:st]
It appears that his whole fortune has been lost through unlucky gambling last
它 出现 那 他的 所有的 财富 有 到过 丢失的 通过 倒霉 赌博 最后的
[ˈwɪntə(r)][ɪn][ˈpærɪs] .
winter in Paris .
冬天 在 巴黎 .
看来, 去年冬天他在巴黎的赌博运气不好, 把全部财产都输光了。

[səʊ][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈfɜ:nɪtʃə(r)] [wɪl] [hæv; həv][tu; tə][bi; bi][səʊld] .
So his house and furniture will have to be sold .
所以 他的 房子 和 家具 将要 有 到 是 卖 .
因此他的房子和家具必须卖掉。

[ˈnəʊbədi] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [ðɪs] .
Nobody in the place was expecting this .
无人 在 这 地方 曾是 期待 这 .
在场的所有人没有想到会发生这样的事。

[aɪ] [θɪŋk] ,
I think ,
我 思考 ,
我认为,

[diə(r)] [tʃaɪld] ,
dear child ,
亲爱的 孩子 ,
亲爱的孩子,

[ðæt] [ðɪs] [wɪl] [peɪn] [juː; jʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ 'tiː] [dʌz] [em 'iː] .
that this will pain you as much as it does me .
那 这 将要 疼痛 你 作为 很多 作为 它 做 我 .
这会让你和我一样痛苦。

" ,
" **Gaoss** ,
" 高斯 ,
“高斯，

[ðə; ðɪ] [sʌn] ,
the son ,
这 儿子 ,
儿子，

[sendz] [juː; jʊ] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [rɪ'membrəns] ;
sends you his kind remembrance ;
发送 你 他的 种类 纪念 ;
向您致以亲切的问候；

[hiː; hi] [hæz; həz] [rɪ'njuːd] [hɪz; ɪz] ['ɑːtɪk(ə)lɪz] [wɪð] ['kæptɪn] - [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] / [mə'riː] / ,
he has renewed his articles with Captain Guermeur of the / Marie / ,
他 有 更新 他的 文章 和 队长 - 的 这 / 玛丽 / ,
他已与“玛丽”号的盖尔默船长续签了合同，

[ænd; ʌnd] [ðə; ðɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪslənd] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] ['ɜːli] [ðɪs] [jɪə(r)] ,
and the departure for Iceland was rather early this year ,
和 这 离开 为了 冰岛 曾是 相当 早期的 这 年 ,
今年去冰岛的出发时间比较早，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [set] [seɪl] [ɒn] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [mʌnθ] ,
for they set sail on the first of the month ,
为了 他们 放 帆 在 这 第一的 的 这 月 ,
因为他们在月初一就启航了，

[tuː] [deɪz] [brɪ'fɔː(r)] [əʊə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] - ['trʌb(ə)] ,
two days before our poor Gaud's trouble ,
二 天 前 我们的 贫穷的 - 麻烦 ,
在我们可怜的 Gaud 遭遇灾难的两天前，

[ænd; ʌnd] [hiː; hi] [doʊnt] [nəʊ] [ɒv; əv] [aɪ 'tiː] [jet] .
and he don't know of it yet .
和 他 不 知道 的 它 然而 .
而他还不知道这件事。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [wiː; wi] [æɪ; ʃəl] [nɒt] [get] [ðem; ðəm] [wed] [naʊ] ,
" **But you can easily imagine that we shall not get them wed now** ,
" 但 你 能 容易地 想象 那 我们 将 不是 得到 他们 结婚 现在 ,
“但你很容易就能想象我们现在不会让他们结婚，

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪli] [bred] .
for she will be obliged to work for her daily bread .
为了 她 将要 是 有义务 到 工作 为了 她 日常的 面包 .
因为她必须工作才能维持生计。

" [sɪl'vestri] [dwelt] ['stjuːpə(r)] - ['stri:kən] ;
" **Sylvestre dwelt stupor - stricken** ;
" 西尔维斯特 居住 昏迷 - 受打击的 ;
“西尔维斯特处于昏迷状态；

[ðɪs] [bæd] [njuːz] [kwɔɪt] [spɔɪld] [hɪz; ɪz] [gliː] [æt; ət] ['gæʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [faɪt] .
this bad news quite spoiled his glee at going out to fight .
这 坏的 消息 相当 被宠坏了 他的 高兴 在 去 出去 到 斗争 .
这个坏消息彻底破坏了他出去打仗的兴致。

[pɑ:t] [θri:] [ɪn] [ðə; ði] ['ædəʊ]
PART III IN THE SHADOW
部分 三、 在 这 阴影

第三部分 阴影之下

[ˈtʃæptə(r)] [ai][ðə; ði] ['skɜ:mɪ]
CHAPTER I THE SKIRMISH
章 我 这 小规模冲突

第一章 冲突

[hɑ:k] !
Hark !
听着 !

听!

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['hɜ:t(ə)l] [θru:] [ðə; ði][eə(r)] !
a bullet hurtles through the air !
一个 子弹 赫尔克斯 通过 这 空气 !

一颗子弹在空中飞过!

[sɪ'vestrɪ] [stɒps] [ɔ:t] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] !
Sylvestre stops short to listen !
西尔维斯特 停止 短的 到 听 !

西尔维斯特停下来听!

[hi:; hi][ɪz][ə'pɒn][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['medəʊ] ,
He is upon an infinite meadow ,
他 是 之上 一个 无限 草地 ,

他站在无边无际的草地上,

[gri:n] [wɪð] [ðə; ði] [sɒft] ['velvɪt] ['kɑ:pɪt] [ɒv; əv] [sprɪŋ] .
green with the soft velvet carpet of spring .
绿色的 和 这 柔软的 天鹅绒 地毯 的 春天 .

春天的绿色, 如同柔软的天鹅绒地毯。

[ðə; ði][skaɪ][ɪz] [greɪ] ,
The sky is gray ,
这 天空 是 灰色的 ,

天空灰蒙蒙的,

['ləʊərɪŋ] ,
lowering ,
降低 ,

降低,

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [weɪ] [ə'pɒn] [wʌnz] ['veri] ['fəʊldəz] .
as if to weigh upon one's very shoulders .
作为 如果 到 称重 之上 一个人的 非常 肩膀 .

仿佛重担压在自己的肩上。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][sɪks] ['seɪləz] [ˌrekə'noʊtərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [freʃ] [raɪs] - ['fi:ldz] ,
They are six sailors reconnoitring among the fresh rice - fields ,
他们 是 六 水手们 侦察 之中 这 新鲜的 米 - 字段 ,

他们是六名在新稻田中侦察的水手,

[ɪn][ə; eɪ] ['mʌdi] ['pɑ:θweɪ] .
in a muddy pathway .
在 一个 浑 路径 .

在泥泞的小路上。

[hɪst] !
Hist !
历史 !

嘶!

[ə'gen] [ðə; ði] [wɪz] ,
again the whizz ,
再次 这 呼啸 ,

又是一阵嗖嗖声，

[ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] - - [ə; eɪ] [ˈrɪl] ,
breaking the silence of the air - - a shrill ,
打破 这 沉默 的 这 空气 - - 一个 尖锐 ,

打破了空气的寂静——一声尖锐的

[kən'tɪnjuəs] [saʊnd] ,
continuous sound ,
连续的 声音 ,

连续的声音，

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [prə'lɒŋd] / [zɪŋ] / ,
a kind of prolonged / zing / ,
一个 种类 的 延长 / 活力 / ,

一种延长的/zing/，

[ˈɡɪvɪŋ] [wʌŋ][ə; eɪ] [strɒŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['pelɪt] ['bʌzɪŋ] [baɪ] [maɪt] [hæv; həv] [stʌŋ] ['feɪtəli] .
giving one a strong impression that the pellets buzzing by might have stung fatally .
给予 一 一个 强的 印象 那 这 颗粒 嗡嗡声 经过 可能 有 被蜇了 致命的 .

给人一种强烈的印象，仿佛飞过的弹丸可能会致命。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [sɪl'vestrɪ] [h'ɪəz] [ðæt] ['mju:zɪk] .
For the first time in his life Sylvestre hears that music .
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 西尔维斯特 听到 那 音乐 .

西尔维斯特生平第一次听到这样的音乐。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ə; eɪ][mæn][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [saʊnd] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['faɪəd][baɪ]
The bullets coming towards a man have a different sound from those fired by
这 子弹 未来 向 一个 男人 有 一个 不同的 声音 从 那些 被解雇 经过
[hɪm'self] :
himself :
他自己 :

射向一个人的子弹和他自己射出的子弹，声音是不一样的：

[ðə; ði][fa:(r)] - [ɒf] [rɪ'pɔ:t] [ɪz] [ə'tenjuəɪtɪd] ,
the far - off report is attenuated ,
这 远的 - 离开 报告 是 减弱 ,

远处的报道被削弱了，

[ɔ:(r)][nɒt] [hɜ:d] [æt; ət][ɔ:l] ,
or not heard at all ,
或者 不是 听到 在 全部 ,

或者根本没听到，

[səʊ][aɪ 'ti:][ɪz] ['i:ziə] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [rʌʃ] [ɒv; əv][ˈmet(ə)l][æz; əz][aɪ 'ti:] ['swɪftli] ['pɑ:sɪz] [baɪ]
so it is easier to distinguish the sharp rush of metal as it swiftly passes by
所以 它 是 更轻松 到 区分 这 锋利的 匆忙 的 金属 作为 它 迅速地 通过 经过
,
:
,

这样更容易辨别金属快速经过时的尖锐冲击声，

[ɔ:lməʊst] ['greɪzɪŋ] [wʌnz] [ɪəz] .
almost grazing one's ears .
几乎 放牧 一个人的 耳朵 .

几乎擦过耳朵。

[kræk] ！
Crack ！
裂缝 ！

裂缝！

[wɪz] ！
whizz ！
呼啸 ！

呼啸！

[pɪŋ] ！
ping ！
ping ！

砰！

[ə'gen] [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] ！
again and yet again ！
再次 和 然而 再次 ！

一次又一次！

[ðə; ði] [bɔ:lz] [fɔ:l] [ɪn] ['regjələ(r)] ['ʃaʊərz] [naʊ] .
The balls fall in regular showers now .
这 球 落下 在 常规的 淋浴 现在 .

现在球会像阵雨一样落下。

[kləʊz] [baɪ][ðə; ði] ['seɪləz] [ðeɪ] [stɒp] [ʃɔ:t] ,
Close by the sailors they stop short ,
关闭 经过 这 水手们 他们 停止 短的 ,

他们在水手附近停了下来，

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði] ['flʌdɪd] [sɔɪl][ɒv; əv][ðə; ði][raɪs] - ['fi:ldz] ,
and are buried in the flooded soil of the rice - fields ,
和 是 埋葬 在 这 被淹 土壤 的 这 米 - 字段 ,

并被埋在稻田的洪水中，

[ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ə; eɪ] [feɪnt] [splæʃ] ,
accompanied by a faint splash ,
伴随 经过 一个 头晕的 溅 ,

伴随着轻微的溅水声，

[laɪk] [heɪl] ['fɔ:lɪŋ] [[ɑ:p] [ænd; ənd] [swɪft] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] .
like hail falling sharp and swift in a puddle of water .
喜欢 冰雹 坠落 锋利的 和 迅速 在 一个 水坑 的 水 .

就像冰雹猛烈而迅速地落在水坑里一样。

[ðə; ði] [mə'ri:nz] [lʊkt] [æt; ət][wʌŋ] [ə'hʌðə(r)] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [ɒd] [fʌŋ] ,
The marines looked at one another as if it was all a piece of odd fun ,
这 海军陆战队 看起来 在 一 其他 作为 如果 它 曾是 全部 一个 片 的 奇怪的 乐趣 ,

海军陆战队员们面面相觑，好像这一切都是一场奇怪的乐趣，

[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

并说道：

" ['əʊnli][dʒɒn] ['tʃaɪnəmən] ！
" **Only John Chinaman** ！
" 仅有的 约翰 中国人 ！

“只有约翰·奇纳曼！

[pɪʃ] ！
pish ！
呸 ！

呸！

" [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪləz] ,
" To the sailors ,
" 到 这 水手们 ,

“致水手们，

,
Annamites ,
安南特人 ,

安南人，

,
Tonquinese ,
托奎尼斯 ,

通奎尼斯，

[ɔː(r)] " [blæk] [flægz] " [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ʊv; əv][ðə; ði] [seɪm] [tʃaɪ'niːz] ['fæməli] .
or " Black Flags " are all of the same Chinese family .
或者 " 黑色的 旗帜 " 是 全部 的 这 相同的 中国人 家庭 .

或“黑旗”都属于同一个中国家族。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [kən'tempt] [ænd; ənd] ['mɒkɪŋ] ['ræŋkə(r)] ,
It is difficult to show their contempt and mocking rancour ,
它 是 难的 到 展示 他们的 鄙视 和 嘲讽 冤仇 ,

很难表达他们的蔑视和嘲讽的怨恨，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['iːgənəs] [fɔː(r); fə(r)] " ['bɔʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['begəz] ,
as well as eagerness for " bowling over the beggars ,
作为 出色地 作为 渴望 为了 " 保龄球 超过 这 乞丐 ,

以及“打倒乞丐”的渴望，

" [wen] [ðeɪ] [spiːk] [ʊv; əv] " [ðə; ði] [tʃaɪ'niːz] .
" when they speak of " the Chinese .
" 什么时候 他们 说话 的 " 这 中国人 .

“当他们谈到“中国人”时。

" [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['bɔʊlɪt] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] ,
" Two or three bullets are still flying about ,
" 二 或者 三 子弹 是 仍然 飞行 关于 ,

“还有两三颗子弹在飞，

[mɔː(r)] ['kləʊsli] ['greɪzɪŋ] ;
more closely grazing ;
更多的 密切 放牧 ;

更紧密地放牧；

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] ['baʊnsɪŋ] [laɪk] ['græs,hɒpəz] [ɪn][ðə; ði] [griːn] .
they can be seen bouncing like grasshoppers in the green .
他们 能 是 已见 弹跳 喜欢 蚱蜢 在 这 绿色的 .

我们可以看到它们像蚱蜢一样在绿色中跳跃。

[ðə; ði] [slaɪt] ['ʃaʊə(r)] [ʊv; əv] [liːd] [dɪd] [nɒt] [lɑːst] [lɒŋ] .
The slight shower of lead did not last long .
这 轻微 淋浴 的 带领 做过 不是 最后的 长的 .

这场小小的铅雨并没有持续太久。

['pɜːfɪkt] ['saɪləns] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] ['vɜːd(ə)nt] [pleɪn] ,
Perfect silence returns to the broad verdant plain ,
完美的 沉默 返回 到 这 广阔 葱茏 清楚的 ,

辽阔的青翠平原恢复了完全的寂静，

[ænd; ənd][ˈnəʊweə(r)][kæn; kən] ['eniθɪŋ] [biː; bi] [siːn] ['muːvɪŋ] .
and nowhere can anything be seen moving .
和 无处 能 任何事物 是 已见 移动 .

任何地方都看不到任何移动的东西。

[ðə; ði] [seɪm] [sɪks][ɑ:(r); ə(r)] [sti:l] [ðeə(r)] ,
The same six are still there ,
这 相同的 六 是 仍然 那里 ,

同样的六个人仍然在那里，

[ˈstændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] ,
standing on the watch ,
常设 在 这 手表 ,

站在守望台上，

[sent] [ðə; ði] [bri:z] ,
scenting the breeze ,
香味 这 微风 ,

闻着微风的气息，

[ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][dɪˈskʌvə(r)] [wens] [ðə; ði] [ˈvɒli] [keɪm] .
and trying to discover whence the volley came .
和 尝试 到 发现 何处 这 截击 来了 .

并试图找出齐射的来源。

[ˈʊəli; ˈɔ:li][frɒm; frəm][ˈəʊvə(r)][ˈjɒndə(r)] ,
Surely from over yonder ,
一定 从 超过 远处 ,

肯定是从那边来的，

[baɪ] [ðæt] [klʌmp] [ɒv; əv] [bəmˈbu:z] ,
by that clump of bamboos ,
经过 那 丛 的 竹子 ,

在那片竹林旁，

[wɪtʃ] [lʊks] [laɪk][æn; ən][ˈaɪlənd][ɒv; əv] [ˈfeðəz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] ;
which looks like an island of feathers in the plain ;
哪个 看起来 喜欢 一个 岛 的 羽毛 在 这 清楚的 ;

它看上去就像平原上的一座羽毛岛；

[bɪˈhaɪnd][,aɪ ˈti:] [ˈsevrəl] [ˈpɔɪntɪd] [ru:fs] [əˈpiə(r)] [hɑ:f] [ˈhɪd(ə)n] .
behind it several pointed roofs appear half hidden .
在后面 它 一些 尖 屋顶 出现 一半 隐 .

在它后面，几个尖尖的屋顶半隐半现。

[səʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][,aɪ ˈti:] ,
So they all made for it ,
所以 他们 全部 制成 为了 它 ,

所以他们都这么做了，

[ðeə(r)] [fi:t] [ˈslɪpɪŋ] [ɔ:(r)] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [səʊkt] [sɔɪl] .
their feet slipping or sinking into the soaked soil .
他们的 脚 滑倒 或者 下沉 进入 这 浸泡过 土壤 .

他们的脚滑倒或陷入浸湿的土壤中。

[sɪlˈvestrɪ] [rʌnz] [ˈfɔ:məʊst] ,
Sylvestre runs foremost ,
西尔维斯特 跑步 首先 ,

西尔维斯特跑在最前面，

[ɒn][hɪz; ɪz][lɒŋɡə(r)] ,
on his longer ,
在 他的 更长 ,

在他更长的时间里，

[mɔ:(r)][ˈnɪmb(ə)][ˈlegz] .
more nimble legs .
更多的 灵活 腿 .

腿脚更加灵活。

[nəʊ][mɔ:(r)] [bʌz] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] ；
No more buzz of bullets ；
不 更多的 嗡嗡声 的 子弹 ；

不再有子弹的嗡嗡声；

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['dri:mɪŋ] ．
they might have thought they were dreaming ．
他们 可能 有 想法 他们 是 做梦 ．

他们可能以为自己在做梦。

[æz; əz][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntrɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ，
As in all the countries of the world ，
作为 在 全部 这 国家 的 这 世界 ；

正如世界上所有国家一样，

[sʌm; səm] ['fi:tʃəz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] ；
some features are the same ；
一些 特征 是 这 相同的 ；

一些特征是相同的；

[ðə; ði] ['klaʊdi] [ɡreɪ] [skaɪz][ænd; ʌnd][ðə; ði] [freɪ] [tɪnts] [ɒv; əv] ['fi:ldz] [ɪn] [sprɪŋ] - [taɪm] ，
the cloudy gray skies and the fresh tints of fields in spring - time ，
这 多云 灰色的 天空 和 这 新鲜的 色调 的 字段 在 春天 - 时间 ；

阴云密布的灰色天空和春天田野的清新色彩，

[fɔ:(r); fə(r)][ɪɡ'zɑ:mp(ə)l] ；
for example ；
为了 例子 ；

例如；

[wʌŋ][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [ðɪs] [ə'pɒn] [frentʃ] [medəʊz] ，
one could imagine this upon French meadows ；
一 可以 想象 这 之上 法语 草地 ；

人们可以想象在法国草地上，

[ænd; ʌnd] [ði:z] [jʌŋ] ['feləʊz] ，
and these young fellows ；
和 这些 年轻的 伙伴们 ；

这些年轻人，

[ˈrʌnɪŋ] ['merəli] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ，
running merrily over them ；
跑步 兴高采烈地 超过 他们 ；

欢快地跑过它们，

['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [spɔ:t] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ɡeɪm] [ɒv; əv] [deθ] ．
playing a very different sport from this game of death ．
玩耍 一个 非常 不同的 运动 从 这 游戏 的 死亡 ．

玩一种与死亡游戏截然不同的运动。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃ] ，
But as they approach ；
但 作为 他们 方法 ；

但当他们靠近时，

[ðə; ði] [bæm'bu:z] [ʃəʊ] [ðə; ði][ɪɡ'zɒtɪk] ['delɪkəsi] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈfəʊliədʒ] ，
the bamboos show the exotic delicacy of their foliage ；
这 竹子 展示 这 异域风情 美味 的 他们的 叶子 ；

竹子展现出其叶子奇异的精致，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ru:fs] [ɡrəʊ] [ˈʃɑ:pə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪŋɡju'lærəti][ɒv; əv][ðeə(r)] [kɜ:rvz] ，
and the village roofs grow sharper in the singularity of their curves ；
和 这 村庄 屋顶 生长 更锐利 在 这 奇点 的 他们的 曲线 ；

村庄的屋顶曲线越来越奇特，

[ænd; ənd] ['jeləʊ] [men] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd] [əd'vɑ:ns] [tu:; tə] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] ；
and yellow men hidden behind advance to reconnoitre ；

和 黄色的 男人 隐 在后面 进步 到 侦察 ；

隐藏在后面的黄种人前进侦察；

[ðeə(r)] [flæt] ['feɪsɪz][ɑ:(r); ə(r)] [kən'træktɪd] [baɪ][fɪə(r)][ænd; ənd] ['spɪtflnəs] ．
their flat faces are contracted by fear and spitefulness ．

他们的 平坦的 面孔 是 合同 经过 害怕 和 恶意 ．

他们扁平的脸上写满了恐惧和怨恨。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [rʌʃ] [aʊt] ['skri:mɪŋ] ，
Then suddenly they rush out screaming ；

然后 突然 他们 匆忙 出去 尖叫 ；

然后他们突然尖叫着冲了出来，

[ænd; ənd] [dɪ'plɔɪ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn] ，
and deploy into a long line ；

和 部署 进入 一个 长的 线 ；

并部署成一条长线，

[ˌtreɪblɪŋ] ，
trembling ；

发抖 ；

发抖，

[bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪd] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ．
but decided and dangerous ．

但 决定 和 危险的 ．

但决定性和危险性。

" [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ！
" The Chinese ！

" 这 中国人 ！

“中国人！

" [ʃaʊt] [ðə; ði] ['seɪləz] [ə'gen] ，
" shout the sailors again ；

" 喊 这 水手们 再次 ；

“水手们又喊道，

[wɪð] [ðeə(r)] [seɪm] [breɪv] [smaɪl] ．
with their same brave smile ．

和 他们的 相同的 勇敢的 微笑 ．

带着同样勇敢的微笑。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [faɪnd] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [ɡʊd] ['meni] - - [tu:] ['meni] ；
But this time they find that there are a good many - - too many ；

但 这 时间 他们 寻找 那 那里 是 一个 好的 许多 - - 也 许多 ；

但这次他们发现，这样的人太多了；

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['tɜ:nɪŋ] [raʊnd] [pə'si:v] [ˌʌðə(r)] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] ，
and one of them turning round perceives other Chinese coming from behind ；

和 一 的 他们 转弯 圆形的 感知 其他 中国人 未来 从 在后面 ；

其中一个人转过身，发现后面有其他中国人，

[ˌsprɪŋɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒŋ] [tɔ:l] [ɡrɑ:s] ．
springing up from the long tall grass ．

弹簧 向上 从 这 长的 高的 草 ．

从又长又高的草丛中冒出来。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ，
At this moment ；

在 这 片刻 ；

此时此刻，

[jʌŋ] [sɪl'vestrɪ] [keɪm] [aʊt] [grænd] ;
young Sylvestre came out grand ;
年轻的 西尔维斯特 来了 出去 盛大 ;

年轻的西尔维斯特表现出色；

[hɪz; ɪz][əʊld] ['græni] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [praʊd] [tu:; tə] [si:] [hɪm] [sʌt] [ə; eɪ] ['wɔriə(r)] .
his old granny would have been proud to see him such a warrior .
他的 老的 奶奶 会 有 到过 自豪的 到 看 他 这样的 一个 战士 .

他的老奶奶看到他这样一位勇士一定会感到自豪。

[sɪns] [ðə; ði][lɑ:st] [fju:] [deɪz] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:ltəd] .
Since the last few days he had altered .
自从 这 最后的 很少 天 他 有 已修改 .

从前几天开始他就变了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [brɒnzd] ,
His face was bronzed ,
他的 脸 曾是 古铜色 ,

他的脸色黝黑，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['streŋθ(ə)nd] .
and his voice strengthened .
和 他的 嗓音 加强 .

他的声音变得更加坚定。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['elɪmənt] [hɪə(r)] .
He was in his own element here .
他 曾是 在 他的 自己的 元素 这里 .

他在这里如鱼得水。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv][su:'pri:m; sju:'pri:m] [ɪndrɪ'sɪʒn] [ðə; ði] ['seɪləz] [hɪt][baɪ][ðə; ði] ['bʊlɪt] ['ɔ:lməʊst]
In a moment of supreme indecision the sailors hit by the bullets almost
在 一个 片刻 的 最高 优柔寡断 这 水手们 打 经过 这 子弹 几乎

['ɪ:ldɪd] [tu:; tə][æn; ən] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [rɪ'tri:t] ,
yielded to an impulse of retreat ,
产生 到 一个 冲动 的 撤退 ,

在极度犹豫的时刻，被子弹击中的水手们几乎屈服于撤退的冲动，

[wɪtʃ] [wʊd] ['sɜ:t(ə)nli] [hæv; həv] [bi:n] [deθ] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l] ;
which would certainly have been death to them all ;
哪个 会 当然 有 到过 死亡 到 他们 全部 ;

这对他们所有人来说无疑都是死亡；

[bʌt; bət] [sɪl'vestrɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [əd'vɑ:ns] ,
but Sylvestre continued to advance ,
但 西尔维斯特 持续 到 进步 ,

但西尔维斯特继续前进，

['klʌbɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)] ,
clubbing his rifle ,
夜店 他的 步枪 ,

用棍棒敲打他的步枪，

[ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [bənd] ,
and fighting a whole band ,
和 斗争 一个 所有的 乐队 ,

和整个乐队战斗，

['nɒkɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [raɪt] [ænd; ənd][left] [wɪð] ['smæʃɪŋ] [bləʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʌt] - [end] .
knocking them down right and left with smashing blows from the butt - end .
敲门 他们 向下 正确的 和 左边 和 粉碎 打击 从 这 屁股 - 结尾 .

用枪托猛击将他们左右击倒。

[θæŋks] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪ'vɜːst] ；
Thanks to him the situation was reversed ；
谢谢 到 他 这 情况 曾是 反转 ；
多亏了他，情况才得以扭转；

[ðæt] [ˈpænɪk] [ɔː(r)] [ˈmædnəs] [ðæt] [ˈblaɪndli] [dɪ'siːv] [ɔːl] [ɪn] [ðiːz] [ˈliːdələs] [ˈskəːmɪʃ] [hæd; həd] [naʊ]
that panic or madness that blindly deceives all in these leaderless skirmishes had now
那 恐慌 或者 疯狂 那 盲目地 欺骗 全部 在 这些 无领导 小规模冲突 有 现在
[pɑːst] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪ'niːz] [saɪd] ；
passed over to the Chinese side ；
通过了 超过 到 这 中国人 边 ；
在这些群龙无首的小规模冲突中，盲目欺骗所有人的恐慌或疯狂现在已经转移到了中国方面，

[ænd; ænd] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeɪ] [huː] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'tri:t] ．
and it was they who began to retreat ．
和 它 曾是 他们 WHO 开始 到 撤退 ．
于是他们开始撤退。

[aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [suːn] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] ；
It was soon all over ；
它 曾是 很快 全部 超过 ；
一切很快就结束了；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfeəli] [ˈteɪkɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [hiːlz] ．
they were fairly taking to their heels ．
他们 是 相当 采取 到 他们的 高跟鞋 ．
他们正拔腿就跑。

[ðə; ði] [sɪks] [ˈseɪləz] ；
The six sailors ；
这 六 水手们 ；
六名水手，

[ˌriːˈləʊdɪŋ] [ðeə(r)] [rɪˈpiːtɪŋ] [ˈraɪflz] ；
reloading their repeating rifles ；
重新装弹 他们的 重复 步枪 ；
重新装填连发步枪，

[ʃɒt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ˈiːzəli] ；
shot them down easily ；
射击 他们 向下 容易地 ；
轻易地将其击落；

[əˈpɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [leɪ] [ded] [ˈbɒdɪz] [baɪ] [red] [puːlz] ；
upon the grass lay dead bodies by red pools ；
之上 这 草 躺 死的 身体 经过红色的 游泳池 ；
红色水池边的草地上躺着尸体，

[ænd; ænd] [skʌlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈemptɪŋ] [ðeə(r)] [breɪnz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] ．
and skulls were emptying their brains into the river ．
和 头骨 是 清空 他们的 大脑 进入 这 河 ．
头骨将脑浆倒入河中。

[ðeɪ] [fled] ；
They fled ；
他们 逃亡 ；
他们逃走了，

[ˈkaʊə(r)ɪŋ] [laɪk] [ˈlepədz] ．
cowering like leopards ．
畏缩 喜欢 豹子 ．
像豹子一样畏缩。

[sɪlˈvestrɪ] [ræn][ˈɑːftə(r)][ðəm; ðəm] ,
Sylvestre ran after them ,
西尔维斯特 跑 后 他们 ,

西尔维斯特追了上去，

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [wuːndz] - - [ə; eɪ] [lɑːns] - [θrʌst] [ɪn][ðə; ði] [θaɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp]
although he had two wounds - - a lance - thrust in the thigh and a deep
虽然 他 有 二 伤口 - - 一个 槊 - 推力 在 这 大腿 和 一个 深的
[gæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːm] ;
gash in his arm ;
伤口 在 他的 手臂 ;

尽管他有两处伤口——大腿被长矛刺伤，手臂上有一道深深的伤口；

[bʌt; bət] [ˈfiːlɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði][ɪn,tɒksɪˈkeɪʃ(ə)n][pʊ; əv][ˈbæt(ə)l] ,
but feeling nothing save the intoxication of battle ,
但 感觉 没有什么 节省 这 中毒 的 战斗 ,

但除了战斗的陶醉之外什么感觉都没有，

[ðæt] [ʌnˈriːzənɪŋ] [ˈfiːvə(r)] [ðæt] [ˈkɒmz] [pʊ; əv] [ˈvɪɡərəs] [blʌd] ,
that unreasoning fever that comes of vigorous blood ,
那 不讲道理 发烧 那 来 的 蓬勃 血 ,

血液旺盛导致的无理发烧，

[ɡɪvz] [ˈloftɪ] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə][ˈsɪmp(ə)l] [səʊlz] ,
gives lofty courage to simple souls ,
给予 高远 勇气 到 简单的 灵魂 ,

给单纯的灵魂以崇高的勇气，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][ˈhɪərəʊz][pʊ; əv] [ænˈtɪkwəti] .
and made the heroes of antiquity .
和 制成 这 英雄 的 古代 .

并造就了古代的英雄。

[wʌn] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pəˈsjʊːɪŋ] [tɜːnd] [raʊnd] ,
One whom he was pursuing turned round ,
一 谁 他 曾是 追求 转向 圆形的 ,

他所追赶的一个人转过身来，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈspæzəm][pʊ; əv] [ˈdespərət] [ˈterə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪˈlɪbərət] [eɪm][æt; ət][hɪm] .
and with a spasm of desperate terror took a deliberate aim at him .
和 和 一个 痉挛 的 绝望的 恐怖 采取 一个 商榷 目的 在 他 .

并在极度恐惧的驱使下故意瞄准了他。

[sɪlˈvestrɪ] [stɒpt] [ʃɔːt] ,
Sylvestre stopped short ,
西尔维斯特 停止 短的 ,

西尔维斯特突然停了下来，

[ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈskɔːnfəli] ,
smiling scornfully ,
微笑 轻蔑地 ,

轻蔑地笑着，

[səˈblaɪm] ,
sublime ,
升华 ,

升华，

[tuː; tə][let] [hɪm][ˈfaɪə(r)] ,
to let him fire ,
到 让 他 火 ,

让他开火，

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðə; ði][də'rek(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][eɪm] ,
and seeing the direction of the aim ,
和 看到 这 方向 的 这 目的 ,
看到目标的方向,

[ʻəʊnli] ['ɪftɪd] [ə; eɪ][ʻlɪt(ə)][tu:; tə][ðə; ði] [left] .
only shifted a little to the left .
仅有的 转移 一个 小的 到 这 左边 .
仅向左移动了一点。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] ['trɪɡə(r)] [ðə; ði] ['bærəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] ['dʒɪŋɡəl] ['di:viəɪtɪd]
But with the pressure upon the trigger the barrel of the Chinese jingal deviated
但 和 这 压力 之上 这 扳机 这 桶 的 这 中国人 叮当 偏离
[ˈslaɪtli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rek(ə)n] .
slightly in the same direction .
轻微地 在 这 相同的 方向 .
但随着扣动扳机的压力，中国金刚枪的枪管在同一方向上略微偏离。

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [felt] [ə; eɪ] [smɑ:t] [ræp][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
He suddenly felt a smart rap upon his breast ,
他 突然 毛毡 一个 聪明的 说唱 之上 他的 胸部 ,
他突然感到胸口一阵猛烈的敲击，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [θɔ:t] [ʌndə'stʊd] [wɒt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,
and in a flash of thought understood what it was ,
和 在 一个 闪光 的 想法 理解 什么 它 曾是 ,
一瞬间我明白了那是什么，

[i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] ['fi:lɪŋ] ['eni] [peɪn] ;
even before feeling any pain ;
甚至 前 感觉 任何 疼痛 ;
甚至在感到任何疼痛之前；

[hi:; hi] [tɜ:nd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][ʻʌðə(r)z] ['fɒləʊɪŋ] ,
he turned towards the others following ,
他 转向 向 这 其他的 下列的 ,
他转向后面的人，

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][kraɪ] [aʊt] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)] [freɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ˈsəʊldʒə(r)] ,
and tried to cry out to them the traditional phrase of the old soldier ,
和 尝试 到 哭 出去 到 他们 这 传统的 短语 的 这 老的 士兵 ,
并试图向他们喊出老兵的传统短语，

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ɔ:l] [ʌp] [wɪð] [em 'i:] !
" **I think it's all up with me** !
" 我 思考 它是全部向上 和 我 !
“我想这一切都与我有关！

" [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [breθ] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'heɪld] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈhævɪŋ] [rʌn] ,
" **In the great breath that he inhaled after having run** ,
" 在 这 伟大的 气息 那 他 吸入 后 拥有 跑步 ,
“在他奔跑后吸入的大量空气中，

[tu:; tə][ri:'fɪl; 'ri:fɪl][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɪð] [eə(r)] ,
to refill his lungs with air ,
到 补充装 他的 肺 和 空气 ,
让肺部重新充满空气，

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði][eə(r)] [rʌʃ] [ɪn][ˈɔ:lsəʊ][baɪ][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [breɪst] ,
he felt the air rush in also by a hole in his right breast ,
他 毛毡 这 空气 匆忙 在 还 经过 一个 洞 在 他的 正确的 胸部 ,
他感到空气也从右胸的一个洞涌进来，

[wɪð] [ə; eɪ][ˈhɒrəb(ə)l][ˈgɜːg(ə)lɪŋ] ,
with a horrible gurgling ,
和 一个 可怕 淙淙 ,

伴随着可怕的咕噜声，

[laɪk] [ðə; ði][blɑːst][ɪn][ə; eɪ][ˈbrəʊkən] [ˈbeləʊz] .
like the blast in a broken bellows .
喜欢 这 爆炸 在 一个 破碎的 风箱 .

就像破损风箱里的爆炸声。

[ɪn] [ðæt] [seɪm] [taɪm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fɪld] [wɪð] [blʌd] ,
In that same time his mouth filled with blood ,
在 那 相同的 时间 他的 嘴 已填 和 血 ,

与此同时，他的嘴里充满了血，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɑːp] [peɪn] [ʃɒt] [θruː] [hɪz; ɪz][saɪd] ,
and a sharp pain shot through his side ,
和 一个 锋利的 疼痛 射击 通过 他的 边 ,

一阵剧痛传遍他的身体侧面，

[wɪtʃ] [ˈræpɪdli] [gruː] [wɜːs] ,
which rapidly grew worse ,
哪个 快速 生长 更糟 ,

情况迅速恶化，

[ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [əˈtrəʊjəs] [ænd; ənd] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] .
until it became atrocious and unspeakable .
直到 它 成为 极其恶劣 和 无法形容 .

直到它变得残酷和难以言喻。

[hiː; hi] [wɜːl] [raʊnd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] ,
He whirled round two or three times ,
他 旋转 圆形的 二 或者 三 时代 ,

他转了两三圈，

[hɪz; ɪz] [breɪn] [ˈswɪmɪŋ] [tuː] ;
his brain swimming too ;
他的 脑 游泳 也 ;

他的脑子也开始运转了；

[ænd; ənd] [ˈgɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] [θruː] [ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [red] [taɪd] [ðæt] [tʃəʊkt] [hɪm] ,
and gasping for breath through the rising red tide that choked him ,
和 喘息 为了 气息 通过 这 上升 红色的 潮 那 窒息 他 ,

不断上涨的红色潮水让他窒息，他大口喘息，

[fel] [ˈheɪvɪli] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .
fell heavily in the mud .
跌倒 重度 在 这 泥 .

重重地摔在泥里。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ ˈaɪ] " [aʊt] ,
CHAPTER II " OUT ,
章 二 " 出去 ,

第二章“出去，

[brɪːf] [ˈkænd(ə)l] !
BRIEF CANDLE !
简短的 蜡烛 !

短暂的蜡烛！

" [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈfɔːtnaɪt] [ˈleɪtə(r)] ,
" About a fortnight later ,
" 关于 一个 两星期 之后 ,

“大约两周后，

[æz; əz][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] ['dɑ:kənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪnz] ,
as the sky was darkening at the approach of the rains ,
作为 这 天空 曾是 变暗 在 这 方法 的 这 雨 ,
随着雨水的临近, 天空渐渐暗了下来,

[ænd; ænd][ðə; ði] [hi:t] [mɔ:(r)] ['hevɪli] [wei] ['əʊvə(r)] [ˈjeləʊ] [ˈtɑ:ŋ,kwɪn] ,
and the heat more heavily weighed over yellow Tonquin ,
和 这 热 更多的 重度 称重 超过 黄色的 汤金 ,
炎热更加沉重地压在黄色的东京上空,

[sɪl'vestri] [brɔ:t] [tu;; tə][hæ'nɔɪ] ,
Sylvestre brought to Hanoi ,
西尔维斯特 带来 到 河内 ,
西尔维斯特被带到河内,

[wɒz; wəz] [sent] [tu;; tə][hɑ:] - [lɒŋ] ,
was sent to Ha - Long ,
曾是 发送 到 哈 - 长的 ,
被派往下龙湾,

[ænd; ænd] [pleɪst] [ɒn] [bɔ:d] [ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)] - [ɪp] [ə'baʊt] [tu;; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu;; tə] [frɑ:ns] .
and placed on board a hospital - ship about to return to France .
和 放置 在 木板 一个 医院 - 船 关于 到 返回 到 法国 .
并被安置在即将返回法国的医院船上。

[hi;; hi][hæd; həd] [bi:n] ['kærid] [ə'baʊt] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɒn] ['dɪfrənt] ['stretʃəz] ,
He had been carried about for some time on different stretchers ,
他 有 到过 携带 关于 为了 一些 时间 在 不同的 担架 ,
他被放在不同的担架上抬了一段时间,

[wɪð] ['ɪntərvɪz] [ɒv; əv][rest][æt; ət][ðə; ði] ['æmbjələns] .
with intervals of rest at the ambulances .
和 间隔 的 休息 在 这 救护车 .
在救护车上休息一段时间。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌŋ] [ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ;
They had done all they could for him ;
他们 有 完毕 全部 他们 可以 为了 他 ;
他们已经为他做了一切他们能做的事;

[bʌt; bət][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ɪnsə'fɪ(ə)nt] [kən'dɪ(ə)nz] ,
but under the insufficient conditions ,
但 在下面 这 不足的 状况 ,
但在条件不足的情况下,

[hɪz; ɪz] [tʃest] [hæd; həd] [fɪld] [wɪð] ['wɔ:tə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɪəst] [saɪd] ,
his chest had filled with water on the pierced side ,
他的 胸部 有 已填 和 水 在 这 穿孔 边 ,
他被刺穿的胸部已经充满了水,

[ænd; ænd][ðə; ði]['gɜ:g(ə)lɪŋ][eə(r)] ['entəd] [θru:] [ðə; ði] [wu:nd] ,
and the gurgling air entered through the wound ,
和 这 淙淙 空气 进入 通过 这 伤口 ,
汩汩作响的空气从伤口进入,

[wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [kləʊz] [ʌp] .
which would not close up .
哪个 会 不是 关闭 向上 .
不会关闭。

[hi;; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['med(ə)l] ,
He had received the military medal ,
他 有 已收到 这 军队 勋章 ,
他曾获得军事勋章,

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][ˈmoʊmənts][dʒɔɪ] .
which gave him a moment's joy .
哪个 给予 他 一个 瞬间 喜悦 ；

这让他感到片刻的快乐。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ðɪ][ˈwɒriə(r)][ɒv; əv][əʊld] - - ['rezələʊt] [ɒv; əv][geɪt] ,
But he was no longer the warrior of old - - resolute of gait ,
但 他 曾是 不 更长 这 战士 的 老的 - - 坚决 的 步态 ,
但他不再是昔日的战士——步履坚定，

[ænd; ənd] ['stedi] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈzəʊndɪŋ] [vɔɪs] .
and steady in his resounding voice .
和 稳定的 在 他的 高亢 嗓音 ；

并且声音洪亮而稳定。

[ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ˈvæniʃd] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ðɪ] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwiːkənɪŋ] [ˈfiːvə(r)] .
All that had vanished before the long - suffering and weakening fever .
全部 那 有 消失了 前 这 长的 - 痛苦 和 减弱 发烧 ；

这一切都在长期折磨和使人虚弱的发烧之前消失了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][həʊm] - [sɪk] [bɔɪ] [əˈgeɪn] ;
He had become a home - sick boy again ;
他 有 变得 一个 家 - 生病的 男生 再次 ；

他又变成了一个想家的孩子；

[hiː; hi] [ˈhɑːdli] [spəʊk] [ɪkˈsept] [ɪn] [ˈɑːnsərɪŋ] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈkwestʃənz] ,
he hardly spoke except in answering occasional questions ,
他 几乎 辐 除了 在 回答 偶然 问题 ,

除了偶尔回答问题外，他几乎不说话，

[ɪn][ə; eɪ][ˈfiːb(ə)l][ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [ɪnˈɔːdəbl] [vɔɪs] .
in a feeble and almost inaudible voice .
在 一个 微弱 和 几乎 听不清 嗓音 ；

用微弱的、几乎听不见的声音。

[tuː; tə] [fiːl] [wʌnˈself][səʊ] [sɪk] [ænd; ənd][səʊ][faː(r)] [əˈweɪ] ;
To feel oneself so sick and so far away ;
到 感觉 自己 所以 生病的 和 所以 远的 离开 ；

感觉自己如此病态，如此遥远；

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɒntɪd] [səʊ] [ˈmeni] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [həʊm] !
to think that it wanted so many days before he could reach home !
到 思考 那 它 通缉 所以 许多 天 前 他 可以 抵达 家 ！

想想他要花这么多天才能到家！

[wʊd] [hiː; hi][ˈevə(r)][lɪv; laɪv] [ʌnˈtɪl] [ðen] ,
Would he ever live until then ,
会 他 曾经 居住 直到 然后 ；

他能活到那时吗？

[wɪð] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ˈebiŋ] [əˈweɪ] ?
with his strength ebbing away ?
和 他的 力量 退潮 离开 ？

他的力量正在逐渐消退吗？

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈterɪfaɪɪŋ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˈdɪstəns] [kənˈtɪnjuəli] [ˈhɔːntɪd] [hɪm][ænd; ənd] [wei] [æt; ət]
Such a terrifying feeling of distance continually haunted him and weighed at
这样的 一个 恐怖 感觉 的 距离 持续 闹鬼的 他 和 称重 在
[ˈevri] [ˈweɪkənɪŋ] ;
every waking ;
每一个 觉醒 ；

这种可怕的距离感不断困扰着他，每次醒来都让他感到沉重；

[ænd; ənd] [wen] ,
and when ,
和 什么时候 ,

什么时候,

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊəz] - [ˈstju:pə(r)] ,
after a few hours ' stupor ,
后 一个 很少 小时 - 昏迷 ,

昏迷了几个小时后,

[hi:; hi] [əˈwəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪkənɪŋ] [peɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wu:ndz] ,
he awoke from the sickening pain of his wounds ,
他 醒来 从 这 令人作呕 疼痛 的 他的 伤口 ,

他从伤口的剧痛中醒来,

[wið] [ˈfi:vəriʃ] [hi:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪslɪŋ] [saʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [piəst] [ˈbʊzəm] ,
with feverish heat and the whistling sound in his pierced bosom ,
和 发烧 热 和 这 吹口哨 声音 在 他的 穿孔 怀 ,

伴随着灼热的热浪和刺穿的胸膛里发出的呼啸声,

[hi:; hi] [imˈplɔ:] [ðem; ðəm][tu:; tə][pʊt] [hɪm][ɒn] [bɔ:d] ,
he implored them to put him on board ,
他 恳求 他们 到 放 他 在 木板 ,

他恳求他们让他上船,

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ˈevriθɪŋ] .
in spite of everything .
在 尽管如此 的 一切 .

不管怎样。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈhevi] [tu:; tə] [ˈkæri] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [wɔ:d] ,
He was very heavy to carry into his ward ,
他 曾是 非常 重的 到 携带 进入 他的 病房 ,

他的身体很重, 很难抬进病房,

[ænd; ənd] [wiˈðaʊt] [ɪnˈtendɪŋ] [aɪˈti:] ,
and without intending it ,
和 没有 意图 它 ,

并且无意中

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm][sʌm; səm][ˈkru:əl][dʒəʊlts][ɒn][ðə; ði] [weɪ] .
they gave him some cruel jolts on the way .
他们 给予 他 一些 残忍的 震动 在 这 方式 .

他们在路上给了他一些残酷的震动。

[ðeɪ] [leɪd] [hɪm][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈaɪən][kæmp] [ˈbedsted] [pleɪst] [ɪn] [rəʊz] ,
They laid him on one of the iron camp bedsteads placed in rows ,
他们 铺设 他 在 一 的 这 铁 营 床架 放置 在 行 ,

他们把他放在一排排的铁制露营床上,

[ˈhɒspɪt(ə)l] [ˈfæʃ(ə)n] ,
hospital fashion ,
医院 时尚 ,

医院时尚,

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][set] [aʊt] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈvɜ:s] [dəˈrek(ə)n] ,
and then he set out in an inverse direction ,
和 然后 他 放 出去 在 一个 逆 方向 ,

然后他朝相反的方向出发,

[ɒn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ˈdʒɜ:nɪ] [θru:] [ðə; ði] [ˈsi:z] .
on his long journey through the seas .
在 他的 长的 旅行 通过 这 海域 .

在他漫长的海上旅程中。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːd][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [waɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɒps] ,
Instead of living like a bird in the full wind of the tops ,
反而 的 活的 喜欢 一个 鸟 在 这 满的 风 的 这 最高额 ,
与其像鸟儿一样在山顶上迎风翱翔,

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [bɪˈləʊ] [dek] ,
he remained below deck ,
他 剩余 以下 甲板 ,
他留在甲板下面,

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði][bæd][eə(r)][ɒv; əv] ['medsnz] ,
in the midst of the bad air of medicines ,
在 这 中间 的 这 坏的 空气 的 药物 ,
在药物的不良空气中,

[wuːndz] ,
wounds ,
伤口 ,
伤口,

[ænd; ənd] ['mɪzəri] .
and misery .
和 苦难 .
和痛苦。

[ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [fɜːst] [deɪz] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['həʊmwəd] [baʊnd] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['betə(r)]
During the first days the joy of being homeward bound made him feel a little better
期间 这 第一的 天 这 喜悦 的 存在 回家 边界 制成 他 感觉 一个 小的 更好的
:
:
:
最初几天, 回家的喜悦让他感觉好了一些。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈiːv(ə)n][beə(r)] ['biːɪŋ] [prɒpt] [ʌp][ɪn][bed] [wɪð] ['pɪləʊz] ,
He could even bear being propped up in bed with pillows ,
他 可以 甚至 熊 存在 支撑 向上 在 床 和 枕头 ,
他甚至可以忍受躺在床上用枕头支撑身体,

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][bɒks] .
and at times he asked for his box .
和 在 时代 他 问 为了 他的 盒子 .
有时他会要求拿他的盒子。

[hɪz; ɪz] ['siːmənz] [tʃest] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːl] [bɒks] ,
His seaman's chest was a deal box ,
他的 海员的 胸部 曾是 一个 交易 盒子 ,
他的海员箱子是一个木盒子,

[bɔːt] [ɪn] ,
bought in Paimpol ,
买 在 潘波尔 ,
在潘波勒购买,

[tuː; tə] [kiːp] [ɔːl][hɪz; ɪz] [lʌvd] ['treʒəz] [ɪn] ;
to keep all his loved treasures in ;
到 保持 全部 他的 喜爱 宝藏 在 ;
把他所有心爱的宝物都收藏起来;

[ɪnˈsaɪd][wɜː(r); wə(r)] ['letəz] [frɒm; frəm] ['græni] ['iːvɒn] ,
inside were letters from Granny Yvonne ,
里面 是 信件 从 奶奶 伊冯娜 ,
里面是伊冯奶奶的来信,

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][frɒm; frəm] [jæn] [ænd; ənd] [gɔːd] ,
and also from Yann and Gaud ,
和 还 从 扬 和 高德 ,
还有 Yann 和 Gaud,

[ə; eɪ][ˈkɒpi] - [bʊk] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkɒpɪd] [sʌm; səm] [siː] - [sɔːŋz] ,
a copy - book into which he had copied some sea - songs ,
一个 复制 - 书 进入 哪个 他 有 复制 一些 海 - 歌曲 ,
一本抄写本, 上面抄了一些海歌,

[ænd; ənd][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [kənˈfjuːʃəs] [ɪn] [tʃaɪˈniːz] ,
and one of the works of Confucius in Chinese ,
和 一 的 这 作品 的 孔子 在 中国人 ,
以及孔子的中文著作之一,

[kɔːt] [ʌp][æt; ət][ˈrændəm][ˈdjʊərəɪŋ] [ˈpɪlɪdʒ] ;
caught up at random during pillage ;
捕捉 向上 在 随机的 期间 掠夺 ;
在掠夺过程中随机捕获;

[ɒn][ðə; ði][blæŋk] [saɪdz][ɒv; əv][ɪts] [liːvz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
on the blank sides of its leaves he had written the simple account of his
在 这 空白的 侧面 的 它是 树叶 他 有 书面 这 简单的 帐户 的 他的
[kæmˈpeɪn] .
campaign .
活动 .

在书页的空白处, 他简单记述了他的战役经过。
[ˌnevəðəˈles] [hiː; hi][gɒt][nəʊ][ˈbetə(r)] ,
Nevertheless he got no better ,
尽管如此 他 得到 不 更好的 ,
然而他的病情并没有好转,

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [wiːk] ,
and after the first week ,
和 后 这 第一的 星期 ,
第一周之后,

[ðə; ði][ˈdɑːktərz] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [deθ] [wəz; wəz] [ˈɪmɪnənt] .
the doctors decided that death was imminent .
这 医生 决定 那 死亡 曾是 迫在眉睫 .
医生们认定他即将死亡。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [laɪn] [naʊ] ,
They were near the Line now ,
他们 是 靠近 这 线 现在 ,
他们现在已经接近边界线了,

[ɪn][ðə; ði] [ˈstaɪflɪŋ] [hiːt] [ɒv; əv] [stɔːrmz] .
in the stifling heat of storms .
在 这 令人窒息 热 的 暴风雨 .
在暴风雨的闷热中。

[ðə; ði] [truːp] - [ʃɪp] [kept] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] ,
The troop - ship kept on her course ,
这 部队 - 船 保留 在 她 课程 ,
运兵船继续航行,

[ˈʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][bedz] ,
shaking her beds ,
摇晃 她 床 ,
摇晃她的床,

[ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] ;
the wounded and the dying ;
这 受伤 和 这 垂死 ;
受伤者和垂死者;

[ˈkwɪkə(r)] [ænd; ənd] [ˈkwɪkə(r)] [ʃiː; ʃi] [sped] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈtɒsɪŋ] [siː] ,
quicker and quicker she sped over the tossing sea ,
更快 和 更快 她 加速 超过 这 抛掷 海 ,
她越过波涛汹涌的大海, 越飞越快,

[ˈtrʌblɪd] [stɪl] [æz; əz][ˈdjʊəɪŋ][ðə; ði] [sweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɒnˈsu:nz] .
troubled still as during the sway of the monsoons .
麻烦 仍然 作为 期间 这 摇摆 的 这 季风 .
仍然像季风期间一样动荡不安。

[sɪns] [ˈli:vɪŋ] [hɑː - [lɒŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ˈpeɪ(ə)nt][daɪd] ,
Since leaving Ha - Long more than one patient died ,
自从 离开 哈 - 长的 更多的 比 一 病人 死亡 ,
自从离开下龙湾以来, 已有多名患者死亡,

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kənˈsaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [di:p] [ˈwɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði] [haɪ] [ræʊd][tuː; tə] [frɑːns] ;
and was consigned to the deep water on the high road to France ;
和 曾是 寄售 到 这 深的 水 在 这 高的 路 到 法国 ;
并被丢进通往法国的公路上的深水中;

[ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnærəʊ] [bedz] [nəʊ][lɒŋgə(r)][bɔː(r)][ðeə(r)] [ˈsʌfəɪŋ] [ˈbə:dən] .
many of the narrow beds no longer bore their suffering burdens .
许多 的 这 狭窄的 床 不 更长 钻孔 他们的 痛苦 负担 .
许多狭窄的病床不再承受痛苦的负担。

[əˈpɒn] [ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)] [deɪ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈgluːmi] [ɪn][ðə; ði] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈhɒspɪt(ə)] ;
Upon this particular day it was very gloomy in the travelling hospital ;
之上 这 特别的 天 它 曾是 非常 阴沉 在 这 旅行 医院 ;
这一天, 流动医院里气氛十分阴沉。

[ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ˈsiːz] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði][ˈaɪən] [pɔːt] -
on account of the high seas it had been necessary to close the iron port -
在 帐户 的 这 高的 海域 它 有 到过 必要的 到 关闭 这 铁 港口 -
[lɪdz] ,
lids ,
盖子 ,
由于海浪汹涌, 必须关闭铁制舷窗盖,

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈstaɪflɪŋ] [sɪk] - [ruːm] [mɔː(r)] [ʌnˈbeərəb(ə)l] .
which made the stifling sick - room more unbearable .
哪个 制成 这 令人窒息 生病的 - 房间 更多的 难以忍受 .
这使得原本就闷热的病房更加让人难以忍受。

[sɪlˈvestri] [wɒz; wəz] [wɜːs] ;
Sylvestre was worse ;
西尔维斯特 曾是 更糟 ;
西尔维斯特的情况更糟;

[ðə; ði][end][wɒz; wəz] [naɪ] .
the end was nigh .
这 结尾 曾是 夜 .
末日即将来临。

[ˈlaɪɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈwu:ndɪd] [saɪd] ,
Lying always upon his wounded side ,
说谎 总是 之上 他的 受伤 边 ,
总是侧卧在受伤的地方,

[hi:; hi] [prest] [ə'pɒn][,ai 'ti:] [wɪð] [bəuθ][hændz] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [streŋθ] ,
he pressed upon it with both hands with all his remaining strength ,
他 按下 之上 它 和 两个都 双手 和 全部 他的 其余的 力量 ,
他用双手用尽全身的力气按压它,

[tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [ə'lei] [ðə; ði] ['wɔ:təri] [,di:,kɒmpə'zɪʃn] [ðæt] [rəʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [lʌŋ] ,
to try and allay the watery decomposition that rose in his right lung ,
到 尝试 和 巷 这 水状的 分解 那 玫瑰 在 他的 正确的 肺 ,
试图缓解右肺中出现的水样腐烂,

[ænd; ənd][tu:; tə] [bri:ð] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [lʌŋ] ['əʊnli] .
and to breathe with the other lung only .
和 到 呼吸 和 这 其他 肺 仅有的 .
并仅用另一个肺呼吸。

[bʌt; bət][baɪ] [dɪ'gri:z] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] [ə'fektɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['ægəni][hæd; həd] [brɪ'gʌn] .
But by degrees the other was affected and the ultimate agony had begun .
但 经过 学位 这 其他 曾是 做作的 和 这 最终的 痛苦 有 开始 .
但渐渐地,另一个人也受到了影响,最终的痛苦开始了。

[dri:mz] [ænd; ənd] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][həʊm] ['hɔ:ntɪd] [hɪz; ɪz][breɪn] ;
Dreams and visions of home haunted his brain ;
梦想 和 愿景 的 家 闹鬼的 他的 脑 ;
家乡的梦想和景象萦绕在他的脑海里;

[ɪn][ðə; ði][hɒt] ['dɑ:knəs] ,
in the hot darkness ,
在 这 热的 黑暗 ,
在炎热的黑暗中,

[brɪ'lʌvɪd] [ɔ:(r)]['hɒrəb(ə)l][f'eɪsɪz] [bent]['əʊvə(r)][hɪm] ;
beloved or horrible faces bent over him ;
心爱 或者 可怕 面孔 弯曲 超过 他 ;
可爱或可怕的面孔俯视着他;

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['nevə(r)] - ['endɪŋ] [hə'lʊ:sɪ'neiʃ(ə)n] ,
he was in a never - ending hallucination ,
他 曾是 在 一个 绝不 - 结束 幻觉 ,
他陷入了无休止的幻觉之中,

[θru:] [wɪtʃ] ['fləʊtɪd] [,æpə'riʃən] [ɒv; əv] ['brɪtəni] [ænd; ənd] ['aɪslənd] .
through which floated apparitions of Brittany and Iceland .
通过 哪个 漂浮 幻影 的 布列塔尼 和 冰岛 .
布列塔尼和冰岛的幻影从中飘过。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ɪn][ðə; ði] [pri:st] ,
In the morning was called in the priest ,
在 这 早晨 曾是 称为 在 这 牧师 ,
早上,牧师被叫来,

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] ,
and the old man ,
和 这 老的 男人 ,
还有那位老人,

[hu:] [wɒz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] ['si:ɪŋ] ['seɪləz] [daɪ] ,
who was used to seeing sailors die ,
WHO 曾是 用过的 到 看到 水手们 死 ,
他已经习惯了看到水手们死去,

[wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tu:; tə][faɪnd][səʊ][pɜʊə(r)][ə; eɪ] [səʊl] [ɪn][səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['mænli][ə; eɪ] ['bɒdi] .
was astonished to find so pure a soul in so strong and manly a body .
曾是 惊讶 到 寻找 所以 纯的 一个 灵魂 在 所以 强的 和 男子气概 一个 身体 .
我很惊讶地发现,在如此强壮、如此有男子气概的身体里,竟然有如此纯洁的灵魂。

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][eə(r)] ,
He cried out for air ,
他 哭 出去 为了 空气 ;

他大喊着要呼吸空气，

[eə(r)] !
air !
空气 !

空气！

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] ['eniweə(r)] ;
but there was none anywhere ;
但 那里 曾是 没有任何 任何地方 ;

但哪里都没有；

[ðə; ði] ['ventɪleɪtəz] [nəʊ] [lɒŋ] [geɪv] ['eni] ;
the ventilators no long gave any ;
这 呼吸机 不 长的 给予 任何 ;

通风机不再运转；

[ðə; ði] [ə'tendənt] ,
the attendant ,
这 服务员 ,

服务员，

[huː] [wɒz; wəz] ['fænɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃaɪ'niːz] [fæn] ,
who was fanning him with a Chinese fan ,
WHO 曾是 扇形 他 和 一个 中国人 扇子 ,

用中国扇子给他扇风，

[ˈəʊnli] [muːvd] [ʌn'helθi] ['veɪpəz] [ˈəʊvə(r)][hɪm][ɒv; əv] ['sɪkənɪŋ] ['steɪlnəs] ,
only moved unhealthy vapours over him of sickening staleness ,
仅有的 已搬 不良 蒸汽 超过 他 的 令人作呕 陈腐 ,

只会在他身上散发出令人作呕的腐臭的有害气体，

[wɪtʃ] [rɪ'veʊltɪd] [ɔːl] [lʌŋz] .
which revolted all lungs .
哪个 反抗 全部 肺 .

这使得所有的肺都感到厌恶。

[ˈsʌmtaɪmz] [fɪəs] ,
Sometimes fierce ,
有时 凶猛的 ,

有时很凶猛，

[ˈdespərət] [fɪts] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][hɪm] ;
desperate fits came over him ;
绝望的 适合 来了 超过 他 ;

他陷入了绝望之中；

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][teə(r); tiə] [hɪm'self] [ə'wei] [frɒm; frəm] [ðæt] [bed] ,
he wished to tear himself away from that bed ,
他 希望 到 撕 他自己 离开 从 那 床 ,

他想从床上爬起来，

[weə(r)] [hiː; hi] [felt] [deθ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [siːz] [hɪm] ,
where he felt death would come to seize him ,
在哪里 他 毛毡 死亡 会 来 到 抢占 他 ,

他感觉死亡即将降临到他头上，

[ænd; ənd] [rʌʃ] [ə'bʌv] ['ɪntuː;][ðə; ði] [fʊl] [freʃ] [wɪnd][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'gen] .
and rush above into the full fresh wind and try to live again .
和 匆忙 多于 进入 这 满的 新鲜的 风 和 尝试 到 居住 再次 .

冲到上面，迎着清新的风，努力重新活下去。

[əʊ] ！
Oh ！
哦 ！

哦！

[tuː; tə][biː; bi][laɪk] [ðəʊz] [ˈʌðə(r)z] ,
to be like those others ,
到 是 喜欢 那些 其他的 ,

像其他人一样，

[ˈskræmblɪŋ] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɪɡɪŋ] ,
scrambling about among the rigging ,
争抢 关于 之中 这 索具 ,

在索具间爬来爬去，

[ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][məːsts] .
and living among the masts .
和 活的 之中 这 桅杆 .

并生活在桅杆之间。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪkˈstriːm] [ˈefət] [ˈəʊnli] [endɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈfiːb(ə)] [ˈlɪftɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwiːkənd] [hed] ;
But his extreme effort only ended in the feeble lifting of his weakened head ;
但 他的 极端 努力 仅有的 结束 在 这 微弱 举重 的 他的 减弱 头 ;

但他的极力挣扎最终也只是无力地抬起了虚弱的头；

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [ɪnkəmˈpliːtɪd] [ˈmuːvmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsliːpə(r)] .
something like the incompletd movement of a sleeper .
某物 喜欢 这 未完成 移动 的 一个 轨枕 .

有点像睡眠者未完成的运动。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˈmænɪdʒ] [aɪ ˈtiː] ,
He could not manage it ,
他 可以 不是 管理 它 ,

他无法做到，

[bʌt; bət] [fel] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɒləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkrʌmpld] [bed] ,
but fell back in the hollow of his crumpled bed ,
但 跌倒 后退 在 这 空洞的 的 他的 皱巴巴的 床 ,

却又倒在了皱巴巴的床上，

[ˈpɑːtli] [tʃeɪnd] [ðəə(r)][baɪ] [deθ] ;
partly chained there by death ;
部分 连锁 那里 经过 死亡 ;

部分因死亡而被束缚在那里；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] ,
and each time ,
和 每个 时间 ,

每次，

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [fəˈtiːɡ] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪk] [ʃɒk] ,
after the fatigue of a like shock ,
后 这 疲劳 的 一个 喜欢 震惊 ,

在经历了类似的冲击之后，

[hiː; hi] [ləst] [ɔːl] [ˈkɒŋʃəsənəs] .
he lost all consciousness .
他 丢失的全部 意识 .

他失去了全部知觉。

[tuː; tə] [pliːz] [hɪm] [ðeɪ] [ˈəʊpənd] [ə; eɪ] [pɔːt] [æt; ət][lɑːst] ,
To please him they opened a port at last ,
到 请 他 他们 打开 一个 港口 在 最后的 ,

为了取悦他，他们终于开放了一个港口，

[ɔ:l'dʒərəs] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs] ,
although it was dangerous ,
虽然 它 曾是 危险的 ,

虽然这很危险，

[ðə; ði] [si:] ['bi:ɪŋ] ['veri] [rʌf] .
the sea being very rough .
这 海 存在 非常 粗糙的 .

海面波涛汹涌。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn][fɔ:(r); fə(r)][sɪks][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] .
It was going on for six in the evening .
它 曾是 去 在 为了 六 在 这 晚上 .

当时已经是晚上六点了。

[wen] [ðə; ði] [disk] [wɒz; wəz] [swʌŋ] [bæk] ,
When the disk was swung back ,
什么时候 这 磁盘 曾是 摇摆 后退 ,

当圆盘被摆回时，

[ə; eɪ] [red] [laɪt] ['entəd] ,
a red light entered ,
一个 红色的 光 进入 ,

红灯亮了，

['glɔ:riəs] [ænd; ənd] ['reɪdiənt] .
glorious and radiant .
辉煌 和 辐射状 .

光荣而光芒四射。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [sʌn] [ə'priəd] [ə'pɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɪn]['dæz(ə)lɪŋ] ['splendə(r)] ,
The dying sun appeared upon the horizon in dazzling splendour ,
这 垂死 太阳 出现 之上 这 地平线 在 耀眼的 辉煌 ,

夕阳西下，光芒四射地出现在地平线上，

[θru:] [ə; eɪ] [tɔ:n] [rɪft][ɪn][ə; eɪ] ['glu:mi] [skaɪ] ;
through a torn rift in a gloomy sky ;
通过 一个 撕裂 裂痕 在 一个 阴沉 天空 ;

穿过阴沉天空的一道裂缝；

[ɪts] ['blaɪndɪŋ] [laɪt] [glɑ:ns, glæns][əʊvə(r)][ðə; ði] [weɪvz] ,
its blinding light glanced over the waves ,
它是 失明 光 瞥了一眼 超过 这 波浪 ,

耀眼的光芒掠过海浪，

[ænd; ənd] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] ['hɒspɪt(ə)] ,
and lit up the floating hospital ,
和 点燃向上 这 漂浮的 医院 ,

照亮了水上医院，

[laɪk] [ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] [tɔ:tʃ] .
like a waving torch .
喜欢 一个 挥手 火炬 .

就像一支挥舞的火炬。

[bʌt; bət][nəʊ][eə(r)] [rʌʃt] [ɪn] ;
But no air rushed in ;
但 不 空气 匆忙 在 ;

但没有空气涌入；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [aʊt'saɪd] ,
the little there was outside ,
这 小的 那里 曾是 外部 ,

外面的一切都那么少，

[wɒz; wəz] ['paʊələs] [tuː; tə]['entə(r)][ænd; ənd] [draɪv] [bɪ'fɔː(r)] [,aɪ 'tiː][ðə; ði] ['fiːvəd] ['ætməsfɪə(r)] .
was powerless to enter and drive before it the fevered atmosphere .

曾是 无力 到 进入 和 驾驶 前 它 这 发烧 气氛

无力进入并驱散其前的狂热气氛。

['əʊvə(r)][ɔːl] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðæt] ['baʊndləs] [ˌekwə'tɔːriəl] [siː] ,
Over all sides of that boundless equatorial sea ,

超过 全部 侧面 的 那 无边无际 赤道 海 ,

在那无边无际的赤道海的四面八方，

['fləʊtɪd] [ə; eɪ] [wɔːm] [ænd; ənd] ['hevi] ['mɔɪstʃə(r)] ,
floated a warm and heavy moisture ,

漂浮 一个 温暖的 和 重的 水分 ,

飘来一股温暖而沉重的湿气，

[ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)][,respə'reɪʃ(ə)n] .
unfit for respiration .

不合格 为了 呼吸

不适合呼吸。

[nəʊ][eə(r)][ɒn] ['eni] [saɪd] ,
No air on any side ,

不 空气 在 任何 边 ,

任何一侧都没有空气，

[nɒt] ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['gɑːspɪŋ] ['feləʊz] [ɒn][ðeə(r)] ['deθbed] .
not even for the poor gasping fellows on their deathbeds .

不是 甚至 为了 这 贫穷的 喘息 伙伴们 在 他们的 临终床

甚至对于那些在临终之际还在喘息的可怜人来说也是如此。

[wʌn] ['vɪʒn] [dɪ'stɜːbd] [hɪm] ['greɪtli] ;
One vision disturbed him greatly ;

一 想象 不安 他 非常 ;

有一个景象让他十分不安；

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] ['grænmləðə(r)] ,
it was of his old grandmother ,

它 曾是 的 他的 老的 祖母

这是他祖母的故事，

['wɔːkɪŋ] ['kwɪkli] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [rəʊd] ,
walking quickly along a road ,

步行 迅速地 沿着 一个 路 ,

沿着道路快速行走，

[wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːt'rendɪŋ] [lʊk] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] ;
with a heartrending look of alarm ;

和 一个 令人心碎 看 的 警报 ;

带着令人心碎的惊恐表情；

[frɒm; frəm] [ləʊ] - ['laɪɪŋ] [fjuː'nɪəriəl] [klaʊdz] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] ,
from low - lying funereal clouds above her ,

从 低的 - 说谎 葬礼 云 多于 她 ,

从她头顶低垂的葬礼云层中，

[fel] [ðə; ði] ['drɪzliŋ] [reɪn] ;
fell the drizzling rain ;

跌倒 这 毛毛雨 雨 ;

下起了毛毛细雨；

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə] ,
she was on her way to Paimpol ,

她 曾是 在 她 方式 到 潘波尔 ,

她正前往班保尔，

[ˈsʌmənd] [ˈðiðə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈfɔːmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
summoned thither to be informed of his death .
被召唤 那里 到 是 知情的 的 他的 死亡 .
被传唤到那里去告知他的死讯。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [naʊ] ,
He was struggling now ,
他 曾是 挣扎 现在 ,
他现在很挣扎，

[wɪð] [ðə; ði] [deθ] - [ˈræt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
with the death - rattle in his throat .
和 这 死亡 - 嘎嘎作响 在 他的 喉 .
喉咙里发出临终前的嘶哑声。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkɔːnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðeɪ] [spʌndʒd] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd] [blʌd] ,
From the corners of his mouth they sponged away the water and blood ,
从 这 角落 的 他的 嘴 他们 海绵 离开 这 水 和 血 ,
他们用海绵擦去他嘴角的水和血，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [wel] [ʌp][ɪn] [kˈwɒntɪtɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃest] [ɪn] [ˈraɪðɪŋ] [ˈægəni] .
which had welled up in quantities from his chest in writhing agony .
哪个 有 并 向上 在 数量 从 他的 胸部 在 扭动 痛苦 .
他的胸腔因痛苦的扭动而涌出了大量的液体。

[stiːl] [ðə; ði][grænd] ,
Still the grand ,
仍然 这 盛大 ,
依然盛大，

[ˈɡlɔːriəs] [sʌn] [lɪt] [ʌp] [ɔːl] ,
glorious sun lit up all ,
辉煌 太阳 点燃向上全部 ,
灿烂的阳光照亮了一切，

[laɪk] [ə; eɪ] [ˌkɒnfləˈɡreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ,
like a conflagration of the whole world ,
喜欢 一个 大火 的 这 所有的 世界 ,
就像整个世界都燃起大火，

[wɪð] [blʌd] - [ˈleɪdn̩] [klaʊdz] ;
with blood - laden clouds ;
和 血 - 满载 云 ;
血染的云朵；

[θruː] [ðə; ði] [ˈæpətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːt] - [həʊl] ,
through the aperture of the port - hole ,
通过 这 光圈 的 这 港口 - 洞 ,
通过舷窗的孔径，

[ə; eɪ] [waɪd] [striːk] [ɒv; əv][ˈkrɪmz(ə)n][ˈfaɪə(r)] [ˈbleɪz] [ɪn] ,
a wide streak of crimson fire blazed in ,
一个 宽的 条纹 的 赤红 火 燃烧的 在 ,
一道宽阔的深红色火焰闪耀而来，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和，

[ˈspredɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [sɪlvɛstɜːz] [bed] ,
spreading over Sylvestre's bed ,
传播 超过 西尔维斯特的 床 ,
蔓延到西尔维斯特的床上，

[fɔːmd] [ə; eɪ][ˈheɪləʊ] [əˈraʊnd] [hɪm] .
formed a halo around him .
形成 一个 光环 大约 他 .

在他的周围形成了光环。

[æ; ət] [ðæt] [ˈveri] [ˈməʊmənt] [ðæt] [seɪm] [sʌn] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] [ˈbrɪtəni] ,
At that very moment that same sun was to be seen in Brittany ,
在 那 非常 片刻 那 相同的 太阳 曾是 到 是 已见 在 布列塔尼 ,
就在那一刻，布列塔尼也能看到同样的太阳，

[weə(r)] [ˌmɪdˈdeɪ] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [straɪk] .
where midday was about to strike .
在哪里 正午 曾是 关于 到 罢工 .

正午即将来临。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ,
It was ,
它 曾是 ,

确实，

[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[ðə; ði] [seɪm] [sʌn] ,
the same sun ,
这 相同的 太阳 ,

同一个太阳，

[bɪˈheld] [æ; ət][ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [ˈməʊmənt][bʊ; əv][ɪts][ˈnevə(r)] - [ˈendɪŋ] [raʊnd] ;
beheld at the precise moment of its never - ending round ;
观看 在 这 精确的 片刻 的 它是 绝不 - 结束 圆形的 ;

在其永无止境的循环的精确时刻被看见；

[bʌt; bət][hɪə(r)][aɪ ˈtiː] [kept] [kwaɪt] [əˈnʌðə(r)] [hjuː] .
but here it kept quite another hue .
但 这里 它 保留 相当 其他 色调 .

但在这里，它却保持着另一种色调。

[ˈhaɪə(r)] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈbluːɪʃ] [skaɪ] ,
Higher up in the bluish sky ,
更高 向上 在 这 蓝蓝色 天空 ,

在更高处的蔚蓝天空中，

[aɪ ˈtiː] [kept] [ˈfedɪŋ] [ə; eɪ] [sɒft] [waɪt] [laɪt] [bʌn] [ˈgrænməðə(r)] [ˈiːvɒn] ,
it kept shedding a soft white light on grandmother Yvonne ,
它 保留 脱落 一个 柔软的 白色的 光 在 祖母 伊冯娜 ,

它不断地向祖母伊冯娜散发出柔和的白光，

[ˈsɪtɪŋ] [aʊt] [æ; ət][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] ,
sitting out at her door ,
坐着 出去 在 她 门 ,

坐在门口，

[ˈseʊɪŋ] .
sewing .
缝纫 .

缝纫。

[ɪn] [ˈaɪslənd] ,
In Iceland ,
在 冰岛 ,

在冰岛，

[tu:] ,
too ,
也 ,

也，

[weə(r)] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['mɔːnɪŋ] ,
where it was morning ,
在哪里 它 曾是 早晨 ,

当时是早晨，

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [seɪm] ['məʊmənt] [pɒv; əv] [deθ] .
it was shining at that same moment of death .
它 曾是 灼灼 在 那 相同的 片刻 的 死亡 .

在死亡的那一刻，它闪耀着光芒。

[mʌtʃ] ['peɪlə(r)] [ðeə(r)] ,
Much paler there ,
很多 肤色较浅 那里 ,

那里颜色更浅，

[,aɪ 'ti:] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [,aɪ 'ti:] ['əʊnli] [jəʊd] [ɪts] [feɪs] [baɪ] [sʌm; səm] ['mɪrək(ə)l] .
it seemed as if it only showed its face by some miracle .
它 似乎 作为 如果 它 仅有的 显示 它是 脸 经过 一些 奇迹 .

似乎只有通过某种奇迹它才会露面。

['sædli] [,aɪ 'ti:] [ʃed] [ɪts] [reɪz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fjɔːd] [weə(r)] / [lɑː]
Sadly it shed its rays over the fjord where / La
令人遗憾的是 它 棚 它是 射线 超过 这 峡湾 在哪里 / 拉

悲伤的是，它的光芒洒在峡湾上，

[mə'ri:] / ['fləʊtɪd] ;
Marie / floated ;
玛丽 / 漂浮 ;

玛丽/漂浮；

[ænd; ænd] [naʊ] [ɪts] [skaɪ] [wɒz; wəz] [lɪt] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] [pjuə(r)] ['nɔːðən] [laɪt] ,
and now its sky was lit up by a pure northern light ,
和 现在 它是 天空 曾是 点燃向上 经过 一个 纯的 北方 光 ,

现在天空被纯净的北极光照亮，

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [gɪvz] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [pɒv; əv] [ə; eɪ] ['frəʊz(ə)n] ['plænɪts] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
which always gives the idea of a frozen planet's reflection ,
哪个 总是 给予 这 主意 的 一个 冷冻 行星的 反射 ,

它总是给人一种冰冻星球倒影的感觉，

[wɪ'daʊt] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] .
without an atmosphere .
没有 一个 气氛 .

没有大气层。

[wɪð] [ə; eɪ] [kəʊld] ['ækjərəsi] ,
With a cold accuracy ,
和 一个 寒冷的 准确性 ,

以冷酷的准确性，

[,aɪ 'ti:] ['aʊtlaɪnd] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)lz] [pɒv; əv] [ðæt] ['stəʊni] ['keɪns] [ðæt] [ɪz] ['aɪslənd] ;
it outlined all the essentials of that stony chaos that is Iceland ;
它 概述 全部 这 必需品 的 那 石质的 混乱 那 是 冰岛 ;

它概括了冰岛这片岩石混沌的所有本质；

[ðə; ði] [həʊl] [pɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz] [siːn] [frɒm; frəm] / [lɑː]
the whole of the country as seen from / La
这 所有的 的 这 国家 作为 已见 从 / 拉

从/La 看到的整个国家

[mə'ri:] / [si:md] [fɪkst] [ɪn][wʌn] [seɪm] [pə'spektɪv] [ænd; ənd][held] [ˈʌpraɪt] .
Marie / seemed fixed in one same perspective and held upright .
玛丽 / 似乎 固定的 在 一 相同的 看法 和 握住 直立 .
玛丽/似乎固定在同一个视角并保持直立。

[jæn] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
Yann was there ,
扬 曾是 那里 ,
Yann 在那里，

[lɪt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt] ,
lit up by a strange light ,
点燃向上 经过 一个 奇怪的 光 ,
被一种奇怪的光照亮，

[fɪʃɪŋ] ,
fishing ,
钓鱼 ,
钓鱼，

[æz; əz][ˈju:ʒuəl] ,
as usual ,
作为 通常 ,
照常，

[ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈlu:nə(r)] - [laɪk] [ˈsi:nəri] .
in the midst of this lunar - like scenery .
在 这 中间 的 这 月球 - 喜欢 风景 .
在这如月球般的景色之中。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [bi:m] [ɒv; əv][ˈfaɪəri] [fleɪm] [ðæt] [keɪm] [θru:] [ðə; ðɪ] [pɔ:t] - [həʊl] [ˈfeɪdɪd] ,
As the beam of fiery flame that came through the port - hole faded ,
作为 这 光束 的 火热 火焰 那 来了 通过 这 港口 - 洞 褪色 ,
随着从舷窗射进来的火焰光束逐渐消散，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sʌn] [dɪsə'prɪəd] [kəm'pli:tli] [ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ] [ˈɡɪldɪd] [ˈbɪləʊ] ,
and the sun disappeared completely under the gilded billows ,
和 这 太阳 消失 完全地 在下面 这 镀金 波澜 ,
太阳完全消失在金色的波涛之下，

[ðə; ðɪ] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈgrænsʌn] [rəʊld] [ɪnwəd] [tə'wɔ:d] [hɪz; ɪz] [braʊ] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [fɔ:l] [bæk] [ˈɪntu:]
the eyes of the grandson rolled inward toward his brow as if to fall back into
这 眼睛 的 这 孙子 滚动 向内 朝向 他的 眉头 作为 如果 到 落下 后退 进入
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .
孙子的眼睛向内翻向额头，好像要落回脑袋里。

[ðeɪ] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪlɪdz] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [lɒŋ] [ˈlæʃɪz] ,
They closed his eyelids with their own long lashes ,
他们 关闭 他的 眼睑 和 他们的 自己的 长的 睫毛 ,
她们用自己长长的睫毛合上他的眼睑，

[ænd; ənd] [sɪl'vestri] [bɪ'keɪm] [kɑ:m][ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)] [ə'gen] ,
and Sylvestre became calm and beautiful again ,
和 西尔维斯特 成为 冷静的 和 美丽的 再次 ,
西尔维斯特又恢复了平静和美丽，

[laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ˈmɑ:b(ə)] [ˈstætʃu:] [ɒv; əv] [ˈmænli] [rɪ'pəʊz] .
like a reclining marble statue of manly repose .
喜欢 一个 斜倚 大理石 雕像 的 男子气概 休息 .
就像一座斜倚的大理石雕像，展现了男子汉的安息。

[ˈtʃæptə(r)] [θri:] [ðə; ði] [greɪv] [əˈbrɔːd]
CHAPTER III THE GRAVE ABROAD
章 三、 这 严重 国外

第三章 国外的坟墓

[ai] [ˈkænɒt] [rɪˈfreɪn] [frɒm; frəm] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [sɪlvestəːz] [ˈfjuːnərəl] ,
I cannot refrain from telling you about Sylvestre's funeral ,
我 不能 避免 从 讲述 你 关于 西尔维斯特的 葬礼 ,
我忍不住要告诉你西尔维斯特的葬礼，

[wɪtʃ] [ai] [ˈkɒndʌktɪd] [maɪˈself] [ɪn] [ˌsɪŋəˈpɔː(r)] .
which I conducted myself in Singapore .
哪个 我 实施 我 在 新加坡 .

我在新加坡亲自进行了这项活动。

[wiː; wi] [hæd; həd] [θrəʊn] [ɪˈnʌf] [ˈʌðə(r)] [ded] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [siː] [pʊ; əv] [ˈtʃaɪnə] ,
We had thrown enough other dead into the Sea of China ,
我们 有 抛掷 足够的 其他 死的 进入 这 海 的 中国 ,
我们已将足够多的尸体扔进中国海，

[ˈdʒʊərəɪŋ] [ðə; ði] [ˈɜːli] [deɪz] [pʊ; əv] [ðə; ði] [həʊm] [ˈvɔɪdʒ] ;
during the early days of the home voyage ;
期间 这 早期的 天 的 这 家 航程 ;

在回国航行的初期；

[ænd; ʌnd] [æz; ɜːz] [ðə; ði] [məˈleɪ] [lænd] [wɒz; wəz] [kwɑɪt] [niə(r)] ,
and as the Malay land was quite near ,
和 作为 这 马来语 土地 曾是 相当 靠近 ,

由于马来土地很近，

[wiː; wi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [rɪˈmeɪnz] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] [lɒŋɡə(r)] ;
we decided to keep his remains a few hours longer ;
我们 决定 到 保持 他的 遗迹 一个 很少 小时 更长 ;

我们决定将他的遗体多保留几个小时；

[tuː; tə] [ˈberi] [hɪm] [ˈfɪtɪŋli] .
to bury him fittingly .
到 埋葬 他 恰如其分 .

为他举行一个合适的葬礼。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈɜːli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,
It was very early in the morning ,
它 曾是 非常 早期的 在 这 早晨 ,

当时是清晨，

[ɒn] [əˈkaʊnt] [pʊ; əv] [ðə; ði] [ˈterəb(ə)l] [sʌn] .
on account of the terrible sun .
在 帐户 的 这 糟糕的 太阳 .

因为太阳太可怕了。

[ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] [ðæt] [ˈkæɪɪd] [hɪm] [əˈʃɔː(r)] ,
In the boat that carried him ashore ,
在 这 船 那 携带 他 岸上 ,

在载他上岸的船上，

[hɪz; ɪz] [kɔːps] [wɒz; wəz] [ˈfraʊdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnæ(ə)nəl] [flæɡ] .
his corpse was shrouded in the national flag .
他的 尸体 曾是 被遮蔽的 在 这 国家的 旗帜 .

他的遗体被国旗覆盖。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [wɒz; wəz] [ɪn] [sliːp] [æz; ɜːz] [wiː; wi] [ˈlændɪd] .
The city was in sleep as we landed .
这 城市 曾是 在 睡觉 作为 我们 登陆 .

当我们着陆时，这座城市还在沉睡。

[ə; ei] [ˌwæɡəˈnet] ,
A wagonette ,
一个 马车 ,

一辆四轮马车，

[sent] [baɪ][ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ˈkɒns(ə)l] ,
sent by the French Consul ,
发送 经过 这 法语 领事 ,

由法国领事派来的，

[wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ki:] ;
was waiting on the quay ;
曾是 等待 在 这 码头 ;

正在码头等候；

[wiː; wi][leɪd] [sɪlˈvestrɪ] [əˈpɒn][aɪˈti:] ,
we laid Sylvestre upon it ,
我们 铺设 西尔维斯特 之上 它 ,

我们把西尔维斯特放在上面，

[wɪð] [ə; ei] [ˈwʊdɒn] [krɒs] [meɪd] [ɒn] [bɔːd] - - [ðə; ði] [peɪnt] [stɪl] [wet] [əˈpɒn][aɪˈti:] ,
with a wooden cross made on board - - the paint still wet upon it ,
和 一个 木制的 叉 制成 在 木板 - - 这 画 仍然 湿的 之上 它 ,

木板上刻着一个木十字架——上面的油漆还没干，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈkɑːpəntə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [ˈhʌrɪ] [əˈʊvə(r)][aɪˈti:] ,
for the carpenter had to hurry over it ,
为了 这 木匠 有 到 匆忙 超过 它 ,

因为木匠必须赶紧完成，

[ænd; ænd][ðə; ði] [waɪt] [ˈlɛtəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ræn][ˈɪntuː][ðə; ði] [blæk] [ɡraʊnd] .
and the white letters of his name ran into the black ground .
和 这 白色的 信件 的 他的 姓名 跑 进入 这 黑色的 地面 .

他名字的白色字母延伸到了黑色的背景上。

[wiː; wi] [krɒst] [ðæt] [ˈbeɪbl] [ɪn][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [sʌn] .
We crossed that Babel in the rising sun .
我们 交叉 那 巴别塔 在 这 上升 太阳 .

我们在朝阳中跨越了巴别塔。

[ænd; ænd] [ðen] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪˈməʊʃ(ə)n][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [səˈriːn] [kɑːm][ɒv; əv][æn; ən]
And then it was such an emotion to find the serene calm of an

[jʊərəˈpiːən] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈwɜːʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪsˈteɪstfəl] [ˈtɜːmɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪˈniːz]
European place of worship in the midst of the distasteful turmoil of the Chinese

[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

在中国令人厌恶的动乱之中，找到欧洲礼拜场所的宁静祥和，真让人感动不已。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [haɪ] [waɪt] [ɑːtʃ] ,
Under the high white arch ,
在下面 这 高的 白色的 拱 ,

在高高的白色拱门下，

[weə(r)] [aɪ] [stʊd] [əˈləʊn] [wɪð] [maɪ] [ˈseɪləz] ,
where I stood alone with my sailors ,
在哪里 我 站立 独自的 和 我的 水手们 ,

我和我的水手们独自站在那里，

[ðə; ði] " / [daɪz] - / ,
the " / Dies Iroe / ,
这 " / 死亡 - / ,

《我的命运》，

" [ˈtʃɑːntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmɪʃən(ə)ri] [priːst] ,
" chanted by a missionary priest ,
" 吟诵 经过 一个 传教士 牧师 ,

"一位传教士高呼，

[ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [sɒft] [ˈmædʒɪk(ə)l] [ˌɪnkænˈteɪʃn] .
sounded like a soft magical incantation .
听起来 喜欢 一个 柔软的 神奇 咒语 .

听起来就像是柔和的魔法咒语。

[θruː] [ðə; ði][ˈəʊpən] [dɔːz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [saɪts] [ðæt] [rɪˈzemblɪd] [ɪnˈtʃɑːntɪd] [ˈgaːdnz] ,
Through the open doors we could see sights that resembled enchanted gardens ,
通过 这 打开 门 我们 可以 看 景点 那 类似 迷人的 花园 ,

透过敞开的门，我们可以看到类似魔法花园的景象，

[ɪkˈskwɪzɪt] [ˈvɜːdʒə(r)][ænd; ənd] [ɪˈmens] [pɑːm] - [triːz] ,
exquisite verdure and immense palm - trees ,
精美的 绿意盎然 和 巨大 棕榈 - 树木 ,

美丽的绿地和巨大的棕榈树，

[ðə; ði] [wɪnd] [ʃʊk] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˈflaʊərɪŋ] [ˈrʌbz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈpɜːfjuːmd] [ˈkrɪmz(ə)n][pet(ə)lz] [fel] [laɪk]
the wind shook the large flowering shrubs and their perfumed crimson petals fell like
这 风 摇晃 这 大的 开花 灌木 和 他们的 香 赤红 花瓣 跌倒 喜欢

[reɪn] ,
rain ,
雨 ,

风摇动着高大的花灌木，芬芳的深红色花瓣像雨一样飘落，

[ˈɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪtˈself] .
almost to the church itself .
几乎 到 这 教会 本身 .

几乎到达教堂本身。

[ðens] [wiː; wi] [ˈmɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈserəməni] ,
Thence we marched to the ceremony ,
因此 我们 行军 到 这 仪式 ,

我们从那里出发前往仪式现场，

[ˈveri] [faː(r)] [ɒf] .
very far off .
非常 远的 离开 .

非常遥远。

[ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [prəˈseɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈseɪləz] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˌʌnpriˈtenʃəs] ,
Our little procession of sailors was very unpretentious ,
我们的 小的 游行 的 水手们 曾是 非常 朴实无华 ,

我们的水手小队伍非常朴实无华，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɒfɪn] [rɪˈmeɪnd] [kənˈspɪkjʊəsli] [ræpt] [ɪn][ðə; ði][flæg][ɒv; əv] [frɑːns] .
but the coffin remained conspicuously wrapped in the flag of France .
但 这 棺材 剩余 显眼地 包装 在 这 旗帜 的 法国 .

但棺材仍然被法国国旗明显地包裹着。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [trəˈvɜːs] [ðə; ði] [tʃaɪˈniːz] [ˈkwɔːtə(r)] ,
We had to traverse the Chinese quarter ,
我们 有 到 横穿 这 中国人 四分之一 ,

我们必须穿过唐人街，

[θru:] [ˈsi:ðɪŋ] [kraʊdz] [ɒv; əv] [ˈjeləʊ] [men] ;
through seething crowds of yellow men ;
通过 沸腾 人群 的 黄色的 男人 ;
穿过沸腾的黄种人人群；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [məˈleɪ] [ænd; ənd] [ˈɪndiən] [ˈsʌbɜ:rb] ,
and then the Malay and Indian suburbs ,
和 然后 这 马来语 和 印度 郊区 ,
然后是马来和印度郊区，

[weə(r)] [ɔ:l] [taɪps] [ɒv; əv][ˌeɪzɪˈætɪk; ˌeɪʃɪˈætɪk][ˈfeɪsɪz] [lʊkt] [əˈpɒn][ju: ˈes] [wɪð] [əˈstɒnɪʃmənt] .
where all types of Asiatic faces looked upon us with astonishment .
在哪里 全部 类型 的 亚洲 面孔 看起来 之上 我们 和 惊讶 .
各种亚洲人的面孔都惊讶地看着我们。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][ˈəʊpən] [ˈkʌntri] [ɔ:lˈredi] [ˈhi:tɪd] ;
Then came the open country already heated ;
然后 来了 这 打开 国家 已经 加热 ;
然后来到已经很热的开阔地带；

[θru:] [ˈfeɪdi] [grəʊvz] [weə(r)] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈbʌtəflaɪz] ,
through shady groves where exquisite butterflies ,
通过 阴凉 小树林 在哪里 精美的 蝴蝶 ,
穿过阴凉的树林，那里有美丽的蝴蝶，

[ɒn] [ˈvelvəti] [blu:] [wɪŋz] ,
on velvety blue wings ,
在 天鹅绒般的 蓝色的 翅膀 ,
天鹅绒般的蓝色翅膀，

[flɪt] [ɪn] [ˈmæsɪz] .
flitted in masses .
飞掠 在 群众 .
成群结队地飞来飞去。

[ɒn] [ˈaɪðə(r)][saɪd] ,
On either side ,
在 任何一个 边 ,
两边，

[weɪvd] [tɔ:l] [lʌgˈzʊəriənt] [pɑ:mz] ,
waved tall luxuriant palms ,
挥手 高的 茂盛的 棕榈树 ,
挥舞着高大茂盛的棕榈树，

[ænd; ənd] [kˈwɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [ˈflaʊəz] [ɪn] [ˈsplendɪd] [prəˈfju:ʒn] .
and quantities of flowers in splendid profusion .
和 数量 的 花朵 在 灿烂 丰富 .
以及大量绚丽多彩的鲜花。

[æt; ət][lɑ:st][wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsemətri] ,
At last we came to the cemetery ,
在 最后的 我们 来了 到 这 公墓 ,
最后我们来到了墓地，

[wɪð] [mˈændəʊɪnz] - [tu:mz] [ænd; ənd] [ˈmeni] - [ˈkʌləd] [ɪnˈskɪɪpʃnz] ,
with mandarins ' tombs and many - coloured inscriptions ,
和 柑橘 - 陵墓 和 许多 - 有色 铭文 ,
有着官员的坟墓和五彩斑斓的碑文，

[ədˈb:nd] [wɪð] [ˈpeɪntɪŋz] [ɒv; əv][ˈdrægənz][ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈmɒnstəz] ;
adorned with paintings of dragons and other monsters ;
装饰 和 绘画 的 龙 和 其他 怪物 ;
饰有龙和其他怪物的绘画；

[ə'mɪd] [ə'staʊndɪŋ] [ˈfəʊlɪdʒ][ænd; ənd][plɑ:nts] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈevriweə(r)] .
amid astounding foliage and plants growing everywhere .

之中 惊人 叶子 和 植物 生长 到处 :

到处都是令人惊叹的树叶和植物。

[ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [wi:; wi][leɪd] [hɪm] [daʊn] [tu:; tə][rest] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] [nʊk] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:dnz] [ɒv; əv]
The spot where we laid him down to rest resembled a nook in the gardens of

这 点 在哪里 我们 铺设 他 向下 到 休息 类似 一个 角落 在 这 花园 的

[ˈɪndrə] .

Indra .

因陀罗 :

我们让他安息的地方就像因陀罗花园里的一个角落。

[ˈɪntu:][ðə; ði] [ɜ:θ] [wi:; wi][drəʊv] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊdɪn] [krɒs] ,

Into the earth we drove the little wooden cross ,

进入 这 地球 我们 驾驶 这 小的 木制的 叉 ,

我们把小木十字架钉入土中，

[ˈletəd] :

lettered :

字母 :

字母：

[sɪlˈvestrɪ] [məʊn] ,

SYLVESTRE MOAN ,

西尔维斯特 呻吟 ,

西尔维斯特·莫安，

[eɪdʒd] - .

AGED 19 .

老年人 - :

19岁。

[ænd; ənd][wi:; wi] [left] [hɪm] ,

And we left him ,

和 我们 左边 他 ,

我们离开了他，

[fɔ:st] [tu:; tə][gəʊ][br'kæz; br'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][hɒt] ['raɪzɪŋ] [sʌn] ;

forced to go because of the hot rising sun ;

强制 到 去 因为 的 这 热的 上升 太阳 ;

因为太阳太热而被迫离开；

[wi:; wi] [tɜ:nd] [bæk] [wʌns][mɔ:(r)][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm][ˈʌndə(r)] [ðəʊz] [ˈmɑ:vələs] [tri:z] [ænd; ənd]

we turned back once more to look at him under those marvellous trees and

我们 转向 后退 一次 更多的 到 看 在 他 在下面 那些 奇妙 树木 和

[hju:dʒ] [ˈnɒdɪŋ] [ˈflaʊəz] .

huge nodding flowers .

巨大的 点头 花朵 :

我们再次转过身，在那些奇妙的树木和巨大的摇曳的花朵下看着他。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ ˈvi:][tu:; tə][ðə; ði] [səˈvaɪvə] ,

CHAPTER IV TO THE SURVIVORS ,

章 第四 到 这 幸存者 ,

第四章 致幸存者

[ðə; ði] [spɔɪlz]

THE SPOILS

这 战利品

战利品

[ðə; ði][ˈtru:pə(r)] [kənˈtɪnju:d] [ɪts] [kɔ:s] [θru:] [ðə; ði][ˈɪndiən] [ˈəʊ(ə)n] .

The trooper continued its course through the Indian Ocean .
这 骑警 持续 它是 课程 通过 这 印度 海洋 .

士兵们继续穿越印度洋。

[daʊn] [brɪləʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfləʊtɪŋ] [ˈhɒspɪt(ə)l][ˈʌðə(r)] [deθ] - [si:nz] [went] [ɒn] .

Down below in the floating hospital other death - scenes went on .
向下 以下 在 这 漂浮的 医院 其他 死亡 - 场景 去 在 .

下面的浮动医院里，其他死亡场景仍在继续。

[ɒn] [dek] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈkeələsənəs] [ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [ju:θ] .

On deck there was carelessness of health and youth .
在 甲板 那里 曾是 疏忽 的 健康 和 青年 .

甲板上的人对健康和年轻人漠不关心。

[raʊnd] [əˈbaʊt] ,

Round about ,
圆形的 关于 ,

绕一圈，

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [si:] ,

over the sea ,
超过 这 海 ,

在海上，

[wɒz; wəz][ə; ei] [ˈveri] [fi:st] [ɒv; əv][pʃʊə(r)] [sʌn] [ænd; ənd][eə(r)] .

was a very feast of pure sun and air .
曾是 一个 非常 盛宴 的 纯的 太阳 和 空气 .

是一场纯净的阳光和空气的盛宴。

[ɪn] [ðɪs] [faɪn] [treɪd] - [wind] [ˈweðə(r)] ,

In this fine trade - wind weather ,
在 这 美好的 贸易 - 风 天气 ,

在这种晴朗的信风天气里，

[ðə; ði] [ˈseɪləz] ,

the sailors ,
这 水手们 ,

水手们，

[stretʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪlz] ,

stretched in the shade of the sails ,
拉伸 在 这 阴影 的 这 帆 ,

在船帆的阴影下伸展，

[wɜ:(r); wə(r)] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð] [ˈlɪt(ə)l] [pet] [ˈpærəts] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [rʌn] [ˈreɪsɪz] .

were playing with little pet parrots and making them run races .
是 玩耍 和 小的 宠物 鹦鹉 和 制作 他们 跑步 种族 .

和小宠物鹦鹉玩耍并让它们赛跑。

[ɪn] [ðɪs] [ˌsɪŋəˈpɔ:(r)] ,

In this Singapore ,
在 这 新加坡 ,

在这个新加坡，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [left] ,

which they had just left ,
哪个 他们 有 只是 左边 ,

他们刚刚离开，

[ðə; ði] [ˈseɪləz] [baɪ] [ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv] [teɪm] [ˈænɪmlz] .

the sailors buy all kinds of tame animals .
这 水手们 买 全部 种类 的 驯服 动物 .

水手们购买各种驯服的动物。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [ˈtʃəʊzn] [ˈbeɪbi] [ˈpærəts] ,
They had all chosen baby parrots ,
他们 有 全部 选定 婴儿 鹦鹉 ,
他们都选择了小鹦鹉，

[wɪð] [ˈtʃaɪldɪ] [lʊks] [əˈpɒn][ðeə(r)] [ˈhʊk,nəʊz] [ˈfeɪsɪz] ;
with childish looks upon their hooknose faces ;
和 幼稚 看起来 之上 他们的 钩鼻 面孔 ;
鹰钩鼻的脸上带着孩子般的表情；

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [teɪlz] [jet] ;
they had no tails yet ;
他们 有 不 尾巴 然而 ;
它们还没有尾巴；

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɡri:n] ,
they were green ,
他们 是 绿色的 ,
它们是绿色的，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《冰岛渔夫》(AN ICELAND FISHERMAN)

第10/17页

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ʃeɪd] .
of a wonderful shade .
的 一个 精彩的 阴影 .

有着美妙的色调。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kli:n] [waɪt] [plæŋks] ,
As they went running over the clean white planks ,
作为 他们 去 跑步 超过 这 干净的 白色的 木板 ,
当它们跑过洁白的木板时,

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [freʃ] [jʌŋ] [li:vz] ,
they looked like fresh young leaves ,
他们 看起来 喜欢 新鲜的 年轻的 树叶 ,
它们看起来像新鲜的嫩叶,

[ˈfɔ:lən] [frɒm; frəm][ˈtrɒpɪk(ə)l] [tri:z] .
fallen from tropical trees .
倒下 从 热带 树木 .

从热带树木上掉下来。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['seɪləz] ['gæðəd] [ðem; ðəm][ɔ:l] [tə'geðə(r)] [ɪn][wʌn] [lɒt] ,
Sometimes the sailors gathered them all together in one lot ,
有时 这 水手们 聚集 他们 全部 一起 在 一 很多 ,
有时水手们会把它们聚集在一起,

[wen] [ðeɪ] [ɪn'spektɪd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['fʌnəli] ;
when they inspected one another funnily ;
什么时候 他们 检查 一 其他 有趣的是 ;
当他们有趣地互相审视时;

['twɪstɪŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [θrəʊt] ,
twisting about their throats ,
扭曲 关于 他们的 喉咙 ,
缠绕着他们的喉咙,

[tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ['ʌndə(r)][ɔ:l]['æspekts] .
to be seen under all aspects .
到 是 已见 在下面 全部 方面 .
有待各方面观察。

[ðeɪ] ['kɒmɪkli] ['wɒdəl] [ə'baʊt] [laɪk][səʊ] ['meni] [leɪm] ['pi:p(ə)l] ,
They comically waddled about like so many lame people ,
他们 滑稽地 摇摇摆摆 关于 喜欢 所以 许多 瘸 人们 ,
他们像瘸子一样滑稽地蹒跚而行,

[ɔ:(r)] ['sʌd(ə)nli] ['stɑ:tɪd] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌrɪ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [ʌn'nəʊn] [ˌdestɪ'neɪʃn] ;
or suddenly started off in a great hurry for some unknown destination ;
或者 突然 开始 离开 在 一个 伟大的 匆忙 为了 一些 未知 目的地 ;
或者突然匆忙出发前往某个未知的目的地;

[ænd; ænd][sʌm; səm] [fel] [daʊn] [ɪn][ðeə(r)] [ɪk'saɪtmənt] .
and some fell down in their excitement .
和 一些 跌倒 向下 在 他们的 激动 .
有些人因为激动而摔倒了。

[ænd; ənd][ðəə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['mʌŋkɪz] ,
And there were monkeys ,
和那里是猴子 ,

还有猴子，

[ˈlɜ:nɪŋ] [ˈtrɪks] [ɒv; əv][ɔ:l][kaɪndz] ,
learning tricks of all kinds ,
学习技巧的全部种类 ,

学习各种技巧，

[əˈnʌðə(r)] [sɔ:s] [ɒv; əv] [əˈmju:zmənt] .
another source of amusement .
其他来源的娱乐 .

另一个娱乐来源。

[sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)][məʊst] ['tendəli] [lʌvd] [ænd; ənd][i:v(ə)n] [kɪst] [ɪk'strævəɡəntli] ,
Some were most tenderly loved and even kissed extravagantly ,
一些是最多温柔地喜爱和甚至亲吻奢侈地 ,

有些人被温柔地爱着，甚至被热烈地亲吻，

[æz; əz] [ðei] ['nesld] [ə'genst] [ðə; ði] ['kæləs] ['buzəm][ɒv; əv][ðəə(r)] ['mɑ:stəz] ,
as they nestled against the callous bosoms of their masters ,
作为他们依偎反对这冷酷胸部 的 他们的 大师 ,

当它们依偎在主人冷酷的胸膛时，

[ˈgeɪzɪŋ] ['fɒndli] [æt; ət][ðəm; ðəm] [wɪð] ['wʊmənɪʃ] [aɪz] ,
gazing fondly at them with womanish eyes ,
凝视深情地在他们和女人气眼睛 ,

用女人般的眼神深情地注视着他们，

[hɑ:f] - [grəʊ'tesk] [ænd; ənd][hɑ:f] - ['tʌtʃɪŋ] .
half - grotesque and half - touching .
一半 - 怪诞和一半 - 接触 .

一半怪诞，一半感人。

[ə'pɒn][ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv] [θri:] [ə'klɑ:k] ,
Upon the stroke of three o'clock ,
之上这中风 的 三 点钟 ,

三点钟一响，

[ðə; ði] ['kwɔ:təma:stə(r)] [brɔ:t] [ɒn] [dek] [tu:] ['kænvəs][bægz] ,
the quartermasters brought on deck two canvas bags ,
这军需官带来在甲板二帆布包 ,

军需官们把两个帆布袋带到甲板上，

[si:ld] [wɪð] [hju:dʒ] [red] [si:lz] ,
sealed with huge red seals ,
密封和巨大的红色的封印 ,

用巨大的红色印章封住，

['beəriŋ] [ˌsɪlvɛstə-z] [neɪm] ;
bearing Sylvestre's name ;
轴承西尔维斯特的姓名 ;

带有西尔维斯特的名字；

[fɔ:(r); fə(r)][baɪ][ɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌregju'leɪ(ə)nz][ɪn] [rɪ'ɡɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ded] ,
for by order of the regulations in regard to the dead ,
为了经过命令 的 这 法规 在 看待 到 这 死的 ,

因为根据关于死人的规定，

[ɔ:l][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd][ˈpɜ:sən(ə)l] ['wɜ:ldli] [brɪ'lɒŋɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi][səʊld][baɪ] [ɔ:k(ə)n] .
all his clothes and personal worldly belongings were to be sold by auction .
全部 他的 衣服 和 个人的 世俗 财物 是 到 是 卖 经过 拍卖 .

他的所有衣服和个人物品都将被拍卖。

[ðə; ði] ['seɪləz] ['geɪli] [gru:pt] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][paɪl] ;
The sailors gaily grouped themselves around the pile ;
这 水手们 兴高采烈地 分组 他们自己 大约 这 桩 ;
水手们兴高采烈地聚集在堆周围;

[fɔ:(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,
为了,

[ɒn] [bɔ:d] [ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] [ʃɪp] ,
on board a hospital ship ,
在 木板 一个 医院 船 ,
在一艘医疗船上,

[tu:] ['meni] [ɒv; əv] [ði:z] ['seɪlz] [ɒv; əv] [ɪ'fekts] [ɑ:(r); ə(r)] [si:n] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
too many of these sales of effects are seen to excite any particular emotion .
也 许多 的 这些 销售量 的 效果 是 已见 到 激发 任何 特别的 情感 .
太多此类特效的销售被认为会激起某种特定的情绪。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,
除了,

[sɪl'vestri] [hæd; həd] [bi:n] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [nəʊn] [ə'pɒn] [ðæt] [ʃɪp] .
Sylvestre had been but little known upon that ship .
西尔维斯特 有 到过 但 小的 已知 之上 那 船 .
西尔维斯特在那艘船上鲜为人知。

[hɪz; ɪz]['dʒækɪts][ænd; ənd] [ʃɜ:rts] [ænd; ənd] [blu:] - [straɪpt] [dʒɜ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɪŋɡəd] [ænd; ənd] [tɜ:nd]
His jackets and shirts and blue - striped jerseys were fingered and turned
他的 夹克 和 衬衫 和 蓝色的 - 有条纹的 球衣 是 用手指 和 转向
[əʊvə(r)][ænd; ənd] [ðen] [bɔ:t] [ʌp][æt; ət] ['dɪfrənt] [praɪsɪz] ,
over and then bought up at different prices ,
超过 和 然后 买 向上 在 不同的 价格 ,
他的夹克、衬衫和蓝色条纹球衣被翻来覆去地翻来覆去，然后以不同的价格被买走，

[ðə; ði] ['baɪəz] ['fɔ:sɪŋ] [ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [dʒʌst][tu:; tə][ə'mju:z] [ðəm'selvz] .
the buyers forcing the bidding just to amuse themselves .
这 买家 强制 这 投标 只是 到 娱乐 他们自己 .
买家强行竞价只是为了自娱自乐。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] ['trezə(r)] - [bɒks] ,
Then came the turn of the small treasure - box ,
然后 来了 这 转动 的 这 小的 宝藏 - 盒子 ,
然后轮到小宝箱了，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊld][fɔ:(r); fə(r)] ['fɪfti] [su:z] .
which was sold for fifty sous .
哪个 曾是 卖 为了 五十 深 .
售价为五十苏。

[ðə; ði] ['letəz] [ænd; ənd] ['mɪlətri] ['med(ə)l][hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ'ti:] ,
The letters and military medal had been taken out of it ,
这 信件 和 军队 勋章 有 到过 已采取 出去 的 它 ,
里面的信件和军功章都被取走了，

[tu:; tə][bi:; bi] [sent] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['fæməli] ;
to be sent back to the family ;
到 是 发送 后退 到 这 家庭 ;
被送回家人身边；

[bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [sɔ:ŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [kən'fju:ʃəs] ,
but not the book of songs and the work of Confucious ,
但 不是 这 书 的 歌曲 和 这 工作 的 孔子 ,
但不是《诗经》和孔子的著作,

[wɪð] [ðə; ði] ['ni:d(ə)lz] ,
with the needles ,
和 这 针 ,
用针,

['kɒtn] ,
cotton ,
棉布 ,
棉布,

[ænd; ənd] ['bʌtnz] ,
and buttons ,
和 按钮 ,
和按钮,

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['peti] ['rekwɪzɪts] [pleɪst] [ðeə(r)][baɪ][ðə; ði] ['fɔ:θɔ:t] [ɒv; əv] ['græni] [məʊn]
and all the petty requisites placed there by the forethought of Granny Moan
和 全部 这 小气 必备条件 放置 那里 经过 这 深思熟虑 的 奶奶 呻吟
[fɔ:(r); fə(r)] ['səʊɪŋ] [ænd; ənd] ['mendɪŋ] .
for sewing and mending .
为了 缝纫 和 修补 .
还有莫安奶奶精心准备的所有缝纫和缝补用的小东西。

[ðen] [ðə; ði] ['kwɔ:təmd:stə(r)] [hu:] [held] [ʌp][ðə; ði] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi][səʊld] [dru:] [aʊt] [tu:] [smɔ:l]
Then the quartermaster who held up the things to be sold drew out two small
然后 这 军需 WHO 握住 向上 这 事物 到 是 卖 画 出去 二 小的
['bu:dəz] ,
buddhas ,
佛陀 ,
然后拿着要卖东西的军需官拿出了两个小佛像,

['teɪkən][ɪn][sʌm; səm][pə'gəʊdə][tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə] [gɔ:d] ,
taken in some pagoda to give to Gaud ,
已采取 在 一些 宝塔 到 给 到 高德 ,
带进某个宝塔送给高德,

[ænd; ənd][səʊ] ['fʌni] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['gri:tɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [bɜ:st] [ɒv; əv]
and so funny were they that they were greeted with a general burst of
和 所以 有趣的 是 他们 那 他们 是 问候 和 一个 一般的 爆裂 的
['lɑ:ftə(r)] ,
laughter ,
笑声 ,
他们太有趣了，引来一阵哄堂大笑，

[wen] [ðeɪ] [ə'prɪəd] [æz; əz][ðə; ði][lɑ:st] [lɒt] .
when they appeared as the last lot .
什么时候 他们 出现 作为 这 最后的很多 .
当它们作为最后一批出现时。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['seɪləz] [lɑ:ft] ,
But the sailors laughed ,
但 这 水手们 笑了 ,
但水手们却笑了,

[nɒt][fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [hɑ:t] ,
not for want of heart ,
不是 为了 想 的 心 ,
并非因为缺乏勇气,

[bʌt; bət][ˈəʊnli] [θru:] .
but only through thoughtlessness .
但 仅有的 通过 考虑不周 .

但这只是由于轻率。

[tuː; tə] [kənˈkluːd] ,
To conclude ,
到 结束 ,

总结一下，

[ðə; ði][bægz][wɜː(r); wə(r)][səʊld] ,
the bags were sold ,
这 包 是 卖 ,

袋子卖掉了，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbaɪə(r)] [ɪˈmiːdiətli] [strʌk] [aʊt][ðə; ði] [neɪm] [ɒn][ðəm; ðəm][tuː; tə] [ˈsʌbstɪtjuːt] [hɪz; ɪz]
and the buyer immediately struck out the name on them to substitute his
和 这 买方 立即地 击 出去 这 姓名 在 他们 到 代替 他的
[əʊn] .
own .
自己的 .

买家立即将上面的名字划掉，换成自己的名字。

[ə; eɪ][ˈkeəf(ə)] [swiːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [bruːm] [wɒz; wəz] [ˈɑːftəwəd] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][kliə(r)][ðə; ði] [ˈskruːpjələsli]
A careful sweep of the broom was afterward given to clear the scrupulously
一个 小心 扫 的 这 扫帚 曾是 之后 给定 到 清除 这 一丝不苟地
[kliːn] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [ɒdz] [ænd; ənd][endz] ,
clean deck of the dust and odds and ends ,
干净的 甲板 的 这 灰尘 和 赔率 和 结束 ,

随后，他们用扫帚仔细清扫，清除干净的甲板上的灰尘和杂物。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈseɪləz] [rɪˈtɜːnd] [ˈmerəli] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðəə(r)] [ˈpærəts] [ænd; ənd] [ˈmʌŋkɪz] .
while the sailors returned merrily to play with their parrots and monkeys .
尽管 这 水手们 返回 兴高采烈地 到 玩 和 他们的 鹦鹉 和 猴子 .

水手们则高高兴兴地回来与他们的鹦鹉和猴子玩耍。

[ˈtʃæptə(r)] [viː][ðə; ði] [deθ] - [blɔʊ]
CHAPTER V THE DEATH - BLOW
章 V 这 死亡 - 吹

第五章 致命一击

[wʌn] [deɪ] ,
One day ,
一 天 ,

一天，

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [ˈfɔːtnaɪt] [ɒv; əv][dʒuːn] ,
in the first fortnight of June ,
在 这 第一的 两星期 的 六月 ,

六月的前两周，

[æz; əz][əʊld] [ˈiːvɒn] [wɒz; wəz] [rɪˈtɜːnɪŋ] [həʊm] ,
as old Yvonne was returning home ,
作为 老的 伊冯娜 曾是 返回 家 ,

当老伊冯娜回家时，

[sʌm; səm] [ˈneɪbɜːrz] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [sent] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði]
some neighbours told her that she had been sent for by the
一些 邻居 讲述 她 那 她 有 到过 发送 为了 经过 这
[kəˈmɪʃənə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈneɪv(ə)l] [ˈredʒɪstri] [ˈɒfɪs] .
Commissioner from the Naval Registry Office .
专员 从 这 海军 注册表 办公室 .

一些邻居告诉她，她是被海军登记处专员派去叫来的。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ 'ti:] [kən'sɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] ['grænsʌn] ,
Of course it concerned her grandson ,

的课程 它 担心的 她 孙子 ,

当然这和她的孙子有关,

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt] ['fraɪ(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [li:st] .
but that did not frighten her in the least .

但 那 做过 不是 吓唬 她 在 这 至少 .

但这并没有让她感到丝毫害怕。

[ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [sɪ:'feəʊəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['redʒɪstri] ,
The families of seafarers are used to the Naval Registry ,

这 家庭 的 海员 是 用过的 到 这 海军 注册表 ,

海员家属已经习惯了海军登记,

[ænd; ənd][fi:; ji] ,
and she ,

和 她 ,

而她,

[ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] ,
the daughter ,

这 女儿 ,

女儿,

[waɪf] ,
wife ,

妻子 ,

妻子,

['mʌðə(r)] ,
mother ,

母亲 ,

母亲,

[ænd; ənd] ['grænməðə(r)] [ɒv; əv] ['si:mən] ,
and grandmother of seamen ,

和 祖母 的 海员 ,

和海员的祖母,

[hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] ['ɒfɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɑ:st]['sɪksti] [j'iəz] .
had known that office for the past sixty years .

有 已知 那 办公室 为了 这 过去的 六十 年 .

我已经认识这个办公室六十年了。

['daʊtləs] [aɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [hɪz; ɪz] " [delɪ'geɪʃn] " ;
Doubtless it had to do with his "delegation" ;

毫无疑问 它 有 到 做 和 他的 " 代表团 " ;

毫无疑问, 这与他的“授权”有关;

[ɔ:(r)] [pə'hæps] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [praɪz] - ['mʌni] [ə'kaʊnt] [frɒm; frəm] / [lɑ:]
or perhaps there was a small prize - money account from / La

或者 也许 那里 曾是 一个 小的 奖 - 钱 帐户 从 / 拉

或者也许有一个来自/La的小额奖金账户

['sə:si] / [tu:; tə] [teɪk] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)]['prɒksi] .
Circe / to take through her proxy .

瑟茜 / 到 拿 通过 她 代理人 .

喀耳刻/通过她的代理人来接管。

[æz; əz][fi:; ji] [nju:] [wɒt] [rɪ'spekt] [wɒz; wəz] [dju:] [tu:; tə] " / [mə'sjɜ:] [el'i:] ['kɑ:mɪsɜ] / ,
As she knew what respect was due to " / Monsieur le Commissaire / ,

作为 她 知道 什么 尊重 曾是 到期的 到 " / 先生 勒 专员 / ,

因为她知道什么是尊重“/专员先生/,

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʊn] [hɜː(r); hə(r)] [best] [gaʊn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kliːn] [waɪt] [kæp] ,
" **she put on her best gown and a clean white cap** ,
" 她 放 在 她 最好的 袍 和 一个 干净的 白色的 帽 ,
" 她穿上她最好的礼服，戴上干净的白帽子，

[ænd; ənd] [set] [aʊt] [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɔːk] .
and set out about two o'clock .
和 放 出去 关于 二 点钟 .

大约两点钟出发。

[ˈtrɒtɪŋ] [ə'ləŋ] ['swɪftli] [ʊn] [ðə; ði] ['pɑːθweɪz] [ʊv; əv] [ðə; ði] [klɪf] ,
Trotting along swiftly on the pathways of the cliff ,
小跑 沿着 迅速地 在 这 路径 的 这 悬崖 ,
在悬崖边的小路上飞快地奔跑，

[ʃiː; ʃi] [nɪə] ;
she neared Paimpol ;
她 接近 潘波尔 ;

她靠近了班保尔；

[ænd; ənd] ['mjuːzɪŋ] [ə'pɒn] [ðiːz] [tuː] [mʌnθs] [wɪ'ðəʊt] ['letəz] ,
and musing upon these two months without letters ,
和 沉思 之上 这些 二 几个月 没有 信件 ,
回想这两个月没有收到信件，

[ʃiː; ʃi] [gruː] [ə; eɪ] [bɪt] ['æŋkʃəs] .
she grew a bit anxious .
她 生长 一个 少量 焦虑的 .

她有点焦虑了。

[ʃiː; ʃi] [met] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] ['swiːθɑːt] ['sɪtɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)] .
She met her old sweetheart sitting out at his door .
她 遇见 她 老的 亲爱的 坐着 出去 在 他的 门 .

她遇见了她以前的恋人坐在门口。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['greɪtli] [eɪdʒd] [sɪns] [ðə; ði] [ə'piəriəns] [ʊv; əv] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [kəʊld] .
He had greatly aged since the appearance of the winter cold .
他 有 非常 老年人 自从 这 外貌 的 这 冬天 寒冷的 .

自从冬天的寒冷来临以来，他已经苍老了许多。

" [eɪ] ,
" **Eh** ,
" 嗯 ,

“呃，

[eɪ] !
eh !
嗯 !

呃！

[wen] [jʊr; jər] ['redi] ,
When you're ready ,
什么时候 你是 准备好 ,

当你准备好的时候，

[juː; jʊ] [nəʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

你知道，

[doʊnt] [meɪk] ['eni] ['serəməni] ,
don't make any ceremony ,
不 制作 任何 仪式 ,

不做任何仪式，

[maɪ] ['bju:ti] ！
my beauty ！
我的 美丽 ！

我的美人！

" [ðæt] " [su:t][ɒv; əv] [di:l] " [stɪl] ['hɔ:ntɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
" That " suit of deal " still haunted his mind .
" 那 " 套装 的 交易 " 仍然 闹鬼的 他的 头脑 .

“那件‘诉讼案’仍然萦绕在他的脑海里。

[ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][dʒu:n] [smaɪld] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hæ(r)] .
The joyous brightness of June smiled around her .
这 欢乐 亮度 的 六月 微笑 大约 她 .

六月的欢乐阳光在她周围绽放着笑容。

[ɒn][ðə; ði] ['rɒki] ['haɪts] [ðeə(r)] [stɪl] [gru:] [ðə; ði] ['stʌntɪd] [ri:dz] [wɪð] [ðeə(r)] ['jeləʊ] ['blɒsəmz] ；
On the rocky heights there still grew the stunted reeds with their yellow blossoms ；
在 这 岩石 高度 那里 仍然 生长 这 发育不良 芦苇 和 他们的 黄色的 花朵 ；

在岩石高处，仍然生长着开着黄色花朵的矮小芦苇。

[bʌt; bət] ['pɑ:sɪŋ] [ɪntu:][ðə; ði] ['hɒləʊ] [nuk] ['feltəd] [ə'genst] [ðə; ði]['bɪtə(r)] [si:] [wɪndz; waɪndz] ,
but passing into the hollow nooks sheltered against the bitter sea winds ,
但 通过 进入 这 空洞的 角落 避难所 反对 这 苦的 海 风 ,

而是进入躲避刺骨海风的凹陷角落，

[wʌŋ] [met] [wɪð] [haɪ] [swi:t] - ['smelɪŋ] [grɑ:s] .
one met with high sweet - smelling grass .
一 遇见 和 高的 甜的 - 闻起来 草 .

人们遇见了高高的、散发着芳香的草。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] ['wʊmən] [dɪd] [nɒt] [si:] [ɔ:l] [ðɪs] ,
But the poor old woman did not see all this ,
但 这 贫穷的 老的 女士 做过 不是 看 全部 这 ,

但可怜的老妇人却没有看到这一切，

[əʊvə(r)] [hu:z] [hed] [səʊ] ['meni] ['ræpɪd] ['si:z(ə)nz] [hæd; həd] [pɑ:st] ,
over whose head so many rapid seasons had passed ,
超过 谁 头 所以 许多 迅速的 季节 有 通过了 ,

多少个匆匆的季节从他头顶流逝，

[wɪtʃ] [naʊ] [si:md] [æz; əz] [ɔ:t] [æz; əz] [deɪz] .
which now seemed as short as days .
哪个 现在 似乎 作为 短的 作为 天 .

现在看来就像几天那么短。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] ['hæmlət] [wɪð] [ɪts] ['glu:mi] [wɔ:lz] [gru:] ['rəʊzɪz] ,
Around the crumbling hamlet with its gloomy walls grew roses ,
大约 这 摇摇欲坠 村庄 和 它是 阴沉 墙壁 生长 玫瑰 ,

这座摇摇欲坠的小村庄周围，阴暗的墙壁上长满了玫瑰，

[pɪŋks] ,
pinks ,
粉色 ,

粉红色，

[ænd; ænd] [stɒks] ；
and stocks ；
和 股票 ；

和股票；

[ænd; ænd][i:v(ə)n][ʌp] [ɒn][ðə; ði][tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði]['hwaɪtwɔʃ, -wɔ:ʃ][ænd; ænd] ['mɒsi] [ru:fs] ,
and even up on the tops of the whitewashed and mossy roofs ,
和 甚至 向上 在 这 最高额 的 这 粉刷过的 和 苔藓 屋顶 ,

甚至在粉刷过的、长满青苔的屋顶上，

[spræŋ] [ðə; ði] ['flaʊərit] [ðæt] [ə'træktɪd] [ðə; ði][fɜ:st]" ['mɪlə(r)] " ['bʌtəflaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] .
sprang the flowerets that attracted the first " miller " butterflies of the season .
弹簧 这 小花 那 吸引 这 第一的 " 磨坊主 " 蝴蝶 的 这 季节 .
盛开的小花吸引了本季第一批“米勒”蝴蝶。

[ðɪs] [sprɪŋ] - [taɪm][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [wɪ'dəʊt] [lʌv] [ɪn][ðə; ði][lənd][ɒv; əv] ['aɪsləndə(r)] ,
This spring - time was almost without love in the land of Icelanders ,
这 春天 - 时间 曾是 几乎 没有 爱 在 这 土地 的 冰岛人 ,
这个春天在冰岛人的土地上几乎没有爱情，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [læs] [ɒv; əv] [praʊd] [reɪs] ,
and the beautiful lasses of proud race ,
和 这 美丽的 姑娘们 的 自豪的 种族 ,
以及骄傲的种族的美丽姑娘，

[hu:] [sæt][aʊt] ['dri:mɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] ['dɔ:step] ,
who sat out dreaming on their doorsteps ,
WHO 卫星 出去 做梦 在 他们的 家门口 ,
他们坐在门阶上做梦，

[si:md] [tu:; tə] [lʊk] [fɑ:(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [θɪŋz] [wɪð] [ðeə(r)] [blu:] [ɔ:(r)] [braʊn] [aɪz] .
seemed to look far beyond the visible things with their blue or brown eyes .
似乎 到 看 远的 超过 这 可见的 事物 和 他们的 蓝色的 或者 棕色的 眼睛 .
他们的蓝色或棕色眼睛似乎能看穿可见的事物。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] ,
The young men ,
这 年轻的 男人 ,
年轻人，

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ðeə(r)] ['melənkəli] [ænd; ənd] [dɪ'zair] ,
who were the objects of their melancholy and desires ,
WHO 是 这 对象 的 他们的 忧郁 和 欲望 ,
他们是他们忧郁和欲望的对象，

[wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'məʊt] ,
were remote ,
是 偏僻的 ,
遥远的地方，

['fɪʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['nɔ:ðən] ['si:z] .
fishing on the northern seas .
钓鱼 在 这 北方 海域 .
在北部海域捕鱼。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sprɪŋ] - [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] - - [wɔ:m] ,
But it was a spring - time for all that - - warm ,
但 它 曾是 一个 春天 - 时间 为了 全部 那 - - 温暖的 ,
但尽管如此，那仍是春天——温暖，

[swi:t] ,
sweet ,
甜的 ,
甜的，

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)lɪŋ] ,
and troubling ,
和 令人不安的 ,
令人不安的是，

[wɪð] [ɪts] ['bʌzɪŋ] [ɒv; əv] [flaɪz] [ænd; ənd] ['pɜ:fju:m] [ɒv; əv] [jʌŋ] [plɑ:nts] .
with its buzzing of flies and perfume of young plants .
和 它是 嗡嗡声 的 苍蝇 和 香水 的 年轻的 植物 .
苍蝇嗡嗡叫，幼苗飘香。

[ænd; ʌnd][ɔ:l] [ðɪs] ['səʊləs] ['frefnəs] [smɑɪld] [ə'pɒn][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] ['grænmlðə(r)] ,
And all this soulless freshness smiled upon the poor old grandmother ,
和 全部 这 无魂 新鲜 微笑 之上 这 贫穷的 老的 祖母 ,

所有这些毫无生气的新鲜事物都向可怜的老祖母微笑，

[hu:] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɒŋ] [tu:; tə][hɪə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] [deθ] [pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st] - [bɔ:n]
who was quickly walking along to hear of the death of her last - born
WHO 曾是 迅速地 步行 沿着 到 听到 的 这 死亡 的 她 最后的 - 出生
[ˈgrænsʌn] .
grandson .
孙子 .

她正快步走来，听到她最小的孙子的死讯。

[ʃi:; ʃɪ] [nɪə] [ðə; ði][ɔ:f(ə)] ['məʊmənt] [wen] [ðɪs] [ɪ'vent] ,
She neared the awful moment when this event ,
她 接近 这 可怕 片刻 什么时候 这 事件 ,

当这件事发生时，她已经接近可怕的时刻，

[wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][səʊ] ['dɪstənt] [tʃaɪ'ni:z] ['si:z] ,
which had taken place in the so distant Chinese seas ,
哪个 有 已采取 地方 在 这 所以 遥远 中国人 海域 ,

发生在遥远的中国海域，

[wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][təʊld][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ;
was to be told to her ;
曾是 到 是 讲述 到 她 ;

是要告诉她；

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðæt] ['sɪnɪstə(r)] [wɔ:k] [ðæt] [sɪl'vestri] [hæd; həd] [di'vain] [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] - ['aʊə(r)]
she was taking that sinister walk that Sylvestre had divined at his death - hour
她 曾是 采取 那 险恶 走 那 西尔维斯特 有 神谕 在 他的 死亡 - 小时
- - [ðə; ði] [saɪt] [pʊ; əv] [ðæt] [hæd; həd] [tɔ:n] [hɪz; ɪz][lɑ:st] ['æɡənaɪzd] [triəz] [frɒm; frəm][hɪm] ;
- - **the sight of that had torn his last agonized tears from him** ;
- - 这 视线 的 那 有 撕裂 他的 最后的 痛苦的 眼泪 从 他 ;

她正迈着西尔维斯特在弥留之际所预料的阴险步伐——看到这一幕，他流下了最后一滴痛苦的眼泪；

[hɪz; ɪz] ['dɑ:lɪŋ] [əʊld] ['græni] ['sʌmənd] [tu:; tə] [tu:; tə][bi:; bi][təʊld] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ded] !
his darling old granny summoned to Paimpol to be told that he was dead !
他的 亲爱的 老的 奶奶 被召唤 到 潘波尔 到 是 讲述 那 他 曾是 死的 !

他亲爱的老奶奶被召到潘保尔，被告知他已经死了！

['kliəli] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)][pɑ:s] [ə'lɒŋ] [ðæt] [rəʊd] ,
Clearly he had seen her pass along that road ,
清楚地 他 有 已见 她 经过 沿着 那 路 ,

他显然看见她走过那条路，

['rʌnɪŋ] [streɪt] [pɒn] ,
running straight on ,
跑步 直的 在 ,

径直奔跑，

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['taɪni] [braʊn] [ʃɔ:l] ,
with her tiny brown shawl ,
和 她 微小的 棕色的 披肩 ,

披着她那小小的棕色披肩，

[hɜ:(r); hə(r)] [ʌm'brelə] ,
her umbrella ,
她 伞 ,

她的伞，

[ænd; ənd] [lɑ:dʒ] [hed] - [dres] .
and large head - dress .
和 大的 头 - 裙子 .

和大头饰。

[ænd; ənd] [ðæt] [æpə'ri(ə)n] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [tɒs] [ænd; ənd] [raɪð] [ɪn] ['fɪəf(ə)l] ['æŋɡwɪʃ] ,
And that apparition had made him toss and writhe in fearful anguish ,
和 那 幻影 有 制成 他 折腾 和 翻腾 在 可怕 痛苦 ,
那幽灵使他痛苦不堪，辗转反侧，

[waɪl] [ðə; ði][hju:dʒ] ,
while the huge ,
尽管 这 巨大的 ,

虽然巨大的，

[red] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'kwetə(r)] ,
red sun of the Equator ,
红色的 太阳 的 这 赤道 ,

赤道的红太阳，

[dɪsə'piə(r)ɪŋ] [ɪn][ɪts] ['ɡlɔ:ri] ,
disappearing in its glory ,
消失 在 它是 荣耀 ,

消失在它的荣耀中，

[piə] [θru:] [ðə; ði] [pɔ:t] - [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][tu:; tə] [wɒtʃ] [hɪm] [daɪ] .
peered through the port - hole of the hospital to watch him die .
窥视 通过 这 港口 - 洞 的 这 医院 到 手表 他 死 .

透过医院的舷窗看着他死去。

[bʌt; bət][hi:; hi] ,
But he ,
但 他 ,

但他，

[ɪn][hɪz; ɪz][lɑ:st] [hə.lu:sɪ'neiʃ(ə)n] ,
in his last hallucination ,
在 他的 最后的 幻觉 ,

在他最后的幻觉中，

[hæd; həd] [si:n] [hɪz; ɪz][əʊld] ['græni] ['mu:viŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][reɪn] - ['leɪdn] [skaɪ] ,
had seen his old granny moving under a rain - laden sky ,
有 已见 他的 老的 奶奶 移动 在下面 一个 雨 - 满载 天空 ,

看到他的老奶奶在阴雨的天空下行走，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['lɑ:fiŋ] [sprɪŋ] - [taɪm] [mɒkt] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ɔ:l] [saɪdz] .
and on the contrary a joyous laughing spring - time mocked her on all sides .
和 在 这 相反 一个 欢乐 笑 春天 - 时间 嘲笑 她 在 全部 侧面 .

相反，欢乐的春天从四面八方嘲笑她。

[n'iəʊɪŋ] ,
Nearing Paimpol ,
临近 潘波尔 ,

接近潘保尔，

[ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [ʌn'i:zi] ,
she became more and more uneasy ,
她 成为 更多的 和 更多的 不安 ,

她变得越来越不安，

[ænd; ənd] [ɪm'pru:vd] [hɜ:(r); hə(r)] [spi:d] .
and improved her speed .
和 改进 她 速度 .

并提高了她的速度。

[naʊ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ɪn][ðə; ði] [greɪ] [taʊn] [wið] [ɪts] [ˈnærəʊ] [ˈgrænɪt] [striːts] ,
Now she is in the gray town with its narrow granite streets ,
现在 她 是 在 这 灰色的 镇 和 它是 狭窄的 花岗岩 街道 ,
现在她来到了这座灰色的小镇，街道狭窄，花岗岩铺成，

[weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [fɔːls] ,
where the sun falls ,
在哪里 这 太阳 瀑布 ,
太阳落下的地方，

[ˈbɪdɪŋ] [gʊd] - [deɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈʌðə(r)][əʊld] [ˈwɪmɪn] ,
bidding good - day to some other old women ,
投标 好的 - 天 到 一些 其他 老的 女性 ,
向其他一些老妇人问好，

[hɜː(r); hə(r)] [kəntˈempərəɪɪz] ,
her contemporaries ,
她 同时代人 ,
她的同时代人，

[ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [ˈwɪndəʊz] .
sitting at their windows .
坐着 在 他们的 视窗 .
坐在窗边。

[əˈstɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ;
Astonished to see her ;
惊讶 到 看 她 ;
看到她很惊讶；

[ðeɪ] [sed] :
they said :
他们 说 :
他们说：

" [weəˈlevə(r)][ɪz][ʃiː; ʃɪ] [ˈgəʊɪŋ] [səʊ] [ˈkwɪkli] ,
" **Wherever is she going so quickly** ,
" 无论 是 她 去 所以 迅速地 ,
“不管她要去哪里，这么快，

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌndeɪ] [gaʊn] ,
in her Sunday gown ,
在 她 星期日 袍 ,
穿着礼拜日礼服，

[ɒn][ə; eɪ] [wiːk] - [deɪ] ? "
on a week - day ? "
在 一个 星期 - 天 ? "
“在工作日吗？ ”

" [məˈsjɜː] [elˈiː] [ˈkɑːmɪsɜr] " [ɒv; əv][ðə; ði][ˈneɪv(ə)l] [ɪnˈlɪstmənt] [ˈɒfɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][dʒʌst] [ðen] .
" **Monsieur le Commissaire** " **of the Naval Enlistment Office was not in just then** .
" 先生 勒 专员 " 的 这 海军 征募 办公室 曾是 不是 在 只是 然后 :
海军征兵办公室的“专员先生”当时不在。

[wʌn] [ˈʌɡli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃə(r)] ,
One ugly little creature ,
一 丑陋的 小的 生物 ,
一个丑陋的小生物，

[əˈbaʊt] [ˌfɪftiːn] [jɪˈɪəz] [əʊld] ,
about fifteen years old ,
关于 十五 年 老的 ,
大约十五岁，

[hu:] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [kla:k] ,
who was his clerk ,
WHO 曾是 他的 职员 ,

他的职员是谁？

[sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] .
sat at his desk .
卫星 在 他的 桌子 .

坐在他的办公桌前。

[æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] ['pju:ni][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['fɪʃə(r)] ,
As he was too puny to be a fisher ,
作为 他 曾是 也 弱小 到 是 一个 渔夫 ,

因为他太弱小，无法成为一名渔夫，

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [sʌm; səm][edʒu'keɪ(ə)n][ænd; ənd] [pɑ:st] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [ðæt] [seɪm] [tʃeə(r)] ,
he had received some education and passed his time in that same chair ,
他 有 已收到 一些 教育 和 通过了 他的 时间 在 那 相同的 椅子 ,

他接受过一些教育，也曾在那把椅子上度过他的时光，

[ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] ['lɪnɪn] [dʌst] - [sli:vz] ,
in his black linen dust - sleeves ,
在 他的 黑色的 亚麻布 灰尘 - 袖子 ,

穿着黑色亚麻防尘袖套，

[ˈskrætʃɪŋ] [ə'veɪ] [æt; ət][ˈpeɪpə(r)] .
scratching away at paper .
抓挠 离开 在 纸 .

在纸上刮擦。

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [pʊ; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] ,
With a look of importance ,
和 一个 看 的 重要性 ,

带着一副严肃的神情，

[wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [sed] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] ,
when she had said her name ,
什么时候 她 有 说 她 姓名 ,

当她说出自己的名字时，

[hi:; hi][gɒt] [ʌp][tu:; tə] [get] [ðə; ðɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɒkjumənts] [frɒm; frəm] [ɒf] [ə; eɪ] [ʃelf] .
he got up to get the official documents from off a shelf .
他 得到 向上 到 得到 这 官方的 文件 从 离开 一个 架子 .

他站起来从架子上取下官方文件。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['peɪpəz] - - [wɒt] [dɪd][aɪ 'ti:][ɔ:l] [mi:n] ?
There were a great many papers - - what did it all mean ?
那里 是 一个 伟大的 许多 文件 - - 什么 做过 它 全部 意思是 ?

有这么多文件——它们都意味着什么？

[ˈpɑ:tʃmənt] ,
Parchments ,
羊皮纸 ,

羊皮纸，

[si:ld] ['peɪpəz] ,
sealed papers ,
密封 文件 ,

密封文件，

[ə; eɪ] ['seɪlərz] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] - [bʊk] ,
a sailor's record - book ,
一个 水手的 记录 - 书 ,

一本水手记录簿，

[grəʊn] ['jeləʊ] [ɒn][ðə; ði] [si:] ,
grown yellow on the sea ,
生长 黄色的 在 这 海 ,

海上长成黄色,

[ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][ɔ:l] ['fləʊtɪd] [æn; ən][ˈəʊdə(r)][ɒv; əv] [deθ] .
and over all floated an odour of death .
和 超过 全部 漂浮 一个 气味 的 死亡 :

一切都弥漫着死亡的气息。

[hi:; hi] [sprɛd] [ðem; ðəm][ɔ:l] [aʊt] [brɪfɔ:(r)] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] ['wʊmən] ,
He spread them all out before the poor old woman ,
他 传播 他们 全部 出去 前 这 贫穷的 老的 女士 ,

他把这些都摊在可怜的老妇人面前,

[hu:] [brɪ'gæn][tu:; tə][ˈtreɪmb(ə)l][ænd; ənd] [fi:l] ['dɪzi] .
who began to tremble and feel dizzy .
WHO 开始 到 颤抖 和 感觉 晕眩的 :

他开始颤抖并感到头晕。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['rekəg'naɪzd] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['letəz] [wɪt] [gɔ:d] [ju:st] [tu:; tə] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)]
She had just recognized two of the letters which Gaud used to write for
她 有 只是 认可 二 的 这 信件 哪个 高德 用过的 到 写 为了

[hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['grænsʌn] ,
her to her grandson ,
她 到 她 孙子 ,

她刚刚认出了高德曾经写给她孙子的两封信,

[ænd; ənd] [wɪt] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈnevə(r)] [ʌn'si:ld] .
and which were now returned to her never unsealed .
和 哪个 是 现在 返回 到 她 绝不 未密封 :

现在这些封条已经归还给她, 并且从未拆封过。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ][æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [sʌn]
The same thing had happened twenty years ago at the death of her son
这 相同的 事物 有 发生 二十 年 前 在 这 死亡 的 她 儿子
[pjɛə] ;
Pierre ;
皮埃尔 ;

二十年前, 她的儿子皮埃尔去世时也发生过同样的事情;

[ðə; ði] ['letəz] [hæd; həd] [bi:n] [sent] [bæk] [frɒm; frəm][ˈtʃaɪnə][tu:; tə] " [mə'sjɜ:] [el'i:] ['kɑ:mɪsɜr] ,
the letters had been sent back from China to " Monsieur le Commissaire ,
这 信件 有 到过 发送 后退 从 中国 到 " 先生 勒 专员 ,

这些信件已从中国寄回给“Monsieur le Commissaire,

" [hu:] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðʌs] .
" **who had given them to her thus** .
" WHO 有 给定 他们 到 她 因此 :

“他就这样把它们给了她。

[naʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ri:dɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [kɒnsɪ'kwɛnʃ(ə)l] [vɔɪs] :
Now he was reading out in a consequential voice :
现在 他 曾是 阅读 出去 在 一个 后果 嗓音 :

现在他正用一种严肃的语气读道:

" [məʊn] ,
" **Moan** ,
" 呻吟 ,

“呻吟,

[dʒi:n] - [mə'ri:] - [sil'vestri] ,
Jean - Marie - Sylvestre ,
让 - 玛丽 - 西尔维斯特 ,

让-玛丽-西尔维斯特，

[ˈredʒɪstəd] [æt; ət] ,
registered at Paimpol ,
挂号的 在 潘波尔 ,

在潘波勒注册，

[ˈfəʊliəʊ] - ,
folio 213 ,
对开本 - ,

第 213 页，

[ˈnʌmbə(r)] - ,
number 2091 ,
数字 - ,

2091号，

[daɪd][bɔ:n] [bɔ:d] [ðə; ði] / [bjɛ] [həu] / ,
died on board the / Bien Hoa / ,
死亡 在 木板 这 / 比恩 花 / ,

死于边和号上，

[bɔ:n][ðə; ði] 14th [ɒv; əv] - - - - . "
on the 14th of - - - - . "
在 这 14th 的 - - - - . "

----月14日。”

" [wɒt] - - [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm] ,
" **What - - what has happened to him** ,
" 什么 - - 什么 有 发生 到 他 ,

“他发生了什么事，

[maɪ] [gʊd] [sɜ:(r)] ? "
my good sir ? "
我的 好的 先生 ? "

“我的好先生？ ”

" [dɪs'tʃɑ:dʒd] - - [ded] ,
" **Discharged - - dead** ,
" 出院 - - 死的 ,

“出院——死亡，

" [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .
" **he answered** .
" 他 回答 .

“他回答道。

[aɪ 'ti:] ['wʌznt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [klɑ:k] [wɒz; wəz][ʌn'kaɪnd] ,
It wasn't because this clerk was unkind ,
它 不是 因为 这 职员 曾是 不友善 ,

并不是因为这个店员不友善，

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [spəʊk] [ɪn] [ðæt] ['bru:t(ə)l] [wei] ,
but if he spoke in that brutal way ,
但 如果 他 辐 在 那 野蛮 方式 ,

但如果他用如此粗鲁的方式说话，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [θru:] [wɒnt] [ɒv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] ,
it was through want of judgment ,
它 曾是 通过 想 的 判断 ,

这是由于缺乏判断力，

[ænd; ænd][frɒm; frəm] [læk] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][ðə; ði][lɪt(ə)l] [ɪnkəm'pli:t] ['bi:ɪŋ] .
and from lack of intelligence in the little incomplete being .

和 从 缺少 的 智力 在 这 小的 未完成 存在 .

并且由于这个不完整的小生命缺乏智慧。

[æz; əz][hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [ʌndə'stænd] [ðæt] ['teknɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
As he saw that she did not understand that technical expression ,

作为 他 锯 那 她 做过 不是 理解 那 技术的 表达 ,

当他发现她不明白这个专业术语时，

[hi:; hi] [sed] [ɪn] ['bretən] :
he said in Breton :

他 说 在 布列塔尼 :

他用布列塔尼语说道：

" / [mɑ:rw][i:'oʊ] / ! "

" / Marw eo / ! "

" / 马尔 eo / ! "

“/Marw eo/! ”

" / [mɑ:rw][i:'oʊ] / !

" / Marw eo / !

" / 马尔 eo / !

“/Marw eo/!

" ([hi:; hi][ɪz] [ded] .)

" (He is dead .)

" (他 是 死的 .)

“(他死了。)

[ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [wɜ:dz] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] ,
She repeated the words after him ,

她 重复 这 字 后 他 ,

她跟着他重复了一遍，

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)][eɪdʒd] ['tremjələs] [vɔɪs] ,
in her aged tremulous voice ,

在 她 老年人 颤抖的 嗓音 ,

她用苍老颤抖的声音说道，

[æz; əz][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [krækt] ['ekəʊ] [wʊd] [send] [bæk] [sʌm; səm] [ɪn'dɪfrənt] [freɪz] .
as a poor cracked echo would send back some indifferent phrase .

作为一个 一个 贫穷的 裂纹 回声 会 发送 后退 一些 冷漠 短语 .

就像一个可怜的、破碎的回声会传回一些无关紧要的短语。

[səʊ] [wɒt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['pɑ:tlɪ] [fɔ:'si:n] [wɒz; wəz] [tru:] ;
So what she had partly foreseen was true ;

所以 什么 她 有 部分 预见 曾是 真的 ;

所以她所预见的部分是真实的；

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][əʊnli] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tremb(ə)l] ;
but it only made her tremble ;

但 它 仅有的 制成 她 颤抖 ;

但这只会让她颤抖；

[naʊ] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)n] ,
now that it was certain ,

现在 那 它 曾是 肯定 ,

既然已经确定了，

[,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ə'fekt] [hɜ:(r); hə(r)][nəʊ][mɔ:(r)] .
it seemed to affect her no more .

它 似乎 到 影响 她 不 更多的 .

这似乎不再对她产生影响了。

[tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [wɪð] ,
To begin with ,
到 开始 和 ,

首先,

[hɜː(r); hə(r)] [ˈfæk(ə)lti] [tuː; tə] [ˈsʌfə(r)] [wɒz; wəz] [ˈslaɪtli] [dʌl] [baɪ] [əʊld] [eɪdʒ] ,
her faculty to suffer was slightly dulled by old age ,
她 学院 到 遭受 曾是 轻微地 迟钝 经过 老的 年龄 ,
随着年龄的增长, 她忍受痛苦的能力略微减弱了,

[ɪˈspeʃəli] [sɪns] [ðɪs] [lɑːst] [ˈwɪntə(r)] .
especially since this last winter .
尤其 自从 这 最后的 冬天 .

尤其是自去年冬天以来。

[peɪn] [dɪd] [nɒt] [straɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪˈmiːdiətli] .
Pain did not strike her immediately .
疼痛 做过 不是 罢工 她 立即地 .

疼痛并没有立即袭击她。

[ˈsʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːl] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [breɪn] ,
Something seemed to fall upside down in her brain ,
某物 似乎 到 落下 上行 向下 在 她 脑 ,
她的脑子里好像有什么东西倒过来了,

[ænd; ənd] [ˈsʌmhəʊ] [ɔː(r)] [əˈnʌðə(r)] [fɪː; fɪ] [mɪkst] [ðɪs] [deθ] [ʌp] [wɪð] [ˈʌðə(r)z] .
and somehow or another she mixed this death up with others .
和 不知何故 或者 其他 她 混合 这 死亡 向上 和 其他的 .
不知怎么的, 她把这次死亡和其他人死亡混为一谈了。

[fɪː; fɪ] [hæd; həd] [lɒst] [səʊ] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔː(r)] .
She had lost so many of them before .
她 有 丢失的 所以 许多 的 他们 前 .

她以前已经失去过很多次了。

[fɪː; fɪ] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [tuː; tə] [grɑːsp] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈveri] [lɑːst] [wʌn] ,
She needed a moment to grasp that this was her very last one ,
她 需要 一个 片刻 到 抓牢 那 这 曾是 她 非常 最后的 一 ,
她需要一点时间来意识到这是她最后一次了,

[hɜː(r); hə(r)] [ˈdɑːlɪŋ] ,
her darling ,
她 亲爱的 ,

她的亲爱的,

[ðə; ði] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] ,
the object of all her prayers ,
这 目的 的 全部 她 祈祷 ,

她所有祈祷的对象,

[laɪf] ,
life ,
生活 ,

生活,

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] ,
and waiting ,
和 等待 ,

等待,

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ,
and of all her thoughts ,
和 的 全部 她 想法 ,

以及她所有的想法,

[ɔ:ˈredi] [ˈda:kənd] [baɪ][ðə; ði]ˈsɒmbə(r) [əˈprəʊt] [ɒv; əv]ˈsekənd [ˈtʃaɪldhʊd] .
already darkened by the sombre approach of second childhood .

已经 变暗 经过 这 阴沉 方法 的 第二 童年 :

第二个童年的阴郁来临已经使它变得更加黑暗。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [[eɪm] [æt; ət] [[əʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][dɪˈspeə(r)] [bɪˈfɔ:(r)] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈdʒentlmən]
She felt a sort of shame at showing her despair before this little gentleman

她 毛毡 一个 种类 的 耻辱 在 显示 她 绝望 前 这 小的 绅士

[hu:] [ˈhɒrɪfaɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
who horrified her :

WHO 惊恐万分 她 :

在这位令她恐惧的小绅士面前流露出绝望的情绪，让她感到有些羞愧。

[wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [tel] [ə; eɪ] [ˈgrænmʌðə(r)] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈdɑ:rlɪŋz] [deθ] ?
Was that the way to tell a grandmother of her darling's death ?

曾是 那 这 方式 到 告诉 一个 祖母 的 她 亲爱的 死亡 ?

这就是向祖母告知她爱人去世的消息吗？

[ʃi:; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði] [desk] ,
She remained standing before the desk ,

她 剩余 常设 前 这 桌子 ,

她仍然站在桌子前，

[ˈstɪfənd] ,
stiffened ,

僵硬 ,

变得僵硬，

[ænd; ənd] [ˈteərɪŋ] [ðə; ði][ˈfrɪndʒɪz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [braʊn] [[ɔ:l] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)][eɪdʒd]
and tearing the fringes of her brown shawl with her poor aged

和 撕裂 这 边缘 的 她 棕色的 披肩 和 她 贫穷的 老年人

[hændz] ,
hands ,

双手 ,

用她那双苍老可怜的手撕扯着棕色披肩的穗子，

[sɔ:(r)][ænd; ənd] [tʃæpt] [wɪð] [ˈwɒʃɪŋ] .
sore and chapped with washing .

疮 和 皸裂 和 洗涤 .

洗完后疼痛、皸裂。

[haʊ] [fa:(r)] [əˈwei] [ʃi:; ʃi] [felt] [frɒm; frəm] [həʊm] !
How far away she felt from home !

如何 远的 离开 她 毛毡 从 家 !

她感觉自己离家多么遥远啊！

[ˈgʊdnəs] !
Goodness !

善良 !

天哪！

[wɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔ:k] [bæk] [tu:; tə][bi:; bi] [gɒn] [θru:] ,
what a long walk back to be gone through ,

什么 一个 长的 走 后退 到 是 已消失 通过 ,

回去的路有多长，

[ænd; ənd] [ˈstedəli] ,
and steadily ,

和 稳步 ,

并且稳步地，

[tu:] ,
too ,
也 ,

也,

[brɪ'fɔ:(r)] [n'iəɪŋ] [ðə; ði]['hwaɪtwɔʃ, -wɔ:ʃ] [hʌt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [lɒŋd] [tu:; tə] [ʌt] [hɜ:'self] [ʌp] ,
before nearing the whitewashed hut in which she longed to shut herself up ,
前 临近 这 粉刷过的 小屋 在 哪个 她 渴望 到 关闭 她自己 向上 ,
在接近她渴望把自己关起来的那间白色小屋之前,

[laɪk][ə; eɪ] ['wu:ndɪd] [bi:st] [hu:] [haɪdz] [ɪn][ɪts] [həʊl] [tu:; tə][daɪ] .
like a wounded beast who hides in its hole to die .
喜欢 一个 受伤 兽 WHO 隐藏 在 它是 洞 到 死 .

就像一只受伤的野兽躲在洞里等死。

[ænd; ənd][səʊ][ʃi:; ʃi] [traɪd] [nɒt][tu:; tə] [θɪŋk] [tu:] [mʌtʃ] [ænd; ənd][nɒt][tu:; tə] [ʌndə'stænd] [jet] ,
And so she tried not to think too much and not to understand yet ,
和 所以 她 尝试 不是 到 思考 也 很多 和 不是 到 理解 然而 ,
所以她尽量不去想太多, 也不去理解,

['fraɪt(ə)nd] [ə'bʌv] [ɔ:l][æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] [həʊm] - ['dʒɜ:nɪ] .
frightened above all at the long home - journey .
害怕 多于 全部 在 这 长的 家 - 旅行 .

最令我害怕的是漫长的回家路程。

[ðeɪ] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][æŋ; ən][ɔ:də(r)][tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] ,
They gave her an order to go and take ,
他们 给予 她 一个 命令 到 去 和 拿 ,

他们命令她去拿,

[æz; əz][ðə; ði][eə'res; 'eərəs] ,
as the heiress ,
作为 这 女继承人 ,

作为继承人,

[ðə; ði] ['θɜ:ti] [fræŋks] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [sɪlvestɜ:z] [bæg] ;
the thirty francs that came from the sale of Sylvestre's bag ;
这 三十 法郎 那 来了 从 这 销售 的 西尔维斯特的 包 ;

卖掉西尔维斯特的包所得的三十法郎;

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['letəz] ,
and then the letters ,
和 然后 这 信件 ,

然后是字母,

[ðə; ði] [sə'tɪfɪkeɪts] ,
the certificates ,
这 证书 ,

证书,

[ænd; ənd][ðə; ði][bɒks] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['med(ə)l] .
and the box containing the military medal .
和 这 盒子 包含 这 军队 勋章 .

以及装有军功章的盒子。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑ:s(ə)l] [ɔ:'kwədli] [wɪð] ['əʊpən] ['fɪŋgəz] ,
She took the whole parcel awkwardly with open fingers ,
她 采取 这 所有的 包裹 尴尬地 和 打开 手指 ,

她笨拙地张开手指接过整个包裹,

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd] [p'ɒkɪts] [tu:; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɪn] .
unable to find pockets to put them in .
无法 到 寻找 口袋 到 放 他们 在 .

找不到口袋来放它们。

[ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] [θruː] ,
She went straight through Paimpol ,
她 去 直的 通过 潘波尔 ,

她径直穿过了潘保尔，

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][nəʊ][wʌn] ,
looking at no one ,
寻找 在 不 一 ,

不看任何人，

[hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒdɪ] [bent] [ˈslaɪtli] [laɪk] [wʌn] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [fɔːl] ,
her body bent slightly like one about to fall ,
她 身体 弯曲 轻微地 喜欢 一 关于 到 落下 ,

她的身体微微弯曲，就像快要倒下一样，

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈrʌʃɪŋ] [ɒv; əv] [blʌd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ;
with a rushing of blood in her ears ;
和 一个 匆忙 的 血 在 她 耳朵 ;

她的耳朵里血流如注；

[ˈpresɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhʌrɪɪŋ] [əˈlɒŋ] [laɪk] [sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [məˈʃiːn] ,
pressing and hurrying along like some poor old machine ,
紧迫 和 匆忙 沿着 喜欢 一些 贫穷的 老的 机器 ,

像一台破旧的机器一样急速前进，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [wuːnd] [ʌp] ,
which could not be wound up ,
哪个 可以 不是 是 伤口 向上 ,

无法清盘，

[æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpreʃə(r)] ,
at a great pressure ,
在 一个 伟大的 压力 ,

在巨大的压力下，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] ,
for the last time ,
为了 这 最后的 时间 ,

最后一次，

[wɪˈðəʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [ɪts] [sprɪŋz] .
without fear of breaking its springs .
没有 害怕 的 打破 它是 弹簧 .

而不用担心弹簧断裂。

[æt; ət][ðə; ði] [θɜːd] [maɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [əˈlɒŋ] [kwaɪt] [bent] [ɪn] [tuː] [ænd; ənd] [ɪgˈzɔːstɪd] ;
At the third mile she went along quite bent in two and exhausted ;
在 这 第三 英里 她 去 沿着 相当 弯曲 在 二 和 筋疲力尽的 ;

走了第三英里，她已经弯腰驼背、精疲力竭了。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [strʌk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [stəʊnz] ,
from time to time her foot struck against the stones ,
从 时间 到 时间 她 脚 击 反对 这 石头 ,

她的脚不时碰到石头，

[ˈɡɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)] [ʃɒk] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [hed] .
giving her a painful shock up to the very head .
给予 她 一个 痛苦 震惊 向上 到 这 非常 头 .

让她头部受到了痛苦的冲击。

[ʃiː; ʃi] [ˈhʌrɪd] [tuː; tə] [ˈberi] [hɜːˈself] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,
She hurried to bury herself in her home ,
她 慌忙 到 埋葬 她自己 在 她 家 ,

她赶紧躲进家里，

[fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['kæɪɪd] [ðeə(r)] .

for **fear** **of** **falling** **and** **having** **to** **be** **carried** **there** .
为了 害怕 的 坠落 和 拥有 到 是 携带 那里 .

因为害怕摔倒而不得不被抬到那里。

[ˈtʃæptə(r)] ['sɪksθ][ə; eɪ] ['tʃærətəbl̩] [ə'sʌmpʃn̩]
CHAPTER VI A CHARITABLE ASSUMPTION
章 六年级 一个 慈善 假设

第六章 慈善的承担

" [əʊld] [ɪ'vɒnz] ['tɪpsi] !
" **Old Yvonne's tipsy** !
" 老的 伊冯娜的 微醺 !

“老伊冯喝醉了！

" [wɒz; wəz][ðə; ði][kraɪ] .
" **was** **the** **cry** .
" 曾是 这 哭 .

“这是呼喊声。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɔ:lən] ,
She **had** **fallen** ,
她 有 倒下 ,

她跌倒了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stri:t] ['tʃɪldrən] [ræn]['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
and **the** **street** **children** **ran** **after** **her** .
和 这 街道 孩子们 跑 后 她 .

街头的孩子们追着她跑。

[,aɪ'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['baʊndri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] - ,
It **was** **just** **at** **the** **boundary** **of** **the** **parish** **of** **Ploubazlanec** ,
它 曾是 只是 在 这 边界 的 这 教区 的 - ,

它位于普卢巴兹拉内克教区的边界，

[weə(r)] ['meni] ['haʊzɪz] ['stræg(ə)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] .
where **many** **houses** **straggle** **along** **the** **roadside** .
在哪里 许多 房屋 零散 沿着 这 路边 .

那里有许多房屋散布在路边。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə][raɪz][ænd; ənd] ['hɒb(ə)] [ə'lɒŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [stɪk] .
But **she** **had** **the** **strength** **to** **rise** **and** **hobble** **along** **on** **her** **stick** .
但 她 有 这 力量 到 上升 和 跛行 沿着 在 她 戳 .

但她有力气站起来，拄着拐杖蹒跚前行。

" [əʊld] [ɪ'vɒnz] ['tɪpsi] !
" **Old Yvonne's tipsy** !
" 老的 伊冯娜的 微醺 !

“老伊冯喝醉了！

" [ðə; ði][bəʊld]['lɪt(ə)] ['kri:tʃəz] [steərd] [hɜ:(r); hə(r)] [fəʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
" **The** **bold** **little** **creatures** **stared** **her** **full** **in** **the** **face** ,
" 这 大胆的 小的 生物 凝视 她 满的 在 这 脸 ,

“这些大胆的小家伙直视着她的脸，

[ˈlɑ:fɪŋ] .
laughing .
笑 .

笑。

[hɜ:(r); hə(r)] / [kɔɪf] / [wɒz; wəz][ɔ:l] [ə'raɪ] .
Her **/** **coiffe** **/** **was** **all** **awry** .
她 / 发型 / 曾是 全部 错误 .

她的发型乱糟糟的。

[sʌm; səm][pʊ; əv] [ðɪ:z] ['lɪt(ə)l] [wʌnz][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['ri:əli] ['wɪkɪd] ,
Some of these little ones were not really wicked ,
一些 的 这些 小的 一个 是 不是 真的 邪恶 ,
有些孩子其实并不坏,

[ænd; ənd] [ðɪ:z] ,
and these ,
和 这些 ,

还有这些,

[wen] [ðeɪ] [skænd] [hɜ:(r); hə(r)]['kləʊzə(r)][ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði]['si:nai] ['grɪməs] [pʊ; əv]['bɪtə(r)][dɪ'speə(r)] ,
when they scanned her closer and saw the senile grimace of bitter despair ,
什么时候 他们 扫描 她 更近 和 锯 这 衰老 鬼脸 的 苦的 绝望 ,
当他们仔细观察她, 看到她那痛苦绝望的表情时,

[tɜ:nd] [ə'saɪd] ,
turned aside ,
转向 旁边 ,

转向一边,

[sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['sæd(ə)nd] ,
surprised and saddened ,
惊讶 和 悲伤 ,

感到惊讶和悲伤,

['deərɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] .
daring to say nothing more .
大胆 到 说 没有什么 更多的 .

不敢再多说。

[æt; ət] [həʊm] ,
At home ,
在 家 ,

在家里,

[wɪð] [ðə; ði][dɔ:(r)] ['taɪtli] [kləʊzd] ,
with the door tightly closed ,
和 这 门 紧紧 关闭 ,

门紧闭,

[ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [vent] [tu:; tə][ðə; ði] [di:p] [skri:m] [pʊ; əv][dɪ'speə(r)] [ðæt] [tʃəʊkt] [hɜ:(r); hə(r)] ,
she gave vent to the deep scream of despair that choked her ,
她 给予 发泄 到 这 深的 尖叫 的 绝望 那 窒息 她 ,
她发出了深深的绝望的尖叫,

[ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] ,
and fell down in a corner ,
和 跌倒 向下 在 一个 角落 ,

然后倒在角落里,

[hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .
her head against the wall .
她 头 反对 这 墙 .

她的头靠在墙上。

[hɜ:(r); hə(r)][kæp][hæd; həd] ['fɔ:lən] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ;
Her cap had fallen over her eyes ;
她 帽 有 倒下 超过 她 眼睛 ;

她的帽子掉在了眼睛上;

[ʃi:; ʃɪ] [θru:] [pɒf] ['rʌfli] [wɒt] ['fɔ:məli] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [wel] ['teɪkən][keə(r)][pʊ; əv] .
she threw off roughly what formerly had been so well taken care of .
她 扔 离开 大致 什么 以前 有 到过 所以 出色地 已采取 关心 的 .
她粗鲁地扔掉了以前精心照料的东西。

[hɜː(r); hæ(r)] ['sʌndeɪ] [dres] [wɒz; wəz] [sɔɪld] ,
Her Sunday dress was soiled ,
她 星期日 裙子 曾是 脏的 ,
她的礼拜日礼服被弄脏了,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [meʃ] [ɒv; əv] ['jeləʊɪ] [waɪt] [heə(r)] [streɪd] [frɒm; frəm] [brɪ'ni:θ] [hɜː(r); hæ(r)][kæp] ,
and a thin mesh of yellowish white hair strayed from beneath her cap ,
和 一个 薄的 网 的 淡黄色 白色的 头发 迷路了 从 下面 她 帽 ,
帽子下面露出一缕稀疏的黄白色头发,

[kəm'pli:tɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)][pɪtɪf(ə)l] ,
completing her pitiful ,
完成 她 可怜 ,
让她更加可怜,

['pɒvəti] - ['stri:kən] [dɪs'ɔ:də(r)] .
poverty - stricken disorder .
贫困 - 受打击的 紊乱 .
贫困失调。

[ˈtʃæptə(r)] [sevn][ðə; ði] ['kʌmfətə(r)]
CHAPTER VII THE COMFORTER
章 七 这 棉被
第七章 安慰者

[ðʌs] [dɪd] [gɔ:d] ,
Thus did Gaud ,
因此 做过 高德 ,
歌特就是这样,

['kʌmɪŋ] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)] [nju:z] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,
coming in for news in the evening ,
未来 在 为了 消息 在 这 晚上 ,
晚上来看新闻,

[faɪnd][hɜː(r); hæ(r)] ;
find her ;
寻找 她 ;
找到她;

[hɜː(r); hæ(r)][heə(r)] [dɪ'fevld] ,
her hair dishevelled ,
她 头发 蓬头垢面 ,
她的头发凌乱,

[hɜː(r); hæ(r)] [ɑ:mz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] ,
her arms hanging down ,
她 武器 绞刑 向下 ,
她的手臂垂下来,

[ænd; ənd][hɜː(r); hæ(r)] [hed] ['restɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [stəʊn] [wɔ:l] ,
and her head resting against the stone wall ,
和 她 头 休息 反对 这 石头 墙 ,
她的头靠在石墙上,

[wɪð] [ə; eɪ] ['fɔ:lɪŋ] [dʒɔ:] ['grɪnɪŋ] ,
with a falling jaw grinning ,
和 一个 坠落 颞 咧嘴笑 ,
咧嘴一笑,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪntɪv] ['wɪmpə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ;
and the plaintive whimper of a little child ;
和 这 哀怨 呜咽 的 一个 小的 孩子 ;
和小孩哀怨的呜咽声;

[ʃiː, ʃi] ['skeəslɪ] [kʊd; kəd] [wiːp] ['eni] [mɔː(r)] ;
she scarcely could weep any more ;
她 几乎 可以 哭泣 任何 更多的 ;

她几乎哭不出来。

[ðiːz] ['grænd,mʌðə] ,
these grandmothers ,
这些 祖母们 ,

这些祖母们，

[grəʊn] [tuː] [əʊld] ,
grown too old ,
生长 也 老的 ,

年纪太大了，

[hæv; həv][nəʊ] [triəz] [left] [ɪn][ðeə(r)] [draɪd] - [ʌp] [aɪz] .
have no tears left in their dried - up eyes .
有 不 眼泪 左边 在 他们的 干燥 - 向上 眼睛 .

干涸的眼睛里已无泪水。

" [maɪ] ['grænsʌn] [ɪz] [ded] !
" **My grandson is dead !**
" 我的 孙子 是 死的 !

“我的孙子死了！”

" [ʃiː, ʃi] [θruː] [ðə; ði] ['letəz] ,
" **She threw the letters ,**
" 她 扔 这 信件 ,

“她扔了信，

[ˈpeɪpəz] ,
papers ,
文件 ,

文件，

[ænd; ænd][ˈmed(ə)][ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['kɔːlərz] [læp] .
and medal into her caller's lap .
和 勋章 进入 她 来电者的 膝 .

并将奖牌放到了来访者的腿上。

[gɔːd] ['kwɪkli] [skænd] [ðə; ði] [həʊl] ,
Gaud quickly scanned the whole ,
高德 迅速地 扫描 这 所有的 ,

高德迅速扫视了整个场景，

[sɔː] [ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz] [truː] ,
saw the news was true ,
锯 这 消息 曾是 真的 ,

看到这个消息是真的，

[ænd; ænd] [fel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [tuː; tə] [preɪ] .
and fell on her knees to pray .
和 跌倒 在 她 膝盖 到 祈祷 .

并跪下祈祷。

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [tə'geðə(r)] ['bːlməʊst] [dʌm] ,
The two women remained there together almost dumb ,
这 二 女性 剩余 那里 一起 几乎 哑的 ,

两个女人呆呆地待在那里，几乎哑口无言，

[θruː] [ðə; ði][dʒuːn] ['gləʊmɪŋ] ,
through the June gloaming ,
通过 这 六月 黄昏 ,

穿过六月的暮色，

[wɪtʃ] [ɪn] ['brɪtəni] [ɪz] [lɒŋ] [bʌt; bət][ɪn] ['aɪslənd] [ɪz]['nevə(r)] - ['endɪŋ] .
which in Brittany is long but in Iceland is never - ending .
哪个 在 布列塔尼 是 长的 但 在 冰岛 是 绝不 - 结束 .

在布列塔尼，这条路很长，但在冰岛，这条路却永无止境。

[ɒn][ðə; ði] [hɑ:θ] [ðə; ði] ['krɪkɪt] [ðæt] [brɪŋz] [dʒɔɪ][wɒz; wəz] ['tʃɜ:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃrɪl] ['mju:zɪk] .
On the hearth the cricket that brings joy was chirping his shrill music .
在 这 炉 这 蟋蟀 那 带来 喜悦 曾是 啁啾声 他的 尖锐 音乐 .

壁炉边，带来欢乐的蟋蟀正叽叽喳喳地唱着尖锐的音乐。

[ðə; ði][dɪm] [dʌsk] ['entəd] [θru:] [ðə; ði] ['hærəʊ] ['wɪndəʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [məʊnz] ,
The dim dusk entered through the narrow window into the dwelling of those Moans ,
这 暗淡 黄昏 进入 通过 这 狭窄的 窗户 进入 这 住宅 的 那些 呻吟 ,

昏暗的黄昏透过狭窄的窗户，进入那些呻吟者的住所，

[hu:] [hæd; həd][ɔ:l] [bi:n] [dɪ'vəʊəd] [baɪ][ðə; ði] [si:] ,
who had all been devoured by the sea ,
WHO 有 全部 到过 吞噬 经过 这 海 ,

他们都被海水吞噬了，

[ænd; ənd] [hu:z] ['fæməli][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪk'stɪŋɡwɪft; ek'stɪŋɡwɪft] .
and whose family was now extinguished .
和 谁 家庭 曾是 现在 熄灭 .

他的家族也已经灭绝了。

[æt; ət][lɑ:st] [ɡɔ:d] [sed] :
At last Gaud said :
在 最后的 高德 说 :

最后歌特说道：

" / [aɪl] / [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
" / I'll / come to you ,
" / 患病的 / 来 到 你 ,

“/我会/来找你，

[ɡʊd] ['græni] ,
good granny ,
好的 奶奶 ,

好奶奶，

[tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ju:; jʊ] ;
to live with you ;
到 居住 和 你 ;

和你一起生活；

[aɪl] [brɪŋ] [maɪ][bed] [ðæt] [ðev] [left] [em 'i:] ,
I'll bring my bed that they've left me ,
患病的 带来 我的 床 那 他们有 左边 我 ,

我要把他们留给我的床带过来，

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd] [nɜ:s] [ju:; jʊ] - - [ju:; jʊ] [ʃænt] [bi:; bi][ɔ:l] [ə'leɪən] .
and I'll take care of you and nurse you - - you shan't be all alone .
和 患病的 拿 关心 的 你 和 护士 你 - - 你 不会 是 全部 独自的 .

我会照顾你、护理你——你不会孤单。

" [ʃi:; ji] [wept] ,
" She wept ,
" 她 哭泣 ,

“她哭了，

[tu:] ,
too ,
也 ,

也，

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈfrend] [sɪlˈvestrɪ] ,
for her little friend Sylvestre ,
为了 她 小的 朋友 西尔维斯特 ,
为了她的小朋友西尔维斯特,

[bʌt; bət][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈsɒrəʊ] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][led] [ɪnˈvɒləntɹəli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] - - [hiː; hi]
but in her sorrow she was led involuntarily to think of another - - he
但 在 她 悲哀 她 曾是 引领 不由自主 到 思考 的 其他 - - 他
[huː] [hæd; həd] [ɡɒn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [diːp] - [siː] [ˈfɪʃəri] .
who had gone back to the deep - sea fishery .
WHO 有 已消失 后退 到 这 深的 - 海 渔业 .

但在悲伤之中，她不由自主地想到了另一个人——他已经回到了深海渔业。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [jæn] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [sɪlˈvestrɪ] [wɒz; wəz] [ded] ;
They would have to write to Yann and tell him Sylvestre was dead ;
他们 会 有 到 写 到 扬 和 告诉 他 西尔维斯特 曾是 死的 ;
他们必须写信给 Yann，告诉他 Sylvestre 已经死了；

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈfɪʃəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈstartɪŋ] .
it was just now that the fishers were starting .
它 曾是 只是 现在 那 这 渔民 是 开始 .
此刻正是渔民们出发的时候。

[wʊd] [hiː; hi] ,
Would he ,
会 他 ,

他会吗？

[tuː] ,
too ,
也 ,
也，

[wiːp] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ?
weep for him ?
哭泣 为了 他 ?

为他哭泣？

[meɪˈhæp; ˈmeɪhæp][hiː; hi] [wʊd] ,
Mayhap he would ,
或许 他 会 ,

也许他会，

[fɔ:(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɪm] [ˈdiəli] .
for he had loved him dearly .
为了 他 有 喜爱 他 亲爱的 .

因为他深爱着他。

[ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ˈtiəz] ,
In the midst of her own tears ,
在 这 中间 的 她 自己的 眼泪 ,

在她自己的泪水中，

[ɡɔːd] [θɔːt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɒv; əv][hɪm] ;
Gaud thought a great deal of him ;
高德 想法 一个 伟大的 交易 的 他 ;

歌特很器重他。

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈɡen] [ˈwæksɪŋ] [rəʊθ] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ][hɑːd] - [hɑːtɪd] [ˈfeləʊ] ,
now and again waxing wroth against the hard - hearted fellow ,
现在 和 再次 打蜡 愤怒 反对 这 难的 - 心地 同伴 ,
时不时地对这个铁石心肠的人发怒，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈpɪtɪŋ] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] [peɪn] [wɪtʃ] [wʊd] [straɪk] [hɪm][ˈɔ:lsəʊ] ,
and then pitying him at the thought of that pain which would strike him also ,
和 然后 怜悯 他 在 这 想法 的 那 疼痛 哪个 会 罢工 他 还 ,
然后想到自己也将遭受同样的痛苦，便对他心生怜悯，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz][ə; eɪ] [lɪŋk] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][bəʊθ] - - [wʌn] [wei] [ænd; ənd]
and which would be as a link between them both - - one way and
和 哪个 会 是 作为 一个 关联 之间 他们 两个都 - - 一 方式 和
[ə'hʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

并将成为他们之间的纽带——无论如何，
[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][hɪm] .
her heart was full of him .
她 心 曾是 满的 的 他 .

她的心里充满了他。
[tʃæptə(r)] [eɪtθ][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [gri:f]
CHAPTER VIII THE BROTHER'S GRIEF
章 八 这 兄弟 悲伤
第八章 哥哥的悲伤

[wʌn] [peɪl] [ˈɔ:gəst] [ˈi:vnɪŋ] ,
One pale August evening ,
一 苍白 八月 晚上 ,
八月的一个苍白的夜晚，

[ðə; ði][ˈletə(r)] [ðæt] [ə'naʊnst] - [ˈbrʌðərz] [deθ] ,
the letter that announced Yann's brother's death ,
这 信 那 宣布 - 兄弟 死亡 ,
宣布 Yann 兄弟去世的信，

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [ə'raɪvd] [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] / [mə'ri:] / ,
at length arrived on board the / Marie / ,
在 长度 到达的 在 木板 这 / 玛丽 / ,
终于登上了“玛丽”号，

[ə'pɒn][ðə; ði] [ˈaɪslənd] [ˈsi:z] ;
upon the Iceland seas ;
之上 这 冰岛 海域 ;
在冰岛海上；

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [hɑ:d] [wɜ:k] [ænd; ənd] [ɪk'sesɪv] [fə'ti:g] ,
it was after a day of hard work and excessive fatigue ,
它 曾是 后 一个 天 的 难的 工作 和 过多的 疲劳 ,
经过一天的辛勤工作和过度疲劳之后，

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [sʌp] [ænd; ənd][tu:; tə] [rest] .
just as they were going down to sup and to rest .
只是 作为 他们 是 去 向下 到 上 和 到 休息 .
正当他们下楼吃饭休息的时候。

[wɪð] [aɪz] [ˈhevi] [wɪð] [sli:p] ,
With eyes heavy with sleep ,
和 眼睛 重的 和 睡觉 ,
睡眠惺忪，

[hi:; hi] [ri:d] [aɪ 'ti:][ɪn][ðeə(r)] [dɑ:k] [nʊk] [bɪ'ləʊ] [dek] ,
he read it in their dark nook below deck ,
他 读 它 在 他们的 黑暗的 角落 以下 甲板 ,
他在甲板下黑暗的角落里读了这本书，

[lɪt] [baɪ][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [bi:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [læmp] ;
lit by the yellow beam of the small lamp ;
点燃经过 这 黄色的 光束 的 这 小的 灯 ;
被小灯的黄色光束照亮;

[æt; ət][ðə; ði] [fɜ:st] [ˈməʊmənt][hi:; hi] [bɪˈkeɪm] [stʌnd] [ænd; ənd] [ˈɡɪdi] ,
at the first moment he became stunned and giddy ,
在 这 第一的 片刻 他 成为 目瞪口呆 和 头晕 ,
一开始他感到震惊和头晕,

[laɪk] [wʌn] [deɪzd] [aʊt] [ɒv; əv][feə(r)] [ˌʌndəˈstændɪŋ] .
like one dazed out of fair understanding .
喜欢 一 茫然 出去 的 公平的 理解 .
就像一个失去了理智的人。

[ˈveri] [praʊd] [ænd; ənd][ˈretɪs(ə)nt][ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] [kənˈsɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [wɒz; wəz] [jæn] ,
Very proud and reticent in all things concerning the feelings was Yann ,
非常 自豪的 和 沉默寡言 在 全部 事物 有关 这 情怀 曾是 扬 ,
扬恩对感情的事十分骄傲, 而且沉默寡言,

[ænd; ənd][hi:; hi][hɪd][ðə; ði] [ˈletə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [blu:] [ˈdʒɜ:zi] ,
and he hid the letter in his blue jersey ,
和 他 隐藏 这 信 在 他的 蓝色的 球衣 ,
他把信藏在蓝色运动衫里,

[nekst][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
next his breast ,
下一个 他的 胸部 ,
紧挨着他的胸口,

[wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] ,
without saying anything ,
没有 说 任何事物 ,
什么都没说,

[æz; əz] [ˈseɪləz] [du:; də] .
as sailors do .
作为 水手们 做 .
就像水手一样。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt] [fi:l] [ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [tu:; tə] [ˈsʌpə(r)] ,
But he did not feel the courage to sit down with the others to supper ,
但 他 做过 不是 感觉 这 勇气 到 坐 向下 和 这 其他的 到 晚餐 ,
但他没有勇气和其他人一起吃完饭,

[ænd; ənd] [dɪsˈdeɪn] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [ɪkˈspleɪn] [waɪ] ,
and disdaining even to explain why ,
和 轻蔑 甚至 到 解释 为什么 ,
甚至不屑于解释原因,

[hi:; hi] [θru:] [hɪmˈself] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [bɜ:θ] [ænd; ənd] [fel] [əˈsli:p] .
he threw himself into his berth and fell asleep .
他 扔 他自己 进入 他的 泊位 和 跌倒 睡着了 .
他一头栽进床铺就睡着了。

[su:n] [hi:; hi] [dri:md] [ɒv; əv] [sɪlˈvestrɪ] [ded] ,
Soon he dreamed of Sylvestre dead ,
很快 他 梦见 的 西尔维斯特 死的 ,
不久他梦见西尔维斯特死了,

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfju:nərəl][ˈgəʊɪŋ] [baɪ] .
and of his funeral going by .
和 的 他的 葬礼 去 经过 .
以及他的葬礼正在进行。

[tə'wɔ:dz] ['mɪdnɑ:t] ,
Towards midnight ,
向 午夜 ,

临近午夜，

[ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] [ðæt] [ɪz][prɪ'kju:liə(r)][tu:; tə] ['si:mən] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɒnfəs] [ɒv; əv]
being in that state of mind that is peculiar to seaman who are conscious of
存在 在 那 状态 的 头脑 那 是 奇特 到 水手 WHO 是 有意识的 的
[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] [ɪn][ðeə(r)][ˈslʌmbə(r)] ,
the time of day in their slumber ,
这 时间 的 天 在 他们的 睡眠 ,

处于一种只有海员才具有的精神状态，他们在睡眠中意识到一天中的时间，

[ænd; ʌnd] [kwɪt] ['kliəli] [si:] [ðə; ði][ˈaʊə(r)] [drɔ:] [naɪt] [wen] [tu:; tə][ə'weɪkən][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɒtʃ] - -
and quite clearly see the hour draw night when to awaken for the watch - -
和 相当 清楚地 看 这 小时 画 夜晚 什么时候 到 觉醒 为了 这 手表 - -
[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][ˈfju:nərəl] ,
he saw the funeral ,
他 锯 这 葬礼 ,

并清楚地看到夜晚醒来守望的时刻——他看到了葬礼，

[ænd; ʌnd] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] :
and said to himself :
和 说 到 他自己 :

并对自己说：

" [aɪ][eɪ 'em] ['dri:mɪŋ] ;
" I am dreaming ;
" 我 是 做梦 ;

“我在做梦；

[ˈlʌklɪ] [ðə; ði] [meɪt] [wɪl] [kʌm] [ænd; ʌnd] [weɪk] [em 'i:] [ʌp] ,
luckily the mate will come and wake me up ,
幸运的是 这 伴侣 将要 来 和 唤醒 我 向上 ,

幸运的是，我的伴侣会来叫醒我，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['vɪʒn] [wɪl] [pɑ:s] [ə'weɪ] .
and the vision will pass away .
和 这 想象 将要 经过 离开 .

异象将会消失。

" [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['hevi] [hænd][wɒz; wəz][leɪd] [ə'pɒn] [hɪm][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] [aʊt] :
" But when a heavy hand was laid upon him and a voice cried out :
" 但 什么时候 一个 重的 手 曾是 铺设 之上 他 和 一个 嗓音 哭 出去 :
“但当一只沉重的手放在他身上，一个声音喊道：

" ['tʌmb(ə)l] [aʊt] ,
" Tumble out ,
" 翻滚 出去 ,

“滚出去，

！
Gaos ！
高斯 ！

高斯！

[wɒtʃ] ,
watch ,
手表 ,

手表，

[bɔɪ] ！
boy ！
男生 ！

男生！

" [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [slaɪt] [ˈrʌslɪŋ] [pə; əv][ˈpeɪpə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
" **he heard the slight rustling of paper at his breast** ,
" 他 听到 这 轻微 沙沙声 的 纸 在 他的 胸部 ,
“他听到胸前纸张轻微的沙沙声，

[ə; eɪ] [faɪn] [ˈɡɑːstli] [ˈmjuːzɪk] [ðæt] [əˈfɜːrm] [ðə; ði][fækt][pə; əv][ðə; ði] [deθ] .
a fine ghastly music that affirmed the fact of the death .
一个 美好的 阴森 音乐 那 确认 这 事实 的 这 死亡 .
美妙而可怕的音乐证实了死亡的事实。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ðə; ði][ˈletə(r)] ！
the letter ！
这 信 ！

这封信！

[aɪ ˈtiː][wəz; wəz] [truː] ,
It was true ,
它 曾是 真的 ,

确实如此，

[ðən] ?
then ?
然后 ?

然后？

[ðə; ði][mɔː(r)][ˈkruːəl] ,
The more cruel ,
这 更多的 残忍的 ,

越残酷，

[ˈhɑːtɹendɪŋ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ˈdiːpənd] ,
heartrending impression deepened ,
令人心碎 印象 加深 ,

令人心碎的印象加深了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][səʊ] [ˈkwɪkli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [stɑːt] ,
and he jumped up so quickly in his sudden start ,
和 他 跳了起来 向上 所以 迅速地 在 他的 突然 开始 ,

他突然惊跳起来，

[ðæt] [hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [əʊvəˈhed] [biːm] .
that he struck his forehead against the overhead beam .
那 他 击 他的 前额 反对 这 开销 光束 .

他的额头撞到了头顶的横梁上。

[hiː; hi] [drest] [ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [ˈhætʃweɪ] [tuː; tə][gəʊ][ʌp] [məˈkæɪnɪkli] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz]
He dressed and opened the hatchway to go up mechanically and take his
他 穿着 和 打开 这 舱口 到 去 向上 机械地 和 拿 他的

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] .
place in the fishing .
地方 在 这 钓鱼 .

他穿好衣服，打开舱口，准备上去捕鱼。

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks] [wɜːk] [kɪˈɔːz] [ˈsɒrəʊ]
CHAPTER IX WORK CURES SORROW
章 第九章 工作 治愈 悲哀

第九章 劳动治愈悲伤

[wen] [jæn] [wɒz; wəz][ɒn] [dek] ,
When Yann was on deck ,
什么时候 扬 曾是 在 甲板 ,

当 Yann 登上甲板时,

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [hɪm] [wɪð] [sliːp] - [ˈleɪdn̩] [aɪz] ,
he looked around him with sleep - laden eyes ,
他 看起来 大约 他 和 睡觉 - 满载 眼睛 ,

他睡眠惺忪地环顾四周,

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði][fəˈmɪliə(r)][ˈsɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
over the familiar circle of the sea .
超过 这 熟悉的 圆圈 的 这 海 .

飞越熟悉的海面。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [ɪˈlɪmɪtəb(ə)l] [ɪˈmensəti] [əʊd] [ɪtˈself] [ɪn][ɪts][məʊst] [əˈstɒnɪʃɪŋli] [ˈsɪmp(ə)l][ˈæspekts]
That night the illimitable immensity showed itself in its most astonishingly simple aspects
那 夜晚 这 无限的 浩瀚无垠 显示 本身 在 它是 最多 令人震惊地 简单的 方面
,
,
,

那天晚上, 无限的浩瀚以其最惊人的简单面貌展现出来,

[ɪn] [ˈnjuːtrəl] [tɪnts] ,
in neutral tints ,
在 中性的 色调 ,

中性色调,

[ˈɡɪvɪŋ] [ˈəʊnli][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [depθ] .
giving only the impression of depth .
给予 仅有的 这 印象 的 深度 .

仅给人深度的印象。

[ðɪs] [həˈraɪz(ə)n] ,
This horizon ,
这 地平线 ,

这地平线,

[wɪtʃ] [ˈɪndəˌkeɪtɪd][nəʊ] [ˌɪkəɡn,aɪzəbəl] [ˈriːdʒən][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
which indicated no recognisable region of the earth ,
哪个 表明的 不 可识别的 地区 的 这 地球 ,

这表明地球上没有可识别的区域,

[ɔː(r)][ˈiːv(ə)n] [ˈeni] [ˌdʒiːəˈlɒdʒɪkl̩][eɪdʒ] ,
or even any geological age ,
或者 甚至 任何 地质 年龄 ,

甚至任何地质年代,

[mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [səʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [ðə; ði] [seɪm] [sɪns] [ðə; ði][ˈbrɪdʒɪn][ɒv; əv] [taɪm] ,
must have looked so many times the same since the origin of time ,
必须 有 看起来 所以 许多 时代 这 相同的 自从 这 起源 的 时间 ,

自时间起源以来, 一定有很多次看起来是一样的,

[ðæt] ,
that ,
那 ,

那,

[ˈgeɪzɪŋ] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] ,
gazing upon it ,
凝视 之上 它 ,
凝视着它 ,
[wʌn] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] [ɪˈtɜːnəti] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ɪgˈzɪst][ænd; ənd] [ˈkænəp] [help] [ɪgˈzɪstɪŋ] .
one saw nothing save the eternity of things that exist and cannot help existing .
一 锯 没有什么 节省 这 永恒 的 事物 那 存在 和 不能 帮助 现存的 .
人们除了看到存在且无法避免存在的事物的永恒性之外什么也看不到。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] ,
It was not the dead of night ,
它 曾是 不是 这 死的 的 夜晚 ,
这不是深夜 ,

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [laɪt] ,
for a patch of light ,
为了 一个 修补 的 光 ,
为了一片光亮 ,

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [uːz] [frɒm; frəm][nəʊ][pəˈtɪkjələ(r)] [pɔɪnt] ,
which seemed to ooze from no particular point ,
哪个 似乎 到 渗出物 从 不 特别的 观点 ,
似乎没有从某个特定点渗出 ,

[ˈdɪmli] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] [siːn] .
dimly lit up the scene .
依稀 点燃向上 这 场景 .
昏暗的灯光照亮了现场。

[ðə; ði] [waɪnd] [sɒb] [æz; əz][ˈjuːʒuəl][ɪts] [ˈeɪmləs] [weɪl] .
The wind sobbed as usual its aimless wail .
这 风 啜泣 作为 通常 它是 漫无目的 哀号 .
风像往常一样发出无目的的哀号。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [ɡreɪ] ,
All was gray ,
全部 曾是 灰色的 ,
一切都是灰色的 ,

[ə; eɪ] [ˈfɪk(ə)l] [ɡreɪ] ,
a fickle gray ,
一个 反复无常 灰色的 ,
变化无常的灰色 ,

[wɪtʃ] [ˈfeɪdɪd] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [fɪkst] [geɪz] .
which faded before the fixed gaze .
哪个 褪色 前 这 固定的 目光 .
在凝视的目光下消失了。

[ðə; ði] [siː] ,
The sea ,
这 海 ,
大海 ,

[ˈdjʊərəɪŋ][ɪts] [mɪˈstɪəriəs] [rest] ,
during its mysterious rest ,
期间 它是 神秘 休息 ,
在它神秘的休息期间 ,

[hɪd] [ɪtˈself] [ˈʌndə(r)] [ˈfiːb(ə)l] [tɪnts] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [neɪm] .
hid itself under feeble tints without a name .
隐藏 本身 在下面 微弱 色调 没有 一个 姓名 .
隐藏在没有名字的微弱色彩之下。

[ə'blaʋ] [ˈfləʊtɪd] [ˈskætəd] [klaʊdz] ；
Above floated scattered clouds ；
多于 漂浮 疏散 云 ；

上面飘浮着零星的云彩；

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'sju:md] [ˈveəriəs] [ˈjeɪps] ，
they had assumed various shapes ；
他们 有 假定 各种各样的 形状 ；

它们呈现出各种形状，

[fɔ:(r); fə(r)] ，
for ；
为了 ；

为了，

[wɪ'ðəʊt] [fɔ:m] ，
without form ；
没有 形式 ；

无形，

[θɪŋz] [ˈkænɒt] [ɪg'zɪst] ；
things cannot exist ；
事物 不能 存在 ；

事物不可能存在；

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɑ:knəs] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈblendɪd] [tə'geðə(r)] ，
in the darkness they had blended together ；
在 这 黑暗 他们 有 混合 一起 ；

在黑暗中他们融合在一起，

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [fɔ:m] [wʌn][ˈsɪŋg(ə)l][vɑ:st] [ˈveɪlɪŋ] ．
so as to form one single vast veiling ．
所以 作为 到 形式 一 单身的 广阔的 面纱 ；

从而形成一整片巨大的面纱。

[bʌt; bət][ɪn][wʌn] [pəˈtɪkjələ(r)] [spɒt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][skaɪ] ，
But in one particular spot of the sky ；
但 在 一 特别的 点 的 这 天空 ；

但在天空的某个特定位置，

[ləʊ] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈwɔ:təz] ，
low down on the waters ；
低的 向下 在 这 水 ；

在水面低处，

[ðeɪ] [si:md] [ə; eɪ] [dɑ:k] - [veɪnd] [ˈmɑ:b(ə)l] ，
they seemed a dark - veined marble ；
他们 似乎 一个 黑暗的 - 有脉络 大理石 ；

它们看起来像一块有深色纹理的大理石，

[ðə; ðɪ] [stri:ks] [ˈkliəli] [dɪˈfaɪnd] [ɔ:l'ðəʊ] [ˈveri] [ˈdɪstənt] ；
the streaks clearly defined although very distant ；
这 连胜 清楚地 定义 虽然 非常 遥远 ；

尽管距离很远，但条纹清晰可见；

[ə; eɪ][ˈtendə(r)] [ˈdrɔ:ɪŋ] ，
a tender drawing ；
一个 投标 绘画 ；

一幅投标图纸，

[æz; əz] [ɪf] [treɪst] [baɪ][sʌm; səm] [ˈdri:mi] [hænd] - - [sʌm; səm] [tʃɑ:ns] [ɪˈfekt] ，
as if traced by some dreamy hand - - some chance effect ；
作为 如果 追踪 经过 一些 梦幻般的 手 - - 一些 机会 影响 ；

仿佛被某种梦幻之手描绘——某种偶然的效果，

[nɒt] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌvju:] [fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] ,
not meant to be viewed for long ,
不是 意思是 到 是 已查看 为了 长的 ;

不适合长时间观看，

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] ['heisən] [tu:; tə][daɪ] [ə'wei] .
and indeed hastening to die away .
和 的确 加速 到 死 离开 .

并且确实正在加速消亡。

[ˈi:v(ə)n] [ðæt] [ə'ləʊn] ,
Even that alone ,
甚至 那 独自的 ;

即使如此，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] [brɔ:d] [ˌgrændʒə(r)] ,
in the midst of this broad grandeur ,
在 这 中间 的 这 广阔 宏伟 ;

在这宏伟壮丽之中，

[ə'priəd] [tu:; tə] [mi:n] [ˈsʌmθɪŋ] ;
appeared to mean something ;
出现 到 意思是 某物 ;

似乎意味着什么；

[wʌŋ] [maɪt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][sæd] ,
one might think that the sad ,
一 可能 思考 那 这 伤心 ;

人们可能会认为悲伤的，

[ʌndɪ'faɪnd] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnʌθɪŋnəs] [ə'raʊnd] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ðeə(r)] ;
undefined thought of the nothingness around was written there ;
不明确的 想法 的 这 虚无 大约 曾是 书面 那里 ;

那里写下了对周围虚无的不确定的想法；

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɪn'vɒləntərəli] [rɪ'meɪnd] [fɪkst] [ə'pɒn][aɪ 'ti:] .
and the sight involuntarily remained fixed upon it .
和 这 视线 不由自主 剩余 固定的 之上 它 .

视线不由自主地停留在它上面。

- [ˈdæzld] [aɪz] [gru:] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði][aʊt'saɪd] [ˈdɑ:knəs] ,
Yann's dazzled eyes grew accustomed to the outside darkness ,
- 眼花缭乱 眼睛 生长 习惯 到 这 外部 黑暗 ;

扬恩的眼花缭乱，渐渐适应了外面的黑暗，

[ænd; ənd] [geɪzd] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [ˈstedəli] [ə'pɒn] [ðæt] [ˈveɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ;
and gazed more and more steadily upon that veining in the sky ;
和 凝视 更多的 和 更多的 稳步 之上 那 纹理 在 这 天空 ;

并越来越坚定地注视着天空中的那条脉络；

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [naʊ] [ˈteɪkən][ðə; ði] [ˌjeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈni:lɪŋ] [ˈfɪgə(r)] [wɪð] [ɑ:mz] [aʊt'stretʃt] .
it had now taken the shape of a kneeling figure with arms outstretched .
它 有 现在 已采取 这 形状 的 一个 跪着 数字 和 武器 伸展 .

现在它已经变成了一个跪着的人物，双臂张开。

[hi:; hi][br'gæən][tu:; tə] [lʊk] [ə'pɒn][aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈʃædəʊ] [ˈrendəd] [dʒɑr'gæntɪk][baɪ][ðə; ði]
He began to look upon it as a human shadow rendered gigantic by the
他 开始 到 看 之上 它 作为 一个 人类 阴影 渲染 巨大 经过 这
[ˈdɪstəns] [ɪt'self] .
distance itself .
距离 本身 .

他开始将它看作一个因距离而显得巨大的人影。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
In his mind ,
在 他的 头脑 ,

在他心里，

[weə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'defɪnət] [dri:mz] [ænd; ənd] ['prɪmətɪv] [brɪ'li:fs] [stɪl] ['lɪŋɡəd] ,
where his indefinite dreams and primitive beliefs still lingered ,
在哪里 他的 不定 梦境 和 原始 信仰 仍然 徘徊不去 ,
他的模糊梦想和原始信仰依然萦绕在那里，

[ðə; ðɪ] ['ɒmɪnəs] ['ʃædəʊ] ,
the ominous shadow ,
这 不祥的 阴影 ,

不祥的阴影，

[krʌʃt] [brɪ'ni:θ] [ðə; ðɪ] ['ɡlu:mi] [skaɪ] ,
crushed beneath the gloomy sky ,
碎 下面 这 阴沉 天空 ,

被压垮在阴沉的天空下，

['sləʊli] [kəʊsə'lest] [wɪð] [ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ded] ['brʌðə(r)] ,
slowly coalesced with the thought of his dead brother ,
缓慢地 融合 和 这 想法 的 他的 死的 兄弟 ,
慢慢地与他死去的兄弟的思念融合在一起，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][lɑ:st]['təʊkən][frɒm; frəm][hɪm] .
as if it were a last token from him .
作为 如果 它 是 一个 最后的 令牌 从 他 .

仿佛这是他留下的最后信物。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [ə'səʊsɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv][aɪ'diəz] ,
He was used to such strange associations of ideas ,
他 曾是 用过的 到 这样的 奇怪的 协会 的 想法 ,
他已经习惯了这种奇怪的联想，

[ðæt] [θraɪv] [ɪn][ðə; ðɪ][maɪndz][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .
that thrive in the minds of children .
那 蓬勃发展 在 这 思想 的 孩子们 .

在孩子们的心中蓬勃发展。

[bʌt; bət] [wɜ:dz] ,
But words ,
但 字 ,

但言语，

[veɪɡ] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] ,
vague as they may be ,
模糊的 作为 他们 可能 是 ,

尽管它们可能很模糊，

[ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [tu:] [prɪ'saɪs] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðəʊz] ['fi:lɪŋz] ;
are still too precise to express those feelings ;
是 仍然 也 精确的 到 表达 那些 情怀 ;

仍然太精确，无法表达这些感受；

[wʌŋ] [wʊd] [ni:d] [ðæt] [ʌn'sɜ:t(ə)n] ['læŋɡwɪdʒ] [ðæt] ['kɒmz] [ɪn] [dri:mz] ,
one would need that uncertain language that comes in dreams ,
一 会 需要 那 不确定 语言 那 来 在 梦境 ,

我们需要梦中出现的不确定的语言，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɒn] [ə'weɪkənɪŋ] ,
of which upon awakening ,
的 哪个 之上 唤醒 ,

其中，醒来后，

[wʌn] [rɪ'teɪnz] [ˈmi:əli] [ˌenɪɡ'mætɪkəl] ,
one retains merely enigmatical ,

一 保留 仅仅 神秘的 ,

一个人只保留着神秘，

[ˈsensləs] [ˈfrægmənts] .
senseless fragments .

无意义的 片段 .

毫无意义的碎片。

[ˈlʊkɪŋ] [ə'pʊn][ðə; ði] [klaʊd] ,
Looking upon the cloud ,

寻找 之上 这 云 ,

望着云朵，

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [di:p] [ˈæŋɡwɪʃ] ,
he felt a deep anguish ,

他 毛毡 一个 深的 痛苦 ,

他感到深深的痛苦，

[fʊl] [ʊv; əv] [ˌʌn'nəʊn] [ˈmɪst(ə)rɪ] ,
full of unknown mystery ,

满的 的 未知 神秘 ,

充满着未知的神秘，

[ðæt] [frəʊz] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [səʊl] ;
that froze his very soul ;

那 冻住了 他的 非常 灵魂 ;

他的灵魂都冻结了；

[hi:; hi] [ˌʌndə'stʊd] [fʊl] [wel] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðə(r)] [wʊd] [ˈnevə(r)][mɔ:(r)][bi:; bi]
he understood full well now that his poor little brother would never more be

他 理解 满的 出色地 现在 那 他的 贫穷的 小的 兄弟 会 绝不 更多的 是

[si:n] ;
seen ;

已见 ;

现在他完全明白，他可怜的弟弟再也不会出现了；

[ˈsɒrəʊ] ,
sorrow ,

悲哀 ,

悲哀，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈpenətreɪtɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:d] ,
which had been some time penetrating the hard ,

哪个 有 到过 一些 时间 渗透 这 难的 ,

已经穿透坚硬的，

[rʌf] [raɪnd][ʊv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,
rough rind of his heart ,

粗糙的 果皮 的 他的 心 ,

他心脏的粗糙外皮，

[naʊ] [gʌʃ] [ɪn][ænd; ənd] [brɪmd] [aɪ 'ti:][ˈəʊvə(r)] .
now gushed in and brimmed it over .

现在 滔滔不绝 在 和 满溢 它 超过 .

现在涌入并溢出。

[hi:; hi] [bɪ'held] [sɪl'vestri] [ə'gen] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒft] [ˈtʃaɪldɪʃ] [aɪz] ;
He beheld Sylvestre again with his soft childish eyes ;

他 观看 西尔维斯特 再次 和 他的 柔软的 幼稚 眼睛 ;

他又用他那双温柔的孩子般的眼睛看了西尔维斯特一眼；

[æ̃t; ət̃][ð̃ə; ð̃i] [θ̃ɔːt̃] [p̃v; ə̃v] [ɪ̃mˈbreɪsɪŋ] [h̃ɪm][ñəʊ][mɔː(r)] ,
at the thought of embracing him no more ,
在 这 想法 的 拥抱 他 不 更多的 ,
想到不能再拥抱他,

[ə; eɪ][veɪl] [fel] [br̃ɪtwiːn] [h̃ɪz; ɪz] [ˈaɪlɪdz] [æ̃nd; ə̃nd][h̃ɪz; ɪz] [aɪz] ,
a veil fell between his eyelids and his eyes ,
一个 面纱 跌倒 之间 他的 眼睑 和 他的 眼睛 ,
他的眼睑和眼睛之间落下了一层面纱,

[əˈɡenst̃] [h̃ɪz; ɪz] [wɪl] ;
against his will ;
反对 他的 将要 ;
违背他的意愿;

[æ̃nd; ə̃nd] ,
and ,
和 ,
和,

[æ̃t; ət̃][f̃ɜːst̃] ,
at first ,
在 第一的 ,
起初,

[h̃ɪ; hi][k̃ʊd; k̃əd][ñɒt̃] [ˈraɪtli] [ʌ̃ndəˈstænd] [w̃ɒt̃] [ˌaɪˈtiː][w̃ɒz; w̃əz] - - [ˈnevə(r)] [ˈhævɪŋ] [wept̃] [ɪ̃n][ɔːl̃][h̃ɪz; ɪz]
he could not rightly understand what it was - - never having wept in all his
他 可以 不是 没错 理解 什么 它 曾是 - - 绝不 拥有 哭泣 在 全部 他的
[ˈmæ̃nhʊd̃] .
manhood .
男子气概 .
他无法真正理解那是什么——他一生中从未哭过。

[b̃ʌt; b̃ət̃][ð̃ə; ð̃i] [t̃ɪəz] [br̃ɪˈɡæ̃n][tuː; t̃ə][f̃ɔːl̃] [ˈhevɪli] [æ̃nd; ə̃nd] [ˈswɪftli] [daʊ̃n] [h̃ɪz; ɪz] [t̃ʃiːks̃] ,
But the tears began to fall heavily and swiftly down his cheeks ,
但 这 眼泪 开始 到 落下 重度 和 迅速地 向下 他的 脸颊 ,
但泪水开始顺着他的脸颊急速地流下来,

[æ̃nd; ə̃nd] [ð̃en] [s̃ɒbz] [rent̃] [h̃ɪz; ɪz] [diːp̃] [t̃fest̃] .
and then sobs rent his deep chest .
和 然后 啜泣 租 他的 深的 胸部 .
然后, 他胸腔深处开始抽泣。

[h̃ɪ; hi] [went̃] [p̃ɒn] [wɪð̃] [h̃ɪz; ɪz] [ˈfɪʃɪŋ] ,
He went on with his fishing ,
他 去 在 和 他的 钓鱼 ,
他继续钓鱼,

[ˈluːzɪŋ] [ñəʊ][t̃aɪm] [æ̃nd; ə̃nd] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; t̃ə][ñəʊ][w̃ʌn] ,
losing no time and speaking to no one ,
输 不 时间 和 请讲 到 不 一 ,
不浪费时间, 不与任何人说话,

[æ̃nd; ə̃nd][h̃ɪz; ɪz] [tuː] [meɪts̃] ,
and his two mates ,
和 他的 二 伙伴们 ,
和他的两个伙伴,

[ð̃əʊ] [ˈhɪəɪŋ] [h̃ɪm][ɪ̃n][ð̃ə; ð̃i] [diːp̃] [ˈsaɪləns̃] ,
though hearing him in the deep silence ,
尽管 听力 他 在 这 深的 沉默 ,
尽管在寂静中听到他的声音,

[prɪ'tendɪd] [nɒt][tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
pretended not to do so ,
假装 不是 到 做 所以 ,

假装没看见，

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['ɪrɪteɪɪŋ] [hɪm] ,
for fear of irritating him ,
为了 害怕 的 令人恼火的 他 ,

因为害怕激怒他，

['nəʊɪŋ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['hɔːti] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːvd] .
knowing him to be so haughty and reserved .
会心 他 到 是 所以 傲慢 和 预订的 .

知道他如此傲慢和内敛。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [deθ] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][aɪ 'tiː][ɔːl] .
In his opinion death was the end of it all .
在 他的 观点 死亡 曾是 这 结尾 的 它 全部 .

在他看来，死亡就是一切的终结。

[aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði]['fæməli] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] ,
Out of respect he often joined in the family prayers for the dead ,
出去 的 尊重 他 经常 加入 在 这 家庭 祈祷 为了 这 死的 ,

出于尊重，他经常参加家人为死者祈祷，

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ɪn][nəʊ]['ɑːftə(r)] - [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] .
but he believed in no after - life of the soul .
但 他 相信 在 不 后 - 生活 的 这 灵魂 .

但他不相信灵魂有来世。

[bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] ,
Between themselves ,
之间 他们自己 ,

他们之间，

[ɪn][ðeə(r)] [lɒŋ] [tɔːks] ,
in their long talks ,
在 他们的 长的 会谈 ,

在他们长谈中，

[ðə; ði] ['seɪləz] [ɔːl] [sed] [ðə; ði] [seɪm] ,
the sailors all said the same ,
这 水手们 全部 说 这 相同的 ,

水手们都这么说，

[ɪn][ə; eɪ] [blʌnt] ['teɪkən] - [fɔː(r); fə(r)] - ['grɑːntɪd] [wei] ,
in a blunt taken - for - granted way ,
在 一个 钝 已采取 - 为了 - 的确 方式 ,

以一种直率而理所当然的方式，

[æz; əz][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [fækt] ;
as a well - known fact ;
作为 一个 出色地 - 已知 事实 ;

众所周知的事实；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [stɒp][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] [gəʊsts] ,
but it did not stop them from believing in ghosts ,
但 它 做过 不是 停止 他们 从 相信 在 鬼魂 ,

但这并没有阻止他们相信鬼魂的存在，

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [veɪg] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['greɪvjɑːd] ,
having a vague fear of graveyards ,
拥有 一个 模糊的 害怕 的 墓地 ,

对墓地有一种模糊的恐惧，

[ænd; ʌnd][æŋ; ʌŋ] [ʌn'limitɪd] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [prə'tektɪŋ] [seɪnts][ænd; ʌnd] ['ɪmɪdʒɪz] ,
and an unlimited confidence in protecting saints and images ,
和 一个 无限 信心 在 保护 圣徒 和 图片 ,
以及对保护圣人和圣像的无限信心,

[ænd; ʌnd] [ə'blaʊ] [ɔ:l][ə; eɪ] [di:p] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kənsə,kreɪtɪd] [ɜ:θ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃɪz] .
and above all a deep respect for the consecrated earth around the churches .
和 多于 全部 一个 深的 尊重 为了 这 已祝圣的 地球 大约 这 教堂 .
最重要的是对教堂周围的圣地怀有深深的敬意。

[səʊ] [jæn] [hɪm'self] [fiəd] [tu:; tə][bi:; bi] [sw'ɒləʊd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [si:] ,
So Yann himself feared to be swallowed up by the sea ,
所以 扬 他自己 害怕 到 是 吞咽 向上 经过 这 海 ,
所以扬恩自己也害怕被大海吞没,

[æz; əz] [ɪf] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [ə'haɪələrt] [hɪm] ,
as if it would annihilate him ,
作为 如果 它 会 歼灭 他 ,
仿佛这会将他消灭,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [sɪl'vestri] ,
and the thought of Sylvestre ,
和 这 想法 的 西尔维斯特 ,
西尔维斯特的思想,

[səʊ][fɔ:(r)] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] [ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ,
so far away on the other side of the earth ,
所以 远的 离开 在 这 其他 边 的 这 地球 ,
在地球的另一端,

[meɪd] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] [mɔ:(r)] [dɑ:k] [ænd; ʌnd] ['despəɾət] .
made his sorrow more dark and desperate .
制成 他的 悲哀 更多的 黑暗的 和 绝望的 .
使他的悲伤更加黑暗和绝望。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['feləʊz] ,
With his contempt for his fellows ,
和 他的 鄙视 为了 他的 伙伴们 ,
他对同伴充满蔑视,

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [feɪm] [ɔ:(r)] [kən'streɪnt] [ɪn] ['wi:pɪŋ] ,
he had no shame or constraint in weeping ,
他 有 不 耻辱 或者 约束 在 哭泣 ,
他毫无羞耻和羞涩地哭泣,

[nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][ə'ləʊn] .
no more than if he were alone .
不 更多的 比 如果 他 是 独自的 .
就像他独自一人一样。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [bəʊt][ðə; ði] ['keɪms] [gru:] ['waɪ,tər] ,
Around the boat the chaos grew whiter ,
大约 这 船 这 混乱 生长 更白 ,
船周围一片混乱,

[ɔ:l'dəʊ] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli] [tu:] [ə'klɔ:k] ,
although it was only two o'clock ,
虽然 它 曾是 仅有的 二 点钟 ,
虽然才两点钟,

[ænd; ʌnd][æɪt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][,aɪ 'ti:] [ə'prɪəd] [tu:; tə] [spred] ['fɑ:ðə(r)] ,
and at the same time it appeared to spread farther ,
和 在 这 相同的时间 它 出现 到 传播 更远 ,
同时它似乎传播得更远,

[ˈhɒləʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfiəf(ə)l] [ˈmænə(r)] .
hollowing in a fearful manner .
挖空 在 一个 可怕 方式 :

以可怕的方式空洞化。

[wɪð] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈraɪzɪŋ] [dɔːn] ,
With that kind of rising dawn ,
和 那 种类 的 上升 黎明 ,

随着那样的黎明升起，

[aɪz] [ˈəʊpənd] [ˈwaɪdə(r)] ,
eyes opened wider ,
眼睛 打开 更广泛 ,

眼睛睁得更大，

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈweɪkənd] [maɪnd][kʊd; kəd] [kənˈsiːv] [ˈbetə(r)][ðə; ði] [ɪˈmensəti] [ɒv; əv] [ˈdɪstəns] ,
and the awakened mind could conceive better the immensity of distance ,
和 这 觉醒 头脑 可以 构想 更好的 这 浩瀚无垠 的 距离 ,

而觉醒的心灵可以更好地理解距离的浩瀚，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈbaʊndrɪz] [ɒv; əv][ˈvɪzəb(ə)] [speɪs] [riːsiːdɪd] [ænd; ənd] [ˈwaɪdnd] [əˈweɪ] .
as the boundaries of visible space receded and widened away .
作为 这 边界 的 可见的 空间 消退 和 扩大 离开 :

随着可见空间的边界逐渐后退和扩大。

[ðə; ði] [peɪl] [ɔːˈrɔːrə] [ɪnˈkriːst] ,
The pale aurora increased ,
这 苍白 极光 增加 ,

苍白的极光逐渐增强，

[ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ˈtaɪni] [dʒets] [wɪð] [slɑɪt] [ʃɒks] ;
seeming to come in tiny jets with slight shocks ;
似乎 到 来 在 微小的喷气式飞机 和 轻微 冲击 ;

似乎以微小的喷射流形式出现，并伴有轻微的冲击；

[ɪˈtɜːn(ə)l] [θɪŋz] [siːmd] [tuː; tə] [laɪt] [ʌp][baɪ] [ʃiə(r)] [trænsˈpærənsɪ] ,
eternal things seemed to light up by sheer transparency ,
永恒 事物 似乎 到 光 向上 经过 透明 透明度 ,

永恒的事物似乎因纯粹的透明度而发光，

[æz; əz] [ɪf] [waɪt] - [fleɪmd] [læmps][hæd; həd] [ˈsləʊli] [biːn] [reɪzd] [ʌp][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈeɪpləs] [ɡreɪ]
as if white - flamed lamps had slowly been raised up behind the shapeless gray
作为 如果 白色的 - 火焰 灯 有 缓慢地 到过 提高 向上 在后面 这 无形 灰色的

[klaʊdz] ,
clouds ,
云 ,

仿佛白色的火焰灯在无形的灰色云层后缓缓升起，

[ænd; ənd][held] [ðeə(r)] [wɪð] [mɪˈstɪəriəs] [keə(r)] ,
and held there with mysterious care ,
和 握住 那里 和 神秘 关心 ,

并在那里以神秘的关怀，

[fɔː(r); fə(r)][fiə(r)][ɒv; əv] [dɪˈstɜːbɪŋ] [ðə; ði][kɑːm] ,
for fear of disturbing the calm ,
为了 害怕 的 令人不安 这 冷静的 ,

因为害怕扰乱平静，

[ˈiːv(ə)n] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
even rest of the sea .
甚至 休息 的 这 海 :

甚至其余的海洋。

[brɪ'ləʊ] [ðə; ði][hə'reɪz(ə)n] [ðæt] [kə'lɒs(ə)l] [waɪt] [læmp][wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] ,
Below the horizon that colossal white lamp was the sun ,
以下 这 地平线 那 庞大 白色的 灯 曾是 这 太阳 ,
地平线下那盏巨大的白色灯就是太阳，

[wɪtʃ] [drægd] [ɪt'self] [ə'lɒŋ] [wɪ'dʌst] [streŋθ] ,
which dragged itself along without strength ,
哪个 拖拽 本身 沿着 没有 力量 ,
它无力地拖着自己前行，

[brɪ'fɔ:(r)] ['teɪkɪŋ] [ɪts] ['leɪʒəli] [ə'sent] ,
before taking its leisurely ascent ,
前 采取 它是 悠闲 上升 ,
在缓缓上升之前，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《冰岛渔夫》(AN ICELAND FISHERMAN)

第11/17页

[wɪtʃ] [bɪ'ɡæn] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːnz] [aɪ] [ə'boʊv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] .
which began in the dawn's eye above the ocean .
哪个 开始 在 这 黎明 眼睛 多于 这 海洋 .

它始于海洋上方黎明的曙光。

[ɒn] [ðɪs] [deɪ] ,
On this day ,
在 这 天 ,

这一天，

[ðə; ði] ['juːzuəl] ['rəʊzi] [tɪnts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [siːn] ;
the usual rosy tints were not seen ;
这 通常 红润 色调 是 不是 已见 ;

没有看到通常的玫瑰色色调；

[ɔːl] [rɪ'meɪnd] [peɪl] [ænd; ənd] ['mɔːnf(ə)] .
all remained pale and mournful .
全部 剩余 苍白 和 悲哀 .

一切都显得苍白而悲伤。

[ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ɡreɪ] [ʃɪp] ,
On board the gray ship ,
在 木板 这 灰色的 船 ,

在这艘灰色的船上，

[jæn] [wept] [ə'ləʊn] .
Yann wept alone .
扬 哭泣 独自的 .

扬恩独自哭泣。

[ðə; ði] [tiəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪəs] ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] ,
The tears of the fierce elder brother ,
这 眼泪 的 这 凶猛的 长老 兄弟 ,

凶猛哥哥的眼泪，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['melənkəli] [ɒv; əv] [ðɪs] [sə'raʊndɪŋ] [weɪst] ,
together with the melancholy of this surrounding waste ,
一起 和 这 忧郁 的 这 周围 浪费 ,

连同周围荒凉的忧郁，

[wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['mɔːnɪŋ] ,
were as mourning ,
是 作为 丧 ,

就像哀悼，

[wɔːn] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
worn in honour of the poor ,
磨损 在 荣誉 的 这 贫穷的 ,

为向穷人致敬而佩戴，

[əb'skjʊə(r)] ,
obscure ,
朦胧 ,

朦胧，

[jʌŋ] ['hɪərəʊ] ,
young hero ,
年轻的 英雄 ,

年轻的英雄，

[ə'pɒn] [ðɪ:z] ['si:z] [ɒv; əv] ['aɪslənd] ,
upon these seas of Iceland ,
之上 这些 海域 的 冰岛 ,

在冰岛的海上，

[weə(r)] [hɑ:f][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bi:n] [pɑ:st] .
where half his life had been passed .
在哪里 一半 他的 生活 有 到过 通过了 .

他的半生都在这里度过。

[wen] [ðə; ðɪ] [fʊl] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] [ə'prɪəd] ,
When the full light of day appeared ,
什么时候 这 满的 光 的 天 出现 ,

当天完全亮了，

[jæn] [ə'brʌptli] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sli:v] [ænd; ənd] [si:st] ['wi:pɪŋ] .
Yann abruptly wiped his eyes with his sleeve and ceased weeping .
扬 突然 擦拭 他的 眼睛 和 他的 袖子 和 停止 哭泣 .

扬恩突然用袖子擦了擦眼睛，停止了哭泣。

[ðæt] [gri:f] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [naʊ] .
That grief was over now .
那 悲伤 曾是 超过 现在 .

悲伤现在已经结束了。

[hi:; hi] [si:md] [kəm'pli:tlɪ] [əb'zɔ:bd] [baɪ][ðə; ðɪ] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɪʃəri] ,
He seemed completely absorbed by the work of the fishery ,
他 似乎 完全地 吸收 经过 这 工作 的 这 渔业 ,

他似乎完全沉浸在渔业工作中，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [mə'nɒtənəs] [ru:'ti:n] [ɒv; əv] [səb'stæn(ə)l] [di:dz] ,
and by the monotonous routine of substantial deeds ,
和 经过 这 单调 常规 的 重大的 契约 ,

通过单调的例行实质性工作，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]['nevə(r)][hæd; həd] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .
as if he never had thought of anything else .
作为 如果 他 绝不 有 想法 的 任何事物 别的 .

就好像他从来没有想过其他的事情一样。

[ðə; ðɪ] ['kætʃɪŋ] [went] [ɒn] [ə'peɪs] ,
The catching went on apace ,
这 捕捉 去 在 迅速 ,

捕猎进行得很快，

[ænd; ənd][ðəə(r)][wɜ:(r); wə(r)][skænt][hændz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [wɜ:k] .
and there were scant hands for the work .
和 那里 是 稀少 双手 为了 这 工作 .

而从事这项工作的人手却很少。

[ə'raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['fɪʃəz] ,
Around about the fishers ,
大约 关于 这 渔民 ,

在渔民周围，

[ɪn][ðə; ðɪ] [ɪ'mens] [depθs] ,
in the immense depths ,
在 这 巨大 深度 ,

在无边无际的深渊中，

[ə; eɪ] [ˌtrænsfəˈmeɪ](ə)n] [si:n] [wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] .
a transformation scene was taking place .
一个 转型 场景 曾是 采取 地方 .

一场变身的景象正在发生。

[ðə; ði][grænd] [ˈəʊpənɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈfɪnɪtju:d] ,
The grand opening out of the infinitude ,
这 盛大 开幕 出去 的 这 无穷大 ,

无限的盛大开幕，

[ðæt] [greɪt] [ˈwʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] ,
that great wonder of the morning ,
那 伟大的 想知道 的 这 早晨 ,

早晨那个大奇迹，

[hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] ,
had finished ,
有 完成的 ,

已经完成了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [si:md] [tu;; tə] [dɪˈmɪnɪʃ] [ænd; ənd] [kləʊz] [ɪn] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] .
and the distance seemed to diminish and close in around them .
和 这 距离 似乎 到 减少 和 关闭 在 大约 他们 .

他们之间的距离似乎越来越近了。

[haʊ] [wɒz; wəz][aɪ ˈti:] [ðæt] [bɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði] [si:] [hæd; həd] [si:md] [səʊ] [ˈbəʊndləs] !
How was it that before the sea had seemed so boundless !
如何 曾是 它 那 前 这 海 有 似乎 所以 无边无际 !

以前的大海怎么会显得如此无边无际呢？

[ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][wɒz; wəz] [kwaɪt] [klɪə(r)] [naʊ] ,
The horizon was quite clear now ,
这 地平线 曾是 相当 清除 现在 ,

地平线现在很清晰，

[ænd; ənd][mɔ:(r)] [speɪs] [si:md] [ˈnesəsəri] .
and more space seemed necessary .
和 更多的 空间 似乎 必要的 .

似乎需要更多的空间。

[ðə; ði] [vɔɪd] [fɪld] [ɪn] [wɪð] [fleɪk] [ænd; ənd] [ˈstrɪməɪ] [ðæt] [ˈfləʊtɪd] [əˈbʌv] ,
The void filled in with flecks and streamers that floated above ,
这 空白 已填 在 和 斑点 和 主播 那 漂浮 多于 ,

虚空被漂浮的斑点和飘带填满，

[sʌm; səm] [veɪg] [æz; əz] [mɪst] ,
some vague as mist ,
一些 模糊的 作为 薄雾 ,

有些模糊如雾，

[ˈʌðə(r)z] [wɪð] [ˈvɪzəbli] [ˈdʒæɡɪd] [ˈedʒɪz] .
others with visibly jagged edges .
其他的 和 明显地 锯齿状 边缘 .

其他的则有明显的锯齿状边缘。

[ðeɪ] [fel] [ˈsɒftli] [əˈmɪd] [æn; ən] [ˈʌtə(r)] [ˈsaɪləns] ,
They fell softly amid an utter silence ,
他们 跌倒 轻轻 之中 一个 说出 沉默 ,

它们在一片寂静中轻轻落下，

[laɪk] [ˈsnəʊi] [ɡɔ:z] ,
like snowy gauze ,
喜欢 下雪的 纱布 ,

宛如雪纱，

[bʌt; bət] [fel] [ɒn] [ɔ:l] [saɪdz] [tə'geðə(r)] ,
but fell on all sides together ,
但 跌倒 在 全部 侧面 一起 ,

却四面倒下，

[səʊ] [ðæt] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] [ˌsʌfə'keɪn] [set] [ɪn] ['swɪftli] ;
so that below them suffocation set in swiftly ;
所以 那 以下 他们 窒息 放 在 迅速地 ;
因此，他们下面很快就陷入窒息；

[aɪ 'ti:] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [breθ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][eə(r)][səʊ] ['θɪkənd] .
it took away the breath to see the air so thickened .
它 采取 离开 这 气息 到 看 这 空气 所以 增稠 .
看到空气变得如此浓重，真让人喘不过气来。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:gəst] [fɒg] [ðæt] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] .
It was the first of the August fogs that was rising .
它 曾是 这 第一的 的 这 八月 雾 那 曾是 上升 .
这是八月里第一场雾气升起。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] - [ʃi:t] [bɪ'keɪm] [ju:nɪ'vɜ:səli] [dens] ;
In a few moments the winding - sheet became universally dense ;
在 一个 很少 时刻 这 绕线 - 床单 成为 普遍地 稠密 ;
不一会儿，裹尸布就变得十分厚重。

[ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] / [mə'ri:] / [ə; eɪ] [waɪt] [dæmp] [leɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [laɪt] ,
all around the / Marie / a white damp lay under the light ,
全部 大约 这 / 玛丽 / 一个 白色的 潮湿 躺 在下面 这 光 ,
玛丽号周围，在灯光下，一片白色的湿气弥漫，

[ænd; ənd][ɪn][aɪ 'ti:][ðə; ði][mɑ:st]['feɪdɪd][ænd; ənd] [dɪsə'prɪəd] .
and in it the mast faded and disappeared .
和 在 它 这 桅杆 褪色 和 消失 .
桅杆在其中逐渐褪色并消失了。

" [hɪrz] [ðə; ði][kɜ:st; 'kɜ:sɪd] [fɒg] [naʊ] ,
" Here's the cursed fog now ,
" 这里是 这 被诅咒的 多雾路段 现在 ,
“现在这片该死的雾气，

[fɔ:(r); fə(r)][ʊə(r)] ,
for sure ,
为了 当然 ,
一定，

" ['grʌmbld] [ðə; ði][men] .
" grumbled the men .
" 咕哝 这 男人 .
“男人们抱怨道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [ðæt] [kəm'pʌlsəri] [kəm'pænjən] [ɒv; əv]
They had long ago made the acquaintance of that compulsory companion of
他们 有 长的 前 制成 这 熟人 的 那 强制性的 伴侣 的
[ðə; ði] ['sekənd] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['si:z(ə)n] ;
the second part of the fishing season ;
这 第二 部分 的 这 钓鱼 季节 ;
他们很久以前就认识了钓鱼季节后半段的那个必经伴侣；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:]['ɔ:ləsəʊ] [ə'naʊnst] [ɪts] [end][ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'tʜ:nɪŋ] [tu:; tə] ['brɪtəni] .
but it also announced its end and the time for returning to Brittany .
但 它 还 宣布 它是 结尾 和 这 时间 为了 返回 到 布列塔尼 .
但它也宣告了它的终结和返回布列塔尼的时间。

[ˌaɪˈti:] [kənˈdenst] [ˈɪntu:] [faɪn] ,
It condensed into fine ,
它 浓缩版 进入 美好的 ,
它凝结成细密的,

[ˈspɑːklɪŋ] [drɒps] [ɪn][ðeə(r)] [bɪrdz] ,
sparkling drops in their beards ,
闪闪发光 滴 在 他们的 胡须 ,
胡须上闪闪发光的水滴,

[ænd; ənd] [ʃɒn] [əˈpɒn][ðeə(r)] [ˈweðə(r)] - [ˈbi:t(ə)n] [ˈfeɪsɪz] .
and shone upon their weather - beaten faces .
和 闪耀 之上 他们的 天气 - 被打败 面孔 .
照耀着他们饱经风霜的脸庞。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈθwɔːt] [ʃɪp] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðə(r)] ,
Looking athwart ship to one another ,
寻找 横穿 船 到 一 其他 ,
隔着船互相望着,

[ðeɪ] [əˈpiəd] [dɪm][æz; əz] [ɡəʊsts] ;
they appeared dim as ghosts ;
他们 出现 暗淡 作为 鬼魂 ;
他们看上去像幽灵一样暗淡;

[ænd; ənd][baɪ][kəmˈpærɪs(ə)n] ,
and by comparison ,
和 经过 比较 ,
相比之下,

[ˈnɪərə(r)][ˈɒbdʒɪkts][wɜː(r); wə(r)] [siːn] [mɔː(r)] [ˈklɪəli] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈkʌlələs] [laɪt] .
nearer objects were seen more clearly under the colourless light .
更近 对象 是 已见 更多的 清楚地 在下面 这 无色 光 .
在无色光下，近处的物体看得更清楚。

[ðeɪ] [tʊk] [keə(r)][nɒt][tuː; tə] [ɪnˈheɪl] [ðə; ði][eə(r)] [tuː] [ˈdiːpli] ,
They took care not to inhale the air too deeply ,
他们 采取 关心 不是 到 吸入 这 空气 也 深 ,
他们小心不要吸气太深,

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [tʃɪl] [ænd; ənd] [wet] [ˈpenətreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈlʌŋz] .
for a feeling of chill and wet penetrated the lungs .
为了 一个 感觉 的 寒意 和 湿的 渗透 这 肺 .
因为一股寒冷和潮湿的感觉渗透到了肺部。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [ˈbrɪskli] ,
But the fishing was going on briskly ,
但 这 钓鱼 曾是 去 在 轻快地 ,
但捕鱼活动仍在顺利进行,

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [left] [tuː; tə] [ˈtʃætə(r)] ,
so that they had no time left to chatter ,
所以 那 他们 有 不 时间 左边 到 喋喋不休 ,
这样他们就没有时间闲聊了,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈəʊnli] [θɔːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [laɪnz] .
and they only thought of their lines .
和 他们 仅有的 想法 的 他们的 线条 .
他们只想着自己的台词。

[ˈevri] [ˈməʊmənt][bɪɡ] [ˈhevi] [fɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ɪn][ɒn] [dek] ,
Every moment big heavy fish were drawn in on deck ,
每一个 片刻 大的 重的 鱼 是 绘制 在 在 甲板 ,
每当有大鱼被拖上甲板,

[ænd; ənd] [slæpt] [daʊn] [wið] [ə; eɪ] [smæk] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪp] - [kræk] ;
and slapped down with a smack like a whip - crack ;
和 被掌掴 向下 和 一个 啪 喜欢 一个 鞭 - 裂缝 ;
然后像鞭子一样啪的一声拍了下来；

[ðeə(r)] [ðeɪ] [ˈrɪɡl] [əˈbaʊt] [ˈæŋɡrəli] ,
there they wriggled about angrily ,
那里 他们 扭动 关于 愤怒地 ,
它们在那里愤怒地扭动着，

[flæpɪŋ] [ðeə(r)] [teɪlz] [ɒn] [ðə; ði] [dek] ,
flapping their tails on the deck ,
扑 他们的 尾巴 在 这 甲板 ,
在甲板上拍打着尾巴，

[ˈskætəɪŋ] [ˈplenti] [ɒv; əv] [si:] - [ˈwɔ:tə(r)] [əˈbaʊt] ,
scattering plenty of sea - water about ,
散射 很多 的 海 - 水 关于 ,
散布大量海水，

[ænd; ənd] [ˈsɪlvəri] [skeɪlz] [tu:] ,
and silvery scales too ,
和 银色 秤 也 ,
还有银色的鳞片，

[ɪn] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [deθ] - [ˈstrʌɡ(ə)l] .
in the course of their death - struggle .
在 这 课程 的 他们的 死亡 - 斗争 .
在他们垂死挣扎的过程中。

[ðə; ði] [ˈseɪlə(r)] [hu:] [splɪt] [ðem; ðəm] [ˈəʊpən] [wið] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [naɪf] ,
The sailor who split them open with his long knife ,
这 水手 WHO 分裂 他们 打开 和 他的 长的 刀 ,
水手用长刀把它们劈开，

[ˈsʌmtaɪmz] [kʌt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈfɪŋɡəz] ,
sometimes cut his own fingers ,
有时 切 他的 自己的 手指 ,
有时他会割伤自己的手指，

[ɪn] [hɪz; ɪz] [heɪst] ,
in his haste ,
在 他的 匆忙 ,
他匆忙之中，

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɔ:m] [blʌd] [ˈmɪŋɡld] [wið] [ðə; ði] [braɪn] .
so that his warm blood mingled with the brine .
所以 那 他的 温暖的 血 混合 和 这 盐水 :
让他温热的血液与盐水混合在一起。

[ˈtʃæptə(r)] [eks] [ðə; ði] [waɪt] [fɒɡ]
CHAPTER X THE WHITE FOG
章 X 这 白色的 多雾路段
第十章 白雾

[kɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] [fɒɡ] ,
Caught in the fog ,
捕捉 在 这 多雾路段 ,
陷入迷雾之中，

[ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ten] [deɪz] [ɪn] [səkˈseɪ(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [si:] [ˈeniθɪŋ] .
they remained ten days in succession without being able to see anything .
他们 剩余 十 天 在 演替 没有 存在 有能力的 到 看 任何事物 :
他们连续呆了十天，什么也没看到。

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [went] [ɒn] ['hænsəməli] [ðə; ði] [waɪ] ,
The fishing went on handsomely the while ,
这 钓鱼 去 在 英俊地 这 尽管 ,
捕鱼活动进行得很顺利,

[ænd; ənd] [wɪð] [səʊ] [mʌt] [tu:; tə][du:; də][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪərɪnəs] .
and with so much to do there was no time for weariness .
和 和 所以 很多 到 做 那里 曾是 不 时间 为了 疲劳 .
有那么多事要做，根本没有时间感到疲倦。

[æt; ət][ˈregjələ(r)] [ˈɪntərvɪz] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [blu:] [ə; eɪ] [lɒŋ] [fɒg] - [hɔ:n] ,
At regular intervals one of them blew a long fog - horn ,
在 常规的 间隔 一 的 他们 吹 一个 长的 多雾路段 - 喇叭 ,
每隔一段时间，其中一个人就会吹响长长的雾号，

[wens] ['ɪfʊ:d] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld] [bi:st] .
whence issued a sound like the howling of a wild beast .
何处 发布 一个 声音 喜欢 这 嚎叫 的 一个 荒野 兽 .
那里传来一阵像野兽嚎叫的声音。

[ˈsʌmtaɪmz] ,
Sometimes ,
有时 ,
有时，

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [waɪt] [fɒg] ,
out of the depths of white fog ,
出去 的 这 深度 的 白色的 多雾路段 ,
从白雾深处，

[əˈhʌðə(r)] [beˈləʊɪŋ] [ˈɑ:nsə(r)d] [ðeə(r)][kɔ:l] .
another bellowing answered their call .
其他 咆哮 回答 他们的 称呼 .
另一声吼叫回应了他们的呼唤。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈʌ:pə(r)] [wɒtʃ] [wɒz; wəz] [kept] .
Then a sharper watch was kept .
然后 一个 更锐利 手表 曾是 保留 .
此后，监视变得更加严密。

[ɪf] [ðə; ði][blɔ:sts][wɜ:(r); wə(r)] [əˈprəʊtʃɪŋ] ,
If the blasts were approaching ,
如果 这 爆炸 是 接近 ,
如果爆炸临近，

[ɔ:l] [ɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] [tɜ:nd] [ɪn][ðə; ði][də'rek(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [ʌn'nəʊn] ['neɪbə(r)] ,
all ears were turned in the direction of that unknown neighbour ,
全部 耳朵 是 转向 在 这 方向 的 那 未知 邻居 ,
所有人的耳朵都转向那个陌生邻居的方向，

[hu:m] [ðeɪ] [maɪt] [pə'hæps] ['nevə(r)] [si:] ,
whom they might perhaps never see ,
谁 他们 可能 也许 绝不 看 ,
他们或许永远都见不到他们，

[bʌt; bət] [hu:z] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz] [ˌnevəðə'les] [ə; eɪ][ˈdeɪndʒə(r)] .
but whose presence was nevertheless a danger .
但 谁 在场 曾是 尽管如此 一个 危险 .
但他的存在仍然是一种危险。

[kən'dʒektʃə] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['ves(ə)l] ;
Conjectures were made about the strange vessel ;
猜想 是 制成 关于 这 奇怪的 血管 ;
人们对这艘奇怪的船只做出了各种猜测；

[aɪˈti:] [br'keɪm] [ə; eɪ][ˈslʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [kɒnvə'seɪ](ə)n] ,
it became a subject of conversation ;
它 成为 一个 主题 的 对话 ;
它成为了人们谈论的话题，

[ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [fɔ:(r); fə(r)][ðəm; ðəm] ;
a sort of company for them ;
一个 种类 的 公司 为了 他们 ;
对他们来说是一种陪伴；

[ɔ:l] ['lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ,
all longing to see her ,
全部 渴望 到 看 她 ,
大家都渴望见到她，

[streɪnd] [ðeə(r)] [aɪz] [ɪn][veɪn] ['efəts] [tu:; tə] [prəs] [ðəʊz] [ɪm'pælpəb(ə)l] [waɪt] [ˈraʊdʒ] .
strained their eyes in vain efforts to pierce those impalpable white shrouds .
紧张 他们的 眼睛 在 徒劳 努力 到 刺穿 那些 无形的 白色的 裹尸布 .
他们竭尽全力想要看穿那些难以捉摸的白色裹尸布。

[ðen] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['kɒnsɔ:t] [wəd] [dɪ'pɑ:t] ,
Then the mysterious consort would depart ,
然后 这 神秘 配偶 会 离开 ,
然后神秘的配偶就会离开，

[ðə; ði] [be'ləʊɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['trʌmpɪt] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
the bellowing of her trumpet fading away in the distance ,
这 咆哮 的 她 喇叭 褪色 离开 在 这 距离 ,
她的号角声渐渐远去，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wəd] [rɪ'meɪn] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [di:p] [hʌ] ,
and they would remain again in the deep hush ,
和 他们 会 保持 再次 在 这 深的 嘘 ,
他们会再次陷入深深的寂静，

[ə'mɪd][ðə; ði] [ɪn'fɪnəti] [ɒv; əv] ['stægnənt] ['veɪpə(r)] .
amid the infinity of stagnant vapour .
之中 这 无穷大 的 停滞不前 汽 .
在无限的停滞蒸汽之中。

[ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [drentʃt] [wɪð] [sɔ:lt][ˈwɔ:tə(r)] ;
Everything was drenched with salt water ;
一切 曾是 湿透了 和 盐 水 ;
一切都被盐水浸透了；

[ðə; ði][kəʊld] [br'keɪm] [mɔ:(r)] ['penətreɪtɪŋ] ;
the cold became more penetrating ;
这 寒冷的 成为 更多的 渗透 ;
寒冷变得更加刺骨；

[i:tʃ] [deɪ] [ðə; ði] [sʌn] [tʊk] [lɒŋgə(r)][tu:; tə] [sɪŋk] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ;
each day the sun took longer to sink below the horizon ;
每个 天 这 太阳 采取 更长 到 下沉 以下 这 地平线 ;
太阳每天落到地平线以下的时间都变得更长；

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['ri:əl] [naɪts] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] ['aʊəz] [lɒŋ] ,
there were now real nights one or two hours long ,
那里 是 现在 真实的 夜晚 一 或者 二 小时 长的 ,
现在有了真正的夜晚，持续一到两个小时，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [greɪ] ['gləʊmɪŋ] [wɒz; wəz] ['tʃɪli] [ænd; ənd] [wɪəd] .
and their gray gloaming was chilly and weird .
和 他们的 灰色的 黄昏 曾是 寒冷 和 诡异的 .
灰暗的暮色显得寒冷而怪异。

[ˈevri] [ˈmɔːnɪŋ] [ðeɪ] [hiːv] [ðə; ði] [liːd] ,
Every morning they heaved the lead ,
每一个 早晨 他们 喘息 这 带领 ;
每天早晨他们都会拉起铅，

[θruː] [fiə(r)] [ðæt] [ðə; ði] / [məˈriː] / [maɪt] [hæv; həv] [rʌn] [tuː] [niə(r)][ðə; ði] [aɪsˈlændɪk] [kəʊst] .
through fear that the / Marie / might have run too near the Icelandic coast .
通过 害怕 那 这 / 玛丽 / 可能 有 跑步 也 靠近 这 冰岛语 海岸 ;
因为担心“玛丽”号可能驶得太靠近冰岛海岸。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒn] [bɔːd] ,
But all the lines on board ,
但 全部 这 线条 在 木板 ;
但船上所有的线路，

[ˈfɑːsənd] [end] [tuː; tə] [end] ,
fastened end to end ,
系紧 结尾 到 结尾 ;
首尾相连，

[wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [aʊt] [ɪn] [veɪn] - - [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [kɒd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [tʌtʃt] .
were paid out in vain - - the bottom could not be touched .
是 有薪酬的 出去 在 徒劳 - - 这 底部 可以 不是 是 感动 ;
付出的都是徒劳——根本无法触及底部。

[səʊ] [ðeɪ] [ŋjuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [aʊt] [ɪn] [bluː] [ˈwɔːtə(r)] .
So they knew that they were well out in blue water .
所以 他们 知道 那 他们 是 出色地 出去 在 蓝色的 水 ;
所以他们知道他们已经完全置身于蓝色的海水之中。

[laɪf] [ɒn] [bɔːd] [wɒz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] [ˈhəʊlsəm] ;
Life on board was rough and wholesome ;
生活 在 木板 曾是 粗糙的 和 健康 ;
船上的生活艰苦而健康；

[ðə; ði] [ˈkʌmfət] [ɪn] [ðə; ði] [snʌŋ] [strɒŋ] [ˈəʊkən] [ˈkæbɪn] [bɪˈləʊ] [wɒz; wəz] [ɪnˈhɑːnst] [baɪ] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n]
the comfort in the snug strong oaken cabin below was enhanced by the impression
这 舒适 在 这 舒适 强的 橡木 舱 以下 曾是 增强型 经过 这 印象
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpiəsɪŋ] [kəʊld] [aʊtˈsaɪd] ,
of the piercing cold outside ,
的 这 冲孔 寒冷的 外部 ;
外面的寒风刺骨，更增添了楼下坚固橡木小屋的舒适感。

[wen] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ˈsʌpə(r)] [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [rest] .
when they went down to supper or for rest .
什么时候 他们 去 向下 到 晚餐 或者 为了 休息 ;
当他们下楼吃晚饭或休息时。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] ,
In the daytime ,
在 这 白天 ;
白天，

[ðiːz] [men] ,
these men ,
这些 男人 ;
这些人，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [sɪˈkluːdɪd] [æz; əz] [mʌŋks] ,
who were as secluded as monks ,
WHO 是 作为 僻 作为 僧侣 ;
像僧侣一样隐居，

[spəʊk] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] .
spoke but little among themselves .

辐 但 小的 之中 他们自己 .

他们之间很少说话。

[i:tʃ] [held][hɪz; ɪz][laɪn] ,
Each held his line ,

每个 握住 他的 线 ,

每个人都坚守阵地，

[rɪˈmeɪnɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈaʊəz] [ænd; ənd] [ˈaʊəz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪˈmu:vəbl] [pəˈziʃ(ə)n] .
remaining for hours and hours in the same immovable position .

其余的 为了 小时 和 小时 在 这 相同的 不可移动的 位置 .

连续几个小时保持同一个不动的姿势。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈsepəreɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm] [θri:] [jɑ:rdz][ɒv; əv] [speɪs] ,
They were separated by some three yards of space ,

他们 是 分开 经过 一些 三 码 的 空间 ,

他们之间相隔约三码的距离，

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [endɪd] [ɪn][nɒt][ˈi:v(ə)n] [ˈsi:ɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] .
but it ended in not even seeing one another .

但 它 结束 在 不是 甚至 看到 一 其他 .

但最终我们甚至没有见面。

[ðə; ði][kɑ:m][ɒv; əv][ðə; ði] [fɒg] [dʌl] [ðə; ði][maɪnd] .
The calm of the fog dulled the mind .

这 冷静的 的 这 多雾路段 迟钝 这 头脑 .

雾的平静让人头脑迟钝。

[ˈfɪʃɪŋ] [səʊ] [ˈləʊnli] ,
Fishing so lonely ,

钓鱼 所以 孤独 ,

钓鱼如此孤独，

[ðeɪ] [hʌmɪd] [həʊm] [sɔ:ŋz] ,
they hummed home songs ,

他们 哼唱 家 歌曲 ,

他们哼着家乡歌，

[səʊ][æz; əz][nɒt][tu:; tə][skeə(r)][ðə; ði] [fɪʃ] [əˈweɪ] .
so as not to scare the fish away .

所以 作为 不是 到 吓 这 鱼 离开 .

以免吓跑鱼。

[aɪˈdiəz] [keɪm] [mɔ:(r)] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈseldəm] ;
Ideas came more slowly and seldom ;

想法 来了 更多的 缓慢地 和 很少 ;

想法出现得更慢，也更少；

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][ɪkˈspænd] ,
they seemed to expand ,

他们 似乎 到 扩张 ,

它们似乎在扩张，

[ˈfɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] ,
filling in the space of time ,

填充 在 这 空间 的 时间 ,

填补时间的空间，

[wɪˈðəʊt] [ˈli:vɪŋ] [ˈeni] [ˈvækju:m] .
without leaving any vacuum .

没有 离开 任何 真空 .

不留任何真空。

[ðeɪ] [dri:md] [ɒv; əv][ˌɪnkəʊ'hiərənt][ænd; ənd] [mɪ'stəriəs] [θɪŋz] ,
They dreamed of incoherent and mysterious things ,
他们 梦见 的 语无伦次 和 神秘 事物 ,
他们梦见一些不连贯而又神秘的事物,

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ˈslʌmbə(r)] ,
as if in slumber ,
作为 如果 在 睡眠 ,
仿佛在沉睡,

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊf] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dri:mz] [wɒz; wəz][æz; əz][ˈeəri][æz; əz] [fɒg] [ɪt'self] .
and the woof of their dreams was as airy as fog itself .
和 这 纬 的 他们的 梦境 曾是 作为 轻盈的 作为 多雾路段 本身 .
他们的梦想之线就像雾一样飘渺。

[ðɪs] [ˈmɪsti] [mʌnθ] [ɒv; əv] [ˈɔ:gəst] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˈtɜ:rmə.net] [ðə; ði] [ˈaɪslənd] [ˈsi:z(ə)n] ,
This misty month of August usually terminated the Iceland season ,
这 蒙蒙 月 的 八月 通常 终止 这 冰岛 季节 ,
雾蒙蒙的八月通常标志着冰岛旅游季的结束,

[ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] ,
in a quiet ,
在 一个 安静的 ,
在安静中,

[ˈmɔ:nf(ə)l] [wei] .
mournful way .
悲哀 方式 .
悲恸的方式。

[ˈʌðəwaɪz] [ðə; ði] [fʊl] [ˈfɪzɪk(ə)l] [laɪf][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ,
Otherwise the full physical life was the same ,
否则 这 满的 身体的 生活 曾是 这 相同的 ,
否则,完整的肉体生命是一样的,

[ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈseɪləz] - [lʌŋz] [wɪð] [ˈrʌslɪŋ] [eə(r)][ænd; ənd] [ˈhɑ:dnɪŋ] [ðeə(r)] [ɔ:l'redi] [strɒŋ] [ˈmʌs(ə)lɪz]
filling the sailors ' lungs with rustling air and hardening their already strong muscles
填充 这 水手们 - 肺 和 沙沙声 空气 和 硬化 他们的 已经 强的 肌肉
.
:
.
让水手们的肺部充满沙沙作响的空气,并使他们原本就强壮的肌肉更加结实。

- [ˈju:zuəl][ˈmænə(r)][hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] ,
Yann's usual manner had returned ,
- 通常 方式 有 返回 ,
扬又恢复了往日的风度,

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [greɪt] [gri:f] [hæd; həd][nɒt] [kən'tɪnju:d] ;
as if his great grief had not continued ;
作为 如果 他的 伟大的 悲伤 有 不是 持续 ;
仿佛他的巨大悲痛从未持续过;

[ˈwɒtʃfl] [ænd; ənd] [ˈæktɪv] ,
watchful and active ,
警惕 和 积极的 ,
警惕且积极,

[kwɪk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɪʃɪŋ] [wɜ:k] ,
quick at his fishing work ,
快的 在 他的 钓鱼 工作 ,
捕鱼技术很快,

[ə; ei] ['hæpi] - [gəʊ] - ['lʌki] ['tempə(r)] ,
a happy - go - lucky temper ,
一个 快乐的 - 去 - 幸运的 脾气 ,

随遇而安的脾气，

[laɪk] [wʌn] [hu:] [hæd; həd][nəʊ] ['trʌb(ə)lz] ;
like one who had no troubles ;
喜欢 一 WHO 有 不 麻烦 ;

像一个没有烦恼的人；

[kə'mju:nɪkətɪv] [æt; ət] [taɪmz] ,
communicative at times ,
沟通 在 时代 ,

有时很健谈，

[bʌt; bət] ['veri] ['reəli] - - [ænd; ænd] ['ɔ:lweɪz] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [haɪ] ,
but very rarely - - and always carrying his head up high ,
但 非常 很少 - - 和 总是 携带 他的 头 向上 高的 ,

但很少——而且总是昂首挺胸，

[wɪð] [hɪz; ɪz][əʊld] [ɪn'dɪfrənt] ,
with his old indifferent ,
和 他的 老的 冷漠 ,

带着他往日的冷漠，

[ˌdɒmɪ'nɪərɪŋ] [lʊk] .
domineering look .
盛气凌人 看 .

霸气的样子。

[æt; ət] ['sʌpə(r)] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] [rɪ'tri:t] ,
At supper in the rough retreat ,
在 晚餐 在 这 粗糙的 撤退 ,

在艰苦撤退的晚餐时，

[wen] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['si:tɪd] [æt; ət]['teɪb(ə)l] ,
when they were all seated at table ,
什么时候 他们 是 全部 坐着 在 桌子 ,

当大家都坐到餐桌旁时，

[wɪð] [ðeə(r)] [naɪvz] ['bɪzi] [ɒn][ðeə(r)][hɒt] [pleɪts] ,
with their knives busy on their hot plates ,
和 他们的 刀具 忙碌的 在 他们的 热的 盘子 ,

他们的刀子在热盘子上忙碌着，

[hi;; hi] [ə'keɪʒnəli] [lɑ:ft] [aʊt][æz; əz][hi;; hi] [ju:st] [tu;; tə][du;; də][æt; ət][drəʊl] [rɪ'mɑ:rks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
he occasionally laughed out as he used to do at droll remarks of his

他 偶尔 笑了 出去 作为 他 用过的 到 做 在 滑稽 评论 的 他的
mates .
伙伴们 .

他偶尔会像以前一样，听到朋友们的滑稽言论时大笑起来。

[ɪn][hɪz; ɪz]['ɪnə(r)] [self] [hi;; hi] [pə'hæps] [θɔ:t] [ɒv; əv] [gɔ:d] ,
In his inner self he perhaps thought of Gaud ,
在 他的 内 自己 他 也许 想法 的 高德 ,

在他的内心深处，他也许想到了高德，

[tu;; tə] [hu:m] ,
to whom ,
到 谁 ,

对谁来说，

[ˈdaʊtləs] ,
doubtless ,
毫无疑问 ,

毫无疑问，

[sɪlˈvestrɪ] [hæd; həd] [plait] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst] [ˈaʊəz] ;
Sylvestre had plighted him in his last hours ;
西尔维斯特 有 陷入困境 他 在 他的 最后的 小时 ;

西尔维斯特在他生命的最后时刻向他许诺；

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] [naʊ] ,
and she had become a poor girl now ,
和 她 有 变得 一个 贫穷的 女孩 现在 ,

现在她已经变成了一个穷女孩，

[əˈləʊn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
alone in the world .
独自的 在 这 世界 .

世界上孤独一人。

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl] ,
And above all ,
和 多于 全部 ,

最重要的是，

[pəˈhæps] ,
perhaps ,
也许 ,

也许，

[ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [brɪˈlʌvɪd] [ˈbrʌðə(r)] [stɪl] [prei] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
the mourning for his beloved brother still preyed upon his heart .
这 丧 为了 他的 心爱 兄弟 仍然 被捕食 之上 他的 心 .

他深爱的弟弟的去世仍让他心痛不已。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈvɜːdʒɪn] [ˈwɪldənəs] ,
But this heart of his was a virgin wilderness ,
但 这 心 的 他的 曾是 一个 处女 荒野 ,

但他的心是一片原始荒野，

[ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪkˈsplɔː(r)][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [nəʊn] ,
difficult to explore and little known ,
难的 到 探索 和 小的 已知 ,

难以探索且鲜为人知，

[weə(r)] [ˈmeni] [θɪŋz] [tʊk] [pleɪs] [ˌʌnrɪˈviːld] [ɒn][ðə; ði][ɪkˈstɪəriə(r)] .
where many things took place unrevealed on the exterior .
在哪里 许多 事物 采取 地方 未公开 在 这 外部的 .

这里发生了许多表面未曾揭露的事情。

[ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksɑɪ; gzɑɪ][ðə; ði] [ˈspektə(r)] [ʃɪp]
CHAPTER XI THE SPECTRE SHIP
章 十一 这 幽灵 船

第十一章 幽灵船

[wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] ,
One morning ,
一 早晨 ,

一天早上，

[ˈgəʊɪŋ][ɒn] [θriː] [əˈklaːk] ,
going on three o'clock ,
去 在 三 点钟 ,

快到三点的时候，

[waɪl] [ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] ['dri:mɪŋ] ['kwaɪətli] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] ['waɪndɪŋ] - [ʃi:t] [pʊ; əv] [fɒg] ,
while all were dreaming quietly under their winding - sheet of fog ,
尽管 全部 是 做梦 悄悄 在下面 他们的 绕线 - 床单 的 多雾路段 ,

当所有人都在雾霭的裹尸布下静静地做梦时，

[ðeɪ] [hɜ:d] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['klæmə(r)] [pʊ; əv] ['vɔɪsɪz] - - ['vɔɪsɪz] [hu:z] [təʊnz] [si:md] [streɪndʒ]
they heard something like a clamour of voices - - voices whose tones seemed strange
他们 听到 某物 喜欢 一个 叫嚣 的 声音 - - 声音 谁 音调 似乎 奇怪的

[ænd; ənd] [ʌnfə'mɪliə(r)] .

and unfamiliar .
和 陌生 .

他们听到了类似喧闹的声音——这些声音的语调听起来既陌生又陌生。

[ðəʊz] [pɒn] [dek] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ʌðə(r)] ['kwestʃənɪŋli] .

Those on deck looked at each other questioninglly .
那些 在 甲板 看起来 在 每个 其他 质疑地 .

甲板上的人疑惑地互相看着。

" [hu:z] [ðæt] ['tɔ:kiŋ] ?
" Who's that talking ?
" 谁是 那 说 ?

“那是谁在说话？

" ['nəʊbədi] .
" Nobody .
" 无人 .

“没人。”

['nəʊbədi] [hæd; həd] [sed] ['eniθɪŋ] .
Nobody had said anything .
无人 有 说 任何事物 .

没人说什么。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ,
For that matter ,
为了 那 事情 ,

就此而言，

[ðə; ði] [saʊndz] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [vɔɪd] .
the sounds had seemed to come from the outer void .
这 声音 有 似乎 到 来 从 这 外 空白 .

这些声音似乎是从外面的虚空传来的。

[ðen] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [tʃɑ:dʒ] [pʊ; əv] [ðə; ði] [fɒg] - [hɔ:n] ,
Then the man who had charge of the fog - horn ,
然后 这 男人 WHO 有 收费 的 这 多雾路段 - 喇叭 ,

然后负责吹雾号的人，

[bʌt; bət] [hæd; həd] [bi:n] [nɪ'glektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dju:ti] [sɪns] [əʊvə'haɪt] ,
but had been neglecting his duty since overnight ,
但 有 到过 疏忽 他的 责任 自从 过夜 ,

但从昨晚起他就一直疏忽职责，

[rʌʃt] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ 'ti:] ,
rushed for it ,
匆忙 为了 它 ,

冲向它，

[ænd; ənd] [ɪn'fleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['ʌtməʊst] ,
and inflating his lungs to their utmost ,
和 充气 他的 肺 到 他们的 极致 ,

并将肺部撑到最大程度，

[ˈsaʊndɪd] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈbeləʊ] [bʌv; əv] [əˈlɑ:m] .
sounded with all his might the long bellow of alarm .
听起来 和 全部 他的 可能 这 长的 下面 的 警报 .
用尽全力发出长长的警报声。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][bʌv; əv][ˈaɪən] [stɑ:t] ,
It was enough to make a man of iron start ,
它 曾是 足够的 到 制作 一个 男人 的 铁 开始 ,
这足以让一个铁人惊慌失措，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] .
in such a silence .
在 这样的 一个 沉默 .
在这样的寂静中。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][ˈspektə(r)][hæd; həd] [bi:n] [iˈvəʊkt] [baɪ] [ðæt] [ˈθrɪlɪŋ] ,
As if a spectre had been evoked by that thrilling ,
作为 如果 一个 幽灵 有 到过 唤起 经过 那 惊险 ,
仿佛那惊险刺激唤起了幽灵，

[ðəʊ] [di:p] - [təʊnd] [rɔ:(r)] ,
though deep - toned roar ,
尽管 深的 - 色调 吼 ,
尽管低沉的咆哮，

[ə; eɪ][hju:dʒ] [ˌʌnfɔ:ˈsi:n] [greɪ] [fɔ:m] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈrəʊz] [ˈveri] [ˈlɒftɪli] [ænd; ənd] [ˈtaʊəd] [ˈθretnɪŋli]
a huge unforeseen gray form suddenly arose very loftily and towered threateningly
一个 巨大的 意外 灰色的 形式 突然 出现 非常 傲慢地 和 高耸 威胁地
[raɪt] [brˈsaɪd] [ðəm; ðəm] ;
right beside them ;
正确的 旁 他们 ;
一个巨大的、意想不到的灰色物体突然高高地升起，威胁性地耸立在他们旁边；

[ma:sts] ,
masts ,
桅杆 ,
桅杆，

[spa:rz] ,
spars ,
桅杆 ,
桅杆，

[ˈrɪɡɪŋ] ,
rigging ,
索具 ,
索具，

[ɔ:l] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈsʌd(ə)n] [ʃeɪp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ˈɪnstəntli] ,
all like a ship that had taken sudden shape in the air instantly ,
全部 喜欢 一个 船 那 有 已采取 突然 形状 在 这 空气 即刻 ,
就像一艘在空中瞬间成形的船，

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [bi:m] [bʌv; əv] [ɪˈlektɹɪk] [laɪt] [iˈvəʊk] [ˌfæntəzməˈɡɔ:priə] [bɒn][ðə; ði] [skri:n] [bʌv; əv]
just as a single beam of electric light evokes phantasmagoria on the screen of
只是 作为 一个 单身的 光束 的 电的 光 唤起 幻象 在 这 屏幕 的
[ə; eɪ][ˈmædʒɪk] [ˈləntən] .
a magic lantern .
一个 魔法 灯笼 .
就像一束电光在幻灯机的屏幕上呈现出幻象一样。

[ˈmen] [əˈpiəd] ,
Men appeared ,
男人 出现 ,

男人出现了，

[ˈɔːlməʊst] [kləʊz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðəm; ðəm] ,
almost close enough to touch them ,
几乎 关闭 足够的 到 触碰 他们 ,

几乎触手可及，

[ˈliːnɪŋ] [əʊvə(r)][ðə; ði] [ˈbʊlwəks] ,
leaning over the bulwarks ,
倾斜 超过 这 堡垒 ,

倚靠在舷墙上，

[ˈsteəriŋ] [æt; ət][ðəm; ðəm] [wið] [aɪz] [dɪˈstendɪd] [ɪn][ðə; ði] [əˈweɪkənɪŋ] [ɒv; əv] [səˈpraɪz] [ænd; ənd] [dred] .
staring at them with eyes distended in the awakening of surprise and dread .
凝视 在 他们 和 眼睛 膨胀 在 这 唤醒 的 惊喜 和 恐惧 .

惊讶和恐惧使眼睛瞪得大大的，盯着他们。

[ðə; ði] / [ˈmæriːz] / [men] [rʌʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːz] ,
The / Marie's / men rushed for oars ,
这 / 玛丽的 / 男人 匆忙 为了 桨 ,

玛丽的船员们冲向桨，

[spɑːrɪz] ,
spars ,
桅杆 ,

桅杆，

[bəʊt] - [hʊks] ,
boat - hooks ,
船 - 钩子 ,

船钩，

[ˈeniθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ] [ðeə(r)][hændz][ɒn][fɔː(r); fə(r)] [ˈfendəz] ,
anything they could lay their hands on for fenders ,
任何事物 他们 可以 躺 他们的 双手 在 为了 挡泥板 ,

他们能找到的任何挡泥板，

[ænd; ənd] [held] [ðəm; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [ʃʌv] [ɒf] [ðæt] [ˈɡrɪzli] [θɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] [ɪmˈpendɪŋ] [ˈvɪzɪtəz] .
and held them out to shove off that grisly thing and its impending visitors .
和 握住 他们 出去 到 推 离开 那 可怕的 事物 和 它是 即将到来的 访客 .

并伸出手去推开那个可怕的东西和即将到来的访客。

[ləʊ] !
Lo !
洛 !

瞧！

[ðɪːz] [ˈʌðə(r)z] ,
these others ,
这些 其他的 ,

这些人，

[ˈterɪfaɪd] [ˈɔːlsəʊ] ,
terrified also ,
恐惧 还 ,

也感到害怕，

[pʊt] [aʊt] [lɑːdʒ] [biːmz] [tuː; tə] [rɪˈpel] [ðəm; ðəm] [ˈlaɪkwɑɪz] .
put out large beams to repel them likewise .
放 出去 大的 光束 到 击退 他们 同样地 .

发射大光束来同样击退它们。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [keɪm] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈveri] [feɪnt] [kri:k] [ɪn][ðə; ði][ˈtɒpmɑːst; -məst] ,
But there came only a very faint creaking in the topmasts ,
但那里来了仅有的一个非常头晕的嘎吱作响在这桅杆;
但中桅杆只发出微弱的嘎吱声,

[æz; əz][bəʊθ] [ˈstændɪŋ] [ɡɪr] [ˈməʊməntɹəli] [ɪnˈtæŋɡld] [brˈkeɪm] [ˌdɪsɪnˈtæŋɡld] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [liːst]
as both standing gears momentarily entangled became disentangled without the least
作为两个都常设齿轮片刻纠缠成为解开没有这至少
[dæmɪdʒ] ;
damage ;
损害 ;

两个静止的齿轮暂时纠缠在一起，然后又解开了，没有造成丝毫损坏；
[ðə; ði] [ʃɒk] ,
the shock ,
这震惊 ;

震惊，
[ˈveri] [ˈdʒent(ə)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɑːm][hæd; həd] [biːn] [ˈɔːlməʊst] [ˈhəʊlli] [ˈdednd] ;
very gentle in such a calm had been almost wholly deadened ;
非常温和的在这样的一个冷静的一有到过几乎完全麻木 ;
在如此平静中非常温柔的气氛几乎完全沉寂了下来；

[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ;
的确，

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [ˈfiːb(ə)l] [ðæt] [,aɪˈtiː] [ˈriːəli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ʃɪp] [hæd; həd][nəʊ]
it was so feeble that it really seemed as if the other ship had no
它曾是所以微弱那它真的似乎作为如果这其他船有不
[ˈsʌbstəns] ,
substance ,
物质 ;
它太弱了，以至于看起来好像另一艘船没有实体，

[ðæt] [,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] [pʌlp] ,
that it was a mere pulp ,
那它曾是 一个 仅仅 纸浆 ,
它只是一片浆糊，

[ˈɔːlməʊst] [wɪˈðəʊt] [weɪt] .
almost without weight .
几乎 没有 重量 .
几乎没有重量。

[wen] [ðə; ði] [fraɪt] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] ,
When the fright was over ,
什么时候 这 惊吓 曾是 超过 ,
当恐惧过去后，

[ðə; ði][men] [brˈɡæən][tuː; tə] [lɑːf] ;
the men began to laugh ;
这 男人 开始 到 笑 ;
男人们开始大笑；

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˌɹekəɡn,aɪzd] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
they had recognised each other .
他们 有 已确认 每个 其他 .
他们已经认出了对方。

" / [lɑ:] [mə'ri:] / , " / La Marie / , " / 拉 玛丽 / ,	“La Marie/，
[ə'hɔɪ] ！ ahoy ！ 嘿！ ！	啊嗨！
[haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ji:, ji] , how are ye , 如何 是 是的 ,	你们好吗？
[lædz] ？ " lads ？ " 小伙子们 ？ "	小伙子们？ "
" [hə'ləʊ] ！ " Halloa ！ " 喊叫 ！	“喊叫！
, Gaos , 高斯 ,	高斯，
- , Laumec , - ,	劳梅克，
- ！ Guerneur ！ - ！	盖尔默尔！
" [ðə; ði]['spektə(r)] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ðə; ði] / [rɛn] - [bɜ:rt] / , " The spectre ship was the / Reine - Berthe / , " 这 幽灵 船 曾是 这 / 雷纳 - 贝尔特 / ,	“幽灵船是贝尔特皇后号，
[ˈɔ:lsəʊ][pɒ; əv] also of Paimpol , 还 的 潘波尔 ,	还有潘保尔，
[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['seɪləz] [wɜ:(r); wə(r)][frɒm; frəm] ['neɪbəɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ; and so the sailors were from neighbouring villages ; 和 所以 这 水手们 是 从 邻接 村庄 ;	所以水手们都来自邻近的村庄；
[ðæt] [θɪk] , that thick , 那 厚的 ,	那么厚，
[tɔ:l] ['feləʊ] [wɪð] [ðə; ði][hju:dʒ] , tall fellow with the huge , 高的 同伴 和 这 巨大的 ,	高个子，身材魁梧，

[blæk] [brəd] ,
black beard ,
黑色的 胡须 ,

黑胡子，

[ˈʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [wen] [hi:; hi] [lɑ:ft] ,
showing his teeth when he laughed ,
显示 他的 牙齿 什么时候 他 笑了 ,

笑的时候露出牙齿，

[wɒz; wəz] - ,
was Kerjegou ,
曾是 - ,

是Kerjegou，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [bɔɪz] ,
one of the Ploudaniel boys ,
一 的 这 - 男孩们 ,

普卢丹尼尔家的一个男孩，

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [wɜ:z(r); wə(r)] [frɒm; frəm] - [ɔ:(r)] - .
the others were from Plounes or Plounerin .
这 其他的 是 从 - 或者 - .

其他人来自 Plounes 或 Plounerin。

" [waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [bləʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [fɒɡ] - [hɔ:n] ,
" **Why didn't you blow your fog - horn** ,
" 为什么 没有 你 吹 你的 多雾路段 - 喇叭 ,

“你为什么不吹响雾号，

[ænd; ənd][bi:; bi] [bləʊd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
and be blowed to you ,
和 是 吹 到 你 ,

并吹向你，

[ju:; jʊ] [hɜ:d] [ɒv; əv] [ˈsævɪdʒɪz] ?
you herd of savages ?
你 一群 的 野蛮人 ?

你们这群野蛮人？

" [ˈtʃælɪndʒd] - [ɒv; əv] [ðə; ði] / [rɛn] - [bɜ:rt] / .
" **challenged Larvoer of the / Reine - Berthe /** .
" 挑战 - 的 这 / 雷纳 - 贝尔特 / .

“Reine-Berthe 的 Larvoer 提出了挑战。

" [ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈkɒmz] [tu:; tə] [ðæt] ,
" **If it comes to that** ,
" 如果 它 来 到 那 ,

“如果事情发展到那一步，

[waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [bləʊ] [jɔ:z] ,
why didn't you blow yours ,
为什么 没有 你 吹 你的 ,

你为什么不吹你的，

[ju:; jʊ] [kru:] [ɒv; əv] [ˈpaɪrəts] - - [ju:; jʊ] [ræŋk] [mes] [ɒv; əv] [təʊd] - [fɪʃ] ? "
you crew of pirates - - you rank mess of toad - fish ? "
你 全体人员 的 海盗 - - 你 秩 混乱 的 蟾蜍 - 鱼 ? "

你们这群海盗——你们就是一群下流的蟾蜍鱼吗？ ”

" [əʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[nəʊ] !
no !
不 !

不！

[wɪð] [ju: 'es] ,
with us ,
和 我们 ,

与我们一起，

[-] [si:] ,
d'ye see ,
染料 看 ,

你瞧，

[ðə; ði] [si:] - [lɔ:] ['dɪfəz] .
the sea - law differs .
这 海 - 法律 不同 .

海洋法有所不同。

/ [wɪr]
/ We're
/ 是

/是

[fə'bɪd(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] ! /
forbidden to make any noise ! /
禁止 到 制作 任何 噪音 ! /

禁止发出任何声音！ /

" [hi:; hi] [meɪd] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [dɑ:k] [hɪnt] ,
" **He made this reply with the air of giving a dark hint** ,
" 他 制成 这 回复 和 这 空气 的 给予 一个 黑暗的 暗示 ,
“他回答时，语气中带着一种阴暗的暗示，

[ænd; ənd][ə; eɪ][kwɪə(r)] [smaɪl] ,
and a queer smile ,
和 一个 酷儿 微笑 ,

和一个奇怪的微笑，

[wɪtʃ] ['ɑ:ftəwəd] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] / [mə'ri:] / ,
which afterward came back to the memory of the men of the / Marie / ,
哪个 之后 来了 后退 到 这 记忆 的 这 男人 的 这 / 玛丽 / ,
后来玛丽号上的人们又想起了这件事，

[ænd; ənd] [kɔ:zd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .
and caused them a great deal of thinking .
和 导致 他们 一个 伟大的 交易 的 思维 .
并引发了他们很多思考。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [tu:] [mʌtʃ] ,
as if he thought he had said too much ,
作为 如果 他 想法 他 有 说 也 很多 ,

好像他觉得自己说得太多了，

[hi:; hi] [kən'klu:dɪd] [wɪð] [ə; eɪ][dʒəʊk] :
he concluded with a joke :
他 结束 和 一个 开玩笑 :

他最后用一个笑话来总结：

" [ˈaʊə(r)] [fɒg] - [hɔːn] ,
" **Our fog - horn** ,
" 我们的 多雾路段 - 喇叭 ,

“我们的雾角，

[-] [siː] ,
d'ye see ,
染料 看 ,

你瞧，

[wɒz; wəz] [bɜːst] [baɪ] [ðɪs] [rəʊg] [hɪə(r)][ə; eɪ] - [ˈbləʊɪŋ] [tuː] [hɑːd] [ˈɪntuː][,aɪ ˈtiː] .
was burst by this rogue here a - blowing too hard into it .
曾是 爆裂 经过 这 流氓 这里 一个 - 吹 也 难的 进入 它 .

被这里的流氓吹得太猛了。

" [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈseɪlə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ][ˈtraɪt(ə)n] ,
" **He pointed to a sailor with a face like a Triton** ,
" 他 尖 到 一个 水手 和 一个 脸 喜欢 一个 海神特里同 ,

“他指着一个脸像特里同的水手，

[ə; eɪ][mən][ɔːl] [bʊl] - [nek] [ænd; ɐnd] [tʃest] ,
a man all bull - neck and chest ,
一个 男人 全部 公牛 - 脖子 和 胸部 ,

一个有着公牛脖子和胸膛的男人，

[ɪk'strævəgəntli] [brɔːd] - [ˈʊldəd] ,
extravagantly broad - shouldered ,
奢侈地 广阔 - 肩部 ,

肩膀宽阔，

[ləʊ] - [set] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][legz] ,
low - set upon his legs ,
低的 - 放 之上 他的 腿 ,

低着腿，

[wɪð] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌn'spiːkəbli] [grəʊ'tesk] [ænd; ɐnd] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fɔːməti] [ɒv; əv] [streŋθ] .
with something unspeakably grotesque and unpleasant in the deformity of strength .
和 某物 难以言喻的 怪诞 和 令人不快的 在 这 畸形 的 力量 .

力量的畸形中带有某种难以言喻的怪诞和令人不快的东西。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,
While they were looking at each other ,
尽管 他们 是 寻找 在 每个 其他 ,

就在他们互相注视着的时候，

[ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [briːz] [ɔː(r)] [ˈʌndəˌkʁənt] [tuː; tə] [muːv] [wʌn] [ˈves(ə)l] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈʌðə(r)]
waiting for breeze or undercurrent to move one vessel faster than the other
等待 为了 微风 或者 暗流 到 移动 一 血管 快点 比 这 其他

[ænd; ɐnd] [ˈseprət] [ðem; ðəm] ,
and separate them ,
和 分离 他们 ,

等待微风或暗流使一艘船比另一艘船移动得更快并将它们分开，

[ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][pəˈlɑːvə(r)][bɪˈgæn] .
a general palaver began .
一个 一般的 闲聊 开始 .

一场大辩论开始了。

[ˈliːnɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] ,
Leaning over the side ,
倾斜 超过 这 边 ,

倚靠在一边，

[bʌt; bət] [ˈhəʊldɪŋ] [i:tʃ] [ˈlðə(r)] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl̩] [ˈdɪstəns] [wɪð] [ðeə(r)] [lɒŋ] [ˈwʊdn̩] [ˈprɒps] ,
but holding each other off at a respectable distance with their long wooden props ,
但 保持 每个 其他 离开 在 一个 可敬 距离 和 他们的 长的 木制的 道具 ,
而是用长长的木支柱互相抵挡, 保持相当远的距离,

[laɪk] [brɪˈsi:dʒd̩] [ˈpaɪkmən] [rɪˈpel] [æn; ən] [əˈsɔ:lt] ,
like besieged pikemen repelling an assault ,
喜欢 被围困 长矛兵 排斥 一个 突击 ,
就像被围困的长矛兵击退了进攻,

[ðeɪ] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [tʃæt] [əˈbaʊt] [həʊm] ,
they began to chat about home ,
他们 开始 到 聊天 关于 家 ,
他们开始谈论家里的事,

[ðə; ðɪ][lɑ:st] [ˈletəz] [rɪˈsi:vd] ,
the last letters received ,
这 最后的 信件 已收到 ,
收到的最后一封信,

[ænd; ənd] [ˈswi:t,hɑ:ts] [ænd; ənd] [waɪvz] .
and sweethearts and wives .
和 甜心们 和 妻子们 .
以及情人和妻子。

" [aɪ] [seɪ] !
" I say !
" 我 说 !
“我说!

[maɪ][əʊld] [ˈwʊmən] ,
my old woman ,
我的 老的 女士 ,
我的老太太,

" [sed] - ,
" said Kerjegou ,
" 说 - ,
“Kerjegou说道,

" [telz] [em ˈi:] [ʃi:z] [hæd; həd][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l̩] [bɔɪ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ;
" tells me she's had the little boy we were looking for ;
" 讲述 我 她是 有 这 小的 男生 我们 是 寻找 为了 ;
“告诉我她找到了我们正在寻找的小男孩;

[ðæt] [meɪks] [hɑ:f] - [skɔ:(r)] - [tu:] [naʊ] !
that makes half - score - two now !
那 制作 一半 - 分数 - 二 现在 !
现在比分是二比零半!

" [əˈnʌðə(r)] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪmˈself] [ðə; ðɪ][ˈfɑ:ðə(r)][ɒv; əv] [ˈtwɪnz] ;
" Another had found himself the father of twins ;
" 其他 有 成立 他自己 这 父亲 的 双胞胎 ;
“另一个人发现自己是双胞胎的父亲;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜ:d] [əˈnaʊnst] [ðə; ðɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈprɪti] [ˈdʒeni] - ,
and a third announced the marriage of pretty Jenny Caroff ,
和 一个 第三 宣布 这 婚姻 的 漂亮的 珍妮 - ,
第三则消息宣布了美丽的珍妮·卡洛夫的结婚,

[ə; eɪ][gɜ:l] [wel] [nəʊn] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ðɪ] [ˈaɪsləndə(r)] ,
a girl well known to all the Icelanders ,
一个 女孩 出色地 已知 到 全部 这 冰岛人 ,
一个冰岛人都熟悉的女孩,

[wɪð] [sʌm; səm] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ɪn'fɜ:m][əʊld] ['rezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒmjʊ:n; kə'mjʊ:n][ɒv; əv]
with some rich and infirm old resident of the Commune of Plourivo .
和 一些 富有的 和 虚弱 老的 居民 的 这 公社 的 - .

与普卢里沃公社的一些富裕而体弱的老居民在一起。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['aɪɪŋ] [i:tʃ] [ʌðə(r)][æz; əz] [ɪf] [θru:] [waɪt] [ɡɔ:z] ,
As they were eyeing each other as if through white gauze ,
作为 他们 是 觊觎 每个 其他 作为 如果 通过 白色的 纱布 ,

当他们像隔着白纱一样互相注视时，

[ðɪs] ['ɔ:lsəʊ] [ə'prɪəd] [tu:; tə]['ɔ:ltə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ,
this also appeared to alter the sound of the voices ,
这 还 出现 到 改变 这 声音 的 这 声音 ,

这似乎也改变了声音的声音，

[wɪtʃ] [keɪm] [æz; əz] [ɪf] ['mʌfld] [ænd; ənd][frɒm; frəm][fa:(r)] [ə'weɪ] .
which came as if muffled and from far away .
哪个 来了 作为 如果 闷音 和 从 远的 离开 .

声音听起来很低沉，而且来自很远的地方。

['mi:nwaɪl] [jæn] [kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒf] [wʌŋ][ɒv; əv] [ðəʊz] ['brʌðə(r)] ['fɪʃəmən] ,
Meanwhile Yann could not take his eyes off one of those brother fishermen ,
同时 扬 可以 不是 拿 他的 眼睛 离开 一 的 那些 兄弟 渔民 ,

与此同时，扬恩的目光始终没有离开那群渔夫兄弟中的一个，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['grɪzld] ['feləʊ] ,
a little grizzled fellow ,
一个 小的 斑白 同伴 ,

一个头发花白的小家伙，

[hu:m] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [ʃʊə(r)][hi:; hi]['nevə(r)][hæd; həd] [si:n] [brɪfɔ:(r)] ,
whom he was quite sure he never had seen before ,
谁 他 曾是 相当 当然 他 绝不 有 已见 前 ,

他确信自己从未见过他，

[bʌt; bət] [hu:] [hæd; həd] ,
but who had ,
但 WHO 有 ,

但谁有呢？

[,nevəðə'les] ,
nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

['streɪtweɪ] [sed] [tu:; tə][hɪm] ,
straightway said to him ,
立刻 说 到 他 ,

立刻对他说，

" [haʊ] [-] ,
" **How d'o** ,
" 如何 做 ,

“你好，

[lɒŋ] [jæn] ?
long Yann ?
长的 扬 ?

龍彦？

" [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [fə'mɪli'ærəti] [ɒv; əv] ['bʊzəm] [ə'kweɪntəns] .
" **with all the familiarity of bosom acquaintance** .
" 和 全部 这 熟悉 的 怀 熟人 .

“就像熟人一样熟悉。

[hi:; hi][wɔ:(r)][ðə; ði] [prə'vəʊkiŋ] [ʌɡlinəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌŋki] , He wore the provoking ugliness of a monkey , 他 穿着 这 挑衅 丑陋 的 一个 猴 , 他有着猴子般令人厌恶的丑陋面容,
[wɪð] [æn; ən] ['eɪpɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] ['mɪstɪf] [tu:] [ɪn][hɪz; ɪz] ['piəsɪŋ] [aɪz] . with an apish twinkling of mischief too in his piercing eyes . 和 一个 猿猴 闪烁 的 恶作剧 也 在 他的 冲孔 眼睛 . 他那双锐利的眼睛里闪烁着一丝狡黠的恶作剧光芒。
" [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] , " As for me , " 作为 为了 我 , “至于我,
" [sed] - , " said Larvoer , " 说 - , “拉沃说道,
[ɒv; əv][ðə; ði] / [rɛn] - [bɜ:rt] / , of the / Reine - Berthe / , 的 这 / 雷纳 - 贝尔特 / , 贝尔特王后
" [aɪv] [bi:n] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grænsʌn] [ɒv; əv][əʊld] ['i:vən] [məʊn] , " I've been told of the death of the grandson of old Yvonne Moan , " 我已经 到过 讲述 的 这 死亡 的 这 孙子 的 老的 伊冯娜 呻吟 , “我听说老伊冯·莫安的孙子去世了,
[ɒv; əv] - - [hu:] [wɒz; wəz] ['sɜ:vɪŋ] [hɪz; ɪz][taɪm] [ɪn][ðə; ði]['nɛvi] , of Ploubazlanec - - who was serving his time in the navy , 的 - - WHO 曾是 服务 他的 时间 在 这 海军 , 当时正在海军服役的普鲁巴兹拉内克
[ju:; jʊ] [nəʊ] , you know , 你 知道 , 你知道,
[ɪn][ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] ['skwɒdrən] - - [ə; eɪ] ['veri] [ɡreɪt] ['pɪti] . in the Chinese squadron - - a very great pity . 在 这 中国人 中队 - - 一个 非常 伟大的 遗憾 . 在中国舰队中——非常遗憾。
" [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , " On hearing this , " 在 听力 这 , “听到这个消息,
[ɔ:l][ðə; ði][men] [ɒv; əv] / [lɑ:] all the men of / La 全部 这 男人 的 / 拉 所有拉的男人
[mə'ri:] / [tɜ:nd] [tə'wɔ:dz] [jæn] [tu:; tə] [lɜ:n] [ɪf] [hi:; hi] [ɔ:l'redi] [nju:] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][sæd] Marie / turned towards Yann to learn if he already knew anything of the sad 玛丽 / 转向 向 扬 到 学习 如果 他 已经 知道 任何事物 的 这 伤心 [nju:z] . news . 消息 . 玛丽转向扬恩，想知道他是否已经知道这个悲伤的消息。

" [eɪ] ,
" **Ay** ,
" 哎 ,

“是啊，

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
" **he answered in a low voice** ,
" 他 回答 在 一个 低的 嗓音 ,

“他低声回答道，

[bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [ænd; ənd] ['hɔːti] [eə(r)] ,
but with an indifferent and haughty air ,
但 和 一个 冷漠 和 傲慢 空气 ,

却带着冷漠和傲慢的神情，

" [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][təʊld][em 'iː][ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['letə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] [sent] [em 'iː] .
" **it was told me in the last letter my father sent me** .
" 它 曾是 讲述 我 在 这 最后的 信 我的 父亲 发送 我 .

“这是我父亲在给我写的最后一封信中告诉我的。

" [ðeɪ] [stiːl] [kept] [ɒn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] ,
" **They still kept on looking at him** ,
" 他们 仍然 保留 在 寻找 在 他 ,

“他们仍然注视着他，

['kjʊəriəs] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [griːf] ,
curious at finding out the secret of his grief ,
好奇的 在 寻找 出去 这 秘密 的 他的 悲伤 ,

好奇地想知道他悲伤的秘密，

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] ['æŋɡri] .
and it made him angry .
和 它 制成 他 生气的 .

这让他很生气。

[ðɪːz] ['kwɛstʃənz] [ænd; ənd] ['ɑːnsəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ræpɪdli] [ɪks'tʃeɪndʒd] [θruː] [ðə; ði]['pælid] [mɪsts] ,
These questions and answers were rapidly exchanged through the pallid mists ,
这些 问题 和 答案 是 快速 交换 通过 这 苍白 薄雾 ,

这些问题和答案在苍白的薄雾中迅速交换，

[səʊ][ðə; ði] ['mɒmənts] [ɒv; əv] [ðɪs] [prɪ'kjuːliə(r)] ['kɒləkwɪ] [skɪpt] ['swɪftli] [baɪ] .
so the moments of this peculiar colloquy skipped swiftly by .
所以 这 时刻 的 这 奇特 对话 跳过 迅速地 经过 .

这场奇特对话的瞬间很快就过去了。

" [maɪ] [waɪf] [rəʊt] [em 'iː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
" **My wife wrote me at the same time** ,
" 我的 妻子 写道 我 在 这 相同的 时间 ,

“我的妻子同时给我写信，

" [kən'tɪnjuːd] - ,
" **continued Larvoer** ,
" 持续 - ,

“拉沃继续说道，

" [ðæt] [mə'sjɜː] - ['dɔːtə(r)] [hæz; həz] [left] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] -
" **that Monsieur Mevel's daughter has left the town to live at Ploubazlanec**
" 那 先生 - 女儿 有 左边 这 镇 到 居住 在 -

[ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld][grænd] - [ɑːnt] - - ['græni] [məʊn] .
and take care of her old grand - aunt - - Granny Moan .
和 拿 关心 的 她 老的 盛大 - 阿姨 - - 奶奶 呻吟 .

“梅维尔先生的女儿已经离开城镇，住在普鲁巴拉内克，照顾她的老姑婆——莫安奶奶。

[ʃiː ʃɪ] [gəʊz] [aʊt] [tuː; tə] ['niːd(ə)lwɜːk] [baɪ][ðə; ðɪ] [deɪ] [naʊ] - - [tuː; tə] [ɜːn] [hɜː(r); hæ(r)] ['lɪvɪŋ] .
She goes out to needlework by the day now - - to earn her living .
她 去 出去 到 针线活 经过 这 天 现在 - - 到 赚 她 活的 .
她现在每天出去做针线活来维持生计。

[ˈenihaʊ] ,
Anyhow ,
无论如何 ,
无论如何，

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] ,
I always thought ,
我 总是 想法 ,
我一直认为，

[aɪ][dɪd] ,
I did ,
我 做过 ,
我做到了，

[ðæt] [ʃiː ʃɪ][wəz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ,
that she was a good ,
那 她 曾是 一个 好的 ,
她是一个好人，

[breɪv] [gɜːl] ,
brave girl ,
勇敢的 女孩 ,
勇敢的女孩，

[ɪn] [spaɪt] [pʊ; əv][hɜː(r); hæ(r)] [faɪn] - ['leɪdɪ] [eəz] [ænd; ənd][hɜː(r); hæ(r)] ['fəːbɪləʊ] .
in spite of her fine - lady airs and her furbelows .
在 尽管如此 的 她 美好的 - 女士 播出 和 她 弗贝洛斯 .
尽管她举止优雅，衣着华贵。

" [ðen] [ə'gen] [ðeɪ] [ɔːl] [stɛərd] [æt; ət] [jæn] ,
" Then again they all stared at Yann ,
" 然后 再次 他们 全部 凝视 在 扬 ,
“然后他们又都盯着扬恩，

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [stɪl] [mɔː(r)] ['æŋɡrɪ] ;
which made him still more angry ;
哪个 制成 他 仍然 更多的 生气的 ;
这让他更加生气；

[ə; eɪ] [red] [flʌʃ] ['maʊntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,
a red flush mounted to his cheeks ,
一个 红色的 冲洗 安装 到 他的 脸颊 ,
他的脸颊涨得通红，

[ˈʌndə(r)][ðeə(r)] ['tɔːni] [tæn] .
under their tawny tan .
在下面 他们的 黄褐色 棕褐色 .
在他们黄褐色的皮肤下。

[wɪð] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [pʊ; əv] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ɡɔːd] [endɪd] [ðɪs] ['pɑːli] [wɪð] [ðə; ðɪ] [kruː] [pʊ; əv]
With Larvoer's expression of opinion about Gaud ended this parley with the crew of
和 - 表达 的 观点 关于 高德 结束 这 谈判 和 这 全体人员 的
[ðə; ðɪ] / [rɛn] - [bɜːrt] / ,
the / Reine - Berthe / ,
这 / 雷纳 - 贝尔特 / ,
拉沃埃对高德发表了看法，结束了他和贝尔特皇后号船员的会谈。

[nʌn] [ɒv; əv] [hu:m] [wɜ:(r); wə(r)]['evə(r)] [ə'gen] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [baɪ]['hju:mən] [aɪz] .
none of whom were ever again to be seen by human eyes .

没有任何 的 谁 是 曾经 再次 到 是 已见 经过 人类 眼睛 .
人类再也没有见过他们中的任何一个。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðəə(r)]['feɪsɪz] [bɪ'keɪm] [mɔ:(r)][dɪm] ,
For a moment their faces became more dim ,

为了 一个 片刻 他们的 面孔 成为 更多的 暗淡 ,
一时间，他们的脸色变得黯淡起来，

[ðəə(r)]['ves(ə)l] ['bi:ɪŋ] [ɔ:l'redi] ['fa:ðə(r)] [ə'weɪ] ;
their vessel being already farther away ;

他们的 血管 存在 已经 更远 离开 ;
他们的船已经走远了；

[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,

和 然后 ,
进而，

[ɔ:l][æɪ; ət][wʌns] ,
all at once ,

全部 在 一次 ,
一下子，

[ðə; ðɪ][men][ɒv; əv][ðə; ðɪ] / [mə'ri:] / [faʊnd] [ðei] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [pʊʃ] [ə'genst] ,
the men of the / Marie / found they had nothing to push against ,

这 男人 的 这 / 玛丽 / 成立 他们 有 没有什么 到 推 反对 ,
玛丽号上的人们发现他们无力抵抗，

['nʌθɪŋ] [æɪ; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðəə(r)] [pəʊlz] - - [ɔ:l][spɑ:rz] ,
nothing at the end of their poles - - all spars ,

没有什么 在 这 结尾 的 他们的 杆子 - - 全部 桅杆 ,
杆子末端什么也没有——全是桅杆，

[ɔ:z] ,
oars ,

桨 ,
桨，

[ɒdz] [ænd; ənd][endz][ɒv; əv] [dek] - ['lʌmbə(r)] ,
odds and ends of deck - lumber ,

赔率 和 结束 的 甲板 - 木材 ,
甲板木材的零碎，

[wɜ:(r); wə(r)]['grəʊpɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [ɪn] ['emptɪnəs] ,
were groping and quivering in emptiness ,

是 摸索 和 颤抖 在 空虚 ,
在空虚中摸索颤抖，

[tɪl] [ðei] [fel] ['hevɪli] ,
till they fell heavily ,

直到 他们 跌倒 重度 ,
直到他们重重地摔倒，

[wʌŋ]['ɑ:ftə(r)][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ,
one after the other ,

一 后 这 其他 ,
一个接一个，

[daʊn] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [si:] ,
down into the sea ,

向下 进入 这 海 ,
沉入海中，

[laɪk] [ðeə(r)] [əʊn] [ɑ:mz] ,
like their own arms ,
喜欢 他们的 自己的 武器 ;

就像他们自己的手臂一样，

[lɒp] [ɒf] [ænd; ənd] [ɪ'nɜ:t] .
lopped off and inert .
砍伐 离开 和 惰性 ;

被砍掉并且失去活性。

[ðeɪ] ['pʊld] [ɔ:l][ðə; ði] ['ju:sləs] [dɪ'fensɪz] [ɒn] [bɔ:d] .
They pulled all the useless defences on board .
他们 拉 全部 这 无用 防御 在 木板 ;

他们把所有无用的防御设施都撤到了船上。

[ðə; ði] / [rɛn] - [bɜ:rt] / ,
The / Reine - Berthe / ,
这 / 雷纳 - 贝尔特 / ;

《贝尔特王后》

[ˈmeltɪŋ] [ə'weɪ] [ɪntu:][ðə; ði] [θɪk] [fɒɡ] ,
melting away into the thick fog ,
融化 离开 进入 这 厚的 多雾路段 ;

融入浓雾之中，

[hæd; həd] [dɪsə'prɪəd] [æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz][ə; eɪ] ['peɪntɪd] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'zɑ:lviŋ] [vju:] .
had disappeared as suddenly as a painted ship in a dissolving view .
有 消失 作为 突然 作为 一个 绘 船 在 一个 溶解 看法 ;

就像一艘彩绘的船在渐渐消逝的景色中突然消失了。

[ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə][heɪl][hɜ:(r); hə(r)] ,
They tried to hail her ,
他们 尝试 到 冰雹 她 ;

他们试图向她打招呼，

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'spɒns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['mɒkɪŋ] ['klæmə(r)] - - [æz; əz][ɒv; əv] ['meni]
but the only response was a sort of mocking clamour - - as of many
但 这 仅有的 回复 曾是 一个 种类 的 嘲讽 叫嚣 - - 作为 的 许多

[ˈvɔɪsɪz] - - ['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [məʊn] ,
voices - - ending in a moan ,
声音 - - 结束 在 一个 呻吟 ;

但唯一的回应是一种嘲弄的喧嚣——就像许多人的声音——最后变成了呻吟，

[ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l][steə(r)][æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)][ɪn] [sə'praɪz] .
that made them all stare at each other in surprise .
那 制成 他们 全部 盯 在 每个 其他 在 惊喜 ;

这让他们都惊讶地互相看着。

[ðɪs] / [rɛn] - [bɜ:rt] / [dɪd][nɒt] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][aɪs'ləndɪk] [ˈfɪʃəz] ;
This / Reine - Berthe / did not come back with the other Icelandic fishers ;
这 / 雷纳 - 贝尔特 / 做过 不是 来 后退 和 这 其他 冰岛语 渔民 ;

这艘“Reine-Berthe”号没有和其他冰岛渔民一起回来；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði] / ['sæmjʊəl] - - / [ˈɑ:ftəwəd] [pɪkt] [ʌp][ɪn][sʌm; səm]
and as the men of the / Samuel - Azenide / afterward picked up in some
和 作为 这 男人 的 这 / 塞缪尔 - - / 之后 挑选 向上 在 一些

[fjɔ:d] [æn; ən] [ʌnmɪ'steɪkəbl] [weɪf] ([pɑ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈtæf'reɪl] [wɪð] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ki:l]
fjord an unmistakable waif (part of her taffrail with a bit of her keel
峡湾 一个 毋庸置疑 孤儿 (部分 的 她 船尾栏杆 和 一个 少量 的 她 龙骨
) ,
) ,
) ,
) ,

后来，当“塞缪尔-阿泽尼德”号上的船员在某个峡湾里捡到一艘明显的残骸（船尾栏杆的一部分和龙骨的一部分）时，

[ɔ:ɪ] [si:st] [tu:; tə] [həʊp] ;
all ceased to hope ;
全部 停止 到 希望 ;

一切都不再有希望；

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][ɒktəʊbə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ɔ:ɪ][hɜ:z(r); hə(r)] [kru:] [wɜ:z(r); wə(r)] [ɪn'skraɪbd] [ə'pɒn]
in the month of October the names of all her crew were inscribed upon
在 这 月 的 十月 这 姓名 的 全部 她 全体人员 是 铭文 之上
[blæk] [slæbz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .
black slabs in the church .
黑色的 板 在 这 教会 .

十月份，所有船员的名字都被刻在教堂的黑色石板上。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [æpə'riʃ(ə)n] - - [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wel]
From the very time of that apparition - - the date of which was well
从 这 非常 时间 的 那 幻影 - - 这 日期 的 哪个 曾是 出色地
[rɪ'membəd] [baɪ][ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] / [mə'ri:] / - - [ʌn'tɪl]
remembered by the men of the / Marie / - - until
记得 经过 这 男人 的 这 / 玛丽 / - - 直到

从那次幽灵出现的时刻起——玛丽号上的人们都清楚地记得那一天——直到

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'tɜ:n] ,
the time of their return ,
这 时间 的 他们的 返回 ,
他们归来的时间，

[ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [nəʊ] ['ri:əli] ['deɪndʒərəs] ['weðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [aɪs'lændɪk] ['si:z] ,
there had been no really dangerous weather on the Icelandic seas ,
那里 有 到过 不 真的 危险的 天气 在 这 冰岛语 海域 ,
冰岛海域并没有出现真正危险的天气，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [stɔ:m] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] [hæd; həd] ,
but a great storm from the west had ,
但 一个 伟大的 风暴 从 这 西方 有 ,
但一场来自西方的大风暴，

[θri:] [wi:ks] [brɪ'fɔ:(r)] ,
three weeks before ,
三 周 前 ,
三周前，

[swept] ['sevrəl] ['seɪləz] [əʊvəbɔ:d] ,
swept several sailors overboard ,
扫荡 一些 水手们 落水 ,
把几名水手冲下船，

[ænd; ənd] [sw'bləʊd] [ʌp] [tu:] ['ves(ə)lz] .
and swallowed up two vessels .
和 吞咽 向上 二 船只 .
并吞噬了两艘船。

[ðə; ði] [men] [rɪ'membəd] - [prɪ'kju:liə(r)] [smaɪl] ,
The men remembered Larvoer's peculiar smile ,
这 男人 记得 - 奇特 微笑 ,
男人们记得拉沃埃那奇特的笑容，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] [tə'geðə(r)] ['meni] [streɪndʒ] [kən'dʒektʃə] [wɜ:z(r); wə(r)] [meɪd] .
and putting things together many strange conjectures were made .
和 推杆 事物 一起 许多 奇怪的 猜想 是 制成 .
并将这些事情综合起来，人们做出了许多奇怪的猜测。

[ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] ,
In the dead of night ,
在 这 死的 的 夜晚 ,

在夜深人静的时候，

[jæn] ,
Yann ,
扬 ,

扬，

[mɔ:(r)][ðæn; ðən] [wʌns] ,
more than once ,
更多的 比 一次 ,

不止一次，

[dri:md] [ðæt] [hi;; hi] [ə'gen] [sɔ:] [ðə; ði]['seɪlə(r)] [hu:] [blɪŋk] [laɪk] [æn; ən] [eɪp] ,
dreamed that he again saw the sailor who blinked like an ape ,
梦见 那 他 再次 锯 这 水手 WHO 眨眼 喜欢 一个 猿 ,

梦见他又见到了那个像猿猴一样眨眼的水手，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] / [mə'ri:] / [w'ʌndəd] [ɪf] ,
and some of the men of the / Marie / wondered if ,
和 一些 的 这 男人 的 这 / 玛丽 / 想知道 如果 ,

玛丽号上的一些人想知道，

[ɒn] [ðæt] [rɪ'membəd] ['mɔ:nɪŋ] ,
on that remembered morning ,
在 那 记得 早晨 ,

在那个令人难忘的早晨，

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð] [gəʊsts] .
they had not been talking with ghosts .
他们 有 不是 到过 说 和 鬼魂 .

他们并没有和鬼魂交谈过。

[t'æptə(r)] [ˌeks.aɪ'aɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] ['kʌp(ə)l]
CHAPTER XII THE STRANGE COUPLE
章 十二 这 奇怪的 夫妻

第十二章 奇怪的一对

[sʌmə(r)] [əd'vɑ:nst] ,
Summer advanced ,
夏天 先进的 ,

夏季提前，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[æt; ət][ðə; ði] [end][ɒv; əv] ['ɔ:gəst] ,
at the end of August ,
在 这 结尾 的 八月 ,

八月底，

[wɪð] [ðə; ði] [fɜ:st] [ɔ:'tʌmnəl] [mɪsts] ,
with the first autumnal mists ,
和 这 第一的 秋季 薄雾 ,

随着第一缕秋雾的降临，

[ðə; ði] ['aɪsləndə(r)] [keɪm] [həʊm] .
the Icelanders came home .
这 冰岛人 来了 家 .

冰岛人回家了。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [θri:] [mʌnθs] [ðə; ði] [tu:] [lʌʃn] [ˈwɪmɪn] [hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd] [təˈgeðə(r)] [æt; ət]
For the last three months the two lone women had lived together at
为了 这 最后的 三 几个月 这 二 孤独 女性 有 居住地 一起 在
- [ɪn][ðə; ði] - ['kɒtɪdʒ] .
Ploubazanec in the Moan's cottage .
- 在 这 - 小屋 .

过去三个月里，这两个孤独的女人一直住在普鲁巴拉内克的莫安家的小屋里。

[gɔ:d] [fɪld] [ə; eɪ] [ˈdɔ:tərz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈbɜ:θpleɪs] [ɒv; əv][səʊ] [ˈmeni] [ded] [ˈseɪləz] .
Gaud filled a daughter's place in the poor birthplace of so many dead sailors .
高德 已填 一个 女儿的 地方 在 这 贫穷的 出生地 的 所以 许多 死的 水手们 .

在这个许多死去的水手的贫瘠出生地，高德代替了一个女儿。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sent] [ˈhɪðə(r)] [ɔ:l] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɑ:.ðərz] [ˈhaʊs] ;
She had sent hither all that remained from the sale of her father's house ;
她 有 发送 这里 全部 那 剩余 从 这 销售 的 她 父亲的 房子 ;

她把卖掉父亲的房子后剩下的所有钱都寄到了这里；

[hɜ:(r); hə(r)][grænd][bed][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ˈfæʃ(ə)n] ,
her grand bed in the town fashion ,
她 盛大 床 在 这 镇 时尚 ,

她在城里有一张豪华的床，

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [faɪn] ,
and her fine ,
和 她 美好的 ,

和她的罚款，

[ˈdɪfrənt] [ˈkʌləd] [dresɪz] .
different coloured dresses .
不同的 有色 连衣裙 .

不同颜色的衣服。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜ:ˈself] [ə; eɪ][ˈpleɪnə(r)] [blæk] [dres] ,
She had made herself a plainer black dress ,
她 有 制成 她自己 一个 更朴素 黑色的 裙子 ,

她给自己做了一件朴素的黑色连衣裙，

[ænd; ənd] [laɪk] [əʊld] [ˈi:vɒn] ,
and like old Yvonne ,
和 喜欢 老的 伊冯娜 ,

就像老伊冯娜一样，

[wɔ:(r)][ə; eɪ] [ˈmɔ:nɪŋ] [kæp] ,
wore a mourning cap ,
穿着 一个 丧 帽 ,

戴着丧帽，

[ɒv; əv] [θɪk] [waɪt] [ˈmʌzlɪn] ,
of thick white muslin ,
的 厚的 白色的 细棉布 ,

厚厚的白色平纹细布，

[ədˈɔ:nd] [ˈmɪəli] [wɪð] [ˈsɪmp(ə)l] [plæts] .
adorned merely with simple plaits .
装饰 仅仅 和 简单的 辫子 .

仅用简单的辫子装饰。

[ˈevri] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] [ˈsəʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
Every day she went out sewing at the houses of the rich people in the town ,
每一个 天 她 去 出去 缝纫 在 这 房屋 的 这 富有的 人们 在 这 镇 ,

她每天都去城里的富人家做缝纫工作，

[ænd; ənd] [rɪ'tʌ:nd] ['evri] ['i:vniŋ] [wi'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [dɪ'teɪnd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [wei] [həʊm] [baɪ] ['eni]
and returned every evening without being detained on her way home by any
和 返回 每一个 晚上 没有 存在 被拘留 在 她 方式 家 经过 任何
['swi:thɑ:t] .
sweetheart .
亲爱的 .

每天傍晚她都会回家，不会有任何心上人阻拦她。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [praʊd] [æz; əz]['evə(r)] ,
She had remained as proud as ever ,
她 有 剩余 作为 自豪的 作为 曾经 ,

她依然像以前一样骄傲，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sti:l] [rɪ'spektɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi] ;
and was still respected as a fine lady ;
和 曾是 仍然 受人尊敬 作为 一个 美好的 女士 ;

并且仍然被尊崇为一位优雅的女士；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [lædz] [beɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] - [naɪt] ,
and as the lads bade her good - night ,
和 作为 这 小伙子们 巴德 她 好的 - 夜晚 ,

当小伙子们向她道晚安时，

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [reɪzɪd] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə][ðeə(r)][kæps] .
they always raised a hand to their caps .
他们 总是 提高 一个 手 到 他们的 帽子 .

他们总是举起手到帽子上。

[θru:] [ðə; ðɪ] [swi:t] ['i:vniŋ] ['twailaɪt] ,
Through the sweet evening twilight ,
通过 这 甜的 晚上 暮 ,

透过甜蜜的黄昏暮色，

[ʃi:; ʃɪ] [wɔ:kt] [həʊm] [frɒm; frəm]
she walked home from Paimpol ,
她 步行 家 从 潘波尔 ,

她从潘保尔步行回家，

[ɔ:l] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [klɪf] [rəʊd] [ɪn'heɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] [freʃ] ,
all along the cliff road inhaling the fresh ,
全部 沿着 这 悬崖 路 吸入 这 新鲜的 ,

沿着悬崖路呼吸新鲜空气，

['kʌmfətɪŋ] [si:] [eə(r)] .
comforting sea air .
令人感到安慰 海 空气 .

令人舒心的海风。

['kɒnstənt] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] ['ni:d(ə)lwɜ:k] [hæd; həd][nɒt] [dɪ'fɔ:md] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)z] ,
Constant sitting at needlework had not deformed her like many others ,
持续的 坐着 在 针线活 有 不是 变形 她 喜欢 许多 其他的 ,

经常坐着做针线活并没有让她像其他人一样变形，

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [bent] [ɪn] [tu:] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [wɜ:k] - - [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [dru:] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)]
who are always bent in two over their work - - and she drew up her
WHO 是 总是 弯曲 在 二 超过 他们的 工作 - - 和 她 画 向上 她

['bju:ɪf(ə)l] ['sʌp(ə)l] [fɔ:m] ['pɜ:fɪktli] [ɪ'rekt] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [si:] ,
beautiful supple form perfectly erect in looking over the sea ,
美丽的 柔软 形式 完美 直立 在 寻找 超过 这 海 ,

他们总是弯腰工作——她挺直美丽柔软的身躯，眺望大海，

[ˈfeəli] [əˈkrɒs] [tuː; tə] [weə(r)] [jæn] [wɒz; wəz][aɪ ˈtiː] [siːmd] .
fairly across to where Yann was it seemed .
相当 穿过 到 在哪里 扬 曾是 它 似乎 .
看起来离 Yann 所在的地方相当远。

[ðə; ði] [seɪm] [rəʊd] [led][tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] .
The same road led to his home .
这 相同的 路 引领 到 他的 家 .
同一条路通向他的家。

[hæd; həd][fiː; ji] [wɔːkt] [ɒn] [mʌtʃ] [ˈfɑːðə(r)] ,
Had she walked on much farther ,
有 她 步行 在 很多 更远 ,
如果她继续走下去，

[təˈwɔːdz] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [ˈrɒki] [ˈwɪndswept] [nʊk] ,
towards a well - known rocky windswept nook ,
向 一个 出色地 - 已知 岩石 风吹拂 角落 ,
朝着一个著名的岩石风蚀角落，

[fiː; ji] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [ˈhæmlət][ɒv; əv][pɔːrɪz] - [iːv(ə)n] ,
she would come to that hamlet of Pors - Even ,
她 会 来 到 那 村庄 的 pors - 甚至 ,
她会来到波尔埃旺村，

[weə(r)] [ðə; ði] [triːz] ,
where the trees ,
在哪里 这 树木 ,
那里有树木，

[ˈkʌvəd] [wɪð] [greɪ] [mɒs] ,
covered with gray moss ,
涵盖 和 灰色的 苔藓 ,
覆盖着灰色的苔藓，

[gruː] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [stəʊnz] ,
grew crampedly between the stones ,
生长 狭窄地 之间 这 石头 ,
在石头之间狭窄地生长，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ˈslɑːntɪd] [ˈəʊvə(r)] [ˈləʊli] [baɪ][ðə; ði] [ˈwestən] [geɪlɪz] .
and are slanted over lowly by the western gales .
和 是 倾斜的 超过 卑微的 经过 这 西 狂风 .
并被西风吹得低低地倾斜。

[pəˈhæps] [fiː; ji] [maɪt] [ˈnevə(r)][mɔː(r)] [rɪˈtɜːn] [ðeə(r)] ,
Perhaps she might never more return there ,
也许 她 可能 绝不 更多的 返回 那里 ,
也许她再也不会回到那里，

[ɔːlˈðəʊ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [liːg] [əˈweɪ] ;
although it was only a league away ;
虽然 它 曾是 仅有的 一个 联盟 离开 ;
尽管距离只有一里格远；

[bʌt; bət] [wʌns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈlaɪftaɪm] [fiː; ji][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] ,
but once in her lifetime she had been there ,
但 一次 在 她 寿命 她 有 到过 那里 ,
但她一生中曾去过那里一次，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][kɑːst][ə; eɪ] [tʃɑːm] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [rəʊd] ;
and that was enough to cast a charm over the whole road ;
和 那 曾是 足够的 到 投掷 一个 魅力 超过 这 所有的 路 ;
这足以让整条道路充满魅力；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和,

[bɪ'saɪdz] ,
besides ,
除了 ,

除了,

[jæn] [wʊd] ['sɜ:t(ə)nli] ['ɒf(ə)n] [pɑ:s] [ðæt] [wei] ,
Yann would certainly often pass that way ,
扬 会 当然 经常 经过 那 方式 ,

扬恩肯定经常路过那里,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['fænsi] ['siːɪŋ] [hɪm] [ə'pɒn][ðə; ði][beə(r)][mɔː(r)] ,
and she could fancy seeing him upon the bare moor ,
和 她 可以 想要 看到 他 之上 这 裸 泊 ,

她想象着看到他在荒芜的荒原上,

['stepɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['stʌmpi] [riːdz] .
stepping between the stumpy reeds .
步进 之间 这 矮墩墩 芦苇 .

踏在粗短的芦苇之间。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [həʊl] ['riːdʒən][pʊ; əv] - ,
She loved the whole region of Ploubazlanec ,
她 喜爱 这 所有的 地区 的 - ,

她热爱普鲁巴兹拉内克的整个地区,

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['hæpi] [ðæt] [feɪt] [hæd; həd] ['drɪvŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] ;
and was almost happy that fate had driven her there ;
和 曾是 几乎 快乐的 那 命运 有 驱动 她 那里 ;

并且几乎很高兴命运把她带到了这里;

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['eni] [l'ðə(r)] [pleɪs] .
she never could have become resigned to live in any other place .
她 绝不 可以 有 变得 辞职 到 居住 在 任何 其他 地方 .

她永远不会愿意住在其他地方。

[tə'wɔːdz] [ðɪs] [end][pʊ; əv] ['ɔːgəst] ,
Towards this end of August ,
向 这 结尾 的 八月 ,

临近八月底,

[ə; eɪ] ['sʌðən] [wɔːmθ] ,
a southern warmth ,
一个 南部 温暖 ,

南方的温暖,

[dɪ'fjuːzɪŋ] ['læŋgə(r)] ,
diffusing languor ,
扩散 倦怠 ,

散去倦怠,

['raɪzɪz][ænd; ənd] [sprɛdz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [nɔːθ] ,
rises and spreads towards the north ,
上升 和 传播 向 这 北 ,

升起并向北蔓延,

[wɪð] ['luːmɪnəs] ['ɑːftəgləʊ, 'æf-][ænd; ənd] [streɪ] [reɪz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstənt] [sʌn] ,
with luminous afterglows and stray rays from a distant sun ,
和 发光的 余晖 和 流浪 射线 从 一个 遥远 太阳 ,

伴随着来自遥远太阳的明亮余辉和散射光线,

[wɪtʃ] [fləʊt] ['əʊnə(r)][ðə; ði] ['bretən] ['si:z] .
which float over the Breton seas .
哪个 漂浮 超过 这 布列塔尼 海域 :

漂浮在布列塔尼海面上。

[ˈɒf(ə)n] [ðə; ði][eə(r)][ɪz][kɑ:m][ænd; ənd] [pə'lu:sɪd] ,
Often the air is calm and pellucid ,
经常 这 空气 是 冷静的 和 透明 ,

空气常常平静而清澈，

[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [klaʊd] [ɒn] [haɪ] .
without a single cloud on high .
没有 一个 单身的 云 在 高的 :

天空中没有一丝云彩。

[æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] - [rɪ'tɜ:n] ['dʒɜ:ni] ,
At the hour of Gaud's return journey ,
在 这 小时 的 - 返回 旅行 ,

当歌特返程的时候，

[ɔ:l] [θɪŋz] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [brɪ'ɡʌn] [tu:; tə] [feɪd] [ɪn][ðə; ði] ['naɪtɪfɔ:l] ,
all things had already begun to fade in the nightfall ,
全部 事物 有 已经 开始 到 褪色 在 这 黄昏 ,

夜幕降临，万物已开始消逝，

[ænd; ənd] [brɪ'kʌm] [fju:zd] ['ɪntu:] [kləʊz] ,
and become fused into close ,
和 变得 融合 进入 关闭 ,

并融合成紧密的，

[kəm'pækt] [gru:ps] .
compact groups .
袖珍的 团体 :

紧凑群。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [ri:dz] [strəʊv] [tu:; tə] [meɪk] [wei] [brɪ'twi:n] [steənz] ,
Here and there a clump of reeds strove to make way between stones ,
这里 和 那里 一个 丛 的 芦苇 努力 到 制作 方式 之间 石头 ,

到处都有芦苇丛在石头间穿梭，

[laɪk] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [tɔ:n] [flæg] ;
like a battle - torn flag ;
喜欢 一个 战斗 - 撕裂 旗帜 ;

像一面饱经战火的旗帜；

[ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] ,
in a hollow ,
在 一个 空洞的 ,

在一个凹陷处，

[ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [nɑ:ld] [tri:z] [fɔ:md] [ə; eɪ][dɑ:k] [mæs] ,
a cluster of gnarled trees formed a dark mass ,
一个 簇 的 盘根错节的 树木 形成 一个 黑暗的 大量的 ,

一丛粗糙的树木形成一片黑色的团块，

[ɔ:(r)] [els] [sʌm; səm] [strɔ:] - [θætɪt] ['hæmɪlət] [ɪn'dentɪd] [ðə; ði][mɔ:(r)] .
or else some straw - thatched hamlet indented the moor .
或者 别的 一些 稻草 - 茅草屋顶 村庄 缩进 这 泊 :

或者，还有一些茅草屋小村庄坐落在荒原上。

[æt; ət][ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdz] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] ,
At the cross - roads the images of Christ on the cross ,
在 这 叉 - 道路 这 图片 的 基督 在 这 叉 ,

在十字路口，有基督在十字架上的画像，

[wɪtʃ] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ænd; ʌnd] [prə'tekt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
which watch over and protect the country ,
哪个 手表 超过 和 保护 这 国家 ,
守护和保护国家,

[stretʃt] [aʊt] [ðeə(r)] [blæk] [ɑ:mz] [ɒn][ðeə(r)] [sə'pɔ:rts] [laɪk] ['ri:əl] [men][ɪn] ['tɔ:tʃə(r)] ;
stretched out their black arms on their supports like real men in torture ;
拉伸 出去 他们的 黑色的 武器 在 他们的 支持 喜欢 真实的 男人 在 酷刑 ;
像受刑的真人一样, 在支撑物上伸出黑色的手臂;

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ə'piəd] [feə(r)][ænd; ʌnd][kɑ:m] ,
in the distance the Channel appeared fair and calm ,
在 这 距离 这 渠道 出现 公平的 和 冷静的 ,
远处的海峡显得平静而美丽,

[wʌn][vɑ:st]['gəʊldən]['mɪrə(r)] ,
one vast golden mirror ,
一 广阔的 金的 镜子 ,
一面巨大的金镜,

[ʌndə(r)][ðə; ði] [ɔ:l'redi] ['da:kənd] [skaɪ][ænd; ʌnd] [ʃeɪd] - ['leɪdn] [hə'raɪz(ə)n] .
under the already darkened sky and shade - laden horizon .
在下面 这 已经 变暗 天空 和 阴影 - 满载 地平线 .
在已经变暗的天空和阴影笼罩的地平线下。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['i:v(ə)n][ðə; ði][kɑ:m] [faɪn] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['melənkəli] [θɪŋ] ;
In this country even the calm fine weather was a melancholy thing ;
在 这 国家 甚至 这 冷静的 美好的 天气 曾是 一个 忧郁 事物 ;
在这个国家, 即使是平静晴朗的天气也是一件令人忧郁的事情;

[,nɒtwɪθ'stændɪŋ] ,
notwithstanding ,
虽然 ,
虽然,

[ə; eɪ] [veɪg] [ʌn'ɪzɪnɪs] [si:md] [tu:; tə]['hɒvə(r)] [ə'baʊt] ;
a vague uneasiness seemed to hover about ;
一个 模糊的 不安 似乎 到 徘徊 关于 ;
一种隐隐的不安感似乎在弥漫;

[ə; eɪ][pælpəb(ə)l] [dred] ['eməneɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [si:] [tu:; tə] [wɪtʃ] [səʊ] ['meni] [laɪvz; lɪvz][ɑ:(r); ə(r)]
a palpable dread emanating from the sea to which so many lives are
一个 可感知的 恐惧 散发 从 这 海 到 哪个 所以 许多 生活 是
[ɪn'trʌst] ,
intrusted ,
受托人 ,
一种明显的恐惧感从承载着众多生命的大海中散发出来,

[ænd; ʌnd] [hu:z] [evə'lɑ:stɪŋ] [θret] ['əʊnli] ['slʌmbə] .
and whose everlasting threat only slumbered .
和 谁 永恒 威胁 仅有的 沉睡 .
而其永恒的威胁只是沉睡而已。

[gɔ:d] ['sɔ:ntə, 'sɑ:n-] [ə'lɒŋ] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] ,
Gaud sauntered along as in a dream ,
高德 漫步 沿着 作为 在 一个 梦 ,
歌特像在梦中漫步,

[ænd; ʌnd]['nevə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] [wei] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .
and never found the way long enough .
和 绝不 成立 这 方式 长的 足够的 .
却始终找不到路。

[ðə; ði][ˈbraɪni] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:(r)] ,
The briny smell of the shore ,
这 咸的 闻 的 这 支撑 ,
海岸的咸味,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swi:t] [ˈʊdə(r)][ɒv; əv] [ˈflaʊərɪt] [ˈgrəʊɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [klɪfs] [əˈmɪd] [ˈθɔ:ni] [bʊʃɪz] ,
and a sweet odour of flowerets growing along the cliffs amid thorny bushes ,
和 一个 甜的 气味 的 小花 生长 沿着 这 悬崖 之中 带刺的 灌木丛 ,
悬崖边荆棘丛中生长的花朵散发着甜美的香气,

[ˈpɜ:fju:md] [ðə; ði][eə(r)] .
perfumed the air .
香 这 空气 .
使空气充满芬芳。

[hæd; həd][,aɪˈti:][nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈgræni] [ˈi:vən] [ˈweɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][æt; ət] [həʊm] ,
Had it not been for Granny Yvonne waiting for her at home ,
有 它 不是 到过 为了 奶奶 伊冯娜 等待 为了 她 在 家 ,
如果不是伊冯奶奶在家等她,

[ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [ˈlɔɪtə] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ri:d] - [stru:n] [pɑ:ðz] ,
she would have loitered along the reed - strewn paths ,
她 会 有 徘徊 沿着 这 芦苇 - 散落的 路径 ,
她会在芦苇丛生的小路上闲逛,

[laɪk][ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)] [ˈleɪdɪz] [ɪn] [ˈstɔ:rɪz] ,
like the beautiful ladies in stories ,
喜欢 这 美丽的 女士们 在 故事 ,
就像故事里的美丽女子一样,

[hu:] [dri:m] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [ˈi:vniŋz] [ɪn][ðəə(r)] [faɪn] [pˈɑ:ks] .
who dream away the summer evenings in their fine parks .
WHO 梦 离开 这 夏天 晚上 在 他们的 美好的 公园 .
他们在美丽的公园里度过夏日的夜晚。

[ˈmeni] [θɔ:ts] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈɜ:li] [ˈtʃaɪldhʊd] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ʃi:; ji] [pɑ:st]
Many thoughts of her early childhood came back to her as she passed
许多 想法 的 她 早期的 童年 来了 后退 到 她 作为 她 通过了
[θru:] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ;
through the country ;
通过 这 国家 ;
当她穿越这个国家时, 许多童年往事涌上心头。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [si:md] [səʊ] [ɪˈfeɪst] [ænd; ənd][fɑ:(r)] [əˈweɪ] [naʊ] ,
but they seemed so effaced and far away now ,
但 他们 似乎 所以 抹去 和 远的 离开 现在 ,
但现在它们似乎已经消失, 变得遥远,

[ɪˈkɪpst] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] [ˈlu:mɪŋ] [ʌp] [bɪˈtwi:n] .
eclipsed by her love looming up between .
日食 经过 她 爱 迫在眉睫 向上 之间 .
被她隐约出现的爱情所掩盖。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔ:l] ,
In spite of all ,
在 尽管如此 的 全部 ,
尽管如此,

[ʃi:; ji] [went] [ɒn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [jæn] [æz; əz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈgri:] - - [ə; eɪ] [ˈrestləs] ,
she went on thinking of Yann as engaged in a degree - - a restless ,
她 去 在 思维 的 扬 作为 已订婚的 在 一个 程度 - - 一个 不安 ,
她继续想着扬恩正处于一种不安的、

[ˈskɔːnf(ə)l] [bɪˈtrəʊðd] ,
scornful betrothed ,
轻蔑的 未婚妻 ,

轻蔑的未婚夫，

[hu:m] [ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)] [wʊd] [ˈriːəli] [hæv; həv] ,
whom she never would really have ,
谁 她 绝不 会 真的 有 ,

她永远不会真正拥有

[bʌt; bət][tuː; tə] [hu:m] [ʃiː; ʃi] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ɪn][maɪnd] ,
but to whom she persisted in being faithful in mind ,
但 到 谁 她 持续 在 存在 忠实 在 头脑 ,

但她始终忠于自己的心，

[wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] .
without speaking about it to any one .
没有 请讲 关于 它 到 任何 一 .

不向任何人谈论这件事。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ,
For the time ,
为了 这 时间 ,

目前，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈhæpi] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɒf] [ˈaɪslənd] ;
she was happy to know that he was off Iceland ;
她 曾是 快乐的 到 知道 那 他 曾是 离开 冰岛 ;

她很高兴得知他离开了冰岛；

[fɔː(r); fə(r)][ðəə(r)] ,
for there ,
为了 那里 ,

因为那里，

[æt; ət] [liːst] ,
at least ,
在 至少 ,

至少，

[ðə; ði] [siː] [wʊd] [kiːp] [hɪm] [ˈlʌʊnli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [diːp] [ˈkloɪstə] ,
the sea would keep him lonely in her deep cloisters ,
这 海 会 保持 他 孤独 在 她 深的 修道院 ,

大海会让他孤独地呆在深深的回廊里，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][nəʊ][ˈʌðə(r)] [ˈwʊmən] .
and he would belong to no other woman .
和 他 会 属于 到 不 其他 女士 .

他不会属于其他女人。

[truː] ,
True ,
真的 ,

真的，

[hiː; hi] [wʊd] [rɪˈtʃːn] [wʌn][pʊ; əv] [ðiːz] [deɪz] ,
he would return one of these days ,
他 会 返回 一 的 这些 天 ,

有一天他会回来，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈpʊn] [ðæt] [rɪˈtʃːn] [mɔː(r)] [ˈkɑːmli] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔː(r)] .
but she looked upon that return more calmly than before .
但 她 看起来 之上 那 返回 更多的 平静地 比 前 .

但她比以前更加平静地看待这次回归。

[ʃiː ʃi] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ʌndəˈstʊd] [ðæt] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈpɒvəti] [wəd] [nɒt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]
She instinctively understood that her poverty would not be a reason for him
她本能地理解那她贫困会不是是一个原因为了他
[tuː; tə] [dɪˈspaɪz] [hɜː(r); hæ(r)] ;
to despise her ;
到鄙视她 ;

她本能地明白，她的贫穷不会成为他鄙视她的理由；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] [ˈʌðə(r)] [men] .
for he was not as other men .
为了他曾是 不是 作为 其他 男人 .

因为他和其他人不一样。

[mɔːrˈəʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [sɪlˈvestri] [wəd] [drɔː] [ðem; ðəm][ˈkləʊzə(r)] [təˈgeðə(r)] .
the death of poor Sylvestre would draw them closer together .
这死亡 的 贫穷的 西尔维斯特 会 画 他们 更近 一起 .

可怜的西尔维斯特的死使他们的关系更加密切。

[əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] ,
Upon his return ,
之上 他的 返回 ,

回国后，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] [ˈʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [əʊld] [ˈgræni] ;
he could not do otherwise than come to see his friend's old granny ;
他 可以 不是 做 否则 比 来 到 看 他的 朋友们 老的 奶奶 ;

他别无选择，只能来看望他朋友的老奶奶；

[ænd; ənd] [gɔːd] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət] [ðæt] [ˈvɪzɪt] ;
and Gaud had decided to be present at that visit ;
和 高德 有 决定 到 是 展示 在 那 访问 ;

而高德也决定亲自出席这次拜访。

[fɔː(r); fə(r)][aɪˈtiː][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] [ðæt] [aɪˈtiː] [wəd] [biː; bi] [ʌnˈdɪɡnɪfaɪd] .
for it did not seem to her that it would be undignified .
为了 它 做过 不是 似乎 到 她 那 它 会 是 有失尊严 .

因为在她看来，这并不有损尊严。

[əˈpiəriŋ] [tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [ˈnʌθɪŋ] ,
Appearing to remember nothing ,
出现 到 记住 没有什么 ,

似乎什么都不记得了，

[ʃiː ʃi] [wəd] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] - [nəʊn] [frɛnd] ;
she would talk to him as to a long - known friend ;
她 会 讲话 到 他 作为 到 一个 长的 - 已知 朋友 ;

她会像和一位熟悉的老朋友一样和他交谈；

[ʃiː ʃi] [wəd] [ˈiːv(ə)n] [spiːk] [wɪð] [əˈfekʃn] ,
she would even speak with affection ,
她 会 甚至 说话 和 感情 ,

她甚至会充满感情地说话，

[æz; əz][wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [sɪlvestɜːz] [ˈbrʌðə(r)] ,
as was due to Sylvestre's brother ,
作为 曾是 到期的 到 西尔维斯特的 兄弟 ,

就像西尔维斯特的兄弟一样，

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [si:m] ['i:zi] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] .
and try to seem easy and natural .
和 尝试 到 似乎 简单的 和 自然的 .
并尽量显得轻松自然。

[ænd; ənd] [hu:] [nəʊz] ?
And who knows ?
和 WHO 知道 ?
谁知道呢？

[pə'hæps] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][bi:; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][bi:; bi][æz; əz][ə; eɪ]['sɪstə(r)][tuː; tə][hɪm] ,
Perhaps it would not be impossible to be as a sister to him ,
也许 它 会 不是 是 不可能的 到 是 作为 一个 姐姐 到 他 ,
或许做他的妹妹也并非不可能，

[naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['ləʊnli] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ;
now that she was so lonely in the world ;
现在 那 她 曾是 所以 孤独 在 这 世界 ;
现在她在世界上是如此孤独；

[tuː; tə][rɪ'laɪ][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] ,
to rely upon his friendship ,
到 依靠 之上 他的 友谊 ,
依靠他的友谊，

['i:v(ə)n][tuː; tə][ɑ:sk][aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [sə'pɔ:t] ,
even to ask it as a support ,
甚至 到 问 它 作为 一个 支持 ,
甚至要求它作为支持，

[wɪð] ['ɪnʌf] [prɪ'limɪnəri] [eksplə'neɪ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [nɒt][tuː; tə] [ə'kju:z] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv] ['eni]
with enough preliminary explanation for him not to accuse her of any
和 足够的 初步的 解释 为了 他 不是 到 控 她 的 任何
['ɑ:ftə(r)] - [θɔ:t] [ɒv; əv] ['mæɪɪdʒ] .
after - thought of marriage .
后 - 想法 的 婚姻 .
她已经提供了足够的初步解释，以便他不会指责她有任何婚后想法。

[ʃi:; ʃɪ] [dʒʌdʒd] [hɪm][tuː; tə][bi:; bi] [ʌn'teɪmd] [ænd; ənd] ['stʌbən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪndɪ'pendənt] [aɪ'diəz] ,
She judged him to be untamed and stubborn in his independent ideas ,
她 评判 他 到 是 未驯服的 和 固执的 在 他的 独立的 想法 ,
她认为他思想独立，桀骜不驯，

[jet] ['tendə(r)][ænd; ənd] ['lɔɪəl] ,
yet tender and loyal ,
然而 投标 和 忠诚 ,
却又温柔忠诚，

[ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ðæt] ['kɒmz] [streɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and capable of understanding the goodness that comes straight from the
和 有能力的 的 理解 这 善良 那 来 直的 从 这
[hɑ:t] .
heart .
心 .
并能够理解发自内心的善良。

[haʊ] [wʊd] [hi:; hi] [fi:l] [wen] [hi:; hi][met] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] ,
How would he feel when he met her again ,
如何 会 他 感觉 什么时候 他 遇见 她 再次 ,
当他再次见到她时，他会有什么感觉？

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] ['ru:ɪnd] [həʊm] ?
in her poor ruined home ?
在 她 贫穷的 毁坏 家 ？

在她那可伶的、被毁坏的家里？

[ˈveri] ,
Very ,
非常 ,

非常，

[ˈveri] [pɔ:(r); pʊə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] - - [fɔ:(r); fə(r)] ['græni] [məʊn] [wɒz; wəz] [nɒt] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [naʊ] [tu:; tə]
very poor she was - - for Granny Moan was not strong enough now to
非常 贫穷的 她 曾是 - - 为了 奶奶 呻吟 曾是 不是 强的 足够的 现在 到

[gəʊ] [aʊt] [ˈwɒʃɪŋ] ,
go out washing ,
去 出去 洗涤 ,

她非常穷——因为莫安奶奶现在已经没有力气出去洗衣服了，

[ænd; ənd][ˈəʊnli][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [smɔ:l] ['wɪdɔʊz] ['penʃ(ə)n] [left] ;
and only had her small widow's pension left ;
和 仅有的 有 她 小的 寡妇的 养老金 左边 ；

只剩下微薄的寡妇抚恤金；

[ˈgrɑ:ntɪd] ,
granted ,
的确 ,

的确，

[ʃi:; ʃi][et; eɪt][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,
she ate but little ,
她 吃 但 小的 ,

她吃得很少，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [kʊd; kəd] [stɪl] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ,
and the two could still manage to live ,
和 这 二 可以 仍然 管理 到 居住 ,

两人还能继续生活，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《冰岛渔夫》(AN ICELAND FISHERMAN)

第12/17页

[nɒt] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn] [ʌðə(r)z] .
not dependent upon others .
不是 依赖 之上 其他的 .

不依赖他人。

[naɪt] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈfɔːlən] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ə'raɪvd] [həʊm] ;
Night was always fallen when she arrived home ;
夜晚 曾是 总是 倒下 什么时候 她 到达的 家 ;

当她到家时，天已经黑了；

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈentə(r)][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [wɔːn] [rɒks] ,
before she could enter she had to go down a little over the worn rocks ,
前 她 可以 进入 她 有 到 去 向下 一个 小的 超过 这 磨损 岩石 ,

在她能进去之前，她必须先走下磨损的岩石，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈkɒtɪdʒ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn][æn; ən] [ɪn'klaɪn] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] [bi:tʃ] ,
for the cottage was placed on an incline towards the beach ,
为了 这 小屋 曾是 放置 在 一个 倾斜 向 这 海滩 ,

因为小屋坐落在朝向海滩的斜坡上，

[bɪ'ləʊ] [ðə; ðɪ][ˈlev(ə)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] - [ˈrəʊdsaɪd] .
below the level of the Ploubazlanec roadside .
以下 这 等级 的 这 - 路边 .

低于 Ploubazlanec 路边的水平。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [ˈhɪd(ə)n] [ˈʌndə(r)][ɪts] [θɪk] [braʊn] [strɔː] [θætʃ] ,
It was almost hidden under its thick brown straw thatch ,
它 曾是 几乎 隐 在下面 它是 厚的 棕色的 稻草 苫 ,

它几乎隐藏在厚厚的棕色稻草下面，

[ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk][ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][sʌm; səm][hjuːdʒ] [biːst] ,
and looked like the back of some huge beast ,
和 看起来 喜欢 这 后退 的 一些 巨大的 兽 ,

看起来像某种巨兽的背部，

[ʃrʌŋk] [daʊn] [ˈʌndə(r)][ɪts] [ˈbrɪslɪŋ] [fɜː(r)] .
shrunk down under its bristling fur .
缩小 向下 在下面 它是 竖起的 毛皮 .

缩在它那浓密的毛发下面。

[ɪts] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)][ˈsɒmbə(r)][ænd; ənd] [rʌf] [laɪk][ðə; ðɪ] [rɒks] ,
Its walls were sombre and rough like the rocks ,
它是 墙壁 是 阴沉 和 粗糙的 喜欢 这 岩石 ,

它的墙壁阴暗而粗糙，就像岩石一样，

[bʌt; bət] [wɪð] [ˈtaɪni] [tʌfts] [ɒv; əv] [ɡriːn] [mɒs] [ænd; ənd] [ˈlaɪkənz] [ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm] .
but with tiny tufts of green moss and lichens over them .
但 和 微小的 簇绒 的 绿色的 苔藓 和 地衣 超过 他们 .

但上面长满了小簇绿色苔藓和地衣。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ʌn'ɪːv(ə)n] [steps] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [ˈθreʃhəʊld] ,
There were three uneven steps before the threshold ,
那里 是 三 不均匀 步骤 前 这 临界点 ,

门槛前有三级高低不平的台阶，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd] [lætʃ] [wɒz; wəz] [ˈəʊpənd] [baɪ][ə; eɪ][lenkθ; lenθ][ɒv; əv][rəʊp] - [ˌjɑːn] [rʌn] [θruː]
and the inside latch was opened by a length of rope - yarn run through
和 这 里面 门锁 曾是 打开 经过 一个 长度 的 绳索 - 纱 跑步 通过
[ə; eɪ][həʊl] .
a hole .
一个 洞 .

通过将一段绳线穿过孔，可以打开内部门锁。

[əˈpɒn] [ˈentərɪŋ] ,
Upon entering ,
之上 进入 ,
[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
the first thing to be seen was the window ,
这 第一的 事物 到 是 已见 曾是 这 窗户 ,
[ˈhɒləʊd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][wɔːl] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈræmpɑːt] ,
hollowed out through the wall as in the substance of a rampart ,
空心的 出去 通过 这 墙 作为 在 这 物质 的 一个 壁垒 ,
[ˈhəʊləʊd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][wɔːl] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈræmpɑːt] ,
像城墙一样挖空墙壁，

[ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈvjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
and giving view of the sea ,
和 给予 看法 的 这 海 ,
[wens] [ˈɪnfləʊ] [ə; eɪ][ˈdaɪŋ] [ˈjeləʊ] [laɪt] .
whence inflowed a dying yellow light .
何处 流入 一个 垂死 黄色的 光 .
[wens] [ˈɪnfləʊ] [ə; eɪ][ˈdaɪŋ] [ˈjeləʊ] [laɪt] .
一道渐渐消逝的黄光从那里射入。

[ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] [bɜːnd] [ˈbrɑːtli] [ðə; ði] [swiːt] - [ˈsentɪd] [ˈbrɑːntfɪz] [ɒv; əv][paɪn][ænd; ənd]
On the hearth burned brightly the sweet - scented branches of pine and
在 这 炉 烧伤 明亮地 这 甜的 - 香味 分支 的 松树 和
[ˈbiːtʃwɒd] [ðæt][əʊld] [ˈiːvɒn] [juːst][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [wei] ,
beechwood that old Yvonne used to pick up along the way ,
山毛榉木 那 老的 伊冯娜 用过的 到 挑选 向上 沿着 这 方式 ,
[ˈbiːtʃwɒd] [ðæt][əʊld] [ˈiːvɒn] [juːst][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [wei] ,
壁炉里燃烧着老伊冯沿途捡来的松枝和山毛榉枝，散发着芬芳的香气。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːˈself] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ðeə(r)] ,
and she herself was sitting there ,
和 她 她自己 曾是 坐着 那里 ,
[ʃiːtɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][bɪt][ɒv; əv] [ˈsʌpə(r)] ;
seeing to their bit of supper ;
看到 到 他们的 少量 的 晚餐 ;
[ʃiːtɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][bɪt][ɒv; əv] [ˈsʌpə(r)] ;
照顾他们的晚餐；

[ˌɪnˈdɔːz] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] [ˈkɜːtʃɪf] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][kæp] .
indoors she wore a kerchief over her head to save her cap .
室内 她 穿着 一个 头巾 超过 她 头 到 节省 她 帽 .
[ˌɪnˈdɔːz] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] [ˈkɜːtʃɪf] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][kæp] .
在室内时，她会用头巾包住帽子。
[hɜː(r); hə(r)] [stɪl] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈprəʊfaɪl][wɒz; wəz] [ˈaʊtlaɪnd] [ɪn][ðə; ði] [red] [ˈfleɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈfaɪə(r)] .
Her still beautiful profile was outlined in the red flame of her fire .
她 仍然 美丽的 轮廓 曾是 概述 在 这 红色的 火焰 的 她 火 .
[hɜː(r); hə(r)] [stɪl] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈprəʊfaɪl][wɒz; wəz] [ˈaʊtlaɪnd] [ɪn][ðə; ði] [red] [ˈfleɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈfaɪə(r)] .
红色的火焰勾勒出她依然美丽的侧影。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æɪ; əɪ] [ɡɔːd] .
She looked up at Gaud .
她 看起来 向上 在 高德 :

她抬头看着高德。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
Her eyes ,
她 眼睛 ,

她的眼睛，

[wɪtʃ] [ˈfɔːməli] [wɜː(r); wə(r)] [braʊn] ,
which formerly were brown ,
哪个 以前 是 棕色的 ,

以前是棕色的，

[hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈfeɪdɪd] [lʊk] ,
had taken a faded look ,
有 已采取 一个 褪色 看 ,

已经淡淡地看了一眼，

[ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [əˈprɪəd] [bluː] ;
and almost appeared blue ;
和 几乎 出现 蓝色的 ;

几乎呈现蓝色；

[ðeɪ] [siːmd] [nəʊ][lɒŋɡə(r)][tuː; tə] [siː] ,
they seemed no longer to see ,
他们 似乎 不 更长 到 看 ,

他们似乎不再看见，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈtrʌblɪd] [ænd; ənd] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [wɪð] [əʊld][eɪdʒ] .
and were troubled and uncertain with old age .
和 是 麻烦 和 不确定 和 老的 年龄 :

并且因年老而感到烦恼和不安。

[iːtʃ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ˈɡriːtɪd] [ɡɔːd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːdz] :
Each day she greeted Gaud with the same words :
每个 天 她 问候 高德 和 这 相同的 字 :

每天她都会用同样的话向戈德问好：

" [əʊ] ,
" **Oh ,**
" 哦 ,

“哦，

[dɪə(r)][em ˈiː] !
dear me !
亲爱的 我 !

天哪！

[maɪ] [ɡʊd] [læs] ,
my good lass ,
我的 好的 小姐 ,

我的好姑娘，

[haʊ] [leɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] - [naɪt] ! "
how late you are to - night ! "
如何 晚的 你 是 到 - 夜晚 ! "

你今晚来得真晚啊！

" [nəʊ] ,
" **No ,**
" 不 ,

“不，

[ˈgræni] ,
Granny ,
奶奶 ,

奶奶，

" [ˈɑːnsə(r)d] [ɡɔːd] ,
answered Gaud ,
回答 高德 ,

“歌德回答道，

[huː] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə][,aɪ ˈtiː] .
who was used to it .
WHO 曾是 用过的 到 它 .

谁已经习惯了。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][ˈʌðə(r)] [deɪz] . "
This is the same time as other days . "
" 这 是 这 相同的 时间 作为 其他 天 . "

“这和其他日子一样的时间。”

" [eɪ] ?
Eh ?
" 嗯 ?

“咦？

[,aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][,em ˈiː] ,
It seemed to me ,
它 似乎 到 我 ,

在我看来，

[dɪə(r)] ,
dear ,
亲爱的 ,

亲爱的，

[ˈleɪtə(r)][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
later than usual .
之后 比 通常 .

比平时晚。

" [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈsʌpə(r)] [æt; ət][ðəə(r)][ˈteɪb(ə)] ,
They sat down to supper at their table ,
" 他们 卫星 向下 到 晚餐 在 他们的 桌子 ,

“他们坐在餐桌旁吃晚饭，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ˈɔːlməʊst] [bɪˈkʌm] [ˈfeɪpləs] [frɒm; frəm] [ˈkɒnstənt] [juːz] ,
which had almost become shapeless from constant use ,
哪个 有 几乎 变得 无形 从 持续的 使用 ,

由于经常使用，它几乎已经变形了，

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [stiːl] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [slaɪs][ʊv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ][əʊk] .
but was still as thick as the generous slice of a huge oak .
但 曾是 仍然 作为 厚的 作为 这 慷慨的 片 的 一个 巨大的 橡木 .

但厚度仍然和一棵巨大的橡树的厚片一样厚。

[ðə; ði] [ˈkrɪkɪt] [bɪˈɡæn] [ɪts][ˈsɪlvə(r)] - [təʊnd] [ˈmjuːzɪk] [əˈɡen] .
The cricket began its silver - toned music again .
这 蟋蟀 开始 它是 银 - 色调 音乐 再次 .

蟋蟀再次开始演奏它那清脆悦耳的音乐。

[wʌn] [ʊv; əv][ðə; ði] [saɪdʒ] [ʊv; əv][ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ] [wɒz; wəz] [fɪld] [ʌp][baɪ] [ˈrʌfli] [ˈskʌlptʃəd] ,
One of the sides of the cottage was filled up by roughly sculptured ,
一 的 这 侧面 的 这 小屋 曾是 已填 向上 经过 大致 雕塑 ,

小屋的一侧摆满了粗糙的雕刻，

[wɜ:m] - [i:t(ə)n] [ˈwʊdwɜ:k] ,
worm - eaten woodwork ,
蠕虫 - 吃 木工 ;

虫蛀的木制品，

[wɪtʃ] [hæd; həd][æn; ən] [ˈəʊpənɪŋ] [weə'ɪn] [wɜ:(r); wə(r)][set][ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ] [bʌŋks] ,
which had an opening wherein were set the sleeping bunks ,
哪个 有 一个 开幕 其中 是 放 这 睡眠 上下铺 ;

有一个开口，里面放着睡觉的铺位，

[weə(r)] [ˌdʒenə'reɪŋz] [ɒv; əv] [ˈfɪʃəz] [hæd; həd] [bi:n] [bɔ:n] ,
where generations of fishers had been born ,
在哪里 几代人 的 渔民 有 到过 出生 ;

世世代代的渔民都在这里出生，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeə(r)][eɪdʒd] [ˈmʌðəz] [hæd; həd][daɪd] .
and where their aged mothers had died .
和 在哪里 他们的 老年人 母亲们 有 死亡 ;

他们的年迈母亲也在那里去世。

[kweɪnt] [əʊld] [ˈkɪtʃɪn] [ju:'tensɪlz] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blæk] [bi:mz] ,
Quaint old kitchen utensils hung from the black beams ,
古雅 老的 厨房 餐具 悬挂 从 这 黑色的 光束 ;

古色古香的旧厨房用具悬挂在黑色的横梁上，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈbʌntʃɪz] [ɒv; əv] [swi:t] [hɜ:bs] ,
as well as bunches of sweet herbs ,
作为 出色地 作为 成捆 的 甜的 草药 ;

还有一束束甜香草，

[ˈwʊdn] [ˈspu:n] ,
wooden spoons ,
木制的 勺子 ;

木勺，

[ænd; ənd] [sməʊkt] [ˈbeɪkən] ;
and smoked bacon ;
和 熏制 熏肉 ;

和熏肉；

[ˈfɪʃɪŋ] - [nets] ,
fishing - nets ,
钓鱼 - 网 ;

渔网，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [left] [ðeə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [ˈɪprek] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] [məʊnz] ,
which had been left there since the shipwreck of the last Moans ,
哪个 有 到过 左边 那里 自从 这 海难 的 这 最后的 呻吟 ;

自从上次莫安号沉船之后就留在那里，

[ðeə(r)] [ˈmeʃɪz] [ˈnaɪtli] [ˈbɪtn] [baɪ][ðə; ði][ræts] .
their meshes nightly bitten by the rats .
他们的 网格 每晚 被咬 经过 这 老鼠 ;

他们的网眼每晚都被老鼠咬过。

- [bed] [stʊd] [ɪn][æn; ən][ˈæŋɡ(ə)][ˈʌndə(r)][ɪts] [waɪt] [ˈmʌzliŋ] [ˈdreɪpərɪz] ;
Gaud's bed stood in an angle under its white muslin draperies ;
- 床 站立 在 一个 角度 在下面 它是 白色的 细棉布 窗帘 ;

高德的床斜斜地立在白色的平纹细布床单下。

[aɪˈti:] [si:md] [laɪk] [ə; eɪ] [veri] [fref] [ænd; ənd] [ˈelɪɡənt] [ˈmɒd(ə)n] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [brɔ:t] [ˈɪntu:][ðə; ði] [hʌt]
it **seemed** **like** **a** **very** **fresh** **and** **elegant** **modern** **invention** **brought** **into** **the** **hut**
它 似乎 喜欢 一个 非常 新鲜的 和 优雅的 现代的 发明 带来 进入 这 小屋
[ɒv; əv][ə; eɪ][kelt; selt] .
of **a** **Celt** .
的 一个 凯尔特 ；

这看起来就像是一种非常新颖而优雅的现代发明，被带进了凯尔特人的小屋。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈgrænit] [wɔ:l] [hʌŋ] [ə; eɪ] [ˈfəʊtəɡrɑ:f] [ɒv; əv] [sɪlˈvestrɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈseɪlə(r)] [kləʊðz] .
On **the** **granite** **wall** **hung** **a** **photograph** **of** **Sylvestre** **in** **his** **sailor** **clothes** .
在 这 花岗岩 墙 悬挂 一个 照片 的 西尔维斯特 在 他的 水手 衣服 ；
花岗岩墙上挂着一张西尔维斯特身穿水手服的照片。

[hɪz; ɪz] [ˈgrænmʌðə(r)] [hæd; həd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [ˈmɪlətri] [ˈmed(ə)l][tu:; tə][aɪˈti:] ,
His **grandmother** **had** **fixed** **his** **military** **medal** **to** **it** ,
他的 祖母 有 固定的 他的 军队 勋章 到 它 ,
他的祖母把他的军功章固定在了上面，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [peə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [red] [klɒθ] [ˈæŋkəz] [ðæt] [frentʃ] [men] - [ɒv; əv] - [wɔ:z] - [men]
with **his** **own** **pair** **of** **those** **red** **cloth** **anchors** **that** **French** **men** - **of** - **wars** - **men**
和 他的 自己的 一对 的 那些 红色的 布 锚 那 法语 男人 - 的 - 战争 - 男人
[weə(r)][ɒn][ðeə(r)] [raɪt] [sli:v] ;
wear **on** **their** **right** **sleeve** ;
穿 在 他们的 正确的 袖子 ；

他还有一对法国军人戴在右袖上的红布锚；

[ɡɔ:d] [hæd; həd][ˈɔ:lsəʊ] [brɔ:t] [wʌŋ][ɒv; əv] [ðəʊz] [fjuˈnɪəriəl] [kraʊnz] ,
Gaud **had** **also** **brought** **one** **of** **those** **funereal** **crowns** ,
高德 有 还 带来 一 的 那些 葬礼 皇冠 ,
高德还带来了一顶葬礼用的王冠，

[ɒv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [bi:dz] ,
of **black** **and** **white** **beads** ,
的 黑色的 和 白色的 珠子 ,
黑色和白色的珠子，

[pleɪst] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈpɔ:trəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [ɪn] [ˈbrɪtəni] .
placed **round** **the** **portraits** **of** **the** **dead** **in** **Brittany** .
放置 圆形的 这 肖像 的 这 死的 在 布列塔尼 .
放置在布列塔尼死者的肖像周围。

[ðɪs] [ˌreprɪˈzentɪd] [sɪlvestəz] [ˌmɔ:səˈli:əm] ,
This **represented** **Sylvestre's** **mausoleum** ,
这 代表 西尔维斯特的 陵 ,
这代表了西尔维斯特的陵墓，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [tu:; tə] [ˈkɒnsɪkreɪt] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [lænd] .
and **was** **all** **that** **remained** **to** **consecrate** **his** **memory** **in** **his** **own** **land** .
和 曾是 全部 那 剩余 到 供奉 他的 记忆 在 他的 自己的 土地 .
也是唯一能在他自己的土地上纪念他的人。

[ɒn] [ˈsʌmə(r)] [ˈi:vnɪŋz] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][sɪt][ʌp] [leɪt] ,
On **summer** **evenings** **they** **did** **not** **sit** **up** **late** ,
在 夏天 晚上 他们 做过 不是 坐 向上 晚的 ,
夏天的晚上他们不会熬夜，

[tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [laɪts] ;
to **save** **the** **lights** ;
到 节省 这 灯 ；
节省灯光；

[wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [faɪn] ,
when the weather was fine ,
什么时候 这 天气 曾是 美好的 ,
天气好的时候 ,

[ðeɪ] [sæt] [aʊt] [ə; eɪ] [waɪl] [ɒn] [ə; eɪ] [stəʊn] [bentʃ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ,
they sat out a while on a stone bench before the door ,
他们 卫星 出去 一个 尽管 在 一个 石头 长椅 前 这 门 ,
他们在门前的石凳上坐了一会儿 ,

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['pɑ:sə(r)] - [baɪ] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] ,
and looked at passers - by in the road ,
和 看起来 在 过路人 - 经过 在 这 路 ,
看着路上的行人 ,

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [hedz] .
a little over their heads .
一个 小的 超过 他们的 头部 :
有点超出他们的理解范围。

[ðen] [əʊld] ['i:vən] [wʊd] [laɪ] [daʊn] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌbəd] [ʃelf] ;
Then old Yvonne would lie down on her cupboard shelf ;
然后 老的 伊冯娜 会 说谎 向下 在 她 橱柜 架子 ;
然后老伊冯就会躺在她的橱柜架子上 ;

[ænd; ənd] [gɔ:d] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [faɪn] [bed] ,
and Gaud on her fine bed ,
和 高德 在 她 美好的 床 ,
歌德躺在她美丽的床上 ,

[wʊd] [fɔ:l] [ə'sli:p] ['prɪti] [su:n] ,
would fall asleep pretty soon ,
会 落下 睡着了 漂亮的 很快 ,
很快就会睡着 ,

[bi:ɪŋ] ['taɪəd] [aʊt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [deɪz] [wɜ:k] ,
being tired out with her day's work ,
存在 疲劳的 出去 和 她 天 工作 ,
一天的工作让她疲惫不堪 ,

[ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] ,
and walking ,
和 步行 ,
和步行 ,

[ænd; ənd] ['dri:mɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪsləndə(r)] .
and dreaming of the return of the Icelanders .
和 做梦 的 这 返回 的 这 冰岛人 :
并梦想着冰岛人的回归。

[laɪk] [ə; eɪ] [waɪz] ,
Like a wise ,
喜欢 一个 明智的 ,
像一个聪明人 ,

['rezəlu:t] [gɜ:l] ,
resolute girl ,
坚决 女孩 ,
果断的女孩 ,

[fi:; ji] [wɒz; wəz] [nɒt] [tu:] ['greɪtli] [æprɪ'hensɪv] .
she was not too greatly apprehensive .
她 曾是 不是 也 非常 忧虑 :
她并不太担心。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks,ɑːrɪˈaɪ] [rɪˈnjuːd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt]
CHAPTER XIII RENEWED DISAPPOINTMENT
章 十三 更新 失望

第十三章 再次失望

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ɪn] ,
But one day in Paimpol ,
但 一 天 在 潘波尔 ,

但有一天在潘保尔，

[ˈhɪərɪŋ] [ðæt] / [lɑː]
hearing that / La
听力 那 / 拉

听说/La

[məˈriː] / [hæd; həd][dʒʌst][gɒt][ɪn] ,
Marie / had just got in ,
玛丽 / 有 只是 得到 在 ,

玛丽/刚刚进来，

[gɔːd] [felt] [pəˈzest] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ˈfiːvə(r)] .
Gaud felt possessed with a kind of fever .
高德 毛毡 拥有 和 一个 种类 的 发烧 .

戈德感觉自己好像陷入了一种狂热之中。

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)][ˈkwaɪət][kəmˈpəʊzə(r)] [dɪsəˈpiəd] ;
All her quiet composure disappeared ;
全部 她 安静的 镇定 消失 ;

她所有的平静都消失了；

[ʃiː; ʃɪ] [əˈbrʌptli] [ˈfɪnɪʃt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,
she abruptly finished up her work ,
她 突然 完成的 向上 她 工作 ,

她突然完成了工作，

[wɪˈðaʊt] [kwɑɪt] [ˈnəʊɪŋ] [waɪ] ,
without quite knowing why ,
没有 相当 会心 为什么 ,

不知道为什么，

[ænd; ænd][set] [ɒf] [həʊm] [ˈsuːnə(r)][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
and set off home sooner than usual .
和 放 离开 家 很快 比 通常 .

并比平时更早地出发回家。

[əˈpɒn][ðə; ðɪ] [rəʊd] ,
Upon the road ,
之上 这 路 ,

在路上，

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈhʌrɪd] [ɒn] ,
as she hurried on ,
作为 她 慌忙 在 ,

当她匆匆前行时，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɛkəɡn,ɑɪzd] / [hɪm] / ,
she recognised / him / ,
她 已确认 / 他 / ,

她认出了他，

[æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ɒf] ,
at some distance off ,
在 一些 距离 离开 ,

在一定距离外，

[ˈkʌmɪŋ] [təˈwɔːdz] [hɜː(r); hæ(r)] .
coming towards her .
未来 向 她 :

向她走来。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈtremblɪd] [ænd; ənd] [felt] [hɜː(r); hæ(r)] [streŋθ] [ˈɡɪvɪŋ] [wei] .
She trembled and felt her strength giving way .
她 颤抖 和 毛毡 她 力量 给予 方式 :

她颤抖着，感觉浑身无力。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] [kwɔɪt] [kləʊz] ,
He was now quite close ,
他 曾是 现在 相当 关闭 ;

他现在已经很接近了，

[ˈəʊnli] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [steps] [ɒf] ,
only about twenty steps off ,
仅有的 关于 二十 步骤 离开 ;

距离只有二十步左右，

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪˈrekt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [ˈkɜːlɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [brɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪʃərz] [kæp] .
his head erect and his hair curling out from beneath his fisher's cap .
他的 头 直立 和 他的 头发 冰壶 出去 从 下面 他的 渔夫的 帽 :

他昂首挺胸，头发从渔夫帽下卷曲而出。

[ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈteɪkən] [baɪ] [səˈpraɪz] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmiːtɪŋ] ,
She was so taken by surprise at this meeting ,
她 曾是 所以 已采取 经过 惊喜 在 这 会议 ;

这次会面让她非常惊讶，

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [fɔːl] ,
that she was afraid she might fall ,
那 她 曾是 害怕的 她 可能 落下 ;

她担心自己会摔倒，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [ˌʌndəˈstænd] [ɔːl] ;
and then he would understand all ;
和 然后 他 会 理解 全部 ;

然后他就会明白一切；

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [daɪ] [ɒv; əv] [ˈveri] [ʃeɪm] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] .
she would die of very shame at it .
她 会 死 的 非常 耻辱 在 它 :

她会因此而羞愧而死。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] ,
She thought ,
她 想法 ;

她想，

[tuː] ,
too ,
也 ;

也，

[ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈlʊkɪŋ] [wel] ,
she was not looking well ,
她 曾是 不是 寻找 出色地 ;

她看上去不太好，

[bʌt; bət] [ˈwɪəriɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈhʌrɪd] [wɜːk] .
but wearied by the hurried work .
但 疲惫 经过 这 慌忙 工作 :

但因工作太匆忙而疲惫不堪。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [riːdz] [ɔː(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv]
She would have done anything to be hidden away under the reeds or in one of
她 会 有 完毕 任何事物 到 是 隐 离开 在下面 这 芦苇 或者 在 一 的
[ðə; ði] ['ferɪt] - [həʊlz] .
the ferret - holes .
这 雪貂 - 孔 :

她愿意做任何事来躲在芦苇丛下或雪貂洞里。

[hiː; hi][ɔːlsəʊ][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['bækwəd] [step] ,
He also had taken a backward step ,
他 还 有 已采取 一个 落后 步 ,

他也后退了一步，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [tɜːn] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rek(ə)n] .
as if to turn in another direction .
作为 如果 到 转动 在 其他 方向 :

好像要转向另一个方向。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [naʊ] .
But it was too late now .
但 它 曾是 也 晚的 现在 :

但现在已经太晚了。

[bəʊθ] [met] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːθ] .
Both met in the narrow path .
两个都 遇见 在 这 狭窄的 小路 :

两人在狭窄的道路上相遇。

[nɒt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ,
Not to touch her ,
不是 到 触碰 她 ,

不要碰她，

[hiː; hi] [druː] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][bæŋk] ,
he drew up against the bank ,
他 画 向上 反对 这 银行 ,

他靠岸了，

[wɪð] [ə; eɪ][saɪd] [swɜːv] [laɪk] [ə; eɪ] ['skɪtɪʃ] [hɔːs] ,
with a side swerve like a skittish horse ,
和 一个 边 急转弯 喜欢 一个 胆怯的 马 ,

像受惊的马一样侧身转弯，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ][waɪld] ,
looking at her in a wild ,
寻找 在 她 在 一个 荒野 ,

狂野地看着她，

['steɪθi] [wei] .
stealthy way .
隐秘的 方式 :

隐秘的方式。

[ʃiː; ʃi] ,
She ,
她 ,

她，

[tuː] ,
too ,
也 ,

也，

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn][hɑ:f][ˈsekənd][lʊkt][ʌp] ,
for one half second looked up ,
为了 一 一半 第二 看起来 向上 ,

抬头看了半秒钟，

[ænd; ənd][ɪn][spait][ɒv; əv][hɜ:'self][ˈmju:tli][im'plɔ:][hɪm] ,
and in spite of herself mutely implored him ,
和 在 尽管如此 的 她自己 默默地 恳求 他 ,

她不由自主地默默地恳求他，

[wɪð][æn; ən][ˈægənaɪzd][preə(r)] .
with an agonized prayer .
和 一个 痛苦的 祷告 .

带着痛苦的祈祷。

[ɪn][ðæt][ɪn'vɒləntri][ˈmi:tɪŋ][ɒv; əv][ðeə(r)][aɪz] ,
In that involuntary meeting of their eyes ,
在 那 非自愿 会议 的 他们的 眼睛 ,

在那不由自主的目光交汇之时，

[swɪft][æz; əz][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ][ɡʌn] ,
swift as the firing of a gun ,
迅速 作为 这 射击 的 一个 枪 ,

像枪声一样迅速，

[ðɪ:z][greɪ][ˈpju:p(ə)lz][ɒv; əv][hɜ:z][hæd; həd][ə'praɪd][tu:; tə][daɪ'leɪt][ænd; ənd][laɪt][ʌp][wɪð][sʌm; səm]
these gray pupils of hers had appeared to dilate and light up with some

[grænd][ˈnəʊb(ə)l][θɔ:t] ,
grand noble thought ,
盛大 高贵 想法 ,

她灰色的瞳孔似乎因某种伟大高尚的想法而扩大和发光，

[wɪtʃ][flæft][fɔ:θ][ɪn][ə; eɪ][blu:] [fleɪm] ,
which flashed forth in a blue flame ,
哪个 闪光灯 前进 在 一个 蓝色的 火焰 ,

闪烁着蓝色的火焰，

[waɪl][ðə; ði][blʌd][rʌft][ˈkrɪmz(ə)n][ˈi:v(ə)n][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈtemplz][bɪ'ni:θ][hɜ:(r); hə(r)][ˈgəʊldən]
while the blood rushed crimson even to her temples beneath her golden

[ˈtresɪz] .
tresses .
头发 .

血液变得殷红，甚至流到了她金色长发下的太阳穴。

[æz; əz][hi:; hi][tʌtʃt][hɪz; ɪz][kæp][hi:; hi][ˈfɔ:ltəd] .
As he touched his cap he faltered .
作为 他 感动 他的 帽 他 犹豫不决 .

当他摸到帽子时，他犹豫了。

" [wɪʃ][ju:; jʊ][gʊd] - [deɪ] ,
" Wish you good - day ,
" 希望 你 好的 - 天 ,

“祝你早安，

[ˌmædəmwə'zel][gɔ:d] . "
Mademoiselle Gaud . "
小姐 高德 . "

“戈德小姐。”

" [gʊd] - [deɪ] ,
" **Good - day** ,
" 好的 - 天 ,

“再会，

[mə'sjɜ:] [jæn] ,
Monsieur Yann ,
先生 扬 ,

扬先生，

" [ʃiː, ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" **she answered** .
" 她 回答 .

“她回答道。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .
That was all .
那 曾是 全部 .

就这样。

[hiː; hi] [pɑːst] [ɒn] .
He passed on .
他 通过了 在 .

他去世了。

[ʃiː, ʃi] [went] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)] [wei] ,
She went on her way ,
她 去 在 她 方式 ,

她继续上路，

[stiːl] ['kwɪvərɪŋ] ,
still quivering ,
仍然 颤抖 ,

仍在颤抖，

[bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] ,
but feeling ,
但 感觉 ,

但感觉，

[æz; əz][hiː; hi] [disə'piəd] ,
as he disappeared ,
作为 他 消失 ,

当他消失时，

[ðæt] [hɜː(r); hæ(r)] [blʌd] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] [ə'gen] [ænd; ʌnd][hɜː(r); hæ(r)] [streŋθ] [rɪ'tɜːnɪŋ] .
that her blood was slowly circulating again and her strength returning .
那 她 血 曾是 缓慢地 循环 再次 和 她 力量 返回 .

她的血液正在慢慢循环，体力也在恢复。

[æt; ət] [həʊm] ,
At home ,
在 家 ,

在家里，

[ʃiː, ʃi] [faʊnd] ['græni] [məʊn] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ə; ei]['kɔːnə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] [hed] [held] [brɪ'twiːn] [hɜː(r); hæ(r)]
she found Granny Moan crouching in a corner with her head held between her
她 成立 奶奶 呻吟 蹲伏 在 一个 角落 和 她 头 握住 之间 她

[hændz] ,
hands ,
双手 ,

她发现莫安奶奶正蹲在角落里，双手抱头，

[ˈsɒbɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈtʃaɪldɪ] " [hi:; hi] ,
sobbing with her childish " he ,
啜泣 和 她 幼稚 " 他 ,
用她孩子气的声音抽泣着“他，

[hi:; hi] !
he !
他 ！
他！

" [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] [dɪˈfeɪld] [ænd; ənd] [ˈfɔ:lɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪˈni:θ] [hɜ:(r); hə(r)][kæp] [laɪk] [θɪn] [skeɪn]
" her hair dishevelled and falling from beneath her cap like thin skeins
" 她 头发 蓬头垢面 和 坠落 从 下面 她 帽 喜欢 薄的 线团
[ɒv; əv] [greɪ] [hemp] .
of gray hemp .
的 灰色的 麻 .
“她的头发凌乱不堪，从帽子下面垂下来，就像一缕缕细细的灰色麻线。

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,
“哦，

[maɪ][kaɪnd] [ɡɔ:d] !
my kind Gaud !
我的 种类 高德 ！
我的好心人！

[aɪv] [dʒʌst] [met] [jʌŋ] [daʊn] [baɪ] - [æz; əz][aɪ] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][maɪ] [wʊd] -
I've just met young Gaos down by Plouherzel as I came back from my wood -
我已经 只是 遇见 年轻的 高斯 向下 经过 - 作为 我 来了 后退 从 我的 木头 -
[ˈɡæðərɪŋ] ;
gathering ;
采集 ;
我刚刚从 Plouherzel 采集木材回来，遇见了年轻的 Gaos；

[wi:; wi] [spəʊk] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] [læd] ,
we spoke of our poor lad ,
我们 辐 的 我们的 贫穷的 小伙子 ,
我们谈到了我们可怜的孩子，

[ɒv; əv] [kɔ:s] .
of course .
的 课程 .
当然。

[ðeɪ] [əˈraɪvd] [ðɪs] [ˈmɔ:nɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈaɪslənd] ,
They arrived this morning from Iceland ,
他们 到达的 这 早晨 从 冰岛 ,
他们今天早上从冰岛抵达，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɑ:ftəˈnu:n] [hi:; hi] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][tu:; tə] [si:] [ˌem ˈi:] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [aʊt] .
and in the afternoon he came over to see me while I was out .
和 在 这 下午 他 来了 超过 到 看 我 尽管 我 曾是 出去 .
下午我不在的时候他过来见我。

[pɔ:(r); pʊə(r)] [læd] ,
Poor lad ,
贫穷的 小伙子 ,
可怜的小伙子，

[hiː; hi][hæd; həd] [triəz] [ɪn][hiːz; ɪz] [aɪz] ,
he had tears in his eyes ,

他 有 眼泪 在 他的 眼睛 ,

他眼里含着泪水，

[tu:] .

too .

也 .

也。

[hiː; hi] [keɪm] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][maɪ][dɔː(r)] ,

He came right up to my door ,

他 来了 正确的 向上 到 我的 门 ,

他径直来到我家门口，

[maɪ][kaɪnd] [gɔːd] ,

my kind Gaud ,

我的 种类 高德 ,

我亲爱的高德，

[tuː; tə] ['kæri] [maɪ]['lɪt(ə)]['fæɡɒt] .

to carry my little fagot .

到 携带 我的 小的 柴草 .

带着我的小柴火。

" [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] ,

" She listened ,

" 她 听着 ,

“她听着，

['stændɪŋ] ,

standing ,

常设 ,

常设，

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [siːmd] [ˈɔːlməʊst][tuː; tə] [breɪk] ;

while her heart seemed almost to break ;

尽管 她 心 似乎 几乎 到 休息 ;

她的心似乎快要碎了；

[səʊ] [ðɪs] ['vɪzɪt][pɒv; əv] - ,

so this visit of Yann's ,

所以 这 访问 的 - ,

所以这次 Yann 的来访，

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [rɪ'laɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] ,

upon which she had so much relied for saying so many things ,

之上 哪个 她 有 所以 很多 依赖 为了 说 所以 许多 事物 ,

她依靠它说出了那么多话，

[wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['əʊvə(r)] ,

was already over ,

曾是 已经 超过 ,

已经结束了，

[ænd; ənd] [wʊd] ['daʊtləs] [nɒt][ə'kɜː(r)] [ə'ɡen] .

and would doubtless not occur again .

和 会 毫无疑问 不是 发生 再次 .

并且无疑不会再次发生。

[aɪ'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [dʌn] .

It was all done .

它 曾是 全部 完毕 .

一切都完成了。

[hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːt] [siːmd] [mɔː(r)] [ˈləʊnli] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] .
Her poor heart seemed more lonely than ever .
她 贫穷的 心 似乎 更多的 孤独 比 曾经 .
她可怜的心似乎比以前更加孤独。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪzəri] [ˈhɑːdə(r)] ,
Her misery harder ,
她 苦难 更难 ,
她的痛苦更加深重，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [mɔː(r)] [ˈempti] ;
and the world more empty ;
和 这 世界 更多的 空的 ;
世界变得更加空虚；

[ænd; ənd][fiː; ji] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][daɪ] .
and she hung her head with a wild desire to die .
和 她 悬挂 她 头 和 一个 荒野 欲望 到 死 .
她低下头，一心想死。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks.aɪˈviː][ðə; ði][ˈgrændəm; ˈgrændəm] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp]
CHAPTER XIV THE GRANDAM BREAKING UP
章 十四 这 奶奶 打破 向上
第十四章 奶奶的分手

[ˈsləʊli] [ðə; ði][ˈwɪntə(r)] [druː] [naɪ] ,
Slowly the winter drew nigh ,
缓慢地 这 冬天 画 夜 ,
冬天慢慢临近，

[ænd; ənd] [sprɛd] [ˈəʊvə(r)][ɔːl] [laɪk][ə; eɪ] [ˈfraʊd] [ˈleɪʒəli] [dɹɔːn] .
and spread over all like a shroud leisurely drawn .
和 传播 超过 全部 喜欢 一个 裹尸布 悠闲 绘制 .
并像一块悠闲地拉开的裹尸布一样覆盖了一切。

[greɪ] [deɪz] [ˈfɒləʊd] [wʌŋ] [əˈnʌðə(r)] ,
Gray days followed one another ,
灰色的 天 随后 一 其他 ,
灰暗的日子接踵而至，

[bʌt; bət] [jæn] [əˈpiəd] [nəʊ][mɔː(r)] ,
but Yann appeared no more ,
但 扬 出现 不 更多的 ,
但扬恩再也没有出现，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] [lɪvd; ˈlaɪvd][ʊn][ɪn][ðeə(r)] [ˈləʊnlinəs] .
and the two women lived on in their loneliness .
和 这 二 女性 居住地 在 在 他们的 孤独 .
两个女人继续在孤独中生活。

[wɪð] [ðə; ði][kəʊld] ,
With the cold ,
和 这 寒冷的 ,
随着寒冷，

[ðeə(r)] [ˈdeɪli] [ɪgˈzɪstəns] [bɪˈkeɪm] [ˈhɑːdə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪkˈspensɪv] .
their daily existence became harder and more expensive .
他们的 日常的 存在 成为 更难 和 更多的 昂贵的 .
他们的日常生活变得更加艰难，成本也更加高昂。

[əʊld] [ˈiːvɒn] [wɒz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][tend] ,
Old Yvonne was difficult to tend ,
老的 伊冯娜 曾是 难的 到 趋向 ,
老伊冯娜很难照顾，

[tu:] ；
too ；
也 ；

也；

[hɜ:(r); hə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)][maɪnd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .
her **poor** **mind** **was** **going** .
她 贫穷的 头脑 曾是 去 ；

她可怜的脑子快要崩溃了。

[ʃi:; ʃɪ][gɒt]['ɪntu:]['fɪts][ɒv; əv]['tempə(r)] [naʊ] ,
She got into fits of temper now ,
她 得到 进入 适合 的 脾气 现在 ；

她现在开始发脾气，

[ænd; ənd] [spəʊk] ['wɪkɪd] ,
and spoke wicked ,
和 辐 邪恶 ；

说出邪恶的话，

[ɪn'sʌltɪŋ] ['spi:tʃɪz] [wʌns][ɔ:(r)] [twʌɪs] ['evri] [wi:k] ；
insulting speeches once or twice every week ；
侮辱 演讲 一次 或者 两次 每一个 星期 ；

每周发表一两次侮辱性言论；

[,aɪ 'ti:] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] ,
it took her so ,
它 采取 她 所以 ；

她花了这么长时间，

[laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
like a child ,
喜欢 一个 孩子 ；

像个孩子一样，

[ə'baʊt][mɪə(r)] ['nʌθɪŋ] .
about mere nothings .
关于 仅仅 什么也没有 ；

无关紧要的事。

[pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] ['græni] ！
Poor old granny ！
贫穷的 老的 奶奶 ！

可怜的老奶奶！

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [stɪl] [səʊ] [swi:t] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['lu:sɪd] [deɪz] ,
She was still so sweet in her lucid days ,
她 曾是 仍然 所以 甜的 在 她 清醒的 天 ；

清醒时她依然那么甜美，

[ðæt] [gɔ:d] [dɪd][nɒt] [si:s] [tu:; tə] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [hɜ:(r); hə(r)] .
that Gaud did not cease to respect and cherish her .
那 高德 做过 不是 停止 到 尊重 和 珍惜 她 ；

高德始终尊重她、珍惜她。

[tu:; tə][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [səʊ] [gʊd] [ænd; ənd][tu:; tə][end][baɪ] ['bi:ɪŋ] [bæd] ,
To have always been so good and to end by being bad ,
到 有 总是 到过 所以 好的 和 到 结尾 经过 存在 坏的 ；

一直那么好，最后却变坏，

[ænd; ənd] [jəʊ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [kləʊz] [ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv] ['mælis] [ænd; ənd] ['spaitflnəs] [ðæt] [hæd; həd]
and show towards the close a depth of malice and spitefulness that had
和 展示 向 这 关闭 一个 深度 的 恶意 和 恶意 那 有
['slʌmbə] ['djʊəriŋ][hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] [laɪf] ,
slumbered during her whole life ,
沉睡 期间 她 所有的 生活 ;
并在结尾处展现出她一生中潜伏的深重恶意和怨恨，

[tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] [həʊl] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ɒv; əv] [kɔ:s] [wɜ:dz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] ;
to use a whole vocabulary of coarse words that she had hidden ;
到 使用 一个 所有的 词汇 的 粗 字 那 她 有 隐 ;
使用她隐藏的一大堆粗俗词汇；

[wɒt] ['mɒkəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] !
what mockery of the soul !
什么 嘲讽 的 这 灵魂 !
这是对灵魂的何等嘲弄！

[wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'reɪsɪv] ['mɪst(ə)ri] !
what a derisive mystery !
什么 一个 嘲讽的 神秘 !
多么可笑的秘密啊！

[ʃi:; ʃi] [brɪ'gæən][tu:; tə] [sɪŋ] ,
She began to sing ,
她 开始 到 唱歌 ,
她开始唱歌，

[tu:] ,
too ,
也 ,
也，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sti:l] [mɔ:(r)]['peɪnf(ə)] [tu:; tə][hɪə(r)][ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)] ['æŋgri] [wɜ:dz] ,
which was still more painful to hear than her angry words ,
哪个 曾是 仍然 更多的 痛苦 到 听到 比 她 生气的 字 ,
这比她愤怒的话语更令人痛苦，

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [mɪkst] ['evriθɪŋ] [ʌp] [tə'geðə(r)] - - [ðə; ði] / ['ɔ:'ri:məs] / [ɒv; əv][ə; eɪ] [mæs] [wɪð] [,ri:'freɪn]
for she mixed everything up together - - the / oremus / of a mass with refrains
为了 她 混合 一切 向上 一起 - - 这 / 奥雷姆斯 / 的 一个 大量的 和 副歌
[ɒv; əv] [lu:s] [sɔ:ŋz] [hɜ:d] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] [frɒm; frəm] ['wɒndəriŋ] ['seɪləz] .
of loose songs heard in the harbour from wandering sailors .
的 松动的 歌曲 听到 在 这 港口 从 漫游 水手们 .
因为她把一切都混合在一起——弥撒的/oremus/与港口里流浪的水手们听到的松散歌曲的叠句。

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] [sæŋ] " / [lez] - [di:] / " ([ðə; ði] [læs] [ɒv; əv]) ,
Sometimes she sang " / Les Fillettes de Paimpol / " (The Lasses of Paimpol) ,
有时 她 唱 " / 莱斯 - 德 潘波尔 / " (这 姑娘们 的 潘波尔) ,
有时她会唱“/Les Fillettes de Paimpol/”(潘波勒的姑娘们)，

[ɔ:(r)] ,
or ,
或者 ,
或者，

['nɒdɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['bi:tɪŋ] [taɪm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [fʊt] ,
nodding her head and beating time with her foot ,
点头 她 头 和 殴打 时间 和 她 脚 ,
她一边点头，一边用脚打拍子，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈmʌtə(r)] :
she would mutter :
她 会 低声 :

她会嘟囔道：

" [məʊn][mɑː'ri:] [vi'ent] [diː][pa:r'tiər] ;
" Mon mari vient de partir ;
" 星期一 玛丽 文特 德 部分 ;

“Mon mari vient de partir;

[pɔː(r)][lɑː] [pɛʃ] - ,
Pour la peche d'Islande ,
倒 拉 桃子 - ,

为了岛上的鱼，

[məʊn][mɑː'ri:] [vi'ent] [diː][pa:r'tiər] ,
mon mari vient de partir ,
星期一 玛丽 文特 德 部分 ,

mon mari vient de partir,

[ɪ] [-] - [sænz][el'i:] [suː] ,
Il m'a laissee sans le sou ,
il 我 - 无 勒 苏 ,

我是无忧无虑的姑娘，

[meɪz] - - [trə'lɑː] ,
Mais - - trala ,
玉米 - - 特拉拉 ,

Mais--trala,

[trə'lɑː][lɑː] [luː] ,
trala la lou ,
特拉拉 拉 卢 ,

trala la lou,

[-] [gæg'nei] ,
J'en gagne ,
杰恩 加涅 ,

我加涅，

[-] [gæg'nei] .
j'en gagne .
杰恩 加涅 :

j'en gagne。

" ([maɪ] [ˈhʌzbənd] [went] [ɒf] [ˈseɪlɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˈaɪslənd] [kruːz] ,
" (My husband went off sailing Upon the Iceland cruise ,
" (我的 丈夫 去 离开 帆船 之上 这 冰岛 巡航 ,

“(我丈夫去冰岛航行了，

[bʌt; bət][ˈnevə(r)] [left] [em 'i:] [ˈmʌni] ,
But never left me money ,
但 绝不 左边 我 钱 ,

但从不给我留下钱，

[nɒt] [iːn] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [suːz] .
Not e'en a couple sous .
不是 e'en 一个 夫妻 深 :

甚至连几个苏都没有。

[bʌt; bət] - - [riː] [tuː] [luː] !
But - - ri too loo !
但 - - ri 也 厕所 !

但是——ri 太 loo 了！

[ri:] - [lu:] !
ri tooral loo !
ri - 厕所 !

ri tooral loo !

[ai] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] !)
I know what to do !)
我 知道 什么 到 做 !)

我知道该怎么做！)

[ʃi:; ʃi] [ˈɔ:lweɪz] [stɒpt] [ʃɔ:t] ,
She always stopped short ,
她 总是 停止 短的 ,

她总是突然停下来，

[waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ˈəʊpənd] [waɪd] [waɪð] [ə; eɪ] [ˈlaɪfləs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
while her eyes opened wide with a lifeless expression ,
尽管 她 眼睛 打开 宽的 和 一个 无生命 表达 ,

她的眼睛睁得大大的，毫无生气，

[laɪk] [ðəʊz] [ˈdaɪɪŋ] [fleɪmz] [ðæt] [ˈsʌd(ə)nli] [flæʃ] [aʊt] [bɪˈfɔ:(r)] [ˈfeɪdɪŋ] [əˈweɪ] .
like those dying flames that suddenly flash out before fading away .
喜欢 那些 垂死 火焰 那 突然 闪光 出去 前 褪色 离开 .

就像那些即将熄灭的火焰，突然闪现，然后又消失。

[ʃi:; ʃi] [hʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ˈspi:tʃləs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [lenkθ; lenθ][ɒv; əv]
She hung her head and remained speechless for a great length of
她 悬挂 她 头 和 剩余 无言 为了 一个 伟大的 长度 的

[taɪm] ,
time ,
时间 ,

她低着头，许久没有说话，

[hɜ:(r); hə(r)][ˈləʊə(r)][dʒɔ:] [ˈdrɒpɪŋ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ded] .
her lower jaw dropping as in the dead .
她 降低 颞 下降 作为 在 这 死的 .

她的下巴像死了一样掉下来了。

[wʌn] [deɪ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [rɪˈmembə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈgrænsʌn] .
One day she could remember nothing of her grandson .
一 天 她 可以 记住 没有什么 的 她 孙子 .

有一天，她对孙子失去了一切记忆。

" [sɪlˈvestrɪ] ?
" Sylvestre ?
" 西尔维斯特 ?

“西尔维斯特？

[sɪlˈvestrɪ] ?
Sylvestre ?
西尔维斯特 ?

西尔维斯特？

" [rɪˈpi:tɪd] [ʃi:; ʃi] ,
" repeated she ,
" 重复 她 ,

“她重复道，

[ˈwʌndəɪŋ] [hu:m] [gɔ:d] [ment] ;
wondering whom Gaud meant ;
好奇 谁 高德 意思是 ;

想知道 Gaud 指的是谁；

" [əʊ] !
" **oh** !
" 哦 !

“哦！

[maɪ][diə(r)] ,
my dear ,
我的 亲爱的 ,

亲爱的，

[-] [si:] ,
d'ye see ,
染料 看 ,

你瞧，

[aɪv] [səʊ] ['meni] [pʌ; əv][ðem; ðəm] ,
I've so many of them ,
我已经 所以 许多 的 他们 ,

我有很多，

[ðæt] [naʊ] [ai][kænt] [rɪ'membə(r)][ðeə(r)] [nems] !
that now I can't remember their names !
那 现在 我 不能 记住 他们的 姓名 !

现在我记不起他们的名字了！

" [səʊ] ['seɪɪŋ] [ʃi:; ʃi] [θru:] [ʌp][hɜ:(r); hæ(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] ['rɪŋkld] [hændz] ,
" **So saying she threw up her poor wrinkled hands** ,
" 所以 说 她 扔 向上 她 贫穷的 皱 双手 ,

“说着，她举起布满皱纹的双手，

[wɪð] [ə; eɪ] ['keələs] ,
with a careless ,
和 一个 粗心 ,

粗心大意地，

[ˈɔ:lməʊst] [kən'temptʃuəs] [tɒs] .
almost contemptuous toss .
几乎 轻蔑的 折腾 .

几乎是轻蔑地一抛。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] [hɪm] [kwɪt] [wel] ;
But the next day she remembered him quite well ;
但 这 下一个 天 她 记得 他 相当 出色地 ;

但第二天她就清楚地记得他了；

['menʃnɪŋ] ['sevrəl] [θɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ɔ:(r)] [dʌn] ,
mentioning several things he had said or done ,
提及 一些 事物 他 有 说 或者 完毕 ,

提到他说过或做过的几件事，

[ænd; ənd][ðæt] [həʊl] [deɪ] [lɒŋ] [ʃi:; ʃi] [wept] .
and that whole day long she wept .
和 那 所有的 天 长的 她 哭泣 .

那一整天她都在哭。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ðəʊz] [lɒŋ] ['wɪntə(r)] ['i:vniŋz] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'nʌf] [wʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['faɪə(r)] ;
those long winter evenings when there was not enough wood for their fire ;
那些 长的 冬天 晚上 什么时候 那里 曾是 不是 足够的 木头 为了 他们的 火 ;

那些漫长的冬夜，没有足够的木柴来生火；

[tu:; tə] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði][ˈbɪtə(r)][kəʊld][fɔ:(r); fə(r)] [wʌnz] [ˈdeɪli] [bred] ,
to work in the bitter cold for one's daily bread ,
到 工作 在 这 苦的 寒冷的 为了 一个人的 日常的 面包 ,
为了每天的面包而在严寒中劳作,

[ˈsəʊɪŋ] [hɑ:d][tu:; tə] [ˈfɪnɪ] [ðə; ði] [kləʊðz] [brɔ:t] [ˈəʊvə(r)][frəm; frəm] .
sewing hard to finish the clothes brought over from Paimpol .
缝纫 难的 到 结束 这 衣服 带来 超过 从 潘波尔 .
努力缝制从潘保尔带来的衣服。

[ˈgræni] [ˈi:vən] ,
Granny Yvonne ,
奶奶 伊冯娜 ,

伊冯奶奶,

[ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [hɑ:θ] ,
sitting by the hearth ,
坐着 经过 这 炉 ,

坐在壁炉旁,

[rɪˈmeɪnd] [ˈkwaɪət] [ɪˈnʌf] ,
remained quiet enough ,
剩余 安静的 足够的 ,

保持足够安静,

[hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [stʌk] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsməʊldərɪŋ] [ˈembəz] ,
her feet stuck in among the smouldering embers ,
她 脚 卡住 在 之中 这 闷烧 余烬 ,

她的脚陷在燃烧的余烬中,

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][hændz][klɑ:sp, klæsp] [brˈni:θ] [hɜ:(r); hə(r)][ˈeɪprən] .
and her hands clasped beneath her apron .
和 她 双手 紧握 下面 她 围裙 .

她的双手紧握在围裙下面。

[bʌt; bət][æet; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] ,
But at the beginning of the evening ,
但 在 这 开始 的 这 晚上 ,

但到了傍晚时分,

[ɡɔ:d] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [tʃɪə(r)] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
Gaud always had to talk to her to cheer her a little .
高德 总是 有 到 讲话 到 她 到 欢呼 她 一个 小的 .

高德总是要和她说话，让她高兴一点。

" [waɪ] [doʊnt][ji:; ji] [spi:k] [tu:; tə][em ˈi:] ,
" **Why don't ye speak to me ,**
" 为什么 不 是的 说话 到 我 ,

“你为什么不跟我说话，

[maɪ] [ɡʊd] [gɜ:l] ?
my good girl ?
我的 好的 女孩 ?

我的好女孩？

[ɪn][maɪ] [taɪm] [aɪv] [nəʊn] [ˈmeni] [gɜ:lz] [hu:] [hæd; həd] [ˈplenti] [tu:; tə] [seɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəmˈselvz] .
In my time I've known many girls who had plenty to say for themselves .
在 我的 时间 我已经 已知 许多 女孩们 WHO 有 很多 到 说 为了 他们自己 .

在我的一生中，我认识很多女孩，她们有很多话要说。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] - [ʌd] [si:m] [səʊ] [ˈləʊnsəm] ,
I don't think it 'ud seem so lonesome ,
我 不 思考 它 - ud 似乎 所以 寂寞 ,

我不认为它会显得那么孤独，

[ɪf] [ji:d] [ˈəʊnli] [tɔ:k] [ə; ei][bit] .
if ye'd only talk a bit .
如果 你们 仅有的 讲话 一个 少量 .

如果你能聊一会就好了。

" [səʊ] [gɔ:d] [wɒd] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɪt] - [tʃæt] [ʃi; ji][hæd; həd] [hɜ:d] [ɪn] [taʊn] ,
" So Gaud would tell her chit - chat she had heard in town ,
" 所以 高德 会 告诉 她 纸条 - 聊天 她 有 听到 在 镇 ,

于是，高德便向她讲述她在城里听到的闲话，

[ɔ:(r)] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ʃi; ji][hæd; həd] [met] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [wei] [həʊm] ,
or spoke of the people she had met on her way home ,
或者 辐 的 这 人们 她 有 遇见 在 她 方式 家 ,

或者讲述她在回家路上遇到的人，

[ˈtɔ:kiŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [kwɪt] [ɪnˈdɪfrənt] [tu; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
talking of things that were quite indifferent to her ,
说 的 事物 那 是 相当 冷漠 到 她 ,

谈论一些对她来说无关紧要的事情，

[æz; əz] [ɪnˈdi:d] [ɔ:l] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ;
as indeed all things were now ;
作为 的确 全部 事物 是 现在 ;

正如现在的一切一样；

[ænd; ənd] [ˈstɒpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈstɔ:rɪz] [wen] [ʃi; ji] [sɔ:] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld]
and stopping in the midst of her stories when she saw the poor old
和 停止 在 这 中间 的 她 故事 什么时候 她 锯 这 贫穷的 老的

[ˈwʊmən] [wɒz; wəz] [ˈfɔ:lɪŋ] [əˈsli:p] .
woman was falling asleep .
女士 曾是 坠落 睡着了 .

当她看到可怜的老妇人睡着了时，她便停下了讲故事。

[ðeə(r)] [si:md] [ˈnʌθɪŋ] [ˈlaɪvli] [ɔ:(r)] [ˈju:θfl] [əˈraʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
There seemed nothing lively or youthful around her ,
那里 似乎 没有什么 热闹 或者 青春 大约 她 ,

她周围似乎没有一点生机和青春的气息，

[hu:z] [freʃ] [ju:θ] [jə:nd] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:θ] .
whose fresh youth yearned for youth .
谁 新鲜的 青年 渴望 为了 青年 .

青春年华向往青春。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈbjʊ:ti] [wɒd] [feɪd] [əˈwei] ,
Her beauty would fade away ,
她 美丽 会 褪色 离开 ,

她的美貌将会消逝，

[ˈləʊnli] [ænd; ənd] [ˈbærən] .
lonely and barren .
孤独 和 荒芜 .

孤寂而贫瘠。

[ðə; ði] [waɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [si:] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][ɔ:l] [saɪdz] ,
The wind from the sea came in from all sides ,
这 风 从 这 海 来了 在 从 全部 侧面 ,

海风从四面八方吹来，

[ˈbləʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][læmp] [əˈbaʊt] ,
blowing her lamp about ,
吹 她 灯 关于 ,

吹着她的灯，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɾɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:d] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [[ɪp] .
and the roar of the waves could be heard as in a ship .
和 这 吼 的 这 波浪 可以 是 听到 作为 在 一个 船 .

就像在船上一样，可以听到海浪的咆哮声。

[ˈlɪsənɪŋ] ,
Listening ,
聆听 ,

聆听，

[ðə; ði][ˈevə(r)] - [ˈprez(ə)nt][sæd] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [jæn] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
the ever - present sad memory of Yann came to her ,
这 曾经 - 展示 伤心 记忆 的 扬 来了 到 她 ,

她想起了扬恩那令人悲伤的记忆，

[ðə; ði][mæn] [hu:z] [dəˈmɪnjən] [wɒz; wəz] [ði:z] [ˈbætlɪŋ] [ˈelɪmənts] ;
the man whose dominion was these battling elements ;
这 男人 谁 统治权 曾是 这些 战斗 元素 ;

统治这些战斗元素的人；

[θru:] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈterəb(ə)l] [naɪts] ,
through the long terrible nights ,
通过 这 长的 糟糕的 夜晚 ,

度过漫长而可怕的夜晚，

[wen] [ɔ:l] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][ʌnˈbraɪd(ə)ld][ænd; ənd] [ˈhaʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [ˈdɑ:kənəs] ,
when all things were unbridled and howling in the outer darkness ,
什么时候全部 事物 是 不受约束的 和 嚎叫 在 这 外 黑暗 ,

当万物在外面的黑暗中肆意咆哮时，

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɪm] [wɪð] [ˈægəni] .
she thought of him with agony .
她 想法 的 他 和 痛苦 .

想到他，她就感到痛苦不已。

[ˈɔ:lweɪz] [əˈləʊn][æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ,
Always alone as she was ,
总是 独自的 作为 她 曾是 ,

她总是孤独一人，

[wɪð] [ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ] [əʊld] [ˈgræni] ,
with the sleeping old granny ,
和 这 睡眠 老的 奶奶 ,

和熟睡的老奶奶一起，

[ʃi:; ʃi] [ˈsʌmtaɪmz] [gru:] [ˈfraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ɔ:l] [dɑ:k] [ˈkɔ:nəs] ,
she sometimes grew frightened and looked in all dark corners ,
她 有时 生长 害怕 和 看起来 在 全部 黑暗的 角落 ,

她有时会感到害怕，并向所有黑暗的角落张望，

[ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈseɪləz] ,
thinking of the sailors ,
思维 的 这 水手们 ,

想念水手们，

[hɜ:(r); hə(r)][ˈænsesetəz; ˈænsəstəz] ,
her ancestors ,
她 祖先 ,

她的祖先，

[hu:] [hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn] [ði:z] [nʊk] ,
who had lived in these nooks ,
WHO 有 居住地 在 这些 角落 ,

曾经住在这些角落的人，

" [pɔ:(r)][lɑ:] [pɛ] - ,
" Pour la peche d'Islande ,
" 倒 拉 桃子 - ,

“为了岛上的鱼，

[məʊn][ma:'ri:] [vi'ɛnt] [di:][pa:r'tiər] ,
mon mari vient de partir ,
星期一 玛丽 文特 德 部分 ,

mon mari vient de partir,

[ɪ] [-] - [sænz][el'i:] [su:] ,
Il m'a laissee sans le sou ,
il 我 - 无 勒 苏 ,

我是无忧无虑的姑娘，

[meɪz] - - [trə'la:] ,
Mais - - trala ,
玉米 - - 特拉拉 ,

Mais--trala,

[trə'la:][lɑ:] [lu:] !
trala la lou !
特拉拉 拉 卢 !

trala la lou!

" [ðen] [ʃi: ʃi][wɒz; wəz] [si:zd] [wɪð] [ðæt] [pɪ'kju:lɪə(r)]['terə(r)] [ðæt] [wʌn][hæz; həz][ɒv; əv][mæd] ['pi:p(ə)l] .
" Then she was seized with that peculiar terror that one has of mad people .
" 然后 她 曾是 查获 和 那 奇特 恐怖 那 一 有 的 疯狂的 人们 .

“然后她被人们对疯子产生的那种特殊的恐惧所笼罩。

[ðə; ði][reɪn] [fel] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'si:sɪŋ] ,
The rain fell with an unceasing ,
这 雨 跌倒 和 一个 不断 ,

雨下个不停，

['faʊntən; 'faʊntɪn] - [laɪk] [gʌʃ] ,
fountain - like gush ,
喷泉 - 喜欢 喷 ,

喷泉般的涌动，

[ænd; ənd] [stɹ'i:md] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌʊt'saɪd] .
and streamed down the walls outside .
和 流媒体 向下 这 墙壁 外部 .

顺着外面的墙壁流下来。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [u:zɪŋz] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [mɒs] - [grəʊn] [ru:f] ,
There were oozings of water from the old moss - grown roof ,
那里 是 渗出物 的 水 从 这 老的 苔藓 - 生长 屋顶 ,

长满青苔的旧屋顶渗出了水，

[wɪtʃ] [kən'tɪnju:d] ['drɒpɪŋ] [ɒn][ðə; ði][self] - [seɪm] [spɒts] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'nɒtənəs] [sæd] [splæʃ] .
which continued dropping on the self - same spots with a monotonous sad splash .
哪个 持续 下降 在 这 自己 - 相同的 地点 和 一个 单调 伤心 溅 .

雨水不断落在同一个地方，发出单调而悲伤的哗啦声。

[ðeɪ] ['i:v(ə)n] [səʊkt] [θru:] ['ɪntu:][ðə; ði][flɔ:(r)] [ɪn'saɪd] ,
They even soaked through into the floor inside ,
他们 甚至 浸泡过 通过 进入 这 地面 里面 ,

它们甚至渗透到了地板里，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['hɑ:d(ə)nd] [ɜ:θ] ['stʌdɪd] [wɪð] ['peb(ə)lz] [ænd; ənd] [felz] .
which was of hardened earth studded with pebbles and shells .
哪个 曾是 的 硬化 地球 带钉的 和 鹅卵石 和 贝壳 .

它是由坚硬的泥土构成，上面布满了鹅卵石和贝壳。

[ˈdæmpnəs] [wɒz; wəz] [felt] [ɒn] [ɔ:l] [saɪdz] ,
Dampness was felt on all sides ,
潮湿 曾是 毛毡 在 全部 侧面 ,

四周都感到潮湿，

[ˈræpɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ɪts] [tɪl] [ˈmæsɪz] ;
wrapping them up in its chill masses ;
包装 他们 向上 在 它是 寒意 群众 ;

用冰冷的物质包裹他们；

[æn; ən] [ʌn'ɪ:v(ə)n] ,
an uneven ,
一个 不均匀 ,

不均匀的，

[ˈbʌfɪtɪŋ] [ˈdæmpnəs] ,
buffeting dampness ,
冲击 潮湿 ,

潮湿的空气，

[ˈmɪstɪ] [ænd; ænd] [dɑ:k] ,
misty and dark ,
蒙蒙 和 黑暗的 ,

雾蒙蒙的，黑暗的，

[ænd; ænd] [ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə] [ˈaɪsəleɪt] [ðə; ði] [ˈskætəd] [hʌt] [ɒv; əv] - [stɪl] [mɔ:(r)] .
and seeming to isolate the scattered huts of Ploubazlanec still more .
和 似乎 到 隔离 这 疏散 小屋 的 - 仍然 更多的 .

似乎使普鲁巴拉内克分散的小屋更加孤立。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ˈi:vniŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [sædist] [ɒv; əv] [ɔ:l] ,
But the Sunday evenings were the saddest of all ,
但 这 星期日 晚上 是 这 最悲伤的 的 全部 ,

但周日晚上是最悲伤的，

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrelatɪv] [ˈgeɪəti] [ɪn] [ˈʌðə(r)] [ˈhoʊmz] [ɒn] [ðæt] [deɪ] ,
because of the relative gaiety in other homes on that day ,
因为 的 这 相对的 欢乐 在 其他 房屋 在 那 天 ,

因为那天其他家庭相对欢乐，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈdʒɔɪfl] [ˈi:vniŋz] [ˈi:v(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðəʊz] [fəˈɡɒtn] [ˈhæmlɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊst]
for there are joyful evenings even among those forgotten hamlets of the coast
;
;
;
;

即使在那些被遗忘的海岸小村庄里，也有欢乐的夜晚；

[hɪə(r)] [ænd; ænd] [ðeə(r)] ,
here and there ,
这里 和 那里 ,

到处都是，

[frɒm; frəm] [sʌm; səm] [kləʊzd] - [ʌp] [hʌt] ,
from some closed - up hut ,
从 一些 关闭 - 向上 小屋 ,

从一些封闭的小屋里，

[ˈbi:t(ə)n] [əˈbʌʊt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɪŋki] [reɪnz] ,
beaten about by the inky rains ,
被打败 关于 经过 这 墨色 雨 ,

被漆黑的雨水击打，

[ˈpɒndərəs] [sɔ:ŋz] [ˈɪʃu:d] .
ponderous songs issued .
沉重的 歌曲 发布 ；

发出沉重的歌曲。

[wɪˈðɪn] ,
Within ,
之内 ；

之内，

[ˈteɪblz] [wɜ:(r); wə(r)] [sprɛd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈdrɪŋkə] ;
tables were spread for drinkers ;
表格 是 传播 为了 饮酒者 ；

桌子已摆好，供人们饮酒；

[ˈseɪləz] [sæt] [bɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði] [ˈsməʊkɪŋ] [ˈfaɪə(r)] ,
sailors sat before the smoking fire ,
水手们 卫星 前 这 吸烟 火 ；

水手们坐在冒烟的火堆前，

[ðə; ði][əʊld][wʌnz] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈbrændi][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [flɜ:rtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][gʻɜ:lz] ;
the old ones drinking brandy and the young ones flirting with the girls ;
这 老的 一个 喝 白兰地 和 这 年轻的 一个 调情 和 这 女孩们 ；

老年人喝着白兰地，年轻人和女孩调情；

[ɔ:l] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [ɪnˈtɒksɪkeɪtɪd][ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [tu:; tə] [ˈded(ə)n] [θɔ:t] .
all more or less intoxicated and singing to deaden thought .
全部 更多的 或者 较少的 酩 和 歌唱 到 缓和 想法 ；

所有人都或多或少地陶醉了，唱歌来麻痹思想。

[kləʊz] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
Close to them ,
关闭 到 他们 ；

靠近他们，

[ðə; ði] [greɪt] [si:] ,
the great sea ,
这 伟大的 海 ；

大海，

[ðeə(r)] [tu:m] [ɒŋ][ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] ,
their tomb on the morrow ,
他们的 墓 在 这 明天 ；

第二天他们的坟墓，

[sæŋ] [ˈɔ:lsəʊ] ,
sang also ,
唱 还 ；

也唱了，

[ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði][ˈveɪkənt] [naɪt] [wɪð] [ɪts] [ɪˈmens] [prəˈfaʊnd] [vɔɪs] .
filling the vacant night with its immense profound voice .
填充 这 空缺 夜晚 和 它是 巨大 深刻的 嗓音 ；

用它巨大而深沉的声音填满寂静的夜空。

[ɒŋ] [sʌm; səm] [ˈsʌndeɪz] ,
On some Sundays ,
在 一些 星期日 ；

在某些星期天，

[ˈpɑ:tɪz] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] [hu:] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtævə:nz] [ɔ:(r)] [bæk] [frɒm; frəm] ,
parties of young fellows who came out of the taverns or back from Paimpol ,
各方 的 年轻的 伙伴们 WHO 来了 出去 的 这 酒馆 或者 后退 从 潘波尔 ；

一群群从酒馆出来或从班保尔回来的年轻人，

[pɑ:st] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ,
passed along the road ,
通过了 沿着 这 路 ,

沿着道路走过，

[nɪə(r)] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [pɒv; əv] [ðə; ði] [məʊnz] ;
near the door of the Moans ;
靠近 这 门 的 这 呻吟 ;

靠近呻吟声的门；

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [lɪvd; 'laɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [ləndz] [end] [pɒv; əv] [pɔ:rz] - ['i:v(ə)n] [weɪ] .
they were such as lived at the land's end of Pors - Even way .
他们 是 这样的 作为 居住地 在 这 土地的 结尾 的 pors - 甚至 方式 .

他们就是住在波尔斯-埃文路尽头的人。

[ðeɪ] [pɑ:st] ['veri] [leɪt] ,
They passed very late ,
他们 通过了 非常 晚的 ,

他们很晚才过去，

['keərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [kəʊld] [ænd; ənd] [wet] ,
caring little for the cold and wet ,
关怀 小的 为了 这 寒冷的 和 湿的 ,

不惧寒冷和潮湿，

[ə'kʌstəmd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [frɒst] [ænd; ənd] ['tempɪsts] .
accustomed as they were to frost and tempests .
习惯 作为 他们 是 到 霜 和 暴风雨 .

他们已经习惯了霜冻和暴风雨。

[gɔ:d] [lent] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['medli] [pɒv; əv] [ðeə(r)] [sɔ:ŋz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] - - [su:n] [lɒst] [ɪn]
Gaud lent her ear to the medley of their songs and shouts - - soon lost in
高德 借出的 她 耳朵 到 这 混合曲 的 他们的 歌曲 和 喊叫 - - 很快 丢失的 在
[ðə; ði] ['ʌprɔ:(r)] [pɒv; əv] [ðə; ði] [skwɔ:l] [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['brekər] - - ['traɪŋ] [tu:; tə] [dr'stɪŋgwɪʃ] - [vɔɪs] ,
the uproar of the squalls or the breakers - - trying to distinguish Yann's voice ,
这 骚动 的 这 暴风雨 或者 这 断路器 - - 尝试 到 区分 - 嗓音 ,

歌特侧耳倾听着她们的歌声和叫喊声，很快就淹没在狂风和海浪的喧嚣中，她努力辨别着扬恩的声音：

[ænd; ənd] [ðen] ['fi:lɪŋ] ['streɪndʒli] [pə'plekst] [ɪf] [ʃi:; jɪ] [θɔ:t] [ʃi:; jɪ] [hæd; həd] [hɜ:d] [aɪ 'ti:] .
and then feeling strangely perplexed if she thought she had heard it .
和 然后 感觉 奇怪的 困惑 如果 她 想法 她 有 听到 它 .

然后她感到很奇怪，不知道自己是否听到了。

[aɪ 'ti:] ['ri:əli] [wɒz; wəz] [tu:] [ʌn'kaɪnd] [pɒv; əv] [jæn] [nɒt] [tu:; tə] [hæv; həv] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm]
It really was too unkind of Yann not to have returned to see them
它 真的 曾是 也 不友善 的 扬 不是 到 有 返回 到 看 他们
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

扬恩没有再回去看望他们，真是太不厚道了。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [li:d] [səʊ] [geɪ] [ə; eɪ] [laɪf] [səʊ] [su:n] [ˈɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [deθ] [pɒv; əv] [sɪl'vestri] ;
and to lead so gay a life so soon after the death of Sylvestre ;
和 到 带领 所以 同性恋 一个 生活 所以 很快 后 这 死亡 的 西尔维斯特 ;

西尔维斯特死后不久，她就过上了如此快乐的生活；

[ɔ:l] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ʌn'laɪk] [hɪm] .
all this was unlike him .
全部 这 曾是 与众不同 他 .

这一切都不像他。

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

不,

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [kʊd; kəd][nɒt] [ʌndə'stænd] [hɪm] [naʊ] ,
she really could not understand him now ,
她 真的 可以 不是 理解 他 现在 ,

她现在真的无法理解他,

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [fə'get] [hɪm][ɔː(r)] [brɪ'li:v] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [wɪ'daʊt]
but in spite of all she could not forget him or believe him to be without

[hɑ:t] .
heart .
心 .

但尽管如此, 她还是无法忘记他, 也无法相信他没有心。

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] [ðæt] [saɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [hiː; hi][hæd; həd] [bi:n] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ][məʊst] ['dɪsɪpətɪd] [laɪf]
The fact was that since his return he had been leading a most dissipated life
这 事实 曾是 那 自从 他的 返回 他 有 到过 领导 一个 最多 消散 生活
[ɪn'diːd] .
indeed .
的确 .

事实上, 自从他回来之后, 他确实过着极其放荡的生活。

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] ,
Three or four times ,
三 或者 四 时代 ,

三四次,

[ɒŋ][ðə; ði] - [rəʊd] ,
on the Ploubazlanec road ,
在 这 - 路 ,

在 Ploubazlanec 路上,

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ,
she had seen him coming towards her ,
她 有 已见 他 未来 向 她 ,

她看见他朝她走来,

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɔːlweɪz] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʌŋ] [hɪm] ;
but she was always quick enough to shun him ;
但 她 曾是 总是 快的 足够的 到 回避 他 ;

但她总是很快地避开他;

[ænd; ənd][hiː; hi] ,
and he ,
和 他 ,

而他,

[tuː] ,
too ,
也 ,

也,

[ɪn] [ðəʊz] [keɪsɪz] ,
in those cases ,
在 那些 案例 ,

在这种情况下,

[tʊk] [ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n][ˈəʊnə(r)][ðə; ði] [hi:θ] .
took the opposite direction over the heath .
采取 这 对面的 方向 超过 这 希思 .

朝相反的方向穿过荒野。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˈmju:tʃuəl] [ʌndə'stændɪŋ] ,
As if by mutual understanding ,
作为 如果 经过 相互的 理解 ,

仿佛通过相互理解，

[naʊ] ,
now ,
现在 ,

现在，

[ðeɪ] [fled] [frɒm; frəm] [i:tʃ] [ʌðə(r)] .
they fled from each other .
他们 逃亡 从 每个 其他 .

他们互相逃离。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈeks'vi:] [ðə; ði] [nju:] [ʃɪp]
CHAPTER XV THE NEW SHIP
章 十五 这 新的 船

第十五章 新船

[æt; ət] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ,
At Paimpol lives a large ,
在 潘波尔 生活 一个 大的 ,

潘保尔住着一位大人物，

[staʊt] [ˈwʊmən] [nemd] [ˈmædəm] - .
stout woman named Madame Tressoleur .
肥硕 女士 命名 夫人 - .

身材魁梧的女人，名叫特雷索勒夫人。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:tɪz] [ðæt] [li:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhɑ:bə(r)] [ʃi:; ji] [ki:ps] [ə; eɪ] [ˈtævən] ,
In one of the streets that lead to the harbour she keeps a tavern ,
在 一 的 这 街道 那 带领 到 这 港口 她 保持 一个 酒馆 ,

在通往港口的一条街道上，她开了一家酒馆，

[wel] [nəʊn] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [ˈaɪsləndə(r)] ,
well known to all the Icelanders ,
出色地 已知 到 全部 这 冰岛人 ,

冰岛人都知道，

[weə(r)] [ˈkæptɪnz] [ænd; ənd] [ʃɪp] - [ˈəʊnə(r)z] [kʌm] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðeə(r)] [ˈseɪləz] ,
where captains and ship - owners come to engage their sailors ,
在哪里 队长 和 船 - 所有者 来 到 从事 他们的 水手们 ,

船长和船主来这里与水手们会面，

[ænd; ənd] [tʃu:z] [ðə; ði] [strɒŋɡɪst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
and choose the strongest among them ,
和 选择 这 最强 之中 他们 ,

并从中选出最强者，

[men][ænd; ənd] [ˈmɑ:stəz] [ɔ:l] [ˈdrɪŋkɪŋ] [tə'geðə(r)] .
men and masters all drinking together .
男人 和 大师 全部 喝 一起 .

男人和主人都在一起喝酒。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ʃi:; ji][hæd; həd] [bi:n] [ˈbju:tɪf(ə)l] ,
At one time she had been beautiful ,
在 一 时间 她 有 到过 美丽的 ,

她曾经美丽动人，

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz] [stɪl] ['dʒɒli] [wið] [ðə; ði] ['fɪʒəz] ；
and was still jolly with the fishers ；
和 曾是 仍然 快乐的 和 这 渔民 ；
仍然和渔民们在一起很开心；

[ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz][ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'staːʃ] ，
she has a mustache ；
她 有 一个 胡子 ；
她留着小胡子，

[ɪz][æz; əz] [brɔːd] [bɪlt] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʌtʃmən] ，
is as broad built as a Dutchman ；
是 作为 广阔 建造 作为 一个 荷兰人 ；
体格健壮，如同荷兰人，

[ænd; ʌnd][æz; əz][bəʊld][ænd; ʌnd] ['redi] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['levən,tain] ．
and as bold and ready of speech as a Levantine ．
和 作为 大胆的 和 准备好 的 演讲 作为 一个 黎凡特 ．
并且像黎凡特人一样大胆而敏捷地讲话。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ，
There is a look of the daughter of the regiment about her ；
那里 是 一个 看 的 这 女儿 的 这 团 关于 她 ；
她看上去像个军团女儿，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['æmpl] [nʌn] - [laɪk] ['mʌzliŋ] ['hedʒiə(r)] ；
notwithstanding her ample nun - like muslin headgear ；
虽然 她 充足 尼姑 - 喜欢 细棉布 帽子 ；
尽管她戴着修女般的宽大平纹细布头饰；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] ，
for all that ；
为了 全部 那 ；
尽管如此，

[ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['heɪləʊ][ɒv; əv][ɪts] [sɔːt] [fləʊts] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ，
a religious halo of its sort floats around her ；
一个 宗教 光环 的 它是 种类 浮标 大约 她 ；
一种宗教光环笼罩着她，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] ['bretən] [bɔːn] ．
for the simple reason that she is a Breton born ．
为了 这 简单的 原因 那 她 是 一个 布列塔尼 出生 ．
原因很简单，她是布列塔尼人。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['seɪləz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz]
The names of all the sailors of the country are written in her head as ；
这 姓名 的 全部 这 水手们 的 这 国家 是 书面 在 她 头 作为

[ɪn][ə; eɪ]['redʒɪstə(r)] ；
in a register ；
在 一个 登记 ；
全国所有水手的名字都写在她的脑海里，就像登记册一样；

[ʃiː; ʃɪ] [nəʊz] [ðem; ðəm][ɔːl] ，
she knows them all ；
她 知道 他们 全部 ；
她全都知道，

[gʊd] [ɔː(r)][bəd] ，
good or bad ；
好的 或者 坏的 ；
好或坏，

[ænd; ənd] [nəʊz] [ɪg'zæktli] ,
and knows exactly ,
和 知道 确切地 ,

并且清楚地知道，

[tu:] ,
too ,
也 ,

也，

[wɒt] [ðeɪ] [z:n] [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:θ] .
what they earn and what they are worth .
什么 他们 赚 和 什么 他们 是 值得 .

他们赚多少钱以及他们的价值是多少。

[wʌn] ['dʒænjʊəri] [deɪ] ,
One January day ,
一 一月 天 ,

一月的一天，

[gɔ:d] ,
Gaud ,
高德 ,

高德，

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [kɔ:ld] [ɪn][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dres] ,
who had been called in to make a dress ,
WHO 有 到过 称为 在 到 制作 一个 裙子 ,

他被叫去做一件衣服，

[sæt] [daʊn] [tu:; tə] [wɜ:k] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [br'hɑɪnd][ðə; ði][tæp] - [ru:m] .
sat down to work in a room behind the tap - room .
卫星 向下 到 工作 在 一个 房间 在后面 这 轻敲 - 房间 .

坐在酒吧后面的房间里工作。

[tu:; tə][gəʊ][ɪntu:][ðə; ði][ə'bəʊd][ɒv; əv][aʊə(r)] ['mædəm] - ,
To go into the abode of our Madame Tressoleur ,
到 去 进入 这 住所 的 我们的 夫人 - ,

进入我们特雷索勒夫人的住所，

[ju:; jʊ][ɪ'entə(r)][baɪ][ə; eɪ] [brɔ:d] ,
you enter by a broad ,
你 进入 经过 一个 广阔 ,

你从一条宽阔的通道进入，

['mæsɪv] - ['pɪləd] [dɔ:(r)] ,
massive - pillared door ,
大量的 - 柱状 门 ,

巨大的柱状门，

[wɪtʃ] [ri'si:dz] [ɪn][ðə; ði]['əʊldən] [stɑɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [flɔ:(r)] .
which recedes in the olden style under the first floor .
哪个 消退 在 这 古老的 风格 在下面 这 第一的 地面 .

其风格在一楼以下显得古朴。

[wen] [ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə]['əʊpən] [ðɪs] [dɔ:(r)] ,
When you go to open this door ,
什么时候 你 去 到 打开 这 门 ,

当你去开这扇门的时候，

[ðeə(r)][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [sʌm; səm][ə'blaɪdʒɪŋ] [gʌst] [ɒv; əv] [waɪnd] [frəm; frəm][ðə; ði] [stri:t] [ðæt] [puʃɪz] [aɪ'ti:][ɪn] ,
there is always some obliging gust of wind from the street that pushes it in ,
那里 是 总是 一些 乐于助人 阵风 的 风 从 这 街道 那 推动 它 在 ,

总会有一阵顺从的街风把它吹进来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nju:] - ['kʌmə(r)] ['meɪk] [æən; ən] [ə'brʌpt] ['entrəns] ,
and the new - comers make an abrupt entrance ,
和 这 新的 - 来者 制作 一个 突然 入口 ,
新来的人突然出现，

[æz; əz] [ɪf] ['kæərɪd] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] [bi:tʃ] ['rəʊlə(r)] .
as if carried in by a beach roller .
作为 如果 携带 在 经过 一个 海滩 滚筒 .
就像被沙滩滚轴带过来一样。

[ðə; ði] [hɔ:l] [ɪz] [əd'ɔ:nd] [baɪ][ɡɪlt] [freɪmz] ,
The hall is adorned by gilt frames ,
这 大厅 是 装饰 经过 镀金 框架 ,
大厅装饰着镀金的框架，

[kən'teɪnɪŋ] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ʃɪps] [ænd; ənd] [rek] .
containing pictures of ships and wrecks .
包含 图片 的 船舶 和 残骸 .
包含船舶和沉船的图片。

[ɪn][æən; ən]['æŋg(ə)] [ə; eɪ] ['tʃaɪnə] [stætʃu'et] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈvɜ:dʒɪn][ɪz] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ] ['brækɪt] ,
In an angle a china statuette of the Virgin is placed on a bracket ,
在 一个 角度 一个 中国 塑像 的 这 处女 是 放置 在 一个 括号 ,
在一个角落里，一个瓷制的圣母像被放置在一个支架上，

[brɪ'twi:n] [tu:] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] [ɑ:trɪfɪ(ə)] ['flaʊəz] .
between two bunches of artificial flowers .
之间 二 成捆 的 人造的 花朵 .
两束人造花之间。

[ðɪ:z] ['əʊldən] [wɔ:lz] [mʌst; məst][hæən; həv] ['lɪsnd] [tu:; tə] ['meni] ['paʊəf(ə)] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv] ['seɪləz] ,
These olden walls must have listened to many powerful songs of sailors ,
这些 古老的 墙壁 必须 有 听着 到 许多 强大的 歌曲 的 水手们 ,
这些古老的城墙一定聆听过许多水手们雄壮的歌声，

[ænd; ənd] ['wɪtnɪs] ['meni] [waɪld] [geɪ] [si:nz] ,
and witnessed many wild gay scenes ,
和 目击者 许多 荒野 同性恋 场景 ,
见证了许多狂野的同性恋场景，

[sɪns] [ðə; ði] [fɜ:st] [fɑ:(r)] - [ɒf] [deɪz] [ɒv; əv] - - [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['laɪvli] [taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði]
since the first far - off days of Paimpol - - all through the lively times of the
自从 这 第一的 远的 - 离开 天 的 潘波尔 - - 全部 通过 这 热闹 时代 的 这
privateers ,
privateers ,
私掠船 ,
从遥远的班保尔建立之初——在私掠船盛行的整个时期，

[ʌp] [tu:; tə] [ðɪ:z] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['aɪsləndə(r)] ,
up to these of the present Icelanders ,
向上 到 这些 的 这 展示 冰岛人 ,
直到现在的冰岛人，

[səʊ] ['veri] ['lɪt(ə)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['ænsɛstəz; 'ænsəstəz] .
so very little different from their ancestors .
所以 非常 小的 不同的 从 他们的 祖先 .
与他们的祖先几乎没有什么区别。

['meni] [laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [men] [hæən; həv] [bi:n] ['æŋg(ə)ld][fɔ:(r); fə(r)][ænd; ənd] [hʊkt] [ðeə(r)] ,
Many lives of men have been angled for and hooked there ,
许多 生活 的 男人 有 到过 倾斜的 为了 和 钩子 那里 ,
许多人的生命被困在那里，

[ɒŋ][ðə; ði] [ˈəʊkən] [ˈteɪblz] ,
on the oaken tables ,
在 这 橡木 表格 ,

在橡木桌子上，

[brɪtwi:n] [tu:] [ˈdrʌŋkən] [baʊts] .
between two drunken bouts .
之间 二 醉 回合 .

两次醉酒狂欢之间。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈsəʊɪŋ] [ðə; ði] [dres] ,
While she was sewing the dress ,
尽管 她 曾是 缝纫 这 裙子 ,

当她缝制衣服时，

[ɡɔ:d] [lent] [hɜ:(r); hə(r)][ɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [kɒnvəˈseɪ(ə)n] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [əˈbaʊt] [ˈaɪslənd] ,
Gaud lent her ear to the conversation going on about Iceland ,
高德 借出的 她 耳朵 到 这 对话 去 在 关于 冰岛 ,

高德倾听着关于冰岛的谈话，

[brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [pɑ:ˈtɪ(ə)n] ,
behind the partition ,
在后面 这 分割 ,

在隔板后面，

[brɪtwi:n] [ˈmædəm] - [ænd; ənd] [tu:] [əʊld] [ˈseɪləz] ,
between Madame Tressoleur and two old sailors ,
之间 夫人 - 和 二 老的 水手们 ,

在特雷索勒夫人和两位老水手之间，

[ˈdrɪŋkɪŋ] .
drinking .
喝 .

喝。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪˈskʌsɪŋ] [ə; eɪ] [nju:] [kra:ft] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [rɪɡd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:bə(r)] .
They were discussing a new craft that was being rigged in the harbour .
他们 是 讨论 一个 新的 工艺 那 曾是 存在 作弊 在 这 港口 .

他们正在讨论一艘正在港口装配的新船。

[ʃi:; ʃi][ˈnevə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [ˈredi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [ˈsi:z(ə)n] ,
She never would be ready for the next season ,
她 绝不 会 是 准备好 为了 这 下一个 季节 ,

她永远无法为下一季做好准备，

[səʊ] [ðeɪ] [sed] [ɒv; əv] [ðɪs] / [ˈli:əˌpɒʊldəɪn] / .
so they said of this / Leopoldine / .
所以 他们 说 的 这 / 利奥波丁 / .

他们这样评价这个/Leopoldine/。

" [əʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的，

[tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)][ʃi:; ʃi] [wɪl] !
to be sure she will !
到 是 当然 她 将要 !

她一定会的！

" [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈhəʊstəs] .
" answered the hostess .
" 回答 这 女主人 ；

“女主人回答道。

" [ai] [tel] - [i:] [ðə; ði] [kru:] [wɒz; wəz][ɔ:l] [meɪd] [ʌp] [ˈjestədeɪ] - - [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] - [ɪm] [aʊt] [ɒv; əv]
" I tell ' ee the crew was all made up yesterday - - the whole of ' em out of
" 我 告诉 - ee 这 全体人员 曾是 全部 制成 向上 昨天 - - 这 所有的 的 - 呃 出去 的
[ðə; ði][əʊld] / [məˈri:] / [ɒv; əv] - ,
the old / Marie / of Guermeur's ,
这 老的 / 玛丽 / 的 - ,

“我告诉你，船员们昨天已经集合完毕——全部都是盖尔默尔老玛丽号上的船员，

[ðæts] [tu:; tə][bi:; bi][səʊld][fɔ:(r); fə(r)] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp] ;
that's to be sold for breaking up ;
那就是 到 是 卖 为了 打破 向上 ;

那是要拆卖的；

[faɪv] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] [saɪnd] [ðeə(r)] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [hɪə(r)] [bɪˈfɔ:(r)] [em ˈi:] ,
five young fellows signed their engagement here before me ,
五 年轻的 伙伴们 签名 他们的 订婚 这里 前 我 ,
五个年轻人在我面前签了婚约，

[æt; ət] [ðɪs] [hɪə(r)][ˈteɪb(ə)] ,
at this here table ,
在 这 这里 桌子 ,

在这张桌子上，

[ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [pen] - - [səʊ][ji:; ji] [si:] ,
and with my own pen - - so ye see ,
和 和 我的 自己的 笔 - - 所以 是的 看 ,

用我的笔——所以你们看，

[aɪm] [raɪt] !
I'm right !
我是 正确的 !

我說得對！

[ænd; ənd] [faɪn] [ˈfeləʊz] ,
And fine fellows ,
和 美好的 伙伴们 ,

还有好伙伴们，

[tu:] ,
too ,
也 ,

也，

[ai][kæn; kən] [tel] - [i:] ;
I can tell ' ee ;
我 能 告诉 - ee ;

我可以告诉你；

- ,
Laumec ,
- ,

劳梅克，

[tʌgdʒu:əl] - ,
Tugdual Caroff ,
图格杜尔 - ,

图格杜尔·卡罗夫

[ˈiːvɒn] [dʌf] ,
Yvon Duff ,
伊冯 达夫 ,

伊冯·达夫，

[jʌŋ] - [frɒm; frəm] - ,
young Keraez from Treguier ,
年轻的 - 从 - ,

来自特雷吉耶的年轻凯拉埃斯，

[ænd; ənd] [lɒŋ] [jæn] [frɒm; frəm][pɔːrz] - [ˈiːv(ə)n] ,
and long Yann Gaos from Pors - Even ,
和 长的 扬 高斯 从 pors - 甚至 ,

以及来自波尔斯旺的长 Yann Gaos，

[huːz] [wɜːθ] [ˈeni] [θriː] [ɒn] - [ɪm] !
who's worth any three on ' em !
谁是 值得 任何 三 在 - 呢 !

谁值得他们三分！

" [ðə; ði] / [ˈliːə,pɒʊl,dɑɪn] / !
" **The / Leopoldine /** !
" 这 / 利奥波丁 / !

“利奥波丁号！

[ðə; ði][haːf] - [hɜːd] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ˈkæri] [jæn] [əˈweɪ] [brˈkeɪm] [ˈsʌd(ə)nli]
The half - heard name of the ship that was to carry Yann away became suddenly
这 一半 - 听到 姓名 的 这 船 那 曾是 到 携带 扬 离开 成为 突然

[fɪkst] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)][breɪn] ,
fixed in her brain ,
固定的 在 她 脑 ,

她脑海中突然浮现出那艘即将载着扬恩离开的船的名字：

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈhæməd] [ɪn][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [mɔː(r)] [ˌɪnɪˈfeɪsəbli] [ðeə(r)] .
as if it had been hammered in to remain more ineffaceably there .
作为 如果 它 有 到过 锤击 在 到 保持 更多的 不可抹去地 那里 .

就好像它被钉在了那里，并且牢不可破。

[æt; ət] [naɪt] [bæk] [əˈgen] [æt; ət] - ,
At night back again at Ploubazlanec ,
在 夜晚 后退 再次 在 - ,

晚上回到普鲁巴兹拉内克，

[ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hæ(r)] [wɜːk] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][ˈpɪtɪf(ə)][læmp] ,
and finishing off her work by the light of her pitiful lamp ,
和 精加工 离开 她 工作 经过 这 光 的 她 可怜 灯 ,

并在那盏可怜的灯的照耀下完成了她的工作，

[ðæt] [neɪm] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)][maɪnd] ,
that name came back to her mind ,
那 姓名 来了 后退 到 她 头脑 ,

这个名字又回到了她的脑海里，

[ænd; ənd][ɪts] [ˈveri] [saʊnd] [ɪmˈprest] [hɜː(r); hæ(r)][æz; əz][ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] .
and its very sound impressed her as a sad thing .
和 它是 非常 声音 印象深刻 她 作为 一个 伤心 事物 .

它的声音本身就给她留下了悲伤的印象。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ˈves(ə)lɪz] ,
The names of vessels ,
这 姓名 的 船只 ,

船只名称，

[æz; əz][ɒv; əv] [θɪŋz] ,
as of things ,
作为 的 事物 ,

就事物而言，

[hæv; həv][ə; ei] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ɪn] [ðəm'selvz] - - ['ɔ:lməʊst][ə; ei][pə'tɪkjələ(r)] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .
have a significance in themselves - - almost a particular meaning of their own .
有 一个 意义 在 他们自己 - - 几乎 一个 特别的 意义 的 他们的 自己的 .
它们本身就具有重要意义——几乎具有它们自己的特殊含义。

[ðə; ði] [nju:] [ænd; ənd][ʌn'ju:zuəl] [wɜ:d] ['hɔ:ntɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [æŋ; ən] [ʌn'nætʃrəl] [pə'sɪstənsi] ,
The new and unusual word haunted her with an unnatural persistency ,
这 新的 和 异常 单词 闹鬼的 她 和 一个 不自然 持久性 ,
这个新奇的词语非同寻常地萦绕在她心头，

[laɪk][sʌm; səm] ['gɑ:stli] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] ['wɔ:nɪŋ] .
like some ghastly and clinging warning .
喜欢 一些 阴森 和 依恋 警告 .
就像某种可怕而又挥之不去的警告。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [sɪ:] [jæn] [stɑ:t] [ɒf] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] / [mə'ri:] / ,
She had expected to see Yann start off again on the / Marie / ,
她 有 预期的 到 看 扬 开始 离开 再次 在 这 / 玛丽 / ,
她原本以为扬会再次踏上“玛丽”号，

[wɪtʃ] [ʃi:; ji] [nju:] [səʊ] [wel] [ænd; ənd][hæd; həd] ['fɔ:məli] ['vɪzɪtɪd] ,
which she knew so well and had formerly visited ,
哪个 她 知道 所以 出色地 和 有 以前 到访 ,
她非常熟悉那里，以前也去过那里，

[ænd; ənd] [hu:z] ['vɜ:dʒɪn][hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [prə'tektɪd] [ɪts] ['deɪndʒərəs] ['vɔɪdʒɪz] ;
and whose Virgin had so long protected its dangerous voyages ;
和 谁 处女 有 所以 长的 受保护 它是 危险的 航程 ;
圣母玛利亚长期以来保护着它的危险航行；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə][ðə; ði] / ['li:ə,pʊʊ,dəɪn] / [ɪn'kri:st] [hɜ:(r); hə(r)] ['æŋɡwɪʃ] .
and the change to the / Leopoldine / increased her anguish .
和 这 改变 到 这 / 利奥波丁 / 增加 她 痛苦 .
而“Leopoldine”号的改变则加剧了她的痛苦。

[bʌt; bət][ʃi:; ji][təʊld] [hɜ:'self] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][hɜ:(r); hə(r)] [kən'sɜ:n] ,
But she told herself that that was not her concern ,
但 她 讲述 她自己 那 那 曾是 不是 她 忧虑 ,
但她告诉自己那不是她关心的事，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [ɔ:t] ['evə(r)][tu:; tə] [ə'fekt] [hɜ:(r); hə(r)] .
and nothing about him ought ever to affect her .
和 没有什么 关于 他 应该 曾经 到 影响 她 .
他的任何事都不应该影响到她。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[wɒt] [kʊd; kəd][,aɪ 'ti:]['mætə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['weðə(r)] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][hɪə(r)][ɔ:(r)][ðeə(r)] ,
what could it matter to her whether he were here or there ,
什么 可以 它 事情 到 她 无论 他 是 这里 或者 那里 ,
无论他在这儿还是那儿，对她来说又有什么关系呢？

[ɒn] [ðɪs] [ʃɪp] [ɔ:(r)] [ə'hʌðə(r)] ,
on this ship or another ,
在 这 船 或者 其他 ,

在这艘船或另一艘船上，

[ə'ɔ:(r)] [ɔ:(r)] [nɒt] ?
ashore or not ?
岸上 或者 不是 ?

上岸了吗？

[wʊd] [ʃi:, ʃi] [fi:l] [les] ['mɪzrəbl] [wɪð] [hɪm] [bæk] [ɪn] ['aɪslənd] ,
Would she feel less miserable with him back in Iceland ,
会 她 感觉 较少的 悲惨的 和 他 后退 在 冰岛 ,

如果他回到冰岛，她会不会感觉不那么痛苦？

[wen] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wʊd] [rɪ'tɜ:n] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɪ'zɜ:tɪd] ['kɒtɪdʒz] ,
when the summer would return over the deserted cottages ,
什么时候 这 夏天 会 返回 超过 这 荒凉的 小屋 ,

当夏天再次降临荒废的小屋时，

[ænd; ənd] ['ləʊnli] ['æŋkʃəs] ['wɪmɪn] - - [ɔ:(r)] [wen] [ə; eɪ] [nju:] ['ɔ:təm] [keɪm] [ə'gen] ,
and lonely anxious women - - or when a new autumn came again ,
和 孤独 焦虑的 女性 - - 或者 什么时候 一个 新的 秋天 来了 再次 ,

和孤独焦虑的女人——或者当新的秋天再次到来时，

['brɪŋɪŋ] [həʊm] [ðə; ði] ['fɪʃəz] [wʌnz] [mɔ:(r)] ?
bringing home the fishers once more ?
带来 家 这 渔民 一次 更多的 ?

再次把渔民带回家？

[ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'laɪk] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ,
All that was alike indifferent to her ,
全部 那 曾是 同样 冷漠 到 她 ,

一切对她来说都无所谓，

['i:kwəli] [wɪ'ðaʊt] [dʒɔɪ] [ɔ:(r)] [həʊp] .
equally without joy or hope .
同样地 没有 喜悦 或者 希望 .

同样没有快乐或希望。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɪŋk] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [naʊ] ,
There was no link between them now ,
那里 曾是 不 关联 之间 他们 现在 ,

现在他们之间已经没有任何联系了，

['nʌθɪŋ] ['evə(r)] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] ,
nothing ever to bring them together ,
没有什么 曾经 到 带来 他们 一起 ,

没有什么能让他们走到一起，

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒz; wəz] [hi:; hi] [nɒt] [fər'get] ['i:v(ə)n] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [sɪl'vestri] ?
for was he not forgetting even poor little Sylvestre ?
为了 曾是 他 不是 遗忘 甚至 贫穷的 小的 西尔维斯特 ?

难道他连可怜的小西尔维斯特也没有忘记吗？

[səʊ] ,
So ,
所以 ,

所以，

[ʃi:, ʃi] [hæd; həd] ['pleɪnli] [tu:; tə] [ʌndə'stænd] [ðæt] [ðɪs] [səʊl] [dri:m] [bʊ; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪf] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)]
she had plainly to understand that this sole dream of her life was over
她 有 显然 到 理解 那 这 唯一 梦 的 她 生活 曾是 超过

[fɔ:(r); fə(r)] ['evə(r)] ;
for ever ;
为了 曾经 ;

她必须清楚地明白，她一生中唯一的梦想已经永远结束了；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [fə'get] [jæn] ,
she had to forget Yann ,
她 有 到 忘记 扬 ,

她必须忘记 Yann ,

[ænd; ænd][ɔ:l] [θɪŋz] [æpə'teɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ,
and all things appertaining to his existence ,
和 全部 事物 属于 到 他的 存在 ,

以及与他的存在有关的一切事物 ,

[iːv(ə)n][ðə; ði] [veri] [neɪm] [ɒv; əv] [aɪslənd] ,
even the very name of Iceland ,
甚至 这 非常 姓名 的 冰岛 ,

甚至冰岛这个名字 ,

[wɪtʃ] [sti:l] [vaɪbr'eɪtɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [səʊ][ˈpeɪnf(ə)l][ə; eɪ] [tʃɑ:m] - - [br'kəz; br'kɒz][ɒv; əv] [hɪm] [ɔ:l] [sʌtʃ]
which still vibrated in her with so painful a charm - - because of him all such
哪个 仍然 振动 在 她 和 所以 痛苦 一个 魅力 - - 因为 的 他 全部 这样的
[θɔ:ts] [mʌst; məst][biː; bi] [swept] [ə'weɪ] .
thoughts must be swept away .
想法 必须 是 扫荡 离开 .

这念头在她心中仍然激荡着痛苦的魅力——因为他，所有这些想法都必须被扫除。

[ɔ:l] [wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [ˈəʊvə(r)] ,
All was indeed over ,
全部 曾是 的确 超过 ,

一切确实结束了 ,

[fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)][ænd; ænd][ˈevə(r)] .
for ever and ever .
为了 曾经 和 曾经 .

永永远远。

[ʃiː; ʃi] ['tendəli] [lʊkt] [ˈəʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['wʊmən] [ə'sli:p] ,
She tenderly looked over at the poor old woman asleep ,
她 温柔地 看起来 超过 在 这 贫穷的 老的 女士 睡着了 ,

她温柔地看着这位可怜的老妇人睡着了 ,

[huː] [sti:l] [rɪ'kwaɪəd] [ɔ:l][hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,
who still required all her attention ,
WHO 仍然 必需的 全部 她 注意力 ,

仍然需要她全部的关注 ,

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [su:n] [daɪ] .
but who would soon die .
但 WHO 会 很快 死 .

但很快就会死去。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后 ,

[wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ænd; ænd] ['wɜːkɪŋ] [ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] ;
what would be the good of living and working after that ;
什么 会 是 这 好的 的 活的 和 在职的 后 那 ;

此后的生活和工作还有什么好处？

[ɒv; əv] [wɒt] [juːz] [wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ?
of what use would she be ?
的 什么 使用 会 她 是 ?

她有什么用处？

[aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ,
Out of doors ,
出去 的 门 ,

在户外,

[ðə; ði] ['westən] [waɪnd] [hæd; həd] [ə'gen] ['rɪz(ə)n] ;
the western wind had again risen ;
这 西 风 有 再次 升起 ;

西风又起;

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和,

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɪts] [di:p] ['dɪstənt] [ˌsaʊ, sʌf] ,
notwithstanding its deep distant souging ,
虽然 它是 深的 遥远 咳嗽 ,

尽管它发出深沉而遥远的沙沙声,

[ðə; ði] [sɒft] ['regjələ(r)] ['pætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [i:vz] - ['drɒpɪŋz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] [æz; əz] [ðeɪ] [ˌdriːp]
the soft regular patter of the eaves - droppings could be heard as they dripped
这 柔软的 常规的 语调 的 这 檐 - 粪 可以 是 听到 作为 他们 滴落

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːf] .
from the roof .
从 这 屋顶 .

可以听见落水从屋顶滴落的轻柔而有规律的声音。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fə'seɪkən] [wʌn] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [fləʊ] - - [tɪəz] ['rʌnɪŋ] ['iːv(ə)n]
And so the tears of the forsaken one began to flow - - tears running even
和 所以 这 眼泪 的 这 被遗弃的 一 开始 到 流动 - - 眼泪 跑步 甚至

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [ðeə(r)] ['brɪni] [teɪst] ,
to her lips to impart their briny taste ,
到 她 嘴唇 到 传授 他们的 咸的 品尝 ,

于是, 被遗弃者的眼泪开始流淌——泪水甚至流到她的嘴唇上, 散发出咸咸的味道,

[ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] ['saɪləntli] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,
and dropping silently on her work ,
和 下降 默默 在 她 工作 ,

默默地放下手中的工作,

[laɪk] ['sʌmə(r)] ['ʃaʊərz] [brɔːt] [baɪ] [nəʊ] [briːz] ,
like summer showers brought by no breeze ,
喜欢 夏天 淋浴 带来 经过 不 微风 ,

就像没有微风带来的夏日阵雨,

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ['fɔːlɪŋ] ,
but suddenly falling ,
但 突然 坠落 ,

但突然坠落,

['hʌrɪd] [ænd; ənd] ['hevi] ,
hurried and heavy ,
慌忙 和 重的 ,

匆忙而沉重,

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊvə(r)] - ['leɪdn] [klaʊdz] ;
from the over - laden clouds ;
从 这 超过 - 满载 云 ;

从过重的云层中;

[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [siː] [tuː; tə] [wɜːk] ,
as she could no longer see to work ,
作为 她 可以 不 更长 看 到 工作 ,

因为她再也无法工作了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][felt] [wɜːkt] [aʊt][ænd; ənd] [dis'kʌrɪdʒd] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [greɪt] ['hɒləʊnəs] [ɒv; əv]
and she felt worked out and discouraged before this great hollowness of
和 她 毛毡 工作 出去 和 灰心 前 这 伟大的 空虚 的
[hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,
her life ,
她 生活 ,

面对生活中如此巨大的空虚，她感到精疲力竭、灰心丧气，

[ʃiː; ʃi]['fəʊldɪd][ʌp][ðə; ði]['ekstrə] - [saɪzd] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['mædəm] - [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] .
she folded up the extra - sized body of Madame Tressoleur and went to bed .
她 折叠 向上 这 额外的 - 尺寸 身体 的 夫人 - 和 去 到 床 .

她把特雷索勒夫人的超大号身躯卷起来，上床睡觉了。

[ʃiː; ʃi] ['ʃivə] [ə'pɒn] [ðæt] [faɪn] ,
She shivered upon that fine ,
她 瑟瑟发抖 之上 那 美好的 ,

她颤抖着，

[grænd][bed] ,
grand bed ,
盛大 床 ,

豪华床，

[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

为了，

[laɪk] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,
like all things in the cottage ,
喜欢 全部 事物 在 这 小屋 ,

就像小屋里的所有东西一样，

[aɪ 'tiː] [siːmd] [ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] ['kəʊldə(r)][ænd; ənd]['dæmpə(r)] .
it seemed also to be getting colder and damper .
它 似乎 还 到 是 获得 更冷 和 阻尼器 .

天气似乎也变得越来越冷、越来越潮湿。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] ,
But as she was very young ,
但 作为 她 曾是 非常 年轻的 ,

但由于她还很年轻，

[ɔːl'dəʊ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] ['wiːpɪŋ] ,
although she still continued weeping ,
虽然 她 仍然 持续 哭泣 ,

尽管她仍在哭泣，

[aɪ 'tiː] [endɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['grəʊɪŋ] [wɔːm] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] .
it ended by her growing warm and falling asleep .
它 结束 经过 她 生长 温暖的 和 坠落 睡着了 .

最后她感觉暖和了，然后睡着了。

['tʃæptə(r)] [ˌeks'viː'aɪ] [ləʊn] [ænd; ənd] [lɔːn]
CHAPTER XVI LONE AND LORN
章 十六 孤独 和 孤独

第十六章 孤独与失落

美式音标标注，美式发音朗诵。

《冰岛渔夫》(AN ICELAND FISHERMAN)

第13/17页

[ˈlðə(r)] [sæd] [wi:ks] [ˈfɒləʊd] [ɒn] ,
Other sad weeks followed on ,
其他 伤心 周 随后 在 ,

接下来的几周令人难过,

[tɪl] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈɜ:li] [ˈfebruəri] ,
till it was early February ,
直到 它 曾是 早期的 二月 ,

直到二月初,

[faɪn] ,
fine ,
美好的 ,

美好的,

[ˈtempərət] [ˈweðə(r)] .
temperate weather .
温带 天气 .

温和的天气。

[jæn] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] - [weə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [rɪˈsi:vd] [hɪz; ɪz]
Yann had just come from his shipowner's where he had received his
扬 有 只是 来 从 他的 - 在哪里 他 有 已收到 他的

[ˈweɪdʒɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑ:st] [ˈsʌmərz] [ˈfɪʃəri] ,
wages for the last summer's fishery ,
工资 为了 这 最后的 夏季 渔业 ,

扬恩刚刚从船主那里领到了去年夏天捕鱼的工资,

[fɪfti:n] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] ,
fifteen hundred francs ,
十五 百 法郎 ,

一千五百法郎,

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

哪个,

[əˈkɔ:dn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] ,
according to the custom of the family ,
根据 到 这 风俗 的 这 家庭 ,

按照家里的习俗,

[hi:; hi] [ˈkærid] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] .
he carried to his mother .
他 携带 到 他的 母亲 .

他把这个抱给了他的母亲。

[ðə; ði] [kætʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,
The catch had been a good one ,
这 抓住 有 到过 一个 好的 一 ,

这次收获不错,

[ænd; ənd] [hi:; hi] [rɪˈtʃ:nd] [wel] [pli:zd] .
and he returned well pleased .
和 他 返回 出色地 高兴 .

他非常高兴地回来了。

[n'ɪəʊɪŋ] - ,
Nearing Ploubazlanec ,
临近 - ,

接近普鲁巴兹拉内克，

[hiː; hi][spaɪd][ə; eɪ] [kraʊd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .
he spied a crowd by the side of the road .
他 间谍 一个 人群 经过 这 边 的 这 路 .

他发现路边有一群人。

[æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [stɪk] ,
An old woman was gesticulating with her stick ,
一个 老的 女士 曾是 做手势 和 她 戳 ,

一位老妇人用手杖比划着，

[waɪl] [ðə; ði] [stri:t] [bɔɪz] [mɒkt] [ænd; ənd] [lɑːft] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
while the street boys mocked and laughed around her .
尽管 这 街道 男孩们 嘲笑 和 笑了 大约 她 .

而街头男孩们则在她周围嘲笑她。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['græni] [məʊn] .
It was Granny Moan .
它 曾是 奶奶 呻吟 .

那是莫恩奶奶。

[ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['græni] [huːm] [sɪl'vestri] [hæd; həd][səʊ] ['tendəli] [lʌvd] - - [hɜː(r); hə(r)] [dres] [tɔːn]
The good old granny whom Sylvestre had so tenderly loved - - her dress torn
这 好的 老的 奶奶 谁 西尔维斯特 有 所以 温柔地 喜爱 - - 她 裙子 撕裂
[ænd; ənd] [bɪ'dræg(ə)ld] - - [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'klʌm] [wʌŋ][ɒv; əv] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['wɪmɪn] ,
and bedraggled - - had now become one of those poor old women ,
和 邋遢的 - - 有 现在 变得 一 的 那些 贫穷的 老的 女性 ,

西尔维斯特曾经深爱的那位善良的老奶奶，衣衫褴褛，衣衫褴褛，如今却成了那些可怜的老妇人中的一个。

['ɔːlməʊst] ['fɔːlən] [bæk] [ɪn] ['sekənd] ['tʃaɪldhʊd] ,
almost fallen back in second childhood ,
几乎 倒下 后退 在 第二 童年 ,

几乎回到了第二个童年，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['fɒləʊd] [ænd; ənd] ['rɪdɪkjuːl] [ə'lɒŋ] [ðəə(r)][rəʊdz] .
who are followed and ridiculed along their roads .
WHO 是 随后 和 嘲笑 沿着 他们的 道路 .

他们一路上被人跟踪、嘲笑。

[ðə; ði] [saɪt] [hɜːt] [hɪm] ['kruːəli] .
The sight hurt him cruelly .
这 视线 伤害 他 残酷地 .

这一幕让他心痛不已。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] - [hæd; həd] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)][kæt] ,
The boys of Ploubazlanec had killed her cat ,
这 男孩们 的 - 有 被杀 她 猫 ,

普鲁巴兹拉内克的男孩们杀死了她的猫，

[ænd; ənd][ɪː; jɪ]['æŋgrəli][ænd; ənd] [dɪ'speərɪŋli] ['θret(ə)nd] [ðəm; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [stɪk] .
and she angrily and despairingly threatened them with her stick .
和 她 愤怒地 和 绝望地 威胁 他们 和 她 戳 .

她愤怒而绝望地用棍子威胁他们。

" [ɑː] ,
" Ah ,
" 啊 ,

“啊，

[ɪf] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [læd] [hæd; həd][ˈəʊnli] [biːn] [hɪə(r)] !
if my poor lad had only been here !
如果 我的 贫穷的 小伙子 有 仅有的 到过 这里 ！

如果我可怜的儿子能在这里就好了！

[fɔː(r); fə(r)][ʊə(r)] ,
for sure ,
为了 当然 ,

一定，

[jʊd] [ˈnevə(r)] [deəd] [duː; də][aɪ ˈtiː] ,
you'd never dared do it ,
你会 绝不 敢于 做 它 ,

你从来不敢这么做，

[juː; jʊ] [jʌŋ] [ˈrɑːskəl, ˈræ-] !
you young rascals !
你 年轻的 无赖 ！

你们这群小流氓！

" [aɪ ˈtiː] [əˈpiəd] [ðæt] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ræn][ˈɑːftə(r)][ðəm; ðəm][tuː; tə] [biːt] [ðem; ðəm] ,
" **It appeared that as she ran after them to beat them** ,
" 它 出现 那 作为 她 跑 后 他们 到 打 他们 ,

“看起来，当她追赶他们并殴打他们时，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [daʊn] ;
she had fallen down ;
她 有 倒下 向下 ;

她摔倒了；

[hɜː(r); hə(r)][kæp][wɒz; wəz] [əˈraɪ] ,
her cap was awry ,
她 帽 曾是 错误 ,

她的帽子歪了，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dres] [ˈkʌvəd] [wɪð] [mʌd] ;
and her dress covered with mud ;
和 她 裙子 涵盖 和 泥 ;

她的衣服上沾满了泥土；

[ðeɪ] [kɔːld] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈtɪpsi] ([æz; əz][ˈɒf(ə)n] [ˈhæpənz] [tuː; tə] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] "
they called out that she was tipsy (as often happens to those poor old " "
他们 称为 出去 那 她 曾是 微醺 (作为 经常 发生 到 那些 贫穷的 老的 " "
[ˈgrɪzl] " [ˈpiːp(ə)] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [huː] [hæv; həv][met] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn]) .
grizzling " people in the country who have met misfortune) .
灰烬 " 人们 在 这 国家 WHO 有 遇见 不幸) .

他们喊道她喝醉了（就像这个国家那些遭遇不幸的可怜的“白发老人”经常发生的那样）。

[bʌt; bət] [jæn] [ˈkliəli] [njuː] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [truː] ,
But Yann clearly knew that that was not true ,
但 扬 清楚地 知道 那 那 曾是 不是 真的 ,

但 Yann 很清楚事实并非如此，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈspektəbl] [əʊld] [ˈwʊmən] ,
and that she was a very respectable old woman ,
和 那 她 曾是 一个 非常 可敬 老的 女士 ,

她是一位非常受人尊敬的老妇人，

[huː] [ˈəʊnli][dræŋk][ˈwɔːtə(r)] .
who only drank water .
WHO 仅有的 喝 水 .

只喝水。

" [ɑ:ɾnt] [ju:; jʊ] [ə'feɪmd] ?
" **Aren't you ashamed ?**
" 不是 你 羞愧 ?

“你不觉得羞耻吗？

" [rɔ:d] [hi:; hi][tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .
" **roared he to the boys .**
" 咆哮 他 到 这 男孩们 .

“他朝男孩们吼道。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] ,
He was very angry ,
他 曾是 非常 生气的 ,

他非常生气，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [təʊn] ['fraɪ(ə)nd] [ðem; ðəm] ,
and his voice and tone frightened them ,
和 他的 嗓音 和 语气 害怕 他们 ,

他的声音和语气吓坏了他们，

[səʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æŋ; ən] [aɪ] [ðeɪ] [ɔ:l] [tʊk] [flaɪt] ,
so that in the twinkling of an eye they all took flight ,
所以 那 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 他们 全部 采取 航班 ,

一眨眼它们就飞走了，

['fraɪ(ə)nd] [ænd; ənd] [kən'fju:zd] [bɪ'fɔ:(r)] " [lɒŋ] .
frightened and confused before " Long Gaos .
害怕 和 使困惑 前 " 长的 高斯 .

在“龙高斯”面前感到恐惧和困惑。

" [gɔ:d] ,
" **Gaud ,**
" 高德 ,

“高德，

[hu:] [wɒz; wəz][dʒʌst] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm] ,
who was just returning from Paimpol ,
WHO 曾是 只是 返回 从 潘波尔 ,

刚从班保尔回来，

['brɪŋɪŋ] [həʊm] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,
bringing home her work for the evening ,
带来 家 她 工作 为了 这 晚上 ,

晚上把工作带回家，

[hæd; həd] [si:n] [ɔ:l] [ðɪs] [frɒm; frəm][ə'fa:(r)] ,
had seen all this from afar ,
有 已见 全部 这 从 远方 ,

从远处目睹了这一切，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪ'ekəɡn,aɪzd] ['græni] [ɪn][ðə; ði] [gru:p] .
and had recognised Granny in the group .
和 有 已确认 奶奶 在 这 团体 .

并且认出了人群中的奶奶。

[ʃi:; ji] ['i:gəli] [rʌʃt] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [ɜ:n] [wɒt] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] ,
She eagerly rushed forward to learn what the matter was ,
她 急切地 匆忙 向前 到 学习 什么 这 事情 曾是 ,

她急切地冲上前去了解发生了什么事，

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ;
and what they had done to her ;
和 什么 他们 有 完毕 到 她 ;

以及他们对她做了什么；

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][kæt] ,
seeing the cat ,
看到 这 猫 ,

看到猫，

[ʃiː; ʃi] [ʌndəˈstʊd] [aɪ ˈtiː][ɔːl] .
she understood it all .
她 理解 它 全部 .

她全明白了。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [ʌp][hɜː(r); hæ(r)][fræŋk] [aɪz] [tuː; tə] [jæn] ,
She lifted up her frank eyes to Yann ,
她 抬起 向上 她 坦率 眼睛 到 扬 ,

她抬起坦率的目光看着扬恩，

[huː] [dɪd][nɒt] [lʊk] [əˈsaɪd] ;
who did not look aside ;
WHO 做过 不是 看 旁边 ;

谁也不曾回头看过；

[ˈnaɪðə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [əˈvɔɪdɪŋ] [iːtʃ] [ˈðə(r)] [naʊ] ;
neither thought of avoiding each other now ;
两者都不 想法 的 避免 每个 其他 现在 ;

现在双方都没有想过要避开对方；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bəʊθ] [blʌʃt] [ˈdiːpli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪzd] [ˈrɑːðə(r)] [ˈstɑːtlɪd] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [səʊ][niə(r)]
but they both blushed deeply and they gazed rather startled at being so near
但 他们 两个都 脸红了 深 和 他们 凝视 相当 惊慌 在 存在 所以 靠近

[wʌn] [əˈnʌðə(r)] ;
one another ;
一 其他 ;

但他们俩都脸红了，彼此靠得这么近，显得有些吃惊。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈheɪtrɪd] ,
but without hatred ,
但 没有 仇恨 ,

但没有仇恨，

[ˈɔːlməʊst] [wɪð] [əˈfekʃn] ,
almost with affection ,
几乎 和 感情 ,

几乎充满爱意，

[juˈnaɪtɪd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðɪs] [ˈkɒmən] [ˈɪmpʌls] [ɒv; əv] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [prəˈtekʃ(ə)n] .
united as they were in this common impulse of pity and protection .
团结的 作为 他们 是 在 这 常见的 冲动 的 遗憾 和 保护 .

他们因为同情和保护的共同动机而团结在一起。

[ðə; ði] [skuːl] - [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [əʊd] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ded] [grɪˈmælkɪn; -ˈmɔːl-]
The school - children had owed a grudge to the poor dead grimalkin
这 学校 - 孩子们 有 欠款 一个 怨恨 到 这 贫穷的 死的 猫

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,
for some time ,
为了 一些 时间 ,

学生们对这个可怜的死去的格里马尔金怀恨在心已经有一段时间了，

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [blæk] ,
because he had a black ,
因为 他 有 一个 黑色的 ,

因为他有黑色，

[sə'tænɪk] [lʊk] ；
satanic look ；
撒旦教 看 ；

邪恶的外表；

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [kæt] ，
though he was really a very good cat ；
尽管 他 曾是 真的 一个 非常 好的 猫 ；

虽然他确实是一只非常好的猫，

[ænd; ʌnd] [wen] [wʌn] [lʊkt] ['kləʊsli] [æt; ət][hɪm] ，
and when one looked closely at him ；
和 什么时候 一 看起来 密切 在 他 ；

当人们仔细观察他时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sɒft] [ænd; ʌnd] [kə'res] - [ɪn'vaɪtɪŋ] [pʊ; əv][kəʊt] ．
he was soft and caress - inviting of coat ．
他 曾是 柔软的 和 抚摸 - 邀请 的 外套 ．

他的皮毛柔软，让人忍不住想抚摸。

[ðeɪ] [hæd; həd] [stəʊnd] [hɪm][tuː; tə] [deθ] ，
They had stoned him to death ；
他们 有 吸食大麻 他 到 死亡 ；

他们用石头把他打死，

[ænd; ʌnd][wʌn][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [hʌŋ] [aʊt] ．
and one of his eyes hung out ．
和 一 的 他的 眼睛 悬挂 出去 ．

他的一只眼睛还露了出来。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['wʊmən] [went] [ɒn] ['grʌmblɪŋ] ，
The poor old woman went on grumbling ；
这 贫穷的 老的 女士 去 在 抱怨 ；

可怜的老妇人继续抱怨，

['feɪkɪŋ] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ，
shaking with emotion ；
摇晃 和 情感 ；

激动得浑身发抖，

[ænd; ʌnd] ['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ded] [kæt][baɪ][ðə; ði][teɪl] ，
and carrying her dead cat by the tail ；
和 携带 她 死的 猫 经过 这 尾巴 ；

提着她死去的猫的尾巴，

[laɪk][ə; eɪ] [ded] ['ræbɪt] ．
like a dead rabbit ．
喜欢 一个 死的 兔子 ．

就像一只死兔子。

" [əʊ] ，
" **Oh** ；
" 哦 ；

“哦，

[dɪə(r)] ，
dear ；
亲爱的 ；

亲爱的，

[əʊ] ，
oh ；
哦 ；

哦，

[dɪə(r)] !
dear !
亲爱的 !

亲爱的！

[maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ,
my poor boy ,
我的 贫穷的 男生 ,

我可怜的孩子，

[maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [læd] ,
my poor lad ,
我的 贫穷的 小伙子 ,

我可怜的孩子，

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][ˈəʊnli][hɪə(r)] ;
if he were only here ;
如果 他 是 仅有的 这里 ;

如果他在这里；

[fɔ:(r); fə(r)][ʃʊə(r)] ,
for sure ,
为了 当然 ,

一定，

[ðeɪd] [ˈnevə(r)] [deəd] [ə; eɪ] - [du:; də][,aɪ ˈti:] .
they'd never dared a - do it .
他们会 绝不 敢于 一个 - 做 它 .

他们从来不敢这么做。

" [tiəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈfɔ:lɪŋ] [daʊn] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈrɪŋklz] ;
" **Tears were falling down in her poor wrinkles** ;
" 眼泪 是 坠落 向下 在 她 贫穷的 皱纹 ;

“泪水从她可怜的皱纹里流下来；

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [rʌf] [blu:] - [veɪnd] [hændz] [ˈtremblɪd] .
and her rough blue - veined hands trembled .
和 她 粗糙的 蓝色的 - 有脉络 双手 颤抖 .

她那粗糙、布满青筋的双手颤抖着。

[gɔ:d] [hæd; həd] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)][kæp] [streɪt] [əˈgen] ,
Gaud had put her cap straight again ,
高德 有 放 她 帽 直的 再次 ,

歌特又把帽子戴正了，

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [ˈkʌmfət] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ˈsu:ðɪŋ] [wɜ:dz] .
and tried to comfort her with soothing words .
和 尝试 到 舒适 她 和 舒缓 字 .

并试图用安慰的话语安慰她。

[jæn] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪnˈdɪgnənt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] [kʊd; kəd][bi:; bi][səʊ][ˈkru:əl][æz; əz]
Yann was quite indignant to think that little children could be so cruel as

[tu:; tə][du:; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][eɪdʒd] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][pet] .
to do such a thing to a poor aged woman and her pet .
到 做 这样的 一个 事物 到 一个 贫穷的 老年人 女士 和 她 宠物 .

想到小孩子竟然如此残忍，对一位可怜的老妇人和她的宠物做出如此的事情，扬恩感到非常愤慨。

[tiəz] [ˈɔ:lməʊst] [keɪm] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Tears almost came into his eyes ,
眼泪 几乎 来了 进入 他的 眼睛 ,

他的眼眶几乎要涌出泪水，

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [eɪkt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] [deɪm] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv]
and his heart ached for the poor old dame as he thought of
和 他的 心 疼痛 为了 这 贫穷的 老的 贵妇人 作为 他 想法 的
[sɪl'vestri] ,
Sylvestre ,
西尔维斯特 ,

当他想到西尔维斯特时，他的心就为那可怜的老妇人感到痛心。

[hu:] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] ['diəli] ,
who had loved her so dearly ,
WHO 有 喜爱 她 所以 亲爱的 ,
深爱着她的人 ,

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [peɪn] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə][hɪm] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [ðʌs] ,
and the terrible pain it would have been to him to see her thus ,
和 这 糟糕的 疼痛 它 会 有 到过 到 他 到 看 她 因此 ,
看到她这样，他会感到无比的痛苦，

[ˈʌndə(r)] [dɪ'rɪzn] [ænd; ʌnd][ɪn] ['mɪzəri] .
under derision and in misery .
在下面 嘲笑 和 在 苦难 .
在嘲笑和痛苦之中。

[gɔ:d] [ɪk'skju:zd] [hɜ:'self] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [steɪt] .
Gaud excused herself as if she were responsible for her state .
高德 已原谅 她自己 作为 如果 她 是 负责的 为了 她 状态 .
高德为自己辩解，仿佛她对自己的处境负有责任似的。

" [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['fɔ:lən] [daʊn] ,
" **She must have fallen down** ,
" 她 必须 有 倒下 向下 ,
“她肯定摔倒了，

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ;
" **she said in a low voice** ;
" 她 说 在 一个 低的 嗓音 ;
“她低声说道；

" - [tɪz] [tru:] [hɜ:(r); hə(r)] [dres] [ˈɪz(ə)nt] [nju:] ,
" ' **tis true her dress isn't new** ,
" - 的 真的 她 裙子 不是 新的 ,
“她的衣服确实不是新的，

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪr] [nɒt] ['veri] [rɪtʃ] ,
for we're not very rich ,
为了 是 不是 非常 富有的 ,
因为我们不太富裕，

[mə'sjɜ:] [jæn] ;
Monsieur Yann ;
先生 扬 ;
扬先生；

[bʌt; bət][aɪ] ['mendɪd] [aɪ 'ti:] [ə'gen] ['əʊnli] ['jestədeɪ] ,
but I mended it again only yesterday ,
但 我 已修复 它 再次 仅有的 昨天 ,
但我昨天才把它修好，

[ænd; ʌnd] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [wen] [aɪ] [left] [həʊm] [aɪm][ʃə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ni:t] [ænd; ʌnd]['taɪdi] .
and this morning when I left home I'm sure she was neat and tidy .
和 这 早晨 什么时候 我 左边 家 我是 当然 她 曾是 整洁的 和 整齐的 .
今天早上我离开家时，我确信她干净整洁。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['stedfɑ:stli] ,
" He looked at her steadfastly ,
" 他 看起来 在 她 坚定不移 ,
“他目不转睛地看着她，

[mɔ:(r)] ['di:pli] [tʌtʃt] [baɪ] [ðæt] ['sɪmp(ə)l][ɪk'skju:s][ðæn; ðən][baɪ]['kleɪvə(r)] ['freɪzɪz] [ɔ:(r)][self] - [ri'prəʊtʃ]]
more deeply touched by that simple excuse than by clever phrases or self - reproaches .
更多的 深 感动 经过 那 简单的 原谅 比 经过 聪明的 短语 或者 自己 - 责备
[ænd; ənd] [tiəz] .
and tears .
和 眼泪 .

这句简单的借口比巧妙的言辞、自责和眼泪更能让人感动。
[saɪd][baɪ][saɪd] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [məʊnz] - ['kɒtɪdʒ] .
Side by side they walked on to the Moans ' cottage .
边 经过 边 他们 步行 在 到 这 呻吟 - 小屋 .

他们并肩走向莫安家的小屋。
[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [ək'nɒlɪdʒd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [lʌvliə] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌðə(r)] [gɜ:l] ,
He always had acknowledged her to be lovelier than any other girl ,
他 总是 有 已确认 她 到 是 更可爱 比 任何 其他 女孩 ,
他一直认为她比任何其他女孩都可爱，

[bʌt; bət][aɪ'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['i:v(ə)n][mɔ:(r)] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [naʊ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
but it seemed to him that she was even more beautiful now in her
但 它 似乎 到 他 那 她 曾是 甚至 更多的 美丽的 现在 在 她
['pɒvəti] [ænd; ənd] ['mɔ:nɪŋ] .
poverty and mourning .
贫困 和 丧 .

但在他看来，现在她在贫穷和哀悼中显得更加美丽。
[ʃi:; ʃi][wɔ:(r)][ə; eɪ]['greɪvə(r)] [lʊk] ,
She wore a graver look ,
她 穿着 一个 刻刀 看 ,

她表情严肃，
[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [greɪ] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][mɔ:(r)] [rɪ'zɜ:vd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
and her gray eyes had a more reserved expression ,
和 她 灰色的 眼睛 有 一个 更多的 预订的 表达 ,

她的灰色眼睛表情更加内敛，
[ænd; ənd] [nevəðə'les] [si:md] [tu:; tə] ['penətreɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['ɪnə(r)] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] .
and nevertheless seemed to penetrate to the inner depth of the soul .
和 尽管如此 似乎 到 穿透 到 这 内 深度 的 这 灵魂 .
但似乎却渗透到了灵魂深处。

[hɜ:(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] ,
Her figure ,
她 数字 ,
她的身影，

[tu:] ,
too ,
也 ,
也，

[wɒz; wəz] ['θʌrəli] [fɔ:md] .
was thoroughly formed .
曾是 彻底 形成 .
彻底成型了。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [ˈtwenti] - [θriː] [naʊ] ,
She was twenty - three now ,
她 曾是 二十 - 三 现在 ;

她现在二十三岁了，

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] [blu:m] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [ˈlʌvlinəs] .
in the full bloom of her loveliness .
在 这 满的 盛开 的 她 可爱 .

她正处于最美丽的青春年华。

[ʃiː, ʃi] [lʊkt] [laɪk][ə; ei][ˈdʒenjuɪn] [ˈfɪʃərz] [ˈdɔːtə(r)] ,
She looked like a genuine fisher's daughter ,
她 看起来 喜欢 一个 真的 渔夫的 女儿 ;

她看上去就像一个真正的渔夫的女儿，

[tuː] ,
too ,
也 ;

也，

[ɪn][hɜː(r); hæ(r)][pleɪn] [blæk] [gaʊn] [ænd; ənd][kæp] ;
in her plain black gown and cap ;
在 她 清楚的 黑色的 袍 和 帽 ;

穿着朴素的黑色长袍和帽子；

[jet] [wʌn][kʊd; kəd][nɒt] [prɪˈsaɪsli] [tel] [wɒt] [geɪv] [hɜː(r); hæ(r)] [ðæt] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [ˈtəʊkən][ɒv; əv][ðə; ði]
yet one could not precisely tell what gave her that unmistakable token of the
然而 一 可以 不是 恰恰 告诉 什么 给予 她 那 毋庸置疑 令牌 的 这
[ˈleɪdi] ;
lady ;
女士 ;

然而，我们无法确切地说出是什么让她具有了那位女士的鲜明特征。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪnˈvɒləntri] [ænd; ənd] [kənˈsiːld] [wɪðɪn] [hɜːˈself] ,
it was involuntary and concealed within herself ,
它 曾是 非自愿 和 暗 之内 她自己 ,

这是无意识的，隐藏在她内心深处，

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] ;
and she could not be blamed for it ;
和 她 可以 不是 是 被指责 为了 它 ;

对此她不能承担任何责任；

[ˈəʊnli] [pəˈhæps] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈbɒdɪs] [wɒz; wəz][ə; ei][ˈtraɪf(ə)][naɪsə] [ˈfɪtɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈlðə(r)z] ,
only perhaps her bodice was a trifle nicer fitting than the others ,
仅有的 也许 她 紧身胸衣 曾是 一个 琐事 更漂亮 配件 比 这 其他的 ,

只是她的紧身胸衣可能比其他人的更合身一点，

[ðəʊ] [frɒm; frəm] [ʃiə(r)] [ɪnˈbɔːn] [teɪst] ,
though from sheer inborn taste ,
尽管 从 透明 先天 品尝 ;

尽管纯粹出于天生的品味，

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [tuː; tə] [ədˈvɑːntɪdʒ] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈrəʊndɪd] [bʌst] [ænd; ənd] [ˈpɜːfɪkt] [ɑːmz] .
and showed to advantage her rounded bust and perfect arms .
和 显示 到 优势 她 圆润 摔碎 和 完美的 武器 .

并充分展现了她圆润的胸部和完美的手臂。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[nəʊ] !
no !
不 !

不！

[ðə; ði] ['mɪst(ə)rɪ] [wɒz; wəz] [rɪ'vi:lɪd] [ɪn][hɜ:(r); hæ(r)][ˈkwaɪət] [vɔɪs] [ænd; ənd] [lʊk] .
the mystery was revealed in her quiet voice and look .
这 神秘 曾是 揭晓 在 她 安静的 嗓音 和 看 .
谜底在她平静的声音和眼神中显露出来。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˌvi:'aɪ'aɪ][ðə; ði] [ɪ'spaʊzl]
CHAPTER XVII THE ESPOUSAL
章 十七 这 订婚

第十七章 订婚

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['mænɪfɛst] [ðæt] [jæn] [ment] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] ;
It was manifest that Yann meant to accompany them ;
它 曾是 显现 那 扬 意思是 到 陪伴 他们 ;
显然，扬恩打算陪他们一起去。

[pə'hæps] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [həʊm] .
perhaps all the way home .
也许 全部 这 方式 家 .

也许一路回家。

[ðei] [wɔ:kt] [ɒn] ,
They walked on ,
他们 步行 在 ,

他们继续前行，

[ɔ:l] [θri:] [tə'geðə(r)] ,
all three together ,
全部 三 一起 ,

三者合一，

[æz; əz] [ɪf] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][kæts]['fju:nərəl] [prə'seɪ(ə)n] ;
as if following the cat's funeral procession ;
作为 如果 下列的 这 猫的 葬礼 游行 ;

仿佛追随猫的葬礼队伍；

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l'məʊst][ˈkɒmɪk(ə)][tu:; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] [pa:s] ;
it was almost comical to watch them pass ;
它 曾是 几乎 滑稽 到 手表 他们 经过 ;

看着他们经过真是滑稽可笑；

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][ˈfəʊks][ɒn][ðə; ði] ['dɔ:step] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .
and the old folks on the doorsteps grinned at the sight .
和 这 老的 各位 在 这 家门口 咧嘴一笑 在 这 视线 .

门口的老人们看到这一幕都笑了。

[əʊld] ['i:vɒn] ,
Old Yvonne ,
老的 伊冯娜 ,

老伊冯娜，

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] ,
in the middle ,
在 这 中间 ,

在中间，

['kærid] [ðə; ði] [ded] [pet] ;
carried the dead pet ;
携带 这 死的 宠物 ;

抱着死去的宠物；

[gɔːd] [wɔːkt] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)] [raɪt] ,
Gaud walked on her right ,
高德 步行 在 她 正确的 ,

歌特走在她的右边，

[ˈtreɪblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈblʌʃɪŋ] ,
trembling and blushing ,
发抖 和 脸红 ,

颤抖着，脸红着，

[ænd; ənd][tɔːl] [jæn] [ɒn][ðə; ði] [left] ,
and tall Yann on the left ,
和 高的 扬 在 这 左边 ,

左边是高大的扬恩，

[ɡreɪv] [ænd; ənd] [ˈhɔːti] .
grave and haughty .
严重 和 傲慢 .

严肃而傲慢。

[ðə; ði][eɪdʒd] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ˈkwaɪət] [naʊ] ;
The aged woman had become quiet now ;
这 老年人 女士 有 变得 安静的 现在 ;

这位老妇人现在已经安静下来了；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈtaɪdi] [hɜː(r); hæ(r)][heə(r)][ʌp] [hɜːˈself] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈsaɪləntli] ,
she had tidied her hair up herself and walked silently ,
她 有 整理好 她 头发 向上 她自己 和 步行 默默 ,

她自己整理了头发，默默地走着，

[ˈlʊkɪŋ] [ɔːlˈtɜːnətli] [æt; ət][ðem; ðəm][bəʊθ][frɒm; frəm][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [aɪz] ,
looking alternately at them both from the tail of her eyes ,
寻找 交替 在 他们 两个都 从 这 尾巴 的 她 眼睛 ,

用眼角余光交替看着他们两个，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [kliə(r)] [əˈɡen] .
which had become clear again .
哪个 有 变得 清除 再次 .

这又变得清晰起来。

[gɔːd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [jæn] [ðə; ði] [ɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [liːv] ;
Gaud said nothing for fear of giving Yann the opportunity of taking his leave ;
高德 说 没有什么 为了 害怕 的 给予 扬 这 机会 的 采取 他的 离开 ;

歌特没有说话，因为他担心扬恩会趁机告辞。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz][kaɪnd] ,
she would have liked to feel his kind ,
她 会 有 喜欢 到 感觉 他的 种类 ,

她很想感受到他的那种感觉，

[ˈtendə(r)] [aɪz] [ɪˈtɜːnəli] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)] ,
tender eyes eternally on her ,
投标 眼睛 永恒 在 她 ,

温柔的目光永远注视着她，

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɔːk] [əˈlɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] [kləʊzd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els]
and to walk along with her own closed so as to think of nothing else
和 到 走 沿着 和 她 自己的 关闭 所以 作为 到 思考 的 没有什么 别的

;
;
;
;

并闭上眼睛走路，不去想其他事情；

[tuː; tə][ˈwɒndə(r)] [əˈlɒŋ] [ðʌs] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn][ðə; ði] [dri:m] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈwiːvɪŋ] ,
to wander along thus by his side in the dream she was weaving ,

到 漫步 沿着 因此 经过 他的 边 在 这 梦 她 曾是 编织 ,

在她编织的梦境中，就这样在他身边漫步，

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [əˈraɪvɪŋ] [səʊ] [suːn] [æt; ət][ðeə(r)] [ˈləʊnli] ,
instead of arriving so soon at their lonely ,

反而 的 抵达 所以 很快 在 他们的 孤独 ,

而不是这么快到达他们的孤独，

[dɑːk] [ˈkɒtɪdʒ] ,
dark cottage ,

黑暗的 小屋 ,

黑暗的小屋，

[weə(r)] [ɔːl][mʌst; məst] [feɪd] [əˈweɪ] .
where all must fade away .

在哪里 全部 必须 褪色 离开 .

一切都将消逝。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [əˈkɜːd] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈmɒmənts] [ɒv; əv] [ɪndɪˈsɪʒn] [wen] [ðə; ði] [hɑːt] [ˈsiːm]]
At the door occurred one of those moments of indecision when the heart seems

在 这 门 发生 一 的 那些 时刻 的 优柔寡断 什么时候 这 心 似乎

[tuː; tə][stɒp] [ˈbiːtɪŋ] .

to stop beating .

到 停止 殴打 .

在门口发生了那种犹豫的时刻，心脏似乎停止了跳动。

[ðə; ði][ˈgrændəm; ˈgrændæm] [went] [ɪn] [wɪˈðəʊt] [ˈtɜːnɪŋ] [raʊnd] ,
The grandam went in without turning round ,

这 奶奶 去 在 没有 转弯 圆形的 ,

奶奶头也不回地走了进去，

[ðen] [gɔːd] ,
then Gaud ,

然后 高德 ,

然后是高德，

[ˈhezɪteɪtɪŋ] ,
hesitating ,

犹豫不决 ,

犹豫不决，

[ænd; ənd] [jæn] ,
and Yann ,

和 扬 ,

还有 Yann，

[bɪˈhaɪnd] ,
behind ,

在后面 ,

在后面，

[ˈentəd] ,
entered ,

进入 ,

输入，

[tuː] .

too .

也 .

也。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] - - ['prɒbəbli] [wɪ'dəʊt] ['eni]
He was in their house for the first time in his life - - probably without any
他 曾是 在 他们的 房子 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 - - 大概 没有 任何
['ri:z(ə)n] .
reason .
原因 .

这是他有生以来第一次来到他们的家——可能没有任何理由。

[wɒt] [kʊd; kəd][hi:; hi] [wɒnt] ?
What could he want ?
什么 可以 他 想 ?

他想要什么？

[æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['θrefhəʊld] [hi:; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt] ,
As he passed over the threshold he touched his hat ,
作为 他 通过了 超过 这 临界点 他 感动 他的 帽子 ,
当他跨过门槛时，他摸了摸帽子，

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ænd; ənd] [dwelt] [ə'pɒn] [sɪlvɛstəz] ['pɔ:treɪt] [ɪn][ɪts] [smɔ:l] [blæk] -
and then his eyes fell and dwelt upon Sylvestre's portrait in its small black -
和 然后 他的 眼睛 跌倒 和 居住 之上 西尔维斯特的 肖像 在 它是 小的 黑色的 -
['bi:dɪd] [freɪm] .
beaded frame .
串珠 框架 .

然后他的目光落到了镶着黑色珠子的小画框里的西尔维斯特的肖像上。

[hi:; hi] [went] ['sləʊli] [ʌp][tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
He went slowly up to it ,
他 去 缓慢地 向上 到 它 ,

他慢慢地走上前去，

[æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ] [tu:m] .
as to a tomb .
作为 到 一个 墓 .

就像一座坟墓。

[gɔ:d] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)] .
Gaud remained standing with her hands resting on the table .
高德 剩余 常设 和 她 双手 休息 在 这 桌子 .

高德仍然站着，双手放在桌子上。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] ;
He looked around him ;
他 看起来 大约 他 ;

他环顾四周；

[ʃi:; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm] [teɪk] [ə; eɪ]['saɪlənt] [ɪn'spek(ə)n] [pɒ; əv][ðeə(r)] ['pɒvəti] .
she watched him take a silent inspection of their poverty .
她 观看 他 拿 一个 沉默的 检查 的 他们的 贫困 .

她看着他默默地审视着他们的贫困。

['veri] [pɔ:(r); pʊə(r)] [lʊkt] [ðɪs] ['kɒtɪdʒ] [pɒ; əv][ðə; ði] [tu:] [fə'seɪkən] ['wɪmɪn] .
Very poor looked this cottage of the two forsaken women .
非常 贫穷的 看起来 这 小屋 的 这 二 被遗弃的 女性 .

这两个被遗弃的女人的小屋看上去非常简陋。

[æt; ət] [li:st] [hi:; hi] [maɪt] [fi:l] [sʌm; səm] ['pɪti] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,
At least he might feel some pity for her ,
在 至少 他 可能 感觉 一些 遗憾 为了 她 ,

至少他可能会对她感到有些怜悯，

[ˈsiːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈdjuːst] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈmɪzəri] [ɪnˈsaɪd][ɪts] [pleɪn] [ˈgrænɪt] [ænd; ənd] [ˈwaɪtwɒʃ] .
seeing her reduced to this misery inside its plain granite and whitewash .
看到 她 减少 到 这 苦难 里面 它是 清楚的 花岗岩 和 粉刷

看到她在朴素的花岗岩和白墙上陷入如此痛苦的境地。

[ˈæʊnli][ðə; ði] [faɪn] [waɪt] [bed] [rɪˈmeɪnd] [ɒv; əv][ɔːl][pɑːst] [ˈsplendə(r)] ,
Only the fine white bed remained of all past splendour ,
仅有的 这 美好的 白色的 床 剩余 的 全部 过去的 辉煌 ,
唯有那张洁白的床，仍保留着昔日的辉煌，

[ænd; ənd] [ɪnˈvɒləntɹəli] - [aɪz] [ˈrestɪd] [ðeə(r)] .
and involuntarily Yann's eyes rested there .
和 不由自主 - 眼睛 休息 那里 .

扬恩的目光不由自主地停留在那里。

[hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
He said nothing .
他 说 没有什么 .

他什么也没说。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɒt][gəʊ] ?
Why did he not go ?
为什么 做过 他 不是 去 ?

他为什么不去？

[ðə; ði][əʊld] [ˈgrænmʌðə(r)] ,
The old grandmother ,
这 老的 祖母 ,

老祖母，

[ɔːlˈðəʊ] [stɪl] [səʊ] [ʃɑːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈluːsɪd] [ˈɪntərvlz] ,
although still so sharp in her lucid intervals ,
虽然 仍然 所以 锋利的 在 她 清醒的 间隔 ,

尽管在她清醒的间隙里仍然如此敏锐，

[əˈpiəd] [nɒt][tuː; tə] [ˈnəʊtɪs] [hɪm] .
appeared not to notice him .
出现 不是 到 注意 他 .

似乎没有注意到他。

[haʊ] [ɒd] !
How odd !
如何 奇怪的 !

真奇怪！

[səʊ] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˈəʊvə(r)] [əˈɡenst] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] ,
So they remained over against one another ,
所以 他们 剩余 超过 反对 一 其他 ,

于是他们彼此相对，

[ˈsiːmɪŋ] [rɪˈspektɪvli] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈjɜːnɪŋ] [dɪˈzaɪə(r)] .
seeming respectively to question with a yearning desire .
似乎 分别 到 问题 和 一个 渴望 欲望 .

似乎分别带着渴望的愿望询问。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmomənts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈflɪtɪŋ] ,
But the moments were flitting ,
但 这 时刻 是 飞掠 ,

但时光飞逝，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ˈsekənd] [siːmd] [tuː; tə] [ˈemfəsaɪz] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [brɪtwiːn] [ðem; ðəm] .
and each second seemed to emphasize the silence between them .
和 每个 第二 似乎 到 强调 这 沉默 之间 他们 .

每一秒似乎都强调了他们之间的沉默。

[ðeɪ] [geɪzd] [æʔ; əʔ][wʌn] [ə'hʌðə(r)] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['sɜ:tʃɪŋli] ,
They gazed at one another more and more searchingly ,

他们 凝视 在 一 其他 更多的 和 更多的 仔细地 ,

他们越发探询地注视着对方，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['sɒləm] [ˌekspek'teɪ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm] ['wʌndəf(ə)l] ,
as if in solemn expectation of some wonderful ,

作为 如果 在 庄严 期待 的 一些 精彩的 ,

仿佛庄严地期待着一些奇妙的事情，

[ɪk'skwɪzɪt] [ɪ'vent] ,
exquisite event ,

精美的 事件 ,

精彩活动，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tu:] [lɒŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .
which was too long in coming .

哪个 曾是 也 长的 在 未来 .

这来得太晚了。

" [gɔ:d] ,
" Gaud ,

" 高德 ,

“高德，

" [hi:; hi][bɪ'gæn] ,
" he began ,

" 他 开始 ,

“他开始说，

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [greɪv] [vɔɪs] ,
in a low grave voice ,

在 一个 低的 严重 嗓音 ,

用低沉而严肃的声音，

" [ɪf] [jʊr; jər] [stɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪnd] [naʊ] - - - -
" if you're still of a mind now - - - -

" 如果 你是 仍然 的 一个 头脑 现在 - - - -

“如果你现在还心存疑虑——

" [wɒt] [wɒz; wəz][hi:; hi]['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ?
" What was he going to say ?

" 什么 曾是 他 去 到 说 ?

“他要说什么？

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkən][ə; eɪ] ['maɪti] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] - - ['ræpɪdli]
She felt instinctively that he had suddenly taken a mighty resolution - - rapidly

她 毛毡 本能地 那 他 有 突然 已采取 一个 强大的 解决 - - 快速

[æz; əz][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [dɪd] ,
as he always did ,

作为 他 总是 做过 ,

她本能地感觉到，他突然下定了决心——一如既往地迅速，

[bʌt; bət] ['hɑ:dli] [deəd] [wɜ:d] [aɪ 'ti:] .
but hardly dared word it .

但 几乎 敢于 单词 它 .

但几乎不敢说出来。

" [ɪf] [ju:; jʊ][bi:; bi] [stɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪnd] - - [-] [si:] ,
" If you be still of a mind - - d'ye see ,

" 如果 你 是 仍然 的 一个 头脑 - - 染料 看 ,

“如果你保持一颗平静的心——你看，

[ðə; ði] [fɪʃ] [hæz; həz][səʊld] [wel] [ðɪs] [jɪə(r)] ,
the fish has sold well this year ,
这 鱼 有 卖 出色地 这 年 ,

今年鱼卖得很好，

[ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] [əˈhed] - - - - "
and I've a little money ahead - - - - "
和 我已经 一个 小的 钱 前方 - - - - "

而且我还有一些钱——”

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪnd] !
" If she were still of a mind !
" 如果 她 是 仍然 的 一个 头脑 !

“如果她还有心思的话！

" [wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi] [ˈɑːskɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ?
" What was he asking of her ?
" 什么 曾是 他 问 的 她 ?

“他向她要求什么？

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [əˈraɪt] ?
Had she heard aright ?
有 她 听到 好的 ?

她没听错吧？

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˈɔːlməʊst] [krʌʃt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ɪˈmensəti] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ˈpremɪst] .
She felt almost crushed under the immensity of what she thought she premised .
她 毛毡 几乎 碎 在下面 这 浩瀚无垠 的 什么 她 想法 她 前提 .

她觉得自己几乎被她认为的前提的巨大力量压垮了。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,
All the while ,
全部 这 尽管 ,

一直以来，

[əʊld] [ˈiːvɒn] ,
old Yvonne ,
老的 伊冯娜 ,

老伊冯娜，

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈkɔːnə(r)] ,
in her corner ,
在 她 角落 ,

在她的角落里，

[ˈprɪkt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ,
pricked up her ears ,
刺痛 向上 她 耳朵 ,

竖起耳朵，

[ˈfiːlɪŋ] [ˈhæpɪnəs] [əˈprəʊtʃ] .
feeling happiness approach .
感觉 幸福 方法 .

感受幸福的方法。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [splaɪs] [ɒn][aɪˈtiː] - - [ə; eɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
" We could make a splice on it - - a marriage ,
" 我们 可以 制作 一个 拼接 在 它 - - 一个 婚姻 ,

“我们可以把它拼接起来——联姻，

[raɪt] [ɒf] ,
right off ,
正确的 离开 ,

马上，

[ˌmædəmwəˈzel] [gɔːd] ,
Mademoiselle Gaud ,
小姐 高德 ,

高德小姐，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] ?
if you are still of the same mind ?
如果 你 是 仍然 的 这 相同的 头脑 ?

如果你仍然这么想？

" [hiː; hi] ['lɪsnd] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈɑːnsə(r)] ,
" He listened here for her answer ,
" 他 听着 这里 为了 她 回答 ,

“他在这里听她的回答，

[wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [kʌm] .
which did not come .
哪个 做过 不是 来 .

但并没有发生。

[wɒt] [kʊd; kəd][stɒp][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [prəˈnaʊnsɪŋ] [ðæt] " [jes] ?
What could stop her from pronouncing that " yes ?
什么 可以 停止 她 从 发音 那 " 是的 ?

什么能阻止她说出“是的”？

" [hiː; hi] [lʊkt] [əˈstɒnɪʃt] [ænd; ənd] [ˈfraɪ(ə)nd] ,
" He looked astonished and frightened ,
" 他 看起来 惊讶 和 害怕 ,

“他看上去很惊讶，很害怕，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] .
she could see that .
她 可以 看 那 .

她看得出来。

[hɜː(r); hə(r)][hændz] [klʌtʃt] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [edʒ] .
Her hands clutched the table edge .
她 双手 紧握 这 桌子 边缘 .

她的手紧紧抓住桌子边缘。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːnd] [kwɔɪt] [waɪt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmɪsti] ;
She had turned quite white and her eyes were misty ;
她 有 转向 相当 白色的 和 她 眼睛 是 蒙蒙 ;

她脸色苍白，眼睛里充满了泪水；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈvɔɪsləs] ,
she was voiceless ,
她 曾是 无声 ,

她默默无语，

[ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [sʌm; səm][meɪd] [ˈdaɪɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈflaʊə(r)] .
and looked like some maid dying in her flower .
和 看起来 喜欢 一些 女佣 垂死 在 她 花 .

看上去就像一位身着花衣即将死去的少女。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[gɔːd] ,
Gaud ,
高德 ,

高德，

[waɪ] [dʊənt][juː; jʊ] [ˈɑːnsə(r)] ?
why don't you answer ?
为什么 不 你 回答 ?

你为什么不回答？

" [sed] [ˈgræni] [ˈiːvɒn] ,
" said Granny Yvonne ,
" 说 奶奶 伊冯娜 ,

“伊冯奶奶说，

[huː] [hæd; həd][ˈrɪz(ə)n][ænd; ənd] [kʌm] [təˈwɔːdz] [ðem; ðəm] .
who had risen and come towards them .
WHO 有 升起 和 来 向 他们 .

他站起身来，向他们走来。

" [dʊənt][juː; jʊ] [siː] ,
" Don't you see ,
" 不 你 看 ,

“你难道不明白吗，

[aɪ ˈtiː][ˈrɑːðə(r)] [səˈpraɪzɪz] [hɜː(r); hə(r)] ,
it rather surprises her ,
它 相当 惊喜 她 ,

这让她很惊讶，

[məˈsjɜː] [jæn] .
Monsieur Yann .
先生 扬 .

扬先生。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪkˈskjuːs][hɜː(r); hə(r)] .
You must excuse her .
你 必须 原谅 她 .

你必须原谅她。

[ʃɪl] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [ˈɑːnsə(r)][juː; jʊ][ˈleɪtə(r)][ɒn] .
She'll think it over and answer you later on .
壳 思考 它 超过 和 回答 你 之后 在 .

她会考虑一下，然后再回答你。

[sɪt][juː; jʊ] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] ,
Sit you down a bit ,
坐 你 向下 一个 少量 ,

你坐下一点，

[məˈsjɜː] [jæn] ,
Monsieur Yann ,
先生 扬 ,

扬先生，

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [ɡlɑːs] [ɒv; əv][ˈsaɪdə(r)] [wɪð] [juː ˈes] .
and take a glass of cider with us .
和 拿 一个 玻璃 的 苹果酒 和 我们 .

和我们一起喝一杯苹果酒。

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt][ðə; ði] [səˈpraɪz] ,
" It was not the surprise ,
" 它 曾是 不是 这 惊喜 ,

“这并不令人意外，

[bʌt; bət] [ˈektəsi] [ðæt] [prɪˈventɪd] [ɡɔːd] [frɒm; frəm] [ˈɑːnsərɪŋ] ;
but ecstasy that prevented Gaud from answering ;
但 狂喜 那 阻止 高德 从 回答 ;

但由于狂喜，高德无法回答。

[nəʊ] [wɜ:dz] [æt; ət][ɔ:l] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [r'li:f] .
no words at all came to her relief .
不 字 在 全部 来了 到 她 宽慰 ；

无需言语便能让她松一口气。

[səʊ][aɪ 'ti:] ['ri:əli] [wɒz; wəz] [tru:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] - [hɑ:tid] .
So it really was true that he was good and kind - hearted .
所以 它 真的 曾是 真的 那 他 曾是 好的 和 种类 - 心地 ；
所以他确实很善良、很热心。

[ʃi:; ʃi] [nju:] [hɪm] [ə'raɪt] - - [ðə; ði] [seɪm] [tru:] [jæn] ,
She knew him aright - - the same true Yann ,
她 知道 他 好的 - - 这 相同的 真的 扬 ；
她认出了他——同样是扬，

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ,
her own ,
她 自己的 ；

她自己的，

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ˈnevə(r)][hæd; həd] [si:st] [tu:; tə] [si:] [hɪm] ,
such as she never had ceased to see him ,
这样的 作为 她 绝不 有 停止 到 看 他 ；
她从未停止见到他，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɜ:nnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rʌf] [rɪ'fju:z(ə)] .
notwithstanding his sternness and his rough refusal .
虽然 他的 严厉 和 他的 粗糙的 拒绝 ；
尽管他态度严厉，并且粗暴地拒绝了。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪs'deɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ,
For a long time he had disdained her ,
为了 一个 长的 时间 他 有 轻蔑 她 ；
长期以来他一直鄙视她，

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [ək'septɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
but now he accepted her ,
但 现在 他 公认 她 ；
但现在他接受了她，

[ɔ:l'dəʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][pɔ:(r); pʊə(r)] .
although she was poor .
虽然 她 曾是 贫穷的 ；
尽管她很穷。

[nəʊ] [daʊt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ɔ:l] [θru:] ;
No doubt it had been his wish all through ;
不 怀疑 它 有 到过 他的 希望 全部 通过 ；
毫无疑问，这一直是他的愿望；

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈməʊtɪv] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] ['æktɪŋ] ,
he may have had a motive for so acting ,
他 可能 有 有 一个 动机 为了 所以 表演 ；
他这样做可能有动机，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nəʊ] [ˌhɪər'ɑ:ftə(r)] ;
which she would know hereafter ;
哪个 她 会 知道 此后 ；
她以后就会知道的；

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ；

但，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
for the present ,
为了 这 展示 ,

目前，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈɑːskiŋ] [hɪm][hɪz; ɪz] [ˈmiːniŋ] ,
she had no intention of asking him his meaning ,
她 有 不 意图 的 问 他 他的 意义 ,

她没打算问他的意思，

[ɔ:(r)][ɒv; əv] [riˈprəʊtʃ] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [ˈiəz] [ɒv; əv][ˈpaɪniŋ] .
or of reproaching him for her two years of pining .
或者 的 责备 他 为了 她 二 年 的 思念 .

或者责怪他让她思念了两年。

[bɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz][pɑːst] ,
all that was past ,
全部 那 曾是 过去的 ,

一切都过去了，

[eɪ] ,
ay ,
哎 ,

是啊，

[ænd; ənd] [fəˈɡɒtn] [naʊ] ;
and forgotten now ;
和 被遗忘的 现在 ;

现在已经忘记了；

[ɪn][wʌn][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈməʊmənt] [ˈevriθɪŋ] [siːmd] [ˈkærid] [əˈwei] [bɪˈfɔ:(r)][ðə; ði] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈwɜːlwɪnd] [ðæt]
in one single moment everything seemed carried away before the delightful whirlwind that
在 一 单身的 片刻 一切 似乎 携带 离开 前 这 愉快 旋风 那
[swept] [əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] !
swept over her life !
扫荡 超过 她 生活 !

在那一瞬间，一切似乎都被席卷她生活的令人愉快的旋风带走了！

[stiːl] [ˈspiːtʃləs] ,
Still speechless ,
仍然 无言 ,

还是无语，

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] [lʌv] [ænd; ənd][ædəˈreɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [swi:t]
she told him of her great love and adoration for him by her sweet
她 讲述 他 的 她 伟大的 爱 和 崇拜 为了 他 经过 她 甜的
[ˈbrɪmɪŋ] [aɪz] [əˈləʊn] ;
brimming eyes alone ;
充满 眼睛 独自的 ;

她用她那双甜美而充满泪光的眼睛向他表达了她对他的深爱 and 崇拜；

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈdiːpli] [ænd; ənd] [ˈstedəli] [æt; ət][hɪm] ,
she looked deeply and steadily at him ,
她 看起来 深 和 稳步 在 他 ,

她深深地、坚定地看着他，

[waɪl] [ðə; ði] ['kəʊpiəs] ['ʃaʊə(r)] [bʌv; əv] ['hæpi] [triːz] [pɔː] [ə'daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['rəʊziət] [tʃiːks] .
while the copious shower of happy tears poured adown her roseate cheeks .
尽管 这 丰富 淋浴 的 快乐的 眼泪 倾倒 向下 她 玫瑰 脸颊 :

幸福的泪水如雨点般流淌在她红润的脸颊上。

" [wel] [dʌn] !
" **Well done !**
" 出色地 完毕 :

“干得好！”

[ænd; ənd][gɒd] [bles] [juː; jʊ] ,
and God bless you ,
和 上帝 保佑 你 ,

愿上帝保佑你，

[maɪ] ['tʃɪldrən] ,
my children ,
我的 孩子们 ,

我的孩子们，

" [sed] ['græni] [məʊn] .
" **said Granny Moan .**
" 说 奶奶 呻吟 :

“莫安奶奶说道。

" [ɪts] ['θæŋkfl] [aɪ][biː; bi][tuː; tə] [hɪm] ,
" **It's thankful I be to Him ,**
" 它是 感恩 我 是 到 他 ,

“我感谢他，

[tuː] ,
too ,
也 ,

也，

[fɔː(r); fə(r)][aɪm][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [let] [grəʊ] [səʊ][əʊld][tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['hæpi] [θɪŋ] [ə'fɔː] [aɪ]
for I'm glad to have been let grow so old to see this happy thing afore I
为了 我是 高兴的 到 有 到过 让 生长 所以 老的 到 看 这 快乐的 事物 之前 我
[gəʊ] .
go .
去 :

我很高兴自己能活到这么大，在离开之前看到这件幸福的事情。

" [stiːl] [ðeə(r)] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ,
" **Still there they remained ,**
" 仍然 那里 他们 剩余 ,

“他们仍然留在那里，

['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn] [ə'hʌðə(r)] [wɪð] [klɔːsp, klæsp] [hændz] ,
standing before one another with clasped hands ,
常设 前 一 其他 和 紧握 双手 ,

双手紧握，站在彼此面前，

[faɪndɪŋ] [nəʊ] [wɜːdz] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] ;
finding no words to utter ;
寻找 不 字 到 说出 ;

无话可说；

['nəʊɪŋ] [bʌv; əv][nəʊ] [wɜːd] [swiːt] [ɪ'hʌf] ,
knowing of no word sweet enough ,
会心 的 不 单词 甜的 足够的 ,

知道没有词语足够甜蜜，

[ænd; ənd][nəʊ] ['sentəns] ['wɜ:ði] [tu:; tə] [breɪk] [ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] ['saɪləns] .
and no sentence worthy to break that exquisite silence .
和 不 句子 值得 到 休息 那 精美的 沉默 .

没有任何一句话能够打破这美妙的沉默。

" [waɪ] [doʊnt][ji:; ji] [kɪs] [wʌn] [ə'hʌðə(r)] ,
" **Why don't ye kiss one another** ,
" 为什么 不 是的 吻 一 其他 ,

“你们为什么不互相亲吻，

[maɪ] ['tʃɪldrən] ?
my children ?
我的 孩子们 ?

我的孩子们？

[lɔ:(r)] - !
Lor ' !
洛尔 - ！

噢！

[bʌt; bət] ['ðer] [dʌm] !
but they're dumb !
但 它们是 哑的 ！

但他们很笨！

[dɪə(r)][em 'i:] ,
Dear me ,
亲爱的 我 ,

亲爱的我，

[wɒt] [streɪndʒ] ['græntʃɪldrən] [aɪ][hæv; həv][hɪə(r)] !
what strange grandchildren I have here !
什么 奇怪的 孙辈 我 有 这里 ！

我这里有多么奇怪的孙子啊！

[plʌk] [ʌp] ,
Pluck up ,
采摘 向上 ,

鼓起，

[gɔ:d] ;
Gaud ;
高德 ；

高德；

[seɪ] - [tu:; tə][hɪm] ,
say some'at to him ,
说 - 到 他 ,

对他说些什么，

[maɪ][dɪə(r)] .
my dear .
我的 亲爱的 .

亲爱的。

[ɪn][maɪ] [taɪm] ['lʌvəz] [kɪst] [wen] [ðeɪ] [plait] [ðeə(r)][trəʊθ] .
In my time lovers kissed when they plighted their troth .
在 我的 时间 恋人 亲吻 什么时候 他们 陷入困境 他们的 誓言 .

在我的时代，恋人们在订婚时会亲吻。

" [jæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt] ,
" **Yann raised his hat** ,
" 扬 提高 他的 帽子 ,

“扬恩举起帽子，

[æz; əz] [ɪf] [ˈsʌd(ə)nli] [si:zd] [wɪð] [ə; eɪ][vɑ:st] , as if suddenly seized with a vast , 作为 如果 突然 查获 和 一个 广阔的 , 仿佛突然被一个巨大的 ,
[ˌhɪətʊˈfɔ:(r)] [ʌnˈfelt] [ˈrevərəns] , heretofore unfelt reverence , 此前 无感觉的 尊敬 , 从未感受过的崇敬 ,
[bɪˈfɔ:(r)] [ˈbendɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [kɪs] [ɡɔ:d] . before bending down to kiss Gaud . 前 弯曲 向下 到 吻 高德 . 然后弯下腰亲吻 Gaud.
[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [kɪs] [ˈwɜ:ði] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [hi:; hi][ˈevə(r)] It seemed to him that this was the first kiss worthy of the name he ever 它 似乎 到 他 那 这 曾是 这 第一的 吻 值得 的 这 姓名 他 曾经 [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] . had given in his life . 有 给定 在 他的 生活 . 他觉得, 这是他一生中第一个配得上这个名字的吻。
[ʃi:; ʃɪ] [kɪst] [hɪm][ˈɔ:lsəʊ] , She kissed him also , 她 亲吻 他 还 , 她也吻了他 ,
[ˈpresɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [freʃ] [lɪps] , pressing her fresh lips , 紧迫 她 新鲜的 嘴唇 , 压住她新鲜的嘴唇 ,
[ʌnˈju:zd] [tu:; tə] [rɪˈfaɪnmənts] [ɒv; əv] [kəˈres] , unused to refinements of caresses , 未使用的 到 改进 的 爱抚 , 不习惯细腻的爱抚 ,
[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] [hɑ:t] , with her whole heart , 和 她 所有的 心 , 她全心全意 ,
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [si:] - [brɒnzd] [tʃi:k] . to his sea - bronzed cheek . 到 他的 海 - 古铜色 脸颊 . 到他晒成古铜色的脸颊。
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [stəʊnz] [ðə; ði] [ˈkrɪkɪt] [sæŋ] [ɒv; əv] [ˈhæpɪnəs] , Among the stones the cricket sang of happiness , 之中 这 石头 这 蟋蟀 唱 的 幸福 , 蟋蟀在石头间歌唱着幸福 ,
[ˈbi:ɪŋ] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [taɪm] . being right for this time . 存在 正确的 为了 这 时间 . 这次是正确的。

[ænd; ənd] [sɪlvɛstɜːz] [ˈpɪtɪf(ə)l] [ɪnsɪgˈnɪfɪkənt] [ˈpɔːtreɪt] [siːmd] [tuː; tə] [smaɪl] [ɒn][ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts]
And Sylvestre's pitiful insignificant portrait seemed to smile on them out of its
和 西尔维斯特的 可怜 微不足道 肖像 似乎 到 微笑 在 他们 出去 的 它是
[blæk] [freɪm] .
black frame .
黑色的 框架 .

西尔维斯特那幅可怜的、微不足道的肖像似乎正从黑色的画框里向他们微笑。

[ɔːl] [θɪŋz] ,
All things ,
全部 事物 ,

万事万物，

[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,

实际上，

[siːmd] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə] [θrɒb] [wɪð] [laɪf][ænd; ənd] [wɪð] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈblaɪtɪd] [ˈkɒtɪdʒ] .
seemed suddenly to throb with life and with joy in the blighted cottage .
似乎 突然 到 搏动 和 生活 和 和 喜悦 在 这 秕 小屋 .

破败的小屋里似乎突然充满了生机和欢乐。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈsaɪləns] [əˈpærəntli] [bɜːst] [ˈɪntuː] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈmjuːzɪk] ;
The very silence apparently burst into exquisite music ;
这 非常 沉默 显然 爆裂 进入 精美的 音乐 ;

寂静之中似乎迸发出美妙的音乐；

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [ˈwɪntə(r)] [ˈtwɑɪlaɪt] ,
and the pale winter twilight ,
和 这 苍白 冬天 暮 ,

以及苍白的冬日暮色，

[ˈkriːpɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈnærəʊ] [ˈwɪndəʊ] ,
creeping in at the narrow window ,
爬行 在 在 这 狭窄的 窗户 ,

从狭窄的窗户爬进来，

[bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] ,
became a wonderful ,
成为 一个 精彩的 ,

成为一个美妙的，

[ʌnˈɜːθli] [ɡləʊ] .
unearthly glow .
超凡脱俗的 辉光 .

超凡的光芒。

" [səʊ][wiːl; wil][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ˈaɪsləndə(r)] [rɪˈtɜːn] ;
" So we'll go to the wedding when the Icelanders return ;
" 所以 出色地 去 到 这 婚礼 什么时候 这 冰岛人 返回 ;

“所以等冰岛人回来的时候我们就去参加婚礼；

[eɪ] ,
eh ,
嗯 ,

呃，

[maɪ][dɪə(r)] [ˈtʃɪldrən] ?
my dear children ?
我的 亲爱的 孩子们 ?

我亲爱的孩子们？

" [gɔːd] [hʌŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [hed] .
" **Gaud hung her head** .
" 高德 悬挂 她 头 ；

“高德低下了头。

" ['aɪslənd] ,
" **Iceland** ,
" 冰岛 ,

“冰岛，

" [ðə; ði] " / ['liːəpɔʊl,dəɪn] / " - - [səʊ][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['riːəl] !
" **the " / Leopoldine / " - - so it was all real** !
" 这 " / 利奥波丁 / " - - 所以 它 曾是 全部真实的 ！

“/Leopoldine/”——所以这一切都是真实的！

[waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['terəb(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [ə'rəʊz][ɪn]
while she had already forgotten the existence of those terrible things that arose in
尽管 她 有 已经 被遗忘的 这 存在 的 那些 糟糕的 事物 那 出现 在
[ðeə(r)] [wei] .
their way .
他们的 方式 ；

而她却已经忘记了那些在他们前进的道路上发生的可怕事情的存在。

" [wen] [ðə; ði] ['aɪsləndə(r)] [rɪ'tɜːn] .
" **When the Icelanders return** .
" 什么时候 这 冰岛人 返回 ；

“当冰岛人回来时。

" [haʊ] [lɒŋ] [ðæt] ['æŋkʃəs] ['sʌmə(r)] ['weɪtɪŋ] [wʊd] [siːm] !
" **How long that anxious summer waiting would seem** !
" 如何 长的 那 焦虑的 夏天 等待 会 似乎 ！

“那个令人焦虑的夏天等待似乎有多漫长啊！

[jæn] [drʌmd] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['fiːvərɪli] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] .
Yann drummed on the floor with his foot feverishly and rapidly .
扬 鼓声 在 这 地面 和 他的 脚 狂热地 和 快速 ；

扬恩用脚疯狂而快速地敲击地板。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] [tuː; tə][biː; bi] [ɒf] [ænd; ənd] [bæk] ,
He seemed to be in a great hurry to be off and back ,
他 似乎 到 是 在 一个 伟大的 匆忙 到 是 离开 和 后退 ；

他似乎急着出发又急着回来，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] ,
and was telling the days to know if ,
和 曾是 讲述 这 天 到 知道 如果 ；

并告诉日子是否知道，

[wɪ'ðəʊt] ['luːzɪŋ] [taɪm] ,
without losing time ,
没有 输 时间 ；

不浪费时间，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] ['mærid] [brɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] ['seɪlɪŋ] .
they would be able to get married before his sailing .
他们 会 是 有能力的 到 得到 已婚 前 他的 帆船 ；

他们可以在他启航之前结婚。

[səʊ] ['meni] [deɪz] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] ['peɪpəz] [fɪld] [ænd; ənd] [saɪnd] ;
So many days to get the official papers filled and signed ;
所以 许多 天 到 得到 这 官方的 文件 已填 和 签名 ；

花了这么多天来填写和签署正式文件；

[səʊ] ['meni] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bənz] :
so many for the banns :
所以 许多 为了 这 禁令 :

关于结婚公告，就这么多：

[ðæt] [wʊd] ['əʊnli] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['twentiəθ] [ɔ:(r)] ['twenti] - [fɪfθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ]
that would only bring them up to the twentieth or twenty - fifth of the month
那 会 仅有的 带来 他们 向上 到 这 第二十 或者 二十 - 第五 的 这 月
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] ,
for the wedding ,
为了 这 婚礼 ,

这样他们就只能等到每月二十号或二十五号才能举行婚礼了，

[ænd; ənd] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [rəʊz] [ɪn][ðə; ði] [wei] ,
and if nothing rose in the way ,
和 如果 没有什么 玫瑰 在 这 方式 ,

如果没有任何东西阻挡，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [həʊl] ['hʌnimu:n] [wi:k] [tə'geðə(r)] [brɪfɔ:(r)] [hi:; hi] [seɪld] .
they could have a whole honeymoon week together before he sailed .
他们 可以 有 一个 所有的 蜜月 星期 一起 前 他 航行 :

在他启航之前，他们可以一起度过整整一周的蜜月。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][stɑ:t] [baɪ] ['telɪŋ] [maɪ]['fa:ðə(r)] ,
" **I'm going to start by telling my father** ,
" 我是 去 到 开始 经过 讲述 我的 父亲 ,

“我首先要告诉我父亲，

" [sed] [hi:; hi] ,
" **said he** ,
" 说 他 ,

“他说，

[wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [heɪst] [æz; əz] [ɪf] [i:tʃ] ['məʊmənt][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['nʌmbəd]
with as much haste as if each moment of their lives were now numbered
和 作为 很多 匆忙 作为 如果 每个 片刻 的 他们的 生活 是 现在 编号

[ænd; ənd] ['preʃəs] .
and precious .
和 宝贵的 .

他们如此匆忙，仿佛生命中的每一刻都数不胜数，弥足珍贵。

[pɑ:t] [aɪ 'vi:] - [fɜ:st] ['wedɪŋ]
PART IV YANN'S FIRST WEDDING
部分 第四 - 第一的 婚礼

第四部分 YANN 的第一次婚礼

[tʃæptə(r)] [aɪ][ðə; ði] ['kɔ:tɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [si:]
CHAPTER I THE COURTING BY THE SEA
章 我 这 求爱 经过 这 海

第一章 海边求爱

[ɔ:l] ['swi:tʰɑ:ts] [laɪk][tu:; tə][sɪt][ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [æt; ət][ðeə(r)] ['kɒtɪdʒ] [dɔ:(r)] ,
All sweethearts like to sit on the bench at their cottage door ,
全部 甜心们 喜欢 到 坐 在 这 长椅 在 他们的 小屋 门 ,

所有的情侣都喜欢坐在小屋门口的长椅上，

[wen] [naɪt] [fɔ:ls] .
when night falls .
什么时候 夜晚 瀑布 :

当夜幕降临。

[jæn] [ænd; ənd] [gɔːd] [dɪd] [ðæt] ['laɪkwaɪz] .
Yann and Gaud did that likewise .
扬 和 高德 做过 那 同样地 .

Yann 和 Gaud 也这么做了。

[ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] [ðeɪ] [sæt] [aʊt] [təˈgeðə(r)] [brɪfɔː(r)] [ðə; ði] [məʊnz] - [ˈkɒtɪdʒ] ,
Every evening they sat out together before the Moans ' cottage ,
每一个 晚上 他们 卫星 出去 一起 前 这 呻吟 - 小屋 ,
每天傍晚，他们都坐在莫安家的小屋前，

[ɒn][ðə; ði][əʊld] ['grænɪt] [siːt] ,
on the old granite seat ,
在 这 老的 花岗岩 座位 ,

在古老的花岗岩座椅上，

[ænd; ənd] [tɔːkt] [lʌv] .
and talked love .
和 谈话 爱 .

并谈论爱情。

[ˈlðə(r)z] [hæv; həv][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] ,
Others have the spring - time ,
其他的 有 这 春天 - 时间 ,

其他人有春天，

[ðə; ði] [sɒft] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ,
the soft shadow of the trees ,
这 柔软的 阴影 的 这 树木 ,

柔和的树影，

[ˈbɑːmi] [ˈiːvnɪŋz] ,
balmy evenings ,
芳香 晚上 ,

温暖的夜晚，

[ænd; ənd] ['flaʊərɪŋ] ['rəʊzbʊʃ] ;
and flowering rosebushes ;
和 开花 玫瑰丛 ;

和开花的玫瑰丛；

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈəʊnli][ðə; ði] ['februəri] ['twɑɪlaɪt] ,
they had only the February twilight ,
他们 有 仅有的 这 二月 暮 ,

他们只有二月的黄昏，

[wɪtʃ] [fel] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] - ['biːt(ə)n] [lænd] ,
which fell over the sea - beaten land ,
哪个 跌倒 超过 这 海 - 被打败 土地 ,

落在被海水侵蚀的土地上，

[struːn] [wɪð] [iːl] - [grɑːs] [ænd; ənd] [stəʊnz] .
strewn with eel - grass and stones .
散落的 和 鳗鱼 - 草 和 石头 .

散布着鳗草和石头。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ˈvɜːdʒə(r)] [əˈbʌv] [ðeə(r)] [hedz] [ɔː(r)] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] ;
There was no branch of verdure above their heads or around them ;
那里 曾是 不 分支 的 绿意盎然 多于 他们的 头部 或者 大约 他们 ;

他们的头顶和周围没有一片绿树；

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪˈmens] [skaɪ] ,
nothing but the immense sky ,
没有什么 但 这 巨大 天空 ,

只有无垠的天空，

[ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [pɑːst] [ðə; ði] [ˈsləʊli] [ˈwɒndərɪŋ] [mɪsts] .
over which passed the slowly wandering mists .
超过 哪个 通过了 这 缓慢地 漫游 薄雾 .
雾气缓缓飘过。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈflaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [braʊn] [si:] - [wiːdz] ,
And their flowers were brown sea - weeds ,
和 他们的 花朵 是 棕色的 海 - 杂草 ,
它们的花是棕色的海藻，

[drɔːn] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [bi:tʃ] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɪʃəz] ,
drawn up from the beach by the fishers ,
绘制 向上 从 这 海滩 经过 这 渔民 ,
被渔民从海滩拖上来，

[æz; əz] [ðeɪ] [drægd] [ðeə(r)][nets] [əˈlɒŋ] .
as they dragged their nets along .
作为 他们 拖拽 他们的 网 沿着 .
他们一边拖着网。

[ðə; ði] [wɪntəz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈveri] [sɪˈviə(r)][ɪn] [ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
The winters are not very severe in this part of the country ,
这 冬天 是 不是 非常 严重 在 这 部分 的 这 国家 ,
这个地区的冬天不太冷，

[ˈbiːɪŋ] [ˈtempəd] [baɪ] [ˈkʌrənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] ;
being tempered by currents of the sea ;
存在 淬火 经过 电流 的 这 海 ;
受到海流的调节；

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,
但，

[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðæt] ,
notwithstanding that ,
虽然 那 ,
尽管如此，

[ðə; ði] [ˈgləʊmɪŋ] [wɒz; wəz][ˈɒf(ə)n] [ˈleɪdn] [wɪð] [ɪnˈvɪzəb(ə)] [ˈaɪsi] [reɪn] ,
the gloaming was often laden with invisible icy rain ,
这 黄昏 曾是 经常 满载 和 无形的 冰冷的 雨 ,
黄昏时分常常下着看不见的冰雨，

[wɪtʃ] [fel] [əˈpɒn][ðeə(r)] [ˈʃəuldəz] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [təˈgeðə(r)] .
which fell upon their shoulders as they sat together .
哪个 跌倒 之上 他们的 肩膀 作为 他们 卫星 一起 .
当他们坐在一起时，那块石头落在了他们的肩上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ðeə(r)] ,
But they remained there ,
但 他们 剩余 那里 ,
但他们仍然留在那里，

[ˈfiːlɪŋ] [wɔːm] [ænd; ənd] [ˈhæpi] .
feeling warm and happy .
感觉 温暖的 和 快乐的 .
感觉温暖又幸福。

[ðə; ði] [bentʃ] ,
The bench ,
这 长椅 ,
长凳，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] ,
which was more than a hundred years old ,
哪个 曾是 更多的 比 一个 百 年 老的 ,
它已有一百多年的历史,

[dɪd][nɒt] [si:m] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðeə(r)] [lʌv] ,
did not seem in the least surprised at their love ,
做过 不是 似乎 在 这 至少 惊讶 在 他们的 爱 ,
对他们的爱情似乎一点也不感到惊讶,

['hævɪŋ] [si:n] ['meni] ['ʌðə(r)] [peəz] [ɪn][ɪts] [taɪm] ;
having seen many other pairs in its time ;
拥有 已见 许多 其他 对 在 它是 时间 ;
在同一时期也见过很多对;

[,aɪ'ti:][hæd; həd] ['lɪsnd] [tu:; tə] ['meni] [sɒft] [wɜ:dz] ,
it had listened to many soft words ,
它 有 听着 到 许多 柔软的 字 ,
它听过许多温柔的话语,

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ɒn][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ,
which are always the same on the lips of the young ,
哪个 是 总是 这 相同的 在 这 嘴唇 的 这 年轻的 ,
年轻人嘴里总挂着同样的话,

[frɒm; frəm][,dʒenə'reɪ](ə)n[tu:; tə][,dʒenə'reɪ](ə)n] ;
from generation to generation ;
从 一代 到 一代 ;
世世代代;

[ænd; ənd][,aɪ'ti:][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ju:st] [tu:; tə] ['si:ɪŋ] ['lʌvəz] [sɪt][ə'pɒn][,aɪ'ti:] [ə'gen] ,
and it had become used to seeing lovers sit upon it again ,
和 它 有 变得 用过的 到 看到 恋人 坐 之上 它 再次 ,
它已经习惯再次看到情侣坐在它上面,

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][,aɪ'ti:][əʊld][ænd; ənd] [tremblɪŋ] ;
when they returned to it old and trembling ;
什么时候 他们 返回 到 它 老的 和 发抖 ;
当他们回到那里时，已经老了，浑身发抖;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [brɔ:d] [deɪ] ,
but in the broad day ,
但 在 这 广阔 天 ,
但在光天化日之下,

[ðɪs] [taɪm] ,
this time ,
这 时间 ,
这次,

[tu:; tə] [wɔ:m] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [sʌn] [ðeɪ] [wʊd] [si:] .
to warm themselves in the last sun they would see .
到 温暖的 他们自己 在 这 最后的 太阳 他们 会 看 .
在他们所能见到的最后一缕阳光下温暖自己。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ['græni] [məʊn] [wʊd] [pʊt][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə]
From time to time Granny Moan would put her head out at the door to
从 时间 到 时间 奶奶 呻吟 会 放 她 头 出去 在 这 门 到
[hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
have a look at them ,
有 一个 看 在 他们 ,
莫安奶奶不时地会把头伸出门外看看他们,

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][ɪn'djuːs][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

and try to induce them to come in .

和 尝试 到 诱导 他们 到 来 在 .

并试图引诱他们进来。

" [jɒl] [kætʃ] [kəʊld] ,

" You'll catch cold ,

" 你会 抓住 寒冷的 ,

“你会感冒的,

[maɪ] [gʊd] ['tʃɪldrən] ,

my good children ,

我的 好的 孩子们 ,

我的好孩子们,

" [sed] [ʃiː; ʃi] ,

" said she ,

" 说 她 ,

“她说,

" [ænd; ənd] [ðen] [jɒl] [fɔːl] [ɪl] - - [bɔːd] [nəʊz] ,

" and then you'll fall ill - - Lord knows ,

" 和 然后 你会 落下 患病的 - - 主 知道 ,

“然后你就会生病——上帝知道,

[aɪ 'tiː] ['riːəli] ['ɪz(ə)nt][ˈsensəb(ə)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [aʊt] [səʊ] [leɪt] .

it really isn't sensible to remain out so late .

它 真的 不是 明智的 到 保持 出去 所以 晚的 .

在外面呆这么晚确实不太明智。

" [kəʊld] !

" Cold !

" 寒冷的 !

“寒冷的!

[ðeɪ] [kəʊld] ?

they cold ?

他们 寒冷的 ?

他们冷吗?

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['kɒnjəs] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [blɪs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tə'geðə(r)] .

Were they conscious of anything else besides the bliss of being together .

是 他们 有意识的 的 任何事物 别的 除了 这 极乐 的 存在 一起 .

除了在一起的幸福之外, 他们还意识到其他什么吗?

[ðə; ði] ['pɑːsə(r)] - [baɪ][ɪn][ðə; ði] ['iːvɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] ['pɑːθweɪ] ,

The passers - by in the evening down their pathway ,

这 过路人 - 经过 在 这 晚上 向下 他们的 路径 ,

傍晚时分, 路过的行人,

[hɜːd] [ðə; ði] [sɒft] ['mɜːmə(r)][ɒv; əv] [tuː] ['vɔɪsɪz] ['mɪŋɡlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

heard the soft murmur of two voices mingling with the voice of the sea ,

听到 这 柔软的 低语 的 二 声音 混杂 和 这 噪音 的 这 海 ,

听到两个人的低语声与大海的声音交织在一起,

[daʊn] [bɪ'ləʊ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪfs] .

down below at the foot of the cliffs .

向下 以下 在 这 脚 的 这 悬崖 .

就在悬崖脚下。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [hɑː'məʊniəs] ['mjuːzɪk] ;

It was a most harmonious music ;

它 曾是 一个 最多 和谐 音乐 ;

这是最和谐的音乐;

- [swi:t] ,
Gaud's sweet ,
- 甜的 ,

高德 的 甜蜜 ,

[freʃ] [vɔɪs] [ˈɔ:ltən,eɪtɪd] [wɪð] - ,
fresh voice alternated with Yann's ,
新鲜 的 嗓音 交替 和 - ,

清新 的 声音 与 扬 的 声音 交替 出现 ,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [sɒft] ,
which had soft ,
哪个 有 柔软 的 ,

它有 柔软 的 ,

[kə'resɪŋ] [nəʊts] [ɪn][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [təʊnz] .
caressing notes in the lower tones .
爱抚 笔记 在 这 降低 音调 .

低音 中 的 爱抚 音符 .

[ðəə(r)][ˈprəʊfaɪlz][kɒd; kəd][bi:; bi] ['klɪəli] [dɪ'strɪŋɡwɪʃt] [ɒn][ðə; ði] ['grænɪt] [wɔ:l] [ə'ɡenst] [wɪtʃ] [ðeɪ]
Their profiles could be clearly distinguished on the granite wall against which they
他们 的 简介 可以 是 清楚 地 杰出 的 在 这 花岗岩 墙 反对 哪个 他们
[rɪ'klaɪnd] ;
reclined ;
斜倚 ;

他们 倚靠 着 花岗岩 墙壁 , 侧面 轮廓 清晰 可见 ;

[ɡɔ:d] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] ['hedʒɪə(r)] [ænd; ənd][ˈslendə(r)] [blæk] - [rəʊbd] [ˈfɪɡə(r)] ,
Gaud with her white headgear and slender black - robed figure ,
高德 和 她 白色 的 帽子 和 苗条 黑色 的 - 身着 长袍 数字 ,

戴着 白色 头饰 、 身穿 黑色 长袍 、 身材 苗条 的 歌德 ,

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [brɔ:d] ,
and beside her the broad ,
和 旁 她 这 广阔 ,

和她 旁边 的 宽阔 ,

[skweə(r)] [ˈʃəʊldəz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'ləʊɪd] .
square shoulders of her beloved .
正方形 肩膀 的 她 心爱 .

她 心爱 的 人 的 宽阔 肩膀 .

[bɪ'hɑɪnd][ænd; ənd] [ə'bʌv] [rəʊz][ðə; ði] ['ræɡɪd] [dəʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɔ:] [θætʃ] ,
Behind and above rose the ragged dome of the straw thatch ,
在 后面 和 多于 玫瑰 这 破烂 不堪 穹顶 的 这 稻草 苫 ,

后面 和 上面 耸立 着 破烂 的 稻草 屋顶 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:kənɪŋ] ,
and the darkening ,
和 这 变暗 ,

以及 黑暗 ,

[ˈɪnɪnət] ,
infinite ,
无限 ,

无限 ,

[ænd; ənd] ['kʌlələs] [weɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][skaɪ] ['fləʊtɪd] ['əʊvə(r)][ɔ:l] .
and colourless waste of the sea and sky floated over all .
和 无色 浪费 的 这 海 和 天空 漂浮 超过 全部 .

大海 和 天空 的 无色 荒原 漂浮 在 一切 之 上 .

[ˈfaɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,

最后 ,
[ðeɪ] [dɪd][gəʊ][ɪn][tuː; tə][saɪt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [hɑːθ] ,
they did go in to sit down by the hearth ,
他们 做过 去 在 到 坐 向下 经过 这 炉 ,
他们走进屋子，坐在壁炉旁，

[ˌweərəˈpɒn] [əʊld] [ˈiːvɒn] [ɪˈmiːdiətli] [nɒdɪd] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] ,
whereupon old Yvonne immediately nodded off to sleep ,
于是 老的 伊冯娜 立即地 点头 离开 到 睡觉 ,
于是老伊冯娜立刻就睡着了，

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [ˈtrʌb(ə)] [ðə; ði] [tuː] [ˈlʌvəz] [ˈveri] [mʌt] .
and did not trouble the two lovers very much .
和 做过 不是 麻烦 这 二 恋人 非常 很多 .
并没有给两个恋人带来太多困扰。

[səʊ] [ðeɪ] [went] [ɒn] [kəˈmjuːnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
So they went on communing in a low voice ,
所以 他们 去 在 沟通 在 一个 低的 嗓音 ,
于是他们继续低声交谈，

[ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [jɪəz] [ɒv; əv] [ˈsaɪləns] ;
having to make up for two years of silence ;
拥有 到 制作 向上 为了 二 年 的 沉默 ;
必须弥补两年的沉默；

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [ˈhʌri] [ɒn][ðeə(r)] [ˈkɔːtʃɪp] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][lɑːst][səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ]
they had to hurry on their courtship because it was to last so short a
他们 有 到 匆忙 在 他们的 求爱 因为 它 曾是 到 最后的 所以 短的 一个
time .
时间 .

他们必须加快求爱速度，因为这段时间太短了。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˈgræni] [məʊn] ,
It was arranged that they were to live with Granny Moan ,
它 曾是 安排 那 他们 是 到 居住 和 奶奶 呻吟 ,
他们被安排和莫安奶奶一起生活，

[huː] [wʊd] [liːv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] ;
who would leave them the cottage in her will ;
WHO 会 离开 他们 这 小屋 在 她 将要 ;
她将在遗嘱中把小屋留给他们；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
for the present ,
为了 这 展示 ,
目前，

[ðeɪ] [meɪd] [nəʊ] [ˌɔːltəˈreɪʃəns] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
they made no alterations in it ,
他们 制成 不 变化 在 它 ,
他们没有做任何改变，

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [taɪm] ,
for want of time ,
为了 想 的 时间 ,
由于时间不够，

[ænd; ənd] [pʊt] [ɒf] [ðeə(r)][plæn][fɔː(r); fə(r)] [im'belɪʃ] [ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['ləʊnli] [həʊm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
and put off their plan for embellishing their poor lonely home until the
和 放 离开 他们的 计划 为了 润饰 他们的 贫穷的 孤独 家 直到 这
['fɪʃərmənz] [rɪ'tɜːn] [frəm; frəm] ['aɪslənd] .
fisherman's return from Iceland .
渔民的 返回 从 冰岛 .

并推迟了装饰他们贫瘠而孤独的家的计划，直到渔夫从冰岛回来。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] ['si:mənz] ['si:krət]
THE SEAMAN'S SECRET
这 海员的 秘密

海员的秘密

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [jæn] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [baɪ] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'faɪənst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [ʃiː; ʃɪ]
One evening Yann amused himself by relating to his affianced a thousand things she
一 晚上 扬 觉得好笑 他自己 经过 相关 到 他的 已订婚 一个 千 事物 她
[hæd; həd] [dʌn] ,
had done ,
有 完毕 ,

一天晚上，扬恩自得其乐地向他的未婚妻讲述了她所做的千百件事，

[ɔː(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [hæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sɪnz] [ðeə(r)][fɜːst] ['miːtɪŋ] ;
or which had happened to her since their first meeting ;
或者 哪个 有 发生 到 她 自从 他们的 第一的 会议 ;

或者自从他们第一次见面以来发生在她身上的事情；

[hiː; hi][iːv(ə)n] [ɪ'nuːmə'reɪtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['dɪfrənt] [dresɪz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd] ,
he even enumerated to her the different dresses she had had ,
他 甚至 列举 到 她 这 不同的 连衣裙 她 有 有 ,

他甚至向她列举了她曾经穿过的各种衣服，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʒɒlɪfɪ'keɪʃən] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] .
and the jollifications to which she had been .
和 这 欢乐 到 哪个 她 有 到过 .

以及她所参加过的欢乐聚会。

[ʃiː; ʃɪ] ['lɪsnd] [ɪn] [greɪt] [sə'praɪz] .
She listened in great surprise .
她 听着 在 伟大的 惊喜 .

她听了非常惊讶。

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [nəʊ] [ɔːl] [ðɪs] ?
How did he know all this ?
如何 做过 他 知道 全部 这 ?

他怎么知道这一切的？

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]['evə(r)] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['mætəz] ,
Who would have thought of a man ever paying any attention to such matters ,
WHO 会 有 想法 的 一个 男人 曾经 付费 任何 注意力 到 这样的 事情 ,

谁会想到一个人会关注这些事情，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['keɪpəb(ə)][ɒv; əv] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [səʊ] ['kliːli] ?
and being capable of remembering so clearly ?
和 存在 有能力的 的 记住 所以 清楚地 ?

并且能够记得这么清楚？

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈəʊnli] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [mɪˈstɪəriəs] [wei] ,
But he only smiled at her in a mysterious way ,
但 他 仅有的 微笑 在 她 在 一个 神秘 方式 ,
但他只是神秘地对她笑了笑,

[ænd; ænd] [went] [ɒn] ['menʃnɪŋ] [ˈðə(r)] [fæktz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɜːltə'geðə(r)]
and went on mentioning other facts to her that she had altogether
和 去 在 提及 其他 事实 到 她 那 她 有 共
[fə'gɒtn] .
forgotten .
被遗忘的 .

并继续向她提及她已经完全忘记的其他事实。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ɪntə'rʌpt] [hɪm] ;
She did not interrupt him ;
她 做过 不是 打断 他 ;

她没有打断他;

[nei] ,
nay ,
不 ,
不,

[ʃiː; ʃi][bʌt; bət] [let] [hɪm] [kən'tɪnjuː] ,
she but let him continue ,
她 但 让 他 继续 ,

她只是让他继续说,

[waɪl] [æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] [drɪ'lɪʃəs] [dʒɔɪ] [wel] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ;
while an unexpected delicious joy welled up in her heart ;
尽管 一个 意外 可口的 喜悦 井 向上 在 她 心 ;
一种意想不到的喜悦涌上她的心头;

[ʃiː; ʃi][brɪ'gæn] ,
she began ,
她 开始 ,

她开始说,

[æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
at length ,
在 长度 ,

最后,

[tuː; tə] [drɪ'vaɪn] [ænd; ænd] [ʌndə'stænd] ['evriθɪŋ] .
to divine and understand everything .
到 神圣的 和 理解 一切 .

预知并理解一切。

[hiː; hi] ,
He ,
他 ,

他,

[tuː] ,
too ,
也 ,
也,

[hæd; həd] [lʌvd] - - [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ,
had loved - - loved her ,
有 喜爱 - - 喜爱 她 ,

曾经爱过——爱过她,

[θru:] [ðæt] ['wiəri] [taɪm] .
through that weary time .
通过 那 厌倦 时间 .

度过那段疲惫的时光。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] [θɔːt] ,
She had been his constant thought ,
她 有 到过 他的 持续的 想法 ,

他心里一直想着她，

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gaɪl.ləs.li] [kən'fesɪŋ] .
as he was guilelessly confessing .
作为 他 曾是 天真无邪 坦白 .

就像他坦白承认的那样。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
in this case ,
在 这 案件 ,

在这种情况下，

[wɒt] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ri'pel] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [fɜːst] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]
what had been his reason for repelling her at first and making
什么 有 到过 他的 原因 为了 排斥 她 在 第一的 和 制作

[hɜː(r); hə(r)][ˈsʌfə(r)][səʊ] [lɒŋ] ?
her suffer so long ?
她 遭受 所以 长的 ?

他当初排斥她并让她受苦这么久的原因是什么？

[ðeə(r)] [ˈɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd] [ðɪs] ['mɪst(ə)rɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə]
There always remained this mystery that he had promised to explain to
那里 总是 剩余 这 神秘 那 他 有 承诺 到 解释 到

[hɜː(r); hə(r)] - - [jet] [stɪl] [siːmd] [tuː; tə] [ɪ'luːd] - - [wɪð] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ,
her - - yet still seemed to elude - - with a confused ,
她 - - 然而 仍然 似乎 到 躲避 - - 和 一个 使困惑 ,

这个谜团始终存在着，他曾答应向她解释——但似乎仍然无法解释——带着困惑，

[ɪn,kɒmprɪ'hensəb(ə)] [smaɪl] .
incomprehensible smile .
难以理解 微笑 .

难以理解的微笑。

[ˈtʃæptə(r)] [θriː] [ðə; ðɪ] ['ɒmɪnəs] ['wedɪŋ] - [dres]
CHAPTER III THE OMINOUS WEDDING - DRESS
章 三、 这 不祥的 婚礼 - 裙子

第三章 不祥的婚礼礼服

[wʌn] [faɪn] [deɪ] ,
One fine day ,
一 美好的 天 ,

一个晴朗的日子，

[ðə; ðɪ] ['lʌvɪŋ] [peə(r)] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə]
the loving pair went over to Paimpol ,
这 爱 一对 去 超过 到 潘波尔 ,

这对恩爱的夫妇来到了班保尔，

[wɪð] [ˈgræni] [məʊn] ,
with Granny Moan ,
和 奶奶 呻吟 ,

和奶奶莫恩一起，

[tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] - [dres] .
to buy the wedding - dress .
到 买 这 婚礼 - 裙子 .

去买婚纱。

[ɡɔːd] [kʊd; kəd] [ˈveri] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [dʌŋ] [ˈəʊnə(r)] [wʌŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɔːmə(r)] [taʊn] - [ˈleɪdɪz]
Gaud could very easily have done over one of her former town - lady's
高德 可以 非常 容易地 有 完毕 超过 一 的 她 以前的 镇 - 女士的
[dresɪz] [ˈfɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] .
dresses for the occasion .
连衣裙 为了 这 场合 .

为了这个场合，Gaud 可以很容易地穿上她以前城里贵妇的一件衣服。

[bʌt; bət] [jæn] [hæd; həd] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt] ,
But Yann had wanted to make her this present ,
但 扬 有 通缉 到 制作 她 这 展示 ,

但 Yann 想送她这份礼物，

[ænd; ənd] [ɪː; jɪ] [hæd; həd] [nɒt] [rɪˈzɪstɪd] [tuː] [lɒŋ] [ðə; ði] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [dres] [ˈɡɪv(ə)n] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)]
and she had not resisted too long the having a dress given by her
和 她 有 不是 抵抗 也 长的 这 拥有 一个 裙子 给定 经过 她
[brɪˈtrəʊðd] ,
betrothed ,
未婚妻 ,

她很快就接受了未婚夫送的一件衣服，

[ænd; ənd] [peɪd] [ˈfɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɜːnd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈfɪʃɪŋ] ;
and paid for by the money he had earned at his fishing ;
和 有薪酬的 为了 经过 这 钱 他 有 获得 在 他的 钓鱼 ;

并用他捕鱼赚的钱来支付；

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɪː; jɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [baɪ] [ðɪs] [ækt] .
it seemed as if she were already his wife by this act .
它 似乎 作为 如果 她 是 已经 他的 妻子 经过 这 行为 .

仿佛她已经是他的妻子了。

[ðeɪ] [tʃəʊz] [blæk] ,
They chose black ,
他们 选择 黑色的 ,

他们选择了黑色，

[ˈfɔː(r); fə(r)] [ɡɔːd] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [left] [ɒf] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈfɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] ;
for Gaud had not yet left off mourning for her father ;
为了 高德 有 不是 然而 左边 离开 丧 为了 她 父亲 ;

因为歌德还没有结束对她父亲的哀悼；

[bʌt; bət] [jæn] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stʌf] [ðeɪ] [pleɪst] [brɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] .
but Yann did not find any of the stuffs they placed before them good enough .
但 扬 做过 不是 寻找 任何 的 这 东西 他们 放置 前 他们 好的 足够的 .

但 Yann 发现他们摆在面前的东西都不够好。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əʊvəˈbeərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʃɒpmən] ;
He was not a little overbearing with the shopman ;
他 曾是 不是 一个 小的 霸道 和 这 店员 ;

他对店员的态度相当傲慢。

[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

他,

[hu:] [ˈfɔːməli] [ˈnevə(r)] [wʊd] [hæv; həv][set][hɪz; ɪz] [fʊt] [ˌɪnˈsaɪd][ə; eɪ] [ʃɒp] ,
who formerly never would have set his foot inside a shop ,
WHO 以前 绝不 会 有 放 他的 脚 里面 一个 店铺 ,

以前他从来没踏进过商店一步,

[ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ˈevrɪθɪŋ] [hɪmˈself] ,
wanted to manage everything himself ,
通缉 到 管理 一切 他自己 ,

想要自己处理一切,

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈfæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dres] .
even to the very fashion of the dress .
甚至 到 这 非常 时尚 的 这 裙子 .

甚至衣服的款式。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [ədˈɔːnd] [wɪð] [brɔːd] [biːdz] [ɒv; əv] [ˈvelvɪt] ,
He wished it adorned with broad beads of velvet ,
他 希望 它 装饰 和 广阔 珠子 的 天鹅绒 ,

他希望它装饰着宽大的天鹅绒珠子,

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [faɪn] ,
so that it would be very fine ,
所以 那 它 会 是 非常 美好的 ,

这样就很好了,

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
in his mind .
在 他的 头脑 .

在他的心里。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː] [ˈflaʊə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːn]
CHAPTER IV FLOWER OF THE THORN
章 第四 花 的 这 刺

第四章 荆棘之花

[wʌn] [ˈiːvɪŋ] [æz; əz] [ðiːz] [ˈlʌvəz] [sæt][aʊt] [ɒn][ðəə(r)] [stəʊn] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈsɒlətjuːd][ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ]
One evening as these lovers sat out on their stone bench in the solitude over which
一 晚上 作为 这些 恋人 卫星 出去 在 他们的 石头 长椅 在 这 孤独 超过 哪个

[ðə; ði] [naɪt] [fel] ,
the night fell ,
这 夜晚 跌倒 ,

一天晚上, 夜幕降临, 这对恋人独自坐在石凳上,

[ðeɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [pəˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈhɔːθɔːn] [bʊʃ] ,
they suddenly perceived a hawthorn bush ,
他们 突然 感知 一个 山楂 衬套 ,

他们突然发现一丛山楂树,

[wɪtʃ] [gruː] [ˈsɒlətəri] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [rɒks] ,
which grew solitarily between the rocks ,
哪个 生长 孤独 之间 这 岩石 ,

独自生长在岩石之间,

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,
by the side of the road ,
经过 这 边 的 这 路 ,

在路边,

[ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈtaɪni] [ˈflaʊəd] [ˈtʌfts] .
covered with tiny flowered tufts .

涵盖 和 微小的 开花的 簇绒 .

覆盖着细小的花簇。

" [aɪ ˈti:] [ləks] [æz; əz] [ɪf] - [twɒz] [ɪn] [blu:m] ,
" It looks as if ' twas in bloom ,

" 它 看起来 作为 如果 - 那是 在 盛开 ,

“它看上去就像盛开的花朵，

" [sed] [jæn] .
" said Yann .

" 说 扬 .

“Yann说道。

[ðeɪ] [dru:] [nɪə(r)][tu:; tə] [ɪnˈspekt] [aɪ ˈti:] .
They drew near to inspect it .

他们 画 靠近 到 检查 它 .

他们走近去检查。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ɪn] [fʊl] [ˈflaʊə(r)] ,
It was in full flower ,

它 曾是 在 满的 花 ,

正是花开正盛的时候，

[ɪnˈdi:d] .
indeed .

的确 .

的确。

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [si:] [ˈveri] [wel] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] ,
As they could not see very well in the twilight ,

作为 他们 可以 不是 看 非常 出色地 在 这 暮 ,

由于暮色中视线不太清楚，

[ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði][ˈtaɪni] [blu:mz] ,
they touched the tiny blooms ,

他们 感动 这 微小的 花朵 ,

它们触摸小花，

[wet] [wɪð] [mɪst] .
wet with mist .

湿的 和 薄雾 .

雾气弥漫。

[ðen] [ðə; ði][fɜ:st] [ɪmˈpre(ə)n] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [keɪm] [tu:; tə][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ]
Then the first impression of spring came to them at the same time they

然后 这 第一的 印象 的 春天 来了 到 他们 在 这 相同的 时间 他们

[ˈnəʊtɪst] [ðɪs] ;
noticed this ;

注意到 这 ;

当他们注意到这一点时，春天的第一印象也随之而来；

[ðə; ði] [deɪz] [hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [ˈlenθənd] ,
the days had already lengthened ,

这 天 有 已经 加长 ,

白天已经变长了，

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][ˈwɔ:mə(r)] ,
the air was warmer ,

这 空气 曾是 更温暖 ,

空气更温暖，

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [mɔ:(r)] ['lu:mi:nəs] .
and the night more luminous .
和 这 夜晚 更多的 发光的 .

让夜晚更加明亮。

[bʌt; bət] [haʊ] ['fɔ:wəd] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [bʊʃ] [wɒz; wəz] !
But how forward this particular bush was !
但 如何 向前 这 特别的 衬套 曾是 !

但这棵灌木是多么的前卫啊！

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [laɪk] [aɪ 'ti:] ['eniweə(r)] [ə'raʊnd] ,
They could not find another like it anywhere around ,
他们 可以 不是 寻找 其他 喜欢 它 任何地方 大约 ,

他们找不到另一个这样的人，

[nɒt] [wʌn] !
not one !
不是 一 !

一个也没有！

[aɪ 'ti:][hæd; həd] ['blɒsəmd] ,
It had blossomed ,
它 有 盛开 ,

它已开花，

[ju:; jʊ] [si:] ,
you see ,
你 看 ,

你看，

[ɪk'spresli] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
expressly for them ,
明确地 为了 他们 ,

专门为他们准备的，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [selɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['lʌvɪŋ] [plaɪt] .
for the celebration of their loving plight .
为了 这 庆典 的 他们的 爱 困境 .

来庆祝他们的爱情困境。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

[let][ju: 'es]['gæðə(r)][sʌm; səm][mɔ:(r)] ,
let us gather some more ,
让 我们 收集 一些 更多的 ,

让我们再收集一些，

" [sed] [jæn] .
" said Yann .
" 说 扬 .

“Yann说道。

['grəʊpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] ,
Groping in the dark ,
摸索 在 这 黑暗的 ,

在黑暗中摸索，

[hi:; hi] [kʌt] [ə; eɪ] ['nəʊzgeɪ] [wɪð] [ðə; ði] [staʊt] ['seɪlərz] [naɪf] [ðæt] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [wɔ:(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [belt] ,
he cut a nosegay with the stout sailor's knife that he always wore in his belt ,
他 切 一个 花束 和 这 肥硕 水手的 刀 那 他 总是 穿着 在 他的 腰带 ,

他用他总是挂在腰带上的那把粗壮的水手刀剪了一束花，

[ænd; ənd] [ˈpeərɪŋ] [ɒf] [ɔ:l] [ðə; ði] [θɔ:nz] ,
and paring off all the thorns ,
和 削皮 离开全部 这 荆棘 ,

把所有的荆棘都削掉，

[hi:; hi] [pleɪst] [aɪ ˈti:] [ɪn] - [ˈbɒzəm] .
he placed it in Gaud's bosom .
他 放置 它 在 - 怀 .

他把它放在了高德怀里。

" [ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [braɪd] [naʊ] ,
" You look like a bride now ,
" 你 看 喜欢 一个 新娘 现在 ,

“你现在看起来像个新娘，

" [sed] [hi:; hi] ,
" said he ,
" 说 他 ,

“他说，

[ˈstepɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˈfekt] ,
stepping back to judge of the effect ,
步进 后退 到 法官 的 这 影响 ,

退一步来判断效果，

[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈdi:pənɪŋ] [dʌsk] .
notwithstanding the deepening dusk .
虽然 这 加深 黄昏 .

尽管暮色渐浓。

[æt; ət] [ðəə(r)] [fi:t] [ðə; ði] [kɑ:m] [si:] [rəʊz] [ænd; ənd] [fel] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈɪŋɡl] [wɪð] [æ; ən] [ɪntəˈmɪtənt]
At their feet the calm sea rose and fell over the shingle with an intermittent
在 他们的 脚 这 冷静的 海 玫瑰 和 跌倒 超过 这 卵石 和 一个 间歇性的
[swɒʃ] ,
swash ,
挥舞 ,

在他们脚下，平静的海水时而翻滚，时而拍打着鹅卵石，

[ˈregjələ(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈbri:ðɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsli:pə(r)] ;
regular as the breathing of a sleeper ;
常规的 作为 这 呼吸 的 一个 轨枕 ;

像睡眠者的呼吸一样有规律；

[fɔ:(r); fə(r)] [aɪ ˈti:] [si:md] [ɪnˈdɪfrənt] [ɔ:(r)] [ˈevə(r)] [ˈfeɪvərəb(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [lʌv] - [ˈmeɪkɪŋ] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn]
for it seemed indifferent or ever favourable to the love - making going on
为了 它 似乎 冷漠 或者 曾经 有利 到 这 爱 - 制作 去 在
[hɑ:d] [baɪ] .
hard by .
难的 经过 .

因为它似乎对正在发生的爱情漠不关心，甚至总是表示支持。

[ɪn] [ˌekspekˈteɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ði:z] [ˈi:vniŋz] [ðə; ði] [deɪz] [əˈpraɪəd] [lɒŋ] [tu:; tə] [ðəm; ðəm] ,
In expectation of these evenings the days appeared long to them ,
在 期待 的 这些 晚上 这 天 出现 长的 到 他们 ,

在期待这些夜晚到来时，他们觉得白天很长，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [beɪd] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] [gʊd] - [baɪ] [æt; ət] [ten] [əˈklɔ:k] ,
and when they bade each other good - bye at ten o'clock ,
和 什么时候 他们 巴德 每个 其他 好的 - 再见 在 十 点钟 ,

十点钟他们互相道别时，

[ðeɪ] [felt] [ə; eɪ][kaɪnd][pʊ; əv] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] ,
they felt a kind of discouragement ,
他们 毛毡 一个 种类 的 沮丧 ,
他们感到有些沮丧,
[bɪ'keɪz; bɪ'kɒz][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][səʊ] [su:n] ['əʊnə(r)] .
because it was all so soon over .
因为 它 曾是 全部 所以 很快 超过 .
因为一切很快就结束了。

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] ['hʌrɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] ['dɒkjumənts] [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][pʊ; əv][nɒt] ['bi:ɪŋ] ['redi] [ɪn]
They had to hurry with the official documents for fear of not being ready in
他们 有 到 匆忙 和 这 官方的 文件 为了 害怕 的 不是 存在 准备好 在
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
他们必须赶紧准备官方文件，以免来不及准备好，

[ænd; ənd][pʊ; əv] ['letɪŋ] [ðeə(r)] ['hæpɪnəs] [slɪp][baɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɔ:təm] ,
and of letting their happiness slip by until the autumn ,
和 的 出租 他们的 幸福 滑 经过 直到 这 秋天 ,
让他们的幸福一直等到秋天，

[ɔ:(r)][i:v(ə)n] [ʌn'sɜ:t(ə)nti] .
or even uncertainty .
或者 甚至 不确定 .
甚至不确定性。

[ðeə(r)] ['i:vnɪŋ] ['kɔ:tʃɪp] [ɪn] [ðæt] ['mɔ:nf(ə)l] [spɒt] ,
Their evening courtship in that mournful spot ,
他们的 晚上 求爱 在 那 悲哀 点 ,
他们在那悲伤的地方进行晚间求爱，

《冰岛渔夫》(AN ICELAND FISHERMAN)

第14/17页

[lʌl] [baɪ][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] ['i:v(ə)n] [wɒʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] ,
lulled by the continual even wash of the sea ,
昏昏欲睡 经过 这 持续的 甚至 洗 的 这 海 ,
被海水持续均匀的冲刷所催眠,

[wɪð] [ðæt] ['fi:vəriʃ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [taɪm] ,
with that feverish impression of the flight of time ,
和 那 发烧 印象 的 这 航班 的 时间 ,
带着对时间飞逝的狂热感受,

[wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] ['glu:mi] [ænd; ənd] ['ɒmɪnəs] .
was almost gloomy and ominous .
曾是 几乎 阴沉 和 不祥的 .
几乎是阴郁而险恶的。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] [nəʊ] ['lʌvəz] ;
They were like no lovers ;
他们 是 喜欢 不 恋人 ;
他们不像任何恋人;

[mɔ:(r)] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] ['restləs] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɪn][ðeə(r)] [lʌv] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɒmən] [rʌn] .
more serious and restless were they in their love than the common run .
更多的 严肃的 和 不安 是 他们 在 他们的 爱 比 这 常见的 跑步 .
他们的爱情比一般人更加认真和焦躁。

[jet] [jæn] ['nevə(r)][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [wɒt] [mɪ'stɪəriəs] [θɪŋ] [hæd; həd] [kept] [hɪm] [ə'weɪ] [frəm; frəm]
Yet Yann never told her what mysterious thing had kept him away from
然而 扬 绝不 讲述 她 什么 神秘 事物 有 保留 他 离开 从
[hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [tu:] ['ləʊnli] [j'iəz] ;
her for these two lonely years ;
她 为了 这些 二 孤独 年 ;
然而, 扬恩从来没有告诉过她, 是什么神秘的事情让他在这孤独的两年里远离了她;

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [həʊm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] ,
and after he returned home of a night ,
和 后 他 返回 家 的 一个 夜晚 ,
晚上回家后,

[gɔ:d] [gru:] [ʌn'i:zi] [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] ,
Gaud grew uneasy as before ,
高德 生长 不安 作为 前 ,
歌特又像以前一样感到不安,

[ɔ:l'dəʊ] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɜ:fɪktli] - - [ðɪs] [ji:; ji] [nju:] .
although he loved her perfectly - - this she knew .
虽然 他 喜爱 她 完美 - - 这 她 知道 .
尽管他深爱着她——这一点她知道。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l] [ə'lɒŋ] ,
It is true that he had loved her all along ,
它 是 真的 那 他 有 喜爱 她 全部 沿着 ,
确实, 他一直爱着她,

[bʌt; bət] [nʌt] [æz; əz] [naʊ] ;
but not as now ;
但 不是 作为 现在 ;
但不像现在这样;

[lʌv] [gru:] [strɒŋgə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ænd; ənd][maɪnd] ,
love grew stronger in his heart and mind ,
爱 生长 更强 在 他的 心 和 头脑 ,
他心中的爱越来越强烈,

[laɪk][ə; eɪ][taɪd] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] [əʊvə'bʊɪmɪŋ] .
like a tide rising and overbrimming .
喜欢 一个 潮 上升 和 溢出 .
就像潮水上涨、溢出一样。

[hi:; hi]['nevə(r)][hæd; həd] [nəʊn] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [lʌv] [brɪ'fɔ:(r)] .
He never had known this kind of love before .
他 绝不 有 已知 这 种类 的 爱 前 .
他以前从未体验过这种爱。

['sʌmtaɪmz] [ɒn][ðeə(r)] [stəʊn] [si:t] [hi:; hi] [leɪ] [daʊn] ,
Sometimes on their stone seat he lay down ,
有时 在 他们的 石头 座位 他 躺 向下 ,
有时他躺在他们的石座上,

[ˈrestɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] - [læp] [laɪk][ə; eɪ] [kə'resɪŋ] [tʃaɪld] ,
resting his head in Gaud's lap like a caressing child ,
休息 他的 头 在 - 膝 喜欢 一个 爱抚 孩子 ,
像一个被爱抚的孩子一样, 把头靠在高德的腿上,

[tɪl] ,
till ,
直到 ,
直到,

['sʌd(ə)nli] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [prə'praɪəti] ,
suddenly remembering propriety ,
突然 记住 礼 ,
突然想起礼节,

[hi:; hi] [wʊd] [drɔ:] [hɪm'self] [ʌp] [ɪ'rekt] .
he would draw himself up erect .
他 会 画 他自己 向上 直立 .
他会挺直身子。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][laɪ][ɒn][ðə; ðɪ] ['veri] [graʊnd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ,
He would have liked to lie on the very ground at her feet ,
他 会 有 喜欢 到 说谎 在 这 非常 地面 在 她 脚 ,
他真想躺在她脚边的地上,

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [braʊ] [prest] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [hem] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['gɑ:mənts] .
and remain there with his brow pressed to the hem of her garments .
和 保持 那里 和 他的 眉头 按下 到 这 她们 的 她 服装 .
并保持在那里, 额头紧贴着她的衣摆。

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ðɪ] ['brʌðəli] [kɪs] [hi:; hi] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ,
Excepting the brotherly kiss he gave her when he came and went ,
除外 这 兄弟般的 吻 他 给予 她 什么时候 他 来了 和 去 ,
除了他来去时给她的兄弟般的吻,

[hi:; hi][dɪd] [nɒt][deə(r)][tu:; tə] [ɪm'breɪs] [hɜ:(r); hə(r)] .
he did not dare to embrace her .
他 做过 不是 敢 到 拥抱 她 .
他不敢拥抱着她。

[hi:; hi] [ə'dɔ:rd] [ðæɪt] [ɪn'vɪzəb(ə)][ˈspɪrɪt][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ,
He adored that invisible spirit in her ,
他 受人喜爱 那 无形的 精神 在 她 ,
他崇拜她身上那看不见的灵魂,

[wɪtʃ] [ə'piəd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][pʃʊə(r)] ,
which appeared in the very sound of her pure ,
哪个 出现 在 这 非常 声音 的 她 纯的 ,
体现在她纯净的声音中,

[ˈtræŋkwɪl] [vɔɪs] ,
tranquil voice ,
宁静 嗓音 ,

平静的声音,

[ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [smaɪl] ,
the expression of her smile ,
这 表达 的 她 微笑 ,

她微笑的表情,

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][klɪə(r)] [aɪ] .
and in her clear eye .
和 在 她 清除 眼睛 .

以及她清澈的眼睛。

[ˈtʃæptə(r)] [vi:][ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] ['ɒbstɪnəsi]
CHAPTER V THE COST OF OBSTINACY
章 V 这 成本 的 固执

第五章 固执的代价

[wʌn] ['reɪni] ['i:vniŋ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][nɪə(r)][ðə; ði] [hɑ:θ] ,
One rainy evening they were sitting side by side near the hearth ,
一 下雨 晚上 他们 是 坐着 边 经过 边 靠近 这 炉 ,

一个下雨的晚上, 他们并肩坐在壁炉旁,

[ænd; ənd] ['græni] [məʊn] [wɒz; wəz] [ə'sli:p] ['ɒpəzɪt] [ðem; ðəm] .
and Granny Moan was asleep opposite them .
和 奶奶 呻吟 曾是 睡着了 对面的 他们 .

莫安奶奶正在他们对面睡觉。

[ðə; ði]['faɪə(r)] [fleɪmz] ,
The fire flames ,
这 火 火焰 ,

火焰燃烧,

['da:nsɪŋ] [əʊvə(r)][ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒn][ðə; ði] [hɑ:θ] ,
dancing over the branches on the hearth ,
跳舞 超过 这 分支 在 这 炉 ,

在壁炉边的树枝上跳舞,

[prə'dʒektɪd][ðeə(r)]['mæɡnɪfaɪd] ['fædəʊz] [ɒn][ðə; ði] [bi:mz] [əʊvə'hed] .
projected their magnified shadows on the beams overhead .
预计 他们的 放大 阴影 在 这 光束 开销 .

将它们放大的阴影投射到头顶的横梁上。

[ðeɪ] [spəʊk] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ðæt] [ləʊ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ɔ:l] ['lʌvəz] .
They spoke to one another in that low voice of all lovers .
他们 辐 到 一 其他 在 那 低的 嗓音 的 全部 恋人 .

他们用恋人特有的低沉声音交谈。

[bʌt; bət][ə'pɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['i:vniŋ] [ðeə(r)] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [wɒz; wəz] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['brəʊkən][baɪ]
But upon this particular evening their conversation was now and again broken by
但 之上 这 特别的 晚上 他们的 对话 曾是 现在 和 再次 破碎的 经过

[lɒŋ] [ˈtrʌblɪd] ['saɪləns] .
long troubled silence .
长的 麻烦 沉默 .

但在这个特殊的夜晚, 他们的谈话不时被长时间的令人不安的沉默所打断。

[hi:; hi] ,
He ,
他 ,

他,

[In] [pə'tɪkjələ(r)] ,
in particular ,
在 特别的 ,

尤其,

[sed] ['veri] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd]['ləʊəd; 'laʊəd][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] ,
said very little and lowered his head with a faint smile ,
说 非常 小的 和 降低 他的 头 和 一个 头晕的 微笑 ,
他很少说话, 低着头, 淡淡一笑,

[ə'vɔɪdɪŋ] - [ɪn'kwærɪŋ] [aɪz] .
avoiding Gaud's inquiring eyes .
避免 - 查询 眼睛 .

避开 Gaud 询问的目光。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n] ['presɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['kwestʃənz] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðæt]
For she had been pressing him with questions all the evening concerning that
为了 她 有 到过 紧迫 他 和 问题 全部 这 晚上 有关 那
[ˈmɪst(ə)rɪ] [ðæt] [hi:; hi] ['pɒzətɪvli] [wʊd] [nɒt] [daɪ'vʌldʒ] ;
mystery that he positively would not divulge ;
神秘 那 他 积极地 会 不是 泄露 ;

因为她整个晚上都在向他提出有关那个他绝对不会透露的秘密的问题;

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [felt] [hɪm'self] ['kɔ:nəd] .
and this time he felt himself cornered .
和 这 时间 他 毛毡 他自己 被逼到绝境 .

这一次他感觉自己陷入了绝境。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [tu:] [kwɪk] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
She was too quick for him ,
她 曾是 也 快的 为了 他 ,

她对他说来太快了,

[ænd; ənd][hæd; həd] ['fʊli] [meɪd] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][tu:; tə] [lɜ:n] ;
and had fully made up her mind to learn ;
和 有 完全 制成 向上 她 头脑 到 学习 ;

并下定决心要学习;

[nəʊ][ˈpɒsəb(ə)l] [ʃɪfts] [kʊd; kəd][get] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv] ['telɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [naʊ] .
no possible shifts could get him out of telling her now .
不 可能的 轮班 可以 得到 他 出去 的 讲述 她 现在 .

现在无论怎样改变, 他都无法逃避告诉她这件事。

" [wɒz; wəz][aɪ 'ti:] ['eni] [bæd][teɪlz; 'teɪli:z][təʊld] [ə'baʊt] [em 'i:] ?
" Was it any bad tales told about me ?
" 曾是 它 任何 坏的 故事 讲述 关于 我 ?

“有人传过关于我的坏话吗?

" [ʃi:; ʃɪ] [ɑ:skt] .
" she asked .
" 她 问 .

“她问道。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] " [jes] ,
He tried to answer " yes ,
他 尝试 到 回答 " 是的 ,

他试图回答“是的,

" [ænd; ənd] ['fɔ:ltəd] :
" **and** **faltered** :
" 和 犹豫不决 :

“然后结结巴巴地说：

" [əʊ] !
" **Oh** !
" 哦 !

“哦！

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['plenti] [ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] ['bæbəld] [ɪn] [ænd; ənd] - .
there was always plenty of rubbish babbled in Paimpol and Ploubazlanec .
那里 曾是 总是 很多 的 垃圾 胡言乱语 在 潘波尔 和 - .

潘保尔和普鲁巴拉内克总是充斥着胡言乱语。

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [wɒt] ,
" **She asked what** ,
" 她 问 什么 ,

“她问什么，

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['ɑ:nsə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ;
but he could not answer her ;
但 他 可以 不是 回答 她 ;

但他无法回答她；

[səʊ] [ðen] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .
so then she thought of something else .
所以 然后 她 想法 的 某物 别的 .

于是她想到了别的事情。

" [wɒz; wəz][aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [maɪ] [stɑɪl] [ɒv; əv] [dres] ,
" **Was it about my style of dress** ,
" 曾是 它 关于 我的 风格 的 裙子 ,

“是因为我的穿衣风格吗？

[jæn] ?
Yann ?
扬 ?

燕恩？

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

[ðæt] [hæd; həd][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [aɪ 'ti:] ;
that had had something to do with it ;
那 有 有 某物 到 做 和 它 ;

这与此有关；

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [drest] [tu:] ['grændli] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]
at one time she had dressed too grandly to be the wife of a simple
在 一 时间 她 有 穿着 也 宏伟 到 是 这 妻子 的 一个 简单的
[ˈfɪʃəmən] .
fisherman .
渔夫 .

有一段时间，她的穿着过于华丽，不像是一个普通渔夫的妻子。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [ɔ:l] .

But he was obliged to acknowledge that that was not all .
但 他 曾是 有义务 到 承认 那 那 曾是 不是 全部 .

但他不得不承认这还不是全部。

" [wɒz; wəz][aɪ 'tiː][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [rɪtʃ] ['pi:p(ə)] ,
" **Was it because at that time we passed for very rich people ,**
" 曾是 它 因为 在 那 时间 我们 通过了 为了 非常 富有的 人们 ,

“是不是因为当时我们认为是非常富有的人，

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'fjuːzd] ? "
and you were afraid of being refused ? "
和 你 是 害怕的 的 存在 拒绝 ? "

你害怕被拒绝吗？ ”

" [əʊ] ,
" **Oh ,**
" 哦 ,

“哦，

[nəʊ] !
no !
不 !

不！

[nɒt] [ðæt] .
not that .
不是 那 .

不是那样。

" [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [wɪð] [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [gɔːd] [wɒz; wəz] [ə'mjuːzd] .
" **He said this with such simple confidence that Gaud was amused .**
" 他 说 这 和 这样的 简单的 信心 那 高德 曾是 觉得好笑 .

“他说这话时如此简单而自信，这让 Gaud 觉得很有趣。

[ðen] [fel] [ə'hʌðə(r)] ['saɪləns] ,
Then fell another silence ,
然后 跌倒 其他 沉默 ,

然后又是一阵沉默，

['djʊərəɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] - [wɪndz; waɪndz][wɒz; wəz] [hɜːd] [aʊt'saɪd] .
during which the moaning of the sea - winds was heard outside .
期间 哪个 这 呻吟 的 这 海 - 风 曾是 听到 外部 .

其间，外面传来海风的呼啸声。

['lʊkɪŋ] [ə'tentɪvli] [æt; ət][hɪm] ,
Looking attentively at him ,
寻找 认真地 在 他 ,

仔细地看着他，

[ə; eɪ] [freʃ] [aɪ'diə] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] ,
a fresh idea struck her ,
一个 新鲜的 主意 击 她 ,

她突然有了新的想法，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] .
and her expression changed .
和 她 表达 已更改 .

她的表情也变了。

" [ɪf] [nɒt] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] ,
" **If not anything of that sort ,**
" 如果 不是 任何事物 的 那 种类 ,

“如果不是那样的话，

[jæn] ,
Yann ,
扬 ,

扬，

/ [wɒt] / [wɒz; wəz][,aɪ 'ti:] ?
/ what / was it ?
/ 什么 / 曾是 它 ?

那是什么？

" [di'mɑ:nd, -'mænd][fɪ; ʃɪ] ,
" demanded she ,
" 要求 她 ,

“她问道，

[ˈsʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ,

突然，

[ˈlʊkɪŋ] [æʔ; əʔ][hɪm][feə(r)][ɪn][ðə; ði] [aɪz] ,
looking at him fair in the eyes ,
寻找 在 他 公平的 在 这 眼睛 ,

用美丽的眼睛看着他，

[wɪð] [ðə; ði][,ɪrɪ'zɪstəb(ə)] ['kwestʃənɪŋ] [lʊk] [ɒv; əv][wʌn] [hu:] ['gesɪz] [ðə; ði] [tru:θ] ,
with the irresistible questioning look of one who guesses the truth ,
和 这 无法抗拒 提问 看 的 一 WHO 猜测 这 真相 ,

带着一种猜出真相的人无法抗拒的疑问的目光，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [dɪ'spens] [wɪð] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] .
and could dispense with confirmation .
和 可以 分配 和 确认 .

并可免除确认。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ə'saɪd] ,
He turned aside ,
他 转向 旁边 ,

他转过身去，

[ˈlɑ:fn] [ˈaʊtraɪt] .
laughing outright .
笑 直接 .

放声大笑。

[səʊ][æʔ; əʔ][lɑ:st][fɪ; ʃɪ][hæd; həd] ,
So at last she had ,
所以 在 最后的 她 有 ,

所以她终于

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[gest] [ə'reɪt] ;
guessed aright ;
猜对了 好的 ;

猜对了；

[hi:; hi][ˈnevə(r)][kʊd; kəd] [gɪv] [hɜ:z(r); hə(r)][ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈri:z(ə)n] ,
he never could give her a real reason ,
他 绝不 可以 给 她 一个 真实的 原因 ,

他永远无法给她一个真正的理由，

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [tuː; tə] [ɡɪv] .
because there was none to give .
因为 那里 曾是 没有任何 到 给 .

因为没有什么可以给予。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈsɪmpli] " [pleɪd] [ðə; ði][mjuːl] " ([æz; əz] [sɪlˈvestrɪ] [hæd; həd] [sed] [lɒŋ] [əˈgəʊ]) .
He had simply " played the mule " (as Sylvestre had said long ago) .
他 有 简单地 " 玩 这 骡子 " (作为 西尔维斯特 有 说 长的 前) .
他只是“扮演了骡子的角色”(正如西尔维斯特很久以前所说的那样)。

[bʌt; bət] [ˈevrɪbɒdi] [hæd; həd] [tiːzd] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðæt] [ɡɔːd] ,
But everybody had teased him so much about that Gaud ,
但 大家 有 戏弄 他 所以 很多 关于 那 高德 ,
但大家都拿那位高德来取笑他,

[hɪz; ɪz][ˈpeərənts] ,
his parents ,
他的 父母 ,

他的父母,

[sɪlˈvestrɪ] ,
Sylvestre ,
西尔维斯特 ,

西尔维斯特,

[hɪz; ɪz] [ˈaɪslənd] [meɪts] ,
his Iceland mates ,
他的 冰岛 伙伴们 ,

他的冰岛队友们,

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɡɔːd] [hɜːˈself] .
and even Gaud herself .
和 甚至 高德 她自己 .

甚至还有 Gaud 本人。

[hens] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈstʌbənli] [sed] " [nəʊ] ,
Hence he had stubbornly said " no ,
因此 他 有 固执地 说 " 不 ,

因此他固执地说“不,

" [bʌt; bət] [njuː] [wel] [ˈɪnʌf] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [pɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt] [wen] [ˈhəʊbədi] [θɔːt] [ˈeni]
" but knew well enough in the bottom of his heart that when nobody thought any
" 但 知道 出色地 足够的 在 这 底部 的 他的 心 那 什么时候 无人 想法 任何
[mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈhɒləʊ] [ˈmɪst(ə)rɪ] [aɪˈtiː] [wʊd] [bɪˈkʌm] " [jes] .
more about the hollow mystery it would become " yes .
更多的 关于 这 空洞的 神秘 它 会 变得 " 是的 .

“但他内心深处很清楚，当没有人再去想这个空洞的秘密时，它就会变成“是的”。

" [səʊ][aɪˈtiː][wɒz; wəz][pɒn] [əˈkaʊnt] [pɒv; əv] - [ˈtʃaɪldɪnəs] [ðæt] [ɡɔːd] [hæd; həd] [biːn] [ˈlæŋɡwɪʃɪŋ] ,
" So it was on account of Yann's childishness that Gaud had been languishing ,
" 所以 它 曾是 在 帐户 的 - 童心 那 高德 有 到过 萎靡不振 ,

“原来，歌特是因为扬恩的幼稚才受苦的，

[fəˈseɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [lɒŋ] [jˈiəz] ,
forsaken for two long years ,
被遗弃的 为了 二 长的 年 ,

被遗弃了两年之久，

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɒŋd] [tuː; tə][daɪ] .
and had longed to die .
和 有 渴望 到 死 .

并渴望死去。

[æt; ət][fɜːst] [jæn] [lɑːft] ,
At first Yann laughed ,
在 第一的 扬 笑了 ,

起初, Yann 笑了,

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [gɔːd] [wɪð] [kaɪnd] [aɪz] ,
but now he looked at Gaud with kind eyes ,
但 现在 他 看起来 在 高德 和 种类 眼睛 ,

但现在他用慈祥的目光看着高德,

[ˈkwɛstʃənɪŋ] [ˈdiːpli] .
questioning deeply .
提问 深 .

深入提问。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [fəˈɡɪv] [hɪm] ?
Would she forgive him ?
会 她 原谅 他 ?

她会原谅他吗?

[hiː; hi][felt] [sʌt] [rɪˈmɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˈsʌfə(r)] .
He felt such remorse for having made her suffer .
他 毛毡 这样的 悔恨 为了 拥有 制成 她 遭受 .

他因让她受苦而感到非常懊悔。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [fəˈɡɪv] [hɪm] ?
Would she forgive him ?
会 她 原谅 他 ?

她会原谅他吗?

" [ɪts] [maɪ][ˈtempə(r)] [ðæt] [dʌz] [aɪ ˈtiː] ,
" It's my temper that does it ,
" 它是 我的 脾气 那 做 它 ,

“这是我的脾气造成的,

[gɔːd] ,
Gaud ,
高德 ,

高德,

" [sed] [hiː; hi] .
" said he .
" 说 他 .

“他说。

" [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [maɪ][fəʊks] ,
" At home with my folks ,
" 在 家 和 我的 各位 ,

“在家里和家人在一起,

[ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
it's the same thing .
它是 这 相同的 事物 .

这是同一件事。

[ˈsʌmtaɪmz] ,
Sometimes ,
有时 ,

有时,

[wen] [aɪm] [ˈstʌbən] ,
when I'm stubborn ,
什么时候 我是 固执的 ,

当我固执的时候,

[aɪ] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [həʊl] [wi:k] [ˈæŋɡəd] [əˈɡenst] [ðəm; ðəm] ,
I remain a whole week angered against them ,
我 保持 一个 所有的 星期 愤怒 反对 他们 ,
我整整一个星期都在对他们生气,

[wɪˈðəʊt] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə] [ˈenɪbədɪ] .
without speaking to anybody .
没有 请讲 到 任何人 .
无需与任何人交谈。

[jet] [ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [ðəm; ðəm] ,
Yet you know how I love them ,
然而 你 知道 如何 我 爱 他们 ,
但你知道我有多爱它们,

[ænd; ənd][aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [end][baɪ] [ˈdu:ɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wɪʃ] ,
and I always end by doing what they wish ,
和 我 总是 结尾 经过 正在做 什么 他们 希望 ,
我总是按照他们的意愿去做,

[laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
like a boy .
喜欢 一个 男生 .
像个男孩。

[ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhæpi] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [ʌnˈmæɪrɪd] ,
If you think that I was happy to live unmarried ,
如果 你 思考 那 我 曾是 快乐的 到 居住 未婚 ,
如果你认为我单身生活很幸福,

[jʊr; jər] [mɪˈsteɪkən] .
you're mistaken .
你是 错误 .
你错了。

[nəʊ] ,
No ,
不 ,
不,

[aɪ ˈti:][ˈkʊd(ə)nt] [hæv; həv][ˈlɑ:stɪd] [ˈeniweɪ] ,
it couldn't have lasted anyway ,
它 不能 有 持续 反正 ,
无论如何它都不可能持续下去,

[ɡɔ:d] ,
Gaud ,
高德 ,
高德,

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ʊə(r)] .
you may be sure .
你 可能 是 当然 .
你可以肯定。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
" **Of course** ,
" 的 课程 ,
“当然,

[ʃi:; ʃɪ] [fəˈgeɪv] [hɪm] .
she forgave him .
她 原谅了 他 .
她原谅了他。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [sɒft] [triəz] [fɔːl] ,
As she felt the soft tears fall ,
作为 她 毛毡 这 柔软的 眼泪 落下 ;
当她感到泪水轻轻落下时,
[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðei] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['aʊtfləʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [pæn] ['væniʃɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] -
she knew they were the outflow of her last pangs vanishing before Yann's
她 知道 他们 是 这 外流 的 她 最后的 疼痛 消失 前 -
[kən'feɪ(ə)n] .
confession .
忏悔 .

她知道，这是在 Yann 坦白之前，她最后的痛苦流露出来。
[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了,
[ðə; ði]['prez(ə)nt]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['hæpi] [wɪ'ðəʊt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋ] ;
the present never would have been so happy without all her suffering ;
这 展示 绝不 会 有 到过 所以 快乐的 没有 全部 她 痛苦 ;
如果没有她所遭受的一切苦难，现在就不会如此幸福；

[ðæt] ['biːɪŋ] ['əʊvə(r)] ,
that being over ,
那 存在 超过 ,
结束了,

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [pliːzd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ɡɒn] [θruː] [ðæt] [taɪm] [ɒv; əv]['traɪəl] .
she was almost pleased at having gone through that time of trial .
她 曾是 几乎 高兴 在 拥有 已消失 通过 那 时间 的 审判 .
她几乎很高兴经历了那段考验。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['faɪnəli] [klɪəd] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
Everything was finally cleared up between them ,
一切 曾是 最后 已清除 向上 之间 他们 ,
他们之间的一切终于都澄清了,

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʌnɪk'spektɪd] [ðəʊ] [kəm'pliːt] ['mænə(r)] ;
in a very unexpected though complete manner ;
在 一个 非常 意外 尽管 完全的 方式 ;
以一种非常出乎意料但完整的方式；

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [nəʊ] [klaʊdz] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [səʊlz] .
there remained no clouds between their souls .
那里 剩余 不 云 之间 他们的 灵魂 .
他们的心灵之间不再有阴云。

[hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːdz] [hɪm] ,
He drew her towards him ,
他 画 她 向 他 ,
他把她拉向自己,

[ænd; ænd] [ðei] [rɪ'meɪnd] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [tʃiːks] [prest] [kləʊz] ,
and they remained some time with their cheeks pressed close ,
和 他们 剩余 一些 时间 和 他们的 脸颊 按下 关闭 ,
他们脸颊紧贴在一起,

[rɪ'kwaɪə] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [eksplə'neiʃnz] .
requiring no further explanations .
需要 不 更远 解释 .
不需要进一步解释。

[səʊ] [tʃeɪst] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ɪm'breɪs] ,
So chaste was their embrace ,
所以 贞洁 曾是 他们的 拥抱 ,

他们的拥抱如此纯洁，

[ðæt] [ðə; ði][əʊld][ˈgrændəm; ˈgrændæm] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkɪŋ] ,
that the old grandam suddenly awaking ,
那 这 老的 奶奶 突然 觉醒 ,

老奶奶突然醒来，

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kən'fju:ʒn] [ɔ:(r)]
they remained before her as they were without any confusion or
他们 剩余 前 她 作为 他们 是 没有 任何 困惑 或者
[ɪm'bærəsmənt] .
embarrassment .
尴尬 .

它们依然如原样出现在她面前，没有任何困惑或尴尬。

[tʃæptə(r)] ['sɪksθ][ðə; ði] ['braɪdl]
CHAPTER VI THE BRIDAL
章 六年级 这 新娘

第六章 婚礼

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][sɪks] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['aɪslənd] .
It was six days before the sailing for Iceland .
它 曾是 六 天 前 这 帆船 为了 冰岛 .

那时距离启航前往冰岛还有六天。

[ðeə(r)] ['wedɪŋ] [prə'seɪ(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm] - [tʃɜ:tʃ] ,
Their wedding procession was returning from Ploubazlanec Church ,
他们的 婚礼 游行 曾是 返回 从 - 教会 ,

他们的婚礼队伍正从 Ploubazlanec 教堂返回，

['drɪvŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] ['fɪʊəriəs] [wɪnd] ,
driven before a furious wind ,
驱动 前 一个 狂怒 风 ,

被狂风吹拂，

['ʌndə(r)][ə; eɪ]['sɒmbə(r)] ,
under a sombre ,
在下面 一个 阴沉 ,

在阴沉的气氛下，

[reɪn] - ['leɪdn] [skaɪ] .
rain - laden sky .
雨 - 满载 天空 .

阴雨绵绵的天空。

[ðeɪ] [lʊkt] ['veri] ['hænsəm] ,
They looked very handsome ,
他们 看起来 非常 英俊的 ,

他们看上去非常英俊，

[ˌnevəðə'les] ,
nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'lɒŋ] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] ,
as they walked along as in a dream ,
作为 他们 步行 沿着 作为 在 一个 梦 ,

他们像在梦中一样行走，

[ɑ:m] - [ɪn] - [ɑ:m] ,
arm - in - arm ,
手臂 - 在 - 手臂 ;
手挽手,
[laɪk] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] ['li:dɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kɔ:'teɪz; kɔ:'teɪʒ] .
like king and queen leading a long cortege .
喜欢 国王 和 女王 领导 一个 长的 送葬队伍 .
就像国王和王后带领着长长的送葬队伍。

[kɑ:m] ,
Calm ,
冷静的 ,
冷静的,
[rɪ'zɜ:vɪd] ,
reserved ,
预订的 ,
预订的,
[ænd; ənd] [ɡreɪv] ,
and grave ,
和 严重 ,
和坟墓,

[ðeɪ] [si:mɪd] [tu:; tə] [si:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ;
they seemed to see nothing about them ;
他们 似乎 到 看 没有什么 关于 他们 ;
他们似乎什么也没看到;
[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:z(r); wə(r)] [ə'bʌv] ['ɔ:d(ə)n(ə)rɪ][laɪf][ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [els] .
as if they were above ordinary life and everybody else .
作为 如果 他们 是 多于 普通的 生活 和 大家 别的 .
仿佛他们高于普通生活和其他人。

[ðə; ðɪ] ['veri] [wɪnd] [si:mɪd] [tu:; tə] [rɪ'spekt] [ðem; ðəm] ,
The very wind seemed to respect them ,
这 非常 风 似乎 到 尊重 他们 ,
就连风儿似乎也尊敬他们,
[waɪl] [br'hɑɪnd][ðem; ðəm][ðeə(r)] " [treɪn] " [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɒli] ['medli] [pʊ; əv] ['lɑ:fɪŋ] ['kʌplz] ,
while behind them their " train " was a jolly medley of laughing couples ,
尽管 在后面 他们 他们的 " 火车 " 曾是 一个 快乐的 混合曲 的 笑 情侣 ,
而他们的“队伍”后面是一群欢笑的情侣,

['tʌmblɪd] [ænd; ənd] ['bʌfɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['æŋɡrɪ] ['westən] [geɪl] .
tumbled and buffeted by the angry western gale .
翻滚 和 颠簸 经过 这 生气的 西 大风 .
被狂怒的西风吹得翻滚、猛烈。

['meni] ['pi:p(ə)l] [wɜ:z(r); wə(r)]['prez(ə)nt] ,
Many people were present ,
许多 人们 是 展示 ,
许多人在场,
[,əʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] [jʌŋ] [laɪf] ;
overflowing with young life ;
溢出 和 年轻的 生活 ;
充满年轻的生命;

['ʌðə(r)z] ['tɜ:nɪŋ] [ɡreɪ] ,
others turning gray ,
其他的 转弯 灰色的 ,
其他人则变白,

[bʌt; bət]	[ðɪːz]	[stiːl]	[smaɪld]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[θɔːt]	[ɒv; əv] / [ðeə(r)] /	[ˈwedɪŋ]	- [deɪ]	[ænd; ənd]	[ˈjʌŋɡə]
but	these	still	smiled	as	they	thought	of	/ their /	wedding	- day	and younger
但	这些	仍然	微笑	作为	他们	想法	的	/ 他们的 /	婚礼	- 天	和年轻
[j'ɪəz]	.										
years	.										
年	.										
但当他们想起他们的婚礼和年轻时光时，他们仍然微笑。											
[ˈgræni]	[ˈiːvɒn]	[wɒz; wəz]	[ðeə(r)]	[ænd; ənd]	[ˈfɒləʊɪŋ]	,					
Granny	Yvonne	was	there	and	following	,					
奶奶	伊冯娜	曾是	那里	和	下列的	,					
伊冯奶奶也在场，并跟着她，											
[tuː]	,										
too	,										
也	,										
也，											
[ˈpæntɪŋ]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	,								
panting	a	little	,								
喘息	一个	小的	,								
有点喘气，											
[bʌt; bət]	[ˈsʌmθɪŋ]	[laɪk]	[ˈhæpi]	,							
but	something	like	happy	,							
但	某物	喜欢	快乐的	,							
但像快乐这样的事情，											
[ˈhæŋɪŋ]	[ɒŋ]	[ðə; ði]	[ɑːm]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[əʊld]	[ˈʌŋk(ə)l]	[ɒv; əv]	-		
hanging	on	the	arm	of	an	old	uncle	of	Yann's	,	
绞刑	在	这	手臂	的	一个	老的	叔叔	的	-		
挂在扬恩一位老叔叔的胳膊上，											
[huː]	[wɒz; wəz]	[ˈpeɪɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊld]	-	[ˈfæʃ(ə)nd]	[ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪments]	.			
who	was	paying	her	old	- fashioned	compliments	.				
WHO	曾是	付费	她	老的	- 造型	赞美	.				
他正在对她表达老式的赞美。											
[ʃɪː; ʃɪ]	[wɔː(r)]	[ə; eɪ]	[grænd]	[njuː]	[kæp]	,					
She wore	a	grand	new	cap	,						
她	穿着	一个	盛大	新的	帽	,					
她戴着一顶华丽的新帽子，											
[bɔːt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[əˈkeɪʒ(ə)n]	,							
bought	for	the	occasion	,							
买	为了	这	场合	,							
为了这个场合而买的，											
[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈtaɪni]	[ˈɔːl]	,							
and	her	tiny	shawl	,							
和	她	微小的	披肩	,							
还有她的小披肩，											
[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[biːn]	[daɪd]	[ə; eɪ]	[θɜːd]	[taɪm]	,				
which	had	been dyed	a	third	time	,					
哪个	有	到过	染色	一个	第三	时间	,				
已经染了第三次，											
[ænd; ənd]	[blæk]	,									
and	black	,									
和	黑色的	,									
和黑色，											

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [sɪl'vestri] .
because of Sylvestre .
因为 的 西尔维斯特 .

因为西尔维斯特。

[ðə; ði][waɪnd] ['waɪɪd] ['evribɒdi] ;
The wind worried everybody ;
这 风 担心 大家 ;

风让每个人都很担心；

[dresɪz] [ænd; ənd][skɜ:rts] ,
dresses and skirts ,
连衣裙 和 裙子 ,

连衣裙和裙子，

['bɒnɪts] [ænd; ənd] / [kɒɪf] / ,
bonnets and / coiffes / ,
引擎盖 和 / 发型 / ,

帽子和头巾，

[wɜ:(r); wə(r)] ['sɪmələli] [tɒst] [ə'baʊt] ['mɜ:sɪləsli] .
were similarly tossed about mercilessly .
是 相似地 抛掷 关于 无情地 .

也同样遭到了无情的摧残。

[æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [dɔ:(r)] ,
At the church door ,
在 这 教会 门 ,

在教堂门口，

[ðə; ði] ['nju:li] ['mærid] ['kʌp(ə)] ,
the newly married couple ,
这 新 已婚 夫妻 ,

新婚夫妇，

[pə'sju:ənt] [tu:; tə] ['kʌstəm] ,
pursuant to custom ,
根据 到 风俗 ,

按照惯例，

[hæd; həd] [bɔ:t] [tu:] ['nəʊzgeɪ] [ɒv; əv] [ɑ:ti'fi(ə)l] ['flaʊəz] ,
had bought two nosegays of artificial flowers ,
有 买 二 花束 的 人造的 花朵 ,

买了两束人造花，

[tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðeə(r)] ['braɪdl] [ə'taɪə(r)] .
to complete their bridal attire .
到 完全的 他们的 新娘 服装 .

来完成他们的新娘装束。

[jæn] [hæd; həd] ['fɑ:sənd] [hɪz; ɪz][ɒn] ['enihaʊ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brɔ:d] [tʃest] ,
Yann had fastened his on anyhow upon his broad chest ,
扬 有 系紧 他的 在 无论如何 之上 他的 广阔 胸部 ,

扬恩已经把他的披肩系在他宽阔的胸膛上，

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [hu:m] ['eniθɪŋ] [bɪ'kʌmz] .
but he was one of those men whom anything becomes .
但 他 曾是 一 的 那些 男人 谁 任何事物 变成 .

但他是那种什么事都能做的人。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [ɡɔ:d] ,
As for Gaud ,
作为 为了 高德 ,

至于高德，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][stɪl][ˈsʌmθɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɪn][wɪt][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
there was still something of the lady about the manner in which she had
那里 曾是 仍然 某物 的 这 女士 关于 这 方式 在 哪个 她 有
[pleɪst][ðə; ði][ruːd][ˈflaʊəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈbɒdɪs] ,
placed the rude flowers in her bodice ,
放置 这 粗鲁的 花朵 在 她 紧身胸衣 ;
她把那些粗俗的花朵放在胸衣上的方式仍然带有一些淑女的气质,

[æz; əz][ɒv; əv][əʊld][ˈveri][kləʊz][ˈfɪtɪŋ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ʌnˈraɪvld][fɔːm] .
as of old very close fitting to her unrivalled form .
作为 的 老的 非常 关闭 配件 到 她 无与伦比 形式 ;
一如既往地贴合她无与伦比的身材。

[ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪn][ˈpleɪə(r)] ,
The violin player ,
这 小提琴 玩家 ;
小提琴手,

[huː][led][ðə; ði][həʊl][bənd] ,
who led the whole band ,
WHO 引领 这 所有的 乐队 ;
领导整个乐队,

[bɪˈwɪldəd][baɪ][ðə; ði][wɪnd] ,
bewildered by the wind ,
困惑 经过 这 风 ;
被风迷惑,

[pleɪd][æt; ət][ˈrændəm] ;
played at random ;
玩 在 随机的 ;
随机播放;

[hɪz; ɪz][tjuːnz][wɜː(r); wə(r)][hɜːd][baɪ][fɪts][ænd; ənd][stɑːrts][bɪˈtwɪkst][ðə; ði][ˈnɔɪzi][gʌst] ,
his tunes were heard by fits and starts betwixt the noisy gusts ,
他的 曲调 是 听到 经过 适合 和 开始 中间 这 嘈杂 阵风 ;
他的歌声在喧闹的阵风间断断续续地传来,

[ænd; ənd][rəʊz][æz; əz][fɪl][æz; əz][ðə; ði][ˈskriːmɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ][siː]-[gʌl] .
and rose as shrill as the screaming of a sea - gull .
和 玫瑰 作为 尖锐 作为 这 尖叫 的 一个 海 - 鸥 .
其声音如同海鸥的尖叫一样尖锐。

[ɔːl]-[hæd; həd][tɜːnd][aʊt][tuː; tə][lʊk][æt; ət][ðəm; ðəm] .
All Ploubazlanec had turned out to look at them .
全部 - 有 转向 出去 到 看 在 他们 ;
普鲁巴拉内克全家都出来看他们。

[ðɪs][ˈmæɪrɪdʒ][siːmd][tuː; tə][ɪkˈsaɪt][ˈpiːpəlz][ˈsɪmpəθi] ,
This marriage seemed to excite people's sympathy ,
这 婚姻 似乎 到 激发 人们的 同情 ;
这桩婚姻似乎激起了人们的同情,

[ænd; ənd][ˈmeni][hæd; həd][kʌm][frɒm; frəm][faː(r)][əˈraʊnd] ;
and many had come from far around ;
和 许多 有 来 从 远的 大约 ;
许多人从很远的地方赶来;

[æt; ət][iːtʃ][tɜːn][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][gruːps][stˈeɪʃənd][tuː; tə][siː][ðəm; ðəm][paːs] .
at each turn of the road there were groups stationed to see them pass .
在 每个 转动 的 这 路 那里 是 团体 驻 到 看 他们 经过 ;
道路的每个转弯处都有队伍驻守, 目送他们经过。

[ˈniəli] [ɔ:l] - [merts] ,
Nearly all Yann's mates ,
几乎 全部 - 伙伴们 ,

几乎所有 Yann 的朋友，

[ðə; ði] [ˈaɪsləndə(r)] [ɒv; əv] ,
the Icelanders of Paimpol ,
这 冰岛人 的 潘波尔 ,

潘保尔的冰岛人，

[wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] .
were there .
是 那里 .

在那里。

[ðeɪ] [tʃaɪəd] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] [ˈbraɪdgru:m] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑ:st] ;
They cheered the bride and bridegroom as they passed ;
他们 欢呼 这 新娘 和 新郎 作为 他们 通过了 ;

当新娘和新郎经过时，他们为他们欢呼；

[gɔ:d] [rɪˈtɜ:nd] [ðeə(r)] [ˈgri:tɪŋ] ,
Gaud returned their greeting ,
高德 返回 他们的 问候 ,

歌特向他们问好，

[ˈbəʊɪŋ] [ˈslaɪtli] [laɪk] [ə; eɪ] [taʊn] [ˈleɪdi] ,
bowing slightly like a town lady ,
鞠躬 轻微地 喜欢 一个 镇 女士 ,

像城里的淑女一样微微鞠躬，

[wið] [ˈsɪəriəs] [greɪs] ;
with serious grace ;
和 严肃的 优雅 ;

带着严肃的优雅；

[ænd; ənd][ɔ:l] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈgrentli] [ədˈmaɪəd] .
and all along the way she was greatly admired .
和 全部 沿着 这 方式 她 曾是 非常 钦佩 .

一路走来，她一直受到人们的钦佩。

[ðə; ði] [ˈdɑ:rkɪst] [ænd; ənd][məʊst] [sɪˈklu:dɪd] [ˈhæmliɪts] [əˈraʊnd] ,
The darkest and most secluded hamlets around ,
这 最黑暗的 和 最多 僻 村庄 大约 ,

周围最黑暗、最僻静的小村庄，

[ˈi:v(ə)n] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
even those in the woods ,
甚至 那些 在 这 树林 ,

即使是在树林里，

[hæd; həd] [bi:n] [ˈemptɪd] [ɒv; əv][ɔ:l][ðeə(r)] [ˈbegəz] ,
had been emptied of all their beggars ,
有 到过 清空 的 全部 他们的 乞丐 ,

所有的乞丐都被清空了，

[ˈkripl] ,
cripples ,
残疾人 ,

残废人，

[ˈweɪstrəl] ,
wastrels ,
流浪者 ,

浪子，

[pɔː(r); pʊə(r)] ,
poor ,
贫穷的 ,

贫穷的，

[ænd; ənd] ['idiəts] [ɒn] ['krʌtʃɪz] ;
and idiots on crutches ;
和 白痴 在 拐杖 ;

和拄着拐杖的白痴；

[ðiːz] [retʃ] ['skæɪtəd] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ,
these wretches scattered along the road ,
这些 可怜虫 疏散 沿着 这 路 ,

这些可怜的人散落在路边，

[wɪð] [ə'kɔːdi.ənz] [ænd; ənd] ['hɜːrdi] - ;
with accordions and hurdy - gurdies ;
和 手风琴 和 赫迪 - 格迪斯 ;

有手风琴和手摇风琴；

[ðeɪ] [held] [aʊt] [ðeə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [hæts] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ɑːmz] [ðæt] [jæn] [θruː] [tuː; tə]
they held out their hands and hats to receive the alms that Yann threw to
他们 握住 出去 他们的 双手 和 帽子 到 收到 这 施舍 那 扬 扔 到
[ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['nəʊb(ə)] [lʊk] [ænd; ənd] [gɔːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bjʊːtɪf(ə)] ['kwiːnli] [smaɪl] .
them with his own noble look and Gaud with her beautiful queenly smile .
他们 和 他的 自己的 高贵 看 和 高德 和 她 美丽的 女王般的 微笑 .

他们伸出双手，戴上帽子，接受扬恩以他高贵的目光和高德以她美丽的女王般的微笑向他们抛来的施舍。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [weɪfs] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [əʊld] [ænd; ənd] [wɔː(r)] [greɪ] [lʊks] [ɒn] [hedz]
Some of these poor waifs were very old and wore gray locks on heads
一些 的 这些 贫穷的 孤儿 是 非常 老的 和 穿着 灰色的 锁 在 头部
[ðæt] [hæd; həd] ['nevə(r)] [held] [mʌtʃ] ;
that had never held much ;
那 有 绝不 握住 很多 ;

这些可怜的流浪儿中，有些人年纪很大了，头上长着灰白的头发，从来没有戴过什么发饰；

['kraʊtʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [h'ɒləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] ,
crouching in the hollows of the roadside ,
蹲伏 在 这 空心 的 这 路边 ,

蹲在路边的洼地里，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [ɜːθ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə]
they were of the same colour as the earth from which they seemed to
他们 是 的 这 相同的 颜色 作为 这 地球 从 哪个 他们 似乎 到
[hæv; həv] [sprʌŋ] ,
have sprung ,
有 弹簧 ,

它们的颜色和它们似乎诞生的土地一样，

[bʌt; bət] [səʊ] [ʌn'fɔːmd] [æz; əz] [suːn] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [wɪ'dəʊt] ['evə(r)] ['hævɪŋ] [hæd; həd] ['eni]
but so unformed as soon to be returned without ever having had any
但 所以 未成形的 作为 很快 到 是 返回 没有 曾经 拥有 有 任何
['hjuːmən] [θɔːts] .
human thoughts .
人类 想法 .

但由于尚未成形，所以很快就会回来，而从未有过任何人类的思想。

[ðeə(r)] ['wɒndərɪŋ] ['glɑːnsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [ˌɪndrɪ'saɪfrəb(ə)] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪst(ə)rɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)]
Their wandering glances were as indecipherable as the mystery of their
他们的 漫游 眼神 是 作为 无法辨认的 作为 这 神秘 的 他们的
[ə'boːtɪv] [ænd; ənd] ['juːsləs] [ɪg'zɪstəns] .
abortive and useless existences .
未遂 和 无用 存在 .
他们游移不定的目光就像他们失败而无用的存在之谜一样难以捉摸。

[wɪ'ðəʊt] [kɑːmprɪ'hendɪŋ] ,
Without comprehending ,
没有 理解 ,
不去理解,
[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['merɪ,meɪkə] - [laɪn] [pɑːs] [baɪ] .
they looked at the merry-makers ' line pass by .
他们 看起来 在 这 欢乐的人们 - 线 经过 经过 .
他们看着狂欢者的队伍经过。

[aɪ 'tiː] [went] [ɒn] [brɪ'pɒnd] [pɔːrɜː] - ['iːv(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] - [həʊm] .
It went on beyond Pors - Even and the Gaoses ' home .
它 去 在 超过 pors - 甚至 和 这 - - 家 .
它一直延伸到波尔斯-埃旺 (Pors-Even) 和加奥斯 (Gaoses) 家的外面。

[ðeɪ] [ment] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['brɑːdl] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə]
They meant to follow the ancient bridal tradition of Ploubazlanec and go to
他们 意思是 到 跟随 这 古老的 新娘 传统 的 - 和 去 到
[ðə; ði][tʃæp(ə)] [ɒv; əv][lɑː][traɪnaɪt] ,
the chapel of La Trinite ,
这 教堂 的 拉 三位一体 ,
他们打算遵循普鲁巴兹拉内克古老的婚礼传统，前往拉特里尼特教堂，

[wɪtʃ] [ɪz] ['sɪtʃuertɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bretən] ['kʌntri] .
which is situated at the very end of the Breton country .
哪个 是 位于 在 这 非常 结尾 的 这 布列塔尼 国家 .
它位于布列塔尼国家的最末端。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtəməʊst] [klɪf] ,
At the foot of the outermost cliff ,
在 这 脚 的 这 最外层 悬崖 ,
在最外层的悬崖脚下，

[aɪ 'tiː] [rests] [ɒn] [ə; eɪ] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [ləʊ] - ['laɪɪŋ] [rɒks] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
it rests on a threshold of low - lying rocks close to the water ,
它 休息 在 一个 临界点 的 低的 - 说谎 岩石 关闭 到 这 水 ,
它坐落在靠近水边的低矮岩石的门槛上，

[ænd; ənd] [siːm] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [brɪ'ləŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ɔː'lredi] .
and seems almost to belong to the sea already .
和 似乎 几乎 到 属于 到 这 海 已经 .
似乎已经属于大海了。

[ə; eɪ] ['nærəʊ] ['gəʊts] [pɑːθ] [liːdz] [daʊn] [tuː; tə][aɪ 'tiː] [θruː] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['grænɪt] .
A narrow goat's path leads down to it through masses of granite .
一个 狭窄的 山羊的 小路 线索 向下 到 它 通过 群众 的 花岗岩 .
一条狭窄的山羊小道穿过大片花岗岩通向那里。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] ['pɑːtɪ] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪn'klaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'seɪkən] [keɪp] [hed] ;
The wedding party spread over the incline of the forsaken cape head ;
这 婚礼 派对 传播 超过 这 倾斜 的 这 被遗弃的 岬 头 ;
婚礼队伍在荒废的海角顶端的斜坡上蔓延开来；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [stəʊnz] ,
and among the rocks and stones ,
和 之中 这 岩石 和 石头 ,
在岩石和石头之间,
[ˈhæpi] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɜ:f] .
happy words were lost in the roar of the wind and the surf .
快乐的 字 是 丢失的 在 这 吼 的 这 风 和 这 冲浪 .
快乐的话语消失在风声和海浪声中。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ju:sləs] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [ri:tʃ] [ðə; ði][tʃæp(ə)] ;
It was useless to try and reach the chapel ;
它 曾是 无用 到 尝试 和 抵达 这 教堂 ;
试图到达教堂是徒劳的;
[ɪn] [ðɪs] ['bɔɪstərəs] ['weðə(r)] [ðə; ði] [pɑ:θ] [wɒz; wəz] [nɒt] [seɪf] ,
in this boisterous weather the path was not safe ,
在 这 喧闹的 天气 这 小路 曾是 不是 安全的 ,
在这种恶劣的天气里, 这条路并不安全,

[ðə; ði] [si:] [keɪm] [tu:] [kləʊz] [wið] [ɪts] [haɪ] ['rɒʊlərz] .
the sea came too close with its high rollers .
这 海 来了 也 关闭 和 它是 高的 滚筒 .
海浪汹涌, 逼近了。
[ɪts] [waɪt] - ['krestɪd] [spaʊts] [spræŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
Its white - crested spouts sprang up in the air ,
它是 白色的 - 冠状 喷嘴 弹簧 向上 在 这 空气 ,
它的白色羽冠喷涌而出,

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [breɪk] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['si:sləs] ['ʃaʊə(r)] .
so as to break over everything in a ceaseless shower .
所以 作为 到 休息 超过 一切 在 一个 不停歇 淋浴 .
以便用一场无休止的阵雨冲垮一切。
[jæn] ,
Yann ,
扬 ,
扬,

[hu:] [hæd; həd] [əd'vɑ:nst] [ðə; ði] ['fɑ:ðɪst] [wið] [ɡɔ:d] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑ:m] ,
who had advanced the farthest with Gaud on his arm ,
WHO 有 先进的 这 最远 和 高德 在 他的 手臂 ,
他挽着高德走得最远,
[wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜ:st][tu:; tə] [rɪ'tri:t] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [spreɪ] .
was the first to retreat before the spray .
曾是 这 第一的 到 撤退 前 这 喷 .
在浪花面前率先撤退。

[bɪ'hɑɪnd] ,
Behind ,
在后面 ,
在后面,
[hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] ['pɑ:ti] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [stru:n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɒks] ,
his wedding party had remained strewn about the rocks ,
他的 婚礼 派对 有 剩余 散落的 关于 这 岩石 ,
他的婚礼队伍散落在岩石周围,

[ɪn][ə; eɪ]['semɪsɜ:k(ə)] ;
in a semicircle ;
在 一个 半圆 ;
呈半圆形;

[aɪˈti:]	[si:mɪd]	[æz; əz]	[ɪf]	[hi:; hi]	[hæd; həd]	[kʌm]	[tu:; tə]	[ˈprez(ə)nt]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	[si:]
it	seemed	as	if	he	had	come	to	present	his	wife	to	the	sea
它	似乎	作为	如果	他	有	来	到	展示	他的	妻子	到	这	海
仿佛他是来向大海献上他的妻子的，													
[wɪtʃ]	[rɪˈsi:vɪd]	[hɜ:(r); hə(r)]	[wɪð]	[ˈskaʊlɪŋ]									
which	received	her	with	scowling									
哪个	已收到	她	和	皱眉									
她们怒目而视，													
[ɪl]	-	[ˈbəʊdɪŋ]	[ˈæspekt]										
ill	-	boding	aspect										
患病的	-	预兆	方面										
不祥之兆。													
[ˈtɜ:nɪŋ]	[raʊnd]												
Turning	round												
转弯	圆形的												
转过身，													
[hi:; hi]	[kɔ:t]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[vaɪələ'nɪst]	[pɜ:tʃt]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[ɡreɪ]	[rɒk]			
he	caught	sight	of	the	violinist	perched	on	a	gray	rock			
他	捕捉	视线	的	这	小提琴手	栖息	在	一个	灰色的	岩石			
他看见小提琴手站在一块灰色的岩石上，													
[ˈtraɪɪŋ]	[ˈveɪnlɪ]	[tu:; tə]	[pleɪ]	[hɪz; ɪz]	[dɑ:ns]	[tju:nz]	[brɪ'twi:n]	[gʌst]	[ɒv; əv]	[wɪnd]			
trying	vainly	to	play	his	dance	tunes	between	gusts	of	wind			
尝试	徒劳地	到	玩	他的	舞蹈	曲调	之间	阵风	的	风			
徒劳地试图在阵阵风声中演奏他的舞曲。													
"	[pʊt]	[ʌp]	[jɔ:(r); jə(r)]	[ˈmjuzɪk]									
" Put up your music ,													
"	放	向上	你的	音乐									
“放上你的音乐，													
[maɪ]	[læd]												
my	lad												
我的	小伙子												
我的孩子，													
"	[sed]	[jæn]											
" said Yann ;													
"	说	扬											
“扬恩说道；													
"	[əʊld]	[ˈneptju:n]	[ɪz]	[ˈpleɪɪŋ]	[ju:ˈes][ə; eɪ]	[ˈlaɪvlɪə]	[tju:n]	[ðæn; ðən]	[jɔ:z]				
" old Neptune is playing us a livelier tune than yours .													
"	老的	海王星	是	玩耍	我们	一个	更活泼	调	比	你的			
“老海王星给我们演奏的曲子比你的要活泼得多。													

" [ə; eɪ] ['hevɪli] ['bi:tɪŋ] ['ʃaʊə(r)] ,
" A heavily beating shower ,
 " 一个 重度 殴打 淋浴 ,
 “一场猛烈的阵雨，
 [wɪtʃ] [hæd; həd] ['θret(ə)nd] [sɪns] ['mɔ:nɪŋ] ,
which had threatened since morning ,
 哪个 有 威胁 自从 早晨 ,
 从早上开始就威胁着，
 [br'gæn][tuː; tə] [fɔ:l] .
began to fall .
 开始 到 落下 .
 开始下降。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæd] [rʌʃ] [ðen] ,
There was a mad rush then ,
那里 曾是 一个 疯狂的 匆忙 然后 ,

当时人们疯狂地涌入，

[ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ]['autkrai, ,aut'krai][ænd; ənd] ['lɑ:ftə(r)] ,
accompanied by outcries and laughter ,
伴随 经过 抗议 和 笑声 ,

伴随着欢呼声和笑声，

[tu:; tə] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði] [blʌf] [ænd; ənd] [teɪk] ['refju:dʒ][æt; ət][ðə; ði] - - .
to climb up the bluff and take refuge at the Gaoses ' .
到 爬 向上 这 虚张声势 和 拿 避难所 在 这 - - .

爬上悬崖，到 Gaose 家避难。

[tʃæptə(r)] [sevn][ðə; ði] [dɪs'kɔ:dənt] [nəʊt]
CHAPTER VII THE DISCORDANT NOTE
章 七 这 不和谐的 笔记

第七章 不和谐的音符

[ðə; ði] ['wedɪŋ] ['brekfəst] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][æt; ət] - ['peərənts] - ,
The wedding breakfast was given at Yann's parents ' ,
这 婚礼 早餐 曾是 给定 在 - 父母 - ,

婚礼早餐在 Yann 父母家举行，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [həʊm] [wɒz; wəz][səʊ][pɔ:(r); pʊə(r)] .
because Gaud's home was so poor .
因为 - 家 曾是 所以 贫穷的 .

因为高德的家太穷了。

[aɪ 'ti:] [tʊk] [pleɪs] [ʌp'steəz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [nju:] [ru:m] .
It took place upstairs in the great new room .
它 采取 地方 楼上 在 这 伟大的 新的 房间 .

这件事发生在楼上那间宽敞的新房间里。

[faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [gests] [sæt] [daʊn] [raʊnd] [ðə; ði] ['nju:li] ['mærid] [peə(r)] - - ['sɪstəz] [ænd; ənd]
Five - and - twenty guests sat down round the newly married pair - - sisters and
五 - 和 - 二十 客人 卫星 向下 圆形的 这 新 已婚 一对 - - 姐妹 和
[brʌðəz] ,
brothers ,
兄弟 ,

二十五位宾客围坐在这对新婚夫妇周围——姐妹和兄弟，

['kʌz(ə)n] [ðə; ði]['paɪlət] ,
cousin Gaos the pilot ,
表哥 高斯 这 飞行员 ,

表哥高斯是飞行员，

- ,
Guermeur ,
- ,

盖尔默尔，

- ,
Keraez ,
- ,

凯拉兹，

['i:vɒn] [dʌf] ,
Yvon Duff ,
伊冯 达夫 ,

伊冯·达夫，

[ɔːl] [pɒ; əv][ðə; ði][əʊld] / [ˈmɛrɪz] / [kruː] ,
all of the old / Marie's / crew ,
全部 的 这 老的 / 玛丽的 / 全体人员 ,
所有老玛丽的船员 ,

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ðə; ði] / - / ;
who were now the / Leopoldine's / ;
WHO 是 现在 这 / - / ;
他们现在是/Leopoldine's/;

[fɔː(r)] [ˈveri] [ˈprɪti] [ˈbraɪdzmɛɪd] ,
four very pretty bridesmaids ,
四 非常 漂亮的 伴娘 ,
四个非常漂亮的伴娘 ,

[wɪð] [ðeə(r)][heə(r)] - [plæts] [wuːnd] [raʊnd] [ðeə(r)] [ɪəz] ,
with their hair - plaits wound round their ears ,
和 他们的 头发 - 辫子 伤口 圆形的 他们的 耳朵 ,
她们的发辫缠绕在耳朵上 ,

[laɪk] [ðə; ði] [ˈɛmprɪs] - [ɪn] [ˈeɪnʃənt] [bɪˈzæntɪəm] ,
like the empresses ' in ancient Byzantium ,
喜欢 这 皇后们 - 在 古老的 拜占庭 ,
就像古代拜占庭的皇后一样 ,

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˈmɒd(ə)n] [waɪt] [kæps] ,
and their modern white caps ,
和 他们的 现代的 白色的 帽子 ,
以及他们现代的白色帽子 ,

[ʃeɪpt] [laɪk] [siː] - [ʃelz] ;
shaped like sea - shells ;
形状 喜欢 海 - 贝壳 ;
形状像贝壳 ;

[ænd; ənd][fɔː(r)] [best] [men] ,
and four best men ,
和 四 最好的 男人 ,
和四位伴郎 ,

[ɔːl] [brɔːd] - [ˈʃəʊldəd] [ˈaɪsləndə(r)] ,
all broad - shouldered Icelanders ,
全部 广阔 - 肩部 冰岛人 ,
所有肩膀宽阔的冰岛人 ,

[wɪð] [lɑːdʒ] [praʊd] [aɪz] .
with large proud eyes .
和 大的 自豪的 眼睛 .
有着骄傲的大眼睛。

[ˌdaʊnˈsteəz] ,
Downstairs ,
楼下 ,
楼下 ,

[pɒ; əv] [kɔːs] ,
of course ,
的 课程 ,
当然 ,

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkʊkɪŋ] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] ;
there was eating and cooking going on ;
那里 曾是 吃 和 烹饪 去 在 ;
有人在吃饭、做饭 ;

[ðə; ði] [həʊl] [treɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] [prə'seɪ(ə)n] [hæd; həd] ['gæðəd] [ðeə(r)][ɪn][dɪs'ɔ:də(r)] ;
the whole train of the wedding procession had gathered there in disorder ;
这 所有的 火车 的 这 婚礼 游行 有 聚集 那里 在 紊乱 ;
婚礼队伍的整个队伍都乱七八糟地聚集在那里；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ekstrə] ['sɜ:vənts] ,
and the extra servants ,
和 这 额外的 仆人 ,
还有额外的仆人，

['haɪəd][frɒm; frəm] ,
hired from Paimpol ,
雇用 从 潘波尔 ,
从潘保尔雇来的，

[wel] - [naɪ] [lɒst] [ðeə(r)] ['sensɪz] [brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['mɑ:ti] ['lʌmbəɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'peɪʃəs] [hɑ:θ]
well - nigh lost their senses before the mighty lumbering up of the capacious hearth
出色地 - 夜 丢失的 他们的 感官 前 这 强大的 伐木 向上 的 这 宽敞 炉
[wɪð] [pɒts][ænd; ənd][pænz] .
with pots and pans .
和 锅 和 平底锅 .
面对堆满锅碗瓢盆的宽敞壁炉，他们几乎失去了理智。

- ['peərənts] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] [ə; eɪ] [rɪtʃə] [waɪf][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][sʌn] ,
Yann's parents would have wished a richer wife for their son ,
- 父母 会 有 希望 一个 更富有 妻子 为了 他们的 儿子 ,
Yann 的父母希望儿子娶一个更富有的妻子，

['nætʃ(ə)rəli] ,
naturally ,
自然 ,
自然，

[bʌt; bət] [gɔ:d] [wɒz; wəz] [nəʊn] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ,
but Gaud was known now as a good ,
但 高德 曾是 已知 现在 作为 一个 好的 ,
但现在 Gaud 已经被认为是一个好人，

[kə'reɪdʒəs] [gɜ:l] ;
courageous girl ;
勇敢 女孩 ;
勇敢的女孩；

[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,
进而，

[ɪn] [spɑɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [lɒst] ['fɔ:tʃu:n] ,
in spite of her lost fortune ,
在 尽管如此 的 她 丢失的 财富 ,
尽管她失去了财产，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['bjʊ:ti] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
she was the greatest beauty in the country ,
她 曾是 这 最 美丽 在 这 国家 ,
她是这个国家最美丽的人，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['flætəd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['kʌp(ə)] [səʊ] [wel] [mætʃt] .
and it flattered them to see the couple so well matched .
和 它 受宠若惊 他们 到 看 这 夫妻 所以 出色地 匹配 .
看到这对情侣如此般配，他们感到很荣幸。

[ðə; ði][əʊld][ˈfɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tu; tə][bi; bi] [ˈmeri] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [su:p] ,
The old father was inclined to be merry after the soup ,
这 老的 父亲 曾是 倾斜 到 是 欢乐 后 这 汤 ,
喝完汤后,老父亲心情很愉快,

[ænd; ənd] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌfɔ:ˈti:n] [ˈlɪt(ə)l] - ;
and spoke of the bringing up of his fourteen little Gaoses ;
和 辐 的 这 带来 向上 的 他的 十四 小的 - ;
并谈到抚养他的十四个小加奥斯的情况;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ˈdu:ɪŋ] [wel] ,
but they were all doing well ,
但 他们 是 全部 正在做 出色地 ,
但他们都表现得很好,

[θæŋks] [tu; tə][ðə; ði][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [wel] [ɒf] .
thanks to the ten thousand francs that had made them well off .
谢谢 到 这 十 千 法郎 那 有 制成 他们 出色地 离开 .
感谢那一万法郎让他们富裕起来.

[ˈneɪbə(r)] - [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] [trɪks] [hi; hi] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈneɪvi] ,
Neighbour Guermeur related the tricks he played in the navy ,
邻居 有关的 这 技巧 他 玩 在 这 海军 ,
邻居盖尔默讲述了他在海军里玩的把戏,

[jɑ:rnz] [əˈbaʊt] [ˈtʃaɪnə] ,
yarns about China ,
纱线 关于 中国 ,
关于中国的奇闻轶事,

[ðə; ði] [west] [ˈɪndɪz] ,
the West Indies ,
这 西方 印第斯 ,
西印度群岛,

[ænd; ənd][brəˈzɪl] ,
and Brazil ,
和 巴西 ,
和巴西,

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [hu:] [wʊd] [bi; bi] [ɒf] [sʌm; səm] [deɪ] ,
making the young ones who would be off some day ,
制作 这 年轻的 一个 WHO 会 是 离开 一些 天 ,
让那些有一天会离开的年轻人,

[ˈəʊpən][ðeə(r)] [aɪz] [ɪn] [ˈwʌndəmənt] .
open their eyes in wonderment .
打开 他们的 眼睛 在 惊奇 .
惊奇地睁大了眼睛.

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][kraɪ] [əˈgenst] [ðə; ði] [si:] - [ˈsɜ:vɪs] ,
" **There is a cry against the sea - service** ,
" 那里 是 一个 哭 反对 这 海 - 服务 ,
“有人反对海上服务,

" [sed] [ðə; ði][əʊld][ˈseɪlə(r)] ,
" **said the old sailor** ,
" 说 这 老的 水手 ,
“老水手说道,

[ˈlɑ:frɪŋ] ,
laughing ,
笑 ,
笑,

" [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][hæv; həv] [faɪn] [fʌn] [ɪn][aɪ'ti:] .
" but a man can have fine fun in it .
" 但 一个 男人 能 有 美好的 乐趣 在 它 :
“但一个人可以从中获得乐趣。”

" [ðə; ði] ['weðə(r)] [dɪd] [nɒt] [kliə(r)] [ʌp] ;
" The weather did not clear up ;
" 这 天气 做过 不是 清除 向上 ;
“天气没有放晴；

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
on the contrary ,
在 这 相反 ,
相反，

[ðə; ði] [waɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [reɪdʒd] [θru:] [ðə; ði] ['glu:mi] [naɪt] ;
the wind and rain raged through the gloomy night ;
这 风 和 雨 愤怒 通过 这 阴沉 夜晚 ;
风雨肆虐，夜色昏暗；

[ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keə(r)] ['teɪkən] ,
and in spite of the care taken ,
和 在 尽管如此 的 这 关心 已采取 ,
尽管已经尽了最大努力，

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gests] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɪdʒɪti] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [smæk] ['æŋkəd] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] ,
some of the guests were fidgety about their smacks anchored in the harbour ,
一些 的 这 客人 是 坐立不安 关于 他们的 拍打 锚定 在 这 港口 ,
有些客人对停泊在港口的船只感到不安，

[ænd; ənd] [spəʊk] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ɔ:l] [wɒz; wəz] [raɪt] .
and spoke of getting up to go and see if all was right .
和 辐 的 获得 向上 到 去 和 看 如果全部 曾是 正确的 .
并说要起身去看看一切是否正常。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ə; eɪ][mɔ:(r)][dʒəʊviəl] [saʊnd] [ðæn; ðən]['evə(r)][wɒz; wəz] [hɜ:d] [frɒm; frəm] [daʊn'steəz] ,
But here a more jovial sound than ever was heard from downstairs ,
但 这里 一个 更多的 欢乐的 声音 比 曾经 曾是 听到 从 楼下 ,
但这时楼下传来一阵比以往更加欢快的声音，

[weə(r)] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [wɜ:(r); wə(r)] [sʌp] [tə'geðə(r)] ;
where the younger members of the party were supping together ;
在哪里 这 年轻 成员 的 这 派对 是 啜饮 一起 ;
聚会中较年轻的成员们正在一起吃晚饭；

[tʃɪəz] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [pi:l] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] [ə'sendɪd] .
cheers of joy and peals of laughter ascended .
干杯 的 喜悦 和 果皮 的 笑声 上升 .
欢呼声和笑声此起彼伏。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['kʌz(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [ɪg'zɪləreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['saɪdə(r)] .
The little cousins were beginning to feel exhilarated by the cider .
这 小的 表兄弟姐妹 是 开始 到 感觉 兴奋 经过 这 苹果酒 .
这两个小表弟开始因为喝了苹果酒而感到兴奋。

[bɔɪld] [ænd; ənd] ['rəʊstɪd] [mi:ts] [hæd; həd] [bi:n] [sɜ:vɪd] [ʌp] [wɪð] ['pəʊltrɪ] ,
Boiled and roasted meats had been served up with poultry ,
煮沸 和 烤 肉类 有 到过 服务 向上 和 家禽 ,
煮熟的和烤好的肉与家禽一起上桌，

['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] [fɪʃ] ,
different kinds of fish ,
不同的 种类 的 鱼 ,
不同种类的鱼，

[ˈbʊmləts] [ænd; ənd] [ˈpænkɛɪks] .
omelets and pancakes .
煎蛋卷 和 煎饼 .

煎蛋卷和煎饼。

[ðə; ði] [dɪˈbeɪt] [hæd; həd] [tɜːnd] [əˈpɒn] [ˈfɪʃəri] [ænd; ənd] [ˈsmʌɡlɪŋ] ,
The debate had turned upon fishery and smuggling ,
这 辩论 有 转向 之上 渔业 和 走私 ,

争论的焦点是渔业和走私，

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈfuːlɪŋ] [ðə; ði] [kəʊst] - [ˈɡɑːdzmən] ,
and the best means of fooling the coast - guardsmen ,
和 这 最好的 方法 的 愚弄 这 海岸 - 卫兵 ,

愚弄海岸警卫队的最佳手段是

[huː] ,
who ,
WHO ,

WHO，

[æz; əz][wiː; wi] [ɔːl] [nəʊ] ,
as we all know ,
作为 我们 全部 知道 ,

众所周知，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [swɔːn] [ˈenəməɪz] [ɒv; əv] [ˈɒnɪst] [ˈsiːfeəɪəz] .
are the sworn enemies of honest seafarers .
是 这 宣誓 敌人 的 诚实的 海员 .

是诚实海员的死敌。

[ʌpˈsteəz] ,
Upstairs ,
楼上 ,

楼上，

[æt; ət][ðə; ði] [grænd] [ˈteɪb(ə)] ,
at the grand table ,
在 这 盛大 桌子 ,

在大餐桌上，

[əʊld] [sɜːkəmnævəɡeɪtɜːz] [went] [səʊ][fɑː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [drəʊl] [ˈstɔːrɪz] ,
old circumnavigators went so far as to relate droll stories ,
老的 环球航行者 去 所以 远的 作为 到 涉及 滑稽 故事 ,

古代环球航行者甚至讲了一些滑稽的故事，

[ɪn][ðə; ði] [vəˈnækjələ(r)] .
in the vernacular .
在 这 白话 .

用白话来说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [ˈreɪdʒɪŋ] [ɔːltəˈgeðə(r)] [tuː] [strɒŋ] ;
But the wind was raging altogether too strong ;
但 这 风 曾是 愤怒 共 也 强的 ;

但风实在太大了；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʃʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)] [ˈklætə(r)] ,
for the windows shook with a terrible clatter ,
为了 这 视窗 摇晃 和 一个 糟糕的 哒 ,

窗户剧烈震动，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['telɪŋ] [ðə; ði] [teɪ] [hæd; həd] ['hʌrɪdli] [endɪd] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [tuː; tə]
and the man telling the tale had hurriedly ended to go and see to
和 这 男人 讲述 这 故事 有 匆匆 结束 到 去 和 看 到
[hɪz; ɪz] [smæk] .
his smack .
他的 啪 .

讲故事的人也匆匆结束谈话，去寻找他的酒。

[ðen] [ə'ʌðə(r)] [went] [ɒn] :
Then another went on :
然后 其他 去 在 :

另一个人继续说道：

" [wen] [ai][wɒz; wəz] - [meɪt] [ə'boʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] / - / ,
" When I was bo's'n's mate aboard of the / Zenobie / ,
" 什么时候 我 曾是 - 伴侣 船上 的 这 / - / ,
“当我在“芝诺比”号上担任水手长时，

[ə; eɪ] - ['laɪɪŋ] [æt; ət]['eɪdən] ,
a - lying at Aden ,
一个 - 说谎 在 亚丁 ,

位于亚丁，

[ænd; ənd][ə; eɪ] - ['duːɪŋ] [ðə; ði][dʒuːti][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɔːpərəl] [ɒv; əv] [mə'ri:nz] ,
and a - doing the duty of a corporal of marines ,
和 一个 - 正在做 这 责任 的 一个 下士 的 海军陆战队 ,
并履行海军陆战队下士的职责，

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['təʊkən] ,
by the same token ,
经过 这 相同的 令牌 ,

同样，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hɑː] - [siːn] [ðə; ði] ['feðə(r)] ['treɪdəz] [ə; eɪ] - ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['skræmb(ə)l][ʌp]
you ought to ha ' seen the ostridge feather traders a - trying to scramble up
你 应该 到 哈 - 已见 这 鸵鸟 羽毛 交易员 一个 - 尝试 到 争夺 向上
['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] .
over the side .
超过 这 边 .

你真应该看看鸵鸟羽毛商人试图从船边爬上来的样子。

[/ ['ɪmɪteɪɪŋ] [ðə; ði]['brəʊkən] [tɔːk] /] - [bɒn] - [dʒuː] ,
[/ Imitating the broken talk /] ' Bon - joo ,
[/ 模仿 这 破碎的 讲话 /] - 邦 - 朱 ,

[/模仿断断续续的说话/]“Bon-joo，

['kæpən] !
cap'n !
船长 !

船长！

[wɪr] [nɒt] [θiːfs] - - [wɪr] ['ɒnɪst] ['mɜːrtʃənt] - - - ['ɒnɪst] ,
we're not thiefs - - we're honest merchants ' - - Honest ,
是 不是 小偷 - - 是 诚实的 商人 - - - 诚实的 ,

我们不是小偷——我们是诚实的商人——诚实，

[maɪ] [aɪ] !
my eye !
我的 眼睛 !

我的眼睛！

[wɪð] [ə; eɪ] [swi:p] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌkɪt] ,
with a sweep of the bucket ,
和 一个 扫 的 这 桶 ,

一挥水桶，

[ə; eɪ] - [tu:; tə] [drɔ:] [sʌm; səm]['wɔ:tə(r)][ʌp] ,
a purtending to draw some water up ,
一个 - 到 画 一些 水 向上 ,

假装汲取一些水，

[aɪ] [sent] - [ɪm] [ɔ:l] ['flaɪɪŋ] [bæk] [æn; ən] [ɔ:rz] [lenkθ; lenθ] .
I sent 'em all flying back an oar's length .
我 发送 - 呃 全部 飞行 后退 一个 桨 长度 .

我把他们都击飞到离桨一米远的地方。

- ['ɒnɪst] ['mɜ:rtʃənt] ,
' Honest merchants ,
- 诚实的 商人 ,

“诚实的商人，

[ɑ:(r); ə(r)][ji:; ji] ,
are ye ,
是 是的 ,

你们是

- [sez] [aɪ] ,
' says I ,
- 说道 我 ,

‘我说，

- [ðen] [send][ju: 'es][ʌp][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] ['feðər] [fɜ:st] - - [wɪð] [ə; eɪ] [hɑ:d] ['dɒlə(r)][ɔ:(r)] [tu:]
' then send us up a bunch of honest feathers first - - with a hard dollar or two
- 然后 发送 我们 向上 一个 束 的 诚实的 羽毛 第一的 - - 和 一个 难的 美元 或者 二

[ɪn][ðə; ði][kɔ:(r)][ɒv; əv][aɪ 'ti:] ,
in the core of it ,
在 这 核 的 它 ,

“那就先给我们送来一束诚实的羽毛——里面装着一两美元，

[-] [si:] ,
d'ye see ,
染料 看 ,

你瞧，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [brɪ'li:v] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['ɒnəsti] ! -
and then I'll believe in your honesty ! ' ,
和 然后 患病的 相信 在 你的 诚实 ! -

然后我就会相信你的诚实！’

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[aɪ][kɒd; kəd][hɑ:] - [meɪd] [maɪ]['fɔ:rtʃən] - [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['begəz] ,
I could ha ' made my fortun ' out of them beggars ,
我 可以 哈 - 制成 我的 幸运 - 出去 的 他们 乞丐 ,

我本可以利用这些乞丐发财，

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [bi:n] [bɔ:n] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌp] ['ɒnɪst] [maɪ'self] ,
if I hadn't been born and brought up honest myself ,
如果 我 之前没有 到过 出生 和 带来 向上 诚实的 我 ,

如果我不是生来就诚实，

[ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌkɪŋ] - [dʌv] [ɪn] ['wɪzdəm] ,
and but a sucking - dove in wisdom ,
和 但 一个 吸吮 - 鸽子 在 智慧 ,
智慧中不过是一只乳鸽，

[ˈseɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['swi:θɑ:t] [æt; ət] [tʊ'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪlɪnəri] [laɪn] ,
saying nothing of my having a sweetheart at Toulon in the millinery line ,
说 没有什么 的 我的 拥有 一个 亲爱的 在 土伦 在 这 女帽 线 ,
更不用说我在土伦做女帽生意时有一个心上人，

[hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ju:st] ['eni] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['feðər] - - - -
who could have used any quantity of feathers - - - -
WHO 可以 有 用过的 任何 数量 的 羽毛 - - - -
谁能用到任何数量的羽毛——

" [hɑ:] !
" Ha !
" 哈 !
“哈！

[hɪrz] [wʌn][ɒv; əv] - ['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] ,
here's one of Yann's little brothers ,
这里是 一 的 - 小的 兄弟 ,
这是 Yann 的一个弟弟，

[ə; eɪ][ˈfju:tʃə(r)] ['aɪslənd] [ˈfɪʃəmən] ,
a future Iceland fisherman ,
一个 未来 冰岛 渔夫 ,
未来的冰岛渔民，

[wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] [pɪŋk] [feɪs] [ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] ,
with a fresh pink face and bright eyes ,
和 一个 新鲜的 粉色的 脸 和 明亮的 眼睛 ,
有着清新粉嫩的脸蛋和明亮的眼睛，

[hu:] [ɪz] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkən] [ɪl] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [drʌŋk] [tu:] [mʌtʃ] ['saɪdə(r)] .
who is suddenly taken ill from having drunk too much cider .
WHO 是 突然 已采取 患病的 从 拥有 醉 也 很多 苹果酒 .
他因喝了太多苹果酒而突然生病。

[səʊ][ˈlɪt(ə)l] - [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [ɒf] ,
So little Laumec has to be carried off ,
所以 小的 - 有 到 是 携带 离开 ,
小小的劳梅克必须被带走，

[wɪtʃ] [kʌts] [ʃɔ:t] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪlɪnə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['feðər] .
which cuts short the story of the milliner and the feathers .
哪个 削减 短的 这 故事 的 这 女帽商 和 这 羽毛 .
这缩短了女帽商和羽毛的故事。

[ðə; ði] [waɪnd] [weɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [laɪk] [æn; ən] [ˈi:v(ə)l] ['spɪrɪt] [ɪn] ['tɔ:ment] ;
The wind wailed in the chimney like an evil spirit in torment ;
这 风 哀嚎 在 这 烟囱 喜欢 一个 邪恶的 精神 在 折磨 ;
烟囱里的风哀嚎着，就像一个受折磨的恶魔；

[wɪð] [ˈfiəf(ə)l] [streŋθ] ,
with fearful strength ,
和 可怕 力量 ,
以可怕的力量，

[aɪ 'ti:] [ʃʊk] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [ɒn] [ɪts] [stəʊn] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .
it shook the whole house on its stone foundation .
它 摇晃 这 所有的 房子 在 它是 石头 基础 .
它震动了整座房子的石头地基。

" [aɪ 'ti:] [straɪks] [em 'i:] [ðə; ði] [wind] [ɪz] [stɜ: d] [ʌp] ,
" It strikes me the wind is stirred up ,
" 它 罢工 我 这 风 是 搅拌 向上 ,
" 我突然想到风被激起了 ,

[eɪ,kɑ:s] [waɪr] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ɒv; əv] [ɑ:'selvz] ,
acos we're enjoying of ourselves ,
acos 是 享受 的 我们自己 ,
" 因为我们很享受 ,

" [sed] [ðə; ði] ['paɪlət] ['kʌz(ə)n] .
" said the pilot cousin .
" 说 这 飞行员 表哥 :
" 这位飞行员的表弟说道。

" [nəʊ] ,
" No ,
" 不 ,
" 不 ,

[ɪts] [ðə; ði] [si:] [ðæts] ['rɒθɪ; 'rɔ:θɪ] ,
it's the sea that's wrath ,
它是 这 海 那就是 愤怒的 ,
" 是大海在愤怒 ,

" [kə'rektɪd] [jæn] ,
" corrected Yann ,
" 已更正 扬 ,
" Yann 纠正道 ,

[ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət] [ɡɔ:d] ,
smiling at Gaud ,
微笑 在 高德 ,
" 向高德微笑 ,

" [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [aɪ'd] ['prɒmɪst] [aɪ'd] [bi:; bi] ['wedɪd] [tu:; tə] / [hɜ:(r); hə(r)] / .
" because I'd promised I'd be wedded to / her / .
" 因为 ID 承诺 ID 是 已婚 到 / 她 / :
" 因为我承诺过要和她结婚。"

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['læŋɡə(r)] [si:md] [tu:; tə] [ɪn'veləp] [ðem; ðəm] [bəʊθ] ;
" A strange languor seemed to envelop them both ;
" 一个 奇怪的 倦怠 似乎 到 信封 他们 两个都 ;
" 一种奇怪的倦怠感似乎笼罩着他们俩 ;

[ðeɪ] [spəʊk] [tu:; tə] [wʌn] [ə'hʌðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
they spoke to one another in a low voice ,
他们 辐 到 一 其他 在 一个 低的 嗓音 ,
" 他们低声交谈 ,

[ə'pɑ:t] ,
apart ,
除 ,
" 分开 ,

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['geɪəti] .
in the midst of the general gaiety .
在 这 中间 的 这 一般的 欢乐 :
" 在一片欢腾之中。

[jæn] ,
Yann ,
扬 ,

扬 ,

[ˈnəʊɪŋ] [ˈθʌrəli] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [waɪn] ,
knowing thoroughly the effect of wine ,
会心 彻底 这 影响 的 葡萄酒 ,
彻底了解葡萄酒的功效,

[dɪd] [nɒt] [drɪŋk] [æt; ət] [ɔ:l] .
did not drink at all .
做过 不是 喝 在 全部 .
根本就没喝。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [tɜ:nd] [dʌl] [tu:] ,
Now and then he turned dull too ,
现在 和 然后 他 转向 乏味的 也 ;
偶尔他也变得迟钝,

[ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [sɪlˈvestrɪ] .
thinking of Sylvestre .
思维 的 西尔维斯特 .
想着西尔维斯特。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ʌndəˈstʊd] [θɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [nəʊ] [ˈdɑ:nsɪŋ] ,
It was an understood thing that there was to be no dancing ,
它 曾是 一个 理解 事物 那 那里 曾是 到 是 不 跳舞 ,
大家都知道不准跳舞,

[ɒŋ] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [ɒv; əv] - [ded] [ˈfɑ:ðə(r)] .
on account of him and of Gaud's dead father .
在 帐户 的 他 和 的 - 死的 父亲 .
因为他和 Gaud 已故的父亲。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɪˈzɜ:t] [naʊ] ;
It was the dessert now ;
它 曾是 这 甜点 现在 ;
现在是甜点了;

[ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [wʊd] [su:n] [brɪˈɡɪn] .
the singing would soon begin .
这 歌唱 会 很快 开始 .
歌声很快就要开始了。

[bʌt; bət] [fɜ:st] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [preə(r)z] [tu:; tə] [seɪ] ,
But first there were the prayers to say ,
但 第一的 那里 是 这 祈祷 到 说 ,
但首先要祈祷的是,

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] ;
for the dead of the family ;
为了 这 死的 的 这 家庭 ;
为家中的死者;

[ðɪs] [fɔ:m] [ɪz] [ˈnevə(r)] [əʊˈmɪtɪd] ,
this form is never omitted ,
这 形式 是 绝不 省略 ,
这种形式永远不会被省略,

[æt; ət] [ɔ:l] [ˈwedɪŋ] - [ˈfi:st] ,
at all wedding - feasts ,
在 全部 婚礼 - 盛宴 ,
在所有婚宴上,

[ænd; ənd] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsɒləm] [ˈdju:ti] .
and is a solemn duty .
和 是 一个 庄严 责任 .
是一项庄严的职责。

[səʊ] [wen] [əʊld] [rəʊz][ænd; ənd] [ʌn'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [hed] ,
So when old Gaos rose and uncovered his white head ,
所以 什么时候 老的 高斯 玫瑰 和 裸露 他的 白色的 头 ,
所以当老加奥斯起身, 揭开白发时,

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] [ə'raʊnd] .
there was a dead silence around .
那里 曾是 一个 死的 沉默 大约 .
周围一片死寂。

" [ðɪs] ,
" **This** ,
" 这 ,
“这,

" [sed] [hi:: hi] ,
" **said he** ,
" 说 他 ,
“他说,

" [ɪz][fɔ:(r); fə(r)] [gi:'jəʊm] ,
" **is for Guillaume Gaos** ,
" 是 为了 纪尧姆 高斯 ,
“是给 Guillaume Gaos 的,

[maɪ]['fɑ:ðə(r)] .
my father .
我的 父亲 .
我的父亲。

" ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] ,
" **Making the sign of the cross** ,
" 制作 这 符号 的 这 叉 ,
“画十字,

[hi:: hi][brɪ'gæən][ðə; ði] [bɔ:dz] [preə(r)] [ɪn] ['lætɪn] :
he began the Lord's prayer in Latin :
他 开始 这 主场 祷告 在 拉丁 :
他用拉丁语开始了主祷文:

" / ['pɜ:tə(r)] ['nɒstər] ,
" **/ Pater noster** ,
" / 帕特 诺斯特 ,
“/天父,

[kju: ju: 'aɪ][i:z][ɪn] [koʊlɪs] ,
qui es in coelis ,
qui es in coelis,

[sæŋktɪfɪsetʃɜ:] ['nəʊmən] - / - - - -
sanctificetur nomen tumm / - - - -
sanctificetur 名称 - / - - - -
sanctificetur nomen tumm/----

" [ðə; ði] ['saɪləns] [ɪn'klu:ɪdɪd] [ɔ:l] ,
" **The silence included all** ,
" 这 沉默 包括 全部 ,
“沉默包容了一切,

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ˌdaʊn'steəz] ,
even to the joyful little ones downstairs ,
甚至 到 这 快乐 小的 一个 楼下 ,
甚至楼下那些快乐的小家伙们,

[ænd; ənd] ['evri] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'pi:tɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ʌndə'teɪʃən] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [wɜ:dz] .
and every voice was repeating in an undertone the same eternal words .
和 每一个 嗓音 曾是 重复 在 一个 底色 这 相同的 永恒 字 .
每个人的声音都在低声重复着同样永恒的话语。

" [ðɪs] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)] [i:v] [ænd; ənd][dʒi:n] ,
" This is for Yves and Jean Gaos ,
" 这 是 为了 伊夫 和 让 高斯 ,
“这是献给 Yves 和 Jean Gaos 的,

[maɪ] [tu:] ['brʌðəz] ,
my two brothers ,
我的 二 兄弟 ,
我的两个兄弟,

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [si:] [ɒv; əv] ['aɪslənd] .
who were lost in the Sea of Iceland .
WHO 是 丢失的 在 这 海 的 冰岛 .
他们在冰岛海失踪了。

[ðɪs] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)] [pjɛə] ,
This is for Pierre Gaos ,
这 是 为了 皮埃尔 高斯 ,
这是献给 Pierre Gaos 的,

[maɪ] [sʌn] ,
my son ,
我的 儿子 ,
我的儿子,

['ɪprekt] [ə'bo:d] [ðə; ði] / [zeɪ'li:] / . " [wen] [ɔ:l][ðə; ði] [ded] - [hæd; həd][hæd; həd][ðeə(r)]
shipwrecked aboard the / Zelie / . " When all the dead Gaoses had had their
遭遇海难 船上 这 / 泽莉 / . " 什么时候全部 这 死的 - 有 有 他们的
[preə(r)z] ,
prayers ,
祈祷 ,
泽利号遇难了。”当所有死去的加奥斯人都祈祷完毕后,

[hi:; hi] [tɜ:nd] [tə'wɔ:dz] [grænməðə(r)] [məʊn] ,
he turned towards grandmother Moan ,
他 转向 向 祖母 呻吟 ,
他转向祖母莫安,

['seɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,
说,

" [ðɪs] [wʌn][ɪz][fɔ:(r); fə(r)] [sɪl'vestri] [məʊn] .
" This one is for Sylvestre Moan .
" 这 一 是 为了 西尔维斯特 呻吟 .
“这是给西尔维斯特·莫安的。

" [jæn] [wept] [æz; əz][hi:; hi] [ri'saɪt] [ə'ʌðə(r)] [preə(r)] .
" Yann wept as he recited another prayer .
" 扬 哭泣 作为 他 背诵 其他 祷告 .
“扬恩一边哭一边念诵另一段祷文。

" / [ɛs,i'di:][ɪli:bərə:][ɛŋ,ʊʊ'ɛs][ə; eɪ][meɪlʊʊ] . [ɑ:'men; eɪ'men] / !
" / Sed libera nos a malo . Amen / !
" / 塞德 利贝拉 不 一个 坏 . 阿门 / !
“/Sed libera nos a malo。阿门/!

" [ðen] [ðə; ði] [sɔ:ŋz] [bɪ'gæn] ;
" **Then the songs began** ;
" 然后 这 歌曲 开始 ;

“然后歌声开始了；

[si:] - [sɔ:ŋz] ['lɜ:nɪd] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] ,
sea - songs learned in the navy ,
海 - 歌曲 学习 在 这 海军 ,

在海军中学到的海歌，

[ɒn][ðə; ði] ['fəʊksl] ,
on the forecastle ,
在 这 前甲板 ,

在船头，

[weə(r)] [wi:; wi][ɔ:l] [nəʊ] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][reə(r)] [gʊd] ['vəʊkəlist] .
where we all know there are rare good vocalists .
在哪里 我们 全部 知道 那里 是 稀有的 好的 歌手 .

我们都知道那里很少有优秀的歌手。

" / [ən] ['nəʊb(ə)] [kɔ:(r)] ,
" / **Un noble corps** ,
" / 联合国 高贵 兵团 ,

“/一群高贵的军团，

[pa:z] [mɔɪn] [kju: ju: 'i:][sə'lwi:] [dez][zu:'ɑ:v; zwɑ:v] / ,
pas moins que celui des Zouaves / ,
帕斯 莫因斯 que celui 德斯 祖阿夫兵团 / ,

pas moins que celui des Zouaves/,

" [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
" **etc** .
" ETC .

“ ETC。

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gælənt] [læd] [ðə; ði][zu:'ɑ:v; zwɑ:v][ɪz] ,
A noble and a gallant lad The Zouave is ,
一个 高贵 和 一个 英勇 小伙子 这 祖阿夫 是 ,

这位义勇军士兵高贵而勇敢，

[wi:; wi] [nəʊ] ,
we know ,
我们 知道 ,

我们知道，

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

['kæpɪŋ] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['breɪvəri] ,
capping him for bravery ,
封顶 他 为了 勇敢 ,

因他的勇敢而给他戴上帽子，

[ðə; ði]['seɪlə(r)] [stændz] ,
The sailor stands ,
这 水手 站立 ,

水手站着，

[aɪ] [trəʊ] .
I throw .
我 扔 .

我投掷。

[hə'ra:] , <u>Hurrah</u> , 欢呼 ,	欢呼，
[hə'ra:] ! <u>hurrah</u> ! 欢呼 !	欢呼！
[lɒŋ] [laɪf][tu:; tə][hɪm] , <u>long life to him</u> , 长的 生活 到 他 ,	祝他长寿，
[hu:z] ['glɔ:ri][ˈnevə(r)][kæn; kən] [grəʊ] [dɪm] ! <u>Whose glory never can grow dim</u> ! 谁 荣耀 绝不 能 生长 暗淡 !	他的荣耀永不消逝！
[ðɪs] [wɒz; wəz] [sʌŋ] [baɪ][wʌŋ][pʌv; əv][ðə; ði] [braɪdz] [sə'pɔ:təz] , <u>This was sung by one of the bride's supporters</u> , 这 曾是 唱 经过 一 的 这 新娘的 支持者 ,	这是新娘的一位支持者唱的，
[ɪn][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [təʊn] [ðæt] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [səʊl] ; <u>in a feeling tone that went to the soul</u> ; 在 一个 感觉 语气 那 去 到 这 灵魂 ;	以一种直达灵魂的情感基调；
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔ:rəs] [wɒz; wəz][ˈteɪkən] [ʌp][baɪ][ˈʌðə(r)] [faɪn] , <u>and the chorus was taken up by other fine</u> , 和 这 合唱 曾是 已采取 向上 经过 其他 美好的 ,	合唱部分由其他优秀
[ˈmænli] [ˈvɔɪsɪz] . <u>manly voices</u> . 男子气概 声音 .	男人的声音。
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnju:li] [ˈwedɪd] [peə(r)] [si:md] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] . <u>But the newly wedded pair seemed to listen as from a distance</u> . 但 这 新 已婚 一对 似乎 到 听 作为 从 一个 距离 .	但这对新婚夫妇似乎只是在远处聆听。
[wen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌŋ] [əˈnʌðə(r)] , <u>When they looked at one another</u> , 什么时候 他们 看起来 在 一 其他 ,	当他们互相看着对方时，
[ðeə(r)] [aɪz] [ʃɒn] [wɪð] [dʌl] [ˈbrɪliəns] , <u>their eyes shone with dulled brilliance</u> , 他们的 眼睛 闪耀 和 迟钝 辉煌 ,	他们的眼睛闪烁着暗淡的光辉，
[laɪk] [ðæt] [pʌv; əv] [træns'pærəntli] [ˈfeɪdɪd] [læmps] . <u>like that of transparently shaded lamps</u> . 喜欢 那 的 透明地 阴影 灯 .	就像透明灯罩的灯一样。
[ðeɪ] [spəʊk] [ɪn][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][ˈləʊə(r)] [vɔɪs] , <u>They spoke in even a lower voice</u> , 他们 辐 在 甚至 一个 降低 嗓音 ,	他们用更低的声音说，

[ænd; ənd] [stɪl] [held] [i:tʃ] [ˈlðərz] [hændz] .
and still held each other's hands .
和 仍然 握住 每个 其他的 双手 .

并且仍然握着彼此的手。

[gɔːd] [bent] [hɜː(r); hæ(r)] [hed] ,
Gaud bent her head ,
高德 弯曲 她 头 ,

歌特低下头，

[tu:] ,
too ,
也 ,

也，

[ˈgrædʒuəli] [əʊvəˈkʌm] [baɪ][ə; eɪ][vɑːst] ,
gradually overcome by a vast ,
逐步地 克服 经过 一个 广阔的 ,

逐渐被巨大的、

[dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈterə(r)] ,
delightful terror ,
愉快 恐怖 ,

令人愉悦的恐怖，

[bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hæ(r)][ˈmɑːstə(r)] .
before her master .
前 她 掌握 .

在她的主人面前。

[ðə; ði][ˈpaɪlət][ˈkʌz(ə)n] [went] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] ,
The pilot cousin went around the table ,
这 飞行员 表哥 去 大约 这 桌子 ,

这位飞行员表弟绕着桌子走了一圈，

[ˈsɜːvɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [waɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ;
serving out a wine of his own ;
服务 出去 一个 葡萄酒 的 他的 自己的 ;

端上一杯他自己的酒；

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [aɪ ˈtiː] [wɪð] [mʌtʃ] [keə(r)] ,
he had brought it with much care ,
他 有 带来 它 和 很多 关心 ,

他小心翼翼地把它带了过来，

[ˈhʌɡɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpætɪŋ] [ðə; ði][ˈbɒt(ə)l] ,
hugging and patting the bottle ,
拥抱 和 轻拍 这 瓶子 ,

拥抱并拍打瓶子，

[wɪtʃ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʃeɪkən] ,
which ought not to be shaken ,
哪个 应该 不是 到 是 摇晃 ,

不应被摇动，

[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说道。

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
He told the story of it .
他 讲述 这 故事 的 它 .

他讲述了这个故事。

[wʌn] [deɪ] [aʊt] ['fɪʃɪŋ] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][kɑ:sk][ə; eɪ] - ['fləʊtɪŋ] ；
One day out fishing they saw a cask a - floating ；
一 天 出去 钓鱼 他们 锯 一个 酒桶 一个 - 漂浮的 ；
有一天，他们在钓鱼时看到一个木桶漂浮在水面上；

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:] [brɪg] [tu:; tə] [hɔ:l] [bɒn] [bɔ:d] ，
it was too big to haul on board ；
它 曾是 也 大的 到 运输 在 木板 ；
它太大了，无法拖上船，

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [stəʊv] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [fɪld] [ɔ:l][ðə; ði] [pɒts] [ænd; ənd] [pænz] [ðeɪ] [hæd; həd]
so they had stove in the head and filled all the pots and pans they had
所以 他们 有 火炉 在 这 头 和 已填 全部 这 锅 和 平底锅 他们 有
，
，
，
所以他们把炉子放在头上，把所有的锅碗瓢盆都装满了，

[wɪð] [məʊst][bʌv; əv][ɪts] ['kɒntents] ．
with most of its contents ．
和 最多 的 它是 内容 ．
及其大部分内容。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:l] ，
It was impossible to take all ；
它 曾是 不可能的 到 拿 全部 ；
不可能全部拿走，

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sɪɡnəld] [tu:; tə]['lðə(r)]['paɪləts][ænd; ənd] ['fɪʃəz] ，
so they had signalled to other pilots and fishers ；
所以 他们 有 发出信号 到 其他 飞行员 和 渔民 ；
所以他们向其他引水员和渔民发出信号，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [seɪlz] [ɪn] [saɪt] [hæd; həd] ['flɒkt] [raʊnd] [ðə; ði] ['flɒtsəm] ．
and all the sails in sight had flocked round the flotsam ．
和 全部 这 帆 在 视线 有 成群结队的 圆形的 这 废料 ．
所有的船帆都聚集在漂浮物周围。

" [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn][əʊld] ['səʊbəsaɪdz] [hu:] [wɒz; wəz] ['ɡlɔ:riəsli] [tɑ:fi:vi] [wen]
" **And I know more than one old sobersides who was gloriously topheavy when**
" 和 我 知道 更多的 比 一 老的 清醒的 WHO 曾是 辉煌地 重心高 什么时候
[wi:; wi][ɡɒt] [bæk] [tu:; tə][pɔ:rz] - ['i:v(ə)n][æt; ət] [naɪt] ！
we got back to Pors - Even at night ！
我们 得到 后退 到 pors - 甚至 在 夜晚 ！
“我知道当我们回到波尔斯时，不止一个老酒鬼喝得酩酊大醉——即使是在晚上！

" [hi:; hi] ['tʃʌkl] ['lɪkəriʃli] ．
" **he chuckled liquorishly ．**
" 他 轻笑 甘草味 ．
“他酒气冲天地笑着说。

[ðə; ði] [waɪnd] [stɪl] [went] [ɒn] [wɪð] [ɪts] ['fɪəf(ə)l] [dɪn] ．
The wind still went on with its fearful din ．
这 风 仍然 去 在 和 它是 可怕 din ．
风依然继续发出可怕的喧嚣。

[daʊn'steəz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] ['dɑ:nsɪŋ] [ɪn] [rɪŋz] ；
Downstairs the children were dancing in rings ；
楼下 这 孩子们 是 跳舞 在 戒指 ；
楼下的孩子们正在跳圆圈舞；

[ɪk'sept] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ,
except some of the youngest ,

除了 一些 的 这 最小的 ,

除了一些最年轻的，

[sent] [tu:; tə][bed] ;
sent to bed ;

发送 到 床 ;

被送去睡觉；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
but the others ,

但 这 其他的 ,

但其他人，

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['rɒmpɪŋ] [ə'baʊt] ,
who were romping about ,

WHO 是 嬉戏 关于 ,

嬉闹嬉戏的孩子们，

[led][baɪ]['lɪt(ə)l] - ([ˈfrɑːnsɪs]) [ænd; ənd] - ([gi:'jəʊm]) ,
led by little Fantec (Francis) and Laumec (Guillaume) ,

引领 经过 小的 - (弗朗西斯) 和 - (纪尧姆) ,

由小范特克（弗朗西斯）和劳梅克（纪尧姆）领导，

['wɒntɪd] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [pleɪ] [aʊt'saɪd] .
wanted to go and play outside .

通缉 到 去 和 玩 外部 .

想出去玩。

['evrɪ] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] ['letɪŋ] [ɪn] ['fɪʊəriəs] [gʌst] ,
Every minute they were opening the door and letting in furious gusts ,

每一个 分钟 他们 是 开幕 这 门 和 出租 在 狂怒 阵风 ,

他们每分钟都打开门，让狂风吹进来，

[wɪtʃ] [blu:] [aʊt][ðə; ði]['kænd(ə)ls] .
which blew out the candles .

哪个 吹 出去 这 蜡烛 .

蜡烛被吹灭了。

[ðə; ði]['paɪlət]['kʌz(ə)n] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sto:ri] .
The pilot cousin went on with his story .

这 飞行员 表哥 去 在 和 他的 故事 .

这位飞行员的表弟继续讲述他的故事。

['fɔ:ti] ['bɒtlz] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɒt] ,
Forty bottles had fallen to his lot ,

四十 瓶子 有 倒下 到 他的 很多 ,

他得到了四十瓶酒，

[hi:; hi] [sed] .
he said .

他 说 .

他说道。

[hi:; hi] [begd] [ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
He begged them all to say nothing about it ,

他 乞求 他们 全部 到 说 没有什么 关于 它 ,

他恳求大家不要谈论此事，

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] " / [mə'sjɜ:] [el'i:] ['kɑ:mɪ,sɛr] [di:] - ['mæɪɪtaɪm] / ,
because of " / Monsieur le Commissaire de l'Inscription Maritime / ,

因为 的 " / 先生 勒 专员 德 - 海上 / ,

因为“/Monsieur le Commissaire de l'Inscription Maritime/,

" [hu:] [wɒd] [ˈʊəli; ˈɔːli] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ˈəʊnə(r)][ðə; ði] [ˌʌndɪˈkleəd] [faɪnd] .
" **who would surely make a fuss over the undeclared find** .
" WHO 会 一定 制作 一个 大惊小怪 超过 这 未申报 寻找 .
“他们肯定会对这个未申报的发现大惊小怪。

" [bʌt; bət] ,
" **But** ,
" 但 ,
“但,

[-] [si:] ,
d'ye see ,
染料 看 ,
你瞧,

" [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
" **he went on** ,
" 他 去 在 ,
“他继续说道,

" [aɪ ˈti:] [ðə; ði] [lʌbəz] [raɪt] [tuː; tə] [hiːv] [ˈəʊnə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [kɑːsk][ɔː(r)][let][aɪ ˈti:] -
" **it sarved the lubbers right to heave over such a vallyble cask or let it** ' .
" 它 上菜 这 笨蛋 正确的 到 举 超过 这样的 一个 - 酒桶 或者 让 它 -
[skeɪp] [ðə; ði] [læʃɪŋz] ,
scape the lashings ,
逃脱 这 鞭打 ,
“把这么大的木桶推翻，或者让它逃脱捆绑，这对船夫来说是件好事，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [suːˈpiəriə(r)] [ˈkwɒləti] ,
for it's superior quality ,
为了 它是 优越的 质量 ,
因为它的品质优良，

[wɪð] [mɔː(r)] - [greɪp] - [dʒuːs][ɪn][aɪ ˈti:][ðæn; ðən][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [waɪn] - [ˈmɜːrtʃənt] -
with sartinly more jinywine grape - juice in it than in all the wine - merchants ' .
和 沙丁鱼 更多的 - 葡萄 - 汁 在 它 比 在 全部 这 葡萄酒 - 商人 -
[ˈseləz] [ɒv; əv] .
cellars of Paimpol .
地窖 的 潘波尔 .
里面的葡萄汁比班保尔所有葡萄酒商的酒窖里的葡萄汁还要多。

[ˈɡʊdnəs] [nəʊz] [wens] [aɪ ˈti:] [keɪm] - - [ðɪs] [hɪə(r)] [ˈkɑːstəweɪ] [ˈlɪkə(r)] .
Goodness knows whence it came - - this here castaway liquor .
善良 知道 何处 它 来了 - - 这 这里 荒岛求生者 酒 .
天知道这被丢弃的酒是从哪里来的。

" [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈstrɒŋ] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ɪn] [ˈkʌlə(r)] ,
" **It was very strong and rich in colour** ,
" 它 曾是 非常 强的 和 富有的 在 颜色 ,
“它非常浓烈，色彩丰富，

[dæʃt] [wɪð] [si:] - [ˈwɔːtə(r)] ,
dashed with sea - water ,
虚线 和 海 - 水 ,
被海水冲刷，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ˈfleɪvə(r)] [ɒv; əv][siː əʊ ˈdi:] - [ˈpɪkl] ,
and had the flavour of cod - pickle ,
和 有 这 味道 的 鳕鱼 - 泡菜 ,
有鳕鱼腌菜的味道，

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ,
but in spite of that ,
但 在 尽管如此 的 那 ,
但尽管如此,

[ˈreɪlɪəbəl] ;
relishable ;
令人愉悦的 ;
美味可口;

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈbɒtlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈemptɪd] .
and several bottles were emptied .
和 一些 瓶子 是 清空 .
并且有好几瓶酒都被喝空了。

[sʌm; səm] [hedz] [brɪˈɡæən][tuː; tə][spɪn] ;
Some heads began to spin ;
一些 头部 开始 到 旋转 ;
有些人开始感到头晕目眩;

[ðə; ðɪ] [ˈbeɪbl] [ɒv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [brɪˈkeɪm] [mɔː(r)] [kənˈfjuːzd] ,
the Babel of voices became more confused ,
这 巴别塔 的 声音 成为 更多的 使困惑 ,
嘈杂的声音变得更加混乱,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lædz] [kɪst] [ðə; ðɪ] [læs] [les] [ˌsʌrəpˈtɪʃəsli] .
and the lads kissed the lasses less surreptitiously .
和 这 小伙子们 亲吻 这 姑娘们 较少的 偷偷摸摸 .
小伙子们亲吻姑娘们时也不再那么偷偷摸摸了。

[ðə; ðɪ] [sɔːŋz] [ˈdʒɔɪəsli] [kənˈtɪnjuːd] ;
The songs joyously continued ;
这 歌曲 欣喜地 持续 ;
歌声欢快地继续着;

《冰岛渔夫》(AN ICELAND FISHERMAN)

第15/17页

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [wəd] [nɒt] ['mɒdəɾət] ,
but the winds would not moderate ,
但 这 风 会 不是 缓和 ,

但风却没有减弱,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['si:mən] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['təʊkənz][ɒv; əv] [æprɪ'hensɪn] [ə'baʊt][ðə; ði][bæd] ['weðə(r)]
and the seamen exchanged tokens of apprehension about the bad weather
和 这 海员 交换 代币 的 忧虑 关于 这 坏的 天气
[ɪn'kri:sɪŋ] .
increasing .
增加 .

水手们互相表达了对日益恶化的恶劣天气的担忧。

[ðə; ði]['sɪnɪstə(r)]['klæmə(r)] [wɪ'ðəʊt] [wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [wɜ:s] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
The sinister clamour without was indeed worse than ever .
这 险恶 叫嚣 没有 曾是 的确 更糟 比 曾经 .

外面的险恶喧嚣确实比以前更加可怕。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'klʌm] [wʌn] [kən'tɪnjuəs] [haʊl] ,
It had become one continuous howl ,
它 有 变得 一 连续的 嚎 ,

它变成了一声连续不断的嚎叫,

[di:p] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ,
deep and threatening ,
深的 和 威胁 ,

深沉而危险,

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [mæd] ['kri:tʃəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['jelɪŋ] [wɪð] [fʊl] [θrəʊt] [ænd; ənd][aʊt] -
as if a thousand mad creatures were yelling with full throats and out -
作为 如果 一个 千 疯狂的 生物 是 大喊 和 满的 喉咙 和 出去 -
[stretʃt] [neks] .
stretched necks .
拉伸 脖子 .

仿佛有一千只疯狂的生物张大喉咙、伸长脖子大喊大叫。

[wʌn] [maɪt] [ɪ'mædʒɪn] ['hevi] [si:] - [ɡʌnz] ['ʃu:tɪŋ] [aʊt][ðəə(r)] ['defnɪŋ] [bu:m] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
One might imagine heavy sea - guns shooting out their deafening boom in the distance ,
一 可能 想象 重的 海 - 枪支 射击 出去 他们的 震耳欲聋 繁荣 在 这 距离 ,

人们可能会想象重型海炮在远处发出震耳欲聋的轰鸣声,

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ə'ɒnli][ðə; ði] [si:] ['hæməɾɪŋ] [ðə; ði][kəʊst] [ɒv; əv] - [ɒn][ɔ:l] [pɔɪnts] ;
but that was only the sea hammering the coast of Ploubazlanec on all points ;
但 那 曾是 仅有的 这 海 锤击 这 海岸 的 - 在 全部 积分 ;

但那只是海水冲击着普鲁巴拉内克海岸的全貌而已。

[ʌn'dəʊtɪdli] [aɪ 'ti:][dɪd][nɒt] [ə'prə(r)] [kən'tentɪd] ,
undoubtedly it did not appear contented ,
无疑 它 做过 不是 出现 满足 ,

毫无疑问它看起来并不满足,

[ænd; ənd] [ɡɔ:d] [felt] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ['frɪŋk] [æt; ət] [ðɪs] ['dɪzməl] ['mju:zɪk] ,
and Gaud felt her heart shrink at this dismal music ,
和 高德 毛毡 她 心 收缩 在 这 惨淡 音乐 ,

歌特听了这凄凉的音乐, 心就缩了缩,

[wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][hæd; həd] [ˈɔːdəd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈwedɪŋ] - [fiːst] .
which **no** **one** **had** **ordered** **for** **their wedding** **- feast** .
哪个 不 一 有 订购 为了 他们的 婚礼 - 盛宴 .
没有人为他们的婚宴订过这个菜。

[təˈwɔːdz] [ˈmɪdnɑɪt] ,
Towards **midnight** ,
向 午夜 ,
临近午夜，

[ˈdjʊərəɪŋ][ə; eɪ][kɑːm] ,
during **a** **calm** ,
期间 一个 冷静的 ,
在平静的时候，

[jæn] ,
Yann ,
扬 ,
扬，

[huː] [hæd; həd][ˈrɪz(ə)n] [ˈsɒftli] ,
who **had** **risen** **softly** ,
WHO 有 升起 轻轻 ,
他轻轻地站了起来，

[ˈbekən] [hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [hɪm] .
beckoned **his** **wife** **to** **come** **to** **speak** **with** **him** .
招手 他的 妻子 到 来 到 说话 和 他 .
示意他的妻子过来和他说话。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] .
It **was** **to** **go** **home** .
它 曾是 到 去 家 .
是回家。

[ʃiː; ʃɪ] [blʌʃt] ,
She blushed ,
她 脸红了 ,
她脸红了，

[fɪld] [wɪð] [ʃeɪm] ,
filled **with** **shame** ,
已填 和 耻辱 ,
充满羞愧，

[ænd; ənd] [kənˈfjuːzd] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [left] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [səʊ] [ˈprɒmptli] .
and **confused** **at** **having** **left** **her** **seat** **so** **promptly** .
和 使困惑 在 拥有 左边 她 座位 所以 及时 .
并对自己这么快离开座位感到困惑。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪmpəˈlaɪt] [tuː; tə][gəʊ] [əˈweɪ] [dəˈrektli] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)z] .
She said **it** **would** **be** **impolite** **to** **go** **away** **directly** **and** **leave** **the** **others** .
她 说 它 会 是 不礼貌 到 去 离开 直接地 和 离开 这 其他的 .
她说如果直接走开而留下其他人的话，那就太不礼貌了。

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt] [ɒn][aɪˈtiː] ,
" **Not** **a** **bit** **on** **it** ,
" 不是 一个 少量 在 它 ,
“一点儿也不，

" [rɪˈplaɪd] [jæn] ,
" **replied** **Yann** ,
" 回复 扬 ,
“扬回答道，

" [maɪ][ˈfɑːðə(r)] [əˈlaʊz] [aɪ ˈtiː] ;
" **my father allows it** ;
" 我的 父亲 允许 它 ;

“我父亲允许的；

[wiː; wi] [meɪ] [gəʊ] ,
we may go ,
我们 可能 去 ,

我们可以去，

" [ænd; ʌnd] [əˈweɪ] [hiː; hi] [ˈkærid] [hɜː(r); hə(r)] .
" **and away he carried her** .
" 和 离开 他 携带 她 .

“然后他就把她带走了。

[ðeɪ] [ˈhʌrid] [əˈweɪ] [ˈstelθɪli] .
They hurried away stealthily .
他们 慌忙 离开 悄悄地 .

他们悄悄地匆匆离去。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] ,
Outside they found themselves in the cold ,
外部 他们 成立 他们自己 在 这 寒冷的 ,

他们发现自己身处寒冷之中，

[ðə; ði][ˈbɪtə(r)] [wɪnd] ,
the bitter wind ,
这 苦的 风 ,

凛冽的寒风，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈmɪzrəbl] ,
and the miserable ,
和 这 悲惨的 ,

和悲惨的人，

[ˈædʒɪteɪtɪd] [naɪt] .
agitated night .
激动 夜晚 .

躁动的夜晚。

[ðeɪ] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [rʌn] [hænd] - [ɪn] - [hænd] .
They began to run hand - in - hand .
他们 开始 到 跑步 手 - 在 - 手 .

他们开始手牵手奔跑。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] - [pɑːθ] ,
From the height of the cliff - path ,
从 这 高度 的 这 悬崖 - 小路 ,

从悬崖小路的高处，

[wʌn][kɒd; kəd][ɪˈmædʒɪn] ,
one could imagine ,
一 可以 想象 ,

可以想象，

[wɪˈðəʊt] [ˈsiːɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
without seeing it ,
没有 看到 它 ,

没看见它，

[ðə; ði] [ˈfjʊəriəs] [ˈəʊpən] [siː] ,
the furious open sea ,
这 狂怒 打开 海 ,

汹涌的大海，

[wens] [ə'rəʊz] [ɔ:l] [ðɪs] ['hʌbʌb] .
whence arose all this hubbub .
何处 出现 全部 这 尘嚣

这一切喧嚣是怎么引起的？

[ðeɪ] [ræn] [ə'lɒŋ] ,
They ran along ,
他们 跑 沿着

他们一路奔跑，

[ðə; ði] [waɪnd] ['kʌtɪŋ] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ,
the wind cutting their faces ,
这 风 切割 他们的 面孔

风吹着他们的脸，

[bəʊθ] [baʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['æŋɡrɪ] [ɡʌst] ,
both bowed before the angry gusts ,
两个都 鞠躬 前 这 生气的 阵风

两人都在狂风面前鞠躬，

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [pʊt] [ðeə(r)][hændz]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [maʊðz] [tu:; tə]['kʌvə(r)][ðeə(r)] ['bri:ðɪŋ] ,
and obliged to put their hands over their mouths to cover their breathing ,
和 有义务 到 放 他们的 双手 超过 他们的 嘴 到 覆盖 他们的 呼吸

并被迫用手捂住嘴巴，阻止呼吸，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪnd] [hæd; həd] [kəm'pli:tli] ['teɪkən] [ə'weɪ] [æt; ət] [fɜ:st] .
which the wind had completely taken away at first .
哪个 这 风 有 完全地 已采取 离开 在 第一的

起初，风已经将其完全吹走了。

[hi:; hi] [held] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [weɪst] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtset] ,
He held her up by the waist at the outset ,
他 握住 她 向上 经过 这 腰部 在 这 开端

他一开始就抱住了她的腰，

[tu:; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] [dres] [frɒm; frəm] ['treɪlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
to keep her dress from trailing on the ground ,
到 保持 她 裙子 从 尾随 在 这 地面

防止她的裙子拖到地上，

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [faɪn] [nju:] ['fu:z] [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [spɔɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ,
and her fine new shoes from being spoiled in the water ,
和 她 美好的 新的 鞋 从 存在 被宠坏了 在 这 水

以及她漂亮的新鞋子在水里被损坏，

[wɪtʃ] [stʊ'i:md] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [fi:t] ,
which streamed about their feet ,
哪个 流媒体 关于 他们的 脚

在他们的脚边流淌，

[ænd; ənd][nekst][hi:; hi] [held] [hɜ:(r); hə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] ,
and next he held her round the neck ,
和 下一个 他 握住 她 圆形的 这 脖子

然后他搂住她的脖子，

[tu:] ,
too ,
也

也，

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [rʌŋ] [ɒn] [sti:l] [fɑ:stə(r)] .
and continued to run on still faster .
和 持续 到 跑步 在 仍然 快点

并继续以更快的速度奔跑。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [mʌt]] ！
He could hardly realize that he loved her so much ！

他 可以 几乎 意识到 那 他 喜爱 她 所以 很多 ！

他几乎意识不到自己如此爱她！

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] ['twenti] - [θri:] [ænd; ənd][hi:; hi] ['ni:li] ['twenti] - [eɪt] ；
To think that she was now twenty - three and he nearly twenty - eight ；

到 思考 那 她 曾是 现在 二十 - 三 和 他 几乎 二十 - 八 ；

想想她现在二十三岁了，而他快二十八岁了；

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] ['mærid] [tu:] [j'i:əz] [ə'gəʊ] ，
that they might have been married two years ago ，

那 他们 可能 有 到过 已婚 二 年 前 ，

他们可能两年前就结婚了，

[ænd; ənd][æz; əz] ['hæpi] [ðen] [æz; əz][tu:; tə] - [naɪt] ！
and as happy then as to - night ！

和 作为 快乐的 然后 作为 到 - 夜晚 ！

那时就和今晚一样幸福！

[æt; ət][lɑ:st] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [həʊm] ，
At last they arrived at home ，

在 最后的 他们 到达的 在 家 ，

终于他们到家了，

[ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['lɒdʒɪŋ] ，
that poor lodging ，

那 贫穷的 住宿 ，

那简陋的住所，

[wið] [ɪts][dæmp] ['flɔ:riŋ] [ænd; ənd] [mɒs] - [grəʊn] [ru:f] ．
with its damp flooring and moss - grown roof ．

和 它是 潮湿 地板 和 苔藓 - 生长 屋顶 ．

地板潮湿，屋顶长满青苔。

[ðeɪ] [lɪt] [ðə; ði]['kænd(ə)l] ，
They lit the candle ，

他们 点燃 这 蜡烛 ，

他们点燃蜡烛，

[wɪtʃ] [ðə; ði][wɪnd] [blu:] [aʊt] [twɑ:z] ．
which the wind blew out twice ．

哪个 这 风 吹 出去 两次 ．

风吹了两次。

[əʊld][ˈgrændəm; ˈgrændæm] [məʊn] ，
Old grandam Moan ，

老的 奶奶 呻吟 ，

老奶奶呻吟，

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən] [həʊm] [br'fɔ:(r)][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [br'gæŋ] ，
who had been taken home before the singing began ，

WHO 有 到过 已采取 家 前 这 歌唱 开始 ，

在歌声开始前就被带回家了，

[wɒz; wəz][ðeə(r)] ．
was there ．

曾是 那里 ．

在那里。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['sli:pɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [tu:] ['aʊəz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [bʌŋk] ，
She had been sleeping for the last two hours in her bunk ，

她 有 到过 睡眠 为了 这 最后的 二 小时 在 她 假寐 ，

她已经在铺位上睡了两个小时了，

[ðə; ði][flæps][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌt] .
the flaps of which were shut .
这 襟翼 的 哪个 是 关闭 :

其门襟已关闭。

[ðeɪ] [druː] [nɪə(r)] [wɪð] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [pi:p] [θruː] [ðə; ði] ['fretwɜːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pres] ,
They drew near with respect and peeped through the fretwork of her press ,
他们 画 靠近 和 尊重 和 偷窥 通过 这 格子 的 她 按 ,
他们恭敬地走近她, 透过她床头的雕花板往外看,

[tuː; tə][bɪd][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [naɪt] ,
to bid her good - night ,
到 出价 她 好的 - 夜晚 ,

向她道晚安,

[ɪf] [baɪ] [tʃɑːns] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'sli:p] .
if by chance she were not asleep .
如果 经过 机会 她 是 不是 睡着了 :

如果她碰巧没有睡着的话。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['əʊnli] [pə'si:v] [hɜː(r); hə(r)] [stiːl] ['venərəb(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] [kləʊzd] [aɪz] ;
But they only perceived her still venerable face and closed eyes ;
但 他们 仅有的 感知 她 仍然 可敬 脸 和 关闭 眼睛 ;

但他们只看到她那依然庄严的面容和紧闭的双眼;

[ʃiː; ʃi] [slept] ,
she slept ,
她 睡着了 ,

她睡着了,

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [feɪnd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
or she feigned to do so ,
或者 她 假装 到 做 所以 ,

或者她假装这么做,

[nɒt][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðem; ðəm] .
not to disturb them .
不是 到 打扰 他们 :

不要打扰他们。

[ðeɪ] [felt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] [ðen] .
They felt they were alone then .
他们 毛毡 他们 是 独自的 然后 :

那时他们感觉自己是孤独的。

[bəʊθ] ['treɪmbl] [æz; əz] [ðeɪ] [klɑːsp, klæsp][hændz] .
Both trembled as they clasped hands .
两个都 颤抖 作为 他们 紧握 双手 :

两人紧握双手, 浑身颤抖。

[hiː; hi] [bent] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] ;
He bent forward to kiss her lips ;
他 弯曲 向前 到 吻 她 嘴唇 ;

他弯下腰去吻她的嘴唇;

[bʌt; bət] [gɔːd] [tɜːnd] [ðem; ðəm][ə'saɪd] ,
but Gaud turned them aside ,
但 高德 转向 他们 旁边 ,

但高德却把他们挡了开去,

[θruː] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [kɪs] ;
through ignorance of that kind of kiss ;
通过 无知 的 那 种类 的 吻 ;

由于对那种吻的无知;

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ˈtʃeɪstli] [æz; əz][ɒn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)][bɪˈtrəʊð(ə)] ,
and as chastely as on the evening of their betrothal ,
和 作为 贞洁的 作为 在 这 晚上 的 他们的 订婚 ,
像订婚当晚一样纯洁,

[ʃiː; ji] [prest] [hɜːz][tuː; tə] - [tʃiːk] ,
she pressed hers to Yann's cheek ,
她 按下 她的 到 - 脸颊 ,
她把她的手贴在扬的脸颊上,

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tʃɪld] ,
which was chilled ,
哪个 曾是 冷藏 ,
冰镇的,

[ˈɔːlməʊst][ˈfrəʊz(ə)n] ,
almost frozen ,
几乎 冷冻 ,
几乎冻结,

[baɪ][ðə; ði] [waɪnd] .
by the wind .
经过 这 风 .
被风吹着。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈbɪtəli] [kəʊld][ɪn][ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ,
It was bitterly cold in their poor ,
它 曾是 苦涩地 寒冷的 在 他们的 贫穷的 ,
他们的贫穷生活十分寒冷,

[ləʊ] - [ruːft] [ˈkɒtɪdʒ] .
low - roofed cottage .
低的 - 有顶棚 小屋 .
低矮的小屋。

[ɪf] [ɡɔːd] [hæd; həd][ˈəʊnli] [rɪˈmeɪnd] [rɪtʃ] ,
If Gaud had only remained rich ,
如果 高德 有 仅有的 剩余 富有的 ,
如果高德一直富有,

[wɒt] [ˈhæpɪnəs] [ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ɪn] [əˈreɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ruːm] ,
what happiness she would have felt in arranging a pretty room ,
什么 幸福 她 会 有 毛毡 在 安排 一个 漂亮的 房间 ,
布置一间漂亮的房间，她会感到多么幸福,

[nɒt] [laɪk] [ðɪs] [wʌn][ɒn][ðə; ði][beə(r)] [ɡraʊnd] !
not like this one on the bare ground !
不是 喜欢 这 一 在 这 裸 地面 !
不像这个在裸露地面上的!

[ʃiː; ji][wɒz; wəz] [ˈskeəslɪ] [jet] [juːst][tuː; tə] [ðɪːz] [ˈrʌɡɪd] [ˈgrænɪt] [wɔːlz] ,
She was scarcely yet used to these rugged granite walls ,
她 曾是 几乎 然而 用过的 到 这些 崎岖 花岗岩 墙壁 ,
她还不太习惯这些崎岖的花岗岩墙,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [rʌf] [lʊk] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [əˈraʊnd] ;
and the rough look of all things around ;
和 这 粗糙的 看 的 全部 事物 大约 ;
以及周围一切事物的粗糙外观;

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [jæn] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [naʊ] ,
but her Yann was there now ,
但 她 扬 曾是 那里 现在 ,
但她的扬现在就在那儿,

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [træns'fɪgjəd] .
and by his presence everything was changed and transfigured .

和 经过 他的 在场 一切 曾是 已更改 和 变形 .

他的出现使一切都发生了改变和变化。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['əʊnli][hɜː(r); hæ(r)] ['hʌzbənd] .
She saw only her husband .

她 锯 仅有的 她 丈夫 .

她只看到了她的丈夫。

[ðeə(r)][lɪps] [met] [naʊ] ;
Their lips met now ;

他们的 嘴唇 遇见 现在 ;

他们的嘴唇现在相遇了；

[nəʊ] ['tɜːnɪŋ] [ə'saɪd] .
no turning aside .

不 转弯 旁边 .

不偏不倚。

[stiːl] ['stændɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)][ɑːmz] [ˌɪntɜː'twaɪnd] ['tɑːtli] [tuː; tə] [drɔː] [ðəm'selvz] [tə'geðə(r)] ,
Still standing with their arms intertwined tightly to draw themselves together ,

仍然 常设 和 他们的 武器 交织在一起 紧紧 到 画 他们自己 一起 ,

他们仍然紧紧地搂着胳膊站着，

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [dʌm] ,
they remained dumb ,

他们 剩余 哑的 ,

他们仍然沉默不语，

[ɪn][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['ekstəsi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hevə(r)] - ['endɪŋ] [kɪs] .
in the perfect ecstasy of a never - ending kiss .

在 这 完美的 狂喜 的 一个 绝不 - 结束 吻 .

在永无止境的吻中享受完美的狂喜。

[ðeə(r)] ['flʌtərɪŋ] [breθ] [kə'mɪŋgəld] ,
Their fluttering breath commingled ,

他们的 飘动 气息 混合 ,

他们颤动的呼吸交织在一起，

[ænd; ənd][bəʊθ] ['kwɪvəd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['fiːvə(r)] .
and both quivered as if in a burning fever .

和 两个都 颤抖 作为 如果 在 一个 燃烧 发烧 .

两人都像发高烧一样颤抖着。

[ðeɪ] [siːmd] [wɪ'ðəʊt] ['paʊə(r)][tuː; tə][teə(r); tɪə] [ðəm'selvz] [ə'pɑːt] ,
They seemed without power to tear themselves apart ,

他们 似乎 没有 力量 到 撕 他们自己 除 ,

它们似乎无力将自己撕裂，

[ænd; ənd] [ŋjuː] ['hʌθɪŋ] [ænd; ənd][dɪ'zaɪəd] ['hʌθɪŋ] [brɪ'jɒnd] [ðæt] [lɒŋ] [kɪs] [ɒv; əv] ['kənsə,kreitɪd] [lʌv]
and knew nothing and desired nothing beyond that long kiss of consecrated love

和 知道 没有什么 和 想要的 没有什么 超过 那 长的 吻 的 已祝圣的 爱

.
:
.

除了那充满神圣爱情的长吻之外，她什么都不知道，什么都不渴望。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː'self] [ə'weɪ] ,
She drew herself away ,

她 画 她自己 离开 ,

她抽身离开，

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈædʒɪteɪtɪd] .
suddenly agitated .
突然 激动 .

突然激动起来。

" [nei] ,
" **Nay** ,
" 不 ,

“不，

[jæn] !
Yann !
扬 !

雅恩！

[ˈgræni] [iːvɒn] [maɪt] [si:] [ju: ˈes] ,
Granny Yvonne might see us ,
奶奶 伊冯娜 可能 看 我们 ,

伊冯奶奶可能会看到我们，

" [ʃi: ʃi] [ˈfɔ:ltəd] .
" **she faltered** .
" 她 犹豫不决 .

“她结结巴巴地说。

[bʌt; bət][hi:; hi] ,
But he ,
但 他 ,

但他，

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
with a smile ,
和 一个 微笑 ,

带着微笑，

[sɔ:t] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [lɪps] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈfɑ:sənd] [hɪz; ɪz] [əvən] [əˈpɒn][ðəm; ðəm] ,
sought his wife's lips again and fastened his own upon them ,
寻求 他的 妻子的 嘴唇 再次 和 系紧 他的 自己的 之上 他们 ,

再次寻找妻子的嘴唇，并将自己的嘴唇紧紧贴在她身上，

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈθɜ:sti] [mæn] [hu:z] [kʌp] [pɒv; əv] [freɪ] [ˈwɔ:tə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ˈteɪkən][frɒm; frəm][hɪm] .
like a thirsty man whose cup of fresh water had been taken from him .
喜欢 一个 渴 男人 谁 杯子 的 新鲜的 水 有 到过 已采取 从 他 .

就像一个口渴的人，他的一杯清水被人拿走了。

[ðə; ði] [ˈmu:vmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [brəʊk] [ðə; ði] [tʃɑ:m] [pɒv; əv] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˌhezɪˈteɪʃn] .
The movement they had made broke the charm of delightful hesitation .
这 移动 他们 有 制成 打破 这 魅力 的 愉快 犹豫 .

他们的动作打破了令人愉快的犹豫的魅力。

[jæn] ,
Yann ,
扬 ,

扬，

[hu:] ,
who ,
WHO ,

WHO，

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] ,
at the first ,
在 这 第一的 ,

首先，

[wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ni:l] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][brɪfɔ:(r)][ə; eɪ][seɪnt] ,
was going to kneel to her as before a saint ,
曾是 去 到 下跪 到 她 作为 前 一个 圣 ,
就像在圣人面前下跪一样，

[felt] [hɪm'self] [ˈfaɪəd] [ə'ven] .
felt himself fired again .
毛毡 他自己 被解雇 再次 .

感觉自己又被解雇了。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] ['stelθɪli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][əʊld] ['əʊkən] [bʌŋk] ,
He glanced stealthily towards the old oaken bunk ,
他 瞥了一眼 悄悄地 向 这 老的 橡木 假寐 ,
他偷偷地瞥了一眼那张古老的橡木床铺，

[ˈɪrɪteɪtɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [səʊ][kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ,
irritated at being so close to the old woman ,
受刺激 在 存在 所以 关闭 到 这 老的 女士 ,
因为离老妇人太近而感到恼火，

[ænd; ənd] [siːkɪŋ] [sʌm; səm] [wei] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][spaɪd] [ə'pɒn] ,
and seeking some way not to be spied upon ,
和 寻求 一些 方式 不是 到 是 间谍 之上 ,
并寻找某种不被监视的方法，

[bʌt; bət][ˈevə(r)] [wɪ'ðəʊt] ['breɪkɪŋ] [ə'wei] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɪk'skwɪzɪt] [lɪps] .
but ever without breaking away from those exquisite lips .
但 曾经 没有 打破 离开 从 那些 精美的 嘴唇 .
但始终没有离开那双精致的嘴唇。

[hiː; hi] [stretʃt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz][ɑːm][brɪ'haɪnd][hɪm] ,
He stretched forth his arm behind him ,
他 拉伸 前进 他的 手臂 在后面 他 ,
他把手臂伸到身后，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [dæft] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] ,
and with the back of his hand dashed out the light ,
和 和 这 后退 的 他的 手 虚线 出去 这 光 ,
并用手背扑灭了灯，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][waɪnd] [hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'tiː] .
as if the wind had done it .
作为 如果 这 风 有 完毕 它 .
仿佛是风干的。

[ðen] [hiː; hi] [snætʃt] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] .
Then he snatched her up in his arms .
然后 他 抢夺 她 向上 在 他的 武器 .
然后他一把将她抱在怀里。

[sti:l] [ˈhəʊldɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][kləʊz] ,
Still holding her close ,
仍然 保持 她 关闭 ,
仍然紧紧地抱着她，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [kən'tɪnjuəli] [prest] [tuː; tə] [hɜːz] ,
with his mouth continually pressed to hers ,
和 他的 嘴 持续 按下 到 她的 ,
他的嘴唇不断贴着她的嘴唇，

[hiː; hi] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ][waɪld][ˈlaɪən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪm'bedɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [preɪ] .
he seemed like a wild lion with his teeth embedded in his prey .
他 似乎 喜欢 一个 荒野 狮子 和 他的 牙齿 嵌入式 在 他的 猎物 .
他看上去就像一头野狮，牙齿咬住了猎物。

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][pɑ:t] [ʃi:; ʃɪ] [gɜv] [hɜ:'self] [ʌp] [ɪn'taɪəli] ,
For her part she gave herself up entirely ,
为了 她 部分 她 给予 她自己 向上 完全 ,
她完全放弃了自己,

[tu:; tə] [ðæt] ['bɒdi] [ænd; ənd][səʊl] ['si:ʒə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪm'piəriəs] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['pɒsəb(ə)l]
to that body and soul seizure that was imperious and without possible
到 那 身体 和 灵魂 发作 那 曾是 专横 和 没有 可能的
[rɪ'zɪstəns] ,
resistance ,
反抗 ,
那种肉体 and 灵魂的夺取是专横的、毫无抵抗能力的,

[ɪ:v(ə)n] [ðəʊ] [aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [sɒft] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ɔ:l] - [kəm'praɪz] [ɪm'breɪs] .
even though it remained soft as a great all - comprising embrace .
甚至 尽管 它 剩余 柔软的 作为 一个 伟大的 全部 - 包括 拥抱 .
尽管它依然柔软得像一个包罗万象的伟大拥抱。

[ə'raʊnd] [ðəm; ðəm] ,
Around them ,
大约 他们 ,
在他们周围,

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['wedɪŋ] [hɪm] ,
for their wedding hymn ,
为了 他们的 婚礼 圣歌 ,
他们的婚礼赞美诗,

[ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['ɔ:kɪstrə] ,
the same invisible orchestra ,
这 相同的 无形的 乐队 ,
同一个无形的乐团,

[pleɪd] [ɒn] - - - -
played on - - - -
玩 在 - - - -
继续播放----

" [hu:] - [u:] - [hu:] !
" Hoo - ooh - hoo !
" 胡 - 哦 - 呼 !
“呼——呼——呼！

" [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ðɪ] [waɪnd] ['beləʊ] [aʊt] [ɪn][ɪts] [di:p] [nɔɪz] ,
" At times the wind bellowed out in its deep noise ,
" 在 时代 这 风 咆哮 出去 在 它是 深的 噪音 ,
“有时风会发出低沉的呼啸声，

[wɪð] [ə; eɪ] / ['tremələʊ] / [ɒv; əv][reɪdʒ] ;
with a / tremolo / of rage ;
和 一个 / 颤音 / 的 愤怒 ;
带着愤怒的颤音；

[ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'pi:tɪd] [ɪts] [θrets] ,
and again repeated its threats ,
和 再次 重复 它是 威胁 ,
并再次重申威胁，

[æz; əz] [ɪf] [wɪð] [rɪ'faɪnd] ['kru:əltɪ] ,
as if with refined cruelty ,
作为 如果 和 精制 残酷 ,
仿佛带着精致的残忍，

[ɪn] [ləʊ] [sə'steɪnd] [təʊnz] ,
in low sustained tones ,
在 低的 持续 音调 ,
用低沉的持续音调，

[flu:t] - [laɪk] [æz; əz][ðə; ði] [hu:t] [ɒv; əv][æn; ən] [aʊl] .
flute - like as the hoot of an owl .
长笛 - 喜欢 作为 这 叱 的 一个 猫头鹰 .
像猫头鹰的叫声一样，像笛子一样。

[ðə; ði] [brɔ:d] ,
The broad ,
这 广阔 ,
广阔的，

[ˈfæðəmləs] [greɪv] [ɒv; əv][ɔ:l] [ˈseɪləz] [leɪ] [naɪ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
fathomless grave of all sailors lay nigh to them ,
深不可测 严重 的 全部 水手们 躺 夜 到 他们 ,
所有水手的深不可测的坟墓就在他们身边，

[ˈrestləs] [ænd; ɛnd] [ˈrævənəs] ,
restless and ravenous ,
不安 和 贪婪的 ,
焦躁不安、饥肠辘辘，

[ˈdrʌmɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪfs] [wɪð] [ɪts] [ˈmʌfld] [bu:m] .
drumming against the cliffs with its muffled boom .
打鼓 反对 这 悬崖 和 它是 闷音 繁荣 .
用沉闷的隆隆声敲击悬崖。

[wʌn] [naɪt] [ɔ:(r)] [ə'nʌðə(r)] [jæn] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] [ɪn] [ðæt] [mɔ:] ,
One night or another Yann would have to be caught in that maw ,
一 夜晚 或者 其他 扬 会 有 到 是 捕捉 在 那 嘴 ,
有一天晚上，扬恩会被困在那个嘴里，

[ænd; ɛnd][ˈbæt(ə)] [wɪð] [aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈterə(r)] [ɒv; əv] [aɪs][æz; əz] [wel] .
and battle with it in the midst of the terror of ice as well .
和 战斗 和 它 在 这 中间 的 这 恐怖 的 冰 作为 出色地 .
并在冰的恐怖中与之战斗。

[bəʊθ] [nju:] [ðɪs] [ˈpleɪnli] .
Both knew this plainly .
两个都 知道 这 显然 .
双方都清楚地知道这一点。

[bʌt; bət] [wɒt] [ˈmætəd] [ðæt] [naʊ] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɒn][lənd] ,
But what mattered that now to them on land ,
但 什么 重要 那 现在 到 他们 在 土地 ,
但现在对陆地上的他们来说，

[ˈfeltəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [si:z] [ˈfju:taɪl][ˈfjʊəri] .
sheltered from the sea's futile fury .
避难所 从 这 海域 徒劳 愤怒 .
躲避大海无谓的狂怒。

[ɪn][ðeə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈglu:mi] [ˈkɒtɪdʒ] ,
In their poor gloomy cottage ,
在 他们的 贫穷的 阴沉 小屋 ,
在他们简陋阴暗的小屋里，

[ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [ˈtempɪst] [rʌʃt] ,
over which tempest rushed ,
超过 哪个 暴风雨 匆忙 ,
暴风雨席卷而来，

[ðeɪ] [skɔ:nd] [ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈhɒstail] ,
they scorned all that was hostile ,
他们 被鄙视 全部 那 曾是 敌对的 ,

他们蔑视一切敌对的事物，

[ɪnˈtɒksɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtʃəli] [ˈfɔ:tɪfaɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [həʊl] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈtɜ:n(ə)] [ˈmædʒɪk][ɒv; əv]
intoxicated and delightfully fortified against the whole by the eternal magic of
酣 和 令人愉悦 强化 反对 这 所有的 经过 这 永恒 魔法 的
[lʌv] .
love .
爱 .

因爱情永恒的魔力而陶醉并愉快地抵御整体。

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ][ðə; ði] [ˈblɪsʃ(ə)l] [wi:k]
CHAPTER VIII THE BLISSFUL WEEK
章 八 这 幸福的 星期

第八章 幸福的一周

[fɔ:(r); fə(r)][sɪks] [deɪz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] .
For six days they were husband and wife .
为了 六 天 他们 是 丈夫 和 妻子 .

六天来，他们一直保持着夫妻关系。

[ɪn] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [li:v] - [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌprepəˈreɪ(ə)nɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈaɪslənd] [ˈsi:z(ə)n] [ˈɒkjupaɪd]
In this time of leave - taking the preparations for the Iceland season occupied
在 这 时间 的 离开 - 采取 这 准备工作 为了 这 冰岛 季节 占领
[ˈevrɪbɒdɪ] .
everybody .
大家 .

在告别的这段时间里，每个人都忙着为冰岛赛季做准备。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [hi:pt] [ʌp][ðə; ði][sɔ:lt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɪkl] [ɪn][ðə; ði][həʊldz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)lɪz] ;
The women heaped up the salt for the pickle in the holds of the vessels ;
这 女性 堆积如山 向上 这 盐 为了 这 泡菜 在 这 持有 的 这 船只 ;
[ˈwɪmɪnz] .
女人们把腌菜用的盐堆在船舱里。

[ðə; ði][men] [sɔ:] [tu:; tə][ðə; ði][mɑ:sts][ænd; ənd] [ˈrɪɡɪŋ] .
the men saw to the masts and rigging .
这 男人 锯 到 这 桅杆 和 索具 .

男人们负责检查桅杆和索具。

- [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˈsɪstəz] [wɜ:kt] [frɒm; frəm] [ˈmɔ:nɪŋ] [tɪl] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ɒv; əv]
Yann's mother and sisters worked from morning till night at the making of
- 母亲 和 姐妹 工作 从 早晨 直到 夜晚 在 这 制作 的
[ðə; ði] [sɒwəstəz] [ænd; ənd] [ˈɔɪlskɪn] [ˈwɔ:təpru:f] .
the sou'westers and oilskin waterproofs .
这 西南风 和 油布 防水 .

扬恩的母亲和姐妹们从早到晚忙着制作防水雨衣和油布防水衣。

[ðə; ði] [ˈweðə(r)] [wɒz; wəz] [dʌl] ,
The weather was dull ,
这 天气 曾是 乏味的 ,

天气阴沉，

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:] ,
and the sea ,
和 这 海 ,

还有大海，

[ˈfɔ:ˈfi:lɪŋ] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][i:kwɪˈnɒkʃl];[ekwɪˈnɒkʃl] [geɪlz] ,
forefeeling the approach of the equinoctial gales ,
预感 这 方法 的 这 春分 狂风 ,

预感到春分大风即将来临，

[wɒz; wəz] ['restləs] [ænd; ənd] ['hi:vɪŋ] .
was restless and heaving .
曾是 不安 和 起伏 .

焦躁不安，呼吸急促。

[gɔ:d] [went] [θru:] [ði:z] [ɪn'eksərəb(ə)l] [ˌprepə'reɪ](ə)nz] [wɪð] ['ægəni] ;
Gaud went through these inexorable preparations with agony ;
高德 去 通过 这些 无情的 准备工作 和 痛苦 .

戈德痛苦地完成了这些不可避免的准备工。作。

['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['fli:tɪŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
counting the fleeting hours of the day ,
计数 这 转瞬即逝 小时 的 这 天 .

数着一天中飞逝的时光，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][ðə; ði] [naɪt] ,
and looking forward to the night ,
和 寻找 向前 到 这 夜晚 .

并期待着夜晚的到来，

[wen] [ðə; ði] [wɜ:k] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
when the work was over ,
什么时候 这 工作 曾是 超过 .

当工作结束后，

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] [jæn] [tu:; tə] [hɜ:'self] .
and she would have her Yann to herself .
和 她 会 有 她 扬 到 她自己 .

她会独自拥有她的 Yann。

[wʊd] [hi:; hi] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] ['evri] [jiə(r)][ɪn] [ðɪs] [wei] ?
Would he leave her every year in this way ?
会 他 离开 她 每一个 年 在 这 方式 ?

他每年都会这样离开她吗？

[ʃi:; ji] [həʊpt] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [hɪm] [bæk] ,
She hoped to be able to keep him back ,
她 希望 到 是 有能力的 到 保持 他 后退 .

她希望能够阻止他，

[bʌt; bət][ʃi:; ji][dɪd] [nɒt][deə(r)][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm] [ə'baʊt] [ðɪs] [wɪ] [æz; əz] [jet] .
but she did not dare to speak to him about this wish as yet .
但 她 做过 不是 敢 到 说话 到 他 关于 这 希望 作为 然而 .

但她还不敢向他提起这个愿望。

[hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] ['pæʃənətli] ,
He loved her passionately ,
他 喜爱 她 热情地 .

他热烈地爱着她，

[tu:;] ;
too ;
也 .

也;

[hi:; hi]['nevə(r)][hæd; həd] [nəʊn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ə'fekʃn] [br'fɔ:(r)] ;
he never had known anything like this affection before ;
他 绝不 有 已知 任何事物 喜欢 这 感情 前 .

他以前从来没有感受过这种感情；

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freʃ] ,
it was such a fresh ,
它 曾是 这样的 一个 新鲜的 .

真是新鲜，

[ˈtrʌstɪŋ] [ˈtendənəs] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [kə'res] [ænd; ənd] [ˈfʌnd(ə)lɪŋ] [ˈɔ:lweɪz] [si:md] [æz; əz] [ɪf]
trusting tenderness that the same caresses and fondlings always seemed as if
信任 压痛 那 这 相同的 爱抚 和 抚摸 总是 似乎 作为 如果
[ˈnɒv(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌn'həʊn] [ˌhɪətʊ'fɔ:(r)] ;
novel and unknown heretofore ;
小说 和 未知 此前 ;

相信温柔，同样的爱抚和抚摸总是显得新奇和未知；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn,tɒksɪ'keɪ](ə)n][ɒv; əv] [lʌv] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] ,
and their intoxication of love continued to increase ,
和 他们的 中毒 的 爱 持续 到 增加 ,

他们对爱情的迷恋不断增加，

[ænd; ənd][ˈnevə(r)] [si:md] - - [ˈnevə(r)][wɒz; wəz] [ˈseɪfɪətɪd] .
and never seemed - - never was satiated .
和 绝不 似乎 - - 绝不 曾是 饱足 .

似乎永远都不会满足。

[wɒt] [tʃɑ:md] [ænd; ənd] [sə'praɪzd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [meɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈtendənəs]
What charmed and surprised her in her mate was his tenderness
什么 迷住了 和 惊讶 她 在 她 伴侣 曾是 他的 压痛

[ænd; ənd] [bɔɪɪʃnəs] .
and boyishness .
和 男孩气 .

她的伴侣最让她着迷和惊讶的是他的温柔和孩子气。

[ðɪs] [ðə; ði] [jæn] [ɪn] [lʌv] ,
This the Yann in love ,
这 这 扬 在 爱 ,

这是恋爱中的扬，

[hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [si:n] [æt; ət] [məʊst] [kən'temptʃuəs] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][gɜ:lz] .
whom she had sometimes seen at Paimpol most contemptuous towards the girls .
谁 她 有 有时 已见 在 潘波尔 最多 轻蔑的 向 这 女孩们 .

她有时在班保尔看到他 对女孩们极其轻蔑。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [meɪn'teɪnd] [ðæt] ['kaɪndli] ['kɜ:təsi] [ðæt] [si:md] [ˈnæt(ə)rəl][tu:; tə] [hɪm]
to her he always maintained that kindly courtesy that seemed natural to him
到 她 他 总是 维持 那 亲切地 礼貌 那 似乎 自然的 到 他
,
,
,

对她，他总是保持着那种在他看来很自然的亲切礼貌，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ə'dɔ:rd] [ðæt] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [smaɪl] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm] [wen'evə(r)] [ðeə(r)] [aɪz] [met] .
and she adored that beautiful smile that came to him whenever their eyes met .
和 她 受人喜爱 那 美丽的 微笑 那 来了 到 他 每当 他们的 眼睛 遇见 .

她喜欢他每次与她目光相遇时露出的那抹美丽的微笑。

[ə'mʌŋ] [ði:z] [ˈsɪmp(ə)l][fəʊk][ðeə(r)][ɪg'zɪsts][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ɒv; əv] [ˈæbsəlu:t] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
Among these simple folk there exists the feeling of absolute respect for the
之中 这些 简单的 民间 那里 存在 这 感觉 的 绝对 尊重 为了 这
[ˈdɪgnəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪf] ;
dignity of the wife ;
尊严 的 这 妻子 ;

在这些淳朴的民众中，存在着对妻子尊严的绝对尊重；

[ðeə(r)][ɪz][æn; ən][ˈəʊ(ə)n] [bɪˈtwi:n] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['swi:θɑ:t] .
there is an ocean between her and the sweetheart .
那里 是 一个 海洋 之间 她 和 这 亲爱的 .

她和心上人之间隔着一片海洋。

[gɔ:d] [wɒz; wəz] [ɪˈsenʃəli] [ðə; ði][waɪf] .
Gaud was essentially the wife .
高德 曾是 本质上 这 妻子 .

高德本质上是妻子。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈsɔ:li] ['trʌbld] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['hæpinəs] ,
She was sorely troubled in her happiness ,
她 曾是 非常 麻烦 在 她 幸福 ,

她幸福得有些不安，

[haʊˈevə(r)] ,
however ,
然而 ,

然而，

[fɔ:(r); fə(r)][aɪˈti:] [si:md] ['sʌmθɪŋ] [tu:] [ʌn'həʊpt] [fɔ:(r); fə(r)] ,
for it seemed something too unhopd for ,
为了 它 似乎 某物 也 未曾预料到的 为了 ,

因为这似乎是一件意想不到的事情，

[æz; əz][ʌn'steɪb(ə)][æz; əz][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [dri:m] .
as unstable as a joyful dream .
作为 不稳定 作为 一个 快乐 梦 .

像一场快乐的梦一样不稳定。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[wʊd] [ðɪs] [lʌv] [bi:; bi] ['lɑ:stɪŋ] [ɪn] [jæn] ?
would this love be lasting in Yann ?
会 这 爱 是 持久 在 扬 ?

这份爱在 Yann 身上会持久吗？

[ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] ['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz]['fɔ:mə(r)] [fleɪmz] ,
She remembered sometimes his former flames ,
她 记得 有时 他的 以前的 火焰 ,

她有时会想起他以前的情人，

[hɪz; ɪz] ['fænsɪz] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [lʌv] [əd'ventʃəz] ,
his fancies and different love adventures ,
他的 幻想 和 不同的 爱 冒险 ,

他的幻想和不同的爱情冒险，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [gru:] ['fɪəf(ə)] .
and then she grew fearful .
和 然后 她 生长 可怕 .

然后她开始害怕起来。

[wʊd] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] ['tʃerɪʃ] [ðæt] ['ɪnfɪnət] ['tendənəs] [ænd; ənd] [swi:t] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
Would he always cherish that infinite tenderness and sweet respect for her

会 他 总是 珍惜 那 无限 压痛 和 甜的 尊重 为了 她
?
?
?

他会永远珍惜对她无限的温柔和甜蜜的尊重吗？

[sɪks] [deɪz] [ʊv; əv][ə; eɪ] ['wedɪd] [laɪf] ,
Six days of a wedded life ,
六 天 的 一个 已婚 生活 ,

六天的婚姻生活，

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌv] [æz; əz] [ðeəz] ,
for such a love as theirs ,
为了 这样的 一个 爱 作为 他们的 ,

因为他们的爱，

[wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ;
was nothing ;
曾是 没有什么 ;

什么都不是；

['əʊnli][ə; eɪ] ['fi:vəd] [ɪn'stə:lmənt] ['teɪkən][frəm; frəm][ðə; ði] ['mærid] [laɪf] [tɜ:m] ,
only a fevered instalment taken from the married life term ,
仅有的 一个 发烧 分期付款 已采取 从 这 已婚 生活 学期 ,

只是从婚姻生活期中抽取的狂热分期付款，

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][səʊ] [lɒŋ] [brɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] [jet] !
which might be so long before them yet !
哪个 可能 是 所以 长的 前 他们 然而 !

这可能还远在他们之前！

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skeəslɪ] [hæd; həd] ['leɪzə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ɔ:l][ænd; ənd] [ʌndə'stænd] [ðæt]
They had scarcely had leisure to be together at all and understand that
他们 有 几乎 有 闲暇 到 是 一起 在 全部 和 理解 那

[ðeɪ] ['ri:əli] [brɪ'lɒŋd] [tuː; tə][wʌn] [ə'hʌðə(r)] .
they really belonged to one another .
他们 真的 属于 到 一 其他 .

他们几乎没有时间在一起相处，也没有时间明白他们真正属于彼此。

[ɔ:l][ðeə(r)][plænz][ʊv; əv][laɪf] [tə'geðə(r)] ,
All their plans of life together ,
全部 他们的 计划 的 生活 一起 ,

他们共同的生活计划，

[ʊv; əv] ['pi:sf(ə)l] [dʒɔɪ] ,
of peaceful joy ,
的 和平 喜悦 ,

平静的喜悦，

[ænd; ənd] ['set(ə)lɪŋ] [daʊn] ,
and settling down ,
和 安顿 向下 ,

并安定下来，

[wɒz; wəz] ['fɔːsɪdli] [pʊt] [ɒf] [tɪl] [ðə; ði] ['fɪʃərmənz] [rɪ'tɜ:n] .
was forcedly put off till the fisherman's return .
曾是 被迫 放 离开 直到 这 渔民的 返回 .

被迫推迟到渔夫回来。

[nəʊ] !
No !
不 !

不！

[æt; ət] ['eni] [praɪs] [fɪː; fɪ] [wʊd] [stɒp] [hɪm][frəm; frəm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['aɪslənd] [ə'hʌðə(r)] [jɪə(r)] !
at any price she would stop him from going to this dreadful Iceland another year !
在 任何 价格 她 会 停止 他 从 去 到 这 可怕 冰岛 其他 年 !

无论如何，她都会阻止他明年再去这个可怕的冰岛！

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [ˈmænɪdʒ] ?
But how should she manage ?
但 如何 应该 她 管理 ?

但她该如何处理呢？

[ænd; ənd] [wɒt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈlaɪvlihʊd] ,
And what could they do for a livelihood ,
和 什么 可以 他们 做 为了 一个 生计 ,
他们靠什么谋生呢？

[ˈbiːɪŋ] [bəʊθ][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] ?
being both so poor ?
存在 两个都 所以 贫穷的 ?

都这么穷吗？

[ðen] [əˈgen] [hiː; hi][səʊ] [ˈdiəli] [lʌvd] [ðə; ði] [siː] .
Then again he so dearly loved the sea .
然后 再次 他 所以 亲爱的 喜爱 这 海 .

但他又非常热爱大海。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] ,
But in spite of all ,
但 在 尽管如此 的 全部 ,

但尽管如此，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ][ænd; ənd] [kiːp] [hɪm] [həʊm] [əˈhʌðə(r)] [ˈsiːz(ə)n] ;
she would try and keep him home another season ;
她 会 尝试 和 保持 他 家 其他 季节 ;

她会尝试让他再待一个赛季；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [juːz][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][ˈpaʊə(r)] ,
she would use all her power ,
她 会 使用 全部 她 力量 ,

她会用尽她所有的力量，

[ɪnˈtelɪdʒəns] ,
intelligence ,
智力 ,

智力，

[ænd; ənd] [hɑːt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
and heart to do so .
和 心 到 做 所以 .

并真心实意地这么做。

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈaɪsləndə(r)] ,
Was she to be the wife of an Icelander ,
曾是 她 到 是 这 妻子 的 一个 冰岛人 ,

如果她是冰岛人的妻子，

[tuː; tə] [wɒtʃ] [iːtʃ] [sprɪŋ] - [taɪd] [əˈprəʊtʃ] [wɪð] [ˈsædnəs] ,
to watch each spring - tide approach with sadness ,
到 手表 每个 春天 - 潮 方法 和 悲伤 ,

悲伤地注视着每一次春潮的来临，

[ænd; ənd] [pɑːs][ðə; ði] [həʊl] [ˈsʌmə(r)] [ɪn][ˈpeɪnf(ə)][æŋˈzaɪəti] ?
and pass the whole summer in painful anxiety ?
和 经过 这 所有的 夏天 在 痛苦 焦虑 ?

并在痛苦的焦虑中度过整个夏天？

[nəʊ] ,
no ,
不 ,

不，

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] ,
now that she loved him ,
现在 那 她 喜爱 他 ,

既然她爱上了他，

[əˈbʌv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn] ,
above everything that she could imagine ,
多于 一切 那 她 可以 想象 ,

超越她所能想象的一切，

[ʃiː; ʃi] [felt] [siːzd] [wɪð] [æŋ; ən] [ɪˈmens] [ˈterə(r)][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [jɪəz] [tuː; tə] [kʌm] [ðʌs]
she felt seized with an immense terror at the thought of years to come thus
她 毛毡 查获 和 一个 巨大 恐怖 在 这 想法 的 年 到 来 因此
[rɒb] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbetə(r)] [pɑːt] .
robbed of the better part .
被抢劫 的 这 更好的 部分 .

一想到未来的岁月将如此剥夺她最美好的时光，她就感到无比恐惧。

[ðeɪ] [hæd; həd][wʌŋ] [sprɪŋ] [deɪ] [təˈgeðə(r)] - - ['əʊnli][wʌŋ] .
They had one spring day together - - only one .
他们 有 一 春天 天 一起 - - 仅有的 一 .

他们一起度过了一个春日——仅此一天。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔː(r)][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] ;
It was the day before the sailing ;
它 曾是 这 天 前 这 帆船 ;

那是启航的前一天；

[ɔːl][ðə; ði] [stɔːz] [hæd; həd] [biːn] [ʃɪpt] ,
all the stores had been shipped ,
全部 这 商店 有 到过 已发货 ,

所有货物都已发货，

[ænd; ənd] [jæn] [rɪˈmeɪnd] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
and Yann remained the whole day with her :
和 扬 剩余 这 所有的 天 和 她 :

扬恩整天都和她在一起。

[ðeɪ] [strəʊl] [əˈlɒŋ] ,
They strolled along ,
他们 漫步 沿着 ,

他们漫步而行，

[ɑːm] - [ɪn] - [ɑːm] ,
arm - in - arm ,
手臂 - 在 - 手臂 ,

手挽手，

[θruː] [ðə; ði] [leɪnz] ,
through the lanes ,
通过 这 车道 ,

穿过小巷，

[laɪk] ['swiːtʰɑːts] [əˈgen] ,
like sweethearts again ,
喜欢 甜心们 再次 ,

再次像恋人一样，

[ˈveri] [kləʊz] [tuː; tə][wʌŋ] [əˈhʌðə(r)] ,
very close to one another ,
非常 关闭 到 一 其他 ,

彼此非常接近，

[ˈmɜ:məriŋ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈtendə(r)] [θɪŋz] .
murmuring a thousand tender things .
淙淙 一个 千 投标 事物 :

低声说着千言万语。

[ðə; ði] [gʊd] [fəʊk] [smaɪld] ,
The good folk smiled ,
这 好的 民间 微笑 ,

善良的人们微笑着，

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] [pɑ:s] ,
as they saw them pass ,
作为 他们 锯 他们 经过 ,

当他们看到他们经过时，

[ˈseɪɪŋ] :
saying :
说 :

说:

" [ɪts] [gɔ:d] ,
" **It's Gaud** ,
" 它是 高德 ,

“我是高德，

[wɪð] [lɒŋ] [jæn] [frɒm; frəm] [pɔ:rz] - [ˈi:v(ə)n] .
with long Yann from Pors - Even .
和 长的 扬 从 pors - 甚至 :

与来自 Pors-Even 的长 Yann 在一起。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈmærid] [ˈəʊnli] [ˈtʌðər] [deɪ] !
They were married only t'other day !
他们 是 已婚 仅有的 另一个 天 !

他们前几天才结婚！

" [ðɪs] [lɑ:st] [deɪ] [wɒz; wəz] [ˈri:əli] [sprɪŋ] .
" **This last day was really spring** .
" 这 最后的 天 曾是 真的 春天 .

“这最后一天真是春天。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈwʌndəf(ə)l] [tu:; tə] [brɪ'həʊld] [ðɪs] [ju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [sə'renəti] .
It was strange and wonderful to behold this universal serenity .
它 曾是 奇怪的 和 精彩的 到 看哪 这 普遍的 宁静 :

看到这种普遍的宁静真是奇妙而美妙。

[nɒt] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [klaʊd] [ˈmɑ:d] [ðə; ði] [ˈlertli] [flekt] [skaɪ] .
Not a single cloud marred the lately flecked sky .
不是 一个 单身的 云 受损 这 最近 有斑点的 天空 :

刚刚斑驳的天空中没有一丝云彩。

[ðə; ði] [waɪnd] [dɪd] [nɒt] [bləʊ] [ˈeniweə(r)] .
The wind did not blow anywhere .
这 风 做过 不是 吹 任何地方 :

任何地方都没有风吹。

[ðə; ði] [si:] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [kwaɪt] [ˈtræŋkwɪl] ,
The sea had become quite tranquil ,
这 海 有 变得 相当 宁静 ,

海面变得十分平静，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [pʊ; əv] [ə; eɪ] [peɪl] ,
and was of a pale ,
和 曾是 的 一个 苍白 ,

脸色苍白，

[ˈiːv(ə)n] [bluː] [tɪnt] .
even blue tint .
甚至 蓝色的 着色 .

甚至带有蓝色调。

[ðə; ði] [sʌn] [[pʌn] [wɪð] [ˈgleəriŋ] [waɪt] [ˈbrɪljənsɪ] ,
The sun shone with glaring white brilliancy ,
这 太阳 闪耀 和 刺眼 白色的 才华横溢 ,

太阳发出耀眼的白色光芒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] [ˈbretən] [lənd] [siːmd] [beɪðd] [ɪn][ɪts] [laɪt] ,
and the rough Breton land seemed bathed in its light ,
和 这 粗糙的 布列塔尼 土地 似乎 洗澡 在 它是 光 ,

崎岖的布列塔尼土地仿佛沐浴在它的光芒中，

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ][reə(r)] ,
as in a rare ,
作为 在 一个 稀有的 ,

就像罕见的，

[ˈdelɪkət] [ˈiːθə(r)] ;
delicate ether ;
精美的 醚 ;

精致的以太；

[,aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈbraɪt(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˈvaɪv] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ˈdɪstəns] .
it seemed to brighten and revive even in the utmost distance .
它 似乎 到 提亮 和 复活 甚至 在 这 极致 距离 .

即使在最远处，它也似乎变得明亮而复苏。

[ðə; ði][eə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] ,
The air had a delicious ,
这 空气 有 一个 可口的 ,

空气中弥漫着令人愉悦的、

[ˈbɑːmi] [sent] ,
balmy scent ,
芳香 香味 ,

芬芳的香气，

[æz; əz][ɒv; əv] [ˈsʌmə(r)] [ɪtˈself] ,
as of summer itself ,
作为 的 夏天 本身 ,

从夏天开始，

[ænd; ənd] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [,aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [səʊ] ,
and seemed as if it were always going to remain so ,
和 似乎 作为 如果 它 是 总是 去 到 保持 所以 ,

似乎它会一直保持这种状态，

[ænd; ənd][ˈnevə(r)] [nəʊ] [ˈeni] [mɔː(r)] [ˈgluːmi] ,
and never know any more gloomy ,
和 绝不 知道 任何 更多的 阴沉 ,

永远不会再感到忧郁，

[ˈθʌndərəs] [deɪz] .
thunderous days .
雷鸣 天 .

雷鸣般的日子。

[ðə; ði] [keɪps] [ænd; ənd] [beɪz] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒfʊl] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [nəʊ][lɒŋgə(r)]
The capes and bays over which the changeful shadows of the clouds no longer
这 披风 和 海湾 超过 哪个 这 变化 阴影 的 这 云 不 更长
[pɑːst] ,
passed ,
通过了 ,

变幻的云影不再掠过的海岬和海湾，

[wɜː(r); wə(r)] ['aʊtlaɪnd] [ɪn] [strɒŋ] ['stedi] [laɪnz][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlait] ,
were outlined in strong steady lines in the sunlight ,
是 概述 在 强的 稳定的 线条 在 这 阳光 ,

在阳光下呈现出强烈而稳定的线条，

[ænd; ənd] [ə'priəd] [tuː; tə][rest] ['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] - ['djʊəriŋ] [kɑːm] .
and appeared to rest also in the long - during calm .
和 出现 到 休息 还 在 这 长的 - 期间 冷静的 .

并且似乎也处于长久以来的平静之中。

[ɔːl] [ðɪs] [meɪd] [ðeə(r)] ['lʌvɪŋ] ['festɪv; 'festəvəl] [s'wi:tə] [ænd; ənd][lɒŋgə(r)] [drɔːn] [aʊt] .
All this made their loving festival sweeter and longer drawn out .
全部 这 制成 他们的 爱 节日 更甜 和 更长 绘制 出去 .

这一切都让他们的爱情节日更加甜蜜、长久。

[ðə; ði] ['ɜːli] ['flaʊəz] [ɔːl'redi] [ə'priəd] :
The early flowers already appeared :
这 早期的 花朵 已经 出现 :

早花已现：

[ˈpɪmrəʊz] ,
primroses ,
报春花 ,

报春花，

[ænd; ənd] [freɪl] ,
and frail ,
和 脆弱 ,

并且脆弱，

[ˈsentləs] [ˈvaɪəlɪts] [gruː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['hedʒrəʊ] .
scentless violets grew along the hedgerows .
无味 紫罗兰 生长 沿着 这 树篱 .

无香的紫罗兰沿着树篱生长。

[wen] [gɔːd] [ɑːskt] :
When Gaud asked :
什么时候 高德 问 :

当 Gaud 问道：

" [haʊ] [lɒŋ] [ðen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [em 'iː] ,
" **How long then are you going to love me** ,
" 如何 长的 然后 是 你 去 到 爱 我 ,

“那么你还要爱我多久，

[jæn] ?
Yann ?
扬 ?

燕恩？

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,
" **He answered** ,
" 他 回答 ,

“他回答说，

[sə'praɪzɪdli] ,
surprisingly ,
出乎意料地 ,

令人惊讶的是，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][fræŋk] [aɪz] :
looking at her full in the face with his frank eyes :
寻找 在 她 满的 在 这 脸 和 他的 坦率 眼睛 :
用坦率的目光直视着她的脸：

" [waɪ] ,
" **Why** ,
" 为什么 ,

“为什么，

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
for ever ,
为了 曾经 ,

永远，

[gɔːd] .
Gaud .
高德 .

高德。

" [ðæt] [wɜːd] ,
" **That word** ,
" 那 单词 ,

“那句话，

['spəʊkən][səʊ] ['sɪmplɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] [fɪəs] [lɪps] ,
spoken so simply by his fierce lips ,
说 所以 简单地 经过 他的 凶猛的 嘴唇 ,

他用凶猛的嘴唇如此简单地说出，

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪts] [truː] [sens] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] .
seemed to have its true sense of eternity .
似乎 到 有 它是 真的 感觉 的 永恒 .

似乎有了真正的永恒感。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [ɒŋ][hɪz; ɪz][ɑːm] .
She leaned on his arm .
她 倾斜 在 他的 手臂 .

她靠在他的胳膊上。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['riːəlaɪzd] [driːm] ,
In the enchantment of her realized dream ,
在 这 魅力 的 她 已实现 梦 ,

在她梦想成真的美妙氛围中，

[ʃiː; ʃi] [prest] [kləʊz][tuː; tə][hɪm] ,
she pressed close to him ,
她 按下 关闭 到 他 ,

她紧紧地贴着他，

[ˈɔːlweɪz] ['æŋkʃəs] ,
always anxious ,
总是 焦虑的 ,

总是焦虑，

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['flaɪti] [æz; əz][ə; eɪ][waɪld] [siː] - [bɜːd] .
feeling that he was as flighty as a wild sea - bird .
感觉 那 他 曾是 作为 轻浮 作为 一个 荒野 海 - 鸟 .

感觉自己就像一只野海鸟一样轻浮。

[tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈsɔːrɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][ˈəʊpən] [siː] .
To - morrow he would take his soaring on the open sea .
到 - 明天 他 会 拿 他的 翱翔 在 这 打开 海 .
明天他将在公海上翱翔。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [naʊ] ,
And it was too late now ,
和 它 曾是 也 晚的 现在 ,
现在已经太晚了，

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][stɒp] [hɪm] .
she could do nothing to stop him .
她 可以 做 没有什么 到 停止 他 .
她却无能为力阻止他。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [klɪf] - [pɑːðz] [weə(r)] [ðeɪ] [ˈwɒndə] ,
From the cliff - paths where they wandered ,
从 这 悬崖 - 路径 在哪里 他们 漫步 ,
从他们徘徊的悬崖小道，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [siː] - [baʊnd] [ˈkʌntri] ;
they could see the whole of this sea - bound country ;
他们 可以 看 这 所有的 的 这 海 - 边界 国家 ;
他们可以看到整个沿海国家；

[wɪtʃ] [siːm] [ˈɔːlməʊst] [ˈtriːləs] ,
which seems almost treeless ,
哪个 似乎 几乎 无树 ,
那里似乎几乎没有树木，

[struːn] [wɪð] [ləʊ] ,
strewn with low ,
散落的 和 低的 ,
散落着低矮的，

[ˈstʌntɪd] [bʊʃ] [ænd; ənd] [ˈbəʊldəz] .
stunted bush and boulders .
发育不良 衬套 和 巨石 .
矮小的灌木和巨石。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈfɪʃəz] - [hʌt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈskætəd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [rɒks] ,
Here and there fishers ' huts were scattered over the rocks ,
这里 和 那里 渔民 - 小屋 是 疏散 超过 这 岩石 ,
渔民的小屋散布在岩石间，

[ðeə(r)] [haɪ] [ˈbætəd] [θætʃ] [meɪd] [ɡriːn] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈkrɒpɪŋ] [ʌp][ɒv; əv] [njuː] [ˈmɒsɪs] ;
their high battered thatches made green by the cropping up of new mosses ;
他们的 高的 伤痕累累 茅草 制成 绿色的 经过 这 裁剪 向上 的 新的 苔藓 ;
高高的茅草屋顶上长满了新长出的苔藓，显得格外翠绿；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ɪkˈstriːm] [ˈdɪstəns] ,
and in the extreme distance ,
和 在 这 极端 距离 ,
在极远的地方，

[ðə; ðɪ] [siː] ,
the sea ,
这 海 ,
大海，

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈbaʊndləs] [trænsˈpærənsɪ] ,
like a boundless transparency ,
喜欢 一个 无边无际 透明度 ,
如同无边无际的透明，

[stretʃt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][ˈnevə(r)] - [ˈendɪŋ] [həˈraɪz(ə)n] ,
stretched out in a never - ending horizon ,
拉伸 出去 在 一个 绝不 - 结束 地平线 ,

延伸到无尽的地平线，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪnˈsɜːkl] [ˈevriθɪŋ] .
which seemed to encircle everything .
哪个 似乎 到 包围 一切 .

似乎包围了一切。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈtelɪŋ] [hɪm] [əˈbaʊt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ˈpærɪs] ,
She enjoyed telling him about all the wonderful things she had seen in Paris ,
她 享受 讲述 他 关于 全部 这 精彩的 事物 她 有 已见 在 巴黎 ,

她很乐意向他讲述她在巴黎看到的所有奇妙事物，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [kənˈtemptʃuəs] ,
but he was very contemptuous ,
但 他 曾是 非常 轻蔑的 ,

但他却非常轻蔑，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈɪntrəstɪd] .
and was not interested .
和 曾是 不是 感兴趣的 .

并且不感兴趣。

" [ɪts] [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊst] ,
" **It's so far from the coast** ,
" 它是 所以 远的 从 这 海岸 ,

“这里离海岸太远了，

" [sed] [hiː; hi] ,
" **said he** ,
" 说 他 ,

“他说，

" [ænd; ənd][ðəə(r)][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [lænd] [brɪˈtwiːn] ,
" **and there is so much land between** ,
" 和 那里 是 所以 很多 土地 之间 ,

“中间有这么大的土地，

[ðæt] [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ʌnˈhelθi] .
that it must be unhealthy .
那 它 必须 是 不良 .

这肯定是不健康的。

[səʊ] [ˈmeni] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd][səʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] ,
So many houses and so many people ,
所以 许多 房屋 和 所以 许多 人们 ,

那么多房子和那么多人，

[tuː] ,
too ,
也 ,

也，

[əˈbaʊt] !
about !
关于 !

关于！

[ðəə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [lɒts] [ɒv; əv] [ɪl] [ænd; ənd][eɪlz] [ɪn] [ðəʊz] [bɪɡ] [taʊnz] ;
There must be lots of ills and ails in those big towns ;
那里 必须 是 很多 的 疾病 和 疾病 在 那些 大的 城镇 ;

那些大城市里肯定存在着许多弊病；

[nəʊ] ,
no ,
不 ,

不,

[ai] [ˈʃʊdn̩t] [laɪk] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] ,
I shouldn't like to live there ,
我 不应该 喜欢 到 居住 那里 ,

我不喜欢住在那里，

[ˈsɜːt(ə)n] [ʃʊə(r)] !
certain sure !
肯定 当然 !

一定一定！

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ,
" She smiled ,
" 她 微笑 ,

“她笑着说，

[səˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ˈdʒaɪənt] [səʊ] [ˈsɪmp(ə)] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] .
surprised to see this giant so simple a fellow .
惊讶 到 看 这 巨大的 所以 简单的 一个 同伴 .

我很惊讶地看到这个巨人如此淳朴。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [keɪm] [əˈkrɒs] [hˈɒləʊz] [weə(r)] [triːz] [gruː] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [dɪˈfaɪ] [ðə; ði]
Sometimes they came across hollows where trees grew and seemed to defy the

[waɪndz; waɪndz] .
winds ;
风 .

有时他们会遇到树木生长的山谷，这些树木似乎可以抵御风吹。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [vjuː] [hɪə(r)] ,
There was no view here ,
那里 曾是 不 看法 这里 ,

这里没有风景，

[ˈəʊnli] [ded] [liːvz] [ˈskætəd] [bɪˈniːθ] [ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈtʃɪli] [ˈdæmpnəs] ;
only dead leaves scattered beneath their feet and chilly dampness ;
仅有的 死的 树叶 疏散 下面 他们的 脚 和 寒冷 潮湿 ;

脚下只有散落的枯叶和冰冷的潮湿；

[ðə; ði] [ˈnærəʊ] [wei] ,
the narrow way ,
这 狭窄的 方式 ,

狭窄的道路，

[ˈbɔːdəd] [ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] [baɪ] [griːn] [riːdz] ,
bordered on both sides by green reeds ,
带边框 在 两个都 侧面 经过 绿色的 芦苇 ,

两边是绿色的芦苇，

[siːmd] [ˈveri] [ˈdɪzməl] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz] ;
seemed very dismal under the shadow of the branches ;
似乎 非常 惨淡 在下面 这 阴影 的 这 分支 ;

在树枝的阴影下显得十分凄惨；

[hemd] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [dɑːk] ,
hemmed in by the walls of some dark ,
包边 在 经过 这 墙壁 的 一些 黑暗的 ,

被一些黑暗的墙壁包围，

[ˈləʊnli] [ˈhæmlət] ,
lonely hamlet ,
孤独 村庄 ,

孤独的小村庄，

[ˈrɒtɪŋ] [wɪð] [əʊld][eɪdʒ] ,
rotting with old age ,
腐烂 和 老的 年龄 ,

随着年龄而腐烂，

[ænd; ənd] [ˈslʌmbə] [ɪn] [ðɪs] [ˈhɒləʊ] .
and slumbering in this hollow .
和 沉睡 在 这 空洞的 .

并在这山谷中沉睡。

[ə; eɪ][ˈkruːsəfɪks][əˈrəʊz] [ɪnˈevɪtəbli] [bɪˈfɔː(r)] [ðəm; ðəm] ,
A crucifix arose inevitably before them ,
一个 十字架 出现 不可避免地 前 他们 ,

十字架不可避免地出现在他们面前，

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ded] [ˈbrɑːntʃɪz] ,
among the dead branches ,
之中 这 死的 分支 ,

在枯枝之间，

[wɪð] [ɪts] [kəˈlɒs(ə)] [ˈɪmɪdʒ] [pʊ; əv][ˈaʊə(r)] [ˈseɪvjə(r)] [ɪn] [ˈweðə(r)] - [wɔːn] [wʊd] ,
with its colossal image of Our Saviour in weather - worn wood ,
和 它是 庞大 图像 的 我们的 救主 在 天气 - 磨损 木头 ,

教堂里有巨大的救世主像，是用饱经风霜的木头雕刻的，

[ɪts] [ˈfiːtʃəz] [rʌŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈendləs] [ˈægəni] .
its features wrung with His endless agony .
它是 特征 拧干 和 他的 无尽的 痛苦 .

他的面容因无尽的痛苦而扭曲。

[ðen] [ðə; ði] [ˈpɑːθweɪ] [rəʊz] [əˈgen] ,
Then the pathway rose again ,
然后 这 路径 玫瑰 再次 ,

然后小路又上升了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [kəˈmaːndɪŋ] [ðə; ði] [vjuː] [pʊ; əv] [ɪˈmens] [həˈraɪz(ə)nz] - - [ænd; ənd]
and they found themselves commanding the view of immense horizons - - and
和 他们 成立 他们自己 指挥 这 看法 的 巨大 地平线 - - 和

[briːðd] [ðə; ði] [ˈbreɪsɪŋ] [eə(r)][pʊ; əv] [siː] - [ˈhaɪts] [wʌns][mɔː(r)] .
breathed the bracing air of sea - heights once more .
呼吸 这 支撑 空气 的 海 - 高度 一次 更多的 .

他们发现自己可以俯瞰无垠的地平线，并再次呼吸到海平面上清爽的空气。

[hiː; hi] ,
He ,
他 ,

他，

[tuː; tə] [mætʃ] [hɜː(r); hə(r)] ,
to match her ,
到 匹配 她 ,

为了与她相配，

[spəʊk] [pʊ; əv] [ˈaɪslənd] ,
spoke of Iceland ,
辐 的 冰岛 ,

谈到冰岛，

[ɪts] [peɪl] ,
its pale ,
它是 苍白 ;

它的苍白，

[ˈnʌɪtləs] [ˈsʌməz] [ænd; ənd] [sʌn] [ðæt] [ˈnevə(r)][set] .
nightless summers and sun that never set .
无夜 夏天 和 太阳 那 绝不 放 ；

无夜的夏天和永不落下的太阳。

[ɡɔːd] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .
Gaud did not understand and asked him to explain .
高德 做过 不是 理解 和 问 他 到 解释 ；

高德不明白，请他解释。

" [ðə; ðɪ] [sʌn] [gəʊz] [ɔːl] [raʊnd] ,
" **The sun goes all round** ,
" 这 太阳 去 全部 圆形的 ；

“太阳四处转动，

" [sed] [hiː; hi] ,
" **said he** ,
" 说 他 ；

“他说，

[ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɪn][ðə; ðɪ][dəˈrek(ə)n][pʊ; əv][ðə; ðɪ] [ˈdɪstənt] [ˈsɜːk(ə)l][pʊ; əv][ðə; ðɪ] [bluː] [ˈwɔːtəz] .
waving his arm in the direction of the distant circle of the blue waters .
挥手 他的 手臂 在 这 方向 的 这 遥远 圆圈 的 这 蓝色的 水 ；

他朝着远处蓝色海水的方向挥动着手臂。

" [aɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmeɪnz] [ˈveri] [ləʊ] ,
" **It always remains very low** ,
" 它 总是 遗迹 非常 低的 ；

“它总是保持在很低水平，

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][aɪ ˈtiː][hæz; həz][nəʊ] [streŋθ] [tuː; tə][raɪz] ;
because it has no strength to rise ;
因为 它 有 不 力量 到 上升 ；

因为它没有力量站起来；

[æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] ,
at midnight ,
在 午夜 ；

午夜时分，

[aɪ ˈtiː][drægz][ə; eɪ][bɪt] [θruː] [ðə; ðɪ][ˈwɔːtə(r)] ,
it drags a bit through the water ,
它 拖拽 一个 少量 通过 这 水 ；

它在水中拖曳了一点，

[bʌt; bət] [suːn] [gets] [ʌp][ænd; ənd] [bɪˈɡɪnz] [ɪts] [ˈdʒɜːnɪ] [raʊnd] [əˈɡen] .
but soon gets up and begins its journey round again .
但 很快 获得 向上 和 开始 它是 旅行 圆形的 再次 ；

但很快它又站起来，继续它的旅程。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ] [muːn] [əˈpiəz] [tuː] ,
Sometimes the moon appears too ,
有时 这 月亮 出现 也 ；

有时月亮也会出现，

[æt; ət][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [saɪd][pʊ; əv][ðə; ðɪ][skaɪ] ;
at the other side of the sky ;
在 这 其他 边 的 这 天空 ；

在天空的另一边；

[ðen] [ðei] [mu:v] [tə'geðə(r)] ,
then they move together ,
然后 他们 移动 一起 ,

然后他们一起移动，

[ænd; ənd][ju:; jə][kænt] [veri] [wel] [tel] [wʌn][frəm; frəm] [t'ʌðər] ,
and you can't very well tell one from t'other ,
和 你 不能 非常 出色地 告诉 一 从 另一个 ,

你很难区分它们，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðei] [ɑ:(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [ɪn] [ðæt] [kwɪə(r)] ['kʌntri] .
for they are much alike in that queer country .
为了 他们 是 很多 同样 在 那 酷儿 国家 .

因为在那个奇怪的国家，他们非常相似。

" [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] ['mɪdnʌɪt] !
" **To see the sun at midnight** !
" 到 看 这 太阳 在 午夜 !

“在午夜看到太阳！

[haʊ] [veri] [fɑ:(r)] [ɒf] ['aɪslənd] [mʌst; məst][bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['mɑ:vɪz] [tu:; tə] ['hæpən] !
How very far off Iceland must be for such marvels to happen !
如何 非常 远的 离开 冰岛 必须 是 为了 这样的 奇迹 到 发生 !

冰岛离我们有多么遥远，才能发生这样的奇迹！

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjɔ:rdz] ?
And the fjords ?
和 这 峡湾 ?

还有峡湾吗？

[gɔ:d] [hæd; həd] [ri:d] [ðæt] [wɜ:d] ['sevrəl] [taɪmz] ['rɪt(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [ɪn]
Gaud had read that word several times written among the names of the dead in
高德 有 读 那 单词 一些 时代 书面 之中 这 姓名 的 这 死的 在

[ðə; ði][t'ʃæp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɪprekt] ,
the chapel of the shipwrecked ,
这 教堂 的 这 遭遇海难 ,

歌特在遇难者教堂的死者名单中多次看到过这个词，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [pɔ:'tend] [sʌm; səm] ['grɪzli] [θɪŋ] .
and it seemed to portend some grisly thing .
和 它 似乎 到 预兆 一些 可怕的 事物 .

这似乎预示着一些可怕的事情。

" [ðə; ði] [fjɔ:rdz] ,
" **The fjords** ,
" 这 峡湾 ,

“峡湾，

" [sed] [jæn] ,
" **said Yann** ,
" 说 扬 ,

“扬说，

" [ðei] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [brɔ:d] [beɪz] ,
" **they are not broad bays** ,
" 他们 是 不是 广阔 海湾 ,

“它们不是宽阔的海湾，

[laɪk]
like Paimpol ,
喜欢 潘波尔 ,

像潘保尔一样，

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ；
for instance ；
为了 实例 ；

例如；

[ˈəʊnli] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [haɪ] ['maʊntənz] - - [səʊ] [haɪ] [ðæt] [ðeɪ] [si:m] ['endləs] ，
only they are surrounded by high mountains - - so high that they seem endless ；
仅有的 他们 是 包围 经过 高的 山脉 - - 所以 高的 那 他们 似乎 无尽的 ；
只是它们被高山环绕——高得似乎无边无际，

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [əˈpɒn][ðeə(r)] [tɒps] 。
because of the clouds upon their tops 。

因为山顶上有云。

[ɪts] [ə; eɪ] ['sɒri] ['kʌntri] ，
It's a sorry country ；
它是 一个 对不起 国家 ；

这是一个令人遗憾的国家，

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] ，
I can tell you ；
我 能 告诉 你 ；

我可以告诉你，

['dɑ:lɪŋ] 。

darling 。

亲爱的。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [stəʊnz] 。

Nothing but stones 。

除了石头什么也没有。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɒv; əv] ['aɪslənd] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [tri:z] 。

The people of Iceland know of no such things as trees 。

冰岛人根本不知道有树这种东西。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] ，
In the middle of August ；
在 这 中间 的 八月 ；

八月中旬，

[wen] ['aʊə(r)] ['fɪʃəri] [ɪz]['əʊvə(r)] ，
when our fishery is over ；
什么时候 我们的 渔业 是 超过 ；

当我们的渔业结束时，

[ɪts] [kwɔɪt] [taɪm] [tu:; tə] [rɪˈtʃ:n] ，
it's quite time to return ；
它是 相当 时间 到 返回 ；

是时候回去了，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪts] [bɪˈɡɪn] [əˈɡen] [ðen] ，
for the nights begin again then ；
为了 这 夜晚 开始 再次 然后 ；

因为夜晚又开始了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['lenθən] [aʊt] ['veri] ['kwɪkli] ；
and they lengthen out very quickly ；
和 他们 加长 出去 非常 迅速地 ；

而且它们伸长得非常快；

[ðə; ði] [sʌn] [fɔ:ls] [brɪləʊ] [ðə; ði] [ɜ:θ] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][get] [ʌp] ,
the sun falls below the earth without being able to get up ,
这 太阳 瀑布 以下 这 地球 没有 存在 有能力的 到 得到 向上 ;
太阳落入地下，却无法升起，

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [lɑ:sts] [ɔ:l][ðə; ði][ˈwɪntə(r)] [θru:] .
and that night lasts all the winter through .
和 那 夜晚 持续时间全部 这 冬天 通过 .
而那一夜将持续整个冬天。

[ˈtɔ:kɪŋ] [ɒv; əv] [naɪt] ,
Talking of night ,
说 的 夜晚 ;
说到夜晚，

" [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] ,
" **he continued** ,
" 他 持续 ;
“他继续说道，

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈberiɪŋ] - [graʊnd] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjɔ:rdz] ,
" **there's a little burying - ground on the coast in one of the fjords** ,
" 有 一个 小的 埋葬 - 地面 在 这 海岸 在 一 的 这 峡湾 ;
“在某个峡湾的海岸上有一小块墓地，

[fɔ:(r); fə(r)] [men] [hu:] [hæv; həv][daɪd] [ˈdjʊəriŋ][ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] [ɔ:(r)] [went] [daʊn] [æt; ət] [si:] ;
for Paimpol men who have died during the season or went down at sea ;
为了 潘波尔 男人 WHO 有 死亡 期间 这 季节 或者 去 向下 在 海 ;
为那些在季节中死去或在海上沉没的班保尔人；

[ɪts] [ˈkənsə,kreitɪd] [ɜ:θ] ,
it's consecrated earth ,
它是 已祝圣的 地球 ;
这是神圣的土地，

[dʒʌst] [laɪk] [æt; ət][pɔ:rz] - [ˈi:v(ə)n] ,
just like at Pors - Even ,
只是 喜欢 在 pors - 甚至 ;
就像在 Pors-Even 一样，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [hæv; həv] [ˈwʊdn] [krɔ:sɪz] [dʒʌst] [laɪk] [ˈaʊəz][hɪə(r)] ,
and the dead have wooden crosses just like ours here ,
和 这 死的 有 木制的 十字架 只是 喜欢 我们的 这里 ;
死者也像我们这里的人一样，背负着木制十字架，

[wɪð] [ðeə(r)] [nems] [ˈpeɪntɪd] [ɒn][ðəm; ðəm] .
with their names painted on them .
和 他们的 姓名 绘 在 他们 .
上面画着他们的名字。

[ðə; ði] [tu:] - [frɒm; frəm] - [laɪ] [ðeə(r)] ,
The two Goazdious from Ploubazlanec lie there ,
这 二 - 从 - 说谎 那里 ;
普鲁巴兹拉内克的戈阿兹迪乌斯兄弟俩躺在那里，

[ænd; ənd] [gi:ˈjəʊm] [məʊn] ,
and Guillaume Moan ,
和 纪尧姆 呻吟 ;
和 Guillaume Moan，

[sɪlvɛstɜ:z] [ˈgrænfa:ðə(r)] .
Sylvestre's grandfather .
西尔维斯特的 祖父 .
西尔维斯特的祖父。

" [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈɔːlməʊst] [siː] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɜːtʃɑːd] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɒlətri] [keɪps] ,
" **She could almost see the little churchyard at the foot of the solitary capes** ,
" 她 可以 几乎 看 这 小的 墓地 在 这 脚 的 这 孤 披风 ,
“她几乎能看到孤零零的海角脚下的小教堂墓地，

[ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [peɪl] [rəʊz] - [ˈkʌləd] [laɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈnevə(r)] - [ˈendɪŋ] [deɪz] ,
under the pale rose - coloured light of those never - ending days ,
在下面 这 苍白 玫瑰 - 有色 光 的 那些 绝不 - 结束 天 ,
在那些永无止境的日子里淡淡的玫瑰色光芒下，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈdɪstənt] [ded] ,
and she thought of those distant dead ,
和 她 想法 的 那些 遥远 死的 ,
她想到那些遥远的死者，

[ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [aɪs] [ænd; ənd] [dɑːk] [ˈwaɪndɪŋ] [ʃiːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt] - [laɪk] [wɪntəz] .
under the ice and dark winding sheets of the long night - like winters .
在下面 这 冰 和 黑暗的 绕线 纸张 的 这 长的 夜晚 - 喜欢 冬天 .
在漫长如夜的冬天，在冰雪和黑暗的裹尸布下。

" [duː; də] [juː; jʊ] [fɪʃ] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] ?
" **Do you fish the whole time ?**
" 做 你 鱼 这 所有的 时间 ?
“你一直在钓鱼吗？

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,
" **she asked** ,
" 她 问 ,
“她问道，

" [wɪˈðəʊt] [ˈevə(r)] [ˈstɒpɪŋ] ? "
" **without ever stopping ?** "
" 没有 曾经 停止 ? "
“永不停歇？ ”

" [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] ,
" **The whole time** ,
" 这 所有的 时间 ,
“一直以来，

[ðəʊ] [wiː; wi] [ˈsʌmhaʊ] [get] [ɒn] [wɪð] [wɜːk] [ɒn] [dek] ,
though we somehow get on with work on deck ,
尽管 我们 不知何故 得到 在 和 工作 在 甲板 ,
尽管我们仍然在甲板上继续工作，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [siː] [ˈɪz(ə)nt] [ˈɔːlweɪz] [faɪn] [aʊt] [ðeə(r)] .
for the sea isn't always fine out there .
为了 这 海 不是 总是 美好的 出去 那里 :
因为那里的海并不总是平静的。

[wel] !
Well !
出色地 !
出色地！

[ɒv; əv] [kɔːs] [wɪr] [ded] [biːt] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [ˈkɒmz] ,
of course we're dead beat when the night comes ,
的 课程 是 死的 打 什么时候 这 夜晚 来 ,
当然，当夜幕降临时，我们就会筋疲力尽，

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ɡɪvz] [ə; eɪ] [mæn] [æn; ən] [ˈæpɪtaɪt] - - [bles] [juː; jʊ] ,
but it gives a man an appetite - - bless you ,
但 它 给予 一个 男人 一个 食欲 - - 保佑 你 ,
但它能让人胃口大开——愿上帝保佑你，

[ˈdiəriːst] ,
dearest ,
亲爱的 ,

亲爱的,

[wiː; wi] ['regjələli] ['gɒb(ə)l] [daʊn] ['aʊə(r)] [mi:lz] . "
we **regularly** **gobble** **down** **our** **meals** . "

我们 经常 咕嚕 向下 我们的 餐 . "

我们经常狼吞虎咽地吃饭。”

" [duː; də][juː; jʊ][ˈnevə(r)] [fi:l] [sɪk] [ɒv; əv][,ai ˈti:] ? "
" Do you never feel sick of it ? "

" 做 你 绝不 感觉 生病的 的 它 ? "

“你从不觉得厌倦吗？ ”

" [ˈnevə(r)] ,
" Never ,
" 绝不 ,

“绝不,

" [rɪˈtɜːnd] [hiː; hi] ,
" returned he ,
" 返回 他 ,

“他回答说,

[wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ʌnˈfeɪkən] [feɪθ] [wɪt] [peɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ;
with an air of unshaken faith which **pained her** **;**

和 一个 空气 的 坚定不移 信仰 哪个 痛苦 她 ;

带着一种坚定不移的信念，这让她感到痛苦；

" [ɒn] [dek] ,
" on deck ,
" 在 甲板 ,

“在甲板上,

[ɒn][ðə; ði][ˈəʊpən] [si:] ,
on the open sea ,
在 这 打开 海 ,

在公海上,

[ðə; ði] [taɪm] [ˈnevə(r)] [si:m] [lɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] - - [ˈnevə(r)] !
the time never seems long to a man - - never !

这 时间 绝不 似乎 长的 到 一个 男人 - - 绝不 !

对于一个人来说，时间永远不会显得漫长——永远不会！

" [ʃiː; ʃɪ] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
" She hung her head ,
" 她 悬挂 她 头 ,

“她低下头,

[ˈfiːlɪŋ] [ˈsædə(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)] ,
feeling sadder than ever ,
感觉 更悲伤 比 曾经 ,

感觉比以前更加悲伤,

[ænd; ænd][mɔː(r)][ænd; ænd][mɔː(r)] [ˈvæŋkwɪt] [bai][hɜː(r); hə(r)][ˈəʊnli] [ˈenəmi] ,
and more and more **vanquished by her only enemy** ,

和 更多的 和 更多的 战败者 经过 她 仅有的 敌人 ,

并越来越被她唯一的敌人打败,

[ðə; ði] [si:] .
the sea .
这 海 .

大海。

[pɑ:t] [vi:][ðə; ði] ['sekənd] ['wedɪŋ]
PART V THE SECOND WEDDING
部分 V 这 第二 婚礼

第五部分 第二次婚礼

['tʃæptə(r)] [ai][ðə; ði] [stɑ:t]
CHAPTER I THE START
章 我 这 开始

第一章 开始

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] ,
After the spring day they had enjoyed ,
后 这 春天 天 他们 有 享受 ,

在他们享受了春日之后，

[ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [naɪt] [brɔ:t] [bæk] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] ,
the falling night brought back the impression of winter ,
这 坠落 夜晚 带来 后退 这 印象 的 冬天 ,

夜幕降临，冬天的气息又回来了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tʃ:nd] [tu:; tə][daɪn] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeə(r)]['faɪə(r)] ,
and they returned to dine before their fire ,
和 他们 返回 到 用餐 前 他们的 火 ,

他们回到火堆前吃饭，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fleɪmɪŋ] [wɪð] [nju:] ['brɑ:ntʃɪz] .
which was flaming with new branches .
哪个 曾是 炽盛 和 新的 分支 .

上面长满了新枝。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðeə(r)][lɑ:st] [mi:l] [tə'geðə(r)] ;
It was their last meal together ;
它 曾是 他们的 最后的 一顿饭 一起 ;

这是他们在一起的最后一顿饭；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['aʊəz] [jet] ,
but they had some hours yet ,
但 他们 有 一些 小时 然而 ,

但他们还有一些时间，

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['sæd(ə)nd] .
and were not saddened .
和 是 不是 悲伤 .

并不感到悲伤。

['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] ,
After dinner ,
后 晚餐 ,

晚饭后，

[ðeɪ] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði] [swi:t] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [ə'gen] ,
they recovered the sweet impression of spring again ,
他们 恢复 这 甜的 印象 的 春天 再次 ,

它们又恢复了春天的甜蜜气息，

[aʊt] [ɒn][ðə; ði][pɔ:rz] - ['i:v(ə)n] [rəʊd] ;
out on the Pors - Even road ;
出去 在 这 pors - 甚至 路 ;

在 Pors-Even 路上；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][kɑ:m] ,
for the air was calm ,
为了 这 空气 曾是 冷静的 ,

因为空气平静，

[ˈɔːlməʊst][ˈdʒiːniəl] ,
almost genial ,
几乎 和蔼可亲 ,

几乎和蔼可亲，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtwailaɪt] [stɪl] [ˈlɪŋɡəd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][lənd] .
and the twilight still lingered over the land .
和 这 暮 仍然 徘徊不去 超过 这 土地 .

暮色依然笼罩着大地。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈfæməli] - - [fɔː(r); fə(r)] [jæn] [tuː; tə][bɪd] [ɡʊd] - [baɪ] - - [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd]
They went to see the family - - for Yann to bid good - bye - - and returned
他们 去 到 看 这 家庭 - - 为了 扬 到 出价 好的 - 再见 - - 和 返回
[ˈɜːli] ,
early ,
早期的 ,

他们去拜访那家人，向扬告别，然后很早就回来了，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɪft] [tuː; tə][raɪz] [wɪð] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] .
as they wished to rise with break of day .
作为 他们 希望 到 上升 和 休息 的 天 .

因为他们希望天一亮就起床。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv] [wɒz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [wɪð] [ˈpiːp(ə)] .
The next morning the quay of Paimpol was crowded with people .
这 下一个 早晨 这 码头 的 潘波尔 曾是 挤 和 人们 .

第二天早上，班保尔码头挤满了人。

[ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃərz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaɪslənd] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] ,
The departures for Iceland had begun the day before ,
这 出港 为了 冰岛 有 开始 这 天 前 ,

前往冰岛的航班前一天就开始了，

[ænd; ənd] [wɪð] [iːtʃ] [taɪd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [freɪ] [fliːt] [ɒf] .
and with each tide there was a fresh fleet off .
和 和 每个 潮 那里 曾是 一个 新鲜的 舰队 离开 .

每次潮水涨潮，就有一支新的舰队出发。

[ɒn] [ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈmɔːnɪŋ] ,
On this particular morning ,
在 这 特别的 早晨 ,

在这个特别的早晨，

[ˌfɪftiːn] [ˈves(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] [ðə; ði] / [ˈliːəˌpɒʊlˌdaɪn] / ,
fifteen vessels were to start with the / Leopoldine / ,
十五 船只 是 到 开始 和 这 / 利奥波丁 / ,

十五艘船将从“Leopoldine”号出发，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪvz] [ɔː(r)] [ˈmʌðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈseɪləz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ˈgetɪŋ]
and the wives or mothers of the sailors were all present at the getting
和 这 妻子们 或者 母亲们 的 这 水手们 是 全部 展示 在 这 获得

[ˈʌndə(r)][seɪl] .
under sail .
在下面 帆 .

水手们的妻子或母亲都出席了起航仪式。

[ɡɔːd] ,
Gaud ,
高德 ,

高德，

[hu:] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][æn; ən]['aɪsləndə(r)] ,
who was now the wife of an Icelander ,
WHO 曾是 现在 这 妻子 的 一个 冰岛人 ;
她现在是一位冰岛人的妻子，

[wɒz; wəz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [tu;; tə][faɪnd] [hɜ:'self] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l] ,
was much surprised to find herself among them all ,
曾是 很多 惊讶 到 寻找 她自己 之中 他们 全部 ;
很惊讶地发现自己也在其中，

[ænd; ənd] [brɔ:t] ['ðɪðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['feɪtfl] ['pɜ:pəs] .
and brought thither for the same fateful purpose .
和 带来 那里 为了 这 相同的 命运的 目的 .
并被带到这里用于同样重大的目的。

[hɜ:(r); hə(r)] [pə'zɪ](ə)n [si:md] [tu;; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [səʊ] [ɪn'tensɪfaɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑ:st] [fju:] [deɪz] ,
Her position seemed to have become so intensified within the last few days ,
她 位置 似乎 到 有 变得 所以 加强 之内 这 最后的 很少 天 ;
过去几天里，她的处境似乎变得更加紧张，

[ðæt] [ʃi;; ʃɪ][hæd; həd] ['beəli] [hæd; həd] [taɪm] [tu;; tə]['ri:əlaɪz] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ;
that she had barely had time to realize things as they were ;
那 她 有 仅仅 有 时间 到 意识到 事物 作为 他们 是 ;
她几乎没有时间意识到事情的真相；

['glɑɪdɪŋ] [ɪrɪ'zɪstəbli] [daʊn] [æn; ən] [ɪn'klaɪn] ,
gliding irresistibly down an incline ,
滑翔 无法抗拒地 向下 一个 倾斜 ;
不可抗拒地滑下斜坡，

[ʃi;; ʃɪ][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [ɪn'eksərəb(ə)l] [kən'klu:ʒn] [ðæt] [ʃi;; ʃɪ][mʌst; məst][beə(r)][ʌp] [fɔ:(r); fə(r)]
she had arrived at this inexorable conclusion that she must bear up for
她 有 到达的 在 这 无情的 结论 那 她 必须 熊 向上 为了
[ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
the present ,
这 展示 ;
她已经得出了这个无可辩驳的结论，她必须暂时承受，

[ænd; ənd][du;; də][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [dɪd] ,
and do as the others did ,
和 做 作为 这 其他的 做过 ;
并像其他人一样，

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tu;; tə][aɪ 'ti:] .
who were accustomed to it .
WHO 是 习惯 到 它 .
已经习惯了。

[ʃi;; ʃɪ]['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hæd; həd] [bi:n] ['prez(ə)nt][æt; ət] [ði:z] ['fɛə'welz] ;
She never before had been present at these farewells ;
她 绝不 前 有 到过 展示 在 这些 告别 ;
她以前从未参加过这样的告别仪式；

[hens] [ɔ:l][wɒz; wəz] [nju:] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
hence all was new to her .
因此 全部 曾是 新的 到 她 .
因此一切对她来说都是新鲜的。

[ə'mʌŋ] [ði:z] ['wɪmɪn] [wɒz; wəz] [nʌn] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ,
Among these women was none like her ,
之中 这些 女性 曾是 没有任何 喜欢 她 ;
这些女人中没有一个像她一样，

[ænd; ənd][fiː; ji] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɪfrəns] [ænd; ənd] [aɪsəˈleɪŋ] .
and she felt her difference and isolation .
和 她 毛毡 她 不同之处 和 隔离 ；

她感受到了自己的与众不同和孤立。

[hɜː(r); hə(r)][pɑːst] [laɪf] ,
Her past life ,
她 过去的 生活 ,

她过去的生活，

[æz; əz][ə; eɪ][ˈleɪdi] ,
as a lady ,
作为 一个 女士 ,

作为一名女士，

[wɒz; wəz] [stɪl] [rɪˈmembəd] ,
was still remembered ,
曾是 仍然 记得 ,

至今仍被人们铭记，

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][set] [əˈsaɪd][æz; əz][wʌn] [əˈpɑːt] .
and caused her to be set aside as one apart .
和 导致 她 到 是 放 旁边 作为 一 除 .

并使她被分别出来。

[ðə; ði] [ˈweðə(r)] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [faɪn] [ʒn] [ðɪs] [ˈpɑːtɪŋ] - [deɪ] ;
The weather had remained fine on this parting - day ;
这 天气 有 剩余 美好的 在 这 离别 - 天 ;

离别的那天，天气依然晴朗。

[bʌt; bət] [aʊt] [æt; ət] [siː] [ə; eɪ] [ˈhevi] [swel] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] ,
but out at sea a heavy swell came from the west ,
但 出去 在 海 一个 重的 膨胀 来了 从 这 西方 ,

但海上西边涌来一阵巨浪，

[fɔːˈtelɪŋ] [wɪnd] ,
foretelling wind ,
预言 风 ,

预示风，

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ,
and the sea ,
和 这 海 ,

还有大海，

[ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪːz] [njuː] [ædˈventʃəəz] ,
lying in wait for these new adventurers ,
说谎 在 等待 为了 这些 新的 冒险者 ,

等待这些新的冒险者，

[bɜːst] [ɪts] [krest] [əˈfɑː(r)] .
burst its crests afar .
爆裂 它是 冠状物 远方 .

冲破远方的波峰。

[əˈraʊnd] [gɔːd] [stʊd] [ˈmeni] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [waɪvz] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ,
Around Gaud stood many good - looking wives like her ,
大约 高德 站立 许多 好的 - 寻找 妻子们 喜欢 她 ,

歌特周围站着许多像她一样美丽的妻子，

[ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ] ,
and touching ,
和 接触 ,

和感动，

[wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] [bɪɡ] [wɪð] [tɪəz] ；
with their eyes big with tears ；
和 他们的 眼睛 大的 和 眼泪 ；

眼里噙满了泪水；

[ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['θɔːtləs] [ænd; ənd] ['laɪvli] ；
others were thoughtless and lively ；
其他的 是 轻率 和 热闹 ；

其他人则漫不经心、活泼好动；

[ðɪːz] [hæd; həd][nəʊ] [hɑːt] [ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪn] [lʌv] ．
these had no heart or were not in love ．
这些 有 不 心 或者 是 不是 在 爱 ．

这些人没有心，或者没有爱。

[əʊld] ['wɪmɪn] ，
Old women ，
老的 女性 ；

老妇人，

['θret(ə)nd] ['nɪəli] [baɪ] [deθ] ，
threatened nearly by death ，
威胁 几乎 经过 死亡 ；

几乎受到死亡的威胁，

[wept] [æz; əz] [ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [sʌnz] ；
wept as they clung to their sons ；
哭泣 作为 他们 紧紧抓住 到 他们的 儿子们 ；

她们紧紧抱住儿子，哭泣着；

['swiːtʰɑːts] [kɪst] [iːtʃ] [ʌðə(r)] ；
sweethearts kissed each other ；
甜心们 亲吻 每个 其他 ；

情侣们互相亲吻；

[hɑːf] - ['mɔːdlɪn] ['seɪləz] [sæŋ] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðəm'selvz] [ʌp] ，
half - maudlin sailors sang to cheer themselves up ，
一半 - 感伤 水手们 唱 到 欢呼 他们自己 向上 ，

半伤感的水手们唱歌来让自己高兴，

[waɪl] [ʌðə(r)z] [went] [ɒn] [bɔːd] [wɪð] ['ɡluːmi] [lʊks] [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)][eksɪ'kjuːʃ(ə)n] ．
while others went on board with gloomy looks as to their execution ．
尽管 其他的 去 在 木板 和 阴沉 看起来 作为 到 他们的 执行 ．

而其他人则带着对处决的悲观态度登上了船。

['meni] [sæd] ['ɪnsɪdənts] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɑːkt] ；
Many sad incidents could be marked ；
许多 伤心 事件 可以 是 标记 ；

有许多悲伤的事件值得纪念；

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['lʌkləs] ['felʊz] [huː] [hæd; həd] [saɪnd] [ðeə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt] ；
there were poor luckless fellows who had signed their contracts ；
那里 是 贫穷的 倒霉的 伙伴们 WHO 有 签名 他们的 合同 ；

[ʌn'kɒŋʃəsli] ，
unconsciously ，
不知不觉 ；

有一些可怜的家伙在无意识的情况下签了合同，

[wen] [ɪn] ['lɪkə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ɡrɒɡ] - [ʃɒp] ，
when in liquor in the grog - shop ，
什么时候 在 酒 在 这 格罗格酒 - 店铺 ；

在酒馆喝酒的时候，

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [drægd] [ɒn] [bɔːd] [baɪ] [fɔːs] ；
and they had to be dragged on board by force ；
和 他们 有 到 是 拖拽 在 木板 经过 力量 ；
还得强行把他们拖上船；

[ðeə(r)] [əʊn] [waɪvz] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['ʒɑːnda:mz] ．
their own wives helping the gendarmes ．
他们的 自己的 妻子们 帮助 这 宪兵 ．
他们的妻子也在帮助宪兵。

[ˈʌðə(r)z] ，
Others ；
其他的 ；
其他的，

[ˈnəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [greɪt] [streŋθ] ，
noted for their great strength ；
著名的 为了 他们的 伟大的 力量 ；
以其强大的力量而闻名，

[hæd; həd] [biːn] [drʌgd] [ɪn][drɪŋk] [brɪˈfɔːhænd] ，
had been drugged in drink beforehand ；
有 到过 吸毒 在 喝 预先 ；
事先在酒中被下了药，

[ænd; ʌnd][wɜː(r); wə(r)] ['kæɪɪd] [laɪk] [kɔːpsɪz] [ɒn] ['stretʃəz] ，
and were carried like corpses on stretchers ；
和 是 携带 喜欢 尸体 在 担架 ；
像尸体一样被抬在担架上，

[ænd; ʌnd] [flʌŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fəʊksl] ．
and flung down in the forecastles ．
和 扔 向下 在 这 预报 ．
并被扔到船头。

[gɔːd] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ɔːl] [ðɪs] ；
Gaud was frightened by all this ；
高德 曾是 害怕 经过全部 这 ；
歌特被这一切吓坏了。

[wɒt] [kəmˈpænjənz] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [jæn] ？
what companions were these for her Yann ？
什么 同伴 是 这些 为了 她 扬 ？
对于 Yann 来说，这些都是什么样的伙伴呢？

[ænd; ʌnd] [wɒt] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['aɪslənd] ，
and what a fearful thing was this Iceland ；
和 什么 一个 可怕 事物 曾是 这 冰岛 ；
冰岛是多么令人恐惧啊，

[tuː; tə][ɪnˈspaɪə(r)][men] [wɪð] [sʌtʃ] ['terə(r)][ɒv; əv][aɪˈtiː] ？
to inspire men with such terror of it ？
到 启发 男人 和 这样的 恐怖 的 它 ？
让人们如此恐惧吗？

[jet] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['seɪləz] [huː] [smaɪld] ，
Yet there were sailors who smiled ；
然而 那里 是 水手们 WHO 微笑 ；
但有些水手微笑着，

[ænd; ʌnd][wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] ；
and were happy ；
和 是 快乐的 ；
并且快乐；

[hu:] ,
who ,
WHO ,

WHO,

[ˈdaʊtləs] ,
doubtless ,
毫无疑问 ,

毫无疑问,

[laɪk] [jæn] ,
like Yann ,
喜欢 扬 ,

像 Yann 一样,

[lʌvd] [ðə; ði] [ʌnˈtræmld] [laɪf][ænd; ənd][hɑ:d] [ˈfɪʃɪŋ] [wɜ:k] ;
loved the untrammelled life and hard fishing work ;
喜爱 这 奔放 生活 和 难的 钓鱼 工作 ;

热爱无拘无束的生活和辛勤的捕鱼工作;

[ðəʊz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [saʊnd] ,
those were the sound ,
那些 是 这 声音 ,

那些是声音,

[ˈeɪb(ə)l] [ˈsi:mən] ,
able seamen ,
有能力的 海员 ,

熟练的水手,

[hu:] [hæd; həd] [faɪn] [ˈnəʊb(ə)l] [ˈkauntənəns] ;
who had fine noble countenances ;
WHO 有 美好的 高贵 面容 ;

他有着高贵的面容;

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌnˈmærid] [ðeɪ] [went] [ɒf] [ˈrekləsli] ,
if they were unmarried they went off recklessly ,
如果 他们 是 未婚 他们 去 离开 鲁莽地 ,

如果他们未婚, 他们就会肆无忌惮地离开,

[ˈmɪəli] [ˈkɑ:stɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:st] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] [læs] ;
merely casting a last look on the lasses ;
仅仅 铸件 一个 最后的 看 在 这 姑娘们 ;

只是最后看了一眼姑娘们;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈmærid] ,
and if they were married ,
和 如果 他们 是 已婚 ,

如果他们结婚了,

[ðeɪ] [kɪst] [ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] ,
they kissed their wives and little ones ,
他们 亲吻 他们的 妻子们 和 小的 一个 ,

他们亲吻妻子和孩子,

[wɪð] [ˈfɜ:vənt] [ˈsædnəs] [ænd; ənd] [di:p] [ˈhəʊpflnəs] [æz; əz][tu:; tə] [rɪˈtɜ:nɪŋ] [həʊm] [ɔ:l][ðə; ði] [rɪtʃə] .
with fervent sadness and deep hopefulness as to returning home all the richer .
和 热切 悲伤 和 深的 希望 作为 到 返回 家 全部 这 更富有 .

怀着强烈的悲伤和深深的希望, 希望能够更加富有地回到家。

[gɔ:d] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌmfət] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] / - / [wɜ:(r); wə(r)]
Gaud was a little comforted when she saw that all the / Leopoldines / were
高德 曾是 一个 小的 安慰 什么时候 她 锯 那 全部 这 / - / 是

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈlætə(r)] [kla:s] ,
of the latter class ,
的 这 后者 班级 ,

当她看到所有的利奥波丁人都属于后者时，她感到些许安慰，

[ˈfɔ:mɪŋ] [ˈri:əli] [ə; eɪ] [pɪkt] [kru:] .
forming really a picked crew .
成型 真的 一个 挑选 全体人员 .

组建一支真正精干的队伍。

[ðə; ði] [ˈves(ə)lz] [set] [ɒf] [tu:] [baɪ] [tu:] ,
The vessels set off two by two ,
这 船只 放 离开 二 经过 二 ,

船只两两出发，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《冰岛渔夫》(AN ICELAND FISHERMAN)

第16/17页

[ɔ:(r)][fɔ:(r)][baɪ][fɔ:(r)] ,
or four by four ,
或者 四 经过 四 ,

或者四乘四，

[drɔ:n] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [tʌgz] .
drawn out by the tugs .
绘制 出去 经过 这 拖船 .

被拖船拖出。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [mu:vd] [ðə; ði] ['seɪləz] [reɪzd] [ðeə(r)][kæps][ænd; ənd] ,
As soon as they moved the sailors raised their caps and ,
作为 很快 作为 他们 已搬 这 水手们 提高 他们的 帽子 和 ,
他们一动身，水手们就举起了帽子，

[fʊl] - [vɔɪst] ,
full - voiced ,
满的 - 配音 ,

全音，

[strʌk] [ʌp][ðə; ði] [hɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['vɜ:dʒɪn] :
struck up the hymn to the Virgin :
击 向上 这 圣歌 到 这 处女 :

唱起赞美圣母的圣歌：

" / [sæ'lu:] ,
" / Salut ,
" / 萨鲁特 ,

“/Salut,

[ei'twal] - [di:] - [lɑ:] - [mɜr] / !
Etoile - de - la - Mer / !
星 - 德 - 拉 - 梅尔 / !

海洋之星/!

" ([ɔ:l] [heɪl] !
" (All Hail !
" (全部 冰雹 !

“(万岁！

[sta:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] !) ,
Star of the Sea !) ,
星星 的 这 海 !) ,

海之星！ (

[waɪl] [ɒn][ðə; ði] [ki:] ,
while on the quay ,
尽管 在 这 码头 ,

在码头上，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [weɪvd] [ðeə(r)][hændz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][lɑ:st] [ˌfeə'wel] ,
the women waved their hands for a last farewell ,
这 女性 挥手 他们的 双手 为了 一个 最后的 告别 ,
女人们挥手作最后的告别，

[ænd; ənd] [tiəz] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [leɪs] [striŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][kæps] .
and tears fell upon the lace strings of the caps .
和 眼泪 跌倒 之上 这 蕾丝 字符串 的 这 帽子 .
泪水落在帽子的蕾丝上。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] / ['li:ə,pouɫ,dain] / ['stɑ:tɪd] ,
As soon as the / Leopoldine / started ,
作为 很快 作为 这 / 利奥波丁 / 开始 ,
“利奥波丁号”一开动，

[gɔ:d] ['kwɪkli] [set] [ɒf] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
Gaud quickly set off towards the house of the Gaoses .
高德 迅速地 放 离开 向 这 房子 的 这 - .
高德很快就向加斯家走去。

['ɑ:ftə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæfs] [wɔ:k] [ə'lon] [ðə; ði] [kəʊst] ,
After an hour and a half's walk along the coast ,
后 一个 小时 和 一个 一半 走 沿着 这 海岸 ,
沿着海岸步行一个半小时后，

[θru:] [ðə; ði][fə'miliə(r)] [pɑ:ðz] [ɒv; əv] - ,
through the familiar paths of Ploubazlanec ,
通过 这 熟悉的 路径 的 - ,
穿过普鲁巴兹拉内克熟悉的小路，

[ʃi:; ji] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] ,
she arrived there ,
她 到达的 那里 ,
她到达那里，

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [ləndz] [end] ,
at the very land's end ,
在 这 非常 土地的 结尾 ,
在陆地的尽头，

[wɪ'dɪn] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [nju:] ['fæməli] .
within the home of her new family .
之内 这 家 的 她 新的 家庭 .
在她的新家庭里。

[ðə; ði] / ['li:ə,pouɫ,dain] / [wɒz; wəz][tu:; tə][kɑ:st]['æŋkə(r)] [ɒf] [pɔ:rz] - ['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] ['startɪŋ] ['defɪnətli] [ɪn]
The / Leopoldine / was to cast anchor off Pors - Even before starting definitely in
这 / 利奥波丁 / 曾是 到 投掷 锚 离开 pors - 甚至 前 开始 确实 在
[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,
the evening ,
这 晚上 ,
“利奥波丁号”将在波尔斯附近抛锚——甚至在傍晚正式启航之前，

[səʊ][ðə; ði] ['mærid] [peə(r)][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][lɑ:st] [ə'pɔɪntmənt] [hɪə(r)] .
so the married pair had made a last appointment here .
所以 这 已婚 一对 有 制成 一个 最后的 预约 这里 .
所以这对新婚夫妇在这里进行了最后一次约会。

[jæn] [keɪm] [tu:; tə][lənd][ɪn][ðə; ði] [jɔ:l] ,
Yann came to land in the yawl ,
扬 来了 到 土地 在 这 帆船 ,
扬恩乘着小艇登陆，

[ænd; ənd] [steɪd] [ə'ʌðə(r)] [θri:] ['aʊəz] [waɪð] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bɪd][hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] - [baɪ] [ɒn] [fɜ:m]
and stayed another three hours with her to bid her good - bye on firm
和 入住 其他 三 小时 和 她 到 出价 她 好的 - 再见 在 公司
[lænd] .
land .
土地 .

并又陪她待了三个小时，在坚实的土地上与她告别。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [sti:l] ['bju:tɪf(ə)] [ænd; ənd] [sprɪŋ] - [laɪk] ,
The weather was still beautiful and spring - like ,
这 天气 曾是 仍然 美丽的 和 春天 - 喜欢 ,
天气依然晴朗，如春天一般，

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [sə'ri:n] .
and the sky serene .
和 这 天空 安详 .

天空宁静。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] [ɑ:m] - [ɪn] - [ɑ:m] ,
They walked out on the high road arm - in - arm ,
他们 步行 出去 在 这 高的 路 手臂 - 在 - 手臂 ,
他们手挽手走上大路，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [rɪ'maɪndɪd] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)] [wɔ:k] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] .
and it reminded them of their walk the day before .
和 它 提醒 他们 的 他们的 走 这 天 前 .
这让他们想起了前一天散步的情景。

[ðeɪ] [strəʊl] [ɒn] [tə'wɔ:dz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [vju:] ,
They strolled on towards Paimpol without any apparent object in view ,
他们 漫步 在 向 潘波尔 没有 任何 明显 目的 在 看法 ,
他们漫步走向班保尔，却看不到任何目标，

[ænd; ənd] [su:n] [keɪm] [tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn] [haʊs] ,
and soon came to their own house ,
和 很快 来了 到 他们的 自己的 房子 ,
很快就回到了自己的家，

[æz; əz] [ɪf] [ʌn'kɒŋəsli] [drɔ:n] [ðeə(r)] ;
as if unconsciously drawn there ;
作为 如果 不知不觉 绘制 那里 ;
仿佛无意识地被吸引到那里；

[ðeɪ] ['entəd] [tə'geðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] .
they entered together for the last time .
他们 进入 一起 为了 这 最后的 时间 .
他们最后一次一起进去。

[ˈgrændəm; ˈgrændæm] [məʊn] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'meɪzd] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [ə'gen] .
Grandam Moan was quite amazed at seeing them together again .
奶奶 呻吟 曾是 相当 惊叹 在 看到 他们 一起 再次 .
看到他们再次聚在一起，莫安奶奶感到非常惊讶。

[jæn] [left] ['meni] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] [waɪð] [ɡɔ:d] [kən'sɜ:nɪŋ] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɔ:drəʊb]
Yann left many injunctions with Gaud concerning several of his things in his wardrobe
扬 左边 许多 禁令 和 高德 有关 一些 的 他的 事物 在 他的 衣柜
,
.
,
扬恩对歌特留下了许多关于他衣柜里东西的嘱咐，

[ɪˈspeʃəli] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [faɪn] [ˈwedɪŋ] [kləʊðz] ;
especially about his fine wedding clothes ;
尤其 关于 他的 美好的 婚礼 衣服 ;

尤其是他精美的婚礼服装；

[ʃiː; jɪ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [əˈkeɪʒnəli] [ænd; ənd] [eə(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,
she was to take them out occasionally and air them in the sun ,
她 曾是 到 拿 他们 出去 偶尔 和 空气 他们 在 这 太阳 ,
她会偶尔把它们拿出来晒晒，

[ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .
and so on .
和 所以 在 .

等等。

[ɒn] [bɔːd] [ʃɪp] [ðə; ði] [ˈseɪləz] [lɜːn] [ɔːl] [ðiːz] [ˈhaʊshəʊld] - [laɪk] [ˈmætəz] ;
On board ship the sailors learn all these household - like matters ;
在 木板 船 这 水手们 学习 全部 这些 家庭 - 喜欢 事情 ;

在船上，水手们学习所有这些家务事；

[bʌt; bət] [gɔːd] [wɒz; wəz] [əˈmjuːzd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [aɪ ˈtiː] .
but Gaud was amused to hear it .
但 高德 曾是 觉得好笑 到 听到 它 .

但 Gaud 听了却很高兴。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ʃʊə(r)] ,
Her husband might have been sure ,
她 丈夫 可能 有 到过 当然 ,

她的丈夫可能确信，

[ðəʊ] ,
though ,
尽管 ,

尽管，

[ðæt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi] [kept] [ænd; ənd] [əˈtendɪd] [tuː; tə] ,
that all his things would be kept and attended to ,
那 全部 他的 事物 会 是 保留 和 参加 到 ,

他的所有物品都会被保管和照管，

[wɪð] [ˈlʌvɪŋ] [keə(r)] .
with loving care .
和 爱 关心 .

充满爱心。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðiːz] [ˈmætəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈsekənd(ə)ri] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ;
But all these matters were very secondary for them ;
但 全部 这些 事情 是 非常 次要 为了 他们 ;

但所有这些事情对他们来说都是次要的；

[ðeɪ] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ˈəʊnli] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] ,
they spoke of them only to have something to talk about ,
他们 辐 的 他们 仅有的 到 有 某物 到 讲话 关于 ,

他们谈论这些只是为了有话可说，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [haɪd] [ðeə(r)] [ˈriːəl] [ˈfiːlɪŋz] .
and to hide their real feelings .
和 到 隐藏 他们的 真实的 情怀 .

并隐藏自己的真实感受。

[ðeɪ] [went] [ɒn] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn] [ləʊ] ,
They went on speaking in low ,
他们 去 在 请讲 在 低的 ,

他们继续低声说话，

[sɒft] [təʊnz] ,
soft tones ,
柔软的 音调 ,

柔和的色调，

[æz; əz] [ɪf] ['fɪrɪŋ] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mɒmənts] [ðæt] [rɪ'meɪnd] ,
as if fearing to frighten away the moments that remained ,
作为 如果 害怕 到 吓唬 离开 这 时刻 那 剩余 ,

仿佛害怕吓跑剩下的时光，

[ænd; ʌnd][səʊ] [meɪk] [taɪm] [flɪt][baɪ][mɔ:(r)] ['swɪftli] [stɪl] .
and so make time flit by more swiftly still .
和 所以 制作 时间 掠过 经过 更多的 迅速地 仍然 .

从而使时间过得更快。

[ðeə(r)] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ɪn'eksərəbli] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən]
Their conversation was as a thing that had inexorably to come to an
他们的 对话 曾是 作为 一个 事物 那 有 无情地 到 来 到 一个

[end] ;
end ;
结尾 ;

他们的谈话就像是一件无情地要结束的事情；

[ænd; ʌnd][ðə; ði][məʊst] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [sed] [si:md] ,
and the most insignificant things that they said seemed ,
和 这 最多 微不足道 事物 那 他们 说 似乎 ,

他们说的那些最微不足道的话似乎

[ɒn] [ðɪs] [deɪ] ,
on this day ,
在 这 天 ,

这一天，

[tu:; tə] [brɪ'kʌm] ['wʌndrəs] ,
to become wondrous ,
到 变得 奇妙的 ,

变得奇妙，

[mɪ'stɪəriəs] ,
mysterious ,
神秘 ,

神秘，

[ænd; ʌnd] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] .
and important .
和 重要的 .

并且很重要。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [lɑ:st]['məʊmənt] [jæn] [kɔ:t] [ʌp][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ,
At the very last moment Yann caught up his wife in his arms ,
在 这 非常 最后的 片刻 扬 捕捉 向上 他的 妻子 在 他的 武器 ,

在最后一刻，扬恩把妻子抱在怀里，

[ænd; ʌnd] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:d] ,
and without saying a word ,
和 没有 说 一个 单词 ,

并且什么也没说，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'fəʊld] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ʌnd]['saɪlənt] [ɪm'breɪs] .
they were enfolded in a long and silent embrace .
他们 是 包裹 在 一个 长的 和 沉默的 拥抱 .

他们长久而无声地拥抱着一起。

[hi:; hi][em'ba:k, im-] ;
He embarked ;
他 启航 ;

他登船了；

[ðə; ði] [greɪ] [seɪlz] [wɜ:(r); wə(r)] [,ʌn'fə:l] [ænd; ənd] [sprɛd] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] [waɪnd] [ðæt] [rəʊz]
the gray sails were unfurled and spread out to the light wind that rose
这 灰色的 帆 是 展开 和 传播 出去 到 这 光 风 那 玫瑰
[frɒm; frəm][ðə; ði] [west] .
from the west .
从 这 西方 .

灰色的船帆张开，迎着西边吹来的微风。

[hi:; hi] ,
He ,
他 ,

他，

[hu:m] [fi:; fi] [sti:l] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪ] ,
whom she still could distinguish ,
谁 她 仍然 可以 区分 ,

她仍能辨认出，

[weɪvd] [hɪz; ɪz][kæp][ɪn][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [wei] [ə'gri:d] [ɒn] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
waved his cap in a particular way agreed on between them .
挥手 他的 帽 在 一个 特别的 方式 同意 在 之间 他们 .

以他们约定的特定方式挥动他的帽子。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪɡə(r)] ['aʊtlaɪnd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [si:] ,
And with her figure outlined against the sea ,
和 和 她 数字 概述 反对 这 海 ,

她的身影在海面上勾勒出来，

[fi:; fi] [geɪzd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ,
she gazed for a long ,
她 凝视 为了 一个 长的 ,

她凝视了许久，

[lɒŋ] [taɪm] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'pɑ:tɪŋ] [lʌv] .
long time upon her departing love .
长的 时间 之上 她 离开 爱 .

很久以后，她的爱人离开了。

[ðæt] ['taɪni] ,
That tiny ,
那 微小的 ,

那小小的，

['hju:mən] - [feɪpt] [spek] ,
human - shaped speck ,
人类 - 形状 斑点 ,

人形斑点，

[ə'piəriŋ] [blæk] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['blu:ɪʃ] [greɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔ:təz] ,
appearing black against the bluish gray of the waters ,
出现 黑色的 反对 这 蓝蓝色 灰色的 的 这 水 ,

在蓝灰色的海水中呈现黑色，

[wɒz; wəz] [sti:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
was still her husband ,
曾是 仍然 她 丈夫 ,

仍然是她的丈夫，

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ɔːl'redɪ] [aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [veɪɡ] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ,
even though already it became vague and indefinable ,
甚至 尽管 已经 它 成为 模糊的 和 无法定义的 ,
尽管它已经变得模糊和难以定义,

[lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
lost in the distance ,
丢失的 在 这 距离 ,

迷失在远方,

[weə(r)] [pə'sɪstənt] [saɪt] [bɪ'kʌmz] ['bæflɪd] ,
where persistent sight becomes baffled ,
在哪里 执着的 视线 变成 困惑 ,

持久的视线变得困惑,

[ænd; ənd][kæn; kən] [si:] [nəʊ][lɒŋɡə(r)] .
and can see no longer .
和 能 看 不 更长 .

再也看不见了。

[æz; əz][ðə; ði] / ['li:ə,pouəl,daɪn] / ['feɪdɪd] [aʊt] [ɒv; əv] ['vɪʒn] ,
As the / Leopoldine / faded out of vision ,
作为 这 / 利奥波丁 / 褪色 出去 的 想象 ,

当“利奥波丁号”从视野中消失时,

[ɡɔːd] ,
Gaud ,
高德 ,

高德,

[æz; əz] [ɪf] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ]['mæɡnət] ,
as if drawn by a magnet ,
作为 如果 绘制 经过 一个 磁铁 ,

就像被磁铁吸引一样,

[ˈfɒləʊd] [ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [klɪfs] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə][stɒp] ,
followed the pathway all along the cliffs till she had to stop ,
随后 这 路径 全部 沿着 这 悬崖 直到 她 有 到 停止 ,

沿着悬崖边的小路一直走, 直到她不得不停下来,

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ðə; ði][lənd] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ;
because the land came to an end ;
因为 这 土地 来了 到 一个 结尾 ;

因为地已经穷尽了;

[ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][tɔːl] [krɒs] ,
she sat down at the foot of a tall cross ,
她 卫星 向下 在 这 脚 的 一个 高的 叉 ,

她坐在高高的十字架下,

[wɪtʃ] ['raɪzɪz] [ə'mɪdst][ðə; ði] [ɡɔːs] [ænd; ənd] [stəʊnz] .
which rises amidst the gorse and stones .
哪个 上升 在.....之中 这 金雀花 和 石头 .

它耸立在金雀花和石头之间。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][æn; ən] ['elɪvətɪd] [spɒt] ,
As it was rather an elevated spot ,
作为 它 曾是 相当 一个 升高 点 ,

由于地势较高,

[ðə; ði] [si:] ,
the sea ,
这 海 ,

大海,

[æz; əz] [si:n] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ,
as seen from there ,
作为 已见 从 那里 ,

从那里看，

[ə'priəd] [tu; tə][bi; bi] [rɪmd] ,
appeared to be rimmed ,
出现 到 是 带边 ,

看起来有边缘，

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [bəʊl] ,
as in a bowl ,
作为 在 一个 碗 ,

就像在碗里一样，

[ænd; ənd][ðə; ði] / ['li:ə,pou|daɪn] / ,
and the / Leopoldine / ,
和 这 / 利奥波丁 / ,

和/Leopoldine/，

[naʊ] [ə; eɪ][mɪə(r)] [pɔɪnt] ,
now a mere point ,
现在 一个 仅仅 观点 ,

现在只是一个点，

[ə'priəd] ['seɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɪn'klaɪn] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'mens] ['sɜ:k(ə)] .
appeared sailing up the incline of that immense circle .
出现 帆船 向上 这 倾斜 的 那 巨大 圆圈 .

似乎正沿着那巨大的圆圈的斜坡向上航行。

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)][rəʊz] [ɪn] [greɪt] [sləʊ] [ʌndʒəl'eɪfənz] ,
The water rose in great slow undulations ,
这 水 玫瑰 在 伟大的 慢的 起伏 ,

水面缓慢地波动着，

[laɪk][ðə; ði] [ʌp'hi:vəl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌbmə'ri:n] ['kɒmbæt] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ['sʌmwɛə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n]
like the upheavals of a submarine combat going on somewhere beyond the horizon
喜欢 这 动荡 的 一个 潜艇 战斗 去 在 某处 超过 这 地平线
;
;
;
;

就像地平线之外某处发生的潜艇战斗的剧变；

[bʌt; bət]['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪt] [speɪs] [weə(r)] [jæn] [stɪl] [wɒz; wəz] ,
but over the great space where Yann still was ,
但 超过 这 伟大的 空间 在哪里 扬 仍然 曾是 ,

但在扬恩仍然所在的广阔空间上，

[ɔ:l] [dwelt] [kɑ:m] .
all dwelt calm .
全部 居住 冷静的 .

一切都平静下来。

[gɔ:d] [stɪl] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] ,
Gaud still gazed at the ship ,
高德 仍然 凝视 在 这 船 ,

歌特仍然注视着那艘船，

['traɪŋ] [tu; tə] [fɪks] [ɪts] ['ɪmɪdʒ] [wel] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [breɪn] ,
trying to fix its image well in her brain ,
尝试 到 使固定它是 图像 出色地 在 她 脑 ,

试图将它的形象牢牢地印在脑海里，

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˈrekəɡnaɪz] [aɪ ˈtiː] [əˈɡen] [frɒm; frəm][əˈfɑː(r)] ,
so that she might recognise it again from afar ,
所以 那 她 可能 认出 它 再次 从 远方 ,
以便她能从远处再次认出它,

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtʃːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [həʊm] - ['kʌmɪŋ] .
when she returned to the same place to watch for its home - coming .
什么时候 她 返回 到 这 相同的 地方 到 手表 为了 它是 家 - 未来 .
当她回到同一个地方，等待它回家时。

[ɡreɪt] [swelz] [naʊ] [rəʊld] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [west] ,
Great swells now rolled in from the west ,
伟大的 涌浪 现在 滚动 在 从 这 西方 ,
巨大的海浪从西边涌来，

[wʌn][ˈɑːftə(r)] [əˈnʌðə(r)] ,
one after another ,
一 后 其他 ,
先后，

[wɪˈðaʊt] [seˈseɪʃn] ,
without cessation ,
没有 停止 ,
永不停歇，

[rɪˈnjuː] [ðeə(r)] [ˈjuːsləs] [ˈefəts] ,
renewing their useless efforts ,
更新 他们的 无用 努力 ,
重新开始无用的努力，

[ænd; ənd][ˈevə(r)] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [seɪm] [rɒks] ,
and ever breaking over the same rocks ,
和 曾经 打破 超过 这 相同的 岩石 ,
总是冲破同样的岩石，

[ˈfəʊmɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ˈpleɪsɪz] ,
foaming over the same places ,
起泡 超过 这 相同的 地方 ,
在同一个地方起泡沫，

[tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] [seɪm] [stəʊnz] .
to wash the same stones .
到 洗 这 相同的 石头 .
清洗同样的石头。

[ðə; ði][ˈstaɪf(ə)ld][ˈfʃʊəri][pʊ; əv][ðə; ði] [siː] [əˈpraɪəd] [streɪndʒ] ,
The stifled fury of the sea appeared strange ,
这 窒息 愤怒 的 这 海 出现 奇怪的 ,
大海压抑的愤怒显得有些奇怪，

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [ˈkɑːmnəs] [pʊ; əv][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][skaɪ] ;
considering the absolute calmness of the air and sky ;
考虑 这 绝对 平静 的 这 空气 和 天空 ;
考虑到空气和天空的绝对平静；

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][bed] [pʊ; əv][ðə; ði] [siː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fʊl] [ænd; ənd] [wʊd] [ˌəʊvəˈfləʊ]
it was as if the bed of the sea were too full and would overflow
它 曾是 作为 如果 这 床 的 这 海 是 也 满的 和 会 溢出
[ænd; ənd] [ˈswɒləʊ] [ʌp][ðə; ði][strænd] .
and swallow up the strand .
和 吞 向上 这 链 .
就好像海床太满了，会溢出并吞噬海滩一样。

[ðə; ði] / ['li:əpouɫdaɪn] / [hæd; həd] [grəʊn] [smɔ:lə(r)][ænd; ənd][smɔ:lə(r)] ,
The / Leopoldine / had grown smaller and smaller ,
这 / 利奥波丁 / 有 生长 较小的 和 较小的 ,
利奥波丁号变得越来越小,

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
and was lost in the distance .
和 曾是 丢失的 在 这 距离 .
并消失在远方。

['daʊtləs] [ðə; ði]['ʌndə(r)] - [təʊ] ['kærid] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'ləŋ] ,
Doubtless the under - tow carried her along ,
毫无疑问 这 在下面 - 拖 携带 她 沿着 ,
毫无疑问, 暗流带着她前行,

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [mu:vɪd] ['swɪftli] [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['i:vniŋ] ['bri:zɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [feɪnt] .
for she moved swiftly and yet the evening breezes were very faint .
为了 她 已搬 迅速地 和 然而 这 晚上 微风 是 非常 头晕的 .
因为她移动得很快, 但晚风却很微弱。

[naʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['taɪni] ,
Now she was only a tiny ,
现在 她 曾是 仅有的 一个 微小的 ,
现在她还很小,

[greɪ] [tʌtʃ] ,
gray touch ,
灰色的 触碰 ,
灰色触感,

[ænd; ənd] [wʊd] [su:n] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [hə'raɪz(ə)n][bʊ; əv][ɔ:l]['vɪzəb(ə)l] [θɪŋz] ,
and would soon reach the extreme horizon of all visible things ,
和 会 很快 抵达 这 极端 地平线 的 全部 可见的 事物 ,
很快就会到达一切可见事物的尽头,

[ænd; ənd]['entə(r)] [ðəʊz] ['ɪnfɪnət] ['ri:dʒənz] ,
and enter those infinite regions ,
和 进入 那些 无限 地区 ,
并进入那些无限的区域,

[wens] ['da:knəs] [wɒz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] .
whence darkness was beginning to come .
何处 黑暗 曾是 开始 到 来 .
黑暗开始降临。

['gəʊɪŋ] [bʌn]['sev(ə)n] [ə'klɔ:k] ,
Going on seven o'clock ,
去 在 七 点钟 ,
快到七点的时候,

[naɪt] [kləʊzd] ,
night closed ,
夜晚 关闭 ,
晚上关闭,

[ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd] [dɪsə'prɪəd] .
and the boat had disappeared .
和 这 船 有 消失 .
船已经消失了。

[ɡɔ:d] [rɪ'tɜ:nd] [həʊm] ,
Gaud returned home ,
高德 返回 家 ,
高德回到家,

[ˈfiːlɪŋ] [wɪˈðɔːl] [ˈrɑːðə(r)] [breɪv] ,
feeling withal rather brave ,
感觉 此外 相当 勇敢的 ,

感觉相当勇敢，

[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [tiəz] [ðæt] [ˌʌnkənˈteɪnəbli] [fel] .
notwithstanding the tears that uncontainably fell .
虽然 这 眼泪 那 无法控制地 跌倒 .

尽管眼泪还是止不住地流下来。

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ,
What a difference it would have been ,
什么 一个 不同之处 它 会 有 到过 ,

情况会有什么不同呢？

[ænd; ənd] [wɒt] [stiːl] [ˈgreɪtə(r)] [peɪn] ,
and what still greater pain ,
和 什么 仍然 更大的 疼痛 ,

还有更大的痛苦，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɒn] [əˈweɪ] ,
if he had gone away ,
如果 他 有 已消失 离开 ,

如果他走了，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [tuː] [priˈsiːdɪŋ] [jɪəz] ,
as in the two preceding years ,
作为 在 这 二 前 年 ,

与前两年一样，

[wɪˈðaʊt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ɡʊd] - [baɪ] !
without even a good - bye !
没有 甚至 一个 好的 - 再见 !

甚至没有说再见！

[waɪl] [naʊ] [ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈsɒfənd] [ænd; ənd] [betə] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
While now everything was softened and bettered between them .
尽管 现在 一切 曾是 软化 和 改进 之间 他们 .

而现在，他们之间的关系已经变得柔和、美好了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [jæn] ,
He was really her own Yann ,
他 曾是 真的 她 自己的 扬 ,

他确实是她自己的 Yann，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜːˈself] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ˈtruːli] [lʌvd] ,
and she knew herself to be so truly loved ,
和 她 知道 她自己 到 是 所以 真的 喜爱 ,

她知道自己被如此真挚地爱着，

[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðɪs] [ˌsepəˈreɪʃn] ,
notwithstanding this separation ,
虽然 这 分离 ,

尽管存在这种分离，

[ðæt] ,
that ,
那 ,

那，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈtʃːnd] [həʊm] [əˈləʊn] ,
as she returned home alone ,
作为 她 返回 家 独自的 ,

当她独自回家时，

[ʃiː; ʃi] [felt] [æt; ət] [liːst] [kən'səʊl] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'laitf(ə)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] "
she felt at least consoled by the thought of the delightful waiting for that "
她 毛毡 在 至少 安慰 经过 这 想法 的 这 愉快 等待 为了 那 "
[suːn] [ə'gen] !
soon again !
很快 再次 !

想到即将再次到来的美好等待，她至少感到一丝安慰！

" [tuː; tə][biː; bi] ['riːəlaɪzd] [tuː; tə] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pledʒd] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɔːtəm] .
" to be realized to which they had pledged themselves for the autumn .
" 到 是 已实现 到 哪个 他们 有 承诺 他们自己 为了 这 秋天 .
“实现他们为秋天所做出的承诺。”

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ 'aɪ][ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt]
CHAPTER II THE FIRST OF THE FLEET
章 二 这 第一的 的 这 舰队

第二章 舰队第一

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [pɑːst] ['sædli] ,
The summer passed sadly ,
这 夏天 通过了 令人遗憾的是 ,

夏天悲伤地过去了，

[ˈbiːɪŋ] [hɒt] [ænd; ənd] [ʌnɪ'ventf(ə)] .
being hot and uneventful .
存在 热的 和 平静无事 .

天气炎热，没有一点波澜。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] ['æŋkʃəsli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['jeləʊd] [liːvz] ,
She watched anxiously for the first yellowed leaves ,
她 观看 焦虑地 为了 这 第一的 泛黄 树叶 ,
她焦急地注视着第一片变黄的叶子，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swɒləʊz] ,
and the first gathering of the swallows ,
和 这 第一的 采集 的 这 燕子 ,

燕子第一次聚集，

[ænd; ənd] ['bluːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɪ'sænθəməmz] .
and blooming of the chrysanthemums .
和 盛开 的 这 菊花 .

和盛开的菊花。

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] [tuː; tə] [jæn] ['sevrəl] [taɪmz] [baɪ][ðə; ði] [bəʊts] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] - ,
She wrote to Yann several times by the boats bound for Rykawyk ,
她 写道 到 扬 一些 时代 经过 这 船 边界 为了 - ,
她曾多次在开往雷卡维克的船上给扬写信，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['krɒzər] ,
and by the government cruisers ,
和 经过 这 政府 巡洋舰 ,

还有政府巡逻车，

[bʌt; bət] [wʌn] ['nevə(r)][kæn; kən][biː; bi][ʊə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['letəz] ['riːtɪŋ] [ðeə(r)] [destɪ'neɪʃn] .
but one never can be sure of such letters reaching their destination .
但 一 绝不 能 是 当然 的 这样的 信件 到达 他们的 目的地 .

但谁也无法确定这些信件是否能到达目的地。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ,
Towards the end of July ,
向 这 结尾 的 七月 ,

临近七月底，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][ˈletə(r)][frɒm; frəm][hɪm] ,
she received a letter from him ,
她 已收到 一个 信 从 他 ,
她收到了他的一封信，

[haʊ'evə(r)] .
however .
然而 .
然而。

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [helθ] [wɒz; wəz] [gʊd] ,
He told her that his health was good ,
他 讲述 她 那 他的 健康 曾是 好的 ,
他告诉她他的健康状况很好，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈsiːz(ə)n] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈeksələnt] ,
that the fishing season promised to be excellent ,
那 这 钓鱼 季节 承诺 到 是 出色的 ,
预计今年的捕鱼季节会非常好，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [hæd; həd] - [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] .
and that he already had 1500 fish for his share .
和 那 他 已经 有 - 鱼 为了 他的 分享 .
并且他已经获得了 1500 条鱼。

[frɒm; frəm] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][end] ,
From beginning to end ,
从 开始 到 结尾 ,
从始至终，

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [kən'venʃən(ə)l] [wei] [pɒ; əv][ɔːl] [ðɪːz] [ˈaɪsləndə(r)] - [həʊm]
it was written in the simple conventional way of all these Icelanders' home
它 曾是 书面 在 这 简单的 传统的 方式 的 全部 这些 冰岛人 - 家
[ˈletəz] .
letters .
信件 .

它是用所有冰岛人家书信的简单传统方式写的。

[men][ˈedʒukeɪtɪd][laɪk] [jæn] [kəm'pliːtli] [ɪg'hɔː(r)] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [ðeɪ] [θɪŋk]
Men educated like Yann completely ignore how to write the thousand things they think
男人 受过教育 喜欢 扬 完全地 忽略 如何 到 写 这 千 事物 他们 思考
,
,
,
像 Yann 这样受过教育的人完全不知道该如何写他们所想的千件事，

[fiːl] ,
feel ,
感觉 ,
感觉，

[ɔː(r)][ˈfænsɪ] .
or fancy .
或者 想要 .
或幻想。

[ˈbiːɪŋ] [mɔː(r)] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ðæn; ðən][hiː; hi] ,
Being more cultivated than he ,
存在 更多的 栽培 比 他 ,
比他更有教养，

[gɔːd] [kʊd; kəd] [ʌndə'stænd] [ðɪs] ,
Gaud could understand this ,
高德 可以 理解 这 ,

Gaud 可以理解这一点，

[ænd; ənd] [ri:d] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [laɪnz] [ðæt] [di:p] [ə'fekʃn] [ðæt] [wɒz; wəz] [ʌnɪk'sprest] .
and read between the lines that deep affection that was unexpressed .
和 读 之间 这 线条 那 深的 感情 那 曾是 未表达的 .

并从字里行间读出那份未曾表达的深情。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][fɔː(r)] - [peɪdʒd] [ˈletə(r)] ,
Several times in the four - paged letter ,
一些 时代 在 这 四 - 分页 信 ,

在这封长达四页的信中，

[hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ɒv; əv] " [waɪf] ,
he called her by the title of " wife ,
他 称为 她 经过 这 标题 的 " 妻子 ,

他称她为“妻子，

" [æz; əz] [ɪf] [ˈhæpi] [ɪn] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] .
" as if happy in repeating the word .
" 作为 如果 快乐的 在 重复 这 单词 .

“好像很高兴重复这个词。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dres] [ə'bʌv] :
And the address above :
和 这 地址 多于 :

以及上面的地址：

" / [ə; eɪ] [ˈmædəm] [ˌmɑːgə'ri:t] ,
" / A Madame Marguerite Gaos ,
" / 一个 夫人 玛格丽特 高斯 ,

“/玛格丽特·加奥夫人，

[meɪsn] [məʊn] ,
maison Moan ,
豪森 呻吟 ,

莫安之家，

[ɪn] - / " - - [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] " [ˈmædəm] [ˌmɑːgə'ri:t] " [sɪns] [səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] .
en Ploubazlanec / " - - she was " Madame Marguerite Gaos " since so short a time .
英文 - / " - - 她 曾是 " 夫人 玛格丽特 高斯 " 自从 所以 短的 一个 时间 .

en Ploubazlanec/”——她很短时间内就成为了“玛格丽特·加奥夫人”。

[ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [hɑːd] [ˈdjʊərəɪŋ] [ðiːz] [ˈsʌmə(r)] [mʌnθs] .
She worked hard during these summer months .
她 工作 难的 期间 这些 夏天 几个月 .

这几个月的暑假她都努力工作。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɒv; əv] [hæd; həd] ,
The ladies of Paimpol had ,
这 女士们 的 潘波尔 有 ,

班保尔的女士们

[æt; ət] [fɜːst] ,
at first ,
在 第一的 ,

起初，

[ˈhɑːdli] [brɪ'liːvd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈtælənt][æz; əz][æn; ən] [ˈæmətə(r)] [ˈdresmeɪkə(r)] ,
hardly believed in her talent as an amateur dressmaker ,
几乎 相信 在 她 天赋 作为 一个 业余 裁缝 ,

几乎不相信自己有业余裁缝的天赋，

[ˈseɪɪŋ] [hɜ:(r); hæ(r)][hændz][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [faɪn] - [ˈleɪdɪɪ] ；
saying her hands were too fine - ladyish ；
说 她 双手 是 也 美好的 - 淑女 ；

她的手太精致了——太淑女了；

[bʌt; bət] [ðei] [su:n] [pəˈsi:vɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪkˈseld] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [dresɪz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈveri] [naɪs] -
but they soon perceived that she excelled in making dresses that were very nice -
但 他们 很快 感知 那 她 表现出色 在 制作 连衣裙 那 是 非常 好的 -
[ˈfɪtɪŋ] ，
fitting ；
配件 ，

但他们很快就发现她擅长制作非常合身的连衣裙，

[səʊ][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɪˈklʌm] [ˈɔ:lməʊst][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈdresmeɪkə(r)] .
so she had become almost a famous dressmaker .
所以 她 有 变得 几乎 一个 著名的 裁缝 。

因此她几乎成了一位著名的裁缝。

[ʃi:; ʃi] [spent] [ɔ:lɪ][hɜ:(r); hæ(r)] [ˈɜ:nɪŋz] [ɪn] [ɪmˈbelɪʃ] [ðeə(r)] [həʊm] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:n] .
She spent all her earnings in embellishing their home against his return .
她 花费 全部 她 收益 在 润饰 他们的 家 反对 他的 返回 。

她把所有的收入都用来装饰他们的家，等待他的归来。

[ðə; ði] [ˈwɔ:drəʊb] [ænd; ənd][əʊld] - [ʃelvd] [bedz][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:lɪ] [dʌn] [ʌp] [əˈfreʃ] ，
The wardrobe and old - shelved beds were all done up afresh ；
这 衣柜 和 老的 - 搁置 床 是 全部 完毕 向上 重新 ；

衣柜和旧床架都重新装潢了，

[wækst] [ˈəʊvə(r)] ，
waxed over ；
打蜡 超过 ；

打蜡，

[ænd; ənd] [braɪt] [nju:] [ˈfɑ:snɪŋz] [pʊt] [ɒn] ；
and bright new fastenings put on ；
和 明亮的 新的 紧固件 放 在 ；

并穿上闪亮的新扣件；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] [peɪn] [ɒv; əv] [ɡlɑ:s] [ˈɪntu:][ðeə(r)][ˈlɪt(ə)] [ˈwɪndəʊ] [təˈwɔ:dz] [ðə; ði] [si:] ，
she had put a pane of glass into their little window towards the sea ；
她 有 放 一个 窗格 的 玻璃 进入 他们的 小的 窗户 向 这 海 ；

他们在他们面向大海的小窗户上装了一块玻璃，

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˈkɜ:tənz] ；
and hung up a pair of curtains ；
和 悬挂 向上 一个 一对 的 窗帘 ；

并挂上一对窗帘；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɔ:t] [ə; eɪ] [nju:] [ˈkaʊntəpeɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈwɪntə(r)] ，
and she had bought a new counterpane for the winter ；
和 她 有 买 一个 新的 床罩 为了 这 冬天 ；

她买了一条新的冬天床罩，

[wɪð] [nju:] [tʃeəz] [ænd; ənd][ˈteɪb(ə)] .
with new chairs and table .
和 新的 椅子 和 桌子 。

配有新椅子和桌子。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ʌnˈtʌtʃt] [ðæt] [hɜ:(r); hæ(r)] [jæn] [hæd; həd] [left] [hɜ:(r); hæ(r)] ，
She had kept the money untouched that her Yann had left her ；
她 有 保留 这 钱 未受触碰 那 她 扬 有 左边 她 ；

她把扬留给她的钱原封不动地保留了下来，

[ˈkeəfəli] [pʊt][baɪ][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈtʃaɪniːz] [bɒks] ,
carefully put by in a small Chinese box ,
小心 放 经过 在 一个 小的 中国人 盒子 ,
小心地放在一个小中国盒子里,

[tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] .
to show him when he returned .
到 展示 他 什么时候 他 返回 .
等他回来的时候再告诉他。

[ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [ˈiːvnɪŋz] ,
During the summer evenings ,
期间 这 夏天 晚上 ,
夏日的夜晚,

[baɪ][ðə; ði] [ˈfeɪdɪŋ] [laɪt] ,
by the fading light ,
经过 这 褪色 光 ,
借着渐渐暗淡的光线,

[ʃiː; ji][sæt][aʊt] [brɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ] [dɔː(r)] [wɪð] [ˈgræni] [məʊn] ,
she sat out before the cottage door with Granny Moan ,
她 卫星 出去 前 这 小屋 门 和 奶奶 呻吟 ,
她和莫恩奶奶坐在小屋门前,

[huːz] [hed] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɔːm] [ˈweðə(r)] ,
whose head was much better in the warm weather ,
谁 头 曾是 很多 更好的 在 这 温暖的 天气 ,
在温暖的天气里, 他的头感觉好多了,

[ænd; ənd] [ˈnɪtɪd] [ə; eɪ][faɪn] [njuː] [bluː] [wʊl] [ˈdʒɜːzi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [jæn] ;
and knitted a fine new blue wool jersey for her Yann ;
和 针织 一个 美好的 新的 蓝色的 羊毛 球衣 为了 她 扬 ;
并为她的 Yann 织了一件漂亮的蓝色羊毛衫;

[raʊnd] [ðə; ði][ˈkɒlə(r)][ænd; ənd] [kʌfs] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈəʊpən] - [wɜːk] [ɪmˈbrɔɪdəriz] .
round the collar and cuffs were wonderful open - work embroideries .
圆形的 这 衣领 和 袖口 是 精彩的 打开 - 工作 刺绣 .
衣领和袖口周围有精美的镂空刺绣。

[ˈgræni] [ˈiːvɒn] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkleɪvə(r)] [ˈnɪtə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [deɪ] ,
Granny Yvonne had been a very clever knitter in her day ,
奶奶 伊冯娜 有 到过 一个 非常 聪明的 编织者 在 她 天 ,
伊冯奶奶在她那个年代是一个非常聪明的编织者,

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ji] [ˈtɔːt] [ɔːl][ʃiː; ji] [njuː] [tuː; tə] [ɡɔːd] .
and now she taught all she knew to Gaud .
和 现在 她 教授 全部 她 知道 到 高德 .
现在她把自己所知道的一切都传授给了 Gaud。

[ðə; ði] [wɜːk] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [wʊl] ;
The work took a great deal of wool ;
这 工作 采取 一个 伟大的 交易 的 羊毛 ;
这项工作耗费了大量的羊毛;

[fɔː(r); fə(r)][aɪˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈdʒɜːzi] [tuː; tə][fɪt] [jæn] .
for it had to be a large jersey to fit Yann .
为了 它 有 到 是 一个 大的 球衣 到 合身 扬 .
因为必须是一件大号的运动衫才能适合 Yann。

[bʌt; bət] [suːn] ,
But soon ,
但 很快 ,
但很快,

[ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði] [iːvnɪŋz] ,
especially in the evenings ,
尤其在 这 晚上 ,

尤其是在晚上，

[ðə; ði] [ˈɔːtnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [pəˈsiːvd] .
the shortening of the days could be perceived .
这 缩短 的 这 天 可以 是 感知 .

我们可以感觉到白天变短了。

[sʌm; səm][plɑːnts] ,
Some plants ,
一些 植物 ,

有些植物，

[wɪtʃ] [hæd; həd][pʊt] [fɔːθ] [ɔːl][ðeə(r)] [ˈblɒsəmz] [ɪn][dʒʊˈlaɪ] ,
which had put forth all their blossoms in July ,
哪个 有 放 前进 全部 他们的 花朵 在 七月 ,

七月里，花朵盛开，

[brɪˈɡæn][tuː; tə] [lʊk] [ˈjeləʊ] [ænd; ənd] [ˈdaɪŋ] ,
began to look yellow and dying ,
开始 到 看 黄色的 和 垂死 ,

开始发黄并开始枯萎，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈvaɪələt] [ˈskeɪbiəs] [baɪ][ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] [bluːmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] ,
and the violet scabious by the wayside bloomed for the second time ,
和 这 紫色 蓝蓟 经过 这 路边 盛开 为了 这 第二 时间 ,

路边的紫罗兰第二次开花，

[smɔːlə(r)] [naʊ] ,
smaller now ,
较小的 现在 ,

现在更小了，

[ænd; ənd][lɒŋɡə(r)] - [stɔːkt] ;
and longer - stalked ;
和 更长 - 跟踪 ;

并且茎较长；

[ðə; ði][laːst] [deɪz] [ɒv; əv] [ˈɔːɡəst] [druː] [naɪ] ,
the last days of August drew nigh ,
这 最后的 天 的 八月 画 夜 ,

八月的最后几天即将来临，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [rɪˈtʃːn] - [ʃɪp] [frɒm; frəm] [ˈaɪslənd] [həʊv][ɪn] [saɪt] [wʌn] [iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp]
and the first return - ship from Iceland hove in sight one evening at the cape
和 这 第一的 返回 - 船 从 冰岛 霍夫 在 视线 一 晚上 在 这 岬

[ɒv; əv][pɔːrz] - [iːv(ə)n] .
of Pors - Even .
的 pors - 甚至 .

一天傍晚，第一艘从冰岛返程的船出现在波尔斯旺角。

[ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈtʃːnə(r)] [brɪˈɡæn] .
The feast of the returners began .
这 盛宴 的 这 返回者 开始 .

归来的宴席开始了。

[ˈevri] [wʌn] [prest] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒn][ðə; ði] [klɪf] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [aɪ ˈtiː] .
Every one pressed in a crowd on the cliff to welcome it .
每一个 一 按下 在 一个 人群 在 这 悬崖 到 欢迎 它 .

大家都挤在悬崖上迎接它。

[wɪtʃ] [wʌn][wɒz; wəz][aɪ 'ti:] ?
Which one was it ?
哪个 一 曾是 它 ？

是哪一个？

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ðə; ði] / ['sæmjʊəl] - - / ,
It was the / Samuel - Azenide / ,
它 曾是 这 / 塞繆尔 - - / ,

这是/Samuel-Azenide/，

[ɔ:lweɪz] [ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] .
always the first to return .
总是 这 第一的 到 返回 。

总是第一个回来。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] ,
" **Surely** ,
" 一定 ,

“一定，

" [sed] - [əʊld]['fɑ:ðə(r)] ,
" **said Yann's old father** ,
" 说 - 老的 父亲 ,

扬恩的老父亲说道，

" [ðə; ði] / ['li:ə,pou,daɪn] / [wɒʊnt][bi:; bi] [lɒŋ] [naʊ] ;
" **the / Leopoldine / won't be long now ;**
" 这 / 利奥波丁 / 惯于 是 长的 现在 ;

“Leopoldine 号很快就到了；

[aɪ] [nəʊ] [haʊ] - [tɪz] [aʊt] ['jɒndə(r)] :
I know how ' tis out yonder :
我 知道 如何 - 的 出去 远处 。

我知道那边的情况：

[wen] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [brɪ'gɪnz] [tu:; tə] [stɑ:t] ['həʊmwəd] ,
when one of ' em begins to start homeward ,
什么时候 一 的 - 呢 开始 到 开始 回家 ,

当其中一个开始回家时，

[ðə; ði][ʌðə(r)z] [kænt] [hæŋ] [bæk] [ɪn] ['eni] [pi:s] .
the others can't hang back in any peace .
这 其他的 不能 悬挂 后退 在 任何 和平 。

其他人也不能安心地等待。

" ['tʃæptə(r)] [θri:] [ɔ:l] [bʌt; bət] [tu:]
" **CHAPTER III ALL BUT TWO**
" 章 三、 全部 但 二

第三章 除二之外

[ðə; ði] ['aɪsləndə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [naʊ] .
The Icelanders were all returning now .
这 冰岛人 是 全部 返回 现在 。

冰岛人现在都回来了。

[tu:] ['ɪps] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ,
Two ships came in the second day ,
二 船舶 来了 在 这 第二 天 ,

第二天来了两艘船，

[fɔ:(r)][ðə; ði][nekst] ,
four the next ,
四 这 下一个 ,

接下来的四个，

[ænd; ənd] [twelv] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [wi:k] .
and twelve during the following week .
和 十二 期间 这 下列的 星期 :

接下来的一周是十二周。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和,

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
all through the country ,
全部 通过 这 国家 ,

在全国各地,

[dʒɔɪ] [rɪˈtʃ:nd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
joy returned with them ,
喜悦 返回 和 他们 ,

欢乐又回到他们身边,

[ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz] [ˈhæpɪnəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈmʌðəz] ;
and there was happiness for the wives and mothers ;
和 那里 曾是 幸福 为了 这 妻子们 和 母亲们 ;

妻子和母亲们都感到幸福;

[ænd; ənd][ˈdʒʌŋkɪt][ɪn][ðə; ði] [ˈtævə:nz] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ˈbɑ:meɪd] [ɒv; əv] [sɜ:vɪd] [aʊt]
and junkets in the taverns where the beautiful barmaids of Paimpol served out
和 公款旅行 在 这 酒馆 在哪里 这 美丽的 酒吧女招待 的 潘波尔 服务 出去

[drɪŋk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɪʃəz] .
drink to the fishers .
喝 到 这 渔民 :

以及在酒馆里举行的宴会，班保尔美丽的女招待为渔民们提供饮料。

[ðə; ði] / [ˈli:əˌpɒʊlˌdaɪn] / [wɒz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [brˈleɪtɪd] ;
The / Leopoldine / was among the belated ;
这 / 利奥波丁 / 曾是 之中 这 迟到的 ;

“Leopoldine”号是其中一艘迟到的船;

[ðəə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [jet] [əˈnʌðə(r)] [ten] [ɪkˈspektɪd] .
there were yet another ten expected .
那里 是 然而 其他 十 预期的 :

预计还会有另外十人。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [lɒŋ] [naʊ] ,
They would not be long now ,
他们 会 不是 是 长的 现在 ,

他们很快就要

[ænd; ənd] [əˈlaʊɪŋ] [ə; eɪ] [wi:ks] [dɪˈleɪ] [səʊ][æz; əz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [dɪsəˈpɔɪntɪd] ,
and allowing a week's delay so as not to be disappointed ,
和 允许 一个 本周 延迟 所以 作为 不是 到 是 失望的 ,

为了不让人失望，我们允许延迟一周，

[gɔ:d] [ˈweɪtɪd] [ɪn] [ˈhæpi] ,
Gaud waited in happy ,
高德 等待 在 快乐的 ,

歌特在幸福中等待，

[ˈpæʃənət] [dʒɔɪ][fɔ:(r); fə(r)] [jæn] ,
passionate joy for Yann ,
热情的 喜悦 为了 扬 ,

为 Yann 而感到的热烈喜悦，

[ˈki:pɪŋ] [ðeə(r)] [həʊm] [braɪt] [ænd; ənd][ˈtaɪdɪ][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃ:n] .
keeping their home bright and tidy for his return .

保持 他们的 家 明亮的 和 整齐的 为了 他的 返回 .

把家里打扫得明亮整洁，等待他的归来。

[wen] [ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] [gʊd] [ˈɔ:də(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]
When everything was in good order there was nothing left for her to

什么时候 一切 曾是 在 好的 命令 那里 曾是 没有什么 左边 为了 她 到

[du:; də] ,
do ,
做 ,

当一切都井然有序时，她就没什么事可做了，

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
and besides she could think of nothing else but her husband in her

和 除了 她 可以 思考 的 没有什么 别的 但 她 丈夫 在 她

[ɪmˈpeɪ(ə)ns] .
impatience .
不耐烦 .

此外，在她焦急不安的时候，她脑子里想的只有她的丈夫。

[θri:] [mɔ:(r)] [ʃɪps] [əˈprɪəd] ;
Three more ships appeared ;
三 更多的 船舶 出现 ;

又出现了三艘船；

[ðen] [əˈnʌðə(r)] [faɪv] .
then another five .
然后 其他 五 .

然后再五个。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ˈəʊnli] [tu:] [ˈlækɪŋ] [naʊ] .
There were only two lacking now .
那里 是 仅有的 二 缺乏 现在 .

现在只缺少两个了。

" [kʌm] ,
" **Come** ,
" 来 ,

“来，

[kʌm] ,
come ,
来 ,

来，

" [ðeɪ] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈtʃɪərəli] ,
" **they said to her cheerily** ,
" 他们 说 到 她 兴高采烈地 ,

他们兴高采烈地对她说，

" [ðɪs] [jɪə(r)][ðə; ði] / [ˈli:əpɒʊldəɪn] / [ænd; ənd][ðə; ði] / [məˈri:] - [dʒi:n] / [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][lɑ:st] ,
" **this year the / Leopoldine / and the / Marie - Jeanne / will be the last** ,
" 这 年 这 / 利奥波丁 / 和 这 / 玛丽 - 珍妮 / 将要 是 这 最后的 ,

“今年的“Leopoldine”号和“Marie-Jeanne”号将是最后一艘，

[tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] [bru:mz] [ˈfɔ:lən] [ˈəʊvəbɔ:d] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [kra:ft] .
to pick up all the brooms fallen overboard from the other craft .
到 挑选 向上全部 这 扫帚 倒下 落水 从 这 其他 工艺 .

捡起从其他船只上掉落的所有扫帚。

" [gɔːd] [la:ft] [ˈɔ:lsəʊ] .
" **Gaud** **laughed** **also** .
" 高德 笑了 还 ；

“高德也笑了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ˈænɪmeɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ðæn; ðən] [ˈevə(r)] ,
She **was** **more** **animated** **and** **beautiful** **than** **ever** ,
她 曾是 更多的 动画 和 美丽的 比 曾经 ,
她比以前更加活泼美丽，

[ɪn] [hɜː(r); hæ(r)] [greɪt] [dʒɔɪ] [pɒv; əv] [ɪkˈspektənsi] .
in **her** **great** **joy** **of** **expectancy** .
在 她 伟大的 喜悦 的 预期 ；

她满怀期待，欣喜若狂。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ ˈviː] [stɪl] [æt; ət] [siː]
CHAPTER **IV** **STILL** **AT** **SEA**
章 第四 仍然 在 海

第四章 仍在海上

[bʌt; bət] [ðə; ði] [deɪz] [səkˈsiːdɪd] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [wɪˈðəʊt] [rɪˈzʌlt] .
But **the** **days** **succeeded** **one** **another** **without** **result** .
但 这 天 成功了 一 其他 没有 结果 ；

但日子一天天过去，却毫无结果。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [drest] [hɜːˈself] [ˈevri] [deɪ] ,
She **still** **dressed** **herself** **every** **day** ,
她 仍然 穿着 她自己 每一个 天 ；

她仍然每天自己穿衣服，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdʒɔɪfl] [lʊk] ,
and **with** **a** **joyful** **look** ,
和 和 一个 快乐 看 ；

带着喜悦的表情，

[went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhɑːbə(r)] [tuː; tə] [ˈɡɒsɪp] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [waɪvz] .
went **down** **to** **the** **harbour** **to** **gossip** **with** **the** **other** **wives** .
去 向下 到 这 港口 到 闲话 和 这 其他 妻子们 ；

去港口和其他妻子闲聊。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðɪs] [dɪˈleɪ] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ˈnætʃ(ə)rəl] ;
She **said** **that** **this** **delay** **was** **but** **natural** ;
她 说 那 这 延迟 曾是 但 自然的 ；

她说，这种延迟是正常的；

[wɒz; wəz] [aɪ ˈtiː] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪˈvent] [ˈevri] [jɪə(r)] ?
was **it** **not** **the** **same** **event** **every** **year** ?
曾是 它 不是 这 相同的 事件 每一个 年 ？

每年不是都是同样的事件吗？

[ðɪːz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [seɪf] [boʊts] ,
These **were** **such** **safe** **boats** ,
这些 是 这样的 安全的 船 ；

这些船非常安全，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ˈkæpɪt(ə)] [ˈseɪləz] .
and **had** **such** **capital** **sailors** .
和 有 这样的 首都 水手们 ；

并拥有如此优秀的水手。

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət] [həʊm] [əˈləʊn] ,
But **when** **at** **home** **alone** ,
但 什么时候 在 家 独自的 ；

但当一个人在家时，

[æ̣t; ə̣t] [naɪ̣t] ,
at night ,
在 夜晚 ,

晚上，

[ə; eɪ] ['nɜːvəs] ,
a nervous ,
一个 紧张的 ,

紧张的，

[ˈæŋkʃəs] [ˈʃɪvə(r)] [ɒv; əv] [ˈæŋɡwɪ] [wʊd] [rʌŋ] [θruː] [hɜː(r); hæ(r)] [həʊl] [freɪm] .
anxious shiver of anguish would run through her whole frame .
焦虑的 颤抖 的 痛苦 会 跑步 通过 她 所有的 框架 .

焦虑和痛苦的颤抖会传遍她的整个身体。

[wɒz; wəz][aɪ ˈtiː] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfraɪ(ə)nd] [ɔːlˈredi] ?
Was it right to be frightened already ?
曾是 它 正确的 到 是 害怕 已经 ?

已经感到害怕了吗？

[wɒz; wəz][ðeə(r)][iːv(ə)n][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ?
Was there even a single reason to be so ?
曾是 那里 甚至 一个 单身的 原因 到 是 所以 ?

有没有任何理由这样做？

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][bɪˈɡæn] [tuː; tə][ˈtreɪmb(ə)l][æ̣t; ə̣t][ðə; ðɪ][mɪə(r)][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ɡraʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [əˈfreɪd] .
But she began to tremble at the mere idea of grounds for being afraid .
但 她 开始 到 颤抖 在 这 仅仅 主意 的 理由 为了 存在 害怕的 .

但只要一想到害怕的理由，她就开始颤抖。

[ˈtʃæptə(r)] [viː] [ˈʃeərɪŋ] [ðə; ðɪ] [dred]
CHAPTER V SHARING THE DREAD
章 V 分享 这 恐惧

第五章 分享恐惧

[ðə; ðɪ] [tenθ] [ɒv; əv][sepˈtembə(r)] [keɪm] .
The tenth of September came .
这 第十 的 九月 来了 .

九月十日到了。

[haʊ] [ˈswɪftli] [ðə; ðɪ] [deɪz] [fluː] [baɪ] !
How swiftly the days flew by !
如何 迅速地 这 天 飞翔 经过 !

日子过得真快啊！

[wʌŋ] [ˈmɔːnɪŋ] ,
One morning ,
一 早晨 ,

一天早上，

[ə; eɪ] [truː] [ˈɔːtəm] [ˈmɔːnɪŋ] ,
a true autumn morning ,
一个 真的 秋天 早晨 ,

一个真正的秋日早晨，

[wɪð] [kəʊld] [mɪst] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ɜːθ] ,
with cold mist falling over the earth ,
和 寒冷的 薄雾 坠落 超过 这 地球 ,

寒冷的雾气笼罩着大地，

[ɪn][ðə; ðɪ][ˈraɪzɪŋ] [sʌn] ,
in the rising sun ,
在 这 上升 太阳 ,

在冉冉升起的太阳下，

[ʃiː; ʃɪ][sæt][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [pɔːtʃ] [pɒv; əv][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] [pɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪprekt] [ˈmæɪnənəz] ,
she sat under the porch of the chapel of the shipwrecked mariners ,
她 卫星 在下面 这 门廊 的 这 教堂 的 这 遭遇海难 水手们 ,
她坐在遇难水手教堂的门廊下,

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈwɪdəʊz] [gəʊ][tuː; tə] [preɪ] ,
where the widows go to pray ,
在哪里 这 寡妇 去 到 祈祷 ,
寡妇们去祈祷的地方,

[wɪð] [aɪz] [fɪkst] [ænd; ənd] [ˈglɑːsi] ,
with eyes fixed and glassy ,
和 眼睛 固定的 和 玻璃状 ,
目光呆滞,

[θrɒbɪŋ] [ˈtemplz] [ˈtaɪt(ə)nd] [æz; əz][baɪ][æn; ən][ˈaɪən][hænd] .
throbbing temples tightened as by an iron hand .
悸动 寺庙 收紧 作为 经过 一个 铁 手 .
太阳穴一阵阵地抽痛, 就像被铁手勒紧了一样。

[ðiːz] [sæd] [ˈmɔːnɪŋ] [mɪsts][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː] [deɪz] [brɪˈfɔː(r)] ,
These sad morning mists had begun two days before ,
这些 伤心 早晨 薄雾 有 开始 二 天 前 ,
这悲伤的晨雾两天前就开始了,

[ænd; ənd][pɒn] [ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)] [deɪ] [ɡɔːd] [hæd; həd] [əˈweɪkənd] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)][ˈbɪtə(r)] [ʌnˈiːzɪnɪs]
and on this particular day Gaud had awakened with a still more bitter uneasiness
和 在 这 特别的 天 高德 有 觉醒 和 一个 仍然 更多的 苦的 不安
,
!
,

而这天, 歌特醒来时, 心里更加不安,
[kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɔːkɑːst] [pɒv; əv] [ədˈvɑːnsɪŋ] [ˈwɪntə(r)] .
caused by the forecast of advancing winter .
导致 经过 这 预报 的 前进 冬天 .
这是由于预测冬季即将来临而导致的。

[waɪ] [dɪd] [ðɪs] [deɪ] ,
Why did this day ,
为什么 做过 这 天 ,

为什么这一天,

[ðɪs] [ˈaʊə(r)] ,
this hour ,
这 小时 ,

这个小时,

[ðɪs] [ˈveri] [ˈməʊmənt] ,
this very moment ,
这 非常 片刻 ,

此时此刻,

[siːm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ˈpeɪnf(ə)] [ðæən; ðən][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] ?
seem to her more painful than the preceding ?
似乎 到 她 更多的 痛苦 比 这 前 ?
对她来说这似乎比前面的更痛苦?

[ˈɒf(ə)n] [ˈɪps] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈleɪd] [ə; eɪ] [ˈfɔːtnaɪt] ,
Often ships are delayed a fortnight ,
经常 船舶 是 延迟 一个 两星期 ,
船只经常会延误两周,

[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈmʌnθ] ,
even a month ,
甚至 一个 月 ,

甚至一个月，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈmætə(r)] .
for that matter .
为了 那 事情 .

就此而言。

[bʌt; bət][ˈʊəli; ˈɔːli][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdɪfrənt] [əˈbaʊt] [ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈmɔːnɪŋ] ,
But surely there was something different about this particular morning ,
但 一定 那里 曾是 某物 不同的 关于 这 特别的 早晨 ,

但这个早晨肯定有些不同，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [pɒv; əv]
for she had come to - day for the first time to sit in the porch of
为了 她 有 来 到 - 天 为了 这 第一的 时间 到 坐 在 这 门廊 的
[ðɪs] [ˈtʃæp(ə)l][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [ˈneɪms] [pɒv; əv][ðə; ði] [ded] [ˈseɪləz] ,
this chapel and read the names of the dead sailors ,
这 教堂 和 读 这 姓名 的 这 死的 水手们 ,

因为她今天第一次来到这座教堂的门廊上，诵读那些死去水手的名字，

[ˈperɪʃt] [ɪn][ðeə(r)][praɪm] .
perished in their prime .
遇难 在 他们的 主要的 .

在他们的鼎盛时期去世了。

" [ɪn] [ˈmeməri] [pɒv; əv] ,
" In memory of GAOS ,
" 在 记忆 的 高斯 ,

“为了纪念 GAOS，

[ˈiːvɒn] ,
YVON ,
伊冯 ,

伊冯，

[lɒst] [æt; ət] [siː] [ˈniə(r)][ðə; ði][ˈnɔːrdən] - [fjɔːd] .
Lost at sea Near the Norden - Fjord .
丢失的 在 海 靠近 这 诺登 - 峡湾 .

在诺登峡湾附近海上失踪。

" [laɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈʌdə(r)] ,
" Like a great shudder ,
" 喜欢 一个 伟大的 不寒而栗 ,

“就像一场巨大的战栗，

[ə; eɪ] [ɡʌst] [pɒv; əv] [waɪnd] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ,
a gust of wind rose from the sea ,
一个 阵风 的 风 玫瑰 从 这 海 ,

一阵风从海面吹来，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [fel] [laɪk] [reɪn] [əˈpɒn][ðə; ði] [ruːf] [əˈbʌv] .
and at the same time something fell like rain upon the roof above .
和 在 这 相同的 时间 某物 跌倒 喜欢 雨 之上 这 屋顶 多于 .

与此同时，有什么东西像雨一样落在了屋顶上。

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ðə; ði] [ded] [liːvz] [ðəʊ] ;
It was only the dead leaves though ;
它 曾是 仅有的 这 死的 树叶 尽管 ;

但那只是枯叶；

[ˈmeni] [wɜː(r); wə(r)] [bləʊn] [ɪn][æ̃t; ət][ðə; ði] [pɔːtʃ] ；
many were blown in at the porch ；
许多 是 吹 在 在 这 门廊 ；
许多人被吹到门廊里；

[ðə; ði][əʊld] [waɪnd] - [tɒst] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪvjɑːd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈluːzɪŋ] [ðəə(r)][ˈfəʊliɪdʒ] [ɪn] [ðɪs]
the old wind - tossed trees of the graveyard were losing their foliage in this
这 老的 风 - 抛掷 树木 的 这 墓地 是 输 他们的 叶子 在 这
[ˈraɪzɪŋ] [geɪl] ，
rising gale ；
上升 大风 ；
墓地里那些被风吹倒的老树在狂风中落叶，

[ænd; ænd][ˈwɪntə(r)][wɒz; wəz] [ˈmɑːrtʃɪŋ] [ˈniərə(r)] .
and winter was marching nearer .
和 冬天 曾是 行军 更近 ；
冬天越来越近了。

" [lɒst] [æ̃t; ət] [siː] ，
" Lost at sea ；
" 丢失的 在 海 ；
“迷失在海上，

[niə(r)][ðə; ði] [ˈnɔːrdən] - [fjɔːd] ，
Near the Norden - Fjord ；
靠近 这 诺登 - 峡湾 ；
靠近诺登峡湾，

[ɪn][ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] 4th [ænd; ænd] 5th [ɒv; əv] [ˈɔːgəst] ， - .
In the storm of the 4th and 5th of August , 1880 .
在 这 风暴 的 这 4th 和 5th 的 八月 ， - .
1880 年 8 月 4 日至 5 日的暴风雨中。

" [fiː; ji] [riːd] [məˈkænikli] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] ；
" She read mechanically under the arch of the doorway ；
" 她 读 机械地 在下面 这 拱 的 这 门口 ；
“她在门拱下机械地读着；

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [saʊt] [tuː; tə] [piəs] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] .
her eyes sought to pierce the distance over the sea .
她 眼睛 寻求 到 刺穿 这 距离 超过 这 海 ；
她的目光试图越过海面看向远方。

[ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ʌnˈtreɪsəb(ə)l] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [greɪ] [mɪst] ，
That morning it was untraceable under the gray mist ；
那 早晨 它 曾是 无法追踪 在下面 这 灰色的 薄雾 ；
那天早上，在灰蒙蒙的雾气中，它难以寻觅，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈdræɡɪŋ] [ˈdreɪpəri] [ɒv; əv] [klaʊdʒ] [əʊvəˈhʌŋ] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [veɪl] .
and a dragging drapery of clouds overhung the horizon like a mourning veil .
和 一个 拖拽 布料 的 云 悬垂 这 地平线 喜欢 一个 丧 面纱 ；
一层厚厚的云朵像哀悼的面纱一样悬在天际。

[əˈnʌðə(r)] [ɡʌst] [ɒv; əv] [waɪnd] ，
Another gust of wind ；
其他 阵风 的 风 ；
又一阵风，

[ænd; ænd][ˈʌðə(r)] [liːvz] [dɑːnst] [ɪn][ɪn] [ˈhwəːl] .
and other leaves danced in in whirls .
和 其他 树叶 跳舞 在 在 旋转 ；
其他树叶也纷纷飘舞。

[ə; eɪ][ˈstrɒŋɡə(r)] [ɡʌst] [stiː] ,
A stronger gust still ,
 一个 更强 阵风 仍然 ,
 一阵更强劲的风 ,

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈwestən] [stɔ:m] [ðæt] [hæd; həd] [stru:n] [ðəʊz] [ded] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [si:] ,
as if the western storm that had strewn those dead over the sea ,
 作为 如果 这 西 风暴 那 有 散落的 那些 死的 超过 这 海 ,
 就像西方的暴风雨把死者吹散到海里一样 ,

[wɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'feɪs] [ðə; ði] ['veri] [ɪn'skrɪpʃnz] [ðæt] [rɪ'membəd] [ðeə(r)] [nems] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
wished to deface the very inscriptions that remembered their names to the living .
 希望 到 污损 这 非常 铭文 那 记得 他们的 姓名 到 这 活的 .
 希望毁掉那些让活着的人记住他们名字的铭文。

[gɔ:d]	[lʊkt]	[wɪð]	[ɪn'vɒləntɹɪ]	[pə'sɪstənsɪ]	[æt; ət][æən; ən]	['empti]	[speɪs]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[wɔ:l]	[ðæt]
Gaud	looked	with	involuntary	persistence	at	an	empty	space	upon	the	wall that
高德	看起来	和	非自愿	持久性	在	一个	空的	空间	之上	这	墙 那
[si:md]	[tu:; tə]	[jɔ:n]	[ɪk'spektənt]	.							
seemed	to	yawn	expectant	.							
似乎	到	打哈欠	怀孕	.							

戈德不由自主地注视着墙上的一块空地，那块空地似乎正张着嘴巴，充满期待。

[baɪ][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [fiː; ʃi][wɒz; wəz] [pəˈsjuːd] ,
By a terrible impression she was pursued ,
 经过 一个 糟糕的 印象 她 曾是 追击 ,
 她被一种可怕的印象所困扰,

[ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [freʃ] [slæb] [wɪtʃ] [maɪt] [su:n] ,
the thought of a fresh slab which might soon ,
 这 想法 的 一个 新鲜的 板 哪个 可能 很快 ,
 想到一块新的石板可能很快就会

[pə'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

也许，

[biː; bi] [pleɪst] [ðeə(r)] ,
be placed there ,
 是 放置 那里 ,

放置在那里，

[wið] [ə'nʌðə(r)] [neɪm] [wɪtʃ] [ʃiː ʃi] [dɪd] [nɒt] ['i:v(ə)n] [deə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spɒt] .
with another name which she did not even dare to think of in such a spot .
 和 其他 姓名 哪个 她 做过 不是 甚至 敢 到 思考 的 在 这样的 一个 点 .
 在这种情况下，她甚至不敢想起这个名字。

[ʃiː, ʃi] [felt] [kəʊld] ,
She felt cold ,
 她 毛毡 寒冷的 ,
 她感到寒冷 ,

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['si:tɪd] [ɒn][ðə; ði] ['grænɪt] [bentʃ] ,
and remained seated on the granite bench ,
 和 剩余 坐着 在 这 花岗岩 长椅 ,
 坐在花岗岩长凳上,

[hɜ:(r); hə(r)] [hed] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [stəʊn] [wɔ:l] . * * * * * * * * * * *
her head reclining against the stone wall . * * * * * * * * * * *
 她 头 斜倚 反对 这 石头 墙 . * * * * * * * * * * *
 她的头靠在石墙上。 * * * * * * * * * * *

" [nɪə(r)][ðə; ði] ['nɔ:rdən] - [fjɔ:d] ,
" **near the Norden - Fjord** ,
" 靠近 这 诺登 - 峡湾 ,

“靠近诺登峡湾，

[ɪn][ðə; ði] [stɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði] 4th [ænd; ənd] 5th [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] ,
In the storm of the 4th and 5th of August ,
在 这 风暴 的 这 4th 和 5th 的 八月 ,
在8月4日至5日的暴风雨中，

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] - [j'iəz] ,
At the age of 23 years ,
在 这 年龄 的 - 年 ,

23岁时，

/ [ˌrekwɪˈeskæt] [ɪn] [peɪs] / !
/ Requiescat in pace / !
/ 安息 在 步伐 / !

/安息吧/!

" [ðen] ['aɪslənd] [lu:m] [ʌp] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ,
" **Then Iceland loomed up before her** ,
" 然后 冰岛 迫近 向上 前 她 ,

“然后冰岛出现在她面前，

[wɪð] [ɪts] ['lɪt(ə)] ['semətɪri] ['laɪtɪd] [ʌp] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [si:] - [laɪn] [baɪ][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [sʌn] .
with its little cemetery lighted up from below the sea - line by the midnight sun .
和 它是 小的 公墓 照明 向上 从 以下 这 海 - 线 经过 这 午夜 太阳 .

午夜的阳光从海平面以下照亮了岛上的小墓地。

['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['empti] [speɪs] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:l] ,
Suddenly in the same empty space on the wall ,
突然 在 这 相同的 空的 空间 在 这 墙 ,

突然间，在墙上的同一个空隙里，

[wɪð] ['hɒrɪfaɪɪŋ] ['klɪənəs] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [freʃ] [slæb][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ;
with horrifying clearness she saw the fresh slab she was thinking of ;
和 恐怖的 清晰度 她 锯 这 新鲜的 板 她 曾是 思维 的 ;

她惊恐地清晰地看到了她所想的那块新石板；

[ə; eɪ][klɪə(r)] [waɪt] [wʌn] ,
a clear white one ,
一个 清除 白色的 一 ,

一片洁白的，

[wɪð] [ə; eɪ] [skʌl] [ænd; ənd] [krɒs] - [bəʊnz] ,
with a skull and cross - bones ,
和 一个 颅骨 和 叉 - 骨头 ,

有骷髅和交叉骨头，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['fɔ:sait] ,
and in a flash of foresight ,
和 在 一个 闪光 的 远见 ,

并突然预见，

[ə; eɪ] [neɪm] - - [ðə; ði] ['wə:ʃɪp] [neɪm] [ɒv; əv] " [jæn] !
a name - - the worshipped name of " Yann Gaos !
一个 姓名 - - 这 崇拜 姓名 的 " 扬 高斯 !

一个名字——“Yann Gaos”的崇拜之名！

" [ðen] [ʃi:; ʃɪ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['fɪəfəli] [dru:] [hɜ:'self] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [stɪf] ,
" **Then she suddenly and fearfully drew herself up straight and stiff** ,
" 然后 她 突然 和 恐惧地 画 她自己 向上 直的 和 僵硬的 ,

“然后她突然惊恐地挺直身子，

[wið] [ə; eɪ] [hɔ:s] ,
with a hoarse ,
和 一个 嘶哑 ,

带着嘶哑的声音，

[waɪld][kraɪ][ɪn][hɜ:(r); hæ(r)] [θrəʊt] [laɪk] [ə; eɪ][mæd] ['kri:tʃə(r)] .
wild cry in her throat like a mad creature .
荒野 哭 在 她 喉 喜欢 一个 疯狂的 生物 .

她喉咙里发出像疯了的动物一样的狂野叫声。

[aʊt'saɪd] [ðə; ði] [greɪ] [mɪst][pʊ; əv][ðə; ði] [dɔ:n] [fel] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lənd] ,
Outside the gray mist of the dawn fell over the land ,
外部 这 灰色的 薄雾 的 这 黎明 跌倒 超过 这 土地 ,

外面，黎明的灰色薄雾笼罩着大地，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [li:vz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'gen] [bləʊn] ['dænsɪŋli] ['ɪntu:][ðə; ði] [pɔ:tʃ] .
and the dead leaves were again blown dancingly into the porch .
和 这 死的 树叶 是 再次 吹 跳舞地 进入 这 门廊 .

枯叶又被吹得翩翩起舞，飘进了门廊。

[steps] [ɒn][ðə; ði] ['fɒtpa:θ] ?
Steps on the footpath ?
步骤 在 这 人行道 ?

人行道上的台阶？

[ˈsʌmbədi] [wəz; wəz] ['kʌmɪŋ] ?
Somebody was coming ?
某人 曾是 未来 ?

有人要来吗？

[ʃi:; ʃi] [rəʊz][ænd; ənd] ['kwɪkli] [smu:ðd] [daʊn] [hɜ:(r); hæ(r)][kæp][ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] [hɜ:(r); hæ(r)] [feɪs] .
She rose and quickly smoothed down her cap and composed her face .
她 玫瑰 和 迅速地 平滑 向下 她 帽 和 由 她 脸 .

她站起身，迅速抚平帽子，镇定了表情。

['nɪərə(r)] [dru:] [ðə; ði] [steps] .
Nearer drew the steps .
更近 画 这 步骤 .

台阶越来越近了。

[ʃi:; ʃi] [ə'sju:md] [ðə; ði][eə(r)][pʊ; əv][wʌn] [hu:] [maɪt] [bi:; bi][ðeə(r)][baɪ] [tʃɑ:ns] ;
She assumed the air of one who might be there by chance ;
她 假定 这 空气 的 一 WHO 可能 是 那里 经过 机会 ;

她摆出一副偶然来这里的姿态；

[fɔ:(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

为了，

[ə'bʌv] [ɔ:l] ,
above all ,
多于 全部 ,

首先，

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə] [ə'piə(r)] [jet] ,
she did not wish to appear yet ,
她 做过 不是 希望 到 出现 然而 ,

她还不想露面，

[laɪk] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [pʊ; əv][ə; eɪ] ['ɪprekt] ['mæɪnə(r)] .
like the widow of a shipwrecked mariner .
喜欢 这 寡妇 的 一个 遭遇海难 水手 .

就像一个遇难水手的遗孀。

[,aɪˈti:] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfænti] [ˈflaʊəri] ,
It happened to be Fante Floury ,
它 发生 到 是 范特 面粉状的 ,
碰巧是 Fante Floury,

[ðə; ði] [waɪf] [ʊv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [meɪt] [ʊv; əv][ðə; ði] / [ˈliːə,pooʊl,dain] / .
the wife of the second mate of the / Leopoldine / .
这 妻子 的 这 第二 伴侣 的 这 / 利奥波丁 / .
“Leopoldine”号二副的妻子。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndəˈstʊd] [ɪˈmiːdiətli] [wɒt] [ɡɔːd] [wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ðeə(r)] ;
She understood immediately what Gaud was doing there ;
她 理解 立即地 什么 高德 曾是 正在做 那里 ;
她立刻明白了高德在那里做什么;

[,aɪˈti:][wɒz; wəz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [dɪˈsemb(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
it was useless to dissemble with her .
它 曾是 无用 到 掩饰 和 她 .
对她掩饰是没有用的。

[æt; ət][fɜːst] [iːtʃ] [ˈwʊmən] [stʊd] [ˈspiːtʃləs] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
At first each woman stood speechless before the other .
在 第一的 每个 女士 站立 无言 前 这 其他 .
起初，两个女人都站在对方面前，一句话也说不出来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈæŋɡri][ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [heɪt] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪk]
They were angry and almost hated each other for having met with a like
他们 是 生气的 和 几乎 憎恨 每个 其他 为了 拥有 遇见 和 一个 喜欢
[ˈsentɪmənt] [ʊv; əv] [ˌæprɪˈhenʃn] .
sentiment of apprehension .
情绪 的 忧虑 .
他们很生气，几乎互相憎恨，因为他们遇到了同样的忧虑情绪。

" [ɔːl][ðə; ði][men] [ʊv; əv] - [ænd; ənd] [seɪnt] [brɪˈuːk][hæv; həv] [biːn] [bæk] [ðɪs] [wiːk] ,
" **All the men of Treguier and Saint Briouc have been back this week** ,
" 全部 这 男人 的 - 和 圣 布里厄克 有 到过 后退 这 星期 ,
“特雷吉耶和圣布里厄的所有士兵本周都已返回，

" [sed] [ˈfænti] [æt; ət][laːst] ,
" **said Fante at last** ,
" 说 范特 在 最后的 ,
“范特最后说道，

[ɪn][ə; eɪ] [ˈpɪtləs] ,
in a pitiless ,
在 一个 无情 ,
以一种无情的方式，

[ˈmʌfld] ,
muffled ,
闷音 ,
低沉的，

[hɑːf] - [ˈɪrɪteɪtɪd] [vɔɪs] .
half - irritated voice .
一半 - 受刺激 嗓音 .
半恼怒的声音。

[ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [ə; eɪ][ˈblesɪd; blest][ˈteɪpə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
She carried a blessed taper in her hand ,
她 携带 一个 蒙福 锥形 在 她 手 ,
她手里拿着一根神圣的蜡烛，

[tuː; tə][ˈɒfə(r)][ʌp][ə; eɪ][preə(r)] .
to offer up a prayer .
到 提供 向上 一个 祷告 .

进行祈祷。

[gɔːd][dɪd][nɒt][wɪʃ][jet][tuː; tə][rɪˈzɔːt][tuː; tə][ðæt][ɪkˈstriːm][rɪˈsɔːs][ɒv; əv][dɪˈspeərɪŋ][waɪvz] .
Gaud did not wish yet to resort to that extreme resource of despairing wives .
高德 做过 不是 希望 然而 到 采取 到 那 极端 资源 的 绝望 妻子们 .

高德还不想诉诸绝望妻子的极端手段。

[jet][ˈsaɪləntli][ʃiː; ʃɪ][ˈentəd][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] [brˈhaɪnd][ˈfæntɪ] ,
Yet silently she entered the chapel behind Fante ,
然而 默默 她 进入 这 教堂 在后面 范特 ,

然而她却默默地跟随芬特走进教堂，

[ænd; ənd][ðeɪ][nelt][daʊn][təˈgeðə(r)][saɪd][baɪ][saɪd] ,
and they knelt down together side by side ,
和 他们 跪下 向下 一起 边 经过 边 ,

他们并排跪下，

[laɪk][tuː] [ˈsɪstəz] .
like two sisters .
喜欢 二 姐妹 .

就像两个姐妹。

[tuː; tə][ðə; ði]"[staː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][siː]"[ðeɪ][ˈɒfəd][ˈɑːd(ə)nt][ɪmˈplɔːrɪŋ][preə(r)z] ,
To the "Star of the Sea" they offered ardent imploring prayers ,
到 这 " 星星 的 这 海 " 他们 提供 热心 恳求 祈祷 ,

他们向“海之星”献上热切的祈祷，

[wɪð][ðeə(r)][həʊl][səʊl][ɪn][ðem; ðəm] .
with their whole soul in them .
和 他们的 所有的 灵魂 在 他们 .

全身心投入其中。

[ə; eɪ][saʊnd][ɒv; əv][ˈsɒbɪŋ][wɒz; wəz][əˈləʊn][hɜːd] ,
A sound of sobbing was alone heard ,
一个 声音 的 啜泣 曾是 独自的 听到 ,

只听见一声抽泣声，

[æz; əz][ðeə(r)][ˈræpɪd][tɪəz][ˈswɪftli][fel][əˈpɒn][ðə; ði][floː(r)] .
as their rapid tears swiftly fell upon the floor .
作为 他们的 迅速的 眼泪 迅速地 跌倒 之上 这 地面 .

他们的泪水迅速地落在地板上。

[ðeɪ][rəʊz][təˈgeðə(r)] ,
They rose together ,
他们 玫瑰 一起 ,

他们一起站起来，

[mɔː(r)][ˈkɒnfɪdənt][ænd; ənd][ˈsɒfənd] .
more confident and softened .
更多的 自信的 和 软化 .

更加自信和柔和。

[ˈfæntɪ][held][ʌp][gɔːd] ,
Fante held up Gaud ,
范特 握住 向上 高德 ,

芬特扶起高德，

[huː][ˈstæɡəd] ,
who staggered ,
WHO 交错 ,

他摇摇晃晃，

[ænd; ʌnd] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
and taking her in her arms ,
和 采取 她 在 她 武器 ,
把她抱在怀里,

[kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
kissed her .
亲吻 她 .
吻了她。

['waɪpɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] ,
Wiping their eyes ,
擦拭 他们的 眼睛 ,
擦干眼睛,

[ænd; ʌnd] ['smuːðɪŋ] [ðeə(r)] [dɪ'feɪld] [heə(r)] ,
and smoothing their dishevelled hair ,
和 平滑 他们的 蓬头垢面 头发 ,
抚平她们凌乱的头发,

[ðeɪ] [brʌʃt] [ɒf] [ðə; ði][sɔːlt] [dʌst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['flægstəʊn] ,
they brushed off the salt dust from the flagstones ,
他们 刷过 离开 这 盐 灰尘 从 这 石板 ,
他们掸掉石板上的盐尘,

['sɔɪlɪŋ] [ðeə(r)] [gaʊnz] ,
soiling their gowns ,
污渍 他们的 礼服 ,
弄脏了他们的礼服,

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [ɪn] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] ,
and they went away in opposite directions ,
和 他们 去 离开 在 对面的 方向 ,
他们朝相反的方向走去,

[wɪ'daʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .
without another word .
没有 其他 单词 .
无需多言。

[t'æptə(r)] ['sɪksθ] [ɔːl] [bʌt; bət] [wʌn]
CHAPTER VI ALL BUT ONE
章 六年级 全部 但 一
第六章 除一人外

[ðɪs] [end][ɒv; əv][sep'tembə(r)][wɒz; wəz] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] ['sʌmə(r)] ,
This end of September was like another summer ,
这 结尾 的 九月 曾是 喜欢 其他 夏天 ,
今年九月底就像另一个夏天,

['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['laɪvli] .
only a little less lively .
仅有的 一个 小的 较少的 热闹 .
只是稍微不那么热闹。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ,
The weather was so beautiful ,
这 天气 曾是 所以 美丽的 ,
天气真好,

[ðæt] [hæd; həd][,aɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] [liːvz] [ðæt] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [rəʊdz] ,
that had it not been for the dead leaves that fell upon the roads ,
那 有 它 不是 到过 为了 这 死的 树叶 那 跌倒 之上 这 道路 ,
如果不是路上掉落的枯叶,

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [dʒu:n][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .
one might have thought that June had come back again .
一 可能 有 想法 那 六月 有 来 后退 再次 :

人们也许会以为六月又回来了。

[ˈhʌzbəndz] [ænd; ənd] ['swi:t,hɑ:ts] [hæd; həd][ɔ:l] [rɪ'tɜ:nd] ,
Husbands and sweethearts had all returned ,
丈夫们 和 甜心们 有 全部 返回 ,

丈夫和爱人都回来了，

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [sprɪŋ] - [taɪm] [ɒv; əv] [lʌv] .
and everywhere was the joy of a second spring - time of love .
和 到处 曾是 这 喜悦 的 一个 第二 春天 - 时间 的 爱 :

到处都洋溢着爱情第二个春天的喜悦。

[æt; ət][lɑ:st] ,
At last ,
在 最后的 ,

终于，

[wʌn] [deɪ] ,
one day ,
一 天 ,

一天，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [ʃɪps] [wɒz; wəz] ['sɪgnəld] .
one of the missing ships was signalled .
一 的 这 丢失的 船舶 曾是 发出信号 :

其中一艘失踪的船只收到了信号。

[wɪtʃ] [wʌn][wɒz; wəz][aɪ 'ti:] ?
Which one was it ?
哪个 一 曾是 它 ?

是哪一个？

[ðə; ði] [gru:ps] [ɒv; əv] ['spi:tʃləs] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['wɪmɪn] [hæd; həd] ['ræpɪdli] [fɔ:md] [ɒn][ðə; ði] [klɪf] .
The groups of speechless and anxious women had rapidly formed on the cliff .
这 团体 的 无言 和 焦虑的 女性 有 快速 形成 在 这 悬崖 :

悬崖上，一群群沉默不语、焦虑不安的女人迅速聚集起来。

[gɔ:d] ,
Gaud ,
高德 ,

高德，

[peɪl] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] ,
pale and trembling ,
苍白 和 发抖 ,

脸色苍白，浑身颤抖，

[wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
was there ,
曾是 那里 ,

在那里，

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] - ['fɑ:ðə(r)] .
by the side of her Yann's father .
经过 这 边 的 她 - 父亲 :

在她 Yann 的父亲身边。

" [aɪm][ˈɔ:lməʊst][ʃʊə(r)] ,
" **I'm almost sure** ,
" 我是 几乎 当然 ,

“我几乎可以肯定，

" [sed] [ðə; ði][əvɒld] [ˈfɪʃə(r)] ,
" **said the old fisher** ,
" 说 这 老的 渔夫 ,

“老渔夫说，

" [aɪm][ˈɔːlməʊst][ɪʊə(r)] [ɪts] [ðem; ðəm] !
" **I'm almost sure it's them** !
" 我是 几乎 当然 它是 他们 ！

“我几乎可以肯定就是他们！

[ə; eɪ] [red] [reɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtɒpseɪl; ˈtɒpsl] [ðæt] [kluː] [ʌp] - - [ɪts] [ˈveri] [laɪk] [ðem; ðəm] [ˈenihaʊ] .
A red rail and a topsail that clews up - - it's very like them anyhow .
一个 红色的 轨 和 一个 顶帆 那 线索 向上 - - 它是 非常 喜欢 他们 无论如何 ；

一条红色的船栏杆和一面卷起的中帆——无论如何，它们都很像。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [aɪ ˈtiː] ,
What do you make it ,
什么 做 你 制作 它 ,

你把它做成了什么？

[ɡɔːd] ?
Gaud ?
高德 ?

高德？

" [nəʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,

“不，

[aɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] ,
it isn't ,
它 不是 ,

事实并非如此，

" [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
" **he went on** ,
" 他 去 在 ,

“他继续说道，

[wɪð] [ˈsʌd(ə)n] [dɪsˈkʌrɪdʒmənt] ;
with sudden discouragement ;
和 突然 沮丧 ;

突然灰心丧气；

" [wɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [əˈɡen] ,
" **we've made a mistake again** ,
" 我们已经 制成 一个 错误 再次 ,

“我们又犯了一个错误，

[ðə; ði] [buːm] [ˈɪz(ə)nt][ðə; ði] [seɪm] ,
the boom isn't the same ,
这 繁荣 不是 这 相同的 ,

繁荣不一样，

[ænd; ənd][ˈaʊəz][hæz; həz][ə; eɪ][ˈdʒɪɡə(r)][seɪl] .
and ours has a jigger sail .
和 我们的 有 一个 量酒器 帆 ；

我们的船上有一艘帆船。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[wel] ,
well ,
出色地 ,

出色地,

[aɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] ['aʊə(r)] [bəʊt] [ðɪs] [taɪm] ,
it isn't our boat this time ,
它 不是 我们的 船 这 时间 ,

这次不是我们的船,

[ɪts] ['əʊnli] [ðə; ði] / [mə'ri:] - [dʒi:n] / .
it's only the / Marie - Jeanne / .
它是 仅有的 这 / 玛丽 - 珍妮 / .

这只是/Marie-Jeanne/。

[ˈnevə(r)] [maɪnd] ,
Never mind ,
绝不 头脑 ,

没关系,

[maɪ] [læs] ,
my lass ,
我的 小姐 ,

我的小姑娘,

[ʃʊəli; 'dʒ:li] [ðel] [nɒt] [bi:; bi] [lɒŋ] [naʊ] .
surely they'll not be long now .
一定 他们会 不是 是 长的 现在 .

他们肯定不会等太久。

" [bʌt; bət] [deɪ] ['fɒləʊd] [deɪ] ,
" **But day followed day** ,
" 但 天 随后 天 ,

“但日复一日,

[ænd; ənd] [naɪt] [sək'sɪ:dɪd] [naɪt] ,
and night succeeded night ,
和 夜晚 成功了 夜晚 ,

夜复一夜,

[wɪð] [ˌʌn,ɪntə'rʌptɪd] [sə'renəti] .
with uninterrupted serenity .
和 不间断 宁静 .

始终保持宁静。

[gɔ:d] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [dres] ['evri] [deɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [kreɪzd] ['wʊmən] ,
Gaud continued to dress every day like a poor crazed woman ,
高德 持续 到 裙子 每一个 天 喜欢 一个 贫穷的 疯狂 女士 ,

歌特继续每天打扮得像个可怜的疯女人,

[ˈɔ:lweɪz] [ɪn] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ʃɪprekt] ['seɪlə(r)] ,
always in fear of being taken for the widow of a shipwrecked sailor ,
总是 在 害怕 的 存在 已采取 为了 这 寡妇 的 一个 遭遇海难 水手 ,

总是担心被误认为是遇难水手的遗孀,

['fi:lɪŋ] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑ:spəreɪtɪd] [wen] [ˈʌðə(r)z] [lʊkt] ['fɜ:tɪvli] [ænd; ənd] [kəm'pæʃənətli] [æt; ət]
feeling exasperated when others looked furtively and compassionately at
感觉 恼怒 什么时候 其他的 看起来 偷偷摸摸 和 充满同情心 在

[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

当别人偷偷地、同情地看着她时, 她感到很恼火,

[ænd; ənd] ['glɑ:nsɪŋ] [ə'saɪd][səʊ][ðæt][ʃi:; ʃi] [maɪt] [nɒt][mi:t] [ðəʊz] ['glɑ:nsɪz] [ðæt] [frəʊz][hɜ:(r); hæ(r)] ['veri]
and glancing aside so that she might not meet those glances that froze her very
和 瞥了一眼 旁边 所以 那 她 可能 不是 见面 那些 眼神 那 冻住了 她 非常
[blʌd] .
blood .
血 .

并把目光转向一边，以免与那些令她血液凝固的目光相遇。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:li] ['mɔ:nɪŋ] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði][end]
She had fallen into the habit of going in the early morning right to the end
她 有 倒下 进入 这 习惯 的 去 在 这 早期的 早晨 正确的 到 这 结尾
[ɒv; əv][ðə; ði]['hedlənd; 'hedləend] ,
of the headland ,
的 这 海岬 ,

她养成了一大早就去海岬尽头的习惯，

[ɒŋ][ðə; ði] [haɪ] [klɪfs] [ɒv; əv][pɔ:rz] - ['i:v(ə)n] ,
on the high cliffs of Pors - Even ,
在 这 高的 悬崖 的 pors - 甚至 ,

在波尔斯旺的高崖上，

['pɑ:sɪŋ] [bɪ'haɪnd] - [əʊld][həʊm] ,
passing behind Yann's old home ,
通过 在后面 - 老的 家 ,

经过 Yann 的老家后面，

[səʊ][æz; əz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɔ:(r)]['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] .
so as not to be seen by his mother or little sisters .
所以 作为 不是 到 是 已见 经过 他的 母亲 或者 小的 姐妹 .

以免被他的母亲或妹妹们看到。

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [lənd] ,
She went to the extreme point of the Ploubazlanec land ,
她 去 到 这 极端 观点 的 这 - 土地 ,

她来到普鲁巴兹拉内克地的最南端，

[wɪtʃ] [ɪz] ['aʊtlaɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪn,dɪrɪz] [hɔ:n] [ə'pɒn][ðə; ði] [greɪ] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði]
which is outlined in the shape of a reindeer's horn upon the gray waters of the
哪个 是 概述 在 这 形状 的 一个 驯鹿的 喇叭 之上 这 灰色的 水 的 这
[tʃæn(ə)l] ,
channel ,
渠道 ,

它的形状像一只驯鹿的角，矗立在海峡灰色的水面上，

[ænd; ənd][sæt][ðeə(r)] [ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊnli] [krɒs] ,
and sat there all day long at the foot of the lonely cross ,
和 卫星 那里 全部 天 长的 在 这 脚 的 这 孤独 叉 ,

整天坐在孤独的十字架下，

[wɪtʃ] ['raɪzɪz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɪ'mens] [weɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .
which rises high above the immense waste of the ocean .
哪个 上升 高的 多于 这 巨大 浪费 的 这 海洋 .

它高耸于浩瀚的海洋之上。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [ɒv; əv] [ði:z] [krɔ:sɪz] [hɪərə'baʊt] ;
There are many of these crosses hereabout ;
那里 是 许多 的 这些 十字架 附近 ;

周围有很多这样的十字架；

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][set] [ʌp] [ɒŋ][ðə; ði][məʊst] [əd'vɑ:nst] [klɪfs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['si:;baʊnd] [lənd] ,
they are set up on the most advanced cliffs of the seabound land ,
他们 是 放 向上 在 这 最多 先进的 悬崖 的 这 海上 土地 ,

它们建在海边最高的悬崖上，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪmˈplɔː(r)] [ˈmɜːsi] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kɑːm] [ðæt] [ˈrestləs] [mɪˈstɪəriəs] [ˈpaʊə(r)] [ðæt] [drɔːz]
as if to implore mercy and to calm that restless mysterious power that draws
作为 如果 到 恳求 怜悯 和 到 冷静的 那 不安 神秘 力量 那 平局
[men] [əˈweɪ] ,
men away ,
男人 离开 ,

仿佛是为了祈求怜悯，并平息那股吸引人们离开的不安神秘力量，

[ˈnevə(r)] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðəm; ðəm] [bæk] ,
never to give them back ,
绝不 到 给 他们 后退 ,

永不归还，

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈprefrəns] [rɪˈteɪnz] [ðə; ði] [ˈbreɪvɪst] [ænd; ənd] [ˈnəʊblɪst] .
and in preference retains the bravest and noblest .
和 在 偏爱 保留 这 最勇敢的 和 最高贵 .

并优先保留最勇敢和最高尚的人。

[əˈraʊnd] [ðɪs] [krɒs] [ˈstretʃɪz] [ðə; ði] [ˈevə(r)] - [ɡriːn] [weɪst] ,
Around this cross stretches the ever - green waste ,
大约 这 叉 伸展 这 曾经 - 绿色的 浪费 ,

十字架周围是一片常绿的荒原，

[struːn] [wɪð] [ʃɔːt] [ˈrʌʃɪz] .
strewn with short rushes .
散落的 和 短的 冲刺 .

散布着短小的灯心草。

[æt; ət] [ðɪs] [ɡreɪt] [haɪt] [ðə; ði] [siː] [eə(r)] [wɒz; wəz] [ˈveri] [pʃʊə(r)] ;
At this great height the sea air was very pure ;
在 这 伟大的 高度 这 海 空气 曾是 非常 纯的 ;

在如此高的高度，海风非常纯净；

[aɪ ˈtiː] [ˈskeəslɪ] [rɪˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈbraɪni] [ˈəʊdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːdz] ,
it scarcely retained the briny odour of the weeds ,
它 几乎 保留 这 咸的 气味 的 这 杂草 ,

它几乎保留不了杂草的咸味，

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ˈpɜːfjuːmd] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈraɪpnəs] [ɒv; əv] [sepˈtembə(r)] [ˈflaʊəz] .
but was perfumed with all the exquisite ripeness of September flowers .
但 曾是 香 和 全部 这 精美的 成熟度 的 九月 花朵 .

但到处都弥漫着九月鲜花的精致成熟香气。

[fɑː(r)] [əˈweɪ] ,
Far away ,
远的 离开 ,

离这很远，

[ɔːl] [ðə; ði] [beɪz] [ænd; ənd] [ˈɪnlets] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊst] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɜːmli] [ˈaʊtlaɪnd] ,
all the bays and inlets of the coast were firmly outlined ,
全部 这 海湾 和 入口 的 这 海岸 是 牢牢 概述 ,

海岸的所有海湾和入口都清晰可见，

[ˈraɪzɪŋ] [wʌn] [əˈbʌv] [əˈnʌðə(r)] ;
rising one above another ;
上升 一 多于 其他 ;

一个接一个地上升；

[ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ˈbrɪtəni] [ˈtɜːrməˌnet] [ɪn] [ˈræɡɪd] [ˈedʒɪz] ,
the land of Brittany terminated in ragged edges ,
这 土地 的 布列塔尼 终止 在 破烂不堪 边缘 ,

布列塔尼的土地边缘崎岖，

[wɪtʃ] [spred] [aʊt] [fɑ:(r)] [ˈɪntu:z] [ðə; ði] [ˈtræŋkwɪl] ['sɜ:fɪs] .
which spread out far into the tranquil surface .
哪个 传播 出去 远的 进入 这 宁静 表面 .
它一直延伸到平静的表面深处。

[nɪə(r)] [æt; ət] [hænd] [ðə; ði] [ri:fɪs] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈnju:mərəs] ,
Near at hand the reefs were numerous ,
靠近 在 手 这 珊瑚礁 是 很多的 ,
附近有许多礁石，

[bʌt; bət] [aʊt] [bɪˈpɒnd] [ˈnʌθɪŋ] [brəʊk] [ɪts] [ˈpɒlɪʃt] [ˈmɪrə(r)] ,
but out beyond nothing broke its polished mirror ,
但 出去 超过 没有什么 打破 它是 抛光 镜子 ,
但没有什么能打破它那面光滑的镜子，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [əˈrəʊz] [ə; eɪ] [sɒft] ,
from which arose a soft ,
从 哪个 出现 一个 柔软的 ,
从中升起一阵柔和的，

[kəˈresɪŋ] [ˈrɪp(ə)l] ,
caressing ripple ,
爱抚 波纹 ,
抚摸涟漪，

[laɪt] [ænd; ənd] [ɪnˈtensɪfaɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈmeni] [beɪz] .
light and intensified from the depths of its many bays .
光 和 加强 从 这 深度 的 它是 许多 海湾 .
光线从其众多海湾的深处照射而出，变得更加强烈。

[ɪts] [həˈraɪz(ə)n] [si:md] [səʊ] [kɑ:m] ,
Its horizon seemed so calm ,
它是 地平线 似乎 所以 冷静的 ,
地平线显得如此平静，

[ænd; ənd] [ɪts] [depθs] [səʊ] [sɒft] !
and its depths so soft !
和 它是 深度 所以 柔软的 !
它的深处如此柔软！

[ðə; ði] [greɪt] [blu:] [ˈsepɪkə(r)] [ɒv; əv] [ˈmeni] - [hɪd] [ɪts] [ɪnˈskru:təb(ə)l] [ˈmɪst(ə)rɪ] ,
The great blue sepulchre of many Gaoses hid its inscrutable mystery ,
这 伟大的 蓝色的 坟墓 的 许多 - 隐藏 它是 难以捉摸 神秘 ,
许多加奥斯人的蓝色大坟墓隐藏着难以捉摸的秘密，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈbri:zɪz] ,
while the breezes ,
尽管 这 微风 ,
微风吹拂，

[feɪnt] [æz; əz] [ˈhju:mən] [breθ] ,
faint as human breath ,
头晕的 作为 人类 气息 ,
像人类的呼吸一样微弱，

[wɑ:ft, wɒft, wæft] [tu:; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [ðə; ði] [ˈpɜ:fju:m] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈstʌntɪd] [ɡɔ:s] ,
wafted to and fro the perfume of the stunted gorse ,
飘散 到 和 弗 这 香水 的 这 发育不良 金雀花 ,
飘来飘去的是矮小金雀花的香气，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [blu:md] [əˈgen] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlæstɪst] [ˈɔ:təm] [sʌn] .
which had bloomed again in the latest autumn sun .
哪个 有 盛开 再次 在 这 最新 秋天 太阳 .
在秋日的最后一缕阳光下，它又重新绽放。

[æ̣t; ət][ˈregjələ(r)] [ˈaʊ̯əz] [ð̣ə; ði] [si:] [rɪˈtri:tɪd] ,
At regular hours the sea retreated ,
在 常规的 小时 这 海 撤退 ,
海水在规定的时退去,

[ænd; ænd] [greɪt] [ˈspeɪsɪz][wə:(r); wə(r)] [left] [ʌnˈklʌvəd] [ˈevriweə(r)] ,
and great spaces were left uncovered everywhere ,
和 伟大的 空间 是 左边 裸露 到处 ,
到处都留下了大片未被覆盖的空间,

[æ̣z; əz] [ɪf] [ð̣ə; ði] [ˈtʃæn(ə)] [wə̣z; wəz] [ˈsləʊli] [ˈdraɪɪŋ] [ʌp] ;
as if the Channel was slowly drying up ;
作为 如果 这 渠道 曾是 缓慢地 烘干 向上 ;
好像海峡正在慢慢干涸;

[ð̣en] [wɪð] [ð̣ə; ði] [seɪm] [ˈleɪzi] [ˈsləʊnəs] ,
then with the same lazy slowness ,
然后 和 这 相同的 懒惰的 缓慢 ,
然后以同样懒惰的缓慢,

[ð̣ə; ði] [ˈwɔ:təz] [rəʊz] [əˈgen] ,
the waters rose again ,
这 水 玫瑰 再次 ,
水位再次上涨,

[ænd; ænd] [kənˈtɪnju:d] [ð̣eə(r)] [ˌevəˈlɑ:stɪŋ] [ˈklʌmɪŋ] [ænd; ænd][ˈgəʊɪŋ] ,
and continued their everlasting coming and going ,
和 持续 他们的 永恒 未来 和 去 ,
继续着他们永恒的来来去去,

[wɪˈð̣aʊ̯t] [ˈeni] [hi:d] [ɒv; əv][ð̣ə; ði] [ded] .
without any heed of the dead .
没有 任何 注意 的 这 死的 .
不理睬死者。

[æ̣t; ət][ð̣ə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ð̣ə; ði] [krɒs] ,
At the foot of the cross ,
在 这 脚 的 这 叉 ,
在十字架下,

[gɔ:d] [rɪˈmeɪnd] ,
Gaud remained ,
高德 剩余 ,
歌德留下来,

[səˈraʊ̯ndɪd] [baɪ] [ð̣i:z] [ˈtræŋkwɪl] [ˈmɪstəriz] ,
surrounded by these tranquil mysteries ,
包围 经过 这些 宁静 谜团 ,
被这些宁静的神秘所包围,

[ˈgeɪzɪŋ] [ˈevə(r)] [bɪˈfɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ,
gazing ever before her ,
凝视 曾经 前 她 ,
凝视着她前方,

[ʌnˈtɪl] [ð̣ə; ði] [naɪt] [fel] [ænd; ænd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [nəʊ̯][mɔ:(r)] .
until the night fell and she could see no more .
直到 这 夜晚 跌倒 和 她 可以 看 不 更多的 .
直到夜幕降临,她再也看不见了。

[ˈtʃæptə(r)] [sevn][ð̣ə; ði] [ˈmɔ:rnərz] [ˈvɪʒn]
CHAPTER VII THE MOURNER'S VISION
章 七 这 哀悼者的 想象
第七章 哀悼者的幻象

[sep'tembə(r)][hæd; həd] [pɑ:st] .
September had passed .
九月 有 通过了 .

九月已经过去了。

[ðə; ði] ['sɒrəʊɪŋ] [waɪf] [tʊk] ['skeəsli] ['eni] ['nʌrɪ'mənt] ,
The sorrowing wife took scarcely any nourishment ,
这 悲伤 妻子 采取 几乎 任何 营养 ,

悲伤的妻子几乎吃不下任何食物，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [sli:p] .
and could no longer sleep .
和 可以 不 更长 睡觉 .

再也无法入睡。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [həʊm] [naʊ] ,
She remained at home now ,
她 剩余 在 家 现在 ,

她现在待在家里，

['kraʊtʃɪŋ] [ləʊ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] [brɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] ,
crouching low with her hands between her knees ,
蹲伏 低的 和 她 双手 之间 她 膝盖 ,

她蹲下身子，双手放在膝盖之间，

[hɜ:(r); hə(r)] [hed] [θrəʊn] [bæk] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] [brɪ'haɪnd] .
her head thrown back and resting against the wall behind .
她 头 抛掷 后退 和 休息 反对 这 墙 在后面 .

她的头向后仰，靠在后面的墙上。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɡʊd] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ʌp][ɔ:(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bed] [naʊ] ?
What was the good of getting up or going to bed now ?
什么 曾是 这 好的 的 获得 向上 或者 去 到 床 现在 ?

现在起床或睡觉有什么好处？

[wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['θʌrəli] [ɪɡ'zɔ:stɪd] [ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:'self] ,
When she was thoroughly exhausted she threw herself ,
什么时候 她 曾是 彻底 筋疲力尽的 她 扔 她自己 ,

当她彻底筋疲力尽时，她投身其中，

[drest] ,
dressed ,
穿着 ,

穿着，

[ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][bed] .
upon her bed .
之上 她 床 .

在她的床上。

['ʌðəwaɪz] [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪ(ə)n] ,
Otherwise she remained in the same position ,
否则 她 剩余 在 这 相同的 位置 ,

否则她会保持同样的姿势，

[tʃɪld] [ænd; ənd] [brɪ'nʌmd] ;
chilled and benumbed ;
冷藏 和 麻木 ;

寒冷而麻木；

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [kwɪ'es(ə)nt] [steɪt] ,
in her quiescent state ,
在 她 静止的 状态 ,

在她静止的状态下，

[ˈəʊnli][hɜ:(r); hə(r)] [ti:θ] [tjætə] [wið] [ðə; ði][kəʊld] ;
only her teeth chattered with the cold ;
仅有的 她 牙齿 喋喋不休 和 这 寒冷的 ;

只有她的牙齿因寒冷而打颤；

[fi:; ji][hæd; həd] [ðæt] [kən'tɪnjuəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; ei][bənd][ɒv; əv][aɪən] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [braʊz] ;
she had that continual impression of a band of iron round her brows ;
她 有 那 持续的 印象 的 一个 乐队 的 铁 圆形的 她 眉毛 ;

她总觉得眉头上好像有一道铁箍。

[hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] [lɒkt] ['weɪstɪd] ;
her cheeks looked wasted ;
她 脸颊 看起来 浪费 ;

她的脸颊看上去很憔悴；

[hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [wɒz; wəz][draɪ] ,
her mouth was dry ,
她 嘴 曾是 干燥 ,

她的嘴巴很干，

[wið] [ə; ei] ['fi:vəri] [teɪst] ,
with a feverish taste ,
和 一个 发烧 品尝 ,

带着一种狂热的味道，

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ə; ei]'peɪnf(ə)] [hɔ:s] [kraɪ][rəʊz][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt] ,
and at times a painful hoarse cry rose from her throat ,
和 在 时代 一个 痛苦 嘶哑 哭 玫瑰 从 她 喉 ,

有时她喉咙里会发出痛苦嘶哑的哭声，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn]['spæzəmz] ,
and was repeated in spasms ,
和 曾是 重复 在 痉挛 ,

并反复痉挛，

[waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [bi:t] ['bækwəd] [ə'genst] [ðə; ði] ['grænit] [wɔ:l] .
while her head beat backward against the granite wall .
尽管 她 头 打 落后 反对 这 花岗岩 墙 .

她的头向后撞向花岗岩墙壁。

[ɔ:(r)] [els] [fi:; ji] [kɔ:ld] [jæn] [baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ə; ei] [ləʊ] ,
Or else she called Yann by his name in a low ,
或者 别的 她 称为 扬 经过 他的 姓名 在 一个 低的 ,

或者她低声呼唤扬恩的名字，

['tendə(r)] [vɔɪs] ,
tender voice ,
投标 嗓音 ,

温柔的声音，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)]['kwaɪət] [kləʊz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
as if he were quiet close to her ,
作为 如果 他 是 安静的 关闭 到 她 ,

仿佛他就在她身边，

['wɪspərəɪŋ] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [lʌv] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
whispering words of love to her .
耳语 字 的 爱 到 她 .

对她低声说着爱的话语。

['sʌmtaɪmz] [fi:; ji] ['ɒkjupaɪd] [hɜ:(r); hə(r)][breɪn] [wið] [θɔ:ts] [ɒv; əv] [kwɑɪt] [ɪnsɪg'nɪfɪkənt] [θɪŋz] ;
Sometimes she occupied her brain with thoughts of quite insignificant things ;
有时 她 占领 她 脑 和 想法 的 相当 微不足道 事物 ;

有时她会满脑子想一些无关紧要的事情；

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
for instance ,
为了 实例 ,

例如，

[ʃiː; ʃɪ] [ə'mju:zd] [hɜ:'self] [baɪ] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][tʃaɪnə][ˈvɜ:dʒɪn] ['lenθən] ['sləʊli] ['əʊvə(r)]
she amused herself by watching the shadow of the china Virgin lengthen slowly over
她 觉得好笑 她自己 经过 观看 这 阴影 的 这 中国 处女 加长 缓慢地 超过
[ðə; ðɪ] [haɪ] ['wʊdɪwɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bed] ,
the high woodwork of the bed ,
这 高的 木工 的 这 床 ,

她自得其乐地看着瓷制圣母像的影子在高高的床架上慢慢变长，

[æz; əz][ðə; ðɪ] [sʌn] [went] [daʊn] .
as the sun went down .
作为 这 太阳 去 向下 .

太阳下山了。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ðɪ][ˈægənəɪzd] [θɔ:ts] [rɪˈtɜ:nd] [mɔ:(r)][ˈhɒrəb(ə)l] ,
And then the agonized thoughts returned more horrible ,
和 然后 这 痛苦的 想法 返回 更多的 可怕 ,
然后痛苦的想法又回来了，更加可怕，

[ænd; ʌnd][hɜ:(r); hə(r)] ['weɪlɪŋ] [kraɪ] [brəʊk] [aʊt] [ə'gen] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [bi:t] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] [ðə; ðɪ]
and her wailing cry broke out again as she beat her head against the
和 她 哀嚎 哭 打破 出去 再次 作为 她 打 她 头 反对 这
[wɔ:l] .
wall .
墙 .

当她用头撞墙时，她再次发出了哀嚎。

[ɔ:l][ðə; ðɪ] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [pɑ:st] ,
All the hours of the day passed ,
全部 这 小时 的 这 天 通过了 ,

一天的时间过去了，

[ænd; ʌnd][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['i:vɪŋ] ,
and all the hours of evening ,
和 全部 这 小时 的 晚上 ,

以及整个晚上，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《冰岛渔夫》(AN ICELAND FISHERMAN)

第17/17页

[ænd; ənd][ɒv; əv] [naɪt] ,
and of night ,
和 的 夜晚 ,

和夜晚，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .
and then the hours of the morning .
和 然后 这 小时 的 这 早晨 .

然后是早上的时间。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈrekən] [ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bæk] ,
When she reckoned the time he ought to have been back ,
什么时候 她 估计 这 时间 他 应该 到 有 到过 后退 ,

当她估算他应该回来的时间时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ə; ei] [stɪl] [ˈgreɪtə(r)] [ˈterə(r)] ;
she was seized with a still greater terror ;
她 曾是 查获 和 一个 仍然 更大的 恐怖 ;

她心中充满了更大的恐惧。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [fəˈget] [ɔːl] [deɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [ˈnems] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] .
she wished to forget all dates and the very names of the days .
她 希望 到 忘记 全部 日期 和 这 非常 姓名 的 这 天 .

她希望忘记所有的日期和日子的名字。

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˌrek] [ɒf] [ˈaɪslənd] ;
Usually there is some information concerning the wrecks off Iceland ;
通常 那里 是 一些 信息 有关 这 残骸 离开 冰岛 ;

通常会有一些有关冰岛沉船的信息；

[ðəʊz] [huː] [rɪˈtʃːn] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][ˈtrædzədi][frɒm; frəm][əˈfaː(r)] ,
those who return have seen the tragedy from afar ,
那些 WHO 返回 有 已见 这 悲剧 从 远方 ,

回来的人远远地看到了这场悲剧，

[ɔː(r)] [els] [hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm] [ˈrekɪdʒ] [ɔː(r)] [ˈbɒdɪz] ,
or else have found some wreckage or bodies ,
或者 别的 有 成立 一些 残骸 或者 身体 ,

或者发现一些残骸或尸体，

[ɔː(r)][hæv; həv][æn; ən] [ˌɪndɪˈkeɪʃn] [tuː; tə] [ges] [ðə; ði][rest] .
or have an indication to guess the rest .
或者 有 一个 指示 到 猜测 这 休息 .

或者有一个迹象来猜测其余部分。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] / [ˈliːəpouˌdaɪn] / [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [siːn] ,
But of the / Leopoldine / nothing had been seen ,
但 的 这 / 利奥波丁 / 没有什么 有 到过 已见 ,

但莱奥波丁号什么也没看见，

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [nəʊn] .
and nothing was known .
和 没有什么 曾是 已知 .

什么都不知道。

[ðə; ði] / [mə'ri:] - [dʒi:n] / [men] ,
The / Marie - Jeanne / men ,
这 / 玛丽 - 珍妮 / 男人 ,

玛丽·珍妮的男人们，

[ðə; ði][lɑ:st][tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] ,
the last to have seen her ,
这 最后的 到 有 已见 她 ,

最后一个见到她的人，

[ɒn][ðə; ði] 2d [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] ,
on the 2d of August ,
在 这 2d 的 八月 ,

8月2日，

[sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [ɡɒn] [ɒn] ['fɪʃɪŋ] ['fɑ:ðə(r)] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [nɔ:θ] ,
said that she was to have gone on fishing farther towards the north ,
说 那 她 曾是 到 有 已消失 在 钓鱼 更远 向 这 北 ,

说她应该继续向北捕鱼，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[bɪ'jɒnd] [ðæt] ,
beyond that ,
超过 那 ,

除此之外，

[ðə; ði] ['si:krət][wɒz; wəz] [ʌn'fæðəməbl] .
the secret was unfathomable .
这 秘密 曾是 深不可测 .

这个秘密深不可测。

['weɪtɪŋ] ,
Waiting ,
等待 ,

等待，

[ɔ:lweɪz] ['weɪtɪŋ] ,
always waiting ,
总是 等待 ,

总是在等待，

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] !
and knowing nothing !
和 会心 没有什么 !

却一无所知！

[wen] [wʊd] [ðə; ði][taɪm] [kʌm] [wen] [ʃi:; ʃi] [ni:d] [weɪt][nəʊ][lɒŋgə(r)] ?
When would the time come when she need wait no longer ?
什么时候 会 这 时间 来 什么时候 她 需要 等待 不 更长 ?

什么时候她才不需要再等待呢？

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] ['i:v(ə)n] [nəʊ] [ðæt] ;
She did not even know that ;
她 做过 不是 甚至 知道 那 ;

她根本就不知道这一点；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[naʊ] ,
now ,
现在 ,

现在，

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlməʊst] [wɪft] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [suːn] .
she almost wished that it might be soon .
她 几乎 希望 那 它 可能 是 很快 .

她几乎希望这一天能快点到来。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ded] ;
if he were dead ;
如果 他 是 死的 ;

如果他死了；

[let][ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [ˈpɪti] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] !
let them at least have pity enough to tell her so !
让 他们 在 至少 有 遗憾 足够的 到 告诉 她 所以 !

让他们至少有足够的同情心告诉她吧！

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɑːlɪŋ] ,
to see her darling ,
到 看 她 亲爱的 ,

去看望她的爱人，

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [ˈməʊmənt] ,
as he was at this very moment ,
作为 他 曾是 在 这 非常 片刻 ,

就像他此刻一样，

[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

那是，

[wɒt] [wɒz; wəz] [left] [hɪm] !
what was left him !
什么 曾是 左边 他 !

他还剩下什么！

[ɪf] [ˈəʊnli][ðə; ði] [mʌt] - [ɪmˈplɔː] [ˈvɜːdʒɪn] ,
If only the much - implored Virgin ,
如果 仅有的 这 很多 - 恳求 处女 ,

唯有圣母恳求，

[ɔː(r)][sʌm; səm] [ˈlðə(r)] [ˈpaʊə(r)] ,
or some other power ,
或者 一些 其他 力量 ,

或者其他力量，

[wʊd] [duː; də][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ,
would do her the blessing to show her ,
会 做 她 这 祝福 到 展示 她 ,

会给她祝福，向她表明，

[baɪ] ['sekənd] - [saɪt] ,
by second - sight ,
经过 第二 - 视线 ,

通过第二视觉，

[hɜː(r); hə(r)] [bɪ'ləvɪd] !
her beloved !
她 心爱 !

她心爱的人！

[ˈaɪðə(r)] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [hɑːd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,
either living and working hard to return a rich man ,
任何一个 活的 和 在职的 难的 到 返回 一个 富有的 男人 ,

要么努力生活，要么努力工作，要么回报一个富人，

[ɔː(r)] [els] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔːps] ,
or else as a corpse ,
或者 别的 作为 一个 尸体 ,

或是一具尸体，

[sə'rendəd] [baɪ][ðə; ði] [siː] ,
surrendered by the sea ,
投降 经过 这 海 ,

被大海投降，

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [nəʊ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] .
so that she might at least know a certainty .
所以 那 她 可能 在 至少 知道 一个 肯定 .

这样她至少可以知道一个确定的事实。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ə'piəriŋ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn]
Sometimes she was seized with the thought of a ship appearing suddenly upon
有时 她 曾是 查获 和 这 想法 的 一个 船 出现 突然 之上

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ;
the horizon ;
这 地平线 ;

有时她会想象有一艘船突然出现在地平线上；

[ðə; ði] / ['liːəpɒʊldəɪn] / ['heɪsən] [həʊm] .
the / Leopoldine / hastening home .
这 / 利奥波丁 / 加速 家 .

/Leopoldine/ 匆匆回家。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [merk] [æŋ; ən] - ['muːvmənt] [tuː; tə][raɪz] ,
Then she would suddenly make an irreflected movement to rise ,
然后 她 会 突然 制作 一个 - 移动 到 上升 ,

然后她会突然不假思索地站起来，

[ænd; ənd] [rʌʃ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][æt; ət][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,
and rush to look out at the ocean ,
和 匆忙 到 看 出去 在 这 海洋 ,

冲向大海，

[tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [truː] .
to see whether it were true .
到 看 无论 它 是 真的 .

看看这是否属实。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɔːl] [bæk] .
But she would fall back .
但 她 会 落下 后退 .

但她会退缩。

[ə'læs] !
Alas !
唉 ！

唉!

[weə(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] / ['li:ə,pʊʊl,dain] [naʊ] ?
where was this / Leopoldine now ?
在哪里 曾是 这 / 利奥波丁 现在 ？

这个/Leopoldine现在在哪里？

[weə(r)] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][bi:; bi] ?
Where could she be ?
在哪里 可以 她 是 ？

她会在哪里？

[aʊt] [ə'fɑ:(r)] ,
Out afar ,
出去 远方 ,

远处，

[æ; ət] [ðæt] ['ɔ:f(ə)] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['aɪslənd] ,
at that awful distance of Iceland ,
在 那 可怕 距离 的 冰岛 ,

在冰岛那可怕的距离，

[fə'seɪkən] ,
forsaken ,
被遗弃的 ,

被遗弃，

[krʌʃt] ,
crushed ,
碎 ,

碎，

[ænd; ənd] [lɒst] .
and lost .
和 丢失的 .

并失去了。

[ɔ:l] [endɪd] [baɪ][ə; eɪ]['nevə(r)] - ['feɪdɪŋ] ['vɪʒn] [ə'piəriŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] - - [æ; ən] ['empti] ,
All ended by a never - fading vision appearing to her - - an empty ,
全部 结束 经过 一个 绝不 - 褪色 想象 出现 到 她 - - 一个 空的 ,

一切都以一个永不消逝的幻象结束——一个空洞的，

[si:] - [tɒst] [rek] ,
sea - tossed wreck ,
海 - 抛掷 破坏 ,

被海浪冲毁的残骸，

['sləʊli] [ænd; ənd]['dʒentli] [rɒkt] [baɪ][ðə; ði]['saɪlənt] [greɪ] [ænd; ənd][rəʊz] - [stri:kt] [si:] ;
slowly and gently rocked by the silent gray and rose - streaked sea ;
缓慢地 和 轻轻地 摇滚 经过 这 沉默的 灰色的 和 玫瑰 - 条纹 海 ;

被寂静的灰色和玫瑰色条纹的大海缓慢而轻柔地摇晃着；

['ɔ:lmeʊst] [wɪð] [sɒft] ['mɒkəri] ,
almost with soft mockery ,
几乎 和 柔软的 嘲讽 ,

几乎带着轻柔的嘲讽，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑ:st][kɑ:m][ɒv; əv] ['dednd] ['wɔ:təz] .
in the midst of the vast calm of deadened waters .
在 这 中间 的 这 广阔的 冷静的 的 麻木 水 .

在平静无波的海水之中。

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ][ðə; ði] [fɔːls] [əˈlɑːm]
CHAPTER VIII THE FALSE ALARM
章 八 这 错误的 警报

第八章 虚惊一场

[tuː] [əˈklɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .
Two o'clock in the morning .
二 点钟 在 这 早晨 .

凌晨两点。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət] [naɪt] ,
It was at night ,
它 曾是 在 夜晚 ,

当时是晚上，

[ɪˈspeʃəli] ,
especially ,
尤其 ,

尤其，

[ðæt] [ʃiː; ji] [kept] [əˈtentɪv] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈfɒtsteps] ;
that she kept attentive to approaching footsteps ;
那 她 保留 细心 到 接近 脚步声 ;

她一直留意着接近的脚步声；

[æt; ət][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ˈruːmə(r)][ɔː(r)] [ʌnəˈkʌstəmd] [nɔɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtemplz] [vaɪbəˈeɪtɪd] ;
at the slightest rumour or unaccustomed noise her temples vibrated ;
在 这 丝毫 谣言 或者 不习惯 噪音 她 寺庙 振动 ;

只要有一点点谣言或不寻常的噪音，她的太阳穴就会震动；

[baɪ][daɪnt][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [streɪnd] [tuː; tə] [ˈaʊtwəd] [θɪŋz] ,
by dint of being strained to outward things ,
经过 凹痕 的 存在 紧张 到 向外 事物 ,

由于对外在事物的紧张，

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ˈfiəfəli] [ˈsensətɪv] .
they had become fearfully sensitive .
他们 有 变得 恐惧地 敏感的 .

他们变得极其敏感。

[tuː] [əˈklɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .
Two o'clock in the morning .
二 点钟 在 这 早晨 .

凌晨两点。

[ɒn] [ðɪs] [naɪt] [æz; əz][ɒn] [ˈʌðə(r)z] ,
On this night as on others ,
在 这 夜晚 作为 在 其他的 ,

今晚和其他夜晚一样，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][klɑːsp, klæsp][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [waɪd][ˈəʊpən][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,
with her hands clasped and her eyes wide open in the dark ,
和 她 双手 紧握 和 她 眼睛 宽的 打开 在 这 黑暗的 ,

她双手紧握，在黑暗中睁大双眼，

[ʃiː; ji] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪnd] ,
she listened to the wind ,
她 听着 到 这 风 ,

她聆听着风声，

[ˈswiːpɪŋ] [ɪn][ˈnevə(r)] - [ˈendɪŋ] [ˈtjuːmʌlt][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hiːθ] .
sweeping in never - ending tumult over the heath .
扫荡 在 绝不 - 结束 骚乱 超过 这 希思 .

席卷荒野，带来永无休止的骚动。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [mænz] [ˈfʊtsteps] [ˈhʌrid] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] !
Suddenly a man's footsteps hurried along the path !
突然 一个 男人的 脚步声 慌忙 沿着 这 小路 ！

突然，小路上传来一个男人急促的脚步声！

[æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊə(r)] [huː] [wʊd] [pɑːs] [naʊ] ?
At this hour who would pass now ?
在 这 小时 WHO 会 经过 现在 ？

这个时候谁会经过呢？

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːˈself] [ʌp] ,
She drew herself up ,
她 画 她自己 向上 ；

她挺直身子，

[stɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈveri] [səʊl] ,
stirred to the very soul ,
搅拌 到 这 非常 灵魂 ；

触动灵魂深处，

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ˈsiːsɪŋ] [tuː; tə] [biːt] .
her heart ceasing to beat .
她 心 停止 到 打 ；

她的心脏停止了跳动。

[sʌm; səm] [wʌn] [stɒpt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
Some one stopped before the door ,
一些 一 停止 前 这 门 ；

有人在门前停下，

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [smɔːl] [stəʊn] [steps] .
and came up the small stone steps .
和 来了 向上 这 小的 石头 步骤 ；

然后走上小石阶。

[hiː; hi] !
He !
他 ！

他！

- - [əʊ] [ɡɒd] !
- - **O God !**
- - 哦 上帝 ！

——天哪！

- - [hiː; hi] !
- - **he !**
- - 他 ！

- 他！

[sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [nɒkt] - - [aɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] !
Some one had knocked - - it could be no other than he !
一些 一 有 敲门 - - 它 可以 是 不 其他 比 他 ！

有人敲门——不可能是别人，正是他！

[ʃiː; ʃi] [wəz; wəz] [ʌp] [naʊ] ,
She was up now ,
她 曾是 向上 现在 ；

她现在起来了，

[ˌbeəˈfʊtɪd] ;
barefooted ;
赤足 ；

赤足；

[ʃiː; ʃɪ] ,
she ,
她 ,

她，

[səʊ] [ˈfiːb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][lɑːst] [fjuː] [deɪz] ,
so feeble for the last few days ,
所以 微弱 为了 这 最后的 很少 天 ,

最近几天身体很虚弱，

[hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][æz; əz] [ˈnɪmbli] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkɪt(ə)n] ,
had sprung up as nimbly as a kitten ,
有 弹簧 向上 作为 敏捷地 作为 一个 小猫 ,

像小猫一样敏捷地跳了起来，

[wið] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ˌaʊtˈstretʃt] [tuː; tə][waɪnd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɑːlɪŋ] .
with her arms outstretched to wind round her darling .
和 她 武器 伸展 到 风 圆形的 她 亲爱的 .

她张开双臂拥抱着她的爱人。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ðɪ] / [ˈliːəˌpɒʊlˌdaɪn] / [hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət] [naɪt] ,
Of course the / Leopoldine / had arrived at night ,
的 课程 这 / 利奥波丁 / 有 到达的 在 夜晚 ,

当然，“利奥波丁号”是在晚上抵达的，

[ænd; ænd] [ˈæŋkəd] [ɪn][pɔːrɪz] - [ˈiːv(ə)n] [beɪ] ,
and anchored in Pors - Even Bay ,
和 锚定 在 pors - 甚至 湾 ,

并停泊在波尔斯旺湾，

[ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd] [rʌʃt] [həʊm] ;
and he had rushed home ;
和 他 有 匆忙 家 ;

然后他就冲回家了；

[ʃiː; ʃɪ] [əˈreɪndʒd] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [wið] [ðə; ðɪ] [ˈswɪftnəs] [ɒv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] .
she arranged all this in her mind with the swiftness of lightning .
她 安排 全部 这 在 她 头脑 和 这 速度 的 闪电 .

她以闪电般的速度在脑子里整理好了这一切。

[ʃiː; ʃɪ][tɔː(r)][ðə; ðɪ] [fleʃ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪŋgəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪkˈsaɪtmənt] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ðɪ][bəʊlt] ,
She tore the flesh off her fingers in her excitement to draw the bolt ,
她 撕裂 这 肉 离开 她 手指 在 她 激动 到 画 这 螺栓 ,

她兴奋地拔出螺栓，手指上的肉都撕掉了，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [stʌk] .
which had stuck .
哪个 有 卡住 .

它已经卡住了。

" [eɪ] ?
" Eh ?
" 嗯 ?

“咦？

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈsləʊli] [muːvd] [ˈbækwəd] ,
" She slowly moved backward ,
" 她 缓慢地 已搬 落后 ,

“她慢慢地向后退，

[æz; əz] [ɪf] [krʌʃt] ,
as if crushed ,
作为 如果 碎 ,

仿佛被压碎了，

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [ˈfɔːlɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈbʊzəm] .
her head falling on her bosom .
她 头 坠落 在 她 怀 ；

她的头垂在胸前。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ɪnˈseɪn] [driːm] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] .
Her beautiful insane dream was over .
她 美丽的 疯狂的 梦 曾是 超过 ；

她美丽而疯狂的梦想结束了。

[ʃiː; ʃɪ][dʒʌst][kʊd; kəd][grɑːsp] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ,
She just could grasp that it was not her husband ,
她 只是 可以 抓牢 那 它 曾是 不是 她 丈夫 ；

她才明白那不是她的丈夫，

[hɜː(r); hə(r)] [jæn] ,
her Yann ,
她 扬 ；

她的 Yann，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] ,
and that nothing of him ,
和 那 没有什么 的 他 ；

而他什么也没有，

[səbˈstæŋ(ə)] [ɔː(r)] [ˈspɪrɪtʃuəl] ,
substantial or spiritual ,
重大的 或者 精神 ；

物质或精神，

[hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ðɪ][eə(r)] ;
had passed through the air ;
有 通过了 通过 这 空气 ；

已经穿过了空气；

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [plʌndʒd] [əˈgen] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [diːp] [əˈbɪs] ,
she felt plunged again into her deep abyss ,
她 毛毡 暴跌 再次 进入 她 深的 深渊 ；

她感觉自己再次陷入深渊，

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ləʊɪst] [depθs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈterəb(ə)] [dɪˈspeə(r)] .
to the lowest depths of her terrible despair .
到 这 最低 深度 的 她 糟糕的 绝望 ；

让她陷入极度绝望的深渊。

[pɔː(r); pʊə(r)] - ,
Poor Fantec ,
贫穷的 - ；

可怜的 Fantec，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hiː; hi] ,
for it was he ,
为了 它 曾是 他 ；

因为是他，

[ˈstæmə] [ˈmeni] [ɪkˈskjuːzɪz] ,
stammered many excuses ,
结结巴巴 许多 借口 ；

结结巴巴地说了很多借口，

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ɪl] ,
his wife was very ill ,
他的 妻子 曾是 非常 患病的 ；

他的妻子病得很重，

[ænd; ʌnd][ðeə(r)][tʃaɪld][wɒz; wəz] ['staɪflɪŋ] [ɪn][ɪts] [kɒt] ,
and their child was stifling in its cot ,
和 他们的 孩子 曾是 令人窒息 在 它是婴儿床 ;

他们的孩子在婴儿床上窒息而死，

[ˈsʌd(ə)nli] [ə'tækt] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] [sɔ:(r)] [θrəʊt] ;
suddenly attacked with a malignant sore throat ;
突然 遭到攻击 和 一个 恶性 疮 喉 ;

突然患上恶性咽喉痛；

[səʊ][hi:; hi][hæd; həd] [rʌn] ['əʊvə(r)][tu:; tə][beg][fɔ:(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] [tu:; tə] [fetʃ] [ðə; ði]
so he had run over to beg for assistance on the road to fetch the

所以 他 有 跑步 超过 到 求 为了 协助 在 这 路 到 拿来 这

[ˈdɒktə(r)][frɒm; frəm]
doctor from Paimpol .
医生 从 潘波尔 .

因此，他跑到路上乞求帮助，去请班保尔的医生。

[wɒt] [dɪd][ɔ:l] [ðɪs] ['mætə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ?
What did all this matter to her ?
什么 做过 全部 这 事情 到 她 ？

这一切对她来说有什么关系呢？

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɒn] [mæd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [dɪ'stres] ,
She had gone mad in her own distress ,
她 有 已消失 疯狂的 在 她 自己的 痛苦 ,

她因自己的痛苦而发疯，

[ænd; ʌnd][kʊd; kəd] [ɡɪv] [nəʊ] [θɔ:ts] [tu:; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)lɪz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .
and could give no thoughts to the troubles of others .
和 可以 给 不 想法 到 这 麻烦 的 其他的 .

也不会去想别人的烦恼。

[ˈhʌdlɪd] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] ,
Huddled on a bench ,
蜷缩着 在 一个 长椅 ,

蜷缩在长椅上，

[ʃi:; ʃɪ] [rɪ'meɪnd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [wɪð] [fɪkst] ,
she remained before him with fixed ,
她 剩余 前 他 和 固定的 ,

她一直站在他面前，

[gleɪzd] [aɪz] ,
glazed eyes ,
釉面 眼睛 ,

呆滞的目光，

[laɪk][ə; eɪ] [ded] ['wʊmənz] ;
like a dead woman's ;
喜欢 一个 死的 女性的 ;

像一个死去的女人；

[wɪ'ðaʊt] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][hɪm][ɔ:(r)][i:v(ə)n] [ˈɑ:nsəɪnɪŋ] [æt; ət]['rændəm][ɔ:(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
without listening to him or even answering at random or looking at him .
没有 聆听 到 他 或者 甚至 回答 在 随机的 或者 寻找 在 他 .

不听他说话，甚至不随意回答，也不看他一眼。

[wɒt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [spi:tʃ] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ?
What to her was the speech the man was making ?
什么 到 她 曾是 这 演讲 这 男人 曾是 制作 ？

那个男人说的话对她来说意味着什么？

[hi:; hi] [ʌndə'stɒd] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ;
" **He understood it all** ;
" 他 理解 它 全部 ;

他全都明白了；

[ænd; ənd] [gest] [waɪ] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [hæd; həd] [bi:n] [əʊpənd] [səʊ] ['kwɪkli] [tu:; tə] [hɪm] ,
" **and guessed why the door had been opened so quickly to him** ,
" 和 猜对了 为什么 这 门 有 到过 打开 所以 迅速地 到 他 ,

并猜到为什么门这么快就为他打开了，

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] ['pɪti] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [peɪn] [hi:; hi] [hæd; həd] [ʌn'wɪtɪŋli] [kɔ:zd] ,
" **and feeling pity for the pain he had unwittingly caused** ,
" 和 感觉 遗憾 为了 这 疼痛 他 有 不知不觉 导致 ,

并对他无意中造成的痛苦感到怜悯，

[hi:; hi] ['stæmə] [aʊt] [æn; ən] [ɪk'skju:s] .
" **he stammered out an excuse** .
" 他 结结巴巴 出去 一个 原谅 .

他结结巴巴地找了个借口。

" [dʒʌst] [səʊ] ;
" **Just so** ;
" 只是 所以 ;

“正是如此；

[hi:; hi] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [dɪ'stɜ:bd] [hɜ:(r); hə(r)] - - [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] . "
" **he never had ought to have disturbed her - - her in particular** . "
" 他 绝不 有 应该 到 有 不安 她 - - 她 在 特别的 . "
" 他根本不应该打扰她——尤其是她。”

" [aɪ] !
" **I** !
" 我 !

“我！

" [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [gɔ:d] ,
" **ejaculated Gaud** ,
" 射精 高德 ,

“Gaud 突然喊道，

['kwɪkli] ,
quickly ,
迅速地 ,

迅速地，

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɒt] [bi:; bi] [dɪ'stɜ:bd] [pə'tɪkjələli] ,
" **why should I not be disturbed particularly** ,
" 为什么 应该 我 不是 是 不安 特别 ,

“为什么我不应该受到特别的打扰，

- ?
Fantec ?
- ?

芬泰克？

" [laɪf] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ;
" **Life had suddenly come back to her** ;
" 生活 有 突然 来 后退 到 她 ;

“生活突然回到了她的身边；

[fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə] [ə'prɪə(r)] [ɪn] [dɪ'speə(r)] [brɪ'fɔ:(r)] ['ʌðə(r)z] .
" **for she did not wish to appear in despair before others** .
" 为了 她 做过 不是 希望 到 出现 在 绝望 前 其他的 .

因为她不想在别人面前表现出绝望的样子。

[br'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ʃiː; ʃi] ['pɪti] [hɪm] [naʊ] ;
she pitied him now ;
她 可怜的 他 现在 ;

她现在很可怜他；

[ʃiː; ʃi] [drest] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] ,
she dressed to accompany him ,
她 穿着 到 陪伴 他 ,

她盛装打扮去陪伴他，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪt(ə)] [tʃaɪld] .
and found the strength to go and see to his little child .
和 成立 这 力量 到 去 和 看 到 他的 小的 孩子 .

并鼓起勇气去照顾他的孩子。

[æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɔ:k] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
At four o'clock in the morning ,
在 四 点钟 在 这 早晨 ,

凌晨四点，

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɜ:'self] [ɒn][ðə; ði][bed] ,
when she returned to throw herself on the bed ,
什么时候 她 返回 到 扔 她自己 在 这 床 ,

当她回到床上时，

[sli:p] [səb'dju:d] [hɜ:(r); hə(r)] ,
sleep subdued her ,
睡觉 低沉的 她 ,

睡眠使她平静下来，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd] [aʊt] .
for she was tired out .
为了 她 曾是 疲劳的 出去 .

因为她累坏了。

[bʌt; bət] [ðæt] ['məʊmənt][ɒv; əv] [ɪk'sesɪv] [dʒɔɪ][hæd; həd] [left] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] ,
But that moment of excessive joy had left an impression on her mind ,
但 那 片刻 的 过多的 喜悦 有 左边 一个 印象 在 她 头脑 ,

但那一刻的极度喜悦却在她心中留下了印象，

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

哪个，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔ:l] ,
in spite of all ,
在 尽管如此 的 全部 ,

尽管如此，

[wɒz; wəz] ['pɜ:mənənt] ;
was permanent ;
曾是 永恒的 ;

是永久的；

[ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] [su:n] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃʌdə(r)] ,
she awoke soon with a shudder ,
她 醒来 很快 和 一个 不寒而栗 ,

她很快就惊醒了，

[ˈraɪzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd] [ˈpɑːʃəli] [ˌrekəˈlekt] - - [ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [wɒt] .
rising a little and partially recollecting - - she knew not what .
上升 一个 小的 和 部分 回忆 - - 她 知道 不是 什么 .
她稍微站了起来，回忆起了一些事情——但她不知道是什么。

[njuːz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [kənˈsɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [jæn] .
News had come to her concerning her Yann .
消息 有 来 到 她 有关 她 扬 .
她收到了有关她的 Yann 的消息。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kənˈfjuːʒn] [ɒv; əv] [aɪˈdɪəz] ,
In the midst of her confusion of ideas ,
在 这 中间 的 她 困惑 的 想法 ,
在她混乱的想法中，

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ˈræpɪdli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [wɒt] [aɪˈtiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] ,
she sought rapidly in her mind what it could be ,
她 寻求 快速 在 她 头脑 什么 它 可以 是 ,
她在心里快速寻找那是什么，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [seɪv] - [ɪntəˈrʌp(ə)n] .
but there was nothing save Fantec's interruption .
但 那里 曾是 没有什么 节省 - 中断 .
但除了范泰克的打断外，什么也没有发生。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] [ˈɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈterəb(ə)l] [əˈbɪs] ,
For the second time she fell back into her terrible abyss ,
为了 这 第二 时间 她 跌倒 后退 进入 她 糟糕的 深渊 ,
她第二次跌入可怕的深渊，

[ˈnʌθɪŋ] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmɔːbɪd] ,
nothing changed in her morbid ,
没有什么 已更改 在 她 病态的 ,
她的病态没有任何改变，

[ˈhəʊpləs] [ˈweɪtɪŋ] .
hopeless waiting .
绝望 等待 .
绝望的等待。

[jet] [ɪn] [ðæt] [ʃɔːt] ,
Yet in that short ,
然而 在 那 短的 ,
然而在这短短的时间内，

[ˈhəʊp(ə)l] [ˈməʊmənt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [felt] [hɪm] [səʊ] [nɪə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
hopeful moment she had felt him so near to her ,
充满希望 片刻 她 有 毛毡 他 所以 靠近 到 她 ,
当她感到他离她如此之近时，她充满了希望，

[ðæt] [aɪˈtiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] [hæd; həd] [ˈfləʊtɪd] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [siː] [ˈʌntə; ˈʌntu] [hɜː(r); hə(r)] ,
that it was as if his spirit had floated over the sea unto her ,
那 它 曾是 作为 如果 他的 精神 有 漂浮 超过 这 海 到 她 ,
仿佛他的灵魂飘过大海来到她身边，

[wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [fɔːˈtəʊk(ə)n] (/ - /) [ɪn] [ˈbretən] [lænd] ;
what is called a foretold (/ pressigne /) in Breton land ;
什么 是 称为 一个 预兆 (/ - /) 在 布列塔尼 土地 ;
在布列塔尼地区被称为预兆 (/pressigne/);

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] [stɪl] [mɔː(r)] [əˈtentɪvli] [tuː; tə] [ðə; ði] [steps] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
and she listened still more attentively to the steps outside ,
和 她 听着 仍然 更多的 认真地 到 这 步骤 外部 ,
她更加专注地听着外面的脚步声，

[ˈtrʌstɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][hɪm] .
trusting that some one might come to her to speak of him .
信任 那 一些 一 可能 来 到 她 到 说话 的 他 .

相信有人会来找她谈论他。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [brəʊk] - ['fɑːðə(r)] ['entəd] .
Just as the day broke Yann's father entered .
只是 作为 这 天 打破 - 父亲 进入 .

天刚亮，扬的父亲就进来了。

[hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp] ,
He took off his cap ,
他 采取 离开 他的 帽 ,

他脱下帽子，

[ænd; ənd] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] ['splendɪd] [waɪt] [lɒks] ,
and pushed back his splendid white locks ,
和 推动 后退 他的 灿烂 白色的 锁 ,

并把他那华丽的白发往后梳，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][kɜːrlz] [laɪk] - ,
which were in curls like Yann's ,
哪个 是 在 卷发 喜欢 - ,

和扬一样卷曲的头发，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ] - ['bedsaɪd] .
and sat down by Gaud's bedside .
和 卫星 向下 经过 - 床头 .

并坐在 Gaud 的床边。

[hɪz; ɪz] [ha:t] [eɪkt] ['fɒli] ,
His heart ached fully ,
他的 心 疼痛 完全 ,

他的心痛极了，

[tuː] ,
too ,
也 ,

也，

[fɔː(r); fə(r)] [jæn] ,
for Yann ,
为了 扬 ,

对于 Yann 来说，

[hɪz; ɪz] [tɔːl] ,
his tall ,
他的 高的 ,

他的身高，

['hænsəm] [jæn] ,
handsome Yann ,
英俊的 扬 ,

英俊的 Yann，

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [fɜːst] - [bɔːn] ,
was his first - born ,
曾是 他的 第一的 - 出生 ,

是他的长子，

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [praɪd] ;
his favourite and his pride ;
他的 最喜欢的 和 他的 自豪 ;

他的最爱和他的骄傲；

[bʌt; bət][hi; hi][dɪd][nɒt][dɪ'speə(r)][jet] .
but he did not despair yet .
但 他 做过 不是 绝望 然而 ；

但他还没有绝望。

[hi; hi] ['kʌmfət] [gɔːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌnt] ,
He comforted Gaud in his own blunt ,
他 安慰 高德 在 他的 自己的 钝 ；

他用自己的直言安慰了高德，

[ə'fekʃənət] [wei] ;
affectionate way ;
亲热 方式 ；

深情的方式；

[tu; tə] [bɪ'ɡɪn] [wɪð] ,
to begin with ,
到 开始 和 ；

首先，

[ðəʊz] [hu:] [hæd; həd][lɑːst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['aɪslənd] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [dens] [fɒg]
those who had last returned from Iceland spoke of the increasing dense fogs
那些 WHO 有 最后的 返回 从 冰岛 辐 的 这 增加 稠密 雾
[ðæt] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [dɪ'leɪd] [ðə; ði]['ves(ə)l] ;
that might well have delayed the vessel ;
那 可能 出色地 有 延迟 这 血管 ；

最后从冰岛返回的人们谈到越来越浓的雾很可能会延误船只；

[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ；

进而，

[tu:] ,
too ,
也 ；

也，

[æn; ən][aɪ'dɪə] [strʌk] [hɪm] ;
an idea struck him ;
一个 主意 击 他 ；

他突然想到了一个主意；

[ðeɪ] [maɪt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstənt] ['feələʊ] ['aɪləndz] [ɒn][ðeə(r)] ['həʊmwəd]
they might possibly have stopped at the distant Faroe Islands on their homeward
他们 可能 可能 有 停止 在 这 遥远 法罗群岛 岛屿 在 他们的 回家
[kɔːs] ,
course ,
课程 ；

他们可能在回家的途中在遥远的法罗群岛停留过，

[wens] ['letəz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ɪn] ['trævəlɪŋ] .
whence letters were so long in travelling .
何处 信件 是 所以 长的 在 旅行 ；

信件的运输时间太长了。

[ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu; tə][hɪm] [wʌnz] ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
This had happened to him once forty years ago ,
这 有 发生 到 他 一次 四十 年 前 ；

四十年前他也曾遇到过这样的事，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ded] [ænd; ənd] [gʌn] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [mæs] [sed]
and his own poor dead and gone mother had had a mass said
和 他的 自己的 贫穷的 死的 和 已消失 母亲 有 有 一个 大量的 说
[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [səʊl] .
for his soul .
为了 他的 灵魂 .

他可怜的已故母亲也为他的灵魂举行了一场弥撒。

[ðə; ði] / ['li:əpɒl,dain] / [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [bəʊt] ,
The / Leopoldine / was such a good boat ,
这 / 利奥波丁 / 曾是 这样的 一个 好的 船 ,
“Leopoldine”号是一艘非常好的船，

[nekst][tu:; tə] [nju:] ,
next to new ,
下一个 到 新的 ,
紧邻新的，

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [kru:] [wɜ:(r); wə(r)] [sʌtʃ] ['eɪb(ə)] - ['bɒdɪd] ['si:mən] .
and her crew were such able - bodied seamen .
和 她 全体人员 是 这样的 有能力的 - 有形的 海员 .
她的船员都是体格健壮的水手。

['græni] [məʊn] [stʊd] [baɪ][ðem; ðəm] ['feɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ;
Granny Moan stood by them shaking her head ;
奶奶 呻吟 站立 经过 他们 摇晃 她 头 ;
莫安奶奶站在他们旁边摇着头；

[ðə; ði] [dɪ'stres] [ʌv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['grændɔ:tə(r)] [hæd; həd]['ɔ:lməʊst]['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [hɜ:(r); hə(r)]
the distress of her granddaughter had almost given her back her
这 痛苦 的 她 孙女 有 几乎 给定 她 后退 她
[əʊn] [streŋθ] [ænd; ənd]['ri:z(ə)n] ;
own strength and reason ;
自己的 力量 和 原因 ;
孙女的痛苦几乎让她恢复了自己的力量和理智；

[fi:; ji] ['taidi] [ʌp][ðə; ði] [pleɪs] ,
she tidied up the place ,
她 整理好 向上 这 地方 ,
她把这个地方收拾干净，

[ˈglɑ:nsɪŋ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði]['feɪdɪd] ['pɔ:treɪt] [ʌv; əv] [sɪl'vestri] ,
glancing from time to time at the faded portrait of Sylvestre ,
瞥了一眼 从 时间 到 时间 在 这 褪色 肖像 的 西尔维斯特 ,
不时瞥一眼西尔维斯特褪色的画像，

[wɪtʃ] [hʌŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['græni:t] [wɔ:l] [wɪð] [ɪts]['æŋkə(r)] ['embləmz] [ænd; ənd] ['mɔ:nɪŋ] - [ri:θ]
which hung upon the granite wall with its anchor emblems and mourning - wreath
哪个 悬挂 之上 这 花岗岩 墙 和 它是 锚 徽章 和 丧 - 花圈
[ʌv; əv] [blæk] [bi:d] - [wɜ:k] .
of black bead - work .
的 黑色的 珠子 - 工作 .

它悬挂在花岗岩墙上，上面有锚形标志和黑色珠饰的哀悼花环。

['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [si:] [hæd; həd] [rɒb] [hɜ:(r); hə(r)][ʌv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [lɑ:st] ['ɒfsprɪŋ] [fi:; ji]
Ever since the sea had robbed her of her own last offspring she
曾经 自从 这 海 有 被抢劫 她 的 她 自己的最后的 后代 她
[br'i:vd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn] [seɪf] [rɪ'tɜ:nz] ;
believed no longer in safe returns ;
相信 不 更长 在 安全的 返回 ;
自从大海夺走了她最后一个孩子后，她就不再相信自己能够安全返回；

[ʃiː; ʃi][ˈəʊnli] [preɪd] [θruː] [fɪə(r)] ,
she only prayed through fear ,
她 仅有的 祈祷 通过 害怕 ,

她只是在恐惧中祈祷，

[ˈbeəriŋ] [ˈhev(ə)n] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
bearing Heaven a grudge in the bottom of her heart .
轴承 天堂 一个 怨恨 在 这 底部 的 她 心 .

心底里对上天怀恨在心。

[bʌt; bət] [gɔːd] [ˈlɪsnd] [ˈiːgəli] [tuː; tə] [ðiːz] [kənˈsoʊliŋ] [ˈriːzənɪŋ] ;
But Gaud listened eagerly to these consoling reasonings ;
但 高德 听着 急切地 到 这些 安慰 理由 ;

但高德热切地听着这些安慰人心的道理；

[hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [ˈsʌŋkən] [aɪz] [lʊkt] [wɪð] [diːp] [ˈtendənəs] [aʊt] [əˈpɒn] [ðɪs] [əʊld][ˈsaɪə(r)] ,
her large sunken eyes looked with deep tenderness out upon this old sire ,
她 大的 凹陷 眼睛 看起来 和 深的 压痛 出去 之上 这 老的 父系 ,

她那双深陷的大眼睛深情地注视着这位老父亲，

[huː] [səʊ] [mʌt] [rɪˈzembld] [hɜː(r); hə(r)] [brɪˈlʌvɪd] [wʌn] ;
who so much resembled her beloved one ;
WHO 所以 很多 类似 她 心爱 一 ;

她和她心爱的人如此相似；

[ˈmɪəli] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhɒstɪdʒ] [əˈgenst] [deθ] [ˈhævɪŋ]
merely to have him near her was like a hostage against death having

[ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈjʌŋgə] ;
taken the younger Gaos ;
已采取 这 年轻 高斯 ;

只要有他在她身边，她就仿佛是被死神掳走的小加奥家的人质一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ˌriːəˈʃʊəd; ˌriːəˈʃɔːd] ,
and she felt reassured ,
和 她 毛毡 放心 ,

她感到安心，

[ˈnɪəə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [jæn] .
nearer to her Yann .
更近 到 她 扬 .

离她的 Yann 更近了。

[hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [fel] [ˈsɒftli] [ænd; ənd][ˈsaɪləntli] ,
Her tears fell softly and silently ,
她 眼泪 跌倒 轻轻 和 默默 ,

她的眼泪轻轻地、无声地落下，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [əˈgen] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpæʃənət] [preə(r)z] [tuː; tə][ðə; ði] " [staː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
and she repeated again her passionate prayers to the " Star of the Sea .
和 她 重复 再次 她 热情的 祈祷 到 这 " 星星 的 这 海 .

她再次向“海星”重复了她热切的祈祷。

" [ə; eɪ] [dɪˈleɪ] [aʊt] [æt; ət] [ðəʊz] [ˈaɪləndz][tuː; tə][rɪˈpeə(r)][ˈdæmɪdʒɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ɪˈvent] .
" A delay out at those islands to repair damages was a very likely event .
" 一个 延迟 出去 在 那些 岛屿 到 维修 损害 曾是 一个 非常 可能 事件 .

“延迟前往这些岛屿修复损坏是很有可能发生的。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] [brʌʃt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,
She rose and brushed her hair ,
她 玫瑰 和 刷过 她 头发 ,

她站起身，梳理头发，

[ænd; ʌnd] [ðen] [drest] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˈfeəli] [ɪkˈspekt] [hɪm] .
and then dressed as if she might fairly expect him .
和 然后 穿着 作为 如果 她 可能 相当 预计 他 ；
然后穿好衣服，仿佛她可以见到他一样。

[ɔːl] [ðen] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒst] ,
All then was not lost ,
全部 然后 曾是 不是 丢失的 ,
那时一切还不算完，

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈsiːmən] ,
if a seaman ,
如果 一个 水手 ,
如果是一名海员，

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈfɑːðə(r)] ,
his own father ,
他的 自己的 父亲 ,
他自己的父亲，

[dɪd] [nɒt] [jet] [dɪˈspeə(r)] .
did not yet despair .
做过 不是 然而 绝望 .
尚未绝望。

[ænd; ʌnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
And for a few days ,
和 为了 一个 很少 天 ,
几天来，

[ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [əˈɡen] .
she resumed looking out for him again .
她 恢复 寻找 出去 为了 他 再次 .
她又开始照顾他了。

[ˈɔːtəm] [æt; ət][lɑːst] [əˈraɪvd] ,
Autumn at last arrived ,
秋天 在 最后的 到达的 ,
秋天终于来了，

[ə; eɪ] [leɪt] [ˈɔːtəm] [tuː] ,
a late autumn too ,
一个 晚的 秋天 也 ,
也是深秋，

[ɪts] [ˈɡluːmi] [ˈiːvənɪŋz] [ˈmeɪkɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [əˈprɪə(r)] [dɑːk] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [ˈkɒtɪdʒ] ,
its gloomy evenings making all things appear dark in the old cottage ,
它是 阴沉 晚上 制作 全部 事物 出现 黑暗的 在 这 老的 小屋 ,
阴沉的夜晚让老房子里的一切都显得昏暗，

[ænd; ʌnd][ɔːl][ðə; ði][lənd] [lʊkt] [ˈsɒmbə(r)] ,
and all the land looked sombre ,
和 全部 这 土地 看起来 阴沉 ,
整个大地都显得阴沉，

[tuː] .
too .
也 .
也。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈdeɪlaɪt] [siːmd] [krɪˈpʌskjələ(r)] ;
The very daylight seemed crepuscular ;
这 非常 日光 似乎 暮光 ;
白天的光线似乎已经昏暗了；

[ɪˈmeɜərəbl̩] [klaʊd̩z] ,
immeasurable clouds ,
无法估量的 云 ,

无量云雾，

[ˈpɑːsɪŋ] [ˈsləʊli] [əʊvəˈhed] ,
passing slowly overhead ,
通过 缓慢地 开销 ,

缓缓掠过头顶，

[ˈdaːkənd] [ðə; ði] [həʊl] [ˈkʌntri] [æt; ət] [brɔːd] [nuːn] .
darkened the whole country at broad noon .
变暗 这 所有的 国家 在 广阔 中午 .

正午时分，整个国家陷入黑暗。

[ðə; ði] [waɪnd] [bluː] [ˈkɒnstəntli] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kəˈθiːdrəl] [ˈɔːgən] [æt; ət][ə; eɪ]
The wind blew constantly with the sound of a great cathedral organ at a
这 风 吹 不断地 和 这 声音 的 一个 伟大的 大教堂 器官 在 一个
[ˈdɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

风不停地吹着，远处传来大教堂管风琴的声音，

[bʌt; bət] [ˈpleɪɪŋ] [prəˈfeɪn] ,
but playing profane ,
但 玩耍 亵渎 ,

但玩着亵渎的游戏，

[dɪˈspeərɪŋ] [dɜːdʒ] ;
despairing dirges ;
绝望 挽歌 ;

绝望的挽歌；

[æt; ət] [ˈʌðə(r)] [taɪmz] [ðə; ði] [nɔɪz] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,
at other times the noise came close to the door ,
在 其他 时代 这 噪音 来了 关闭 到 这 门 ,

有时噪音会传到靠近门口的地方，

[laɪk] [ðə; ði] [ˈhaʊlɪŋ] [ɒv; əv] [waɪld] [biːsts] .
like the howling of wild beasts .
喜欢 这 嚎叫 的 荒野 野兽 .

就像野兽的嚎叫。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [grəʊn] [peɪl] ,
She had grown pale ,
她 有 生长 苍白 ,

她脸色苍白，

[aɪ] ,
aye ,
是的 ,

是啊，

[blɑːntʃt] ,
blanched ,
焯水 ,

变白了，

[ænd; ənd] [bent] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)] ,
and bent more than ever ,
和 弯曲 更多的 比 曾经 ,

并且比以前更加弯曲，

[ˈæz; əz] [ɪf] [əʊld][eɪdʒ][hæd; həd] [ɔ:ˈredi] [tʌtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ɪts] [ˈfeðələs] [wɪŋ] .
as if old age had already touched her with its featherless wing .
作为 如果 老的 年龄 有 已经 感动 她 和 它是 无羽毛的 翼 .
仿佛衰老已经用无羽的翅膀触碰过她。

[ˈɒf(ə)n] [dɪd][ʃi:; ʃɪ][ˈfɪŋgə(r)][ðə; ðɪ] [ˈwedɪŋ] [kləʊðz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [jæn] ,
Often did she finger the wedding clothes of her Yann ,
经常 做过 她 手指 这 婚礼 衣服 的 她 扬 ,
她常常抚摸着扬的结婚礼服,

[ˈfəʊldɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈfəʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [laɪk] [sʌm; səm][ˈmeɪniæk] ,
folding and unfolding them again and again like some maniac ,
折叠式的 和 展开 他们 再次 和 再次 喜欢 一些 疯子 ,
像疯子一样一次又一次地折叠和展开它们,

[ɪˈspeʃəli] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blu:] [ˈwʊlən] [dʒɜ:sɪz] ,
especially one of his blue woolen jerseys ,
尤其 一 的 他的 蓝色的 羊毛 球衣 ,
尤其是他的一件蓝色羊毛运动衫,

[wɪtʃ] [sti:l] [hæd; həd] [prɪˈzɜ:vɪd] [hɪz; ɪz] [ʃeɪp] ;
which still had preserved his shape ;
哪个 仍然 有 保存完好 他的 形状 ;
仍然保留着他的形状;

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [θru:] [aɪ ˈti:][ˈdʒentli] [ɒn][ðə; ðɪ][ˈteɪb(ə)] ,
when she threw it gently on the table ,
什么时候 她 扔 它 轻轻地 在 这 桌子 ,
当她轻轻地把它扔到桌子上时,

[aɪ ˈti:] [fel] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [tʃest] [wel] [dɪˈfaɪnd] ;
it fell with the shoulders and chest well defined ;
它 跌倒 和 这 肩膀 和 胸部 出色地 定义 ;
它垂下时肩膀和胸部轮廓分明;

[səʊ][ʃi:; ʃɪ] [pleɪst] [aɪ ˈti:][baɪ][ɪtˈself] [ɒn][ə; eɪ] [ʃelf] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈwɔ:drəʊb] ,
so she placed it by itself on a shelf of their wardrobe ,
所以 她 放置 它 经过 本身 在 一个 架子 的 他们的 衣柜 ,
于是她把它单独放在衣柜的架子上,

[ænd; ənd] [left] [aɪ ˈti:][ðeə(r)] ,
and left it there ,
和 左边 它 那里 ,
然后把它留在那里,

[səʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [maɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ˈevə(r)] [rest] [ʌnˈɔ:ltəd] .
so that it might for ever rest unaltered .
所以 那 它 可能 为了 曾经 休息 未改变的 ;
以便它能够永远保持不变。

[ˈevri] [naɪt] [ðə; ðɪ][kəʊld] [mɪsts] [sæŋk][əˈpɒn][ðə; ðɪ][lənd] ,
Every night the cold mists sank upon the land ,
每一个 夜晚 这 寒冷的 薄雾 沉没 之上 这 土地 ,
每天晚上, 寒冷的薄雾笼罩大地,

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [geɪzd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [dɪˈpresɪŋ] [hi:θ] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)] [ˈwɪndəʊ] ,
as she gazed over the depressing heath through her little window ,
作为 她 凝视 超过 这 沉闷 希思 通过 她 小的 窗户 ,
当她透过小窗户凝视着令人沮丧的荒野时,

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˈpɔːltri] [pʌfs] [ɒv; əv] [waɪt] [sməʊk] [əˈraɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɪmnɪz] [ɒv; əv]
and watched the paltry puffs of white smoke arise from the chimneys of
和 观看 这 微不足道 泡芙 的 白色的 抽烟 出现 从 这 烟囱 的
[ˈʌðə(r)] [ˈkɒtɪdʒz] [ˈskætəd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðəə(r)][ɒn][ɔːl] [saɪdz] .
other cottages scattered here and there on all sides .
其他 小屋 疏散 这里 和 那里 在 全部 侧面 .
看着四处散布的其他农舍的烟囱里升起阵阵淡淡的白烟。

[ðəə(r)] [ðə; ði] [ˈhʌzbəndz] [hæd; həd] [rɪˈtʃːnd] ,
There the husbands had returned ,
那里 这 丈夫们 有 返回 ,
丈夫们回来了,
[laɪk] [ˈwɒndərɪŋ] [bɜːdz] [ˈdrɪvŋ] [həʊm] [baɪ][ðə; ði] [frɒst] .
like wandering birds driven home by the frost .
喜欢 漫游 鸟类 驱动 家 经过 这 霜 .
就像被霜冻赶回家的流浪鸟。

[bɪˈfɔː(r)] [ðəə(r)] [ˈbleɪzɪŋ] [hɑːrθs] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋz] [pɑːst] ,
Before their blazing hearths the evenings passed ,
前 他们的 炽烈 壁炉 这 晚上 通过了 ,
在熊熊燃烧的炉火前度过夜晚,

[ˈkəʊzi][ænd; ənd] [wɔːm] ;
cosy and warm ;
舒适 和 温暖的 ;
舒适温暖;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] [ɒv; əv] [lʌv] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [əˈɡen] [ɪn] [ðɪs] [lænd][ɒv; əv] [nɔːθ] [siː]
for the spring - time of love had begun again in this land of North Sea
为了 这 春天 - 时间 的 爱 有 开始 再次 在 这 土地 的 北 海
[ˈfɪʃməŋ] .
fishermen .
渔民 .
因为在这片北海渔民的土地上，爱情的春天又重新来临了。

[stɪl] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈaɪləndz] [weə(r)] [hiː; hi] [maɪt] [pəˈhæps] [hæv; həv]
Still clinging to the thought of those islands where he might perhaps have
仍然 依恋 到 这 想法 的 那些 岛屿 在哪里 他 可能 也许 有
[ˈlɪŋɡəd] ,
lingered ,
徘徊不去 ,
他仍然想念着那些他可能曾经逗留过的岛屿,

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [bɔːɪd] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd] [həʊp] [ænd; ənd] [ɪkˈspektɪd] [hɪm] [həʊm] [ˈeni] [deɪ] .
she was buoyed up by a kind hope and expected him home any day .
她 曾是 振奋 向上 经过 一个 种类 希望 和 预期的 他 家 任何 天 .
她心中充满了美好的希望，盼望着他有一天能回家。

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks] [ˈwedɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː]
CHAPTER IX WEDDED TO THE SEA
章 第九章 已婚 到 这 海
第九章 嫁给大海

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈnevə(r)] [rɪˈtʃːnd] .
But he never returned .
但 他 绝不 返回 .
但他再也没有回来。

[wʌn] [ˈɔːgəst] [naɪt] ,
One August night ,
一 八月 夜晚 ,
八月的一个晚上,

[aʊt] [ɒf] [ˈɡluːmi] [ˈaɪslənd] ,
out off gloomy Iceland ,
出去 离开 阴沉 冰岛 ,

走出阴沉的冰岛，

[ˈmɪŋɡld] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfjʊəriəs] [ˈklæmə(r)] [ˈɒv; əv] [ðə; ði] [si:] ,
mingled with the furious clamour of the sea ,
混合 和 这 狂怒 叫嚣 的 这 海 ,

夹杂着大海的狂怒喧嚣，

[hɪz; ɪz] [ˈwedɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [si:] [wɒz; wəz] [pəˈfɔːmd] .
his wedding with the sea was performed .
他的 婚礼 和 这 海 曾是 执行 .

他与大海举行了婚礼。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [nɜːs] ;
It had been his nurse ;
它 有 到过 他的 护士 ;

她曾是他的保姆；

[aɪˈtiː][hæd; həd] [rɒkt] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbeɪbɪhʊd] ,
it had rocked him in his babyhood ,
它 有 摇滚 他 在 他的 婴儿期 ,

在他婴儿时期，它曾震撼过他，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈɑːftəwəd] [meɪd] [hɪm][bɪɡ][ænd; ənd] [strɒŋ] ;
and had afterward made him big and strong ;
和 有 之后 制成 他 大的 和 强的 ;

后来又使他变得又高大又强壮；

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[ɪn][hɪz; ɪz][suːˈpɜːb] [ˈmænhʊd] ,
in his superb manhood ,
在 他的 高超 男子气概 ,

在他卓越的男子气概中，

[aɪˈtiː][hæd; həd][ˈteɪkən] [hɪm] [bæk] [əˈɡen] [fɔː(r); fə(r)] [ɪtˈself] [əˈləʊn] .
it had taken him back again for itself alone .
它 有 已采取 他 后退 再次 为了 本身 独自的 .

它又把他带回来了，只为了它自己。

[prəˈfaʊndəst] [ˈmɪst(ə)rɪ] [hæd; həd] [səˈraʊndɪd] [ðɪs] [ʌnˈhæləʊd] [ˈjuːniən] .
Profoundest mystery had surrounded this unhallowed union .
最深邃 神秘 有 包围 这 不神圣的 联盟 .

这场不神圣的结合笼罩在极其深奥的神秘之中。

[waɪl] [aɪˈtiː] [went] [ɒn] ,
While it went on ,
尽管 它 去 在 ,

与此同时，

[dɑːk] [ˈkɜːtənz] [hʌŋ] [pɔːl] - [laɪk] [ˈəʊvə(r)][aɪˈtiː][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðə; ði] [ˈserəməni] ,
dark curtains hung pall - like over it as if to conceal the ceremony ,
黑暗的 窗帘 悬挂 灵柩 - 喜欢 超过 它 作为 如果 到 隐藏 这 仪式 ,

深色的窗帘像棺材一样挂上面，仿佛是为了掩盖仪式，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡuːl] [ˈhaʊl] [ɪn][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ˈdefnɪŋ] [ˈvɔɪs] [tuː; tə][ˈstaɪf(ə)l][hɪz; ɪz] [kraɪz] .
and the ghoul howled in an awful deafening voice to stifle his cries .
和 这 食尸鬼 嚎叫 在 一个 可怕 震耳欲聋 噪音 到 窒息 他的 哭泣 .

食尸鬼发出可怕的震耳欲聋的嚎叫，以抑制自己的哭喊。

[hiː; hi] ,
He ,
他 ,

他 ,
[ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ɡɔːd] ,
thinking of Gaud ,
思维 的 高德 ,
想到高德 ,

[hɪz; ɪz] [səʊl] ,
his sole ,
他的 唯一 ,
他的鞋底 ,

[ˈdɑːlɪŋ] [waɪf] ,
darling wife ,
亲爱的 妻子 ,
亲爱的妻子 ,

[hæd; həd] [ˈbætlɪd] [wɪð] [ˈdʒaɪənt] [streŋθ] [əˈɡenst] [ðɪs] [ˈdeθli] [ˈraɪv(ə)] ,
had battled with giant strength against this deathly rival ,
有 战斗 和 巨大的 力量 反对 这 致命的 竞争对手 ,
凭借巨大的力量与这个致命的对手战斗 ,

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi][æt; ət][lɑːst] [səˈrendəd] ,
until he at last surrendered ,
直到 他 在 最后的 投降 ,
直到他最终投降 ,

[wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [deθ] - [kraɪ] [laɪk] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [bʊl] ,
with a deep death - cry like the roar of a dying bull ,
和 一个 深的 死亡 - 哭 喜欢 这 吼 的 一个 垂死 公牛 ,
发出一声低沉的垂死哀嚎 , 如同一头垂死公牛的咆哮 ,

[θruː] [ə; eɪ] [maʊθ] [ɔːˈredi] [fɪld] [wɪð] [ˈwɔːtə(r)] ;
through a mouth already filled with water ;
通过 一个 嘴 已经 已填 和 水 ;
通过已经充满水的嘴 ;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [stretʃt] [əˈpɑːt][ænd; ənd] [ˈstɪfənd] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] .
and his arms were stretched apart and stiffened for ever .
和 他的 武器 是 拉伸 除 和 僵硬 为了 曾经 .
他的双臂永远张开 , 僵硬不堪 .

[ɔːl] [ðəʊz] [hiː; hi][hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd][ɪn] [deɪz] [ɒv; əv][əʊld][wɜː(r); wə(r)][ˈprez(ə)nt][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈwedɪŋ] .
All those he had invited in days of old were present at his wedding .
全部 那些 他 有 受邀 在 天 的 老的 是 展示 在 他的 婚礼 .
他过去邀请过的所有人都出席了他的婚礼 .

[ɔːl] [ɪkˈsept] [sɪlˈvestrɪ] ,
All except Sylvestre ,
全部 除了 西尔维斯特 ,
除了西尔维斯特 ,

[huː] [hæd; həd] [ɡɒn] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtʃɑːntɪd] [ˈɡɑːdnz] [fɑː(r)] ,
who had gone to sleep in the enchanted gardens far ,
WHO 有 已消失 到 睡觉 在 这 迷人的 花园 远的 ,
他们在遥远的魔法花园里长眠 ,

[fɑː(r)] [əˈweɪ] ,
far away ,
远的 离开 ,
离这很远 ,

[æʔ; əʔ][ðə; ði][ˈlðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] .
at the other side of the earth .
在 这 其他 边 的 这 地球 .

在地球的另一端。

[end]
End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

